

NINEVEH LENT PRAYERS

(ENG & MAL SONGS)

WITH PROMIYONS & GOSPELS



MALANKARA (INDIAN) ORTHODOX CHURCH

INDEX

Sunday Ninth Hour	-----	Page	3
Monday Evening	-----	Page	6
Monday Soothoro	-----	Page	22
Monday Midnight	-----	Page	74
Monday Morning	-----	Page	92
Monday Third Hour	-----	Page	134
Monday Sixth Hour	-----	Page	136
Monday Ninth Hour	-----	Page	139
Tuesday Evening	-----	Page	141
Tuesday Soothoro	-----	Page	157
Tuesday Midnight	-----	Page	202
Tuesday Morning	-----	Page	221
Tuesday Third Hour	-----	Page	265
Tuesday Sixth Hour	-----	Page	266
Tuesday Ninth Hour	-----	Page	269
Wednesday Evening	-----	Page	270
Wednesday Soothoro	-----	Page	287
Wednesday Midnight	-----	Page	332
Wednesday Morning	-----	Page	360
Wednesday Third Hour	-----	Page	403
Wednesday Sixth Hour	-----	Page	405
Wednesday Ninth Hour	-----	Page	409
Wednesday Holy Eucharist Gospel	----	Page	410
Special Songs during Holy Ecucharist	---	Page	423

ഞായറാഴ്ച ഒമ്പതാം മണി

† പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മായുമായ സത്യ ഏക ദൈവത്തിന്റെ തിരുനാമത്തിൽ തനിക്കു സ്തുതി.

നമ്മുടെമേൽ തന്റെ കരുണയും മനോഹൂണവും എന്നേക്കും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ. ആമ്മീൻ.

തന്റെ സ്തുതികളാൽ ആകാശവും ഭൂമിയും നിറഞ്ഞിരിക്കുന്ന ബലവാനായ ദൈവം തമ്പുരാൻ പരിശുദ്ധൻ പരിശുദ്ധൻ പരിശുദ്ധൻ ഉയരങ്ങളിൽ സ്തുതി.

ദൈവമായ കർത്താവിന്റെ തിരുനാമത്തിൽ വന്നവനും വരുവാനിരിക്കുന്നവനും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകുന്നു. ഉയരങ്ങളിൽ സ്തുതി.

ദൈവമെ നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു, ബലവാനെ നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു, മരണമില്ലാത്തവനെ നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു, ഞങ്ങൾക്കു വേണ്ടി † കുരിശിക്കപ്പെട്ടവനെ ഞങ്ങളോട് കരുണചെയ്യണമെ.

ദൈവമെ നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു, ബലവാനെ നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു, മരണമില്ലാത്തവനെ നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു, ഞങ്ങൾക്കു വേണ്ടി † കുരിശിക്കപ്പെട്ടവനെ ഞങ്ങളോട് കരുണചെയ്യണമെ.

ദൈവമെ നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു, ബലവാനെ നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു, മരണമില്ലാത്തവനെ നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു, ഞങ്ങൾക്കു വേണ്ടി † കുരിശിക്കപ്പെട്ടവനെ ഞങ്ങളോട് കരുണചെയ്യണമെ.

ഞങ്ങളുടെ കർത്താവെ ഞങ്ങളോട് കരുണ ചെയ്യണമെ,
ഞങ്ങളുടെ കർത്താവെ കൃപയുണ്ടായി ഞങ്ങളോട് കരുണ
ചെയ്യണമെ, ഞങ്ങളുടെ കർത്താവെ ഞങ്ങളുടെ
നമസ്കാരവും ശുശ്രൂഷയും കൈക്കൊണ്ട് ഞങ്ങളോട്
കരുണ ചെയ്യണമെ

ദൈവമെ നിനക്ക് സ്തുതി, സൃഷ്ടാവെ നിനക്ക് സ്തുതി,
പാപികളായ നിന്റെ അടിയാരോടു കരുണ ചെയ്യുന്ന
മശിഹാ രാജാവേ നിനക്കു സ്തുതി. ബാറെക്മോർ.

സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ ഞങ്ങളുടെ പിതാവേ, നിന്റെ തിരുനാമം
പരിശുദ്ധമാക്കപ്പെടണമെ. നിന്റെ രാജ്യം വരണമെ. നിന്റെ
തിരുവിഷ്ടം സ്വർഗ്ഗത്തിലെപ്പോലെ ഭൂമിയിലും ആകണമെ.
ഞങ്ങൾക്ക് ആവശ്യമുള്ള അപ്പം ഇന്നു ഞങ്ങൾക്ക്
തരണമെ. ഞങ്ങളുടെ കടക്കാരോടു ഞങ്ങൾ
ക്ഷമിച്ചതുപോലെ ഞങ്ങളുടെ കടങ്ങളും പാപങ്ങളും
ഞങ്ങളോടു ക്ഷമിക്കണമെ. പരീക്ഷയിലേക്ക് ഞങ്ങളെ
പ്രവേശിപ്പിക്കരുതെ. പിന്നെയോ തിന്മപ്പെട്ടവനിൽനിന്ന്
ഞങ്ങളെ രക്ഷിച്ചുകൊള്ളണമെ. എന്തുകൊണ്ടെന്നാൽ
രാജ്യവും ശക്തിയും മഹത്വവും എന്നേയ്ക്കും
നിനക്കുള്ളതാകുന്നു. ആമ്മിൻ.

കൃപ നിറഞ്ഞ മറിയമെ നിനക്കു സമാധാനം, ഞങ്ങളുടെ
കർത്താവ് നിന്നോടു കൂടെ, നീ സ്ത്രീകളിൽ
വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവളാകുന്നു, നിന്റെ വയറ്റിലെ ഫലമായ
ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേശുമശിഹായും വാഴ്ത്തപ്പെട്ട

വനാകുന്നു. ദൈവമാതാവായ വിശുദ്ധ കന്യക
മർത്തമറിയമെ, (തമ്പുരാന്റെ അമ്മെ), പാപികളായ
ഞങ്ങൾക്കു വേണ്ടി ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും ഞങ്ങളുടെ
മരണസമയത്തും ദൈവം തമ്പുരാനോടപേക്ഷിച്ചു
കൊള്ളണമെ. ആമ്മീൻ.

കോലോ അംസൊഹദെ - 6

നിൻ പ്രിയ സഹദേന്മാരോടും നിന്നുടെ നൽ കാദീശ-
ന്മാരോടും കൂടെ, ഓർക്കണമേ ഞങ്ങൾക്കുറുളളാരാം,
മൃതരെ, നിൻ വലമാക്കിത്തീർത്തവരെ-ഹാലേ- മോദിപ്പിക്ക.

With the bless'ed Martyrs and confessors who Loved
You; And with all the Saints
O Lord, make mem'ry of our departed ones
Make them stand at Your right hand
Halleluiah, and grant rest to them. Barekmore.

ബാറെക്മോർ. † ശുബഹോ - മെന്ഓലം വാദാമോ -----

മക്കൾക്കായ് തിരുസഭ നിന്നോടേറ്റം ദുഃഖത്താലേ
കേണീ-ടുന്നേവം, നാഥാ മാമോദിസായാൽ നിന്നെ പുണ്ടാർ
തീനരകം പുകീടാതെ - ഹാലേ - മോദിക്കണമെ. മൊറിയോ- ---

Our Savior heard the groan of the departed upon
The height of the † Cross
He hastened to come and break the yoke of death
From the necks of those who slept
Halleluiah, and comforted them. Lord have mercy upon us and help us.

കരുണ നിറഞ്ഞവനെ - പുനരുത്ഥാനത്തിൽ
നിന്നുടെ സൃഷ്ടിയെ നീ - പുതുതാക്കിടണമെ

**Renew Your creatures by the res'rrrection
Your worshippers who have slept in Your hope**

നിന്നിൽ നിദ്രയട-ഞ്ഞാഗമനം കാക്കും
മൃതരിൽ ശാന്തിയണ-ച്ചേകുക പരിഹാരം

Give rest and pardon to the dead, O Lord
Who sleep in hope and await Your coming

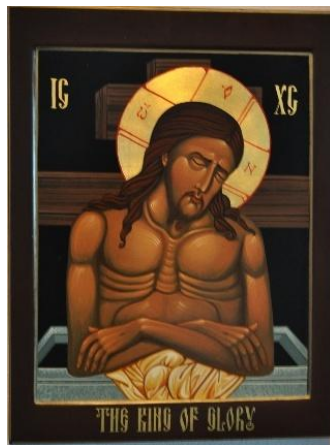
നിന്നഭയെ മൃതരെ - അബ്രാഹാമിസഹാക്
യാക്കോബെന്നിവർ തൻ - മടിയിൽ പാർപ്പിക്ക

**Lord, with Abraham, Isaac and Jacob
Make Your servants rest, those who sleep in hope.**

വന്നവനാം വരുവോൻ - മൃതരെയേറ്റുന്നോൻ
സ്തുതനെന്നാർത്തിടും - മെയ്യാടാത്മാവും

Their bodies and souls shall cry together:

"Bless'd is He Who will come and raise the dead.



Introductory Prayer

† Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

May His grace and mercy be upon us, weak and sinful, in both worlds forever and ever. Amen.

God who was pleased with the supplication of the Ninevites and received their repentance and abolished the punishment that was decreed against them, now, Lord, by Your ineffable loving kindness, with which You did create us out of nothingness, forbid and remove from us the wrath decreed with justice, because of our wickedness and iniquities. Do not reward us O Lord, according to our sins and offences. But have pity and mercy upon us and upon Your entire holy Church, redeemed by Your precious blood. We will praise and worship You and Your Father and Your Holy Spirit, now and always for ever and ever. Amen.

† ശുബഹോ-ബലഹീനരും പാപികളുമായ ഞങ്ങളുടെമേൽ, അനുഗ്രഹങ്ങളും, കരുണയും രണ്ടു ലോകങ്ങളിലും, എന്നും എന്നെന്നേക്കും ചൊരിയപ്പെടുമാറാകണമെ. ആമ്മീൻ.

പ്രാർത്ഥന

നിനുവാക്കാരുടെ സങ്കടത്തിൽ പ്രീതനാകുകയും, അവരുടെ അനുതാപത്തെ സ്വീകരിക്കുകയും അവരുടെമേൽ തിരുമാനിച്ചിരുന്ന ശിക്ഷയെ നീക്കുകയും ചെയ്ത ദൈവമേ, ഞങ്ങളുടെ അന്യായവും അധർമ്മവും നിമിത്തം ന്യായമായും ഞങ്ങൾക്കെതിരായി നീ തിരുമാനിച്ചിട്ടുള്ള കോപശിക്ഷയെ ഒന്നുമില്ലായ്മയിൽനിന്നു ഞങ്ങളെ സുഷ്ഠിച്ച നിന്റെ അവർണ്ണനീയമായ സ്നേഹത്താൽ നിരോധിച്ചുകുറണമെ. ഞങ്ങളുടെ പാപവും അതിക്രമവും അനുസരിച്ചു ഞങ്ങളോടു പകരം ചെയ്യരുതെ. എന്നാലോ ദയതോന്നി ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ. വിലയേറിയ നിന്റെ രക്തത്താൽ നീ രക്ഷിച്ചിട്ടുള്ള നിന്റെ സഭയോടും ദയചെയ്യണമെ. ഞങ്ങൾ † നിന്നേയും നിന്റെ പിതാവിനേയും നിന്റെ വിശുദ്ധ നൂഹായേയും ഇപ്പോഴും എല്ലായ്പ്പോഴും സ്തുതിച്ചു വണങ്ങും. ഹോശോ-- ആമ്മീൻ

Psalms 141

Kurielaison. Lord, I have called upon you answer me; hear and receive my words.

Let my prayers be like incense in Your sight, the offering of my hands like the evening offering. Set a guard, Lord,

before my mouth, a guard before my lips, that my heart may not turn to evil words and I may not do deeds of wickedness.

Let me not take salt with impious men; let the just man teach me and reprove me: let not the oil of the impious anoint my head; because my prayer was against their evil-doing: their judges have been restrained by the side of the rock; and they have heard how gentle are my words.

As when a plough cleaves the earth their bones have been scattered at the mouth of Sheol. I have lifted up my eyes to You, Lord, and in You have I put my trust, do not cast away my soul.

Keep me from the hand of the proud, who have laid snares for me; let the wicked fall into their nets, while I pass on.

Psalm 142

With my voice I cried to the Lord; with my voice I besought the Lord and poured out my prayer before Him; I showed him my affliction when my spirit was troubled, but You know my path.

In the way of my walking they have laid a snare for me; I look to the right and see none that knows me; the way of escape has gone from me and there is none who cares for my soul. I cried to You, Lord, and said: You are my hope and my portion in the land of the living.

Hear my petitions because I am brought very low; deliver me from my persecutors because they are too strong for me. Lead me forth from prison that I may give thanks to Your name: Your just ones shall have hope when You shall reward me.

Psalms 119: 105-112

Your word is a lamp to my feet and light to my path; I have sworn and am resolved to keep the judgements of Your justice. I am greatly brought low, Lord, give me life according to Your word; be pleased with the words of my mouth, Lord, and teach me Your judgements.

My soul is ever in Your hands, and I have not forgotten Your law; sinners have laid snares for me and I have not strayed from Your commands. I shall inherit Your

testimony forever because it is dear to my heart; I have turned my heart to do Your commands forever in truth.

Psalm 117

Praise the Lord, all you nations; praise Him, all you peoples; for His grace is strong over us, truly the Lord is forever.

And to You belongs the praise O God. Barekmor..

† Glory be to the Father, Son, and Holy Spirit.

Unto the ages of ages and forevermore.

141, 142, 119, 117 സങ്കീർത്തനങ്ങൾ

കുറിയേലായിസ്സോൻ: കർത്താവേ ഞാൻ നിന്നെ വിളിച്ചു. എന്നോടു നീ ഉത്തരമരുളിച്ചെയ്ത് എന്റെ വചനങ്ങൾ ശ്രദ്ധിച്ച് കേൾക്കണമെ

എന്റെ പ്രാർത്ഥന തിരുമുമ്പാകെ ധൂപംപോലെയും, എന്റെ കൈകളിലെ കാഴ്ച, വൈകുന്നേരത്തെ കാഴ്ച പോലെയും കൈക്കൊള്ളണമെ. എന്റെ ഹൃദയം ഒരു ദുഷ്കാര്യത്തിനും ചായുകയും, ഞാൻ അന്യായ ക്രിയകൾ പ്രവൃത്തിക്കുകയും ചെയ്യാതിരിപ്പാൻ, എന്റെ വായ്ക്ക് കാവൽക്കാരനെയും, എന്റെ അധരങ്ങൾക്ക് സൂക്ഷിപ്പുകാരനെയും നിയമിക്കണമെ.

ദുഷ്ടമനുഷ്യരോടുകൂടി ഞാൻ അപ്പം ഭക്ഷിക്കുമാനാകരുതെ. നീതിമാൻ എന്നെ പഠിപ്പിക്കുകയും ശാസിക്കുകയും ചെയ്യട്ടെ. ദുഷ്ടന്മാരുടെ എണ്ണ എന്റെ തലയെ കൊഴുപ്പിക്കരുതെ. എന്തെന്നാൽ എന്റെ പ്രാർത്ഥന അവരുടെ ദോഷം നിമിത്തമാകുന്നു. അവരുടെ ന്യായാധിപതിമാർ പറയാൽ തടയപ്പെട്ടു, ഇമ്പമുള്ള എന്റെ വചനങ്ങൾ അവർ കേട്ടു.

ഭുമിയെ കൊഴു പിളർന്നു ചിതറിക്കുന്നതുപോലെ, പാതാളവാതുകൾ അവരുടെ അസ്ഥികൾ ചിതറിക്കപ്പെട്ടു. കർത്താവേ, എന്റെ കണ്ണുകൾ നീങ്കലേക്ക് ഞാൻ ഉയർത്തി, നിന്നിൽ ശരണപ്പെട്ടു. എന്റെ ആത്മാവിനെ തള്ളിക്കളയരുതെ.

എനിക്കായി കെണികൾ മറച്ചുവെച്ചിട്ടുള്ള, പ്രശംസ കാര്യങ്ങളിൽനിന്നും എന്നെ കാത്തുകൊള്ളണമെ. ഞാൻ കടന്നുപോകുമ്പോൾ അന്യായക്കാർ ഒരുമിച്ച് തങ്ങളുടെ വലകളിൽ വീഴുമാനാകണമെ.

എന്റെ ശബ്ദത്തിൽ കർത്താവിനെ ഞാൻ വിളിച്ചു. എന്റെ ശബ്ദത്തിൽ കർത്താവിനോടു ഞാൻ അപേക്ഷിച്ചു. തിരുസന്നിധിയിൽ എന്റെ സങ്കടം ഞാൻ ഉയർത്തുകയും, തിരുമുമ്പിൽ എന്റെ ഞെരുക്കം അറിയിക്കുകയും ചെയ്തു. എന്റെ ആത്മാവു കൂണ്ഠിതപ്പെട്ടിരിക്കുമ്പോൾ, എന്റെ ഊടുവഴികൾ നീ അറിയുന്നു.

എന്റെ നടപ്പുകളുടെ വഴിയിൽ, അവർ എനിക്കായി കൈനികൾ മറച്ചുവെച്ചു. ഞാൻ വലത്തോട്ടു നോക്കി, എന്നെ അറിയുന്നവൻ ഇല്ലെന്ന് കണ്ടു. സങ്കേതസ്ഥലം എനിക്കില്ലാതെയായി, എനിക്കുവേണ്ടി അപേക്ഷിക്കുന്നവനും ഇല്ല. കർത്താവേ, ഞാൻ നിന്നോടു നിലവിളിച്ചു. നീ എന്റെ ആശ്രയവും, ജീവനുള്ളവരുടെ ദേശത്ത് എന്റെ ഓഹരിയും ആകുന്നു എന്ന് ഞാൻ പറഞ്ഞു.

എന്റെ അപേക്ഷ ശ്രദ്ധിച്ചുകേൾക്കണമെ. എന്തെന്നാൽ ഞാൻ ഏറ്റവും താഴ്ത്തപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. എന്നെ പീഡിപ്പിക്കുന്നവരിൽനിന്ന് എന്നെ വിടുവിക്കണമെ. എന്തെന്നാൽ അവർ എന്നെക്കാൾ ബലമുള്ളവരായിത്തീർന്നു. ഞാൻ നിന്റെ നാമത്തെ സ്തുതിക്കേണ്ടതിന്, എന്റെ ആത്മാവിനെ കാരാഗൃഹത്തിൽ നിന്ന് വിടുവിക്കണമെ. നീ എനിക്കുവേണ്ടി പകരം ചെയ്യുമ്പോൾ, നിന്റെ നീതിമാന്മാർ എനിക്കായി കാത്തിരിക്കും.

നിന്റെ വചനം എന്റെ കാലുകൾക്ക് വിളക്കും എന്റെ ഊടുവഴികൾക്ക് പ്രകാശവുമാകുന്നു. നിന്റെ നീതിയുള്ള വിധികൾ പ്രമാണിക്കുന്നതിനായി ഞാൻ ആണയിട്ടു നിശ്ചയിച്ചു. ഞാൻ ഏറ്റവും ക്ഷീണിച്ചിരിക്കുന്നു. കർത്താവേ, നിന്റെ വചനപ്രകാരം എന്നെ ജീവിപ്പിക്കണമെ. കർത്താവേ, എന്റെ വായിലെ വചനങ്ങളിൽ നീ ഇഷ്ടപ്പെട്ട്, നിന്റെ പ്രമാണങ്ങൾ എന്നെ പഠിപ്പിക്കണമെ.

എന്റെ ആത്മാവ് എല്ലായ്പ്പോഴും നിന്റെ കൈകളിൽ ഇരിക്കുന്നു. നിന്റെ ന്യായപ്രമാണം ഞാൻ മറന്നില്ല. ദുഷ്ടന്മാർ എനിക്കായി കെണികൾവെച്ചു. എന്നാലും ഞാൻ നിന്റെ കൽപ്പനകളിൽനിന്നും തെറ്റിപ്പോയില്ല. ഞാൻ നിന്റെ സാക്ഷി എന്നേയ്ക്കുമായി അവകാശപ്പെടുത്തി. എന്തെന്നാൽ അതു എന്റെ ഹൃദയത്തിന്റെ ആനന്ദമാകുന്നു. നിന്റെ കൽപ്പനകൾ എന്നേയ്ക്കും സത്യത്തോടെ ചെയ്യാനായിട്ട് ഞാൻ എന്റെ ഹൃദയം തിരിച്ചു.

സകല ജാതികളുമേ കർത്താവിനെ സ്തുതിപ്പിൻ. സകല ജനങ്ങളുമേ അവനെസ്തുതിപ്പിൻ. എന്തെന്നാൽ അവന്റെ കൃപ നമ്മുടെമേൽബലപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. അവൻ സത്യമായിട്ട് എന്നേയ്ക്കുംകർത്താവാകുന്നു.ദൈവമെ സ്തുതിനിനക്കയോഗ്യമാകുന്നു. ബാരെക്ദോർ.

† ശുബഹോ: മെൻഓലം വാദാമോ ല്ഓലാം ഒൽമീനാമീൻ
എനിയോനോ - നുഹറോദ് മെൻനുഹറോ
1. വാതിലിൽ മുട്ടുന്നു, ശ്രീ നിറയും നിധിനിലയത്തി-
ന്നൻപും കൃപയുമിരക്കുന്നു, പാപം മോചിച്ചിടണമെ
സ്തോത്രത്തോടു ഞങ്ങൾ നിന്നെ വന്ദിക്കും.

(Nuhro d'Men Nuhro)

We knock at Your door, And beseech Your compassion
O Lord - from Your Treasury.
By Your grace, absolve our debts
That we may worship - and sing praise to You!

2. ശിക്ഷ-കളൊന്നാകെ, മായിച്ചിടണമെന്നേവം മാലൊ-ടു
നിനുവക്കാരെപ്പോൽ, പ്രാർത്ഥിക്കാം കർത്താവോടായ്
ജാതികളെ വരുവിൻ അവനെ വന്ദിക്കാം.

Like the Ninevites, Let us beseech God with cries
To pass - away wrath from us.
O come forth, all you people,
And let us kneel down - to worship our God!

3. ആ രാജകുമാരൻ, അനുതാപികളാം വിമലർക്കായ്
നിത്യവിരുന്നും നൂഹാതൻ കാസായുമൊരുക്കിടുന്നു
ജാതികളെ വരുവിൻ അവനെ വന്ദിക്കാം.

The King, by His love prepares an unending feast
And the - drink of the Spirit
For the pure ones who repent.
Come, let us kneel down - to worship our God!

4. നിനുവാ-ക്കാരെപ്പോൽ, നിന്നെ വിളിക്കും പാപികളാം
ഞങ്ങളിലാദൃത തോന്നണമെ, ശുശ്രൂഷകൾ
കൈക്കൊള്ളണമെ, ഇന്നുനമുക്കവനെകുപ്പിക്കീർത്തിക്കാം

ബാറേക്മോർ. † ശുബഹോ: മെന്ദാലം വാദാമോ ല്ദാലാം ---

Like the Ninevites, We call upon Your mercy.
O Lord - by Your compassion; **Hear** and receive our
service; We will glorify - and sing praise to You!.Barekmor

† ***Glory be to the Father, Son and Holy Spirit.***

Unto the ages of ages and forevermore.

5. അൻപേറും നാഥാ, പാപംപോക്കിത്താപത്തിൻ പ്രതിദാനം
ശരണാർത്ഥികളാം പാതകികൾക്കേകീടണമെ
നിന്നെ കീർത്തിക്കും വന്ദിക്കും ഞങ്ങൾ. സ്തുതമെൻ--

O Lord, make worthy the sinners who take refuge
in You - of Your forgiveness; **and** reward their
repentance. We will glorify - and sing praise to You!.

Staumen Kalos. Kurielaison.

PROMEON

Priest: Let us all pray and beseech the Lord for grace and mercy.

People: O merciful Lord, have mercy upon us and help us.

Priest: Glory and thanksgiving, praise and adoration,
and exaltation unceasing, truly at all times and all hours,
may we ascribe unto Thee, O Lord.

To that Good Lord who has compassion on the sinners
by His mercies, and who is pleased with the penitents
by His benevolence, and makes the needy rich from His
treasury, to the generous Giver who had compassion on
Nineveh by His love for humanity, and who gathers

together the lost and introduce them into His sheepfold, and binds up the broken hearted by His loving kindness, to Him befits glory and honor now and always and all the time of our life.

Sedro

O God, the eternally flowing source, always you deal with your creation with abundant grace, and grant it due help in manifold and various manners. And by the pouring forth of every divine gift, you enrich your faithful. You do not abstain from the protection and care of your servants. Especially (you take care of) those who knock at (your) door with repentance and beseech the mercies of your grace. Make us also, O Lord, as you have made the Ninevites, by the prophetic preaching of Jonah the glorious prophet, true penitents and good laborers who please you in everything. You had made them a good example for all sinners to follow, without being cut off from the hope of repentance. You had forbidden the terrible punishment that was decreed for them. You had removed the sword of wrath that was

imminent over them. We also now beseech you O Lord, our God, do not punish us in your anger nor destroy us in your wrath. But by your paternal love chastise us like merciful Father, caring for our needs. Make us to rejoice by your intimacy. Bind us by your pure love. Adorn us by your friendship. Make to disappear from us the laxity of worldly thoughts. Grant us O Lord to love and search you alone. Deliver us from the snares of Satan. By all your diligence, protect us Fill us with joy and salvation. Show us the face of your love for humanity. May we obtain perfect freedom from sins by your piety. Hold us worthy of the crowns of the virtuous laborers. Forgive our manifold iniquities; absolve our sins. Do not unveil our shameful deeds. Save us from the darkness and torments of the Gahanna. Set us free from the present afflictions and from those that to come. Grant your peace and tranquility in the whole world. May we offer up new praise from our mouths along with the Ninevites to you and your only begotten son and your Holy Spirit, now and always forever and ever.

Priest: From God may we receive remission of debts and forgiveness of sins of both worlds for ever and ever.

People: Amen

൧൦൦൦

൧൦൦൦ ൧൦൦൦ ൧൦൦൦ ൧൦൦൦ ൧൦൦൦ ൧൦൦൦ ൧൦൦൦ ൧൦൦൦ ൧൦൦൦ ൧൦൦൦
൧൦൦൦ ൧൦൦൦ ൧൦൦൦ ൧൦൦൦ ൧൦൦൦ ൧൦൦൦ ൧൦൦൦ ൧൦൦൦ ൧൦൦൦ ൧൦൦൦
൧൦൦൦ ൧൦൦൦ ൧൦൦൦ ൧൦൦൦ ൧൦൦൦ ൧൦൦൦ ൧൦൦൦ ൧൦൦൦ ൧൦൦൦ ൧൦൦൦
൧൦൦൦ ൧൦൦൦ ൧൦൦൦ ൧൦൦൦ ൧൦൦൦ ൧൦൦൦ ൧൦൦൦ ൧൦൦൦ ൧൦൦൦ ൧൦൦൦

തന്റെ കരുണയാൽ പാപികളോട് ദയചെയ്യുന്നവനും
തന്റെ ദയവാൽ അനുതാപികളിൽ ഇഷ്ടപ്പെടുന്നവനും
തന്റെ ഭണ്ഡാഗാരത്തിൽനിന്ന് ആവശ്യക്കാരെ സമൃദ്ധരാ
ക്കുന്നവനും മനുഷ്യരോടുള്ള തന്റെ സ്നേഹംമൂലം
നിനുവാക്കാറോട് ദയതോന്നുകയും കാണാതെ പോയവരെ
കണ്ടുപിടിച്ച് തന്റെ തൊഴുത്തിൽ കടത്തുകയും തന്റെ
അനുകമ്പയാൽ ഹൃദയം തകർന്നവരുടെ മുറിവു വെച്ചു
കെട്ടുകയും ചെയ്യുന്നവനും ദാനങ്ങളിൽ സമൃദ്ധിയുള്ളവനും
ആയിരിക്കുന്ന കർത്താവിനു സ്തുതി. തനിക്ക് സന്ധ്യാ
നമസ്കാരത്തിന്റെ പ്രാർത്ഥന ഞങ്ങൾ നിർവ്വഹിക്കുന്ന
ഈ സമയത്തും സകല പെരുന്നാളുകളിലും നേരങ്ങളിലും
നാഴികകളിലും സ്തുതിയും സ്തോത്രവും നിനക്കു
യോഗ്യമാകുന്നു. ബ്ലൈസ്സെൻ-----

സെദറാ

സദാ ഔകൃതികൊണ്ടിരിക്കുന്ന നന്മയുടെ ഉറവത്തുയിരിക്കുന്ന കർത്താവേ, നീ എല്ലായ്പ്പോഴും വളരെ കൃപയോടെ പെരുമാറുന്നു. നിന്റെ സൃഷ്ടിക്കു യുക്തമായ സഹായം ബഹുവിധരീതിയിൽ നീ കൊടുക്കുന്നു. വിവിധതരത്തിലുള്ള എല്ലാ ദിവ്യ നൽവരങ്ങളാലും നിന്റെ വിശ്വാസികളെ നീ വളർത്തുന്നു. നിന്റെ ദാസന്മാരെ കാക്കുന്നതിലും പോറ്റുന്നതിലും നീ മടിക്കുന്നില്ല. അനുതാപവാതുകൾ മുട്ടി നിന്റെ ആദ്രകരുണയ്ക്കായി യാചിക്കുന്നവരെ നീ പ്രത്യേകം കരുതുന്നു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളെ സത്യ അനുതാപികളും നിനക്ക് ഇഷ്ടമുള്ള സകലതും പ്രവർത്തിക്കുന്നവരുമായി ആക്കിത്തീർക്കണമെ. പ്രവാചകന്മാരിൽ ശ്രേഷ്ഠനായ യൗനാന്റെ പ്രസംഗംമൂലം നിനുവാക്കാരെ ഇപ്രകാരം നീ ആക്കുകയും യാതൊരു പാപിയും നിരാശപ്പെടാതെ അനുതപിപ്പാൻ അവരെ കണ്ടു പഠിക്കത്തക്കവണ്ണം നല്ല മാതൃകയാക്കിവെച്ചു. അവർക്കെതിരായി നിശ്ചയിച്ചിരുന്ന ഭയങ്കരശിക്ഷയെ നീ നിരോധിക്കുകയും ചെയ്തു. അവർക്കായി നീ തേച്ചൊരുക്കിയ ഉഗ്രവാളിനേയും മാറ്റി. ഇപ്പോഴും കർത്താവേ, ഞങ്ങൾ നിന്നോട് അപേക്ഷിക്കുന്നു. വൈരാഗ്യത്തോടെ ഞങ്ങളെ ശിക്ഷിക്കരുതെ. പൈതൃക കരുണയാൽ ഞങ്ങളെ സംരക്ഷിക്കണമെ. ദയാലുവായ പിതാവെന്ന നിലയിൽ ഞങ്ങളുടെ അത്യാവശ്യ സംഗതികളിൽ ഉത്സാഹിക്കണമെ. നിന്റെ വിശുദ്ധ സ്നേഹത്താൽ ഞങ്ങളെ ബന്ധിക്കണമെ. നിന്റെ പ്രേമത്താൽ ഞങ്ങളെ അലങ്കരിക്കണമെ. ഭൗതിക ചിന്താഭാരത്തെ ഞങ്ങളിൽനിന്നും

അകറ്റണമെ. നിന്നെ മാത്രം സ്നേഹിച്ചു നേടുവാൻ
 ഞങ്ങൾക്കു ശക്തിനൽകണമെ. പൈശാചിക കെണികളിൽ
 നിന്ന് ഞങ്ങളെ രക്ഷിക്കണമെ. നിന്റെ കരുതലാൽ
 ഞങ്ങളെ പരിപാലിക്കണമെ. നിന്റെ രക്ഷയും ആനന്ദവും
 ഞങ്ങളിൽ നിറയ്ക്കണമെ. നിന്നെയുള്ള ഭയം നിമിത്തം
 പാപത്തിൽനിന്നുള്ള പൂർണ്ണ സ്വാതന്ത്ര്യം ഞങ്ങൾ പ്രാപിക്ക
 ണമെ. പുണ്യവാനായ വേലക്കാരുടെ കൂലി ഞങ്ങൾ
 പ്രാപിക്കണമെ. ഞങ്ങളുടെ അധർമ്മബാഹുല്യത്തെ ക്ഷമിക്ക
 ണമെ. ഞങ്ങളെല്ലാവരുടേയും പാപങ്ങളെ മോചിക്കണമെ.
 നിന്ദുമായ ഞങ്ങളുടെ ലജ്ജയെ വെളിപ്പെടുത്തരുതെ.
 ഇരുണ്ടതും ദണ്ഡനകരവുമായ നരകത്തിൽനിന്ന് ഞങ്ങളെ
 രക്ഷിക്കണമെ. ഇപ്പോഴുള്ളതും ഉണ്ടാകുവാനിരിക്കുന്നതുമായ
 ഞരുകങ്ങളിൽനിന്ന് ഞങ്ങളെ കാത്തുകൊള്ളണമെ.
 ഭൂലോകത്തിൽ എങ്ങും നിന്റെ ശാന്തിയും സമാധാനവും
 വസിപ്പിക്കണമെ. കർത്താവേ ഞങ്ങളെല്ലാവരും † നിനക്കും
 നിന്റെ പിതാവിനും വിശുദ്ധനുഹായ്ക്കും സ്തുതിയും
 സ്തോത്രവും എന്നും സമർപ്പിക്കുമാറാകണമെ. ഹോശോ---
 ദൈവത്തിൽ നിന്ന് കടങ്ങൾക്ക് പരിഹാരവും പാപങ്ങൾക്ക്
 മോചനവും, രണ്ടു ലോകങ്ങളിലും എന്നേക്കും നാം
 കൈക്കൊള്ളുമാറാകട്ടെ. ആമ്മിൻ

കോലോ - മ്ശിഹോനാത്താറേഹ് - 5

1. നാമാ കൃപയെഴുമുത്തമനെ സർവ്വാധിശാ സ്തോത്രംതേ
 നരലോകത്തിൻ രക്ഷയെ നീ കരുതുന്നെല്ലാസരണിയിലും
 സത്യംവിട്ടുപാപത്തിനു-കീഴ്പ്പെട്ടോളാം;നിനുവാനഗരത്തെ

മർത്യസ്നേഹി-സാത്താൻ കൈയ്യാറാൻ നീ കൈവിട്ടില്ല
വൻഭി-കര വിധിയാൽ, അപഥത്തിനും നീ വീണ്ടു
തിരുനാമത്തിന്നർഹതയാർന്ന-നൂതാപത്താൽ
അവളാ-നന്യം പ്രാപിച്ചു. ബാറെക്മോർ. † ശുബഹോ ---

(Mshiho Natareh L'edthokh - Tone 5)

Glory be to You, O God, the Good and Compassionate!
In all ways, You seek the salvation - of Your creation.
O Lover of Mankind, You Did not forsake - sinful
Nineveh, **Which** had gone astray from truth, subdued -
by passion to sin. **By Jonah's** decree - You raised her
up from error. Nineveh received Your favors and was
made glor'ious; **Through** their repentance. *Barekmor*.

† ***Glory be to the Father, Son and Holy Spirit***

2. മായാമാർഗ്ഗം പിൻപറ്റി സത്യ-ത്തിൻ വഴി വിട്ടോളാം
നിനുവയെവീരമഹാപുരിയെ പാപ-ത്തിന്നോഹരിയാകാൻ
സ്നേഹത്താൽ നിവിട്ടില്ലതാവകമാകുംമനുജസ്നേഹത്താൽ
നാശത്തിന്നവളെ വീണ്ടു-കൊണ്ടാൾ-ശരണം നിൻകൃപയിൽ
നേടീ ദൈവികമാം നിൻ കൃപയാലെ രക്ഷയവൾ
മക്കളിലാർദ്രതതോന്നണമെന്നെൻ കർത്താവേ
സഭനിൻ-മുമ്പിൽ കേഴുന്നു. മെന്ഓലം വാദാമോ---

Nineveh, the city of great might - was beset by sin.
She abandoned the way of truth and - followed vanity.
But *You did not forsake her, Lover of Man, - to be*
drowned in sin, But You saved her from perdition by -
Your loving-kindness; **The Ninevites** took - refuge in
Your compassion. And likewise, the Church begs You
to have mercy upon; **Her** children always!

Unto the ages of ages and forevermore.

3. സംസാരിച്ചാനുപകളാൽ ജഗതി രക്ഷകനാം നാഥൻ
കാത്തൻ തന്നെക്കൊന്തയൊട-ങ്ങേതിരേൽപ്പാൻ ദീപം പേറി
നിർഗുതരായോരു കന്യകളൊ-ടൊപ്പംപാർത്താൽ
സ്വർഗ്ഗ മഹാരാജ്യം, മുങ്ങി നിദ്രയിലെല്ലാരും പൊങ്ങി
അപ്പോഴാരാവും, വന്നു മണവാളൻ അറിവുള്ളോരറയിൽ
കയറി, അറിവറ്റോരാവാതിൽക്കൽ തേങ്ങിത്തേങ്ങി
പ്രലപി-ച്ചയ്യയ്ക്കോനിന്നു മൊറിയോറാഹേം--- ---

Our Lord spoke in parables and taught - in allegories:
"The kingdom of heaven is like those - virgins who
went forth; **And the** virgins took their lamps To meet
the bride - and the True Bridegroom; **And a** great cry
was uttered, 'Behold - the Bridegroom has come!' **The**
wise entered with - their Lord into the banquet; **But**

the foolish ones remained at the door with deep sighs
And in great sorrow." *Lord have mercy upon us and help us.*

ETHRO

Priest: Make O Lord, our incense an acceptable offering and fragrant odor before your majesty, and our fasting a sacrifice of reconciliation and chosen incense before the holy of holies of your honor. May our prayer enter before you like the prayer of the Ninevites and be received before your glory, and send us mercies and compassion from you, now and always, forever and ever. **People: Amen**

എത്രോ

കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ പരിമളധൂപം നിന്റെ ശ്രേഷ്ഠതയുടെ സന്നിധിയിൽ സ്വീകാർയ്കാഴ്ചയും സുഗന്ധവാസനയുമാകണമെ. ഞങ്ങളുടെ നോമ്പ്, നിന്റെ മാനു മഹാശുദ്ധസ്ഥലത്തു പാപപരിഹാരജ്വാലയും സവിശേഷധൂപവുമാകണമെ. നിനുവയരുടെ പ്രാർത്ഥനപോലെ ഞങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥന തിരുമുമ്പിൽ പ്രവേശിച്ചു സ്വീകരിക്കപ്പെടണമെ. നിന്റെ സന്നിധിയിൽനിന്നു കരുണയും ദയയും ഞങ്ങൾക്ക് അയച്ചു തരണമെ. മോറാൻ -----

1. പശ്ചാത്താപം കാട്ടുകയാൽ നിനുവാനഗരി
സ്വർഗ്ഗകവാടം ഹന്തതുറ-നൂൾ കൂപനേടി
അരചൻ നോ-മ്പോടഴൽമൂലം ചാക്കും ചാർത്തി
പൗ-ര-ജനം രട്ടൊടുതലയിൽ വെണ്ണീർ തുകി
താപം കണ്ടപ്പോൾ,
കനിവാൽ ധാർമ്മികമാം കോപത്തെ നീക്കി
സവിധം__ പുകും പാപികളെ; സന്തോഷത്തോ-
ടാഹ്വാനം ചെയ്യും ദൈവം-വാഴ്വുടയോൻ തന്നെ.

ബാറെക്മോർ. † ശുബഹോ:

(Lokh Hu Moriyo Mqarbinan - Tone 5)

Ni-ne-veh repented and received mercies;
The king wore sackcloth in mourning and fasting;
The people - saw him and - wore sack cloth and ash.
The Mer-ciful Saw that they had turned from sin - and
withdrew judgment; **Bless`ed** is the Lord; **Who** loves
repentance, And when__ penitents approach,
He re-joices And calls to them and invites - them for
re-pentance. *Barekmor*.

† ***Glory be to the Father, Son and Holy Spirit***

2. യോനാനിബി നിജമരണത്തിൽ നിശ്ചയമാർന്നാൻ
നാല്പതുനോമ്പിനു നിനുവാപുരി നിശ്ചയമാർന്നു
നോക്കിപ്പാർത്താൻ നഗരം താപം പൂണ്ടിടാൻ

കർത്തൃകൃപയ്ക്കായ് നിനുവാപുരി നോക്കിപ്പാർത്തു
അപ്പോഴുമുടയോൻ, കണ്ണീർകണ്ടാറെ-കാരുണ്യം തോന്നി
അവർ തൻ യാചനകൈക്കൊണ്ടു-സർവ്വേശ്വര നിൻ
ഭക്തർക്കും കൃപയാലുത്തര-മരുളണമെ നാഥാ.

മെന്ദാലം വാദാമോ ല്ദാലാം ഒൽമീനാമിൻ

The prophet Jonah decreed that he was death; **He**
looked for the destruction of Nineveh, **But** the Ni-
nevites called - a forty-day fast. **And** they - looked for
The compassion of the Lord - to visit them all. **The**
Merciful One saw their many tears; and He__poured
mercy on them; **He** heard - their pray'r O God, who
answered their pleas, - Answer our - requests!

Unto the ages of ages and forevermore.

3. നാഥാ ഞങ്ങൾ സുരഭിലമാം ധൂപത്തോടെ
നിൻനിധിനിലയത്തിനും കനിവർത്ഥിക്കുന്നു
താപികളിൽ പ്രീതിയെഴും നീ കാ-രുണ്യാബ്ധി
പ്രത്യാശയുമെന്നാശ്രയവും നീ താനല്ലൊ ദേവാധിശ്വരനേ
ഏറിയതാപത്താൽ വിശ്വാസത്തോടും
സ്നേഹ--ത്തോടുമർത്ഥിക്കുന്നേൻ ഉത്തമനേ
ശുശ്രൂഷകളേറ്റുമേലാർദ്രതതോന്നണമെ നാഥാ.മൊറിയോ-

To You, Lord, we offer up fragrant incense; **And** we ask
for mercy from Your treasury; **For** You are - merciful -

and love repentance. **O Lord** - our God We have no hope and no trust - save in You, O Lord. **With** sorrow and tears, In love and in faith, Good One__We beseech Your Name: By Your - mercies Receive our service, O Lord - and answer - our pray'rs!

Lord have mercy upon us and help us

ബോവുസോ - മോർ യാക്കോബ്

1 ഈശാ നാമാ വരിക തുണപ്പാൻ വിളികൂട്ടുന്നു
പ്രാർത്ഥന കേട്ടിട്ടാത്മാക്കൾമേൽ കൃപ ചെയ്യേണം

O Lord, our Lord, we call to You, come to our aid,
Hear our requests and have mercy upon our souls

2. ദൈവത്തിനും യോനായ്ക്കരുളപ്പാടുണ്ടായി
നി ചെന്നിപ്പോൾ നിനുവജനത്തെ ശാസിക്കേണം

Jonah received a revelation from the Lord
For all the people of Nineveh to repent

3. സർവ്വം ദോഷം നഗരിയിൽനിന്നും ദൂരത്താക്കി
മാനവരെല്ലാം തേറാനേവം ഘോഷിക്കേണം

He preached to them to turn away from luxury;
He warned the Ninevites to cease evil and spoke:

4. നിനുവേ ഹാ,നിൻ ദുഷ്ടത കഷ്ടം കൂടിടുന്നു
നാൾ നാൽപ്പതിനകമയ്യയ്ക്കോ നി മൺകുന്മാരം

"Woe be to you, for your sins and crimes have increased;
In forty days, You shall become a heap of earth;

5. മങ്ങിപ്പോകും നാൽപ്പതിനകമായ് നിൻ സൗന്ദര്യം
നാൽപ്പതിനുള്ളിൽ പാഴിരുളാകും തേജസ്സെല്ലാം

In forty days, your beauty shall wither away,
And in forty days, all your light shall become dark!"

6. യോനാ ഘോഷിച്ചതിലനുപോലും തർക്കിക്കാതെ
കേട്ടുടയോനെ സംപ്രാപിച്ചിട്ടഭൃർത്ഥിച്ചാർ.

The Ninevites gathered together to repent
Without doubting the word that was spoken to them.

7. പിൻവാങ്ങിടാൻ നിനുവയെ യോനാ ശാസിച്ചപ്പോൾ
രാജാവും നേതാക്കന്മാരും കന്വം പൂണ്ടു.

They heard Jonah and accepted what he told them
They corrected their way of life and sought the Lord.

8. യോനാ ഘോഷിച്ചപ്പോൾ ജനമുൾക്കോപത്താലെ
ഭ്രാന്തിപിടിച്ചെബ്രായനു ചുറ്റും കൂട്ടംകൂടി

The King, the nobles, and the whole city were moved
At the preaching of Jonah for their conversion.

9. സർവ്വം കേട്ടിട്ടഭ്യർത്ഥനയെ കൈക്കൊൾവാനേ
പ്രാർത്ഥന കേട്ടിടാത്മാക്കൾമേൽ കൃപചെയ്യേണം

Answer, O Lord, answer, O Lord, and have mercy
Turn the hearts of the sons of men to repentance.

ഏവൻഗേലിയോൻ

ഹാലേലൂയ്യാഹാലേലൂയ്യാ തൻപിഴകൾക്കായ് പൊറുതിലഭിച്ചാനും
പാപത്തിൻ മോചനമാർന്നാനും ധന്യൻ. ഹാലേലൂയ്യാ

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. ബാറെക്മോർ, നാം അടക്കത്തോടും, ഭയത്തോടും, വണക്കത്തോടും
ചെവിക്കൊടുത്ത് നമ്മുടെ മുമ്പാകെ വായിക്കപ്പെടുന്ന നമ്മുടെ കർത്താവേശുമശിഹായുടെ
വിശുദ്ധ ഏവൻഗേലിയോനിലെ ദൈവത്തിന്റെ ജീവനുള്ള വചനങ്ങളുടെ അറിയിപ്പിനെ
നാം കേൾക്കണം.

പട്ടക്കാരൻ, നിങ്ങൾക്കെല്ലാവർക്കും സമാധാനം ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

ജനം. അവിടുത്തെ ആത്മാവിനോടുകൂടെ ദൈവമായ കർത്താവ്,
ഞങ്ങളേയും യോഗ്യരാക്കിത്തീർക്കുമാറാകട്ടെ.

പട്ടക്കാരൻ. ജീവൻ നൽകുന്ന പ്രസംഗമായ നമ്മുടെ കർത്താവായ
യേശുമശിഹായുടെ വിശുദ്ധ ഏവൻഗേലിയോൻ ലോകത്തിനു
ജീവനും രക്ഷയും പ്രഘോഷിക്കുന്ന പ്രസംഗകനായ വിശുദ്ധ
മത്തായി ശ്ലീഹാ എഴുതിയ രക്ഷാകര സുവിശേഷത്തിൽ നിന്ന്.

ജനം. വന്നവനും വരുവാനിരിക്കുന്നവനും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകുന്നു
നമ്മുടെ രക്ഷയ്ക്കായി തന്നെ അയച്ചവനും സ്തുതിയും നാം
എല്ലാവരുടെമേൽ തന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങളും എന്നേക്കും
ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

പട്ടക്കാരൻ. വിശുദ്ധ കന്യകമറിയാമിൾനിന്ന് ശരീരിയായിത്തീർന്ന
ദൈവത്തിന്റെ ജീവനുള്ള വചനവും, നമ്മുടെ കർത്താവും,

നമ്മുടെ ദൈവവും നമ്മുടെ രക്ഷകനുമായ യേശുമശിഹായുടെ മനുഷ്യാവതാര വ്യാപാരകാലത്ത് ഇവ ഇപ്രകാരം സംഭവിച്ചു.

ജനം. അങ്ങനെ വിശ്വസിച്ചു ഞങ്ങൾ ഏറ്റു പറയുന്നു.

മത്തായി 12: 31 - 41

യേശു അരുളിച്ചെയ്തു. ഞാൻ നിങ്ങളോടു പറയുന്നു. സകലപാപങ്ങളും ദുഷണങ്ങളും മനുഷ്യരോടു ക്ഷമിക്കും. എന്നാൽ പരിശുദ്ധാത്മാവിനു വിരോധമായുള്ള ദുഷണം ക്ഷമിക്കുകയില്ല. ആരെങ്കിലും മനുഷ്യപുത്രനു വിരോധമായി ഒരു വാക്കു പറഞ്ഞാൽ അവനോടു ക്ഷമിക്കും എന്നാൽ ആരെങ്കിലും പരിശുദ്ധാത്മാവിനു വിരോധമായി പറഞ്ഞാൽ ഇഹലോകത്തിലും പരലോകത്തിലും അവനോടു ക്ഷമിക്കുകയില്ല. വൃക്ഷം നല്ലതെങ്കിൽ അതിന്റെ ഫലവും നല്ലത്. വൃക്ഷം ചീത്തയെങ്കിൽ ഫലവും ചീത്ത എന്നു കരുതുവിൻ. എന്തെന്നാൽ ഫലംകൊണ്ടാണ് വൃക്ഷം അറിയപ്പെടുന്നത്. സർപ്പസന്തതികളേ, ദുഷ്ടന്മാരായിരിക്കെ നല്ല കാര്യങ്ങൾ സംസാരിക്കുവാൻ നിങ്ങൾക്ക് എങ്ങനെ കഴിയും? എന്തെന്നാൽ ഹൃദയം നിറഞ്ഞു കവിയുന്നതാണല്ലോ വായ് സംസാരിക്കുന്നത്. നല്ല മനുഷ്യൻ നല്ല നിക്ഷേപത്തിൽനിന്ന് നന്മ പുറപ്പെടുവിക്കുന്നു. ചീത്ത മനുഷ്യൻ ചീത്ത നിക്ഷേപത്തിൽനിന്ന് തിന്മ പുറപ്പെടുവിക്കുന്നു. ഞാൻ സത്യമായി നിങ്ങളോട് പറയുന്നു, മനഷ്യർ പറയുന്ന സകല വൃർത്ഥ വചനത്തിനും ന്യായവിധിനാളിൽ അവർ കണക്കു കൊടുക്കേണ്ടിവരും. നിന്റെ വചനങ്ങളാൽ നീ

നിതീകരിക്കപ്പെടുകയും നിന്റെ വചനങ്ങളാൽ കുറ്റം വിധിക്കപ്പെടുകയും ചെയ്യും. അപ്പോൾ വേദപണ്ഡിതരിലും പരിശരിലും ചിലർ യേശുവിനോട്, ഗുരോ, നിന്നിൽനിന്ന് ഒരു അടയാളം കാണുവാൻ ഞങ്ങൾ ആഗ്രഹിക്കുന്നു എന്ന് പറഞ്ഞു. യേശു ഉത്തരമായി അവരോട് അരുളിച്ചെയ്തു. ദുഷിച്ചതും അവിശ്വസ്തവുമായ തലമുറ അടയാളം അന്വേഷിക്കുന്നു. യോനാ പ്രവാചകന്റെ അടയാളമല്ലാതെ വേറെ അടയാളം അതിനു ലഭിക്കുകയില്ല. യോനാ മൂന്നു പകലും മൂന്ന് രാവും മത്സ്യത്തിന്റെ ഉള്ളിൽ ആയിരുന്നു. അതു പോലെതന്നെ മനുഷ്യപുത്രനും മൂന്നു പകലും മൂന്നു രാവും ഭൂമിയുടെ ഉള്ളിൽ ഇരിക്കും. നിനവേക്കാർ ന്യായവിധി നാളിൽ ഈ തലമുറയോടുകൂടെ എഴുന്നേറ്റ് ഇതിനെ കുറ്റപ്പെടുത്തും. അവർ യോനായുടെ പ്രസംഗംകേട്ട് മാനസാന്തരപ്പെട്ടു. ഇവിടെ ഇതാ, യോനയെക്കാൾ വലിയവൻ എന്നു താൻ അരുളിച്ചെയ്തു.

പട്ടക്കാരൻ, നിങ്ങൾക്കെല്ലാവർക്കും സംപ്രീതി ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

GOSPEL

(Incense is placed)

People: Halleluiah, Halleluiah, **Bless`ed** is he whose transgression is forgiven; **And** whose sins are covered_ Halleluiah...

Deacon: With calmness and reverence and with sober minds, let us attend and listen to the Proclamation of the

living words of God in the Holy Gospel of our Lord Jesus Christ that is read to us.

Priest: † Peace be unto you all.

People: May the Lord God make us worthy, With Thy Spirit.

Priest: The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, the life-giving proclamation from St. Matthew the Apostle, who proclaim the good news of life and salvation to the world.

People: Blessed is He who has come and is to come. Glory be to Him, who sent Him for our salvation, and His mercy be upon us all forever.

Priest: Now in the time of the incarnation of our Lord and our God and our Savior Jesus Christ, the Living Word of God, Who was incarnate of the Holy Virgin Mary, these things did come to pass in this manner. †

People: We believe and confess.

Matthew 12:31-41; ³¹ And so I tell you, every kind of sin and slander can be forgiven, but blasphemy against the Spirit will not be forgiven. ³² Anyone who speaks a word against the Son of Man will be forgiven, but anyone who speaks against

the Holy Spirit will not be forgiven, either in this age or in the age to come. ³³ “Make a tree good and its fruit will be good, or make a tree bad and its fruit will be bad, for a tree is recognized by its fruit. ³⁴ You brood of vipers, how can you who are evil say anything good? For the mouth speaks what the heart is full of. ³⁵ A good man brings good things out of the good stored up in him, and an evil man brings evil things out of the evil stored up in him. ³⁶ But I tell you that everyone will have to give account on the day of judgment for every empty word they have spoken. ³⁷ For by your words you will be acquitted, and by your words you will be condemned.” ³⁸ Then some of the Pharisees and teachers of the law said to him, “Teacher, we want to see a sign from you.” ³⁹ He answered, “A wicked and adulterous generation asks for a sign! But none will be given it except the sign of the prophet Jonah. ⁴⁰ For as Jonah was three days and three nights in the belly of a huge fish, so the Son of Man will be three days and three nights in the heart of the earth. ⁴¹ The men of Nineveh will stand up at the judgment with this generation and condemn it; for they repented at the preaching of Jonah, and now something greater than Jonah is here.

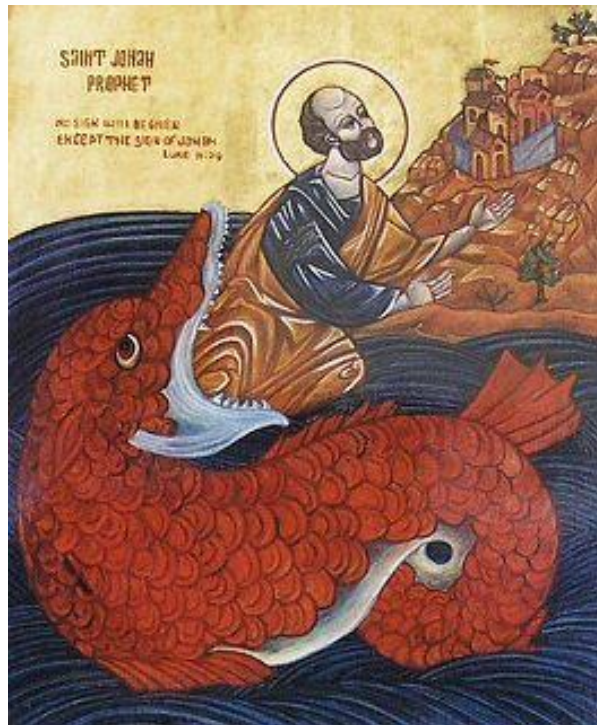
Priest: † Peace be to you all

Concluding Prayer

O Lord Jesus Christ, do not close the door of Your mercy in our faces. We confess that we are sinners, have mercy upon us. O Lord, Your love made you descend to us from Your place, that by Your death our death might be abolished. Have mercy upon us. Amen.

മോറാനേശു മശിഹാ, നിന്റെ കരുണയുടെ വാതിൽ ഞങ്ങളുടെ മുഖങ്ങളുടെ നേരെ നീ അടയ്ക്കരുതെ. കർത്താവേ ഞങ്ങൾ പാപികളാകുന്നു എന്നു ഞങ്ങൾ ഏറ്റു പറയുന്നു. ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ. കർത്താവേ നിന്റെ മരണത്താൽ ഞങ്ങളുടെ മരണം മായ്ക്കപ്പെടുവാനായിട്ട് നിന്റെ സ്നേഹം നിന്റെ സ്ഥാനത്തുനിന്ന് ഞങ്ങളുടെ പക്കലേക്ക് നിന്നെ ഇറക്കിക്കൊണ്ടുവന്നു, ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ.

കൗമ



൧൯൮൦ : ൧൨ : ൧൯൮൦

Glory be - to God in the Hi-ghest! **And** on earth Peace and good hope for the sons of mankind! (3 times and kneel)

ഉളവാക സ്തുതി ദൈവത്തിനു വാനിൽ
ധരണീയതിൽ ശാന്തി നല്ലൊരു ശരണം നരലോകർക്കും

“ഈ സ്തുതിപ്പു മൂന്നു പ്രാവശ്യം ചൊല്ലി കുമ്പിടണം”

+ അത്യുന്നതങ്ങളിൽ ദൈവത്തിനു സ്തുതിയും ഭൂമിയിൽ സമാധാനവും നിരപ്പും മനുഷ്യമക്കൾക്കു നല്ല ശരണവും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

Psalms 4

O God, the salvation of my righteousness, You have answered me when I called/ You have comforted me in my affliction. / Have mercy upon me and hear my prayer.

O sons of men, how long will you hide my honor? /How long will you love vanity and seek after lies? / Know that the Lord has wondrously set apart the chosen one. / The Lord will hear when I call to Him.

Be angry, but do not sin. / Meditate within your hearts and upon your beds / Offer sacrifices of righteousness and put your trust in the Lord.

There are many who say: / “Who will show us any good and shed the light of His face upon us?”

O Lord, You have placed Your joy in my heart, / more than the time when their grain, wine, and oil abounded.

In peace I will lie down and sleep. / For You alone, O Lord, make me dwell in tranquility. And to You belongs the praise, O God. Barekmor.

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore.

4-ാം സങ്കീർത്തനം

എന്റെ ദൈവവും എന്റെ നീതിയുടെ രക്ഷിതാവുമേ,
ഞാൻ നിന്നെ വിളിച്ചപ്പോൾ നീ എന്നോട്
ഉത്തരമരുളിച്ചെയ്തു.

എന്റെ ഞെരുക്കങ്ങളിൽ നീ എന്നെ ആശ്വസിപ്പിച്ചു. നീ
എന്നോടു കരുണചെയ്ത് എന്റെ പ്രാർത്ഥനയെ
കേൾക്കണമെ.

മനുഷ്യപുത്രന്മാരേ, നിങ്ങൾ എത്രത്തോളം എന്റെ
ബഹുമാനത്തെ മറയ്ക്കുകയും വൃർത്ഥത്തെ
സ്നേഹിക്കുകയും വ്യാജത്തെ അന്വേഷിക്കുകയും
ചെയ്യുന്നു. എന്നേയ്ക്കുമായിട്ടോ.

കർത്താവ് അത്ഭുതത്താൽ തെരഞ്ഞെടുക്കപ്പെട്ടവനെ
തനിക്കായിട്ട് വേർതിരിച്ചു എന്നറിഞ്ഞുകൊൾവിൻ. ഞാൻ
കർത്താവിനെ വിളിക്കുമ്പോൾ അവൻ കേൾക്കും.

നിങ്ങൾ കോപിപ്പിൻ, പാപം ചെയ്യരുത്. നിങ്ങളുടെ
ഹൃദയങ്ങളിൽ പറയുകയും നിങ്ങളുടെ കിടക്കകളിന്മേൽ
വിചാരിക്കുകയും ചെയ്വിൻ.

നിങ്ങൾ നീതിയുടെ ബലികൾ കഴിച്ചു കർത്താവിൽ ശരണം
പ്രാപിപ്പിൻ.

നല്ലവനെ നമുക്ക് ആരു കാണിച്ചുതരുമെന്നും, അവന്റെ
മുഖപ്രകാശത്തെ നമ്മുടെമേൽ വിരിക്കട്ടെയെന്നും
പറയുന്നവർ പലരുണ്ട്.

കർത്താവേ, അവരുടെ ധാന്യവും വീഞ്ഞും എണ്ണയും
ഒരുമിച്ചു സമാധാനത്തോടെ വർദ്ധിച്ച കാലത്തേക്കാൾ,
എന്റെ ഹൃദയത്തിൽ നിന്റെ സന്തോഷം നീ തന്നു.

ഞാൻ കിടന്നുറങ്ങും, എന്തെന്നാൽ കർത്താവേ നീ മാത്രം
എന്നെ അടക്കത്തോടെ വസിക്കുമാറാക്കും. ദൈവമേ സ്തുതി
നിനക്കു യോഗ്യമാകുന്നു. ബാറെക്മോർ.

എൻ നീതിയതിൽ രക്ഷകനാം ദേവാ
നിന്നെ വിളിച്ചേൻ നീയുത്തരമരുളി

എൻ പീഡയിലാശ്വാസം നീ നൽകി
കേൾക്കുക കനിവോടെൻ പ്രാർത്ഥനയെ

എപ്പോൾ വരെ മർത്യന്മാരെ
എൻ മാനത്തെ മറയ്ക്കും നിങ്ങൾ

ശൂന്യതയെ സ്നേഹിപ്പൂ നിങ്ങൾ
എന്നെന്നേയ്ക്കും പൊളിയാരായുന്നു.

സ്വീകൃതനെ നാഥൻ കൈക്കൊണ്ടു
ഞാൻ വിളികൂട്ടുമ്പോൾ കേൾക്കും നാഥൻ

കോപിപ്പിൻ, ചെയ്തായ്വിൻ പാപം
ഉള്ളിൽ പറവിൻ, ചിന്തിപ്പിൻ ശത്രുക്കളിൽ

നീതിപരം ബലിയർപ്പിപ്പിൻ
കർത്താവിൽ പ്രത്യാശിപ്പിൻ

കാണിച്ചുതരും നല്ലൊന്നെയാർ
എന്നോതാനാളുകളുണ്ടേറ്റം

നമ്മുടെമേൽ വീശട്ടെതൻ മുഖകാന്തി
എന്നകതാരിൽ സന്തോഷം നീയരുളി.

ധാന്യത്തൊടു തൈലമതും വീഞ്ഞും
ഏറിയകാലത്തേക്കാൾ കൂടുതലായ് പാരം.

ഞാൻ ചാഞ്ഞുമയങ്ങട്ടെൻ കർത്താവേ
ശാന്തിയൊടെന്നെയുറക്കുന്നോൻ നീമാത്രം
നാമാസ്തോത്രം

എക്ബോ കുംപാലോസ്

എൻപേർക്കായ് നാമാ നിൻ കാരുണ്യത്താൽ
വാതിൽ തുറക്കേണം പാപിനിയാൾക്കെന്നോണം
ഞാനർപ്പിച്ചീടും കണ്ണീർകൈക്കൊണ്ടി-
ട്ടെന്റെ കടങ്ങൾക്കായ് നൽകണമെ പരിഹാരം

ആ ധനവാൻ തന്റെ ഉപമയിലെനോണം

അബ്രാഹാത്തോടായ് വിരലിൻ തുമ്പിൽ തങ്ങീടും
ജലമർത്ഥിക്കായ്വാൻ ഞാൻ വഴിയിൽ നീയാം
ജീവജലംപേറി യാത്രയിലെൻ കൂട്ടാകാൻ.

(Qum Paulos - Tone 7)

Lord, open to me - Your door of mercy
As you did_ for - the sinful - woman.

Receive all my tears - which I offer You
Aand grant to_ me - forgiveness - of sins.

O Living Water, **I will** receive You

So that I will not; **Seek** water - from - Abraham,
For I have heard in - the Lord's parable

That the rich_ man - begged him for - water.

Staumen Kalos. Kurielaison

കോലോകൾ - ലത്ഹുമൊദ് ഹൈമോനുസോ

ഹാ ബലഹീനൻ ഞാൻ നിന്നെ പാപത്താൽകോപിപ്പിച്ചേൻ
അഭയ-മെനിക്കിന്നാരയ്യോ നൽകും.

വൈദ്യസഹായം ഞാൻതേടി, ഔഷധമേറ്റമെനിക്കേകി
ഘോരവ്യാധി-ക്കില്ലേതും ശാന്തി.

ഔഷധസമ്പത്തുളളാനാം ഉത്തമവൈദ്യം, സൗഖ്യം നീ
വന്നണയുന്നോ-ർക്കേകുവതായ് കേട്ടേൻ.

നിൻപിതൃവാത്സല്യം മാതാമറിയാംതൻ പ്രാർത്ഥനയിവയാൽ
ഹാലേലൂയ്യാ, എൻ പിഴമായിക്ക. ബാറെക്മോർ. † ശുബഹോ: മെന്ഓലം

(I'Thumo d'Haimonootho - Reesh Qolo)

Lord, look upon my weakness__

For I have sinned greatly and - have angered You
And find no refuge.

I approached the physicians__

Who tried medicines on me - but the abscess
Remains infected.

Good Physician, I have heard__

That he who approaches You - receives Your help
With Your medicine.

By the love of Your Father__; **And** the pray'rs of Your
mother – **Halleluyah** Forgive all my sins...**Barekmor.**

† Glory be to the Father, Son and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore.

ഞാനെൻ പാപത്തിൽ ചാവൻ നാമാസംഗതിയാക്കരുതെ
അർപ്പിക്കുന്നേൻ ഹിതകരമാം ബാഷ്പം
ആടോമാടോ ചെങ്ങാലി, പ്രാവോ പ്രാവിൻകുഞ്ഞോ ഞാ-
നർപ്പിക്കുന്നി-ല്ലയോ തിരുമുമ്പിൽ
ശീമോനുടെ ഭവനംപുണ്ട പാപിനിപോൽ ഞാനർപ്പിക്കും
ബാഷ്പകണം ക-ണ്ടെന്നൊടു കൂപ ചെയ്ക
തവജനകസ്നേഹം മാതാമറിയാമിൻ പ്രാർത്ഥനയിവയാൽ
ഹാലേലൂയ്യാ, നീക്കണമെൻ പിഴകൾ. മൊറിയൊ ----

Let me not die in my sins__

Now I offer you, Lord, the - tears of my eyes,

A bribe which you love.

I do not offer oxen,__

Or lambs, goats, pigeons or doves, -

but I offer the tears from my eyes.

As You received the tears of__

the sinful woman in the - house of Simon,

Have mercy on me! **By** the love of Your Father__

And the pray'rs of Your mother – **Halleluyah** Forgive
me my sins. **Lord have mercy upon and help us.**

1. ഞങ്ങളുടെ നാമനായ കർത്താവേ, നിന്നെ ഞങ്ങൾ വിളിക്കുന്നു. ഞങ്ങളുടെ സഹായത്തിനായി വന്ന് അപേക്ഷയെ കേട്ട് ഞങ്ങളുടെ ആത്മാക്കൾമേൽ കരുണ ചെയ്യണമെ.
2. ഇറേന്മാരുടേയും മാലാഖമാരുടേയും നാമനായ കർത്താധികർത്താവേ ഞങ്ങളുടെ അപേക്ഷകേട്ട് ഞങ്ങളുടെ ആത്മാക്കളുടെമേൽ കരുണ ചെയ്യണമെ.
3. † പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവുമായുള്ളോവേ എന്റെ ഹൃദയത്തെ പ്രകാശിപ്പിക്കേണമെ. വിശ്വാസത്തോടെ നിന്റെ വാതുകൽ ഞാൻ മുട്ടിയിരിക്കുന്നതിനാൽ ദയവോടെ എന്നോട് ഉത്തരമരുളണമെ.
4. നിന്റെ സത്യത്തെ ഞാൻ കാണുകയും നിന്റെ നാമത്തെ സ്തോത്രം ചെയ്യുകയും ചെയ്യാൻ എന്റെ കണ്ണുകളെ പ്രകാശിപ്പിക്കേണമെ. നിന്റെ ദയയിൽ ഞാൻ സങ്കേതപ്പെട്ടിരിക്കുന്നതിനാൽ എന്നെ കാത്തു കൊള്ളണമെ.
5. കർത്താവേ നിന്നോടു ഞാൻ അപേക്ഷിച്ചിരിക്കുകൊണ്ട് വെടിപ്പുള്ള ഹൃദയം എനിക്കു തരേണമെ. നിന്റെ നിറവിൽ നിന്ന് നിത്യജീവനെക്കുറിച്ചുള്ള ജ്ഞാനം എന്റെ ബോധത്തിൽ നി വസിപ്പിക്കേണമെ.
6. ദുഷ്ടനെതിരായി എനിക്കു സഹായത്തിന് ആത്മീയ ആയുധം ഉണ്ടായിരിക്കേണമെ. നിന്റെ നാമത്താൽ എന്നെ

മുദ്രയിടുകയും എന്റെ ജീവനെ നാശത്തിൽ നിന്ന് രക്ഷിക്കുകയും ചെയ്യണമെ.

7. നിന്റെ ഭാഗ്യത്തെ ഞാൻ സ്നേഹിക്കുകയും നിന്റെ പിന്നാലെ വരികയും ചെയ്തതുകൊണ്ട് എന്നെ ലജ്ജിപ്പിക്കരുതെ. നിന്റെ പതിവിൻ പ്രകാരം നിന്റെ വലതുകൈ എന്റെ മേൽ ആവസിപ്പിക്കണമെ.

8. എന്റെ ഇഷ്ടം മുഴുവനും ഞാൻ നിനക്കുള്ളവനായിത്തീരണമെന്നുമാത്രമാണ്. കാരൂണ്യവാനായ പിതാവും നാഥനുമായ നിന്നെ ഞാൻ വന്ദിക്കുന്നു.

9. ഞാൻ നിന്നിൽ നിന്ന് കരുണയും ദയയും പ്രാപിച്ചിരിക്കുന്നതിനാൽ എന്നെ ലജ്ജിപ്പിക്കരുതെ. വ്യാപാരിയെപ്പോലെ എന്റെ ഹൃദയം നിന്റെ നിക്ഷേപത്തെ വഹിക്കുമാറാകണമെ.

10. സത്യത്തിന്റെ പുസ്തകം ഞാൻ വായിച്ചു പഠിക്കേണ്ടതിനായി എന്നിക്കു ഇടയാക്കണമെ. കർത്താവേ ഞാൻ നിന്റെ ദാസനും ദാസീപുത്രനുമായാൽ നിന്റെ സന്നിധിയിൽ എന്നെ ജീവിപ്പിക്കണമെ.

11. നിന്റെ ശരീരം ഭക്ഷിക്കുകയും രക്തം പാനം ചെയ്യുകയും ചെയ്തിരിക്കുന്നതിനാൽ നീ മൂലം ഞാൻ ജീവിക്കുമാറാകണമെ. നിന്റെ + സ്ലീബാ ഉപദ്രവങ്ങളിൽ നിന്ന് എന്നെ കാക്കുന്ന കോട്ടയായിരിക്കണമെ.

12. കർത്താവേ, നിന്നോട് ഞാൻ പ്രാർത്ഥിച്ചതുകൊണ്ട് നിന്റെ വലതുതൂക്കെ എന്റെമേൽ ആവസിപ്പിക്കണമെ. ഉത്തമ ഇടയനായുള്ളോവേ, നിന്റെ ആട്ടിൻ കൂട്ടത്തിൽ എന്നെ ഒരു കുഞ്ഞാടാക്കേണമെ.

13. ലോകങ്ങളുടെ പിതാവും ജീവന്റെ അധിപതിയും മായുള്ളോവേ, നിനക്കു സ്തുതി. എന്റെ അപേക്ഷ നിന്റെ ശ്രേഷ്ഠതയുടെ മുമ്പാകെ കാഴ്ചപോലെ പ്രവേശിക്കുമാറാകണമെ.

14. സകലവും കേൾക്കുന്നവനും പ്രാർത്ഥനകളെ കൈക്കൊള്ളുന്നവനുമായുള്ളോവേ, ഞങ്ങളുടെ അപേക്ഷകേട്ട് ഞങ്ങളുടെ ആത്മാക്കളിൽ കരുണ ചെയ്യണമെ.

ബോവുസോ മോർ യാക്കോബ് - നോമ്പ് രീതി

1. ഈശാനാമാ വരിക തുണപ്പാൻ വിളികൂട്ടുന്നു
പ്രാർത്ഥന കേട്ടിട്ടാത്മാക്കൾമേൽ ചെയ് കാരുണ്യം

O Lord, our Lord, - we - call to You; - Come to our aid
Hear our requests - and - have mercy - upon our souls

2. നാമാദേവാ ഈറയനാമാ മാലാഖേശാ
പ്രാർത്ഥന കേട്ടിട്ടാത്മാക്കൾമേൽ ചെയ്കാരുണ്യം

O Lord, our Lord, - Lord - of watchers - and of angels
Hear our requests - and - have mercy - upon our souls.

3. എന്നുള്ളത്തെ ത്രിത്വാത്മകനേ ശോഭിപ്പിക്ക
വിശ്വാസത്താൽ മുട്ടുന്നേൻ ഞാനുത്തരമരുൾക

Father, Son, and - Ho-ly Spirit, - enlighten me; **Answer**
me, Lord; - I - have knocked at - Your door with faith.

4. സത്യം കാണുമാനേൻ കണ്ണുകളെ തെളിയിക്കേണം
ഞാൻ ശിശുവല്ലോ താങ്ങേന്നും നിൻ കാരുണ്യം താൻ

Open my eyes, - so - that, Lord, I - may see Your truth
Protect me, for - I - take refuge - in Your kindness.

5. യാചിക്കുന്നേൻ നിർമ്മല ഹൃദയം തന്നരുളേണം
പൂർണ്ണതയിൽ നിന്നേകീടണമേ ജീവജ്ഞാനം

Grant me, O Lord, - a - pure heart, for - I beseeched You
Grant my mind the - wisdom of life - from Your fullness.

6. ദുഷ്ടനൊടേൽപ്പാനാത്മായുധമാർജ്ജിക്കേണം ഞാൻ
നിൻ നാമത്താൽ മുദ്രയടിച്ചെ-ന്നെ കാക്കേണം

May the weapon - of - the Spirit - come to my aid; **Seal**
me in Your - name - and save me - from destruction.

7. നിൻ സൗഭാഗ്യം നേടാൻ നിന്നെ-പ്പിൻപറ്റും ഞാൻ
നാണിക്കരുതെ വാഴണമെൻമേൽ നിന്റെ വലംകൈ

I have loved Your - blessedness and - come after You
O Lord, in Your - mercy, do not - put me to shame.

8. ഞാൻ നിന്റേറതായ് തിരണമെന്നാണെൻ ഹിതമേകം
വന്ദിക്കുന്നേൻ ദീനദയാലോ നാഥാ താതാ.

My lone desire - O - my Lord is - to become Yours,
I worship You, - O - Father, O - Merciful One.

9. പ്രാപിച്ചെൻ നിൻ കാരൂണ്യം ഞാൻ ലജ്ജിക്കല്ലെ
നേടണമേ ഞാൻ വാണിജനൈപ്പോൽ നിൻ നിക്ഷേപം

From You, I have - received mercy - and compassion
May my mind carry - Your treasure - like a merchant.

10. ശീലിപ്പാൻ നിൻ സദ്ഗ്രന്ഥത്തെ നൽകിടണമേ
ഞാൻ നിൻ ദാസൻ ദാസീപുത്രൻ ജീവൻ നൽക

Grant me, O Lord, - to - read and learn - Your Books in
truth; **I am** Your servant; - make me to - live before You.

11. നിൻമെയ്യേറ്റോൻ ഞാൻ നേടണമേ നാമാ ജീവൻ
കോട്ടയ്ക്കൊപ്പം കാക്കണമെ നിൻ സ്ലീബായെന്നെ.

I have eaten, Your Body, Lord, - and drunk Your blood
May I live by You; may Your Cross guard me from harm

12. പ്രാർത്ഥിച്ചെൻ ഞാൻ തൂക്കരമെന്മേൽ വച്ചിടേണം
നല്ലിടയാ നീ ചേർക്കണമെന്നെ നിൻ കുഞ്ഞാടായ്

In pray'r, I called to You; may Your right hand guard me
Good Shepherd, make me to be a lamb in Your flock

13. ലോകപിതാവേ ജീവേശാ നിൻ നാമം സ്തുത്യം
കൈക്കൊള്ളേണം കാഴ്ചകണക്കേയെൻറയപേക്ഷ.

Praise You Father - of the worlds and - the King of Life
May my request - enter before - Your majesty

14. സർവ്വം കേട്ടിട്ടഭ്യർത്ഥനയെ കൈക്കൊൾവാനേ
പ്രാർത്ഥനകേട്ടിട്ടാത്മാക്കൾമേൽ കൃപചെയ്യേണം.

O Lord, our Lord, - who - hears all things - and receives
pray'rs; **Hear** our requests - and - have mercy - upon
our souls

SUPPLICATION

O merciful God, the voice of our prayer knocks at Thy
door; prevent not from Thy devotees the petitions of
their needs. We call upon Thee, O God, to assist us in
our infirmities. O Good one, hearken to the voice of our
supplication, and grant our petitions in Thy mercy.

അപേക്ഷ

കരുണയുള്ള ദൈവമെ നിന്റെ വാതിലിലിൽ ഞങ്ങളുടെ
അപേക്ഷയുടെ സ്വരം മുട്ടുന്നു. നിന്നെ വന്ദിക്കുന്നവരിൽ നിന്ന്
അവരുടെ ആവശ്യങ്ങൾ വിരോധിക്കരുതെ. ദൈവമെ ഞങ്ങളുടെ
ബലഹീനതയുടെസഹായത്തിനായി നിന്നെ ഞങ്ങൾ വിളിക്കുന്നു.
നല്ലവനെ ഞങ്ങളുടെ അപേക്ഷയുടെ സ്വരം കേട്ട് നിന്റെ
കരുണയാൽ ഞങ്ങളുടെ യാചനകൾക്ക് ഉത്തരമരുളണമെ

മോർ അപ്രേമിന്റെ ശയന പ്രാർത്ഥന

കർത്താവേ കൃപചെയ്യണമെ
പ്രാർത്ഥന നീ കൈക്കൊള്ളണമെ
നിൻ ദയവും നിൻ മോചനവും
നിന്നറയിൽ നിന്നേകണമെ

എന്നുടയോനേ സന്നിധിയിൽ
നിദ്രതെളിഞ്ഞിന്നീയടിയാൻ
വന്നുണർവ്വാടെ നിൽപ്പതിനായ്
ഉന്നതനേ നീ കൃപചെയ്ക

പിന്നെയുമി നിന്നടിയാൻഞാൻ
നിദ്രയിലായെന്നാകിലുമെ
എന്റെയുറക്കം സന്നിധിയിൽ
ദോഷം കുടാതാകണമെ.

തിന്മകൾ ഞാനുണർപ്പിൽ ചെയ്താൽ
നന്മയൊടൊക്കെ പോക്കുകനി
നിദ്രയിൽഞാൻ പിഴചെയ്തെങ്കിൽ
നിൻദയ മോചിച്ചീടണമെ.

താഴ്മയെഴും നിൻ + കുരിശാലെ
നല്ലുയുറക്കം നൽകണമെ,
മായകൾ ദുഃസ്വപ്നാദികൾ നിൻ
ദാസനു കാണാനാകരുതെ.

ഇന്നു സമാധാനം നിറയും
നിദ്രയൊടൊന്നെ കാക്കുക നീ

എന്നിലുസത്തും ദുർന്നിനവും
വന്നധികാരം ചെയ്യരുതെ.

നിന്നടിയാൻ ഞാനെന്നതിനാൽ
എന്നുടലിന്നും കാവലിനായ്
നിൻ വെളിവിന്റെ ദൂതനെ നീ
എന്നരികത്താക്കിടണമെ.

യേശുവേ ജീവനിരിക്കും നിൻ
ദിവ്യശരീരം തിന്നതിനാൽ
നാശമുദിക്കുന്നാഗ്രഹമെൻ
ചിത്തമതിൽ തോന്നിടരുതെ.

രാവിലുറങ്ങുമ്പോഴരികിൽ
കാവലെന്നിക്കാ തിരുരക്തം
നിന്നുടെ രൂപത്തിന്നുസദാ
നീ വിടുതൽ തന്നിടണമെ

നിൻ കൈമനഞ്ഞൊരെന്നുടലിൽ
നിന്റെ വലങ്കൈയ്യാകണമെ
നിൻ കൃപചുറ്റും കോട്ടയുമായ്
കാവലതായും തീരണമെ.

അംഗമടങ്ങും നിദ്രയതിൽ
നിൻ ബലമെന്നെ കാക്കണമെ
എന്റെയുറക്കം നിന്നരികിൽ
ധൂപംപോലെയുമാകണമെ.

അമ്പൊടു നിന്നെപ്രസവിച്ചോ-
രമ്മയുടെ നൽപ്രാർത്ഥനയാൽ
എൻ ശയനത്തിന്മേൽ രാവീൽ
ദുഷ്ടനടുക്കൊറാകരുതെ.

എൻദുരിതത്തിൻ പരിഹാരം
നൽകിയ നിന്റെ ബലിയാലെ
എന്നെ ഞെരുകീടാതെ മഹാ
ദുഷ്ടനെ നീ മാറ്റീടണമെ.

നിന്നുടെ വാഗ്ദാനം കൂപയാൽ
എങ്കലഹോനി നിറവേറ്റി
നിൻ + കുരിശാലെൻ ജീവനെ നീ
മംഗലമോടും കാക്കണമെ.

ഏറിയൊരൊൻറെ ഹീനതയിൽ
പ്രീതിയെ നീ കാണിച്ചതിനാൽ
ഞാനുണരുമ്പോൾ നിൻ കൂപയെ
ഓർത്തുപുകഴ്ത്താറാകണമെ.

നിന്തിരുവിഷ്ടം നിന്നടിയാൻ
അമ്പിലറിഞ്ഞായതുപോലെ
തന്നെനടപ്പാൻ നിൻ കൂപയാൽ
എന്നിൽ നിതും കൂപചെയ്ക.

ശാന്തിനിറഞ്ഞൊരന്തിയെയും
നന്മവിളങ്ങും രാവീനെയും

എന്നുടയോനാം മശിഹായേ
നിന്നടിയങ്ങൾക്കേകണമെ.

സത്യവെളിച്ചം നീ പരനെ
നിന്റെ മഹത്വം വെളിവിൽ താൻ
നൽ വെളിവിൻ സുതരായവരും
നിൻ മഹിമയ്ക്കായ് സ്തുതിപാടും.

മാനവരക്ഷകനെ സ്തുതിനിൻ
ദാസരിലെന്നും നിൻ കൃപയെ
ഈയുലകിൽ നീയെന്നതുപോൽ
ആലോകത്തിലുമേകണമെ.

എന്നുടയോനെ സ്തുതി നൽകി-
ടുന്നു നിനക്കെൻ രക്ഷകനെ
ആയിരമോടൊത്തായിരമായ്
യേശുവേ നിന്നെ സ്തുതിപാടും

ദിവ്യജനത്തിന്നുടയോനേ
ദിവ്യജനം വാഴ്ത്തുന്നവനേ
കീർത്തനമോതിടുന്നവരിൻ
പ്രാർത്ഥനയെ കൈക്കൊള്ളണമെ

യാവനൊരുത്തൻ മുവരുമായ്
മുവരതൊന്നായും മരുവും
† താതസുതാശ്വാസപ്രദനാം
സത്യപരനായ് സ്തുതിനിത്യം

ഹിനരുടെയി പ്രാർത്ഥനയും
താപികൾതൻ കണ്ണീരുകളും
ആദ്യഫലത്തിൻകാഴ്ചകൾപോൽ
ഏൽക്കുമവനായ് സ്തുതിയെന്നും.

വാനവരെന്നും സ്തുതിയാലെ
നിന്നുപുകഴ്ത്തിടുന്നവനെ
പുഴികളായിടുന്നവരും
നിൻ മഹിമയ്ക്കായ് സ്തുതിപാടും

† താതസുതാശ്വാസപ്രദനാം
ഏകപരൻ തൻ തിരുമുമ്പിൽ
ദോഷമകന്നോരറിവോടെ
പാടുകനാം സങ്കീർത്തനവും.

കൊല്ലുന്നൊരു നഞ്ചായവയാം
വെള്ളികൾ പൊന്നും നേടരുതെ
നല്ലനു നിന്നിൽ പ്രീതിവരാൻ
നല്ലപദേശം നേടുക നീ.

നാല്പതു നോമ്പോടഗതിക്കാർ-
ക്കപ്പവുമേകി പോറ്റുക നീ
മന്നവനിശായ് സുതനെപ്പോൽ
ഏഴുകുറി പ്രാർത്ഥിച്ചിടുക.

മോശയുമേലിയായുമവർ
നോറ്റുപവാസം നാല്പ്പതുന്നാൾ

യേശുവുമിനോമ്പേറ്റതിനാൽ
നാശകനെ തോല്പിച്ചുടനെ.

വൻ കടലിൽ നിന്നേറിയനൽ
യോനാനിബിയാ പ്രാർത്ഥനയാൽ
ഈയടിയാർക്കും നിൻ കൃപയിൻ
വാതിൽ തുറക്കാറാകണമെ

സിംഹഗണത്തിൻ കുഴിയിൽ നി-
ന്നേറിയ ദാനിയേലിനുടെ
പ്രാർത്ഥനയാലെ നിൻ കൃപയിൻ
വാതിൽ തുറക്കാറാകണമെ.

തീക്കുഴിതന്നിൽ നിന്നരികെ
വന്നശിശു പ്രാർത്ഥനയാലെ
ഈയടിയാർക്കും നിൻ കൃപയിൻ
വാതിൽ തുറക്കാറാകണമെ.

പ്രാർത്ഥനയെ കേൾക്കുന്നവനെ
യാചനയെ നൽകുന്നവനെ
പ്രാർത്ഥന കേട്ടീ ദാസരുടെ
യാചന നൽകിടണമെ.

BO'UTHO of MOR EPHREM

(To be sung in the tone for the Fast)

**Lord, have mercy upon us
O Lord receive our service**

**Send us from Your treasure-house
Mercy, grace, and forgiveness**

Help me to keep vigil and
Stand watchfully before You
But if I were to slumber
May my sleep be without sin

**If I sin while keeping watch
Lord, forgive me by Your grace
And if I sin in my sleep,
Absolve me by Your mercy!**

O Lord, grant me peaceful sleep
By the Cross of Your meekness
Save me from all evil dreams
And from obscene images

**While I sleep throughout this night
Lord, protect me and prevent
Evil men and sinful thoughts
From taking control of me**

Send me an angel of light
To protect my whole body

By Your flesh which I've consumed
Save me from hateful passions

**Lord, when I lie down to sleep
May Your blood be my guardian
Granting freedom to my soul
Which is formed in Your image**

Overshadow my body
With Your right hand, which formed it
May Your fortress of mercy
Be a shield surrounding me

**May Your strength be my guardian
As my body sleeps in peace
May that sleep be like incense
Before Your great majesty.**

By the pray'rs of Your Mother
Let not Satan near my bed
By Your sacrifice for me
Forbid him from harming me

**Lord, fulfill what You promised
Guard my life by Your Cross that**

**I may praise You when I wake
For you loved my feebleness**

Grant, by Your compassion, Lord
That I may obey Your will
Grant us an evening of peace
And a night of righteousness

**Christ our Savior, O True Light
Whose honor dwells in the light
You are indeed the True Light
Whom the sons of light worship**

Jesus, Savior of the world
Who dwells truly in the light
Have mercy upon us in
This world and the world to come

**Glory to You! Praise to You!
Thousands of praises to You
Glory Lord! Glory to You,
Lord, have mercy on us all**

Praise the One Watchers worship
Praise the One the angels serve

Lord of Watchers and angels
Hear the pleas of Your faithful

**Praise Him Who is one essence
Praise Him Who is three persons
Father, Son, Holy Spirit
Who is the One and True God**

Glory to Him who accepts
Like first-fruits and off`e`rings
The tears of the penitent
And the pray'rs of the feeble

**Countless as the leaves of trees
Are those on earth who praise You
Whom Watchers in Heaven serve
And whom angels glorify**

With wisdom and purity Let us glorify our God Father,
Son, Holy Spirit Who is the one and true God

**Do not keep gold and silver
Which contain deadly poison
Rather, obtain sound doctrine
That you are loved by the Lord**

Observe the forty-days' fast
And give bread to the hungry
And as you learned from David
Pray seven times every day (Ps. 119:164)

**Both Moses and Elijah
Fasted forty days and nights
As our Lord also fasted
And conquered the evil one**

May the pray'r which ascended
From the furnace, sea and pit
Open the door of mercy For our pray'r and petition

**Lord, who hears our petitions
Answer us in Your mercy Lord,
be reconciled with us
Have compassion upon us**

(Kurieleison, Kurieleison, Kurieleison)

കുറിയേലായിസ്സോൻ കുറിയേലായിസ്സോൻ കുറിയേലായിസ്സോൻ

PSALMS OF SUTORO & RESPONSORIAL HYMN

Psalms 91

Barekmor. He who sits under the protection of the Most High; **Halleluyah** and glories in the shelter of God will say to the Lord:

ബാറേക്മോർ, അത്യുന്നതനുടെ മറവിങ്കൽ ഹാലേലൂയ്യാ
ദേവേശൻ തൻ നിഴലിലിരിപ്പോൻ സംസ്തുത്യൻ

Tree of - Life, I sat beneath Your shadow
And ate of eternal life - from Your fruit!

*ജീവാത്മജതരുവേ ഞാൻ നിൻ തണലാർന്നേൻ
നേടി നിൻ കനിവാൽ ഞാൻ ശാശ്വത ജീവൻ*

"My trust is in You, - **Halleluyah**

God is my refuge in whom I trust."

ബാറേക്മോർ, കർത്താവോടൂര ചെയ്തിടുമവൻ ഹാ-
ശരണവുമെൻഗതിയാം പരനും നീ.

You are - our high refuge and Mighty strength,
O God, Our trust and our hope forever

*ഞങ്ങൾക്കുന്നതമാം അഭയസ്ഥാനം നീ
ബലവും പ്രത്യാശയുമാകും ദൈവം നീ*

For the Lord shall deliver you - **Halleluyah** from the snare which makes you stumble and from talk of vain things

പ്രതികൂലതയിൻ കെണിയിൽനിന്നും - ഹാലേലൂയ്യാ -
പാഴ്വചനത്തിൽനിന്നും കാക്കുമവൻ.

O Lord - save us from the snares Of the evil one Who
deceitfully - seeks our fall

*ദ്രോഹിപ്പാൻ മേമേൽ ദാഹിക്കുന്നോനാം
ദുഷ്ടൻ തൻകെണിയിൽനിന്നും കാക്കണമെ.*

He will keep you safe under his feathers and you shall
be protected beneath His wings - **Halleluyah** His truth
shall enclose you as an armor

തുവലുകൊണ്ടവനംചെയ്തുമറയ്ക്കും ചിറകുകളാൽ ഹാ-
ത്തയുധമായ് ചുറ്റും നിന്നെ-തിരുസത്യം.

O Lord - keep us by the pow'r Of Your † Cross and
guard Us beneath its wings - forever

*നാഥാ ഞങ്ങളെ നിൻ † സ്ലീബാതൻ ചിറകിൻ
മറവിൽ ചേർക്കണമെ രാവും പകലും നീ*

You shall not be afraid of the terror of the night -
Halleluyah Nor of the arrow, which flies by day.

രാവിൻ ഭീഷണിയാൽ ഭയമാർന്നിടാ ഹാ-
പകലിൽ പാറിടുമസ്ത്രത്തിൽ നിന്നും.

Grant us - that we may not fear The terr`or of night
Nor the arrows sent - by Satan

*രാവും സാത്താൻ തൻ തീയന്മും ഞങ്ങൾ
പേടിച്ച്കൊയ്വാൻ നിൻ കൃപ നൽകിടണമെ.*

Nor of the word, which walks in the darkness -
Halleluyah nor of the spirit that destroys at midday

രാത്രിഞ്ചരമാം വചനത്തിൽ നിന്നും ഹാ-
ഉച്ചയിലൂതും കാറ്റിൽ നിന്നും.

Keep us - from the obscene word Of Satan; Save us
From the word that wastes - at midday

*ദുഷ്ടൻ തന്നിരൂളാം വചനത്തിൽനിന്നും
ഉച്ചക്കാറ്റിന്നും നാഥാ കാക്കണമെ.*

Thousands shall fall at your side and ten thousand at
your right hand, -**Hallel**- but it shall not come near you

നിൻ പാർശ്വത്തായിരമായിരമായ് നിപതിക്കും ഹാ-
പതിനായിരമായ് നിൻ വലമാം ഭാഗത്തും.

Conquer - Satan's vast army By Your pow'r and by
Your † Cross drive away - his thousands

*ഒരായിരവും വൻ പതിനായിരവുമതാം
സാത്താൻ പടയെ † സ്ലീബായാൽ പായിക്കെ.*

But with your eyes alone - **Halleluyah**
you shall see the reward of the wicked

നിന്നരികത്തുനാനെളുതല്ലവരാൽ ഹാ-
ദർശിക്കും നീ നിൻ ദൃഷ്ടികളാൽ.

Lighten, - Lord, our hidden eyes; Do not give Satan
Chance to approach us, - Your servants

*ഉൾക്കണ്ണുകളെ നീ ശോഭിപ്പിക്കണമെ
ഈ ഞങ്ങളെയഹിതൻ തെല്ലും തീണ്ടരുതെ.*

Because You have made the Lord your trust; -
Halleluyah You have made Your dwelling in the heights

കാണുമധർമ്മം ചെയ്യുന്നവരുടെ പ്രതിപകരം നീ ഹാ-
എൻ ശരണം കർത്താവായതിനാൽ.

O Lord - avenge the evil Of Satan's armies And save
us all from - their torment

*ദൃഷ്ടപ്പടയൊടു നീ പകരം വീട്ടണമെ
ഞങ്ങൾ നേർക്കരുതെ തീയും ദിണ്ഡനവും.*

Evil shall not come near you, - **Halleluyah**
Affliction shall not come near your tent

നിൻപാർപ്പിടമുയരങ്ങളിലാക്കുകയാൽ ഹാ-
നിന്നെയധർമ്മം തീ-ണ്ടുകയില്ല.

The One - on High who came down To visit mankind,
Keep all evil from - Your servants

*നരരെ ദർശിപ്പാൻ ധരയിൽ വന്നോനെ
നിൻ ദാസരെ ദുഷ്ടൻ തെല്ലും തീണ്ടരുതെ.*

Because He has commanded his angels concerning
you, -**Hall**- That they should keep you in all your ways

നിൻ കൂടാരത്തൊടു ദണ്ഡനമാർന്നിടാ ഹാ-
നിന്നെപ്രതിമാലാവകളോടവനാജ്ഞാപിക്കും.

May Your - angels be our guards, For the assembly
Of Your servants seeks - Your refuge

*അഭയാർത്ഥികളാമി-നിൻ ദാസന്മാർക്കായി
നിൻ മാലാവമാർ കാവൽ നിൽക്കണമെ.*

And receive you in their arms, - **Halleluyah**
That you may not stumble with your foot

മാർഗ്ഗങ്ങളിലഖിലം നിന്നെ പരിരക്ഷിപ്പാൻ ഹാ-
നിന്നെ ഭുജങ്ങളിലവരേ-റ്റിടുവാനായ്.

Show me - Your ways, O my Lord, And by Your great
might Break the pow'r of *the* - enemy

*കാട്ടിത്തന്നിടുക നാഥാ നിൻ വഴികൾ
ദുഷ്ടാത്മാവിനെ നിൻ കയ്യാൽ മായിക്ക.*

You shall tread upon the adder and the basilisk; - **Hall**
You shall trample upon the lion and the dragon

നിൻ പാദത്തിനിടർച്ചഭവിയ്ക്കാതെ ഹാ-
സർപ്പം വിരിയൻ പാമ്പിവയെ നീ മർദ്ദിക്കും.

O Christ - we beseech You to Uphold, by Your
strength, The steps of your fai-thful servants

*മ്ശിഹാ കരുണാബ്ധേ യാചിപ്പൂ ഞങ്ങൾ
പാദങ്ങളെ നിൻ വീര്യത്താൽ താങ്ങണമെ.*

"Because he has cried to me," says the Lord, - Halleluyah
"I will deliver him and strengthen him."

കേസരിനക്രങ്ങളെ നീ തട്ടിമെതിക്കും ഹാ-
പരിരക്ഷിച്ചു ബലം നൽകും ഞാനവനെനെത്തേടുകയാൽ.

Strengthen - Your worshippers by The pow'r of Your
† Cross To tread upon the - enemy

*ദുഷ്ടാത്മാവിന്റെ തലയിൽ കാൽവെയ്പ്പാൻ
+ സ്ലീബായാൽ വീര്യം ഭക്തർക്കേകേണം.*

Because he has known my name, He shall call upon
me and I will answer him - **Halleluyah**
I will be with him in distress.

എന്നാമമറിഞ്ഞെന്നെവിളിച്ചതിനാൽഞാനുത്തരമരുളും ഹാ-
പിഡയിലവനൊടുചേർന്നമരും ഞാൻ.

O Christ - we know Your great name; Have mercy on
us And answer us in - Your mercy

*മശിഹാ രക്ഷകനേ അറിയാം തിരുനാമം
നീയുത്തരമരുളി കൃപ ചെയ്തിടണമെ.*

I will strengthen him and honor him; **Hall-** I will satisfy
Him with length of days and show him my salvation."

ബലവാനാക്കിബുഹുമാനിച്ചിടുമവനെ ഞാൻ ഹാ-
നൊടുനാളേയ്ക്കവനുകൊടുക്കും ഞാൻ സംതൃപ്തി.

O Lord - do not give Satan The chance to tempt us
With his deceit and - all his crafts

*തന്ത്രത്താൽ വിമതൻ നിൻ ദാസന്മാരെ
പരിശോധിച്ചിടുവാൻ ഇടയാക്കീടരുതെ.*

[Psalm 121] I have lifted up my eyes to the hills –
Halleluyah- From where will my help come?

എൻ പരിരക്ഷയെ ഞാനവനെ ദർശിപ്പിക്കും ഹാ-
നെന്നാളേയ്ക്കവനുകൊടുക്കും ഞാൻ സംതൃപ്തി.

We raise - the eyes of our minds Toward You, Savior
In Your compassion - answer us

*ഉശ്ക്കണ്ണുകളേറ്റീടുന്നു നിൻ പക്കൽ
മശിഹാ രക്ഷകനേ കനിവാലരുളണമെ.*

My help is from the Lord, - **Halleluyah**
Who made heaven and the earth

ആഗതനായിടുമെവിടുന്നെന്നാശ്രയമായോൻ ഹാ-
എൻ തുണ കർത്താവിൻ തിരുമുമ്പിൽനിന്നും.

May the - pow`er of the † Cross Be a help for us;
Destroy Satan's hold - upon us

*† സ്ലീബായുടെ ശക്ത്യാ ദാസന്മാരിന്നും
സാത്താൻ തൻ വിരൂപം മാച്ചിടണമെ.*

He will not suffer your foot to slip, - **Halleluyah**
Your guardian shall not sleep.

വാനിടവും പാദം നിർമ്മിച്ചാൻ ഹാ-
നിൻ പാദം വഴുതിടുവാനവനിടയാക്കുകയില്ല.

The Lord - of the heavens and The Maker of earth
Will not suffer our - feet to slip

*ഭുസ്യർഗ്ഗാധിപതേ നിന്നാ-രാധകർ തൻ
കാലങ്ങിടറിടാനിടയാ-ക്കീടരുതെ.*

Indeed, He neither slumbers nor sleeps, - **Halleluyah**
The guardian of Isr`a`el.

നിദ്രാവശനാകാ നിന്നുടെ കാവൽക്കാരൻ ഹാ-
ഇസ്രായേലിൻ കാവൽക്കാരൻ.

O Lord - our guardian, as we Take refuge in You,
Answer us in Your - compassion

*കാവൽക്കാരാ രക്ഷകനാകും മശിഹാ
അഭയം നീ കൃപയാലരുളണമെ.*

The Lord is your guardian. - **Halleluyah**
The Lord shall shelter you with His right hand

നിദ്രാവേശമില്ലവനിഹ നിദ്രാഭാരമതും ഹാ-
കർത്താവല്ലോ നിന്നുടെ കാവൽക്കാരൻ.

O Guar-dian of Is`ra`el, In the wilderness, Protect
those redeemed - by Your † Cross

*ഇസ്രായേല്യരെ യമ്മരുവിൽ കാത്തോന്നേ
† സ്ലീബായാൽ രക്ഷിതരെ നീ കാക്കണമെ.*

The sun shall not harm you by day, - **Halleluyah**
Nor shall the moon harm you by night,

വീശുംനിഴൽനിന്നുപരിതലേകർത്തൻവലതുകരത്താൽ ഹാ-
പകലോൻ പകലിൽ നിനക്കപകാരം ചെയ്യാ.

O Lord - stretch forth Your right hand,
And protect us all, Lest the evil one - attack us

*അഹിതൻ സാത്താനീനാരാധകരെ നീ
വലമാം തൂക്കെയ്താൽ നാഥാ കാക്കണമെ.*

The Lord shall guard you from all evil - Halleluyah
And the Lord shall guard your soul

രാത്രിശ്വരനും രാവിക്കൽ ഹാ-
കർത്തൻ ദോഷങ്ങളിൽ നിന്നവിലം കാത്തിടും.

O Lord - protect Your servants From ev'ry evil,
That they may praise You - night and day

*നാഥാ രാപ്പകൽ നിൻ കൃപയെ കീർത്തിപ്പാൻ
ദോഷങ്ങളെ നിക്കി-ക്കക്കേണമടിയാരെ.*

The Lord shall guard your going out - Halleluyah
The Lord shall guard your coming in,

കാത്തിടും നിന്നാത്മാവിനെ നാമൻ ഹാ-
നിൻഗതിവിഗതികളെപ്പാ-ലിക്കുമവൻ.

O Christ - guard our souls for we Take refuge in You
Savior, by Your grace - have mercy!

*മശിഹാ രക്ഷകനേ ഞങ്ങൾക്കഭയം നീ
ആത്മാക്കളെയൻപാൽ നാഥാ കാക്കണമെ.*

From henceforth and forevermore - Halleluyah
And to You belongs the praise, O God.

മേന്മലെന്നെന്നേയ്ക്കും ഹാ-
സ്തുതിയങ്ങേയ്ക്കുചിതം ദേവേശാ

To You - belongs glory, Lord, Now and forever From
all creatures whom - You fashioned...Barekmor

*നിൻ ശ്രേഷ്ഠതയാൽ നീ സൃഷ്ടിച്ചവയിന്നും
കർത്താവേ, സ്തുതിതേ നിത്യം യോഗ്യം താൻ.*

ബാറെക്മോർ. ശുബഹോ----- മെന്ദാലാം വാദാമോ----

† Glory be to the Father, Son and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

Praise Him - who said, "call and I Will answer;
knock and I will open; ask, I will give."

*മുട്ടിൻ വാതിൽ തുറന്നേറ്റാം വിളികേൾക്കാം
നൽകാമെന്നരുളിയ നാഥാ നീ സ്തുത്യൻ.*

91-ാം മസൂമൂർ - പദ്യം

ബാറെക്മോർ, അയ്യുന്നതനുടെ മറവിങ്കൽ ഹാലേലൂയ്യാ
ദേവേശൻ തൻ നിഴലിലിരിപ്പോൻ സംസ്തുത്യൻ

ബാറെക്മോർ, കർത്താവോടൂര ചെയ്തിടുമവൻ ഹാ-
ശരണവുമെൻഗതിയാം പരനും നീ.

പ്രതികൂലതയിൻ കെണിയിൽനിന്നും
പാഴ്വചനത്തിൽനിന്നും കാക്കുമവൻ.

തുവലുകൊണ്ടവനംചെയ്തുമറയ്ക്കും ചിറകുകളാൽ ഹാ-
ത്രയുധമായ് ചുറ്റും നിന്നെ-തിരുസത്യം.

രാവിൻ ഭീഷണിയാൽ ഭയമാർന്നീടാ ഹാ-
പകലിൽ പാറിടുമസ്ത്രത്തിൽ നിന്നും.

രാത്രിഞ്ചരമാം വചനത്തിൽ നിന്നും ഹാ-
ഉച്ചയിലൂതും കാറ്റിൽ നിന്നും.

നിൻ പാർശ്വത്തായിരമായിരമായ് നിപതിക്കും ഹാ-
പതിനായിരമായ് നിൻ വലമാം ഭാഗത്തും.

നിന്നരികത്തണയാനെളുതല്ലവരാൽ ഹാ-
ദർശിക്കും നീ നിൻ ദൃഷ്ടികളാൽ.

കാണുമധർമ്മം ചെയ്യുന്നവരുടെ പ്രതിപകരം നീ ഹാ-
എൻ ശരണം കർത്താവായതിനാൽ.

നിർപാർപ്പിടമുയരങ്ങളിലാക്കുകയാൽ ഹാ-
നിന്നെയധർമ്മം തീ-ണ്ടുകയില്ല.

നിൻ കൂടാരത്തൊടു ദണ്ഡനമാർന്നീടാ ഹാ-
നിന്നെപ്രതിമാലാവകളോടവനാജ്ഞാപിക്കും.

മാർഗ്ഗങ്ങളിലഖിലം നിന്നെ പരിരക്ഷിപ്പാൻ ഹാ-
നിന്നെ ഭുജങ്ങളിലവരേ-റ്റിടുവാനായ്.

നിൻ പാദത്തിനിടർച്ചഭവിയ്ക്കായ്വാൻ ഹാ-
സർപ്പം വിരിയൻ പാമ്പിവയെ നീ മർദ്ദിക്കും.

കേസരിനക്രങ്ങളെ നീ തട്ടിമെതിക്കും ഹാ-
പരിരക്ഷിച്ചു ബലം നൽകും ഞാനവനെനേത്തേടുകയാൽ.
എൻനാമമറിഞ്ഞെന്നവിളിച്ചതിനാൽഞാനുത്തരമരുളും ഹാ-
പീഡയിലവനൊടുചേ-ർന്നമരും ഞാൻ.

ബലവാനാക്കിബുഹുമാനിച്ചിടുമവനെ ഞാൻ ഹാ-
നെന്നുനാളേയ്ക്കവനുകൊടുക്കും ഞാൻ സംതൃപ്തി.

എൻ പരിരക്ഷയെ ഞാനവനെ ദർശിപ്പിക്കും ഹാ-
നെന്നുനാളേയ്ക്കവനുകൊടുക്കും ഞാൻ സംതൃപ്തി.

ആഗതനായിടുമെവടുനെന്നാശ്രയമായോൻ ഹാ-
എൻ തുണ കർത്താവിൻ തിരുമുമ്പിൽനിന്നും.

വാനിടവും പാരും നിർമ്മിച്ചോൻ ഹാ-
നിൻ പാദം വഴുതിടുവാനവനിടയാക്കുകയില്ല.

നിദ്രാവശനാകാ നിന്നുടെ കാവൽക്കാരൻ ഹാ-
ഇസ്രായേലിൻ കാവൽക്കാരൻ.

നിദ്രാവേശവുമില്ലവനിഹ നിദ്രാഭാരമതും ഹാ-
കർത്താവല്ലോ നിന്നുടെ കാവൽക്കാരൻ.

വീശുംനിഴൽനിന്നുപരിതലേകർത്തൻവലതുകരത്താൽ ഹാ-
പകലോൻ പകലിൽ നിനക്കപകാരം ചെയ്യാ.

രാത്രിശ്വരനും രാവിക്കൽ ഹാ-
കർത്തൻ ദോഷങ്ങളിൽ നിന്നവിലം കാത്തിടും.

കാത്തിടും നിന്നാത്മാവിനെ നാഥൻ ഹാ-
നിൻഗതിവിഗതികളെപ്പാ-ലിക്കുമവൻ.

മേന്മലെന്നെന്നേയ്ക്കും ഹാ-
സ്തുതിയങ്ങേയ്ക്കുചിതം ദേവേശാ. ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോ-- ഹാ- ഹാ- ഹാ- -- മെന്ദാലാം--

Prayer of Mor Severus

He who sits under the protection / of the Most High, /
beneath the shadow of the wings of Your loving
kindness will say,

1. അത്യുന്നതനുടെ മറവിലിരിക്കും നാഥാ-
കൃപയിൻ ചിറകിൽ ചേ-ർക്കണമെ.

"Protect us, O Lord; / and have mercy; / You who hear
all, / hear Your servants' pray'r in Your loving kindness

**2. കാരുണ്യംമൂലം കൃപയാലെല്ലാം കേൾക്കുന്നോനേ
നിന്നടിയാർ തൻ യാചനയെ കേ-ട്ടീടണമെ.**

Grant us, O Christ our Savior, / an evening full of peace
/ and a night of holiness,/ for You are the King of Glory.

**3. മഹിമയെഴും രാജാവാം രക്ഷകമശിഹാ ശമനമെഴും
സന്ധ്യയെഴുംപൂണ്യംനിറയും രാവുംഞങ്ങൾക്കേകണമെ**

Our eyes are turned to You, Lord / Pardon our offences
/ Have mercy upon us in / this world and the world to
come;

**4. മിഴിനികലുയർത്തുന്നെങ്ങൾ കടപാപങ്ങളെ മോചിക്ക
ഇരുലോകങ്ങളിലും ഞങ്ങൾ-ക്കരുളീടണമെ കാരുണ്യം**

May Your mercy protect us. / May Your grace rest
upon us. / May Your † Cross guard us from the evil
one and his pow`ers.

**5. നിൻകൃപയിവരെമറയ്ക്കണമെ അഭിമുഖമായ്ദയനിൽക്കണമെ
ദുഷ്ടപ്പടയിൽനിന്നും കാത്തിടട്ടെ നിൻ † സ്ലീബാ.**

May your right hand rest on us / all the days of our
lives, / May Your peace reign among us / Give hope
and salvation to the souls of those who pray to You.

6. ആജീവംമേവീടണമെ നിന്റെ വലക്കെ ഞങ്ങളുടെമേൽ
നിൻശമമെങ്ങളിലമരട്ടെ യാചിച്ചിടുമാത്മാക്കൾക്കായ്
ശരണവുമവനവുമേകണമെ.

By the pray'r of Your mother / and those of all Your
saints, / forgive us our debts and sins / Have mercy on
us, O God."

7. മാതൃവിശുദ്ധാഭ്യർത്ഥനയാൽ കടപരിഹാരം നൽകി
എന്മേൽ ദേവേശാ ചെയ്തിടണമേ കാരുണ്യം.

കൗമാ ക്രോബേന്മാരുടെ സ്തുതി

എന്നെന്നും കർത്താവിൻ ബഹുമാനം ധന്യം
+ പരിപാവനനേ സംസ്തുത്യാ ത്രിത്വാത്മകനെ
ദയചെയ്തിടണമെ,

എന്നെന്നും കർത്താവിൻ ബഹുമാനം ധന്യം
+ പരിപാവനനേ സംസ്തുത്യാ ത്രിത്വാത്മകനെ
ദയചെയ്തിടണമെ,

എന്നെന്നേയ്ക്കും കർത്താവിൻ ബഹുമാനം ധന്യം
+ പരിപാവനനേ സംസ്തുത്യാ ത്രിത്വാത്മകനെ
കൃപയാൽ ദയചെയ്തിടണമെ.

പരിപാവനനും സംസ്തുത്യനുമാണെന്നും നീ
പരിപാവനനും സംസ്തുത്യനുമാണെന്നും നീ
നീ പരിപാവനനെന്നെന്നേയ്ക്കും തിരുനാമം ധന്യം

കർത്താവേ സ്തോത്രം, കർത്താവേ സ്തോത്രം
നിത്യവുമാശ്രയവുമേ സ്തോത്രം. ബാറെക്മോർ.

ഗദ്യം

ബാറെക്മോർ, അത്യുന്നതന്റെ മറവിൽ ഇരിക്കുന്നവനും
ദൈവത്തിന്റെ നിഴലിൽ മഹത്വപ്പെടുന്നവനുമായ മനുഷ്യ,
ബാറെക്മോർ, നീ കർത്താവിനോട് എന്റെ ശരണവും, എന്റെ
സങ്കേതസ്ഥാനവും, ഞാൻ ആശ്രയിച്ചിരിക്കുന്ന എന്റെ
ദൈവവും നീയാകുന്നു എന്നു പറക.

എന്തെന്നാൽ അവൻ വിരുദ്ധതയുടെ കെണിയിൽനിന്നും,
വ്യർത്ഥ സംസാരത്തിൽ നിന്നും രക്ഷിക്കും

അവൻ തന്റെ തുവലുകൾ കൊണ്ട് നിന്നെ രക്ഷിക്കും
തന്റെ ചിറകുകളുടെ കീഴിൽ നീ മറയ്ക്കപ്പെടും. അവന്റെ
സത്യം നിന്റെ ചുറ്റും ആയുധമായിരിക്കും

നീ രാത്രിയിലെ ഭയത്തിൽ നിന്നും, പകൽ പറക്കുന്ന
അസ്ത്രത്തിൽ നിന്നും, ഇരുട്ടിൽ സഞ്ചരിക്കുന്ന വചനത്തിൽ
നിന്നും, ഉച്ചയിൽ ഊതുന്ന കാറ്റിൽ നിന്നും ഭയപ്പെടുകയില്ല.
നിന്റെ ഒരു ഭാഗത്തു നിന്ന് ആയിരങ്ങളും, നിന്റെ
വലത്തുഭാഗത്തുനിന്ന് പതിനായിരങ്ങളും വീഴും

അവർ നിങ്കലേക്ക് അടുക്കുകയില്ല, എന്നാലോ നീ നിന്റെ
കണ്ണുകൾകൊണ്ട് തന്നെ കാണും, ദുഷ്ടന്മാർക്കുള്ള
പ്രതിപകരവും നീ കാണും.

എന്തെന്നാൽ ഉയരങ്ങളിൽ വാസസ്ഥലമാക്കിയ, എന്റെ ശരണമായ കർത്താവ് നീയാകുന്നു.

ദോഷം നിന്നോട് അടുക്കുകയില്ല, ശിക്ഷ നിന്റെ കൂടാരത്തെ സമീപിക്കുകയുമില്ല.

എന്തെന്നാൽ നിന്റെ സകല വഴികളിലും നിന്നെ കാക്കേണ്ടുന്നതിനായിട്ട്, അവൻ തന്റെ മാലാഖമാരോട് നിന്നെക്കുറിച്ച് കല്പിക്കും.

നിന്റെ കാലിൽ നിനക്ക് ഇടർച്ചയുണ്ടാകാതിരിപ്പാനായിട്ട്, അവർ തങ്ങളുടെ ഭുജങ്ങളിൽ നിന്നെവഹിക്കും

ഗൊർസൊ സർപ്പത്തേയും ഹർമ്മോനോ സർപ്പത്തേയും നീ ചവിട്ടും, സിംഹത്തേയും പെരുമ്പാമ്പിനേയും നീ മെതിക്കും

അവൻ എന്നെ അന്വേഷിച്ചതുകൊണ്ട്, ഞാൻ അവനെ രക്ഷിച്ചു ബലപ്പെടുത്തും, അവൻ എന്റെ നാമം അറിഞ്ഞതുകൊണ്ട് എന്നെ വിളിക്കും

ഞാൻ അവനോട് ഉത്തരം പറയും, തെരുകത്തിൽ ഞാൻ അവനോടു കൂടെയിരിക്കും. അവനെ ഞാൻ ബലപ്പെടുത്തുകയും ബഹുമാനിക്കുകയും ചെയ്യും.

ദീർഘായുസ്സുകൊണ്ട് ഞാൻ അവനെ തൃപ്തിപ്പെടുത്തും, എന്റെ രക്ഷ അവനെ ഞാൻ കാണിക്കുകയും ചെയ്യും.

ഞാൻ പർവ്വതത്തിലേക്ക് എന്റെ കണ്ണുകൾ ഉയർത്തും, എന്റെ സഹായക്കാരൻ എവിടെ നിന്നു വരും

എന്റെ സഹായം ആകാശത്തേയും ഭൂമിയേയും സൃഷ്ടിച്ച,
കർത്താവിന്റെ സന്നിധിയിൽ നിന്നാകുന്നു.

അവൻ നിന്റെ കാൽ ഇളകുവാൻ സമ്മതിക്കുകയില്ല.
നിന്റെ കാവൽക്കാരൻ ഉറക്കം തുങ്ങുകയില്ല.

എന്തെന്നാൽ ഇസ്രായേലിന്റെ കാവൽക്കാരൻ ഉറക്കം
തുങ്ങുന്നില്ല, ഉറങ്ങുന്നുമില്ല.

നിന്റെ കാവൽക്കാരൻ കർത്താവാകുന്നു, കർത്താവ്
തന്റെ വലത്തു കൈകൊണ്ട് നിനക്ക് നിഴലിടും

പകൽ ആദിത്യനെങ്കിലും, രാത്രിയിൽ ചന്ദ്രനെങ്കിലും നിന്നെ
ഉപദ്രവിക്കുകയില്ല.

കർത്താവ് സകല ദോഷങ്ങളിൽ നിന്നും നിന്നെ കാത്തു
കൊള്ളും, കർത്താവ് നിന്റെ ആത്മാവിനെ
കാത്തുകൊള്ളും.

അവൻ നിന്റെ ഗമനത്തേയും നിന്റെ ആഗമനത്തേയും
ഇന്നുമുതൽ എന്നേയ്ക്കും കാത്തുകൊള്ളും.

ദൈവമെ സ്തുതി നിനക്ക് യോഗ്യമാകുന്നു. ബാരെക്മോർ.

† ശുബഹോ-- ഹാ ഹാ ഹാ - മെന്ദാലാം--

മഹോന്നതന്റെ മറവിൽ ഇരിക്കുന്നവനായ കർത്താവേ,
നിന്റെ കരുണയിൻ ചിറകുകളുടെ നിഴലിൻ കീഴിൽ
ഞങ്ങളെ മറച്ച് ഞങ്ങളോട് കരുണ ചെയ്യണമെ

സകലവും കേൾക്കുന്നവനെ, നിന്റെ കരുണയാൽ, നിന്റെ അടിയാരുടെ അപേക്ഷയെ നീ കേൾക്കണമെ

മഹത്വമുള്ള രാജാവും ഞങ്ങളുടെ രക്ഷകനുമായ യേശു മശിഹാ, നിരപ്പു നിറഞ്ഞ സന്ധ്യയും പുണ്യമുള്ള രാവും ഞങ്ങൾക്ക് തരേണമെ

ഞങ്ങളുടെ കണ്ണുകൾ നിങ്കലേക്ക് നോക്കിക്കൊണ്ടിരിക്കുന്നു. ഞങ്ങളുടെ കടങ്ങളും പാപങ്ങളും പരിഹരിച്ച്, ഇഹവും പരവുമായ രണ്ട് ലോകങ്ങളിലും ഞങ്ങളോട് കരുണ ചെയ്യണമെ.

കർത്താവേ, നിന്റെ കരുണ ഞങ്ങളെ മറച്ച്, നിന്റെ കൃപ ഞങ്ങളുടെ മുമ്പിൽ നിൽക്കണമെ. നിന്റെ സ്ലീബാ + ദുഷ്ടനിൽ നിന്നും അവന്റെ സൈന്യങ്ങളിൽ നിന്നും ഞങ്ങളെ കാത്തുകൊള്ളണമെ.

ഞങ്ങൾ ജീവനോടികൂടുന്ന നാളൊക്കെയും നിന്റെ വലത്തു കൈ ഞങ്ങളുടെമേൽ ആവസിപ്പിക്കണമെ. നിന്റെ സമാധാനം ഞങ്ങളുടെ ഇടയിൽ വാഴുമാറാകണമെ. നിന്നോടപേക്ഷിക്കുന്ന ആത്മാക്കൾക്ക് ശരണവും രക്ഷയും നീ ഉണ്ടാക്കണമെ.

നിന്നെ പ്രസവിച്ച മാതാവിന്റേയും നിന്റെ സകല പരിശുദ്ധന്മാരുടേയും പ്രാർത്ഥനയാൽ, ദൈവമെ, ഞങ്ങളുടെ കടങ്ങൾക്ക് പരിഹാരമുണ്ടാക്കി, ഞങ്ങളോട് കരുണ ചെയ്യണമെ.

കർത്താവിന്റെ ബഹുമാനം തന്റെ സ്ഥാനത്തു നിന്ന്
എന്നേക്കും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതാകുന്നു.

+ വിശുദ്ധിയും മഹത്വവുമുള്ള ത്രിത്വമേ ഞങ്ങളോടു കരുണ
ചെയ്യണമെ (കുമ്പിടണം)

കർത്താവിന്റെ ബഹുമാനം തന്റെ സ്ഥാനത്തു നിന്ന്
എന്നേക്കും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതാകുന്നു.

+ വിശുദ്ധിയും മഹത്വവുമുള്ള ത്രിത്വമേ ഞങ്ങളോടു കരുണ
ചെയ്യണമെ (കുമ്പിടണം)

കർത്താവിന്റെ ബഹുമാനം തന്റെ സ്ഥാനത്തു നിന്ന്
എന്നേക്കും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതാകുന്നു. (കുമ്പിടണം)

+ വിശുദ്ധിയും മഹത്വവുമുള്ള ത്രിത്വമേ കൃപയുണ്ടായി
ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ (കുമ്പിടണം)

നീ എന്നേക്കും വിശുദ്ധിയും മഹത്വവുമുള്ളവനാകുന്നു
നീ എന്നേക്കും വിശുദ്ധിയും മഹത്വവുമുള്ളവനാകുന്നു
നീ എന്നേക്കും വിശുദ്ധിയും മഹത്വവുമുള്ളവനും നിന്റെ
തിരുനാമം വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതും ആകുന്നു

ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ നിനക്കു സ്തുതി,
ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ നിനക്കു സ്തുതി
എന്നേക്കും ഞങ്ങൾക്കുള്ള ശരണവുമേ നിനക്കു സ്തുതി.
ബാറൈക്മോർ

സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ ഞങ്ങളുടെ പിതാവേ -- --- --
കൃപ നിറഞ്ഞ മറിയമേ നിനക്കു സമാധാനം -- ---

സർവ്വശക്തിയുള്ള പിതാവായി ആകാശത്തിന്റേയും ഭൂമിയുടേയും കാണപ്പെടുന്നവയും കാണപ്പെടാത്തവയുമായ സകലത്തിന്റേയും സൃഷ്ടാവായ സത്യ ഏകദൈവത്തിൽ ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു.

ദൈവത്തിന്റെ ഏകപുത്രനും സർവ്വ ലോകങ്ങൾക്കും മുമ്പെ പിതാവിൽ നിന്ന് ജനിച്ചവനും, പ്രകാശത്തിൽ നിന്നുള്ള പ്രകാശവും, സത്യദൈവത്തിൽ നിന്നുള്ള സത്യദൈവവും, ജനിച്ചവനും സൃഷ്ടിയല്ലാത്തവനും, സാരാംശത്തിൽ പിതാവിനോട് ഒന്നായിരിക്കുന്നവനും, തന്നാൽ സകലവും നിർമ്മിക്കപ്പെട്ടവനും, മനുഷ്യരായ ഞങ്ങൾക്കും ഞങ്ങളുടെ രക്ഷയ്ക്കും വേണ്ടി തിരുവിഷ്ടപ്രകാരം സ്വർഗ്ഗത്തിൽ നിന്നിറങ്ങി † വിശുദ്ധ റൂഹായാൽ ദൈവമാതാവായ വിശുദ്ധ കന്യക മറിയാമിൽ നിന്നും ശരീരിയായിത്തീർന്നു, മനുഷ്യനായി പൊന്തിയോസ് പിലാത്തോസിന്റെ ദിവസങ്ങളിൽ ഞങ്ങൾക്കു വേണ്ടി † കുരിശിൽ തറയ്ക്കപ്പെട്ട്, കഷ്ടതയനുഭവിച്ച് മരിച്ച് അടക്കപ്പെട്ട് മൂന്നാം ദിവസം ഉയിർത്തെഴുന്നേറ്റ് സ്വർഗ്ഗത്തിലേക്കു † കരേറി തന്റെ പിതാവിന്റെ വലത്തു ഭാഗത്തിരിക്കുന്നവനും, ജീവനുള്ളവരേയും മരിച്ചവരേയും വിധിപ്പാൻ തന്റെ വലിയ മഹത്വത്തോടെ ഇനിയും വരുവാനിരിക്കുന്നവനും, തന്റെ രാജ്യത്തിന് അവസാനമില്ലാത്തവനുമായി യേശുമശിഹാ ആയ ഏക കർത്താവിലും ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു.

സകലത്തേയും ജീവിപ്പിക്കുന്ന കർത്താവും പിതാവിൽ നിന്ന് പുറപ്പെട്ട് പിതാവിനോടും പുത്രനോടുംകൂടെ വന്ദിക്കപ്പെട്ടു സ്തുതിക്കപ്പെടുന്നവനും നിബിയന്മാരും ശ്ലീഹന്മാരും മുഖാന്തിരം

സംസാരിച്ചവനുമായ ജീവനും വിശുദ്ധിയുമുള്ള ഏക നൂഹായിലും, കാതോലികവും ശ്ലൈഹികവുമായ ഏക വിശുദ്ധ സഭയിലും ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു.

പാപമോചനത്തിന് മാമോദീസ ഒന്നുമാത്രമെ ഉള്ളൂ എന്നു ഞങ്ങൾ ഏറ്റു പറഞ്ഞ് മരിച്ചുപോയവരുടെ ഉയിർപ്പിനും വരുവാനിരിക്കുന്ന ലോകത്തിലെ പുതിയ ജീവനുമായി ഞങ്ങൾ നോക്കിപ്പാർക്കുന്നു.

ആമ്മിൻ. ബാറൈക്മോർ. സ്തൗമെൻ കാലോസ് കുറിയേലായിസ്സോൻ.

ധൂപ പ്രാർത്ഥനകൾ, സ്ലീബാ - കൂക്കിലിയോൻ

വെല്ലും ശത്രുക്കളെ നിന്നാൽ ഞങ്ങൾ - ഹാ---
ദ്രേഷികളെ മെതിച്ചീടും നിൻ നാമത്തിൽ

വൈരികളിൽ നിന്നും കാഞ്ഞങ്ങളെ നീ - ഹാ---
ശത്രുക്കളെ ലജ്ജിപ്പിച്ചു. ബാറൈക്മോർ † ശുബഹോ: മെന്ദാലം --

എക്ബോ

സ്ലീബാ വെന്നു വെല്ലുന്നു സ്ലീബാ വിദ്രേഷിയെ വെന്നു
സ്ലീബായെ സാക്ഷിച്ചോർക്കാത് സ്ലീബായാകട്ടെകോട്ട. സ്തൗമെൻ---

കോലോ

നാഥൻ കൂട്ടായുള്ളതിനാൽ - ദുഷ്ടനെ നാം പേടിക്കില്ല
തൻദിവ്യായുധ ധാരികളാം - നമ്മൾക്കുന്നതിയുണ്ടാകും.

ബാറൈക്മോർ † ശുബഹോ---

സ്ലീബായെ തോളിൽ താങ്ങി സീയോനിൽ നിന്നും പോയോൻ
മുതൽ തൻ അസ്ഥികളിൻ മീതെ ചൊരിയട്ടെ കരുണ പനിനിർ

മൊറിയോനാഹോ മേലെൻ ഊവാദാനേൻ

ബോവുസൊ

സ്ലീബാവാഴുക സ്വർഗ്ഗത്തിൽ-സ്ലീബാ വാഴുക ഭൂമിയിലും
സ്ലീബാ പള്ളികൾ ദയനാകൾ-ക്കെല്ലാമാകട്ടെ കോട്ട.

or

യേറുശലേം ഗോഗുൽത്തായിൽ ക്രൂശിതനാമീശോ സ്തോത്രം
പാറ പിളർന്നു തൻ ധ്വനിയാൽ മുതരേറി സ്തോത്രം പാടി.

ദൈവമാതാവ്

നിന്നാൾ സ്തുതിയൊടു രാജമകൾ ഹാ--ഹാ
നിൻ വലമായ് രാജഭാമിനിയും
നിന്നഴകരചൻ മോഹിപ്പാൻ ഹാ--ഹാ
നിൻജനമോർക്കായ്ക പിതൃഗൃഹവും. ബാറെക്മോർ† ശുബഹോ--മെന്ഓലം--

ഭക്തർ പുകഴ്ച ഭാജനമെ, നിന്നിലുദിച്ചോരേക സുതൻ
തൂക്കരൾ ഞങ്ങളിലലിവാൻ തൻ, പക്കലപേക്ഷയണയ്ക്കേണം

സ്താമെൻ കാലോസ് കുറിയേലായിസ്സോൻ

കോലോ

മന്നമകൾക്കായ് ശ്ലോമോ, വന്നേകി ദൂതവരൻ
നിന്നൊടു കൂടെൻ നാഥൻ, നി-നിൽ തന്നുദയമതും

ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ ----

അഖിലജഗൽ പതിയെ നായകനായേറ്റി ഘോഷിച്ച-ങ്ങതി
ബഹുമാനിച്ചു മറിയാം വലുതാം പടവായ് താൻ. മൊറിയോ - - -

ബോവുസോ

മോറാനീശോ കുരിശും നിൻ, മാതൃജനത്തിൻ പ്രാർത്ഥനയും
അടികളെയും നിൻ കോപത്തിൻ, വടികളെയും മാച്ച്ചീടേണം

മറ്റൊരു കോലോ

മറിയാമിൻ സ്മരണം വരദായകമാക
തൽപ്രാർത്ഥന ഞങ്ങൾക്കാത്മാവിനുകോട്ട. ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ

ദൈവ പ്രസവിത്രി കനുകമറിയാമി-
ന്നുയരുന്നോയാറിൽ സുഖ പരിമള ധൂപം. മൊറിയോറാഹോ --- ---

മറ്റൊരു കോലോ

ദൈവത്തിൻ മാതാ മറിയാമിന്നും നിബിയ-
ന്മാർക്കും ശ്ലീഹന്മാർക്കും നൽ സഹദേന്മാർക്കും
സഭയിൻ മക്കൾക്കൊക്കെയ്ക്കും കാലം തോറും
എന്നേക്കും നല്ലോർമ്മയതുണ്ടാകട്ടെ. ബാറെക്മോർ.† ശുബഹോ ---
തിരുവുള്ളത്താൽ കന്യകയാം മറിയാമിന്നുൾ
ജാതനതായ് ജാതിക്കാറെ വഴി നേരാക്കി
രക്ഷിച്ചവൾ തന്നോർമ്മയ്ക്കുന്നതും ചേർത്ത
സുതനായ് സ്തോത്രം പ്രാർത്ഥിക്കട്ടവൾ ഞങ്ങൾക്കായി. മൊറിയോ--

മറ്റൊരു കോലോ

സ്വീകരണം നേടി ദൈവത്തിൻ മാതാവാ-യിക്ഷിതി ശാപത്തെ
നീക്കിയ കന്യകയെ, ശാന്തിക്ഷേമങ്ങൾ സഭയിലുമെങ്ങുംവാണി-
ടാനേകാത്മജനോ-ടർത്ഥിക്കണമെ. ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ ---
ക്രോബേസ്രാപ്പികൾതൻ സവിധംവിട്ടവതരണംചെയ്താകന്യകത-
ന്നുദരേ വാണോനേ, ആദാമുരെ സാത്താൻ മൃതിയിവ ത-
ന്നടിമയിൽ നി-ന്നേറ്റിടുവാൻ മെയ്യേന്തിയ വീരാസ്തോത്രം. മൊറിയോ--

ബോവുസോ

നിർത്തിടരുതേ പരിശുദ്ധേ, ഞങ്ങൾക്കായുള്ളർത്ഥനയെ
ഞങ്ങളിലാർദ്രത തോന്നിടാ-നേകാത്മജനോടർത്ഥിക്ക.

പരിശുദ്ധന്മാർ

നീതിമാൻ പനപോലെ തളിർത്തിടുമെ - ഹാ-
വളരുമവൻ ലെബനോൻ കാരകിൽപോൽ
വൃദ്ധതയിലുമവർ തളിരിട്ടു തഴച്ചിടുമെ - ഹാ
വർദ്ധിക്കുമവർക്കു തുഷ്ടിപുഷ്ടികളും. ബാറെക്മോർ†ശുബഹോ--മെന്ഞലാം-
ഒരുപോലിങ്ങും മോർ തോമ്മാ, ഉണ്ടേമേലും നിന്നോർമ്മ ഉതക
ണമേ നിൻ പ്രാർത്ഥന നിന്നോർമ്മയെ ബഹുമാനിച്ചാർക്കാത്

പ്രാർത്ഥനയിൽ സമയമിതല്ലോ മോർ ഗീവർഗ്ഗീസ്
പതിവിൻപടി നിൻകുട്ടത്തലയായ് പ്രാർത്ഥിക്ക
ഇമ്പമെഴും നിൻപാട്ടിൽ ശ്രദ്ധിച്ചീടും നിൻ
ആടുകളെ മുശെപോൽ തൂക്കെ വാഴ്ത്തേണം

ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോ ---

നിന്നെവരിച്ചൊരു താതന്നും മോർ ഗ്രിഗോറിയോസ്
നന്നോർമ്മയെബഹുമാനിച്ചാസുതന്നും സ്തോത്രം
നിന്നെ മുടി ചൂടീടുന്ന റൂഹാ വന്ദുൻ
നിൻ പ്രാർത്ഥന കൃപയേറ്റട്ടെ ഞങ്ങൾക്കെന്നും. മൊറിയോ---

ബോവുസോ

പരിശുദ്ധന്മാരെ നിങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിപ്പിൻ കർത്താവോടായ്
അടികളെയും തൻ കോപത്തിൻ വടികളെയും മായിച്ചീടാൻ.

മറ്റൊരു കോലോ

ഭാഗ്യം നിബിയർക്കും ഭാഗ്യം ശ്ലീഹർക്കും
ഭാഗ്യം സഹദേർക്കും പുനരുത്ഥാന ദിനേ.

ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോ ---

മശിഹായെ കാണാൻ കാംക്ഷിച്ചൊരു സഹദേർ
വാളാൽ ചിറകുകൾ പൂണ്ടുന്നതപദമേറി. മൊറിയോറാഹോ --- ---

മറ്റൊരു കോലോ

ലോകർക്കുപകാരം ചൊരിയുന്ന മഹാനിധിയാകും
വാണിജ വീരാ സ്വീകൃതനേ ശ്ലോമോ
രോഗങ്ങളെയാറ്റി ദുഷ്ടാത്മാക്കളെ നീക്കണമെ
നിൻ പ്രാർത്ഥനയാൽ കൃപ നേടട്ടെങ്ങൾ

ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോ---

സത്യോദ്യോഗസ്ഥാ നിതി തികച്ചിഹ വാഗ്ദത്തം
ചെയ്തൊരു നിത്യ ജീവിതമാർജ്ജിപ്പാൻ
നിർനിദ്രം നോമ്പും പ്രാർത്ഥനയും പീഡയുമേറ്റ
(മോർത്തോമ്മാ) തൻ സ്മൃതിയിൽ സ്തുതി മശിഹാ. മൊറിയോ--

മറ്റൊരു കോലോ

പാവന നിബിമാരേ രാജ്യസുത ശ്ലീഹന്മാരേ
അഭ്യർത്ഥിപ്പിൻ ഭുവന ക്ഷേമാർത്ഥം
സമരം മായട്ടെ കലഹം ശമമാർന്നിടട്ടെ
സഭയും സുതരും സ്തുതി പാടിടട്ടെ. ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ ---

നിർമ്മല നിബി ശ്ലീഹാ സഹദേന്മാരേ നിങ്ങളുടെ
മകുടം വാനിൽ ഭക്തജനം ഭൂവിൽ
മശഹാതൻ സഭയിൽ ശക്തി വളർത്തിയ നിങ്ങളുടെ
സ്മൃതി മാനിച്ചോ-നെയും ധന്യൻ താൻ. മൊറിയോനാ --- ---

ബോവുസോ

(മോർത്തോമ്മാ) സൽഗുണ നിധിയേ നിൻ സ്മൃതി കൊണ്ടാടും
സഭയിൽ, അനവരതം നിൻ നാമന്റെ ശമവുംശാന്തിയുമമരട്ടെ.

കോഹനെ

ചാർത്തും നിതിയെ നിന്നാചാര്യന്മാരും മഹിമയെ നിൻ
നയവാനാരും ഹാ - ഹാ
നിന്നഭിഷിക്തമുഖം തിരിപ്പിക്കല്ലെ നിൻദാസൻ ദാവീദിൻ മൂലം
നിൻപുത്രന്മാർ കാത്തിടുമെങ്കിൽ ഹാ - ഹാ
എൻനിയമത്തേയും ഞാനുപദേശിച്ചിടുമീ സാക്ഷിയേയും

ബാറെക്മോർ. † ശുബഹോ - - മെന്റാലാം വാദാമോ--

എക്ബോ

ശുചിയൊടു ശുദ്ധ്യ ബെസ്കുദിശാ സ്പർശിച്ചുള്ളാപാദങ്ങൾ
പുക്കുദ്യാനദ്വാരങ്ങൾ വാനവരൊത്തു വസിക്കേണം. സ്താമെൻ---

നിർമ്മല മദ്ബഹായിൽ കത്തു സ്നേഹാൽ ശുശ്രൂഷിച്ചോരാം
വൈദികരെ പിൻ ചെല്ലും വ-ന്നീറേന്മാർ ദേവാഗാരെ.

ബാറെക്മോർ. † ശുബഹോ - -

ഭംഗ്യാ ദൈവസുതാ നിന്നെ ശുശ്രൂഷിച്ചൊരു വൈദികരെ
നിന്നാഗമന മഹാനാളിൽ ഓർത്തു മുഖപ്രഭയേകണമെ. മൊറിയോ-

ബോവുസോ

ആചാര്യശാ മശിഹാ കുദാശകളർപ്പിച്ചോ-
രാചാര്യന്മാർക്കേകുക പുണ്യം നാമാ സ്തോത്രം.

മറ്റൊരു കോലോ

മോചനമാചാര്യർക്കേകുക ഹാലേലൂയ്യാ

ശ്രേഷ്ഠമതാം തനു രക്തങ്ങളെ മോചനമെഴുവാൻ
പാവനബലി പീഠം കൈകളിലാഘോഷിച്ചവരായ്
ദയനാ ദേവാലയമിവയിൽ ശുശ്രൂഷിച്ചോ-
രാചാര്യന്മാർ ശെമ്മാശ്ശന്മാരെ-നിവരുടെയാ
കടഭാരംതിരുമെയ്താൽനീക്കി പോക്കണമെ പാപം രുധിരത്താൽ
പാടീടും നാമാ സ്തുതിയെന്നവർ നിൻ വലഭാഗേ

ബാറെക്മോർ. † ശുബഹോ-- മെന്ദാലം ഹാ---

ആചാര്യത്വം മുൻനിർത്തി ശ്ലീഹരിൽ മുമ്പൻ
ശീമോനൊടു നാഥൻ ചൊന്നോരി നാ-ദം ഹൃദ്യം
നിന്നെ ഗ്രൂഹനായനാക്കി-ത്തന്നീടുന്നേൻ
അംബരധരണി ബന്ധനമുക്തിത്താ-ക്കോലുകൾ നീ

ബന്ധിച്ചാൽ ഞാനും ബന്ധിക്കും

മോചിച്ചാൽ മോചിക്കും ഞാനും

പാപികളെ പ്രതിയഭ്യർത്ഥിച്ചെന്നാൽ കേട്ടീടും. മൊറിയോ-

ബോവുസോ മോർ യബ്ദക്കോ

كَلَامُهُ وَبِقُوَّةِ ذَاكُمُ الْمَلَكُ الْمُتَكَلِّمُ . اَللّٰهُمَّ اِنِّیْ
رَبِّیْ اَسْأَلُكَ بِرَبِّیْ اَسْأَلُكَ بِرَبِّیْ اَسْأَلُكَ بِرَبِّیْ

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۖ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ .
 هُوَ الَّذِي خَلَقَ الْمَاءَ وَفَعَلَ حَافِظًا لَهُ ۖ

مَنْ مَلَأَ وَجْهَهُ لَحْرًا حَسَنَةً . ۞
مَنْ مَلَأَ وَجْهَهُ عِلْمًا وَهُدًى ۞

عَلَيْكُمْ مِنْ مَوْلَى الْكَيْلِ . اَ وَفَصْلٌ مِّنْ تَضَنُّنِ ۝

وَاللَّهُ يَخْتَارُ ۚ لِرَبِّهِمْ أَعْيُنٌ نَّاظِرَةٌ ۚ لَمَّا كَانَتْ إِلَيْنَا ۚ وَمَن يُؤْمِرْ بِهِمْ يَسْفِهْهُمُ ۚ وَمَن يُمْسِكْ بِهِمْ فَإِنْ شَاءَ يُسْقِطْهُمْ أَوْ يَكْبِتْهُمْ وَهُمْ يُكَلِّمُونَ ۚ لِّمَن شَاءَ ۚ وَإِنِّي لَهُ لَنَاصِرٌ ۚ

فَوُحِشٌ مُّذِئِبٌ ۖ وَفُحِّلٌ لَّسْرٌ ۖ . ا

مُعَلِّمًا وَبُؤْسًا مَذْمُومًا لَوَاحِدًا

وَصَلَّى عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ . يَا لَئِمَّةُ دُحْرِ صَعْدٍ ۞

وَمِنْهُ لَآلِلٌ لِّلْمُذْنَبِ . لَآلِلٌ لِّلْمُذْنَبِ . لَآلِلٌ لِّلْمُذْنَبِ .

مَعْلَا وَخَصْلَةُ رُفْقَ حَكْمِ ۞

وَبُذِّلُوا فِي حُلَّةٍ أَوْ قُبُورٍ . أَوْ حُلَّةٍ وَ قُبُورٍ نَعْمَكَ نَبِي

وَأَلَّا تُلَاقُوا حُرُوقًا . أَلَّا تَلْجُوا لَهَاجًا مُخْطَرًا . أَلَّا تَلْقَوْا

لَوْ كُنَّا نَعْلَمُ الْغُيُوبَ .

مُعَلِّمًا وَتَدْرُسُ حُرًّا ۖ اِفْرِيحِي ۚ اَوْفِي عَيْنِي ۝ اَوْفِي عَيْنِي ۚ

مُكَلَّمًا وَبَدَأَ هُوَ الْحَدِيثَ لِيُتَمَّعَ بِهِ الْمُرِيدُ وَيَكُونَ حَاضِرًا لِأَتَمِّهِ

وَحُفَّتْ بِرَأْسِهَا حِلْيَةً مِّنَ الذَّهَبِ

[illegible]

اَللّٰهُمَّ اِنِّىْ اَعُوْذُ بِكَ مِنَ الْاِسْفَالِ وَالْاِسْقَاطِ وَالْجُبْنِ وَالْخِلْبِ الْاَسْوَدِ وَالْجَبْرِ الْاَسْوَدِ وَالْجَبْرِ الْاَسْوَدِ وَالْجَبْرِ الْاَسْوَدِ

﴿مُحَمَّدٌ﴾ {مُحَمَّدٌ} . اَ . حَمْدُهُمْ مُحَمَّدٌ مُحَمَّدٌ ۞

أَوَّلُ حَبِّ مُصَلِّهِ {وَحَرْ . ا ل ن ل ف ح ح ر ح ل } ۞

لَا يَمُوتُ نَفْسُهُ . لَا يُبْطِلُ نَفْسَهُ وَلَا يُمْسِكُ نَفْسَهُ

[illegible]

مُذُنُ نَمْلًا خَرَّ حَارِبُهُ وَرُصِنَا . ٩

حَارَمٌ مُحَرَّمٌ لِّلرَّاحِ ۖ

قُلْ اِنَّ مَعِيَ حَقَّ كِتَابِي الَّذِي يَنْصُرُنِي بِالْهَيْكَلِ الْمَشْرِقِيِّ

نُفَعِّلُ مَدَنًا . نَفْعٌ

مَعْلَا مَدْبُورًا خَلْمًا . ق

سُورَةُ الْمُحَسِّنَاتِ ﴿١٠٩﴾

مَوْلَى مُحَمَّدٍ صَلَّيْ وَسَلَّمْ حَبِيبِ الْاَلَمِ هَذِهِ

مَعْمَرٌ * أَطْرَاسٌ فَلَا حَقَّ فِيهِ وَفَعْلٌ هُوَ فَعْلٌ هُوَ فَعْلٌ هُوَ
 أَكْبَرُ فَعْلٌ هُوَ وَلَا فَعْلٌ هُوَ * هَسْبُ فَعْلٌ هُوَ فَعْلٌ هُوَ
 تَسْبُحٌ هُوَ * وَاللَّهُ هُوَ هُوَ أَطْرَاسٌ هُوَ فَعْلٌ هُوَ
 حَلِيقٌ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ
 تَحْبُ هُوَ لَا حَسْبُ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ
 فَلَا هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ
 هُوَ + هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ
 مَبْعَدٌ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ
 حَتَمٌ فَعْلٌ هُوَ + هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ
 كَلَامٌ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ
 فَعْلٌ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ
 هَلَمَّتْ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ
 سُرٌ مَبْعَدٌ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ
 نَقْمٌ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ
 وَفَعْلٌ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ
 مَلَاهَتٌ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ
 هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ
 تَبْلٌ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ

‡ مُعَمِّلَةٌ ‡ رُحْبَطُ ‡

‡ ضُ بَمَ: كُحْدَبَقَصِ َ ا مَكَلَا هَضْرُ بَمَ هَضْرَاتِي ‡
‡ نَ ا هَضْرَاتِي مَ هَضْرَاتِي َ ا هَضْرَاتِي ‡ كُحْدَبَقَصِ ‡

‡ حَضْرٌ ‡ ‡ مُعَدَّ ‡ مَ ‡ حَضْرٌ ‡

‡ رُحْبَطُ رُحْبَطُ رُحْبَطُ رُحْبَطُ رُحْبَطُ رُحْبَطُ ‡
‡ رُحْبَطُ رُحْبَطُ رُحْبَطُ رُحْبَطُ رُحْبَطُ رُحْبَطُ ‡

‡ مَلَّ ‡

‡ لَ وَنُحْبَطُ مَ حَضْرٌ ‡ مَكَلَا وَنُحْبَطُ مَ ا هَضْرَاتِي ‡
‡ رُحْبَطُ رُحْبَطُ رُحْبَطُ رُحْبَطُ رُحْبَطُ رُحْبَطُ ‡

‡ حَضْرٌ ‡ ‡ مُعَدَّ ‡

‡ ا هَضْرَاتِي ‡ مَكَلَا ‡ مَكَلَا ‡ مَكَلَا ‡ مَكَلَا ‡
‡ ا هَضْرَاتِي ‡ مَكَلَا ‡ مَكَلَا ‡ مَكَلَا ‡ مَكَلَا ‡

‡ حَضْرٌ ‡

‡ مَكَلَا ‡ مَكَلَا ‡ مَكَلَا ‡ مَكَلَا ‡ مَكَلَا ‡
‡ مَكَلَا ‡ مَكَلَا ‡ مَكَلَا ‡ مَكَلَا ‡ مَكَلَا ‡

‡ ا هَضْرَاتِي ‡ ‡ حَضْرٌ ‡

‡ رُحْبَطُ رُحْبَطُ رُحْبَطُ رُحْبَطُ رُحْبَطُ رُحْبَطُ ‡
‡ رُحْبَطُ رُحْبَطُ رُحْبَطُ رُحْبَطُ رُحْبَطُ رُحْبَطُ ‡

‡ مُعَمِّلَةٌ ‡ ‡ حَضْرٌ ‡

كحلوه مضمرة حذو لال مضمرة مضمرة

⌘ {ō} ⌘ {s:} ⌘ {ml}

وَمِنْ صَالِحِ الْمُخَلَّفِينَ النَّبِيُّ قَالَ حَتَّىٰ

مُؤَدِّهِمْ هُودُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَمْرٍو

الْفِرْلُوهُ مَدِينَةُ الْوَحْدَةِ وَرَسُولُهَا

لَهُ مَقْدِسٌ مُّبَارَكٌ ۚ وَبُحْبُوحٌ ۚ حَتَّىٰ تَبْلُغَ ۚ

÷ } ٩ ٩ ÷

حَتَّىٰ تَخْرُجَ مِنْهُنَّ نِعْمَةً أَوْ عَذَابًا إِنَّكَ بِرَأْسِ عَيْنِ لَدُنَّ عَالِمٌ

أَحَدٌ أَوْ حُلَا قُلُوبَ صُنْعُهُ عَقْلُهُ وَفُتُورُهُ

⌘ صَحْلٌ ⌘

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۖ فَتَعَالَىٰ عَنِ الشُّرَكِّاءِ مَا تَصِفُ

فَمَنْ مَدَّ تَسْبِيحًا ۖ وَنَحَبًا وَمَنْعَلًا خَالًا فَلَهُ

﴿ مَعْلَمٌ وَفِتْنَةٌ ﴾

روملُ اِسْ وَمِلُّ نَفْعُ اَ ۞ سِ اِقْرُرْ وَاَحْبُ نَعْمُ ۞

فَحْمٌ ۚ وَلَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا يَفْقَهُونَ ظَاهِرَ مَا فِي الْقُرْآنِ لَآتَيْنَهُم مِّنْ بَيْنِ يَدَيْهِم مَّا كَانُوا يَرْجُونَ

⌘ حـ حـ حـ ⌘ هـ هـ هـ ⌘ مـ مـ مـ ⌘ حـ حـ حـ {فـ فـ فـ} ⌘

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَّؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّىٰ ۚ وَمِنْهُمْ مَّنْ يَتُزَكَّىٰ بِهِ نَفْسِهِ ۚ يَكْفُرْ ۚ وَمِنْهُمْ صَبْرٌ عَلَيْهِمْ فَلَا تَعْلَمُ أَلَمَبَدٍ يَّرْتَدُّونَ ۚ

﴿لَكُمْ وَعُودُهُمْ ذُنُوبُهُمْ﴾ ﴿نَحْنُ بِذُنُوبِكُمْ حَافِظُونَ﴾ ﴿مَعَهُ مَلَأَ مَا كَانَ لَكُم مِّنْ فَضْلٍ﴾ ﴿وَمِنْ آيَاتِهِ يُرْسِلُ فِي الشُّجَرِ الْمُرْسَلِينَ

✠ ملل لعل: مر , دل : لا } الله ✠

وَأُحِبُّكَ كَمَا أُحِبُّكَ وَأَنَا مُدْرِكُكَ
مَعَهُ زِلْ حَتَّى تَصِلَ إِلَى وَجْهِهِ
فَعَلَى قَدْرِهِ أَسْرَارُ وَمَعَهُ هَذِهِ الْجَنَّةُ
وَأَنَا زِلْ لَمْ يَلَمْ يَحْضُرْ حَتَّى يَصِلَ
* حَتَّى يَصِلَ * هَذَا

مَعَهُ كَمَا لَمْ يَلَمْ يَحْضُرْ وَأَنَا مُدْرِكُكَ
وَلَمْ يَلَمْ يَحْضُرْ وَأَنَا مُدْرِكُكَ
مَعَهُ وَأَنَا مُدْرِكُكَ وَأَنَا مُدْرِكُكَ
حَتَّى يَصِلَ حَتَّى يَصِلَ
* يَصِلَ * حَتَّى يَصِلَ * حَتَّى يَصِلَ

لَمْ يَلَمْ يَحْضُرْ * لَمْ يَلَمْ يَحْضُرْ
لَمْ يَلَمْ يَحْضُرْ * لَمْ يَلَمْ يَحْضُرْ
مَعَهُ * لَمْ يَلَمْ يَحْضُرْ * لَمْ يَلَمْ يَحْضُرْ
حَتَّى يَصِلَ * لَمْ يَلَمْ يَحْضُرْ * لَمْ يَلَمْ يَحْضُرْ
* حَتَّى يَصِلَ *

لَمْ يَلَمْ يَحْضُرْ * لَمْ يَلَمْ يَحْضُرْ
وَلَمْ يَلَمْ يَحْضُرْ * لَمْ يَلَمْ يَحْضُرْ
* حَتَّى يَصِلَ *

حَتَّى يَصِلَ * لَمْ يَلَمْ يَحْضُرْ * لَمْ يَلَمْ يَحْضُرْ
مَعَهُ * لَمْ يَلَمْ يَحْضُرْ * لَمْ يَلَمْ يَحْضُرْ

‡ مُعَمِّلَةٌ وَحَقْلٌ ‡

مُحَمِّلٌ نَحْمَلُ رَوَّعَهُ { رَوَّعِيْزُ هُضِلَ }
مُحَمِّلٌ وَهَبَ حَبْرٌ لَّا لَقْرُ أَفْعَدَ وَمَعْنِيْ

{ نَمِيْزُ حُنْزُ مُنْعَدَ }
‡ حَمَلٌ صَدْرُ { فَمَرٌ } ‡

‡ حَمَلٌ صَدْرُ { فَمَرٌ } ‡

قُلٌّ وَوَقْدٌ حَمَلٌ مَعْمَلٌ ‡ حَبْلَةٌ { مَبْنَعَةٌ }
نَبِيْءٌ لَّقْدَ فَمَرٌ ‡ هَبْتِ حَمَلٌ مَلَانٌ ‡

‡ مَلَانٌ وَفَمَرٌ لَّوَجَهٌ ‡

حَمَلٌ { لَّوَجَهٌ } هَبْتِ حَمَلٌ مَلَانٌ
هَبْتِ حَمَلٌ وَفَمَرٌ هَبْتِ وَفَمَرٌ حَمَلٌ
{ لَّوَجَهٌ } حَمَلٌ حَمَلٌ وَفَمَرٌ
هَبْتِ حَمَلٌ حَمَلٌ { لَّوَجَهٌ } ‡

حَمَلٌ { لَّوَجَهٌ } حَمَلٌ هَبْتِ حَمَلٌ
هَبْتِ حَمَلٌ حَمَلٌ حَمَلٌ حَمَلٌ
هَبْتِ حَمَلٌ حَمَلٌ حَمَلٌ حَمَلٌ
هَبْتِ حَمَلٌ حَمَلٌ حَمَلٌ حَمَلٌ

‡ حَمَلٌ حَمَلٌ حَمَلٌ ‡

لَحْمُهُ يُحْمَدُ وَمَنْ يُعْصِمَهُ هُوَ حَاطٌّ مَوْهَلُ
حَارٌّ نَعْمَ هَلْهُ لَلْأَوْ قَوْلًا نَبْهَلُ * حَصْر * هَدَ *

ح: لَهْ لَا لُحْرَ حَيْهَلُ وَهَصْمُهُ رَهْلَ
هَمْ هَهْ يَحْمَلُ إِيْلَ حَهْمَلُ وَطَرُ وَطَلَّاهُ * مَلَّ *

* حَهْلُ { مَلَّ } فَمَ *

جَيْلًا يَحْمَلُ هَوْزَقِي هَلَا مَحْصِفُهُ هَلْ مَقْصِي
حَلَا نَهْلُ وَهَمْدُ حَبْنُهُ حَلَّلَ حَنْعَهُ كَهْ مُقْصِي

* سَلَّ مَلَّ وَحَرَّ مَلَّ مَلَّ *

فَلَّ * رَلَّ مَلَّ مَلَّ لَحْمَتِي هَ

نَهْلُ هَمْعَقْعَلُ وَهَصْمُهُ مَنْ
حَبْلًا هَحْبَلًا حَرَّ سَهْلُهُ
حَصْبُ مَوْهَلُ وَهْ رُسْه حَلَا تَبْهِي
فِي هَوْطَرُ رَحْلُ حَسْمُ نَهْصَتَهُ
نَهْصَتَهُ حَفِي حَفِي نَهْمُ
سَهْلُهُ حَبْلُ نَعْلَحْمُ

هَمْ نَعْنِي نَعْمَ لَرَّ وَحَرَّ هَحْلُ مَلَّ * حَصْر * هَدَ هَ *

فِي هَهْ مَكْهُ وَمَنْ حَبْلُ هَهْ
لَعْمُ نَعْلُ وَهَلَّتْ مَكْلًا حَهْلًا

مَعْنَى وَآلِهِمْ مِنْهُمْ وَهُمْ مِنْهُمْ وَهُمْ مِنْهُمْ
نُفْعًا لِحَقِّهِمْ وَهُمْ مِنْهُمْ وَهُمْ مِنْهُمْ
مَعْنَى وَآلِهِمْ مِنْهُمْ

أَبُو عَبْدِ اللَّهِ مِنْهُمْ مِنْهُمْ مِنْهُمْ مِنْهُمْ
مَنْ نَعْلُ مِنْهُمْ مِنْهُمْ مِنْهُمْ مِنْهُمْ
مَنْ نَعْلُ مِنْهُمْ مِنْهُمْ مِنْهُمْ مِنْهُمْ

لِحَقِّهِمْ وَهُمْ مِنْهُمْ مِنْهُمْ مِنْهُمْ
مَنْ نَعْلُ مِنْهُمْ مِنْهُمْ مِنْهُمْ مِنْهُمْ
مَنْ نَعْلُ مِنْهُمْ مِنْهُمْ مِنْهُمْ مِنْهُمْ

لِحَقِّهِمْ وَهُمْ مِنْهُمْ مِنْهُمْ مِنْهُمْ
مَنْ نَعْلُ مِنْهُمْ مِنْهُمْ مِنْهُمْ مِنْهُمْ
مَنْ نَعْلُ مِنْهُمْ مِنْهُمْ مِنْهُمْ مِنْهُمْ

لِحَقِّهِمْ وَهُمْ مِنْهُمْ مِنْهُمْ مِنْهُمْ
مَنْ نَعْلُ مِنْهُمْ مِنْهُمْ مِنْهُمْ مِنْهُمْ
مَنْ نَعْلُ مِنْهُمْ مِنْهُمْ مِنْهُمْ مِنْهُمْ

لَوْ هُوَ خُتِمَ بِحَرْفٍ مِّنْهُ لَوُفِّعَ لَّهُ بِهِ

حُسْبَانًا لَّهُ: خُتِمَ بِحَبِيبٍ يُعْمَلُ بِهِ كِتَابٌ ۖ

يُعْصَىٰ فِي مَشْئَمِ يَوْمِئِذٍ ۚ هُوَ مَعَهُ مَكْتَبٌ

يُعْصَىٰ فِي هَٰذَا وَهَبُوهَا وَهُلْ هِيَ كَلَّا ۖ ۖ

ۖ ضَحْطًا ۚ حَبِيبٌ ۚ

كَذَٰلِكَ ۚ وَصَفَّاهُ ۚ أَسَدٌ مُّبِينٌ

نُسَمِّرُ لَهُ مَعَهُ ۚ وَتَسِيرُ وَتَمُوتُ ۚ هُوَ فِي هَٰذَا ۚ

ۖ ضَحْطًا ۚ حَبِيبٌ ۚ

مُعْطَىٰ وَفُضِّلَ مَعَهُ ۚ وَتَمُوتُ ۚ وَتَمُوتُ

بِمَكَرِهِ ۚ وَتَمُوتُ ۚ وَتَمُوتُ ۚ وَتَمُوتُ ۚ

* سَمَاءٌ *

رَحْمَتٌ مِّنَ رَبِّهِ ۚ وَكَذَٰلِكَ ۚ وَكَذَٰلِكَ ۚ وَكَذَٰلِكَ ۚ

مَعَهُ ۚ وَكَذَٰلِكَ ۚ وَكَذَٰلِكَ ۚ وَكَذَٰلِكَ ۚ

بِهِ ۚ وَكَذَٰلِكَ ۚ وَكَذَٰلِكَ ۚ وَكَذَٰلِكَ ۚ

بِهِ ۚ وَكَذَٰلِكَ ۚ وَكَذَٰلِكَ ۚ وَكَذَٰلِكَ ۚ

بِهِ ۚ وَكَذَٰلِكَ ۚ وَكَذَٰلِكَ ۚ وَكَذَٰلِكَ ۚ

بِهِ ۚ وَكَذَٰلِكَ ۚ وَكَذَٰلِكَ ۚ وَكَذَٰلِكَ ۚ

وَمَعِ ثَلَاثَةٍ خَدَجُجَارَ حَيْمَنُ فَرَحْنَا وَمَعِ اَبَا مَلِيحُنَا
 وَمَعِ فَرَا نَهْدُنَا وَمَعِ قَبِيحَا مَلِيحُنَا وَمَعِ نَقَرِ عَصَا
 اُنْجَمِ وَخَلْفَا هَفِيحُنَا مَصْفِيحَا وَمَعِ حَلَا سَلَا وَسَلْمُنَا
 نَاوَمِ نَاوَمِ نَاوَمِ نَاوَمِ نَاوَمِ نَاوَمِ نَاوَمِ نَاوَمِ
 وَنَاوَمِ نَاوَمِ نَاوَمِ نَاوَمِ نَاوَمِ نَاوَمِ نَاوَمِ
 وَنَاوَمِ نَاوَمِ نَاوَمِ نَاوَمِ نَاوَمِ نَاوَمِ نَاوَمِ
 وَنَاوَمِ نَاوَمِ نَاوَمِ نَاوَمِ نَاوَمِ نَاوَمِ نَاوَمِ

[illegible]

وَبَلَحَهُ اُخَاهُ هَارِيهَ وَوَضَعَهُ عَصَاهُ خَصَّ
لِحُلُمِهِ * كَضَمَر *
حَتَّى اِلَهُ لَحْمًا فَحَمَهُ هُوَ وَحَبَّ عَصَا هُوَ اِلَهُ
بَدْرٍ هُوَ سَمْعًا لِحُلُمِهِ هُوَ اِلَهُ خَصَّ حَمَّ عَصَاهُ هُوَ
هُوَ سَمْعًا سَمْعًا هُوَ فَدْرٍ اِلَهُ هُوَ سَمْعًا لِحَبَّةٍ هُوَ
مَعَهُ عَصَا * هُوَ لَحْمًا هُوَ * هَمَّ عَصَاهُ هُوَ
حَبَّ اِلَهُ كَرِيهًا وَبَكَ مَسْتَدًا هُوَ سَمْعًا هُوَ
طَارًا وَبَكَ وَبَكَ هُوَ * هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ
مَبْعًا هُوَ هُوَ لِحُلُمِهِ * اِلَهُ *



مَعَهُ * رَدْلًا : مَدْر

Monday Night

† In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, one true God;

Glory be to Him, and may His grace and mercy be upon us forever. Amen.

Holy, Holy, Holy, Lord God Almighty, by whose glory, the heaven and earth are filled. Hosanna in the Highest!

Blessed is He, who has come, and is to come, in the name of the Lord; Glory be to Him in the Highest!

Qaumo

Holy art Thou, O God!

Holy art Thou, Almighty!, Holy art Thou, Immortal!

† Crucified for us, have mercy on us!

Holy art Thou, O God!

Holy art Thou, Almighty!, Holy art Thou, Immortal!

† Crucified for us, have mercy on us!

Holy art Thou, O God!

Holy art Thou, Almighty!

Holy art Thou, Immortal!

† Crucified for us, have mercy on us!

Lord, have mercy on us!

Lord, be kind and have mercy!

Lord, accept our service and our prayers! Have mercy on us!

Glory be to Thee, O God!

Glory be to Thee, O Creator!

Glory be to Thee, O Christ the King,

Who has compassion on His sinful servants! ***Barekhamor.***

Our Father, Who art in heaven,

Hallowed be Thy name, / Thy kingdom come; / Thy will be done on earth / as it is in heaven. / Give us this day our daily bread, / and forgive us our debts and sins, / as we also have forgiven our debtors. / Lead us not into temptation, / but deliver us from the evil one, / + for Thine is the kingdom, / the power, and the glory, / forever and ever. / Amin.

Hail Mary, full of grace,

Our Lord is with thee. / Blessed art thou among women
/ and blessed is the fruit of thy womb, / our Lord Jesus
Christ. / O Virgin Saint Mary, / O Mother of God, / pray
for us sinners, / now and at all times, / and at the hour
of our death. / Amin.

† Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

May His grace and mercy be upon us, weak and sinful,
in both worlds forever and ever. Amen.

Awaken us, Lord, from our sleep in the sloth of sin that
we may praise Your watchfulness, You Who watch and
do not sleep; give life to our death in the sleep of death
and corruption, that we may adore Your compassion,
You Who live and do not die; grant us in the glorious
company of the angels who praise You in heaven, to
praise You and bless You in holiness, because You are
praised and blessed in heaven and on earth, Father, Son
and Holy Spirit, now and always and forever. Amen.

Barekmor. Bless the Lord, all You servants of the Lord.

Barekmor. You who stand by night in the house of the Lord.

Lift up your hands to the holy place and bless the Lord.

May the Lord bless you from Zion, He who made heaven and earth.

[Psalms 119, 168-176]

Let my praise enter before You, Lord, and give me life by Your word; let my cry enter before You, Lord, and deliver me by Your word.

My tongue shall pour forth Your word, because all Your commands are just.

My lips shall speak Your praise when You have taught me Your commands; let Your hand help me because I have taken pleasure in Your commands.

My soul has longed for Your salvation and I have meditated on Your law; let my soul live and I will praise You and Your judgements shall help me.

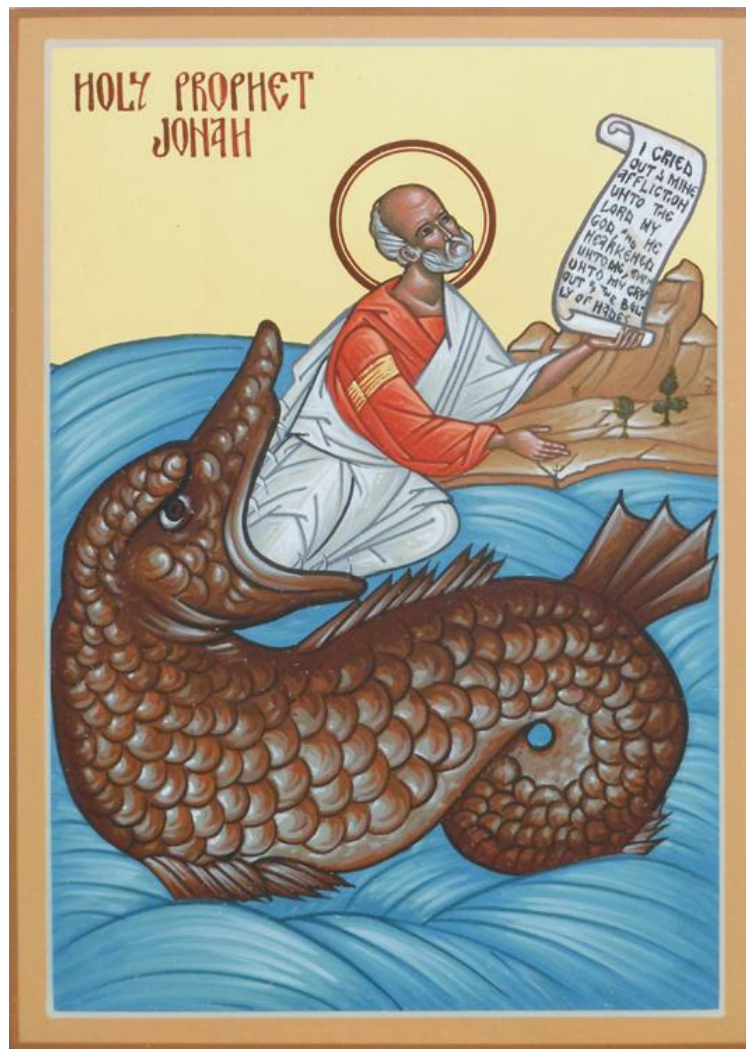
I have gone astray like a lost sheep; seek for Your servant, because I have not forgotten all Your commands.

[Psalms 117]

Praise the Lord, all you nations, praise Him, all you peoples; because His grace is strong over us, the Lord is truly forever. *And to You belongs the praise O God.*

† Glory be to the Father, Son, and Holy Spirit.

Unto the ages of ages and forevermore.



തിങ്കളാഴ്ച രാത്രി നമസ്കാരം

കൗമാ

ഉറക്കമില്ലാത്ത ഉണർവുള്ളവനായ എന്റെ കർത്താവേ,
നിന്റെ ഉണർച്ചയെ സ്തോത്രം ചെയ്‌വാനായിട്ട് പാപമുഴു
കലിൽനിന്ന് ഞങ്ങളുടെ ഉറക്കത്തെ ഉണർത്തണമെ.
മരണമില്ലാത്ത ജീവനുള്ളവനെ, നിന്റെ കരുണയെ
ഞങ്ങൾവന്ദിപ്പാനായിട്ട്, മരണത്തിന്റേയും നാശത്തിന്റേയും
ഉറക്കത്തിൽ നിന്ന് ഞങ്ങളുടെ മരണത്തെ ജീവിപ്പിക്കണമെ.
+ പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധനുഹായുമേ, സ്വർഗ്ഗത്തിലും
ഭൂമിയിലും സ്തുതിക്കപ്പെട്ടവനും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനും നീ
ആകയാൽ നിന്നെ സ്തുതിക്കുന്നവരായ സ്വർഗ്ഗീയ
മാലാഖമാരുടെ മഹത്വമുള്ള കൂട്ടങ്ങളോടൊന്നിച്ച്
വിശുദ്ധിയോടുകൂടി ഇപ്പോഴും എല്ലായ്പ്പോഴും എന്നേയ്ക്കും
നിന്നെ സ്തുതിച്ച് പുകഴ്ത്തുവാൻ ഞങ്ങളെ
യോഗ്യരാക്കണമെ. ആമ്മീൻ.

113, 119 117 സങ്കീർത്തനങ്ങൾ

ബാറെക്മോർ: രാത്രി കാലങ്ങളിൽ കർത്താവിന്റെ ഭവനത്തിൽ
നിൽക്കുന്നവരായി, കർത്താവിന്റെ സകല ദാസന്മാരുമെ,
കർത്താവിനെ സ്തുതിപ്പിൻ.

ബാറെക്മോർ: നിങ്ങൾ ശുദ്ധസ്ഥലത്തേക്ക് നിങ്ങളുടെ
കൈകളെ ഉയർത്തി കർത്താവിനെ സ്തുതിപ്പിൻ

ആകാശത്തേയും ഭൂമിയേയും സൃഷ്ടിച്ച കർത്താവ്,
സെഹിയോനിൽ നിന്ന് നിന്നെ അനുഗ്രഹിക്കും

കർത്താവേ എന്റെ സ്തുതി നിന്റെ മുമ്പാകെ പ്രവേശിക്കുകയും, നിന്റെ വചനത്താൽ എന്നെ ജീവിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യണമെ. എന്റെ അപേക്ഷ നിന്റെ മുമ്പാകെ പ്രവേശിക്കുകയും, നിന്റെ വചനത്താൽ എന്നെ രക്ഷിക്കുകയും ചെയ്യണമെ.

എന്റെ നാവ് നിന്റെ വചനം ഉച്ചരിക്കും, എന്തെന്നാൽ നിന്റെ കല്പനകളെല്ലാം നീതിയോടു കൂടിയവയാകുന്നു.

നിന്റെ കല്പനകൾ നീ എന്നെ പഠിപ്പിക്കുമ്പോൾ, എന്റെ അധരങ്ങൾ നിന്റെ സ്തുതികളെ ഉച്ചരിക്കും. ഞാൻ നിന്റെ കല്പനകളിൽ ഇഷ്ടപ്പെട്ടതിനാൽ, നിന്റെ കൈ എന്നെ സഹായിക്കും.

എന്റെ ആത്മാവ് നിന്റെ രക്ഷയ്ക്കായിട്ട് കാത്തിരുന്നു, നിന്റെ വേദപ്രമാണത്തിൽ ഞാൻ ധ്യാനിച്ചു, എന്റെ ആത്മാവ് ജീവിച്ച് നിന്നെ സ്തുതിക്കുകയും, നിന്റെ ന്യായവിധി എന്നെ സഹായിക്കുകയും ചെയ്യും.

കാണാതെപോയ ആടുപോലെ ഞാൻ തെറ്റിപ്പോയി. നിന്റെ ഭൃത്യനെ അന്വേഷിക്കണമെ, എന്തെന്നാൽ ഞാൻ നിന്റെ കല്പനകൾ ഒന്നും മറന്നില്ല.

സകല ജാതികളുമേ കർത്താവിനെ സ്തുതിപ്പിൻ. സകല ജനങ്ങളുമേ അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ. എന്തെന്നാൽ അവന്റെ കൃപ നമ്മുടെമേൽ ബലപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. അവൻ സത്യമായിട്ട് എന്നേയ്ക്കും കർത്താവാകുന്നു.

ദൈവമെ സ്തുതി നിനക്ക് യോഗ്യമാകുന്നു. ബാറെക്മോർ.

എനിയോനൊ ബ്-ലിലിയോശാത്തികിൻ

1. നാൽപ്പതുനാൾ ചെന്നാൽ നിനുവ നശിച്ചിടും
ഏവം നിബിനാദം നിനുവാപൂരി കേട്ടു.

Nineveh - heard the - voice of the prophet:

"Yet forty days and - you shall be destroyed!"

2. നിനുവ നശിച്ചിടുമെ-നവനുൽഘോഷിക്കെ
ആ ശബ്ദം വലുതാം കോട്ടയിലലതല്ലി.

His voice resounded - in that great city

That the Ninevites - would be overthrown

3. അനുതാപത്തോടെ നഗരം പ്രാർത്ഥിച്ചു
താണെത്തി കരുണ സ്തോത്രം പാടി ജനം

Nineveh - proclaimed - a forty-day fast

And she found mercy - and sang praise to God

4. കുഞ്ഞുങ്ങൾക്കെല്ലാം സ്തനും രോധിച്ചു
പാണിഗ്രഹണക്കാർ ഭുഷകൾ വേറാക്കി.

Infants and children - abstained from their milk

Grooms and brides cast off - all their adornments

5. നൂപനും പ്രജകൾക്കും നേതാക്കന്മാർക്കും

ചാരം പരിമളമായ് രട്ടുടുതുണിയായി. ബാറെക്മോർ.

†ശുബഹോ - മെന്റാലം വാദാമോ ല്ഓലാം ഒൽമീനാമീൻ

Instead of garments - people wore sackcloth

Instead of perfumes, - they put on ashes...Barekmor

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

6. കാരൂണ്യം നിറയും താതന്നും സുതനും

പുണ്യം നൽകീടും വൃഹായ്ക്കും സ്തോത്രം.

Praise to the Father; - Praise be to His Son;

Praise to the Spirit, - who absolves our sins

കുറിയേലായിസ്സോൻ, കുറിയേലായിസ്സോൻ, കുറിയേലായിസ്സോൻ.

ഒന്നാം കൗമാ

(എക്ബോ - അയ്നവുദ്ഗിറെ - ദാവീദിൻ മകൾ കന്നി)

നിസ്തുലമാകും കൃപയാൽ വൻ കോപത്തിൽനിന്നും

നിനുവയെ സംരക്ഷിച്ച നിൻ കൃപ സംസ്തുതും

കുറിയേലായിസ്സോൻ, കുറിയേലായിസ്സോൻ, കുറിയേലായിസ്സോൻ, ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ, ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ, ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ, കൃപയുണ്ടായി ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ, ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ, ഉത്തരമരുളിച്ചെയ്ത് ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ, ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ നിനക്കു സ്തുതി, ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ നിനക്കു സ്തുതി, എന്നേയ്ക്കും ഞങ്ങൾക്കുള്ള ശരണവുമേ നിനക്കു സ്തുതി. ബാറെക്മോർ.

EQBO (Ainaw d'Nagiro, ~"Bthulto Bath Dawid")

Glory be to the Lord__ Who pitied Nineveh__

He was merciful and__ Delivered it from wrath_.

Kuriyelaison, Kuriyelaison, Kuriyelaison.

Lord have mercy upon us, Lord be kind and have mercy,
Answer, Lord, and have mercy. Glory be to You, O Lord,
Glory be to You, O Lord, Glory be to You, our hope forever.
Barekmore.

കോലോകൾ - ܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ - സൊഹദൗ ആത്തുൻ - 2-ാം നിറം

1. നിനുവാർപ്പിതമാം യാചനയോർത്താൽ അതിവേദനയാൽ
സങ്കടസമ്പൂർണ്ണം, അരചനൊടൊപ്പം ജനമൊന്നാകെ
ചാക്കു ധരിച്ചു പൂഴി പൊഴിച്ചേവം
മുറവിളികൂട്ടി, കർത്താവേ ശിക്ഷിക്കരുതെ
ശാസി-ക്കരുതെ കോപത്താൽ. ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോ: മെന്ഓലം വാദാമോ ല്ഓലാം ഒൽമീനാമീൻ

(Sohdau Atun - Tone 2)

The supplication of Nineveh was mournful; **And** greatly
painful; **The** king, nobles, and all people put on
sackcloth; **And** cried out, saying: “**O Lord**, do not -
convict us by Your wrath nor chastise Us in Your anger”.

Barekmor: † Glory be to the Father, Son and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

2. നിനുവയൊടീശൻ കോപിച്ചെന്നാ യോനാപൊല്ലി
കേട്ടു വൻനഗരം, ശിൽപ്പാൽ ഭൂഷിത-പുരിയും ജനവും

മാഞ്ഞിടുമെന്നോർ-ത്തേവം വിലപിച്ചാർ
കർത്താവേ നി-ന്നവകാശത്തിൽ കനിവോടി
അജവൃന്ദത്തെ കാക്കണമെ. മൊറിയോ-

The Ninevites heard of the great and coming wrath
That Jonah proclaimed; **They** wept for the people who
were to be destroyed; **And** be uprooted; **They** wept,
saying: - "Lord, save Your flock and have mercy on
Your inheritance". Lord have mercy upon us and help us

അയ്നവുദ്ഗീറെ - ദാവീദിൻ മകൾ കന്നി)

കരുണയെഴും താതൻ കരുണാ സമ്പന്നൻ
കാരുണ്യം കാട്ടും മൂക്ത്യാ ശിക്ഷിക്കും
താങ്ങാൻ-വന്നെത്തും-ചെയ്യും കാരുണ്യം.

നീതിയിൽ മുൻകണ്ടു നീയനുതാപത്തെ
കൃപയാൽ കോപത്തി-ന്നവരെ രക്ഷിച്ചു
ഇവരോടാൽ നരരിൽ-നി ദയ കാണിച്ചു.

യോനയിൽ വിശ്വാസം പുണ്ടനുതാപത്താൽ
പ്രീണിപ്പിച്ചു നിൻ-നീതിയെ നിനുവാക്കാർ
അവരെ നിൻ ചിറകിൽ മറവിൽ രക്ഷിച്ചു.

വിശ്രുതയാം നിനുവ-കോപത്തെ നേർക്കാൻ
താപക്കണ്ണിരാം തോൽക്കാത്തായുധവും

ഏന്തി പ്രലപിച്ചു മുക്തിക്കായ് കെഞ്ചി. മൊറിയോ--

ബോവുസോ മോർ യാക്കോബ് - 2

O Lord, our Lord, we call to You come to our aid
Hear our requests and have mercy upon our souls

1. ഈശാ നാമാ വരിക തുണപ്പാൻ വിളികൂട്ടുന്നു
പ്രാർത്ഥന കേട്ടിട്ടാത്മാക്കൾമേൽ കൃപചെയ്യേണം

At midnight, David awoke to sing praise to God
And to praise the wonders of the divinity
Now, you who have discernment, arise at midnight
To praise spirit`ua`lly with the Psalms of David

2. ദൈവത്തിൻ വൻ വിസ്മയചരിതം കീർത്തിച്ചിടാൻ
മന്നൻ ദാവീദന്നടുരാവിൽ ചേലോടുണർന്നാൻ
ദാവീദിൻ സങ്കീർത്തനമാത്മപ്രേരിതമായി
ബോധജ്ഞാനീയിനടുരാവിൽ പാടുക നീയും.

May I be enlightened, Lord, By Your rad`i`ance
For You are as the day for the ones who love You
The way of the world is a great net full of snares
But the one who walks by Your light will not stumble

3. നീ പകൽ നാഥാ ഞാനതിനാലെ ശോഭിക്കേണം
നിൻ കൃപ കാണാനെന്നുടെ മിഴികൾക്കേകുക ദീപ്തി
ലൗകികമാർഗ്ഗം കഷ്ടപ്പാടാൽ സങ്കടപൂർവ്വം
നീ പകലല്ലോ നിന്നിൽ നടപ്പോനിടറുകയില്ല.

Answer O Lord, Answer O Lord, and have mercy Turn
the hearts of the sons of men to repentance

4. ദേവാ ദേവാ ഉത്തരമരുളിക്കാരുണ്യം ചെ-
യ്തേകീടേണം മനുജാത്മാക്കൾക്കെന്നുതാപം നീ

കൗമാ

കർത്താവിന്റെ ബഹുമാനം തന്റെ സ്ഥാനത്തു നിന്ന്
എന്നേക്കും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതാകുന്നു. + വിശുദ്ധിയും മഹത്വവും
മുള്ള ത്രിത്വമേ ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ, (കുമ്പിടണം)

കർത്താവിന്റെ ബഹുമാനം തന്റെ സ്ഥാനത്തു നിന്ന്
എന്നേക്കും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതാകുന്നു. + വിശുദ്ധിയും മഹത്വവും
മുള്ള ത്രിത്വമേ ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ, (കുമ്പിടണം)

കർത്താവിന്റെ ബഹുമാനം തന്റെ സ്ഥാനത്തു നിന്ന്
എന്നേക്കും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതാകുന്നു. + വിശുദ്ധിയും മഹത്വവും
മുള്ള ത്രിത്വമേ കൃപയുണ്ടായി ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ

നീ എന്നേക്കും വിശുദ്ധിയും മഹത്വവുമുള്ളവനാകുന്നു

നീ എന്നേക്കും വിശുദ്ധിയും മഹത്വവുമുള്ളവനാകുന്നു

നീ എന്നേക്കും വിശുദ്ധിയും മഹത്വവുമുള്ളവനും നിന്റെ

തിരുനാമം വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതും ആകുന്നു

ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ നിനക്കു സ്തുതി,
ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ നിനക്കു സ്തുതി
എന്നേക്കും ഞങ്ങൾക്കുള്ള ശരണവുമേ നിനക്കു സ്തുതി.

ബാറെക്മോർ സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ ഞങ്ങളുടെ പിതാവേ -- --- -- കൃപ നിറഞ്ഞ മറിയമേ നിനക്കു സമാധാനം -- ---

രണ്ടാം കൗമാ

എക്ബോ മാദ്യോനെ - നാഥാ ഈ നിൻ ജന്മത്തിൻ നാളിൽ

തിന്മകളിൽനിന്നും നിനുവാക്കാരെ
നന്മയിലാക്കിയവൻ ധനുൻ താൻ
ഇക്കോപത്തിനു മൂലം മുഡതയാ-
ണെന്നോർത്തിട്ടാ നിനുവാ ഭൂപൻ

കുറിയേലായിസ്സോൻ, കുറിയേലായിസ്സോൻ, കുറിയേലായിസ്സോൻ, ഞങ്ങളുടെ
കർത്താവേ, ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ, ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ,
കൃപയുണ്ടായി ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ, ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ,
ഉത്തരമരുളിച്ചെയ്ത് ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ, ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ
നിനക്കു സ്തുതി, ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ നിനക്കു സ്തുതി, എന്നേയ്ക്കും
ഞങ്ങൾക്കുള്ള ശരണവുമേ നിനക്കു സ്തുതി. ബാറെക്മോർ.

(Mawdyone/Ethqatel Hwo/ നാഥാ ഈ നിൻ ജന്മത്തിൻ നാളിൽ)

Bless`ed is He who turned Nineveh
From wickedness to repentance.

Kuriyelaison, Kuriyelaison, Kuriyelaison.

Lord have mercy upon us, Lord be kind and have mercy,
Answer, Lord, and have mercy.

Glory be to You, O Lord, Glory be to You, O Lord, Glory be
to You, our hope forever. Barekmore.

1. പ്രാർത്ഥനയും നോമ്പും കൊക്കൊണ്ടുടയോൻ നാഥൻ
ന്യായത്തീർപ്പും കോപവുമൊഴിവാക്കി-ടുന്നതിനായ്
ആ നിനുവ മഹാനഗരത്തിലെ ആളുകളൊന്നി-
ച്ചേകധ്വനിയൊടു നിതിസമക്ഷം ഹാ വിലപിച്ചു
നിനുവയുടെ പ്രാർത്ഥന കേട്ടോനേ
നിൻ ദാസർ-ക്കുത്തരമരുളണമെ
ഞങ്ങളുടെ നോമ്പുംപ്രാർത്ഥനയും കൈക്കൊണ്ടലിയണമെ

ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ: മെന്ദാലംവാദാമോ ല്ദാലാം ഒൽമീനാമീൻ ഹാ--

The whole city wept with tears and great sorrow.
Before the Judge, Nineveh implored with one voice
That the Lord would accept its pray'rs and fasting,
Which were offered to remove the great, coming wrath
O God, who - had received their pray'rs,
Answer us, - Your faithful servants

We beseech You, accept our fast and - have mercy!

Barekmor † Glory be to the Father, Son and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

2. വിശ്വാസ ത്യാഗികളാമാ-നിനുവാക്കാർ
യുനാൻ തൻ വചനത്താൽ പശ്ചാത്താപം പുണ്ടു
രാവും പകലും ഗ്രന്ഥങ്ങളുണർത്തിച്ചീടും
ഞങ്ങളെ ഡംഭും കാഠിന്യവു-മേറ്റും പെരുകുന്നു

ഹൃദയത്തിൽ പരിവർത്തനമില്ല
നീതിയതിൽ ഭീതിയുമില്ലേതും
ഞങ്ങളുടെദുഷ്കർമ്മങ്ങൾ വഹിക്കുന്നോൻ വാഴ്വുടയോൻ
മൊറിയോ --- ---

The uncircumcised gentiles of Nineveh
Repented and were converted by Jonah's words
How presumptuous and hard of heart are we,
For night and day, the Scriptures are read before us
And our hearts - have not become soft,
And justice - does not frighten us.
Bless'd is He who endures and bears our wickedness.
Lord have mercy upon us and help us.

ബോവുസൊ മോർ അപ്രേം

1. ആർദ്രതതോന്നണമേ നാഥാ
ഇക്കർമ്മം കൈക്കൊള്ളണമെ
മോചനവും കൃപയും വാഴ്വും
നിന്നറയിന്നേകീടണമെ.

Lord, have mercy upon us O Lord, receive our service

2. പ്രാർത്ഥിപ്പാൻ നീ നിൽക്കുമ്പോൾ
സന്താപത്തോടുകൂടും
ചിന്തകളെ കടിഞ്ഞാണിട്ട്
ചിത്തത്തിൽ നിർത്തിടേണം.

3. നിൻ വായ് ധൂപത്തിൻ കലശം
നിന്നധരം ധൂപം ഹൃദ്രൂം
ദൈവത്തെ പ്രീണിപ്പിക്കും
നാവോ ശുശ്രൂഷക്കാരൻ.

4. പ്രാർത്ഥന കേട്ടിടുന്നോനേ
യാചന നൽകിടുന്നോനേ
പ്രാർത്ഥന കേട്ടു നിരന്നന്മാൽ
യാചനയെ നൽകിടണമെ.

**Lord, have mercy upon us
O Lord, receive our service**

By the preaching of the Jew,
The gentiles of Nineveh
Were moved and became saddened
By the voice of great sorrow.

**By the preaching of the Jew
To the gentile Ninevites,
They were disturbed like the sea
That had cast Jonah from it.**

Jonah ran away from God,
And Nineveh from chaste lives;

Justice seized the both of them
As two guilty criminals.

**The both of them repented;
The both of them were rescued;
Jonah was saved in the sea;
Nineveh was saved on earth.**

Lord, who hears our petitions
Answer us in Your mercy
Lord, be reconciled with us
Have compassion upon us

കർത്താവിന്റെ ബഹുമാനം ---

മൂന്നാം കൗമാ

എക്ബോ ആബോക്സബ്വോ - 2

**എന്നെയുണർത്തി ദുർലോകം
തൽക്കാര്യം ഭയമോടോതാൻ
മലിനതയും പാരം ഹീനനയും പാർത്തേൻ
ലോക സ്നേഹത്തിൽ മുങ്ങി
വഴിവിട്ടോർക്കയ്ക്കോ നാശം.**

കുറിയേലായിസ്സോൻ, കുറിയേലായിസ്സോൻ, കുറിയേലായിസ്സോൻ, ഞങ്ങളുടെ
കർത്താവേ, ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ, ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ,
കൃപയുണ്ടായി ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ, ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ,
ഉത്തരമരുളിച്ചെയ്ത് ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ, ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ

നിനക്കു സ്തുതി, ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ നിനക്കു സ്തുതി, എന്നേയ്ക്കും ഞങ്ങൾക്കുള്ള ശരണവുമേ നിനക്കു സ്തുതി. ബാറെക്മോർ.

EQBO (Abo Kthab Hwo - Tone 2)

*The evil world woke me up - I tell its story, with fear,
Of its great evil And its viciousness;
I mourn its inhabitants - who are immersed in its love*

Kuriyelaison, Kuriyelaison, Kuriyelaison.

Lord have mercy upon us, Lord be kind and have mercy,
Answer, Lord, and have mercy.

Glory be to You, O Lord, Glory be to You, O Lord, Glory be
to You, our hope forever. Barekmore.

കോലോകൾ കുക്കോയോ - 2

1. ആരും കാണാതുടയോനേ ഞാൻ പാപം ചെയ്തു
അന്യന്മാർ കണ്ടെന്നാകിൽ ലജ്ജിച്ചിടും ഞാൻ
എൻ പാപങ്ങൾ നേരെ കാൺമോനാം
നിന്നെ അയ്യോ പേടിക്കുന്നില്ല
വിധിനാഥന്മാർക്കെല്ലാർക്കും വിധിനാഥാ ദേവാ
മൃത്യുവിലും ജീവനിലും ഞാൻ തൂക്കെയ്യിൽ തന്നെ
ഹാലേലൂയ്യാ കനിവാൽ കൃപ ചെയ്ക

ബാറെക്മോർ. †ശുബഹോ: മെന്റാലം വാദാമോ ല്ഓലാം ---- ഹാ--

(Quqoyo - Tone 2)

When I sin, I hide myself so that no one sees
Yet I cannot hide from God who sees all my deeds
Why am I shamed - if a man sees me
But have no fear - of my Lord and God?
Whether I die soon or live longer in this life
I will be delivered to the Judge of judges
Halleluyah - have mercy on me...Barekmor

† Glory be to the Father, Son and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore

2. സ്വർഗ്ഗപിതാവേ നിൻമക്കൾക്കുത്തരമരുളേണം
തുണചെയ്വാൻ പോരുന്നോനായ് താതൻ മറ്റില്ല
തിരുവുള്ളത്താൽ ഞങ്ങളെ നിർമ്മിച്ചു
മായിക്കരുതെ തിരുവുള്ളക്കേടാൽ
പാലിച്ചുങ്ങനെ സൽക്രിയയാൽ തിരുഹിതമാർജ്ജിപ്പാൻ
നിൻകൽപ്പനകളെയെൻനാമാ ശീലിപ്പിക്കേണം
ഹാലേലൂയ്യാ, കൂപചെയ്യുക നാമാ. മൊറിയോ---

Our Father in heaven, answer us when we call
For we have no other father who can help us
For You were pleased - to raise us from dust
Now that we live - spare us from your wrath
Teach us, Lord, your commandments that we may keep

them; **And by** deeds of justice let us please you, O Lord
Halleluyah - Have mercy on us. Lord have mercy upon us and help us.

ബോവുസൊ മോർ ബാലായി

പാപം ചെയ്തോരോ-രാദ്രതയുളോനേ
അൻപുണ്ടാകണമെ - നിൻ വിധി ദിവസത്തിൽ
ആർത്തന്മാർ വാതിൽ - മുട്ടുന്നു കൂപാലോ
കനിവോടർത്ഥനകൾ-ക്കുത്തരമരുളണമെ.

വാനവനാം താതാ - യാചിക്കുന്നടിയാ-
രിശുശ്രൂഷയെയേ-റ്റാർദ്രത തോന്നണമെ.

വാനവർ തന്നീശാ - മാനവർ തൻ ഗതിയെ
ഈ ശുശ്രൂഷയെയേ - റ്റാർദ്രത തോന്നണമെ.

Lord, who has mercy even on sinners
Have mercy on us on Your judgement day
With threats of ruin and of destruction,
Jonah uttered words against the city
He cried out, saying that great Nineveh
Would be overthrown and would lay in waste
So the whole city gathered together
And beseeched God and proclaimed repentance
The compassion of God came upon them
And the Ninevites rejoiced and sang praise

Lord of those above Hope of those below
Accept this service have mer-cy on us.

Halleluiah, Halleluiah, Halleluiah! Glory to You, O God!,
Halleluiah, Halleluiah, Halleluiah! Glory to You, O God!,
Halleluiah, Halleluiah, Halleluiah! Glory to You, O God!

Be compassionate towards us in Your mercy, O God of
compassion; in our sacrifices and our prayers we make
memory of our fathers who taught us while they were
alive, to be children of God; O Son of God, raise up in
the heavenly kingdom with the just and the righteous in
the world, which does not pass away.

Lord, have mercy upon us and help us.

Psalms of the Night Vigil

[Psalms 148]

**Awake, you that sleep, and rise and sing praise.
Praise the Lord from the heavens, praise Him in the
heights.**

Praise Him, all His angels; praise Him, all his hosts.

Praise Him, sun and moon; praise Him, all stars of light; praise Him, heaven of heavens, and the waters above the heavens: let them praise the name of the Lord.

For He spoke and they were made, He commanded and they were created; He established them forever and ever, He gave them a law, which shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, sea-monsters and all depths; fire and hail, snow and mist, stormy winds that fulfill His word.

Mountains and all hills, fruit trees and all cedars; wild beasts and all cattle, creeping things and birds that fly.

Kings of the earth and all peoples, princes and all judges of the earth: young men too and maidens, old men and boys: let them praise the name of the Lord.

For His name alone is exalted; His praise is on earth and in heaven, and He has lifted up the horn of His people; praise for all the just, the children of Israel, the people who draw near to Him.

[Psalm 149] **Praise the Lord with a new praise in the assembly of the just; let Israel be glad in her Maker, let the children of Zion rejoice in their King.**

Let them praise His name with the timbrel and the drum, let them sing to Him with the harp: for the Lord takes pleasure in His people, and gives salvation to the poor.

Let the just exalt in glory, let them praise Him on their beds: let the high praises of God be in their throats, and two-edged swords in their hands.

To execute vengeance on the nations, and to rebuke the peoples; to bind their kings with chains, their nobles with fetters of iron, to execute on them the judgement which is written: that is the glory of the just.

[Psalm 150]

Praise the Lord in His holy place, praise Him in the firmament of His strength.

Praise Him for His mighty deeds, praise Him for His abounding greatness, praise Him with the sound of the trumpet, praise Him with lyre and harp.

Praise Him with the timbrel and the drum, praise Him with the soft strings, praise Him with the loud cymbals; praise Him with the sound of the voice; let everything that has breath praise the Lord.

[Praise 117]

Praise the Lord, all you nations; praise Him, all you peoples. For His grace is strong over us, truly the Lord is forever.

And to You belongs the praise, O God. Barekmor.

Glory be to the Father, Son, and the Holy Spirit.

Unto the ages of ages and forever more.

Praise to the Holy Trinity! Praise to the Holy Trinity We praise the glorious Trinity, self-existent and eternal; and to You belongs the praise, O God, at all times.

ഹാലേലൂയ്യാ, ഹാലേലൂയ്യാ, ഹാലേലൂയ്യാ, ദൈവമെ നിനക്ക് സ്തുതി, ഹാലേലൂയ്യാ, ഹാലേലൂയ്യാ, ഹാലേലൂയ്യാ, ദൈവമെ നിനക്ക് സ്തുതി, ഹാലേലൂയ്യാ, ഹാലേലൂയ്യാ, ഹാലേലൂയ്യാ, ദൈവമെ നിനക്ക് സ്തുതി.

കരുണയുള്ള ദൈവമെ, നിന്റെ കരുണയാൽ ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ. മൊറിയോറാഹോ ---

ഉറങ്ങിയവരെ നിങ്ങൾ ഉണർന്നെഴുന്നേറ്റ് സ്തുതിപ്പിൻ,
ആകാശത്തിൽ നിന്ന് കർത്താവിനെ സ്തുതിപ്പിൻ,
ഉന്നതങ്ങളിൽ അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ.

അവന്റെ സകല ദൂതന്മാരുമേ അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ,
അവന്റെ സകലസൈന്യങ്ങളുമേ അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ.

ആദിത്യ ചന്ദ്രന്മാരെ അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ, പ്രകാശമുള്ള
സകല നക്ഷത്രങ്ങളുമെ, അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ.
ആകാശങ്ങളുടെ ആകാശങ്ങളും, ആകാശങ്ങൾക്ക്
മീതെയുള്ള വെള്ളങ്ങളുമേ, അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ. അവ
കർത്താവിനെ സ്തുതിക്കട്ടെ.

എന്തെന്നാൽ അവൻ പറഞ്ഞു, അവ ഉണ്ടായി. അവൻ
കൽപ്പിച്ചു, അവ സൃഷ്ടിക്കപ്പെട്ടു. അവൻ അവയെ
എന്നേക്കുമായി സ്ഥിരപ്പെടുത്തി, അവൻ ഒരു നിയമം
നിശ്ചയിച്ചു അത് അഴിയുന്നതുമല്ല.

ഭൂമിയിൽ നിന്ന് മഹാസർപ്പങ്ങളും, എല്ലാ ആഴങ്ങളും,
അഗ്നിയും, കൽമഴയും, ഹിമവും, ഉറച്ച വെള്ളവും,
അവന്റെ വചന പ്രകാരം പ്രവർത്തിക്കുന്ന കാറ്റുകളും
കൊടുങ്കാറ്റുകളുമെ, കർത്താവിനെ സ്തുതിപ്പിൻ.

പർവ്വതങ്ങളും, സകല കുന്നുകളും, ഫലവൃക്ഷങ്ങളും, സകല
കാരികിലുകളും, മൃഗങ്ങളും, സകല കന്നുകാലികളും,
ഇഴജന്തുക്കളും, പക്ഷികളും പറവകളുമേ, കർത്താവിനെ
സ്തുതിപ്പിൻ.

ഭൂമിയിലെ രാജാക്കന്മാരും, സകല ജനങ്ങളും, ഭൂമിയിലെ പ്രഭുക്കന്മാരും സകല ന്യായാധിപന്മാരും, ശിശുക്കളും കന്യകമാരും, വൃദ്ധന്മാരും യുവാക്കളും, കർത്താവിന്റെ നാമത്തെ സ്തുതിക്കട്ടെ.

എന്തെന്നാൽ അവന്റെ നാമം മാത്രം വലിയതാകുന്നു. അവന്റെ മഹത്വം ഭൂമിയിലും ആകാശത്തിലുമുണ്ട്. അവൻ തന്റെ ജനത്തിന്റെകൊമ്പും, തന്റെ സകല നീതിമാന്മാർക്കും, തനിക്കടുത്ത സ്വന്തം ജനമായ യിസ്രായേൽ മക്കൾക്കും മഹത്വവും ഉയർത്തുന്നു.

കർത്താവിന് ഒരു പുതിയ പാട്ടും, നീതിമാന്മാരുടെ സഭയിൽ അവന്റെ സ്തുതിയും പാടുവിൻ, യിസ്രായേൽ തന്റെ സ്രഷ്ടാവിൽ സന്തോഷിക്കുകയും, സെഹിയോന്റെ പുത്രന്മാർ തങ്ങളുടെ രാജാവിൽ ആനന്ദിക്കുകയും ചെയ്യട്ടെ.

അവർ തപ്പുകളാലും, ചതുരത്തപ്പുകളാലും അവന്റെ നാമത്തെ സ്തുതിക്കുകയും, വീണകളാൽ അവന് പാടുകയും ചെയ്യട്ടെ. എന്തെന്നാൽ കർത്താവ് തന്റെ ജനത്തിൽ ഇഷ്ടപ്പെടുന്നു. അവൻ ദരിദ്രന്മാർക്ക് രക്ഷ കൊടുക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.

നീതിമാന്മാർ ബഹുമാനത്തിൽ ബലപ്പെടും. അവർ തങ്ങളുടെ കട്ടിലുകളിന്മേൽ അവനെ സ്തുതിക്കുകയും, തങ്ങളുടെ കണ്ഠങ്ങൾ കൊണ്ട് ദൈവത്തെ പുകഴ്ത്തുകയും ചെയ്യും.

പുറജാതികൾക്കു പ്രതിക്രിയയും, ജനങ്ങൾക്കു ശാസനയും കൊടുപ്പാനും, അവരുടെ രാജാക്കന്മാരെ ആലാത്തുകൾ കൊണ്ടും, അവരുടെ മാനുന്മാരെ ഇരുമ്പുചങ്ങലകൾ കൊണ്ടു ബന്ധിപ്പാനും, എഴുതപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന ന്യായവിധി അവരുടെമേൽ നടത്തുവാനും, അവന്റെ സകല നീതിമാന്മാർക്കും മഹത്വം ഉണ്ടാകുവാനും, അവരുടെ കൈകളിൽ ഇരുമുനവാളുണ്ട്.

കർത്താവിനെ അവന്റെ ശുദ്ധസ്ഥലത്ത് സ്തുതിപ്പിൻ, അവന്റെ ശക്തിയുടെ ആകാശത്തട്ടിൽ അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ.

അവന്റെ വല്ലഭത്വത്തിൽ അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ. അവന്റെ ശ്രേഷ്ഠതയുടെ ബഹുത്വത്തിൽ അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ. കൊമ്പിന്റെ ശബ്ദത്താൽ അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ. തംബുരുകളാലും വീണകളാലും അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ.

തപ്പുകളാലും ചതുരത്തപ്പുകളാലും അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ. മാധുര്യമുള്ള കമ്പികളാൽ അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ. നാദമുള്ള കൈത്താളങ്ങളാൽ അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ. ശബ്ദത്താലും ആർപ്പുവിളിയാലും അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ. എല്ലാ ശ്വാസവും കർത്താവിനെ സ്തുതിക്കട്ടെ.

സകല ജാതികളുമെ കർത്താവിനെ സ്തുതിപ്പിൻ. സകല ജനങ്ങളുമെ അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ. എന്തെന്നാൽ അവന്റെ കൃപ നമ്മുടെമേൽ ബലപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. അവൻ സത്യമായിട്ട് എന്തെന്നും കർത്താവാകുന്നു. ദൈവമെ സ്തുതി നിനക്ക് യോഗ്യമാകുന്നു. ബാറെക്മോർ

ത്രിത്വത്തിനു സ്തുതി, ത്രിത്വത്തിനു സ്തുതി, സ്തുതിക്കപ്പെട്ടതും, ഉണ്മയായതും, ആദിയും അന്തവുമില്ലാത്തതുമായ ത്രിത്വത്തെ ഞങ്ങൾ സ്തുതിക്കുന്നു. ദൈവമെ എല്ലാനേരത്തും സ്തുതി നിനക്ക് യോഗ്യമാകുന്നു.

കോലോകൾ സോഹദെആപ്പിസുനോയ്

1. ദുരിതം നിറയും കുഴിയിനും നാശത്തിൻ മലിനതയിനും പുറമേ തിങ്ങിടുമിരുളിനും നാഥാ രക്ഷിക്ക വിധിദിവസത്തിൽ സഹദേന്മാർ ജയമകുടംനേടീടുമ്പോൾ സ്തുതിപാടണമവരോടൊന്നിച്ചുടയാർ മണവറയിൽ

ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ: മെന്ദാലം വാദാമോ ---

Qolo

(Sohde Aphisunuy - Reesh Qolo - ദുരിതം നിറയും കുഴിയിനും)

At judgment, save us, O Lord, From the pit of misery, The filth - of destruction, and the "outer darkness" (Mt. 25:30); And when the Martyrs are crowned, May we enter the bridal chamber With them, and with them sing praises to You...Barekmor.

† *Glory be to the Father, Son, and Holy Spirit.*

Unto the ages of ages and forevermore.

2. സുകൃതികളെപ്രതിയല്ലോർത്താൽപാപികളുന്താപികളാകാൻ ഞാനാഗതനായെന്നേവം കർത്താവുരചെയ്താൻ

നാഥൻ വാതിൽ തുറന്നേറ്റും പാപികളെ ശരണം തേടിൻ
പാപിയ്ക്കയ്യോ മൃതിവരുവാനുടയോനില്ലിഷ്ടം. മൊറിയോ----

Our Lord said, "I have not come For the righteous but sinners, That they - should turn to the way of true repentance See, the Lord's door is opened; Repent, sinner and be saved, For I - do not wish Your death, but that You should live." Lord have mercy upon us and help us

ബോവുസോ മോർ യാക്കോബ്

1. ഈശാ നാഥാ വരിക തുണപ്പാൻ വിളികൂട്ടുന്നു
പ്രാർത്ഥന കേട്ടിട്ടാത്മാക്കൾമേൽ കൃപചെയ്യേണം

**O Lord, our Lord, we call to You come to our aid
Hear our requests and have mercy upon our souls**

2. നാഥാ വേർപ്പെട്ടുകലത്തായ് ഞാൻ പോയിടല്ലെ
കാരുണ്യത്താലേറ്റിടണമെ എന്നെയുള്ളിൽ
എന്നെപ്പാപം മറവിൽ ക്രൂരം മുറിവേല്പ്പിച്ചു
വേദന മാറ്റാനെന്നെജ്ഞാനി ശുശ്രൂഷിക്ക.

I beg that I not be separated from You

Sin drove me out; but let Your sweet love welcome me

Sin lay in wait and it crushed me without mercy

Physician, bind up the bruises, which wounded me.

3. അയ്യയ്യോ ദുഷ്ടാത്മാവെനെ വലയിൽ വീഴ്ത്തി
നാഥാ എന്നെയക്കെന്നി നീക്കി കാത്തിടേണം
നേരാം മാർഗ്ഗം വിട്ടോരാടിനെ നല്ലിടയാ നീ
ഘാതകനാകും ദുഷ്ടനിൽ നിന്നും പാലിക്കേണം.

The wicked hunter has strangled me in his net
Break his net and I shall escape from his attack
O Good Shepherd, go out in search of the lost sheep
Do not leave them in the hands of the wicked one.

4. സർവ്വം കേട്ടിട്ടഭ്യർത്ഥനയെ കൈക്കൊൾവോനേ
പ്രാർത്ഥന കേട്ടിട്ടാത്മാക്കൾമേൽ കൃപ ചേയ്തേണം.

O Lord, our Lord, who hears all things and receives pray'rs,
Hear our requests and have mercy upon our souls.

Hymn of the Angels

**As the angels and archangels on high in heaven
sing praise, so we poor children of earth sing praise
and say:**

At all times and at all seasons, Glory to God in the
heights and on earth, peace and tranquility and good
hope for the son of men.

**We praise You, we bless You, we worship You, we
raise up a hymn of praise to You.**

We give thanks to You because of Your great glory, Lord our creator, king of heaven, God the Father Almighty.

Lord God, only Son, Jesus Christ, with the Holy Spirit

Lord God, Lamb of God, Son and Word of the Father, who take away, or rather have taken away, the sin of the world have mercy on us.

You who take away, or rather have taken away the sin of the world, incline Your ear to us and receive our prayers; You who sit in glory at the right hand of the Father, have compassion on us.

Because You only are holy, You only, Lord Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

At all times and all the days of my life, I will bless and praise Your name, which is holy and blessed forever, and which remains forever and ever.

Blessed are You, Lord Almighty, God of our fathers, and Your name is blessed and glorified in praise forever.

To you belongs glory, to You belongs praise, to You belongs honor, God of all, Father of truth, with the only Son and living Holy Spirit, now and always, forever and ever. Amen.

Concluding Prayer

O Lord Jesus Christ, do not close the door of Your mercy in our faces. We confess that we are sinners, have mercy upon us. O Lord, Your love made you descend to us from Your place, that by Your death our death might be abolished. Have mercy upon us. Amen.

മാലാഖമാരുടെ സ്തുതിപ്പ്

അത്യുന്നതങ്ങളിൽ സ്വർഗ്ഗീയ മാലാഖമാരും പ്രധാനമാലാഖമാരും സ്തുതിക്കുന്നതുപോലെ, ബലഹീനരും മൺമയരുമായ ഞങ്ങളും സ്തുതിക്കുന്നു.

എല്ലാക്കാലത്തും, എല്ലാ സമയത്തും ഉയരങ്ങളിൽ ദൈവത്തിനു സ്തുതിയും, ഭൂമിയിൽ സമാധാനവും, നിരപ്പും, മനുഷ്യമക്കൾക്ക് നല്ല ശരണവും ഉണ്ടാകട്ടെ.

ഞങ്ങൾ നിന്നെ സ്തുതിക്കുകയും, വാഴ്ത്തുകയും, വന്ദിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു, സ്തുതിയുടെ ശബ്ദം നിനക്ക് ഞങ്ങൾ കരേറുന്നു.

സർവ്വശക്തിയുള്ള പിതാവും, സ്വർഗ്ഗീയ രാജാവും, സ്രഷ്ടാവുമായിരിക്കുന്ന ദൈവമായ കർത്താവേ നിന്നേയും,

യേശു മശിഹായായ ഏകപുത്രനാകുന്ന ദൈവമായ കർത്താവേ, വിശുദ്ധ നൂഹായോടുകൂടെ നിന്നെയും, നിന്റെ സ്തുതിയുടെ വലിപ്പം നിമിത്തം ഞങ്ങൾ സ്തോത്രം ചെയ്യുന്നു.

പിതാവിന്റെ പുത്രനും, വചനവും, ലോകത്തിന്റെ പാപത്തെ വഹിക്കുന്നവനും, വഹിച്ചവനുമായ ദൈവത്തിന്റെ കൂഞ്ഞാടായ കർത്താവേ, ഞങ്ങളോട് കരുണ ചെയ്യണമെ.

ലോകത്തിന്റെ പാപത്തെ വഹിക്കുന്നവനും, വഹിച്ചവനുമായുള്ളോവേ, നിന്റെ ചെവി ചായിച്ച് ഞങ്ങളുടെ അപേക്ഷ കൈക്കൊള്ളണമെ.

പിതാവിന്റെ വലത്തുഭാഗത്ത് മഹത്വത്തോടെ ഇരിക്കുന്നവനേ, ദയതോന്നി ഞങ്ങളോട് കരുണ ചെയ്യണമെ.

എന്തെന്നാൽ നീ മാത്രം പരിശുദ്ധനാകുന്നു, പിതാവായ ദൈവത്തിന്റെ മഹത്വത്തിനും വിശുദ്ധ നൂഹായോടുകൂടെ, യേശു മശിഹായായ നീ മാത്രം, കർത്തവ്യാകുന്നു. ആമ്മീൻ.

എല്ലാക്കാലത്തും ഞങ്ങൾ ജീവനോട്രിക്കുന്ന ദിവസങ്ങളാക്കെയും, നിന്നെ ഞങ്ങൾ വാഴ്ത്തുകയും, എന്നേക്കും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതും, നിത്യതയുള്ളതുമായ നിന്റെ പരിശുദ്ധ തിരുനാമത്തെ സ്തുതിക്കുകയും ചെയ്യും.

ഞങ്ങളുടെ പിതാക്കന്മാരുടെ ദൈവമായ സർവ്വ ശക്തിയുള്ള കർത്താവേ, നീ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകുന്നു, നിന്റെ തിരുനാമം

മഹത്വമുള്ളതും, നീ എന്നേക്കും മഹത്വങ്ങളിൽ പ്രാബല്യമുള്ളവനുമാകുന്നു.

സ്തുതി നിനക്ക് യോഗമാകുന്നു, മഹത്വം നിനക്ക് യുക്തമാകുന്നു, സകലത്തിന്റേയും ദൈവവും, സത്യത്തിന്റെ പിതാവുമായവനേ, നിനക്കും ഏക പുത്രനും, ജീവനുള്ള വിശുദ്ധനുഹായ്ക്കും, ഇപ്പോഴും എല്ലാസമയത്തും, എന്നേക്കും പുകഴ്ച ചേർച്ചയാകുന്നു. **ആമ്മീൻ**

മോറാനേഴ്സ് മശിഹാ, നിന്റെ കരുണയുടെ വാതിൽ
ഞങ്ങളുടെ മുഖങ്ങളുടെ നേരെ നീ അടയ്ക്കരുതെ.
കർത്താവേ ഞങ്ങൾ പാപികളാകുന്നു എന്നു ഞങ്ങൾ ഏറ്റു
പറയുന്നു. ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ. കർത്താവേ
നിന്റെ മരണത്താൽ ഞങ്ങളുടെ മരണം
മായ്ക്കപ്പെടുവാനായിട്ട് നിന്റെ സ്നേഹം നിന്റെ
സ്ഥാനത്തുനിന്ന് ഞങ്ങളുടെ പക്കലേക്ക് നിന്നെ
ഇറക്കിക്കൊണ്ടുവന്നു, ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ.

لَمْ يَكُنْ لَهُ وَلَدٌ وَهُوَ غَافٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

اَصْحٰبُ الْاَنْبِيَا۟ءِ عَلَيْهِ السَّلَامُ وَرَبِّهِمْ
 اَعْلَمُ بِمَا فِيْ قُلُوْبِهِمْ اِنَّ اِلٰهَهُمْ
 اِلٰهُ وَاحِدٌ ۚ اَعْلَمُ بِمَا يَفْعَلُ
 بِاٰتِيَاتِهِمْ اِنَّ اِلٰهَهُمْ اِلٰهُ
 وَاحِدٌ ۚ اَعْلَمُ بِمَا يَفْعَلُ

حُر ۞ مَهْوِيَّ حُر . مُكَلَّا وَكَلَّا ۞ مَهْصِلًا وَنَحْر . مُدَلَّ
 حُكَّوْ مُكَلَّلَ مَهْصِلًا . اَلَا ۞ اُطَّر اُسَبَّحَا ۞ مُدَلَّ اَلَا ۞
 حُر ۞ تَسْبِيْرُ نَعْمَ مَهْصِلًا حَمَّ وَهَلَّ مُبَعَّل ۞ مُدَلَّ اَلَا ۞
 ۞ مَدَّ ۞ وَالا ۞ حُر مَهْصِلًا ۞ اُطَّر . اَهْ وَهَقْلًا ۞ اِهْصَلَّ
 مَهْلًا سَلَّيْلًا ۞ وَخَلَّصًا ۞ اُفْصَمَ حَكَم ۞ اَهْ وَهَقْلًا
 ۞ اِهْصَلَّ مَهْلًا سَلَّيْلًا ۞ وَخَلَّصًا . رَجَدَ كَ ۞ اُفْصَمَ مَهْلًا
 حُكَّوْ . اَهْ وَنَلَّدَ مَهْصِلًا مَهْ ۞ نَقَّصِلًا ۞ اُكَّوْ ۞ سَمَّ
 ۞ اُفْصَمَ حَكَم ۞ مُكَلَّا ۞ اَلَا ۞ اَهْ حَسَّوْ ۞ مُبَعَّل ۞ اَلَا ۞ اَهْ
 حَسَّوْ ۞ مُدَلَّ نَعْمَ مَهْصِلًا حَمَّ وَهَلَّ مُبَعَّل . لَعَهْصِلًا
 وَالا ۞ اُطَّر اُصَم ۞ حَكَّرَ ۞ مَهْصِلًا ۞ مَهْصِلًا ۞ وَبَيَّ
 ۞ كَدَّ ۞ اُفْ ۞ مَهْصِلًا ۞ مَهْصِلًا ۞ مُبَعَّل ۞ مَهْصِلًا ۞ حَكَم . اَهْ
 وَالا ۞ اَلَا ۞ مَهْصِلًا ۞ حَكَمَ خَلَّصَ ۞ مَهْصِلًا ۞ اَلَا ۞ مُدَلَّ
 اُسَبَّحَا ۞ اَلَا ۞ وَكَلَّا ۞ وَكَلَّا ۞ وَكَلَّا ۞ مَهْصِلًا ۞ مَهْصِلًا ۞
 حَكَّيْلًا ۞ حَكَمَ خَلَّصَ ۞ حُر ۞ اَلَا ۞ مَهْصِلًا ۞ حُر ۞ اَلَا ۞
 اَهْصِلًا ۞ . حُر ۞ اَلَا ۞ مَهْصِلًا . اَلَا ۞ وَكَلَّا ۞ اَلَا ۞ وَكَلَّا ۞ حَمَّ
 حُر ۞ تَسْبِيْرُ . اُفْ ۞ حَسَّوْ ۞ سَلَّ مُبَعَّل ۞ مَهْصِلًا ۞ حَكَّرَ
 حَكَمَ خَلَّصَ اُصَم ۞

مُنْزِلُ نَعْمَةٍ صَقِيلٍ . لَوْحًا وَتُصَافِرُ لَا لِيَسْهُوَ حَافَتَهُ
 مُنْزِلُ . نُسْلِيًا نَسْهُوَ وَتُ . لَوْحًا وَتُصَافِرُ حَكْمٌ : نَسْهُوَ لِيَسْهُوَ
 مَعِ لَوْحًا وَتُ . رَابِعٌ مُنْزِلُ وَتُصَافِرُ لَوْحًا وَتُصَافِرُ
 لَوْحًا وَتُصَافِرُ حَكْمٌ :

ᐃᐅᐅᐅ



Morning Prayers

“Arising from sleep I thank Thee, O Holy Trinity...”



ᐃᐅᐅᐅ ᐃᐅᐅᐅ ᐃᐅᐅᐅ

Opening Prayer

† Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

May His mercy and compassion be upon us, weak and sinful, in both worlds forever and ever. Amen.

O Lord, through the Prophet Jonah, You exhorted the Nivevites to repentance. They deserved a total destruction due to their grave sins. But, they heard and obeyed the prophet and put on sack clothes, sat on ashes, repented, and observed fast. As the result, You revoked their punishments and showered mercy upon them. Now, by Your mercy, we, Your servants, also repent of our sins and transgressions and observe this holy fast. Lord, have mercy on us, remove Your anger and punishment from us, and bless us. And we will always praise Your mercy, now and always, and forever and ever. Amen.

Have mercy upon me, O God, in Your loving kindness; in the abundance of Your mercy blot out my sin.

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin. For I acknowledge my fault and my sins are before me always.

Against you only have I sinned and done evil in Your sight, that You may be justified in Your words and vindicated in Your judgement. For I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; wash me and I shall be whiter than snow.

Give me the comfort of Your joy and gladness, and the bones, which have been humbled shall rejoice. Turn away your face from my sins and blot out all my faults.

Create in me a clean heart, O God, renew Your steadfast spirit within me. Do not cast me from Your presence and take not Your Holy Spirit from me.

But restore to me Your joy and Your salvation and let Your glorious spirit sustain me; that I may teach the wicked Your way and sinners may return to You.

Deliver me from blood, O God, God of my salvation and my tongue shall praise Your justice. Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

For You do not take pleasure in sacrifices; by burnt offerings You are not appeased. The sacrifice of God is a humble spirit, a heart that is contrite God will not despise.

Do good in Your good pleasure to Zion and build up the walls of Jerusalem. Then shall You be satisfied with sacrifices of truth and with whole burnt offerings; then shall they offer bullocks upon Your altar.

And to You belongs the praise O God. Barekmor.

† Glory be to the Father, Son, and the Holy Spirit.

Unto the ages of ages and forevermore.

O Merciful God! Have mercy upon us in your mercy!
Lord have mercy upon us and help us.

[Psalm 63]

My God, you are my God, I will seek You.

My soul thirsts for You and my flesh seeks for You like
the thirsty earth, which is parched and begging for
water.

**So have I looked for You in truth, that I may see Your
power and Your glory.**

Because Your loving - kindness is better than life, my
lips shall praise You.

**So I will bless You while I live and will lift up my
hands in Your name.**

My soul shall be enriched as with marrow and fat and
my mouth shall praise You with lips of praise.

**I have remembered You upon my bed and in the
night time I have meditated on You.**

For You have been my helper and in the shadow of
Your wings is my protection.

**My soul follows after You and Your right hand
upholds me.**

Those who seek to destroy my soul shall enter into the lower parts of the earth.

They shall be delivered over to the sword and shall be food for foxes; but the king shall rejoice in God.

Everyone who swears by Him shall glory, but the mouth of those who speak lies shall be stopped.

And to You belongs the praise, O God. Barekmor.

† *Glory be to the Father, Son, and the Holy Spirit.*

Unto the ages of ages and forevermore.

† مَعْنَا لَأُرَ كَلْبُ هَذِهِ مُبْعَر ۞ هَلْ مَصِيْلَا
مَنْتَهَا وَبَعْدَ هَسْرَا نَعْلَا وَهَمْ حَاوِيَهَمْ خُلُقَا حُلْمَا
خُلُصَا ۞ اَصْحَا ۞

பெரிய கிணறு, கிணறு

ഘോരപാപംനിമിത്തം ആകമാനനാശത്തിനു ശിക്ഷാർഹരാ
യിരുന്ന നിനുവയരോടു യൂനാൻ പ്രവാചകൻമൂലം
മാനസാന്തരം പ്രസംഗിക്കുകയും അവർ രട്ടുടുത്തും

വെണ്ണിറണിഞ്ഞും അനുതപിച്ച് നോമ്പനുഷ്ഠിച്ചതിനാൽ അവരുടെ ശിക്ഷയെ നീക്കി അവരോടു കരുണചെയ്യുകയും ചെയ്ത കർത്താവേ, നിന്റെ ദാസരായ ഞങ്ങളും ഞങ്ങളുടെ പാപങ്ങളേയും അതിക്രമങ്ങളേയുംപറ്റി അനുതപിച്ച് പരിശുദ്ധനോമ്പിനെ ആചരിക്കുന്നതിനാൽ ഞങ്ങളോടും കനിഞ്ഞ്, ഞങ്ങളുടെമേലുള്ള കോപത്തേയും ശിക്ഷയേയും നിന്റെ കരുണയാൽ നീക്കി, ഞങ്ങളെല്ലാവരേയും അനുഗ്രഹിക്കണമെ. ഞങ്ങളെന്നും നിന്റെ കരുണയെ സ്തോത്രം ചെയ്യും. ഹോശോ-- ആമ്മീൻ

51-ാം സങ്കീർത്തനം

ദൈവമെ, നിന്റെ കൃപയിൻ പ്രകാരം എന്നോടു കരുണചെയ്യണമെ. നിന്റെ കരുണയുടെ ബഹുത്വത്തിൻ പ്രകാരം എന്റെ പാപങ്ങളെ മായിച്ചുകളയണമെ.

എന്റെ അന്യായത്തിൽ നിന്നു എന്നെ നന്നായി കഴുകി, എന്റെ പാപങ്ങളിൽ നിന്ന് എന്നെ വെടിപ്പാക്കണമെ. എന്തെന്നാൽ എന്റെ അതിക്രമങ്ങൾ ഞാൻ അറിയുന്നു. എന്റെ പാപങ്ങൾ എപ്പോഴും എന്റെ നേരെ ഇരിക്കുന്നു.

നിനക്കു വിരോധമായിത്തന്നെ ഞാൻ പാപം ചെയ്തു. തിരുമുമ്പിൽ തിന്മകൾ ഞാൻ ചെയ്തു. അതു നിന്റെ വചനത്തിൽ നീ നിതീകരിക്കപ്പെടുകയും, നിന്റെ ന്യായ വിധികളിൽ നീ ജയിക്കുകയും ചെയ്‌വാനായിട്ട് തന്നെ. എന്തെന്നാൽ അന്യായത്തിൽ ഞാൻ ഉത്ഭവിച്ചു. പാപങ്ങളിൽ എന്റെ മാതാവ് എന്നെ ഗർഭം ധരിക്കുകയും ചെയ്തു.

എന്നാൽ നിതിയിൽ നീ ഇഷ്ടപ്പെട്ടു. നിന്റെ ജ്ഞാനത്തിന്റെ രഹസ്യങ്ങൾ എന്നെ അറിയിച്ചു, നിന്റെ സോപ്പാകൊണ്ട് എന്റെ മേൽ തളിക്കണമെ, ഞാൻ വെടിപ്പാക്കപ്പെടും. അതിനാൽ എന്നെ വെണ്മയാക്കണമെ, ഹിമത്തേക്കാൾ ഞാൻ വെണ്മയാകും.

നിന്റെ ആനന്ദവും സന്തോഷവുമാകൊണ്ട് എന്നെ തൃപ്തിയാക്കണമെ. ക്ഷീണതയുള്ള എന്റെ അസ്ഥികൾ സന്തോഷിക്കും. എന്റെ പാപങ്ങളിൽ നിന്ന് നിന്റെ മുമ്പം തിരിച്ച്, എന്റെ അതിക്രമങ്ങൾ ഒക്കെയും മായിച്ചു കളയണമെ.

ദൈവമെ, വെടിപ്പുള്ള ഹൃദയം എന്നിൽ സൃഷ്ടിക്കണമെ സ്ഥിരതയുള്ള നിന്റെ ആത്മാവിനെ എന്റെ ഉള്ളിൽ പുതുക്കണമെ. നിന്റെ മുമ്പിൽ നിന്ന് എന്നെ തള്ളിക്കളയരുതെ, നിന്റെ വിശുദ്ധാത്മാവിനെ എന്നിൽ നിന്ന് എടുക്കുകയും അരുതെ.

എന്നാലോ നിന്റെ ആനന്ദവും രക്ഷയും എനിക്കു തിരിച്ചു തരണമെ, മഹത്വമുള്ള നിന്റെ ആത്മാവ് എന്നെ താങ്ങുമാറാകണമെ. അപ്പോൾ ഞാൻ അതിക്രമക്കാരെ നിന്റെ വഴി പഠിപ്പിക്കും, പാപികൾ നിങ്കലേക്ക് തിരിയുകയും ചെയ്യും.

എന്റെ രക്ഷയുടെ ദൈവമായ ദൈവമെ, രക്തത്തിൽ നിന്ന് എന്നെ രക്ഷിക്കണമെ. എന്റെ നാവ് നിന്റെ നിതിയെ

സ്തുതിക്കും. കർത്താവേ, എന്റെ അധരങ്ങൾ എനിക്കു തുറക്കണമെ, എന്റെ വായ് നിന്റെ സ്തുതികളെ പാടും.

എന്തെന്നാൽ ബലികളിൽ നീ ഇഷ്ടപ്പെട്ടില്ല, ഹോമബലികളിൽ നീ നിരപ്പായതുമില്ല. ദൈവത്തിന്റെ ബലികൾ താഴ്മയുള്ള ആത്മാവാകുന്നു. ദൈവം നുറുങ്ങിയ ഹൃദയത്തെ നിരസിക്കുന്നില്ല.

നിന്റെ ഇഷ്ടത്താൽ സിയോനോടു നന്മ ചെയ്യണമെ, ഊർശ്ലേമിന്റെ മതിലുകളെ പണിയണമെ. അപ്പോൾ നീതിബലികളിലും ഹോമയാഗങ്ങളിലും നീ ഇഷ്ടപ്പെടും. അപ്പോൾ നിന്റെ ബലിപീഠത്തിന്മേൽ കാളകൾ ബലിയായി കരേറും. ദൈവമെ സ്തുതി നിനക്കു യോഗ്യമാകുന്നു. ബാറെക്മോർ.

കരുണയുള്ള ദൈവമെ നിന്റെ കരുണയാൽ ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ മൊറിയോറാഹേം ---

63-ാം സങ്കീർത്തനം

എന്റെ ദൈവമെ, നീ എന്റെ ദൈവമാകുന്നു, ഞാൻ നിനക്കായി കാത്തിരിക്കും

ദാഹിച്ച് വരണ്ട് വെള്ളത്തിനായി ആഗ്രഹിക്കുന്ന ഭൂമിയെ പ്പോലെ എന്റെ ആത്മാവ് നിനക്കായി ദാഹിച്ചിരിക്കുന്നു എന്റെ ജഡവും നിനക്കായി കാത്തിരിക്കുന്നു.

നിന്റെ ബലവും നിന്റെ ബഹുമാനവും കാണാൻ, ഇപ്രകാരം സത്യമായിട്ട് ഞാൻ നിന്നെ നോക്കി.

എന്തെന്നാൽ നിന്റെ കരുണ ജീവനേക്കാൾ നല്ലതാകുന്നു,
എന്റെ അധരങ്ങൾ നിന്നെ സ്തുതിക്കും

ഞാൻ ജീവനോടികുറേപ്പോൾ ഇപ്രകാരം ഞാൻ നിന്നെ
വാഴ്ത്തുകയും, നിന്റെ നാമത്തിൽ എന്റെ കൈകൾ
ഉയർത്തുകയും ചെയ്യും

എന്റെ ആത്മാവ് കൊഴുപ്പും മേദസ്സും കൊണ്ടെന്നപോലെ
പുഷ്ടിയാകും, എന്റെ വായ് സ്തുതിയുള്ള അധരങ്ങൾ
കൊണ്ട് നിന്നെ സ്തുതിക്കുകയും ചെയ്യും

എന്റെ കിടക്കമേൽ ഞാൻ നിന്നെ ഓർത്തു, രാത്രികാല
ങ്ങളിൽ ഞാൻ നിന്നെ ധ്യാനിക്കുകയും ചെയ്തു.

എന്തെന്നാൽ നീ എനിക്ക് സഹായക്കാരനായിത്തീർന്നു,
നിന്റെ ചിറകുകളുടെ നിഴലിൽ ഞാൻ മറയ്ക്കപ്പെടും

എന്റെ ആത്മാവ് നിന്നെ പിൻതുടർന്നു, നിന്റെ
വലതുകൈ എന്നെ താങ്ങുകയും ചെയ്തു

അവർ എന്റെ ആത്മാവിനെ നശിപ്പിപ്പാൻ അന്വേഷിച്ചു,
അവർ ഭൂമിയുടെ ആഴങ്ങളിലേക്ക് പ്രവേശിക്കും

അവർ വാളിന് ഏൽപ്പിക്കപ്പെടുകയും, കുറുനരികൾക്ക്
ഭക്ഷണമായിത്തീരുകയും ചെയ്യും. രാജാവ് ദൈവത്തിൽ
സന്തോഷിക്കും

അവനെക്കൊണ്ട് ആണയിടുന്ന ഏവനും പുകഴ്ചയുണ്ടാകും,
എന്തെന്നാൽ അസത്യം പറയുന്നവരുടെവായ് അടയ്ക്കപ്പെടും.

ദൈവമെ സ്തുതി നിനക്ക് യോഗ്യമാകുന്നു. ബാറെക്മോർ

1. നോമ്പാൽ പ്രാർത്ഥനയാൽ ചുടുകണ്ണിരാൽ
നിനുവാക്കാരെക്കെനിവോടെ രക്ഷിച്ചോനാമുടയോനേ
നിൻമുൻവന്നേൻ കൃപചെയ്കേന്മേൽ

(Haw d'Uhdono)

God, who with mercy - saved Nineveh
through their fasting and their pray'rs
and their tears of repentance,
I stand before You - Lord, have mercy!

2. ദേവേശാ മശിഹാ സങ്കടപൂർവ്വം, കെഞ്ചിയ-
നിനുവാവാസികൾമേൽ വിധിയെമുറ്റുമഴിച്ചോനേ
നിൻമുൻവന്നേൻ കൃപചെയ്കേന്മേൽ.

God, who abolished - their punishment
when they beseeched Your mercy
with cries and tears of sorrow,
I stand before You - Lord, have mercy!

3. കടപാപങ്ങൾതൻ തിരമാലകളിൽ,
മുങ്ങിപ്പോയാൻ നിനുവാക്കാ-രെന്നോണം താപത്തോടെ
പിഴകൾക്കായ് പ്രാർത്ഥിക്കട്ടെ.

Let those who have sinned, - who are burdened
And tormented by evil,
Beseech and beg for their sins
Like the Ninevites - with repentance

4. ജാതികളേ വരുവിൻ നിനുവാക്കാരെ-പ്പോലെ
മോചനമാർജ്ജിപ്പാൻ നാമനെന്നമ്മൾക്കുംവാഴ്ത്താം
നിൻമുൻവന്നേൻ കൃപചെയ്കെന്മേൽ.

ബാറെക്മോർ: † ശുബഹോ - മെന്ദാലം വാദാമോ ല്ദാലാം -----

O come, all people! - Like Ninevites,
Let us sing praise to the Lord
Who absolves and forgives sins
I stand before You - Lord, have mercy!...Barekmor
† *Glory be to the Father, Son, and the Holy Spirit.*

Unto the ages of ages and forevermore.

7. പാതകിയപഥം വി-ട്ടുനൂതാപത്താൽ
രക്ഷയെന്നേടാനല്ലാതെ തൻമൃതിയിച്ഛരിക്കാത്തവനേ
നിൻമുൻവന്നേൻ കൃപചെയ്കെന്മേൽ. കുറിയേലായിസ്സോൻ

God, who does not wish - the sinner's death,
But that he should turn from sin
And be redeemed from evil
I stand before You - Lord, have mercy! Kuriyelaison.

Psalms 19

The heavens declare the glory of God and the firmament proclaims His handiwork. / Day to day brings forth speech; / night to night declares knowledge;

There is no speech, nor are their words; their voice is not heard. / Yet their good tidings go out through all the earth, / and their words to the end of the world.

In the heavens, He has set His tent for the sun, which comes out like a bridegroom leaving his chamber; / it will rejoice like a strong man to run his course.

Its departure is from the end of the heavens / while its repose is at the end of the heavens and there is nothing hidden from its heat.

The law of the Lord is flawless and it turns the soul. / The testimony of the Lord is trustworthy and makes infants wise. / The commandments of the Lord are right and they make the heart rejoice. / The precepts of the Lord are chosen and they illumine the eyes.

The fear of the Lord is pure and it endures forever. / The judgments of the Lord are true and are more righteous than all. / They are more desirable than gold and even than precious stones. / They are sweeter than honey and the drippings of the honeycomb.

Moreover, Your servant will be warned by them; / If He keeps them, he will be greatly rewarded, but who can discern his errors? / Clear me from hidden faults.

Keep Your servant away from iniquity, lest the evil doers have dominion over me. / And I shall be purified from my sins. / O Lord, my helper and Savior, / let the words of my mouth be according to Your will / and the meditation of my heart be acceptable before You. / And to You belongs praise, O God...**Barekmor**

† *Glory be to the Father, Son, and the Holy Spirit.*

Unto the ages of ages and forevermore.

19-ാം മസുമൂർ

ആകാശങ്ങൾ ദൈവത്തിന്റെ മഹത്വത്തെ അറിയിക്കുന്നു.
ആകാശത്തട്ട് അവന്റെ കൈവേലയെ കാണിക്കുന്നു.

പകൽ പകലിനു വാക്കിനെ ഉച്ചരിക്കുന്നു. രാത്രി രാത്രിക്ക് അറിവിനെ അറിയിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു

അവയുടെ ശബ്ദം കേൾക്കപ്പെടാത്ത ഭാഷയുമില്ല, വാക്കുകളുമില്ല. ഭൂമിയിൽ എല്ലായിടത്തും അവയുടെ അറിയിപ്പും, ഭൂലോകത്തിന്റെ അതിർത്തികളോളം അവയുടെ വചനങ്ങളും പുറപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു.

അവൻ അവയിൽ സൂര്യന്റെ മേൽ അവന്റെ കൂടാരം അടിച്ചു. അതു തന്റെ മണവറയിൽ നിന്നും പുറപ്പെടുന്ന മണവാളൻ എന്നപോലെയാകുന്നു. പരാക്രമമുള്ളവൻ എന്നപോലെ തന്റെ വഴി ഓടുവാൻ സന്തോഷിക്കും.

ആകാശത്തിന്റെ അറ്റങ്ങളിൽനിന്ന് അതിന്റെ പുറപ്പാടും, ആകാശത്തിന്റെ അറുതികളിന്മേൽ അതിന്റെ താങ്ങലും ആകുന്നു. അതിന്റെ ആവിയിൽ നിന്ന് മറവായിരിക്കുന്നത് ഒന്നും ഇല്ല.

കർത്താവിന്റെ വേദപ്രമാണം കറയില്ലാത്തതും, ആത്മാവിനെ തിരിക്കുന്നതുകൊണ്ടുമാകുന്നു. കർത്താവിന്റെ സാക്ഷി വിശ്വാസയോഗ്യവും ശിശുക്കളെ ജ്ഞാനമുള്ളവരാക്കുന്നതുമാകുന്നു. കർത്താവിന്റെ പ്രമാണങ്ങൾ ചൊവ്വുള്ളവയും ഹൃദയത്തെ സന്തോഷിപ്പിക്കുന്നതും ആകുന്നു. കർത്താവിന്റെ കല്പന തെരഞ്ഞെടുക്കപ്പെട്ടതും കണ്ണുകളെ പ്രകാശിപ്പിക്കുന്നതും ആകുന്നു.

കർത്താവിനെക്കുറിച്ചുള്ള ഭയം വെടിപ്പുള്ളതും എന്നേക്കും നിലനിൽക്കുന്നതും ആകുന്നു. കർത്താവിന്റെ ന്യായവിധികൾ സത്യമായിട്ടുള്ളവയും സകലത്തിലും നീതിയായിട്ടുള്ളവയും ആകുന്നു. അവ സ്വർണ്ണത്തേക്കായും നല്ല രത്നത്തേക്കായും ആഗ്രഹിക്കത്തക്കവയും, തേനിനേക്കായും തേൻക്കട്ടയേക്കായും മധുരമുള്ളവയും ആകുന്നു.

അത്രയുമല്ല, നിന്റെ ദാസൻ അവയാൽ സൂക്ഷിക്കപ്പെടും. അവൻ അവയെ ആചരിച്ചാൽ വളരെ പ്രതിഫലം കിട്ടും. പിഴകളെ തിരിച്ചറിയുന്നവൻ ആര് ? രഹസ്യകാര്യങ്ങളിൽ നി എന്നെ കുറ്റമില്ലാത്തവനാക്കിത്തീർക്കണമെ.

ദുഷ്ടന്മാർ എന്നിൽ അധികാരപ്പെടാതിരിപ്പാനും, പാപങ്ങളിൽ നിന്ന് ഞാൻ വെടിപ്പുള്ളവനായിരിപ്പാനുമായിട്ട് അന്യായത്തിൽ നിന്ന് നിന്റെ ദാസനെ തടയണമെ. എന്റെ സഹായകനും, രക്ഷിതാവുമായ കർത്താവേ, എന്റെ വായിലെ വചനങ്ങൾ നിന്റെ ഇഷ്ടപ്രകാരവും എന്റെ ഹൃദയത്തിലെ ധ്യാനം നിന്റെ മുമ്പാകെയും ഇരിക്കണമെ.

ദൈവമെ നിനക്കു സ്തുതി യോഗ്യമാകുന്നു. ബറേക്മോർ.

- † ശുബഹോ - മെന്റാലും വാദാമോ ല്ദാലാം ഒൽമിനാമിൻ
എനിയോനോ - സോവോയൗസേപ്പ് - അഖിലാങ്ഡത്തെ വഹിപ്പോനെ
1. സഹജമതായ് കൃപയുളളോനേ പരിമിതിയില്ലാതെയുധികം നേരും കരുണയുമുളളോനേ സകലാധിപനാമുടയോനേ
† സ്പീബായാൽ സംരക്ഷിതരാം
അജവൃന്ദത്തിൽ കനിയണമെ
സ്തുതിയോടവർ തിരുമുമ്പാകെ നന്ദിസമർപ്പിച്ചിടുന്നു.

(Zo Hwo Yawseph)

God, who is the Lord of all,
Abundant in grace and truth,
Grant mercy and compassion
To those redeemed by Your Cross
For they, - turn toward You in
True faith, - O Merciful One
And they offer thanksgiving,
Lord, to Your divinity

2. നിനുവപുരിത്തിന്നനുതാപം സൃഷ്ടിഗണങ്ങൾക്കാദർശം
പ്രീതിയടഞ്ഞാനാം ദൈവം വിധിയെമുറ്റും മായിച്ചു
അതിനെ കരളലിവാൽ താങ്ങി
സുതരിൽ ശാന്തത നിവസിച്ചു
മുട്ടുന്നോർക്കായ് വാതിൽതുറ-നീടും നല്ലോൻസംസ്തുത്യൻ

The Ninevites' repentance
became a great example,
and God reconciled with them,
removing their punishment,
for they - relied on mercy
and did - not fall or stumble

As wrath passed over them all,
Peace reigned over Nineveh.

3. മായാസരണിയിലുടാടി സത്യപഥത്തെ വിട്ടോളാം
വീരന്മാരുടെ പത്തനമാം നിനുവയെ മനുജസ്നേഹി നീ
പാപത്തിന്നോഹരിയാവാൻ നൽകിക്കൊണ്ടില്ലെന്നുവാദം
നിന്നെന്നന്യകയാൽ കൃപയാൽ നാശത്തിന്നതിനെ വീണ്ടാൻ.

O Lover of Mankind, You
Did not forsake Nineveh,
That city of the mighty
Which went astray from the truth.

By Your - great love for mankind
You saved - it from destruction,
For it took refuge in You
And obtained Your salvation

4. മീനിനുള്ളിലിരുന്നോനാം യോനാതൻ പ്രാർത്ഥനകേട്ടു
നിനുവാപുരിയെക്കോപത്തിൽനിന്നും സംരക്ഷിച്ചതുപോൽ
തിരുരക്തത്താൽ വാങ്ങപ്പെ-
ട്ടോർതൻ പ്രാർത്ഥന കൈക്കൊൾക
നോമ്പിൽപ്രീതിയണുടഞ്ഞലിവാൽ അവരുടെപിഴകൾമായിക്ക.

ബാറെക്മോർ. † ശുബഹോ - മെന്റാലം വാദാമോ ----

As you had received the pray'r

Of Jonah inside the fish

And delivered Nineveh,

Sustaining her with Your blood,

Be pleased - with our fast and pray'r

That we - offer unto You

O Merciful One, absolve

And forgive our debts and sins...Barekmor

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

5. ദർശകനോതിയ നാശത്തിൽ സംശയലേശം കൂടാതെ
രാജാവും പ്രമുഖന്മാരും കോട്ടയിലുള്ളോരേവരുമെ
പശ്ചാത്താപത്താൽ കണ്ണി-
രതൃന്തം പ്രവഹിപ്പിച്ചു
അമ്പുടയോനാം നാഥനിൽനി-ന്നുപും ക്ഷമയും പ്രാപിച്ചാർ.
കുറിയേലായിസ്സോൻ

The Ninevites did not doubt

The word Jonah preached to them.

That place set for destruction

Heeded the word of the Lord

The king, - nobles, and people

Took re-fuge in repentance
They all cried out and shed tears
And received the Lord's mercy. **Kuriyelaison**

[Isaiah 42:10-13, 45:8]

Sing to the Lord a new song, / His praise from the ends
of the earth! / Let those who go down to the sea in its
fullness, / the islands and their inhabitants, / praise the
Lord!

Let the desert and its villages rejoice! Let Kedar be
meadows; let the inhabitants of steep rocks praise Him!
Let them shout from the top of mountains. Let them
give glory to the Lord and declare His glory in the
islands!

The Lord will go forth like a mighty man and like a
warrior, He stirs up His fury; He will cry out and become
mighty and will triumph over His enemies;

Let the clouds rain down righteousness; let the earth
open and salvation increase; and let righteousness

sprout forth altogether. I am the Lord who created them...Barekmor

† *Glory be to the Father, Son, and the Holy Spirit.*

Unto the ages of ages and forevermore.

ഏശായ 42: 10-13

കർത്താവിന് ഒരു പുതിയ പാട്ടിനേയും അവന്റെ സ്തുതിയെ ഭൂമിയുടെ അതിർത്തികളിൽ നിന്നും പാടുവിൻ. സമുദ്രത്തിലേക്ക് ഇറങ്ങിപ്പോകുന്നവരും, അതിലുള്ള സകലവും, ദ്വീപുകളും അവയിൽ കുടിയിരിക്കുന്നവരുമേ, കർത്താവിനു പാടുവിൻ.

വനവും അതിലെ ഗ്രാമങ്ങളും സന്തോഷിക്കട്ടെ. കാദോർ മേച്ചിൽ സ്ഥലങ്ങളായിരിക്കട്ടെ. പാറകളിൽ കുടിയിരിക്കുന്നവർ സ്തുതിക്കട്ടെ. അവർ പർവ്വതങ്ങളുടെ മുകളിൽ നിന്ന് ആർത്തുകൊള്ളട്ടെ. കർത്താവിനു മഹത്വം കൊടുക്കയും അവന്റെ സ്തുതികളെ ദ്വീപുകളിൽ അറിയിക്കയും ചെയ്യട്ടെ.

കർത്താവ് പരാക്രമശാലി എന്നപോലെ പുറപ്പെടും അവൻ യോദ്ധാവു എന്നപോലെ വാശിയെ ജ്വലിപ്പിക്കും. അവൻ ആർത്തു പ്രബലപ്പെട്ടു തന്റെ ശത്രുക്കളെ സംഹരിക്കും ആകാശങ്ങളെ, മേലിൽ നിന്ന് ആനന്ദിപ്പിൻ. മേഘങ്ങൾ നീതിയെ തളിക്കട്ടെ. ഭൂമി തുറക്കപ്പെടട്ടെ. രക്ഷ വർദ്ധിക്കട്ടെ.

നിതി ഒന്നിച്ചു മുളയ്ക്കുമാറാകട്ടെ. ഇവയെ സൃഷ്ടിച്ച കർത്താവ് ഞാനാകുന്നു. ദൈവമെ നിനക്കു സ്തുതി യോഗ്യമാകുന്നു. ബാറെക്മോർ.

† ശുബഹോ - മെന്ഞലം വാദാമോ ല്ഞലാം ഒൽമീനാമിൻ

എനിയോനോ - യുദന്മാർ കുരിശിൽ തൂക്കി - പോലെ

1. കോപം വാതിൽനിൽക്കു-ന്നെന്ന-വം ഘോഷിച്ചിടാൻ
വിട്ടാൻനിനുവപുരത്തിനായ് നാഥൻ യാനാൻദർശകനെ
ഹാലേലുയ്യാ ഉ ഹാലേലുയ്യാ

(I'Haw Dat'ino Markabtho)

The Lord - called out to Jonah
And sent - him to Nineveh
To preach - God's word in the streets
That wrath - would be imminent
Halleluyah w'Halleluyah

2. സർവ്വേശ്വരൻമൊഴിയിലവി-ശ്വാസം പുണ്ടാനായോനാ
വീരൻതൻ സന്നിധിയിൽ നി-ന്നലയാഴിയിലേക്കോടിപ്പോയ്
ഹാലേലുയ്യാ ഉ ഹാലേലുയ്യാ

Jonah - did not believe in
The words - of his Lord and God
He fled - from the Almighty
To the - raging of the sea
Halleluyah w'Halleluyah.

3. യോനാ കപ്പലിലേറിക്കിഴ്-ത്തട്ടിൽ സുഖനിദ്രയിലാണാൻ
ഉടയോൻ വിട്ടുകൊടുക്കാറ്റിൽ കടലൊന്നാകെക്കോപിച്ചു
ഹാലേലൂയ്യാ ഉ ഹാലേലൂയ്യാ. ബാറെക്മോർ †ശുബഹോ - മെന്ഓലം

Jonah - entered the ship and
Went down - to the inner part
The Lord - incited the waves
And the - sea became enraged
Halleluyah w'Halleluyah...Barekmor.

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore.

4. കപ്പൽക്കാരഥ കുറിയിട്ടു യോനാ ബഹുമാനിച്ചാനാം
അവിലാധിശൻ തൻകയ്യാൽ മത്തായ്പുത്രനു കുറിവിണു
ഹാലേലൂയ്യാ ഉ ഹാലേലൂയ്യാ. ആമ്മിൻ

Then, the - sailors cast lots and
The lot - fell upon Jonah
And they - feared the One who has
Made both - the sea and the earth
Halleluyah w'Halleluyah. Amen.

[Psalm 113]

Praise you servants of the Lord, praise the name of the Lord.

May the Lord's name be bless'd forever and ever.

From the rising of the sun to its setting great is the name of the Lord.

The Lord is high above all peoples and his glory is above the heavens.

Who is like the Lord, our God, who sits on high and looks upon the depths in heaven and on earth?

He raises the poor from the dunghill and makes him sit with the princes of the people.

He makes the barren woman keep house and be a joyful mother of children.

And to You belongs the praise, O God. Barekmor.

† Glory be to the Father, Son, and Holy Spirit.

Unto the ages of ages and forevermore.

113-10 സങ്കീർത്തനം

പ്രകാശത്തിന്റെ സൃഷ്ടാവിന് സ്തുതി. കർത്താവിന്റെ
ഭൂതുമ്മാരെ സ്തുതി പാടുവിൻ. നിങ്ങൾ കർത്താവിന്റെ
നാമത്തെ സ്തുതിപ്പിൻ

കർത്താവിന്റെ നാമം ആദിമുതൽ എന്നേക്കും
വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതാകുന്നു

സൂര്യന്റെ ഉദയം മുതൽ അതിന്റെ അസ്തമനം വരെയും
കർത്താവിന്റെ നാമം വലിയതാകുന്നു

കർത്താവ് സകല ജാതികൾക്കും മേലായി ഉന്നതനും
അവന്റെ മഹത്വം ആകാശങ്ങൾക്കു മീതെയുമാകുന്നു

ഉയരത്തിൽ വസിക്കുകയും ആഴത്തിൽ നോക്കുകയും
ചെയ്യുന്ന നമ്മുടെ കർത്താവിനോട് സദൃശ്യൻ
ആകാശത്തിലും ഭൂമിയിലും ആരുള്ളു ?

അവൻ എളിയവനെ ജനത്തിന്റെ പ്രഭുക്കന്മാരോടുകൂടെ
ഇരുത്തേണ്ടതിന് കുപ്പയിൽ നിന്ന് ഉയർത്തുന്നു. അവൻ
മച്ചിയായവളെ മക്കളുടെ സന്തോഷമുള്ള മാതാവായി
ഭവനത്തിൽ വസിക്കുമാറാക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.

ദൈവമെ സ്തുതി നിനക്ക് യോഗ്യമാകുന്നു. ബാറെക്‌മോർ

† ശുബഹോ - മെന്‌ഓലം വാദാമോ ല്‌ഓലാം ഒൽമിനാമിൻ

EQBO

(Qolo d'Shubho)

Lord, awaken me to the hymns of the angels

That I may sing Your praises

In the morning, I open my mouth to praise You

My Lord and God have mercy.

Stoumen Kalos, Kurieleison

നാമാ ദൂതസ്തുതിനാദത്താൽ നിൻ സ്തുതിപാടാൻ
പൂലരിയിലെന്നെയുണർത്തേണം

നിന്നെ വാഴ്ത്താനെന്നധരങ്ങളെയങ്ങുതുറന്നേൻ

ചെയ്യുക കൃപ നാമാദേവാ. സ്തുതമെൻ കാലോസ് - കുറിയേലായിസ്സോൻ

PROMEON

Priest: Let us all pray and beseech the Lord for grace and mercy.

People: O merciful Lord, have mercy upon us and help us.

Priest: Glory and thanksgiving, praise and adoration, and exaltation unceasing, truly at all times and all hours, may we ascribe unto Thee, O Lord.

To Him Who knows the secrets and sees the interior, receives the prayers and answers the good requests, consoles the mourners and encourages the sad, absolves the sins and receives the penitents, the generous giver who had pity on the Ninevites, by His grace, removed from them heavy blows by His love for humanity, gathers together the lost and introduces them into His sheepfold, and binds the broken hearted

by His loving kindness, to Him befits glory and honor now and always and all the time of our life.

Sedro

Christ our God, Saviour, Protector and King, Who formerly on the mountain, by the raised hands of Moses the pre-figured the Cross, defeated the evil forces of the Amalekites. Again in the pit, by the stretched our hands of Daniel, You withheld the open mouths of the devouring beasts and the terrible gashes of nails. In the furnace, with the clouds of dew, as the fourth one, You (came for the) help of the three childres, who extended their hands towards the Son of God. When Jonah prayed in the belly of the whale, You answered him and sent him to Nineveh for their conversion. The Ninevites beseeched You and intense wrath and severe punishment passed away from them. And by Your love for humanity, You had pity on them. You did deliver the disciples form the abyss of whirl pool. You had healed many of their diseases and as Creator, restored their members. O Blessed and Compassionate One, come to

our helpm as we call upon You with sorrow, and with supplication and kneeling down. (Guard us) always under Your wings, and protect us from wars, devouring animals, floods, fire and evil spirits that trouble us. Pass away great harms form us. Remove from us the heavy thoughts that disturb our minds, which rule over fallen men and ruin the divine experience as rust destroys iron. As the earth goes down, the souls defiled by evil deeds, become (lowly and) despicable. Henceforward grant moisture to our faces, and tears to our eyes. Make us sorrowful with mourning that befits sinners, in order to receive perfect help that purifies defiled souls. We beseech the succour of all the 'friends of Your kingdom'. We implore You with humanity that delivers the miserable. Answer us, our Saviour! Answer and show Your love for humanity in us, as for the publican who beat his breast, of whom the Gospel indicates. We do not dare to raise our eyes towards Your throne. We shed tears like the Nivevites, standing afar, with gaze downwards like servants. We beseech You, O

Compassionate One, have pity on us, we who are bent by evil deeds. We are scared in Your Church, which cannot be touched even by pure feet. Beating on the breast, we make supplication for our help. Have pity on Your kin, brothers and children by 'maternal womb' (=baptism). Therefore, send 'the tip of the finger dipped in water' (cfr. Lk. 16:24) to cool the tongue dried up by the chasm of the fire of this world. There (in the coming world), make us to rest in the bosom of the patriarchs. As in the former days, grant us all Your miracles, and the powers of Your healing. Command that we may be raised speedily from 'the mortal current' (of sins) and reach the harbour of rest. Command that the light shall rise before our eyes that we might see rightly. May our ears hear the divine teaching. Command that our withered hands shall be stretched out for the gifts and the binding of our tongues be loosed. May the members of our souls be strengthened. May those who are bound by sins be released speedily from (the bondage of) death like the widow's son came out of the whirl pool

of destruction. May we be satisfied with 'a little bread' lest we become weary on the way. Make the troubled sea calm. Strengthen the weak feet that they could walk in the 'path of affliction' and narrow door and be led to heaven by noble leadership. May we reach perfectly and without error, the mountain of the Church 'in the land of our father's houses, the Soar of the redeemed' (cfr. Gen. 19:22). May we not become abominable pillar of salt by looking behind. May we not be persecuted at the hands of the enemies, nor we not be mocked secretly. Do not leave us as laughing stock for the pagans, cause of sorrow for the friends and a disgrace among the gentiles. By Your grace, gather us, collect us and take us up in Your arms and bring us to Your sheepfold and guard us. Fill the little drop of oil in the quenched lamp, and light again the lamp that became extinct by the lack of (the oil of) righteousness. Burn away the thorns and their branches that weakens our strength as we travel on the divine path and encourage us to advance in it with diligence. We will offer up glory, praise and exaltation

to You, O Lord and through You and with You to Your
Father and to the Holy Spirit, now and always forever
and ever.

Priest: From God may we receive remission of debts and forgiveness of sins of both worlds for ever and ever. **People: Amen**

فصل: ۱

[illegible]

രഹസ്യങ്ങളെ ഗ്രഹിക്കുന്നവനും ഹൃദയങ്ങളെ പരിശോധിക്കുന്നവനും പ്രാർത്ഥനകളെ സ്വീകരിക്കുന്നവനും, നല്ല യാചനകൾക്കു മറുപടി നൽകുന്നവനും, വിലപിക്കുന്നവരെ സമാശ്വസിപ്പിച്ച് ദുഃഖിതരെ സന്തോഷിപ്പിക്കുന്നവനും, നിനുവാക്കാരോടു ദയചെയ്ത് അവരുടെമേൽ നിശ്ചയിച്ചിരുന്ന സങ്കടകരമായ തീരുമാനത്തെ നീക്കംചെയ്തവനും കാണാതെ പോയവരെ തേടിപ്പിടിച്ച് തന്റെ തൊഴുത്തിൽ പ്രവേശിപ്പിക്കുന്നവനും ഹൃദയം തകർന്നവരെ ആശ്വസിപ്പിക്കുന്നവനുമായ കർത്താവിനു സ്തുതി. തനിക്ക് പ്രഭാത പ്രാർത്ഥനയുടെ ഈ നേരത്തും സകല പെരുന്നാളുകളിലും നേരങ്ങളിലും നാഴികകളിലും ഞങ്ങളുടെ ആയുഷ്കാലം

മുഴുവനിലും സ്തുതിയും ബഹുമാനവും ആരാധനയും യോഗ്യമാകുന്നു. ബ്ലോഗ്-----

സെദറ

ഞങ്ങളുടെ രക്ഷകനും പരിപാലകനും രാജാവും ആകുന്ന മശിഹാതമ്പുരാനേ, പണ്ടു ഗിരിമുകളിൽവെച്ച് ഉയർത്തിപ്പിടിച്ചിരുന്നതും † സ്പീബായെ ദുഷ്ടാന്തപ്പെടുത്തിയതുമായ മോശയുടെ കൈകളാൽ അമാലേക്കിന്റെ ദുഷ്ടസൈന്യത്തെ നീ പരാജയപ്പെടുത്തി. ആഴമുള്ള കുഴിയിൽ ദാനിയേൽ തന്റെ കരങ്ങളെ ഉയർത്തിപ്പിടിച്ചതിനാൽ ഹിംസിപ്പാൻ വായ് തുറന്നിരുന്നവയും, മുർച്ചയുള്ള നഖങ്ങളും ദംഷ്ട്രങ്ങളുമുള്ളവയുമായ ക്രൂരമൃഗങ്ങളെ നീ നിരോധിച്ചു. അഗ്നിചൂളയ്ക്കുള്ളിൽ ആ മൂന്നു പൈതങ്ങൾ കിടയിൽ നാലാമനായി കാണപ്പെട്ട നീ അവരുടെമേൽ പനിമഞ്ഞിനെ തളിച്ചു. തിമിംഗലത്തിനുള്ളിൽവെച്ച് നിന്നോടു പ്രാർത്ഥിച്ച് അപേക്ഷിച്ച യാനാനോടു നീ ഉത്തരമരുളി. നിനുവയരുടെ ശിക്ഷയെപ്പറ്റി അറിയിപ്പാൻ വീണ്ടും അവനെ അയച്ചു. അനുതപിച്ച് നിന്നോട് അപേക്ഷിച്ച നിനുവയരോട് നീ കരുണചെയ്യുകയും അവർക്കു നിശ്ചയിച്ചിരുന്ന ശിക്ഷയേയും അവരോടുള്ള കോപത്തേയും നീ മാറ്റിവയ്ക്കുകയും ചെയ്തു. ശ്ലീഹന്മാരെ പ്രക്ഷുപ്തമായ ആഴിയിൽനിന്ന് നീ രക്ഷിച്ചു. അനേകരെ അവരുടെ രോഗത്തിൽനിന്ന് സുഖപ്പെടുത്തുകയും സ്രുഷ്ടാവെന്ന നിലയിൽ അവരുടെ അവയവങ്ങളെ നീ ആരോഗ്യമുള്ളവയാക്കുകയും ചെയ്തു. ധന്യനും കാരുണ്യവാനുമേ,

യുദ്ധങ്ങളാലും ക്രൂരമൃഗങ്ങളാലും പ്രളയത്താലും അഗ്നി
ജ്വാലയാലും ദുരാത്മാക്കളാലും ഉപദ്രവമേറ്റിരിക്കുന്ന
ഞങ്ങൾ സങ്കടകരമായ പ്രാർത്ഥനയിൽ നിന്നെ
വിളിക്കുന്നതുകൊണ്ട്, നീ എഴുന്നള്ളി, നിന്റെ ചിറകിൻ
കീഴിൽ ഞങ്ങളെ സദാ സംരക്ഷിക്കണമെ. ഞങ്ങളുടെ ജീവൻ
ഉപദ്രവകരമായ കഠിനതാപങ്ങളെ ഞങ്ങളിൽനിന്ന്
വിദൂരത്താക്കണമെ. ലൗകികങ്ങളും ലോകഭാരങ്ങളും
മനുഷ്യരെ അടിമപ്പെടുത്തി ലോകേഷ്ടം അനുവർത്തിപ്പാറാ
ക്കുന്നതും ഞങ്ങളിൽ ദൈവികമായുണ്ടായിട്ടുള്ള സുകൃതാ
നുഭവങ്ങളെ (ഇരുമ്പിനെ തുരുമ്പെന്നപോലെ) നശിപ്പിച്ചില്ലാ
താക്കുന്നതുമായി ഞങ്ങളുടെ ബോധത്തെ കലക്കുന്ന
ഭാരമേറിയ ചിന്തകളെ ഞങ്ങളിൽനിന്ന് അകറ്റണമെ. മണ്ണ്
മേലോട്ട് ഉയരാതെ ആഴത്തിലേക്ക് താണുകൊണ്ടിരിക്കും,
മാലിന്യപ്രവർത്തികളാൽ വഷളായിത്തീരുന്ന സജീവാത്മാവി
നേയും അതു വീഴ്ത്തും. അതുകൊണ്ട് ഞങ്ങളുടെ
ശിരസ്സിനു നിർമ്മല ഒഴുക്കിനേയും ഞങ്ങളുടെ കൺപോള
കൾക്ക് നനവിനേയും ഞങ്ങളുടെ നയനങ്ങൾക്ക്
ബാഷ്പങ്ങളേയും തരേണമെ. കറവിടിച്ച ആത്മാക്കൾക്ക്
പൂർണ്ണവിശുദ്ധിയിൻ സഹായം വരുത്തുവാൻ പാപികൾക്കു
ചേരുന്ന കരച്ചിലാലും കണ്ണീർ പ്രവാഹത്താലും ഞങ്ങൾ
സ്വയം സങ്കടപ്പെടുമാറാകണമെ. ഞങ്ങളുടെ സഹായത്തിനു
നിന്റെ രാജ്യത്തിലെ ഇഷ്ടന്മാരെ സന്നിധിയിൽ ഞങ്ങൾ
സമർപ്പിക്കുന്നു. സങ്കടക്കാർക്ക് രക്ഷാകരമായിരിക്കുന്ന
വിനയത്തോടെ ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു. ഞങ്ങളുടെ

രക്ഷകാ, ഞങ്ങളോട് ഉത്തരമരുളിച്ചെയ്യണമെ. തന്റെ നെഞ്ചത്തടിച്ച് പിഴകൾ ഏറ്റു പറഞ്ഞ ചുങ്കക്കാരനോടു ചെയ്തതിനെപ്പറ്റി സുവിശേഷത്തിൽ പറഞ്ഞിരിക്കുന്ന പ്രകാരം ഞങ്ങളോട് ഉത്തരമരുളി നിന്റെ പ്രീതി ഞങ്ങളിൽ ഉണ്ടാകണമെ. അവനെപ്പോലെ നിന്റെ സിംഹാസനത്തിങ്കലേക്ക് ദുഷ്ടിയുയർത്താൻ ഞങ്ങൾക്കു ധൈര്യമില്ല. ഞങ്ങൾ ദൂരെനിന്ന് ദുഷ്ടികളെ താഴെ പതിപ്പിച്ചുകൊണ്ട് നിനുവയരെപ്പോലെ ഞങ്ങളുടെ കണ്ണുനീർ ചൊരിയുന്നു. കാരൂണ്യവാനേ, ദുഷ്ടതകളിൽനിറയിരിക്കുന്ന ഞങ്ങളോടു കനിയണമെ. പരിശുദ്ധ പാദങ്ങളാൽപോലും സ്പർശിക്കപ്പെടാവതല്ലാത്ത നിന്റെ ആലയത്തെ തൊടാൻ ഞങ്ങൾ ഭയപ്പെടുന്നു. ഞങ്ങൾ സങ്കടപ്പെട്ട് നെഞ്ചത്തടിച്ചുകൊണ്ട് സഹായം അഭ്യർത്ഥിക്കുന്നു. പാപികളായ ഞങ്ങളോടു ദയചെയ്യണമെ. ഞങ്ങൾ അടുത്തവരും നിന്റെ മക്കളുമാകുന്നു. പ്രപഞ്ചമാകുന്ന അഗ്നിക്കുഴിയിലെജ്വാലകൊണ്ട് വരണ്ടിരിക്കുന്ന ഞങ്ങളുടെ നാവിനെ തണുപ്പിപ്പാൻ വിരലിൽ നീർത്തുള്ളി തരണമെ. പരത്തിൽ പ്രധാന പിതാക്കന്മാരുടെ മാർച്ചിൽ ഞങ്ങൾ വിശ്രമിക്കണമെ. പണ്ടത്തെപ്പോലെ നിന്റെ എല്ലാ ശക്തികളും അടയാളങ്ങളും ആരോഗ്യവും ഞങ്ങൾക്കും തരണമെ. രക്തപരമായ കഷ്ടതകൾ ഞങ്ങളിൽനിന്നും നീങ്ങി ആശ്വാസതുറമുഖത്തേക്ക് ഞങ്ങൾ ചെന്നു ചേരണമെ. ദൂരാത്മാക്കളുടെലെഗിയോൻ ഞങ്ങളിൽനിന്ന് പന്നിക്കൂട്ടത്തിലേക്ക് മാറി, അബദ്ധമാകുന്ന ആഴത്തിൽ വീണുപോകുമാറാ

കണമെ. ഞങ്ങൾക്ക് അതുമൂലം അല്പം വിശ്രമം സിദ്ധിക്കണമെ. നിന്റെ പ്രകാശം ഞങ്ങളിൽ ഉദിപ്പിക്കണമെ. ഞങ്ങളുടെ കണ്ണുകൾ ശരിയായി കാണുകയും ഞങ്ങളുടെ കാതുകൾ ദിവ്യോപദേശത്തെ കേൾക്കുകയും ചെയ്യണമെ. ഞങ്ങളുടെ ഉണങ്ങിയ കൈകൾ ദാനങ്ങൾക്കായി നീട്ടപ്പെടുകയും ഞങ്ങളുടെ നാവിന്റെ ബന്ധനം അഴിയുകയും ഞങ്ങളുടെ ആത്മസന്ധികൾ ശക്തിപ്രാപിക്കുകയും ചെയ്യണമെ. പാപ ബന്ധനത്തിലിരിക്കുന്നവരെ പെട്ടെന്ന് അഴിക്കണമെ. നാശപാശങ്ങളിൽനിന്ന് വിധവയുടെ മകനെപ്പോലെ വിണ്ടും ഉദ്ധരിക്കണമെ. ഞങ്ങൾ വഴിയിൽതളർന്നുപോകാതിരിപ്പാൻ അല്പം ആഹാരം തന്ന് സന്തുഷ്ടരാക്കണമെ. കോപിച്ചിരിക്കുന്ന സമുദ്രത്തെ അടക്കണമെ. ബലഹീനപാദങ്ങളെ താങ്ങി സ്വർഗ്ഗത്തിലേക്കു നയിക്കുന്ന ഞെരുക്കമാർഗ്ഗങ്ങളിലും ഇടുങ്ങിയ വാതിലിലുംകൂടി നല്ല നായകത്വത്തിൽ മുമ്പോട്ടു പോകുവാൻ ഞങ്ങളെ നടത്തണമെ. പിതാക്കന്മാരുടെ ഭവനവും രക്ഷയുടെ സോവാറുമായ പരിശുദ്ധ സഭയാകുന്ന പർവ്വതത്തിലേക്ക് തെറ്റുകൂടാതെ ഞങ്ങൾ വന്നു ചേരുമാറാകണമെ. ഞങ്ങൾ പുറകോട്ടുതിരിഞ്ഞുനിന്ന് ഉപ്പു തൂണായിത്തീരുവാൻ സംഗതിയാകരുതെ. ഞങ്ങൾ ശത്രുക്കളുടെ കൈകളാൽ പിഡിപ്പിക്കപ്പെടുകയും ഒളിവിൽ പരിഹസിക്കപ്പെടുകയും ചെയ്യരുതെ. ഞങ്ങൾ സമുദായങ്ങൾക്കു നിന്ദാപാത്രവും ഇഷ്ടന്മാർക്കു സങ്കടകാരണവും വിജാതിയർക്ക് അവഹേളനജാതിയും ആകരുതെ. നിന്റെ

കൃപയാൽ ഞങ്ങളെ എടുത്തു നിങ്കൽ ചേർക്കണമെ. നിന്റെ ഭുജങ്ങളിലേറ്റി നിന്റെ തൊഴുത്തിൽ കൊണ്ടുവന്നു സംരക്ഷിക്കണമെ. വരണ്ടിരിക്കുന്ന വിളക്കിൽ നിന്റെ എണ്ണ തുള്ളിതുള്ളിയായി ഒഴിച്ചു ശോഭിപ്പിക്കണമെ. പുണ്യമില്ലാതെ കെട്ടുപോയിരിക്കുന്ന ഞങ്ങളുടെ ദീപങ്ങൾ വീണ്ടും നന്നായി പ്രകാശിക്കുമാറാകണമെ. ദൈവികമാർഗ്ഗത്തിൽ പുരോഗമിപ്പാൻ ഞങ്ങളെ പ്രേരിപ്പിച്ചുകൊണ്ട് ഞങ്ങളുടെ ശക്തിയെ പിൻവലിപ്പിക്കുന്നവയും ഞങ്ങളെ ഉപദ്രവിക്കുന്നവയുമായ മുള്ളുകളേയും ഉപദ്രവകരമായ അവയുടെ ശാപകളേയും ദഹിപ്പിച്ചുകളഞ്ഞ് ഉത്സാഹപൂർവ്വം പുരോഗമിപ്പാൻ ഞങ്ങളെ സഹായിക്കണമെ. കർത്താവേ ഞങ്ങൾ നിനക്കും നീമൂലം നിന്നോടൊന്നിച്ച് നിന്റെ പിതാവിനും നിന്റെ വിശുദ്ധ റൂഹായ്ക്കും സ്തുതിയും സ്തോത്രവും പുകഴ്ചയും എന്നും സമർപ്പിക്കും. ഹോശോവബ്-

ദൈവത്തിൽ നിന്ന് കടങ്ങൾക്ക് പരിഹാരവും പാപങ്ങൾക്ക് മോചനവും, രണ്ടു ലോകങ്ങളിലും എന്നേക്കും നാം കൈക്കൊള്ളുമാറാകട്ടെ. ആമ്മിൻ

കോലോകൾ സൊഹദെ ആപ്പിസുനോയ്

- 1. ഇഷ്ടികയെന്യേവാരിധിയിൽകെട്ടിയപാർപ്പിടമൊന്നിലഹോ മത്തായ് പുത്രൻ നീതിപരൻ യോനാ-കുടികൊണ്ടു എന്നൊടു കൃപചെയ്തവിലേശാ പിഴകൾ പൊറുക്കണമെന്നേവം പാടി-തേനിൻ മധുരിരമയെവെല്ലും സ്വരമോടവൻ.

See a house built in the sea
With hewn stones that are not hewn
Jonah, - the Son of Mathai was dwelling in it
Inside this house, the prophet
Sang hymns sweeter than honey.
O Lord - have mercy and forgive my offences...Barekmor

† Glory be to the Father, Son and Holy Spirit

2. യോനാനിബിയെ വിളിച്ചുടയോൻ

വരുവാനുള്ളൊരു കോപത്തെ

നിനുവാ-നഗരനിവാസികളെ അറിയി-പ്പാൻ വിട്ടു

വചനം കേട്ടൊരു നിനുവാക്കാർ പശ്ചാത്താപം പ്രാപിച്ചു

ശരണം-പൂണ്ട ജനത്തിന്മേൽ ദൈവം കൃപചെയ്തു.

മെന്ദാലം വാദാമോ ല്ദാലാം ഒൽമിനാമിൻ

The Almighty called Jonah; And sent him to Nineveh
To preach that wrath and destruction would come **to**
The Ninevites heard his voice; **them.**
They took their refuge in repentance,
And God had mercy on those who called Him
Unto the ages of ages and forevermore

3. നശ്വരമാം ലോകത്തേക്കാൾ അസ്ഥിരസമ്പാദ്യത്തേക്കാൾ
ദൈവ-ഞാൻ സ്നേഹിതനായ് നേടുന്നോൻ ധന്യൻ
വാഴ്വിൽകൂടെ വസിക്കുന്നോൻ
മരണത്തിൽ കൈവെടിയാത്തോൻ
ദൈവം-വിധിയിൻ ദിവസത്തിൽ കനിവു കാട്ടിടും. മൊറിയോ--

Bless'd is he who as a friend
Possesses God rather than gaining
This passing world and all its possessions.
The Lord will remain with him
throughout this life and at the Judgment
God will not leave and will show him mercy

Lord have mercy upon us and help us.

ETHRO

Priest: Command O Lord, that the incense of our
thanksgiving to ascend towards the holy of holies of
Your presence. May the offering of our lips (Hos. 14:2)
enter before the Altar of Your Majesty. May the sacrifice
of our praises be received upon the living Altar of Your
compassion. May the absolution of our debts rise up
from the censer of Your love. May the forgiveness of our

sins come forth from the temple of Your glory. May the salvation of our souls come from the treasury of Your grace and (make) good memory to all the faithful departed. We will offer up glory and thanksgiving now and always and for ever and ever. Amen.

എത്രോ

കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ സ്തോത്രധൂപം നിന്റെ നിത്യതയുടെ മഹാശുദ്ധസ്ഥലത്തേക്ക് ഉയർന്നുകയറുവാൻ കല്പിക്കണമെ. ഞങ്ങളുടെ അധരകാഴ്ച നിന്റെ ശ്രേഷ്ഠബലിപീഠത്തിൽ എത്തണമെ. ഞങ്ങളുടെ ആരാധനാ യാഗം നിന്റെ കാരൂണ്യമാകുന്ന ജീവമേശയിങ്കൽ സ്വീകരിക്കപ്പെടണമെ. നിന്റെ സ്നേഹധൂപത്താൽ ഞങ്ങളുടെ കടങ്ങൾക്കു പരിഹാരം ലഭിക്കണമെ. നിന്റെ മഹത്തരമായ ആലയത്തിൽനിന്ന് ഞങ്ങളുടെ പാപങ്ങൾക്കു മോചനം സിദ്ധിക്കണമെ. നിന്റെ കരുണയുടെ ശ്രീഭണ്ഡാരത്തിൽനിന്ന് ഞങ്ങളുടെ ആത്മാക്കൾക്ക് രക്ഷയും വിശ്വാസികളായ പരേതർക്ക് നല്ല ഓർമ്മയും ഉണ്ടാകണമെ. ഞങ്ങളും അവരും നിനക്കും നിന്റെ പിതാവിനും നിന്റെ വിശുദ്ധ റൂഹായ്ക്കും സ്തുതിയും സ്തോത്രവും സമർപ്പിക്കുന്നു. മോറാൻ ----- ആമ്മീൻ.

വിണ്ടും കോലോകൾ കൂക്കോയോ

1. യോനാ കുടിലിരുന്നുംകൊ-ണ്ടപ്പുരിയെ നോക്കി
 നിനുവാപുരി കൂപചെയ്തീടാൻ ദൈവത്തെ നോക്കി
 നാളുകളെല്ലാം തീരാനായപ്പോൾ
 ജനമന്യോനും നൽകി സമാധാനം
 പുരുഷന്മാരും നാരികളും ബാലകരും കേണു
 ആ മുറവിളി സ്വർഗ്ഗം പുകി പ്രീതിതനായ് ദൈവം
 ഹാലേലൂയ്യാ ഉ ഹാലേലൂയ്യാ.ബറൈക്മോർ. † ശുബഹോ --- ഹാ

(Quqoyo - Reesh Qolo)

As if at a drama, Jonah watched Nineveh
 He saw the Ninevites look to God for mercy
 When the days of - repentance ended
 Every person - greeted their neighbor
 The men wept, the women mourned, and infants **cried**
 Their wailing ascended to heaven and the Lord; **out**
 Halleluyah - reconciled with them...Barekmor

† Glory be to the Father, Son and Holy Spirit.

2. കുടിലിലിരിക്കും നിബിയോനാ ചാവാനിച്ഛി-ച്ചു
 നാല്പ്പതുദിവസം നോമ്പേല്പ്പാൻ നിനുവാക്കാർനേർന്നു
 പുരിയുടെ നാശം കാൺമാൻ യോനായും
 ദൈവകൂപയ്ക്കാ-യപ്പുരിയും നോക്കി
 അക്കണ്ണീർ കയറിച്ചെന്നു കാരുണ്യമിറക്കി

ഉത്തരമരുളിയൊരുടയോനേ സദയം കൃപ ചെയ്ക

ഹാലേലൂയ്യാ ഉ ഹാലേലൂയ്യാ. മെന്റാലം വാദാമോ---ഹാ-

Watching from his booth, Jonah wished that he **would**

For the Ninevites called a fast for forty days; **die**

Jonah had watched - to see them destroyed

But Nineveh - looked to God's mercy

God answered the Ninevites' fasting and their pray'rs

And he had compassion and mercy upon them

Halleluyah - w'Halleluyah

Unto the ages of ages and forevermore

3. സ്വർഗ്ഗപിതാവേ നിൻമക്കൾക്കുത്തരമരുളേണം

തൂണചെയ്വാൻ പോരുന്നോനായ് താതൻ മറ്റില്ല

തിരുവുള്ളത്താൽ ഞങ്ങളെ നിർമ്മിച്ചു

മായിക്കരുതെ തിരുവുള്ളക്കേടാൽ

പാലിച്ചങ്ങനെ സൽക്രിയയാൽ തിരുഹിതമാർജ്ജിപ്പാൻ

നിൻകൽപ്പനകളെയെൻനാമാ ശീലിപ്പിക്കേണം

ഹാലേലൂയ്യാ, കൃപചെയ്യുക നാമാ. മൊറിയോ-- ---

Our Father in heaven, answer us when we call

For we have no other father who can help us

For you were pleased - to raise us from dust

Now that we live - spare us from your wrath **them**
Teach us, Lord, your commandments that we may **keep**
And by deeds of justice let us please you, O Lord
Halleluyah - Have mercy on us

Lord have mercy upon us and help us

ബോവുസൊ മോർ യാക്കോബ്

1 കർത്താവേ നിന്നാർദ്രത നിറയും വാതിൽ തുറന്നീ
പ്രാർത്ഥന കേട്ടിട്ടാത്മാക്കളിലമ്പുണ്ടാകേണം.

Open unto us, Your great door full of mercy
Lord, hear our pray'r and have mercy upon our souls

2. മേലുജ്ജ്വാൻതൻ കോപം നിനുവേ വന്നിങ്ങെത്തി
കോട്ട നശിക്കും കൊത്തളവും നിർമ്മൂലം വീഴും
എന്നിൽ പാപമതാവികണക്കേ പൊങ്ങിടുന്നു
ഏറുന്നു ദൈവത്തിൻ കോപം നിൻ പാപത്താൽ

Jonah proclaimed: "Woe be to You, O Nineveh
For the wrath of the Exalted One is coming! **-walls.**
He will tear down your foundations and crush **your-**
Woe to you, for your sins ascend from you like smoke!

3. നിന്നവസാനം വന്നെത്തും പുകൾപൊങ്ങും നിനുവേ
വീഴും നിന്നിൽ വാഴുന്നോർ, നീ ശാപം പുണ്ടോൾ

ഉത്തമ നാമാ നിനുവയരോടാർദ്രത കാണിച്ചോനേ
യാചിച്ചിടുമിടവകയോടാർദ്രത കാണിക്കേണം.

Wrath threatens to chastise you because of your sins

O proud and famous Nineveh, your end is near!"

O Good Lord who had mercy on the Ninevites, **-You**

Pour forth Your mercies on Your flock which calls **to-**

4. നീക്കിടേണം ശിക്ഷകളെല്ലാം കോപത്തിന്റെ
മേൽമേൽ ശാന്തത മുകളിൽ വർദ്ധിപ്പിച്ചിടേണം
അഹിതന്മാർ തൻ തർക്കത്തിനും കാത്തിടേണം
കീർത്തിക്കട്ടേയെപ്പൊഴുമതുനിൻ ദൈവതുത്തെ.

Remove scourges and the rods of wrath from **Your-**

O Lord, multiply Your peace upon her children; **-flock**

Protect her from the disputes of the enemies

That she may offer up glory to You always

- 4 സർവ്വം കേട്ടിട്ടഭ്യർത്ഥനയെകൈക്കൊൾവോനേ
പ്രാർത്ഥന കേട്ടിട്ടാത്മാക്കൾമേൽ കൃപചെയ്യേണം

O Lord, our Lord, who hears all things and receives

pray'rs,

Hear our requests and have mercy upon our souls

പഴമവായന

സംഖ്യാ. 5: 5-10, യോനാ. 1: 1-17, ഏശായാ. 19: 17-22

*****ശ്ലീഹവായന*****

അപ്പോ. പ്രവൃത്തി 13. 9-12, കൊലോസ്യ 1. 3-13.

***** ഏവൻഗേലിയോൻ *****

പെത്ഗോമോ

ഹാലേലൂയ്യാ ഉ ഹാലേലൂയ്യാ നാഥൻ പാപം കാണാത്തോനും
ഉള്ളിൽ ചതിവില്ലാത്തോനും ധന്യൻ. ഹാലേലൂയ്യാ

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. ബാറെക്മോർ, നാം അടക്കത്തോടും, ഭയത്തോടും,
വണക്കത്തോടും ചെവികൊടുത്ത് നമ്മുടെ മുമ്പാകെ വായിക്കപ്പെടുന്ന നമ്മുടെ
കർത്താവേശുമശിഹായുടെ വിശുദ്ധ ഏവൻഗേലിയോനിലെ ദൈവത്തിന്റെ
ജീവനുള്ള വചനങ്ങളുടെ അറിയിപ്പിനെ നാം കേൾക്കണം.

പട്ടക്കാരൻ, † നിങ്ങൾക്കെല്ലാവർക്കും സമാധാനം ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.
ജനം. അവിടുത്തെ ആത്മാവിനോടുകൂടെ ദൈവമായ കർത്താവ്,
ഞങ്ങളേയും യോഗ്യരാക്കിത്തീർക്കുമാറാകട്ടെ.

പട്ടക്കാരൻ. ജീവൻ നൽകുന്ന പ്രസംഗമായ നമ്മുടെ കർത്താവായ
യേശുമശിഹായുടെ വിശുദ്ധ ഏവൻഗേലിയോൻ ലോകത്തിനു
ജീവനും രക്ഷയും പ്രഘോഷിക്കുന്ന പ്രസംഗകനായ വിശുദ്ധ
മത്തായിശ്ലീഹാ എഴുതിയ രക്ഷാകരസുവിശേഷത്തിൽ നിന്ന്.

ജനം. വന്നവനും വരുവാനിരിക്കുന്നവനും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകുന്നു
നമ്മുടെ രക്ഷയ്ക്കായി തന്നെ അയച്ചവനും സ്തുതിയും നാം
എല്ലാവരുടെമേൽ തന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങളും എന്നേക്കും
ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

പട്ടക്കാരൻ. വിശുദ്ധ കന്യകമറിയാമിങ്ങിനെ ശരീരിയായിത്തീർന്ന നമ്മുടെ കർത്താവും, നമ്മുടെ ദൈവവും നമ്മുടെ രക്ഷകനുമായ യേശു മശിഹായുടെ മനുഷ്യാവതാര വ്യാപാരകാലത്ത് ഇവ ഇപ്രകാരം സംഭവിച്ചു.

ജനം. അങ്ങനെ വിശ്വസിച്ചു ഞങ്ങൾ ഏറ്റു പറയുന്നു.

മത്തായി 7. 1-12

യേശു അരുളിച്ചെയ്തു. നിങ്ങൾ വിധിക്കപ്പെടാതിരിക്കുവാൻ നിങ്ങളും വിധിക്കരുത്. നിങ്ങൾ മറ്റുള്ളവരെ വിധിക്കുന്ന പ്രകാരം നിങ്ങളെയും വിധിക്കും. നിങ്ങൾ അളക്കുന്ന അളവിൻപ്രകാരം നിങ്ങൾക്കും അളന്നുകിട്ടും. നിങ്ങൾ സ്വന്തകണ്ണിലെ കോൽ നോക്കാതെ സഹോദരന്റെ കണ്ണിലെ കരട് നോക്കുന്നതെന്ത്? സ്വന്തം കണ്ണിൽ കോൽ ഇരുക്കുമ്പോൾ സഹോദരനോട് നിന്റെ കണ്ണിൽനിന്ന് കരട് എടുത്തുകളയട്ടെ എന്നു പറയുന്നതെന്ത്? കപട ഭക്തരേ, ആദ്യം സ്വന്ത കണ്ണിൽനിന്ന് കോൽ എടുത്തു കളയുക. അപ്പോൾ സഹോദരന്റെ കണ്ണിൽനിന്ന് കരട് എടുത്തുകളയുവാൻ നിങ്ങൾക്ക് സ്പഷ്ടമായ കാഴ്ച ഉണ്ടാകും. നിങ്ങൾ പരിശുദ്ധവസ്തു നായ്ക്കൾക്ക് കൊടുക്കരുത്. നിങ്ങളുടെ മുത്തുകൾ പന്നികളുടെ മുമ്പിൽ ഇടുകയുമരുത്. അവ അതു ചവിട്ടുകയും തിരിഞ്ഞ് നിങ്ങളെ ചീന്തിക്കളയുകയും ചെയ്യും. യാചിപ്പിൻ, നിങ്ങൾക്കു ലഭിക്കും. അന്വേഷിപ്പിൻ, നിങ്ങൾ കണ്ടെത്തും. മുട്ടുവിൻ, നിങ്ങൾക്കു തുറന്നുകിട്ടും. എന്തെന്നാൽ യാചിക്കുന്നവനു ലഭിക്കുന്നു. അന്വേഷിക്കുന്നവൻ കണ്ടെത്തുന്നു. മുട്ടുന്നവനു

തൂറക്കപ്പെടുകയും ചെയ്യുന്നു. മകൻ അപ്പം ചോദിച്ചാൽ അവനു കല്പിക്കാമെന്നവൻ നിങ്ങളിൽ ആരുണ്ട്? മീൻ ചോദിച്ചാൽ അവൻ പാമ്പിനെ കൊടുക്കുമോ? മക്കൾക്ക് നല്ല ദാനങ്ങൾ കൊടുക്കുവാൻ ദോഷികളായ നിങ്ങൾക്ക് അറിയാമെങ്കിൽ, സ്വർഗ്ഗത്തിലുള്ള നിങ്ങളുടെ പിതാവ് തന്നോട് യാചിക്കുന്നവർക്ക് എത്രയധികം നന്മകൾ നൽകും. മനുഷ്യർ നിങ്ങൾക്ക് എന്തെല്ലാം ചെയ്യണമെന്ന് നിങ്ങൾ ആഗ്രഹിക്കുന്നവോ, അപ്രകാരംതന്നെ നിങ്ങളും അവർക്കു ചെയ്യുവിൻ. ന്യായപ്രമാണവും പ്രവാചകന്മാരും ഇതുതന്നെയാണ് പറയുന്നത്.

പട്ടക്കാരൻ, † നിങ്ങൾക്കെല്ലാവർക്കും ശാന്തി ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

(Pethgomo for the Gospel)

(Psalm 32:2)

Halleluyah, Halleluyah Bless`ed is the man whose sin the Lord does not count; **And** in whose heart there is no deceit Halleluyah. Matthew 7:1-12

Deacon: With calmness and reverence and with sober minds, let us attend and listen to the Proclamation of the living words of God in the Holy Gospel of our Lord Jesus Christ that is read to us.

Priest: † Peace be unto you all.

People: May the Lord God make us worthy, With Thy Spirit.

Priest: The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, the life-giving proclamation from St. Matthew the Apostle, who proclaim the good news of life and salvation to the world.

People: Blessed is He who has come and is to come. Glory be to Him, who sent Him for our salvation, and His mercy be upon us all forever.

Priest: Now in the time of the incarnation of our Lord and our God and our Savior Jesus Christ, the Living Word of God, Who was incarnate of the Holy Virgin Mary, these things did come to pass in this manner. †

People: We believe and confess. **Matthew 7:1-12**

⁷ "Do not judge, so that you may not be judged. ² For with the judgment you make you will be judged, and the measure you give will be the measure you get. ³ Why do you see the speck in your neighbor's eye, but do not notice the log in your own eye? ⁴ Or how can you say to your neighbor, 'Let me take the speck out of your eye,' while the log is in your own eye? ⁵ You hypocrite, first take the log out of your own eye, and then you will see clearly to take the speck out of your

neighbor's eye.⁶ "Do not give what is holy to dogs; and do not throw your pearls before swine, or they will trample them under foot and turn and maul."⁷ "Ask, and it will be given you; search, and you will find; knock, and the door will be opened for you."⁸ For everyone who asks receives, and everyone who searches finds, and for everyone who knocks, the door will be opened.⁹ Is there anyone among you who, if your child asks for bread, will give a stone?¹⁰ Or if the child asks for a fish, will give a snake?¹¹ If you then, who are evil, know how to give good gifts to your children, how much more will your Father in heaven give good things to those who ask him!¹² "In everything do to others as you would have them do to you; for this is the law and the prophets.

Priest: † Peace be unto you all.

നോമ്പിന്റെ പ്രഭാത സ്തുതിപ്പ്

1. അഖിലേശാ യോഗുത നൽകണമെ നിൻവരദാനത്താൽ
പാപം കൂടാതിന്നിയടിയാർ നിതിയിൽ നിവിസിച്ഛിടാനായ്
2. വാഴ്വുടയോനേ താതന്മാർ തൻ നാഥാ
ദേവേശാ തിരുനാ-മം സ്തോത്രാർഹം
കീർത്തനയോഗ്യം താനെപ്പൊഴുമാമ്മിൻ

3. നീ മാത്രം ശരണം നാമാ ഞങ്ങളോടാദ്രതയും കനിവും തോന്നേണം.
4. വാഴ്വുടയോനേ കാട്ടിത്തന്നിടണമെ ഞങ്ങൾക്കായ് കല്പനതൻ മാർഗ്ഗം.
5. വാഴ്വുടയോനേ കാരുണ്യത്താൽ നിൻ നിയമത്തിൻ വഴി കാണിക്കേണം.
6. വാഴ്വുടയോനേ, പരിശുദ്ധാ നേടീടേണം നിൻ പ്രഭയാൽ പ്രഭ ഞങ്ങൾ.
8. നിൻവരമെന്നേയ്ക്കും നിലനില്ക്കേണം
9. നിൻ കൈപ്പണിയെ കർത്താവേ കൈവിട്ടിടല്ലേ.
10. സ്തോത്രംതേ യോഗ്യം, യോഗ്യംമഹിമാവുംകീർത്തനവും യോഗ്യം, ജനകാത്മജവിമലാത്മാവേ സതതം ശാശ്വത മായാമ്മിൻ.

സ്തോത്രം നാമനു ചെയ്യുവതും, ഉന്നതമാം തിരുനാമത്തിന് പാടുവതും, പുലരും നേരത്തകുപയും നിശതനിൽ വിശ്വാസമറിയിക്കുവതും യോഗ്യം.

(മൂന്നു പ്രാവശ്യം ചൊല്ലി കുരിശു † വരച്ചു കുമ്പിടണം)

കേൾക്കും നീ പുലരിയിലെൻ നാദം,
സന്നദ്ധതയെഴുമെന്നെ പുലരിയിൽ നീ കാണും.

ശുദ്ധൻ നീ ആലോഹോ, ശുദ്ധൻ നീ ബലവാനേ,
ശുദ്ധൻ നീ മൃതിഹീനാ ഞങ്ങൾക്കായ്ക്രൂശേറ്റോനേ
കുപ ചെയ്യേണം. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം)

നിൻ ജനതയിലലിയുക നാഥാ

മോചിക്കുക കർത്താവേ, നീ ഞങ്ങളുടെ പാപം

ചേർക്കുക ഞങ്ങളുടെമേൽ നിർമ്മലനേ നിന്റെ വലക്കെ

നൽകുക കന്മഷരോഗത്തിനു തിരുനാമത്താൽ ശാന്തി

സ്തോത്രം തേ ദേവേശാ, സ്തോത്രം തേ ദേവേശാ,

സ്തോത്രം ശാശ്വതമാം ശരണവുമേ, ബാറെക്മോർ

കൗമാ

Morning Praise for the Fast

Lord of all, - by your great mercies, Make us servants worthy to be preserved today in justice, without the scars of sin.

Bless`ed are You, - O God of - our fathers,
And Your Holy name is magnified
and glorified forever. Amin.

Lord, may Your - grace and mercies
be upon us, for our trust is in You.

Bless`ed are You! - O Lord, teach - and show us
The way of Your co-mmand-ments.

Bless`ed are You! - By Your grace - make us to
Understand the way of Your laws

Bless`ed are You! - Holy One, - enlighten us
With your luminous rays

Lord, may Your mercies be upon us

Do not neglect, or leave - the work of Your hands

Glory befits You,

Honor befits You,

And praise befits You,

Father, Son, Holy Spirit, Now and forever. Amin!

Morning Praise

It is good to give You thanks - O Lord God,

And to sing praise to Your name

And to proclaim Your grace in - the morning

And Your faithfulness, Lord, in the night! (Psalm 92:1-2)

(Repeat the stanza above three times and kneel/prostrate)

At morning, you shall hear my voice;

I have prepared myself to appear before You

Holy are You, O God

Holy O Almighty

Holy O Immortal

†Crucified for us, have mercy - on us **(Repeat 3 times)**

Lord, have compassion on us;

Forgive the sins of all of us, O Lord;

O Holy One, let Your right hand rest upon us;

Forgive our weakness, for Your name is forever!

Glory to You, O God

Glory to You, O God

Glory, our hope forever...Barekmor

Our Father, who art in heaven...

Hail Mary full of Grace...

(In Prose)

Morning Praise

It is good to give thanks to the Lord and to sing praise to Your name, Most High, to proclaim Your grace in the morning and Your faithfulness in the night. Lord, in the

morning You shall hear my voice and in the morning I have prepared myself to appear before You. Lord, have compassion on Your people; Lord, pardon and forgive the sins of all of us. Holy One, let Your right hand rest upon us and pardon our infirmity because Your name is forever. Amin.

Qaumo

Nicene Creed

We believe in one true God, the Father Almighty, Maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible.

And in One Lord Jesus Christ, the Only-Begotten Son of God, begotten of the Father before all worlds, Light of Light, True God of True God, begotten, not made being of the same essence with the Father and by Whom all things were made; Who for us men and for our salvation † came down from heaven. And was incarnate of the Holy Virgin Mary the Mother of God, by the Holy Spirit and became man, And was † crucified for us in the days of Pontius Pilate and suffered, and died, and was buried,

And on the third day rose again according to His Will and ascended † into heaven and sits at the right hand of His Father and shall come again in His great glory to judge both the living and the dead whose kingdom shall have no end.

And in the one Living Holy Spirit the life-giving Lord of all Who proceeds from the Father and Who together with the Father and the Son is worshipped and glorified who spoke through the prophets and the apostles. And in the One, Holy, Catholic, and Apostolic Church.

And we confess one baptism for the remission of sins and look for the resurrection of the dead and the new life in the world to come. Amen.

Barekmor. Stoumen kalos. Kurielaison

INTERCESSORY PRAYERS [QUQLIYONE]

I. THE CROSS

PETHGOME

(vellum shathrukale)

Through You we shall strike down our enemies, Halleluyah
In Your name we shall trample - on our foes

You have saved us from our foes, Halleluyah
And have put to shame all our enemies. **Barekhmor.**

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore**

'EQBO

(sleebaa vennoo vellunnu)

The Cross conquered and conquers
The Cross has conquered Satan
May the Cross be a stronghold
To all who confess the Cross. **Stawmen qalos. Quryelayson.**

QOLO | OPTION 1

(naathan kootaayull)

We fear not the evil one, - because the Lord is with us
We are clothed in His armor - and in it we all glory. **Barekhmor.**

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore**

May He, Who carried the † Cross - on His shoulder from Zion
Sprinkle His dew of mercy - upon the bones of the dead.
Lord, have mercy upon us and help us!

BO'UTHO | OPTION 1

(sleebaa vaazhuka swargathil)

May the † Cross which reigns in heav'n
The same † Cross which reigns on earth
Be a stronghold for all the, Churches and monasteries

QOLO | OPTION 2

(sleebaaye vandippaanaay)

From Rome, the city of kings - to Jerusalem
Helena the Queen arrived - to adore the Cross
She asked the Jews - to lead her to it
They answered her - "Go seek the rabbi"
If you take hold of him he - will show you the place
Where the Cross, which you have been - seeking is buried
Halleluyah - the Cross of our Lord. **Barekhmor.**

† **Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**

Unto the ages of ages and forevermore

Our God, Emman`u`el, was - hung upon the wood
The Son of the Almighty - bowed His head and died
Upon the wood - His spirit left Him
But His essence - left not His body
Our Lord left His earthly life - *not His* eternal one
For having crucified Him - the Jews will repent
Halleluyah - O Lord, have mercy. Lord, have mercy upon us and help us!

QOLO | OPTION 3

(moonaam maniyilum)

At the third hour and at all times we will honor
The life-giving Cross
And we sign ourselves with it for it is our hope
And strong protection; By night and day
From the evil one and his pow`ers
It delivers us. **Barekhmor.**

† **Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**

Unto the ages of ages and forevermore

With his staff Moses divided the Red Sea and
Is`ra`el passed through
By the Cross of light our Lord did open She`ol
And raised up the dead; Bless'd is Christ who
Trode for us the way of life from the Grave to Paradise

Lord, have mercy upon us and help us!

BO'UTHO | OPTION 1

(sleebaa vaazhuka swargathil)

May the † Cross which reigns in heav'n
The same Cross which reigns on earth
Be a stronghold for all the, Churches and monasteries

BO'UTHO | OPTION 2

(yerushalem gogulthaayil)

Glory to Jesus Who was; Crucified on Golgotha
He cried out and the rocks burst
The dead rose and sang praises

II. THE THEOTOKOS

PETHGOME

(ninnaal sthuthiyodu)

The King's daughter stands in glory,
Halleluyah w-Halleluyah
Glorious Queen at - Your right hand

Leave your people and your father's house,
Halleluyah w-Halleluyah
For the King will desire your beauty. **Barekhmor.**

† **Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**

Unto the ages of ages and forevermore

'EQBO

(bhakthar pukazchaa)

O pride of the faithful ones,

Offer pray'rs on our behalf

To the Only-begotten,

That He have mercy on us. **Stawmen qalos. Quryelayson.**

QOLO | OPTION 1

(mariyaamin smaranam)

May the remembrance - and pray'rs of Mary

Be a blessing and - fortress for our souls. **Barekhmor.**

† **Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**

Unto the ages of ages and forevermore

Behold, sweet fragrance - rises in the air

For Virgin Mary - the The`o`tokos

Lord, have mercy upon us and help us!

BO'UTHO | OPTION 1

(moraan eesho kurishum nin)

By Your † Cross, our Lord Jesus, And the pray'r of Your Mother

Keep from us all afflictions, Punishments, and rods of wrath

BO'UTHO | OPTION 2

(nirtheedaruthe parishudhe)

O holy one, do not cease, Your intercession for us

To Your Only-begotten, That He have mercy on us

QOLO | OPTION 2

(manamakalkkaayi shlomo)

Gabriel brought Peace to the, Daughter of David
And said, "The Lord is with you,
And *shall come* - forth from you". **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

Like a ship, Mary carried; Adored, and honored
The Captain - Who is the Lord
Of all creation. **Lord, have mercy upon us and help us!**

BO'UTHO | OPTION 1

(moraan eesho kurishum nin)

By Your † Cross, our Lord Jesus, And the pray'r of Your Mother
Keep from us all afflictions, Punishments, and rods of wrath

BO'UTHO | OPTION 2

(nirtheedaruthe parishudhe)

O holy one, do not cease, Your intercession for us
To Your Only-begotten, That He have mercy on us

QOLO | OPTION 3

(sweekaranam nedi)

Virgin, chosen to - be the Mother of God
Through whom the curse was - uprooted from Earth
Pray to your Son that - peace and concord may be
Poured upon His Church - throughout all the world. **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

Glory to the Pow'r - Who left the Cherubim
And the Seraphim, - descending to dwell
In the Virgin's womb; - and He took flesh from her
To save Adam's sons - from Death and Satan.

Lord, have mercy upon us and help us!

QOLO | OPTION 4

(daivathin maathaa mariyaam)

May mem'ry be made of the Mother of God
With the Prophets, Apostles, and the Martyrs
And the Children of the Church upon the earth
May Good mem'ry be made now and forever. **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

Glory to the Son of God Who willed to come
From the womb of the Bless`ed Virgin Mary
And saved the people from error, by His birth
Exalting her mem'ry; may her pray'rs help us
Lord, have mercy upon us and help us!

BO'UTHO | OPTION 1

(moraan eesho kurishum nin)

By Your † Cross, our Lord Jesus, And the pray'r of Your Mother
Keep from us all afflictions, Punishments, and rods of wrath

BO'UTHO | OPTION 2

(nirtheedaruthe parishudhe)

O holy one, do not cease, Your intercession for us
To Your Only-begotten, That He have mercy on us

III. THE SAINTS

PETHGOME

(neethimaan panapole)

The righteous shall flourish like a palm tree, Halleluyah
Like cedars of Lebanon - they shall grow

They shall flourish and be great in old age, Halleluyah
They shall be fruitful - and fragrant. **Barekhmor.**

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore**

'EQBO

(orupolingum mor)

Your mem'ry, O Saint (Thomas)

Be kept here and in Heaven; May your pray'r be a help to
Those who honor your mem'ry. **Stawmen qalos. Quryelayson.**

QOLO | OPTION 1

(bhaagyam nibiyarkkum)

Bless'd are the Prophets - and the Apostles

Bless'd are the Martyrs - at Resurrection. **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

Martyrs who desired - to behold the Christ

By the sword, gained wings - and flew to the heights

Lord, have mercy upon us and help us!

BO'UTHO | OPTION 1

(parishudhanmaare ningal)

Pray for us, O holy Saints, To Him Whose will you fulfilled,
Keep from us all afflictions, Punishments, and rods of wrath

BO'UTHO | OPTION 2

(mor thoma salguna nidhiye)

O resplendent Saint (Thomas), May the concord of your Lord
And His peace flow in the Church, Which honors you, forever

QOLO | OPTION 2

(lokarkk upakaaram)

Peace, O chosen one! - Merchant of the universe;
Great treas`u`ry - who gives help to all,
Heal those who are sick; - cleanse those with evil spirits
By your pray'rs, may - we receive mercy. **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

Glory be to Christ - at the feast of Saint (Thomas)
Who worked for truth - and fulfilled justice;
Who endured torments - and kept vigil, fast, and pray'r
For the hope of - everlasting life. **Lord, have mercy upon us and help us!**

BO'UTHO | OPTION 1

(parishudhanmaare ningal)

Pray for us, O holy Saints, To Him Whose will you fulfilled,
Keep from us all afflictions, Punishments, and rods of wrath

BO'UTHO | OPTION 2

(mor thoma salguna nidhiye)

O resplendent Saint (Thomas), May the concord of your Lord
And His peace flow in the Church, Which honors you, forever

QOLO | OPTION 3

(paavana nibimaare)

O you pure Prophets! - O you holy Apostles!
Who are sons of - the Kingdom of God
Pray to God for peace - that all wars and strife may cease
And that His Church - may sing praise to Him. **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

O you pure Prophets, - Apostles, and bless'd Martyrs!
Your crowns are kept - in heaven for you
Bless`ed are those who - make a good mem'ry of you
For in your life - you strengthened His Church
Lord, have mercy upon us and help us!

QOLO | OPTION 4

(praarthanayin samayam)

Behold, the time of pray`er, (O) Saint (Thomas)
Stand and intercede at the head of your flock
Stretch forth your hand like Moses and bless all those
Who hasten to the sound of your gentle voice. **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

Praise to the Father Who chose you, Saint (Thomas)
And to the Son Who honors your mem`o`ry
Worshipped is the Holy Spirit Who crowns you

By your pray'rs, may mercy be on us always

Lord, have mercy upon us and help us!

BO'UTHO | OPTION 1

(parishudhanmaare ningal)

Pray for us, O holy Saints, To Him Whose will you fulfilled,
Keep from us all afflictions, Punishments, and rods of wrath

BO'UTHO | OPTION 2

(mor thoma salguna nidhiye)

O resplendent Saint (Thomas), May the concord of your Lord
And His peace flow in the Church, Which honors you, forever

QOLO | OPTION 5

(nirmala nibimaare)

O you, pure Prophets, - Apostles, the Kingdom's sons
Pray that we not drown - in the raging sea of sin. **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

O holy Martyrs, - the servants of God Most High
May your pray'rs for us - be a fortress and refuge
Lord, have mercy upon us and help us!

BO'UTHO | OPTION 1

(parishudhanmaare ningal)

Pray for us, O holy Saints, To Him Whose will you fulfilled,
Keep from us all afflictions, Punishments, and rods of wrath

BO'UTHO | OPTION 2

(mor thoma salguna nidhiye)

O resplendent Saint (Thomas), May the concord of your Lord
And His peace flow in the Church, Which honors you, forever

IV. The Departed Priests

PETHGOME

(chaarthum neethiye)

Your priests shall be clothed in righteousness And Your saints in
glory: **Halleluyah w-Halleluyah**; For Your servant, David's sake, /
Turn not away the face of Your - anointed
The Lord swore to David, "In truth I will not turn away from you
Halleluyah w-Halleluyah; Of the fruit of your body /
I will set up-on your throne." **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

'EQBO

(shuchiyodu shudhyaa)

May the feet which stood in the Holy place in purity
Tread the gates of Paradise
And abide with the angels. **Stawmen qalos. Quryelayson.**

QOLO | OPTION 1

(nirmala madbahaayil)

O Lord, lead to Your Kingdom, With the angels of heaven,
Those priests who have ministered
Your mystr'ies at the altar. **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

Son of God, do not forget
Those priests who have served You well
Lord, grant them unveiled faces
On the day of Your coming. **Lord, have mercy upon us and help us!**

BO'UTHO | OPTION 1

(mudikal mudanjava)

Crowns are plaited and arranged, Upon the holy altar
To be placed on every priest, Who has served in purity

BO'UTHO | OPTION 2

(aachaaryeshaa msheehaa)

Christ, Who is the Lord of priests and - the great High-Priest,
Pardon, O Lord, Your priests who served - Your myst'e`ries

QOLO | OPTION 2

(daivam srushdich aadathe)

God created Adam and, Sat down, contemplating him
He saw how fair and like the, Creature was to Creator
The earthly one came and went
Through the trees of Paradise
The angels marveled; At how he was exalted. **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

Moses and Aaron received
The priesthood which was passed down
It went to Zachariah, Then it was given to John
John then gave it to our Lord; Who ordained the apostles

And the apostles

Spread it throughout creation. Lord, have mercy upon us and help us!

BO'UTHO | OPTION 1

(mudikal mudanjava)

Crowns are plaited and arranged, Upon the holy altar
To be placed on every priest, Who has served in purity

BO'UTHO | OPTION 2

(aachaaryeshaa msheehaa)

Christ, Who is the Lord of priests and - the great High-Priest,
Pardon, O Lord, Your priests who served - Your myst`e`ries

QOLO | OPTION 3

(mochanam aachaaryarkkekuka)

O Lord, absolve Your clergy, Halleluyah

The priests and deacons who served in their lifetime

At Your altar in monasteries - and churches

They carried in their hands Your Body and Blood

For the pardon of their offenses, - O Lord God,

Forgive them - by Your true Body

Absolve them - by Your holy Blood

May they cry at Your right hand, "Glory - to You Lord!"Barekhmor.

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit... Halleluyah

Unto the ages of ages and forevermore... Halleluyah

How sweet is the word of our - Lord which He spoke

To Simon, chief Apostle, about the priesthood:

"I have made you the master of the house and

Given to your hands the keys of the - heights and depths
If you bind, - that I will bind, and
If you loose, - that I will loose, and
If you pray for sinners your pray`er - shall be heard."

Lord, have mercy upon us and help us!

BO'UTHO | OPTION 1
(mudikal mudanjava)

Crowns are plaited and arranged, Upon the holy altar
To be placed on every priest, Who has served in purity

BO'UTHO | OPTION 2
(aachaaryeshaa msheehaa)

Christ, Who is the Lord of priests and - the great High-Priest,
Pardon, O Lord, Your priests who served - Your myst`e`ries

വിശ്വാസ പ്രമാണം

സർവ്വശക്തിയുള്ള പിതാവായി ആകാശത്തിന്റേയും ഭൂമിയുടേയും കാണപ്പെടുന്നവയും കാണപ്പെടാത്തവയുമായ സകലത്തിന്റേയും സൃഷ്ടാവായ സത്യ ഏകദൈവത്തിൽ ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു.

ദൈവത്തിന്റെ ഏകപുത്രനും സർവ്വ ലോകങ്ങൾക്കും മുമ്പെ പിതാവിൽ നിന്ന് ജനിച്ചവനും, പ്രകാശത്തിൽ നിന്നുള്ള പ്രകാശവും, സത്യദൈവത്തിൽ നിന്നുള്ള സത്യദൈവവും, ജനിച്ചവനും സൃഷ്ടിയല്ലാത്തവനും, സാരാംശത്തിൽ പിതാവിനോട് ഒന്നായിരിക്കുന്നവനും, തന്നാൽ സകലവും നിർമ്മിക്കപ്പെട്ടവനും, മനുഷ്യരായ ഞങ്ങൾക്കും ഞങ്ങളുടെ രക്ഷയ്ക്കും വേണ്ടി തിരുവിഷ്ടപ്രകാരം സ്വർഗ്ഗത്തിൽ നിന്നിറങ്ങി + വിശുദ്ധ നൂഹായാൽ ദൈവമാതാവായ വിശുദ്ധ കന്യക മറിയാമിൽ നിന്നും

ശരിരിയായിത്തീർന്നു, മനുഷ്യനായി പൊന്തിയോസ്
പിലാത്തോസിന്റെ ദിവസങ്ങളിൽ ഞങ്ങൾക്കു വേണ്ടി + കുരിശിൽ
തറയ്ക്കപ്പെട്ട്, കഷ്ടതയനുഭവിച്ച് മരിച്ച് അടക്കപ്പെട്ട് മൂന്നാം
ദിവസം ഉയിർത്തെഴുന്നേറ്റ് സ്വർഗ്ഗത്തിലേക്കു + കരേറി തന്റെ
പിതാവിന്റെ വലത്തു ഭാഗത്തിരിക്കുന്നവനും, ജീവനുള്ളവരേയും
മരിച്ചവരേയും വിധിപ്പാൻ തന്റെ വലിയ മഹത്വത്തോടെ ഇനിയും
വരുവാനിരിക്കുന്നവനും, തന്റെ രാജ്യത്തിന്
അവസാനമില്ലാത്തവനുമായി യേശുമശിഹാ ആയ ഏക
കർത്താവിനും ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു.

സകലത്തേയും ജീവിപ്പിക്കുന്ന കർത്താവും പിതാവിൽ നിന്ന്
പുറപ്പെട്ട് പിതാവിനോടും പുത്രനോടും കൂടെ വന്ദിക്കപ്പെട്ടു
സ്തുതിക്കപ്പെടുന്നവനും നിബിഡന്മാരും ശ്ലീഹന്മാരും മുഖാന്തിരം
സംസാരിച്ചവനുമായ ജീവനും വിശുദ്ധിയുമുള്ള ഏക നൂഹായിലും,
കാതോലികവും ശ്ലൈഹികവുമായ ഏക വിശുദ്ധ സഭയിലും
ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു.

പാപമോചനത്തിന് മാമോദീസ ഒന്നുമാത്രമെ ഉള്ളൂ എന്നു ഞങ്ങൾ
ഏറ്റു പറഞ്ഞ് മരിച്ചു പോയവരുടെ ഉയിർപ്പിനും വരുവാനിരിക്കുന്ന
ലോകത്തിലെ പുതിയ ജീവനുമായി ഞങ്ങൾ നോക്കിപ്പാർക്കുന്നു.

ആമ്മിൻ ബാറൈക്മോർ. സ്താമെൻ കാലോസ് കുറിയേലായിസ്സോൻ

ധൂപ പ്രാർത്ഥനകൾ, സ്ലീബാ - കൂക്കിലിയോൻ

വെല്ലും ശത്രുക്കളെ നിന്നാൽ ഞങ്ങൾ - ഹാ---
ദ്രോഷികളെ മെതിച്ചീടും നിൻ നാമത്തിൽ

വൈരികളിൽ നിന്നും കാഞ്ഞങ്ങളെ നീ - ഹാ---
ശത്രുക്കളെ ലജ്ജിപ്പിച്ചു. ബാറൈക്മോർ + ശുബഹോ: മെന്ഓലാം---

എക്ബോ

സ്ലീബാ വെന്നു വെല്ലുന്നു സ്ലീബാ വിദ്വേഷിയെ വെന്നു
സ്ലീബായെ സാക്ഷിപ്പോർക്കാത് സ്ലീബായാകട്ടെകോട്ട. സ്തൗമെൻ-

കോലോ

നാഥൻ കൂട്ടായുള്ളതിനാൽ - ദുഷ്ടനെ നാം പേടിക്കില്ല
തൻദിവ്യായുധ ധാരികളാം - നമ്മൾക്കുന്നതിയുണ്ടാകും.

ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ ---

സ്ലീബായെ തോളിൽ താങ്ങി സീയോനിൽ നിന്നും പോയോൻ
മൃതർ തൻ അസ്ഥികളിൻ മീതെ ചൊരിയട്ടെ കരുണ പനിനീർ
മൊറിയോനാഹേം മേലെൻ ഊവാദാനേൻ

ബോവൂസൊ

സ്ലീബാവാഴുക സ്വർഗ്ഗത്തിൽ-സ്ലീബാ വാഴുക ഭൂമിയിലും
സ്ലീബാ പള്ളികൾ ദയനാകൾ-ക്കെല്ലാമാകട്ടെ കോട്ട.

or

യേറുശലേം ഗോഗുൽത്തായിൽ ക്രൂശിതനാമീശോ സ്തോത്രം
പാറ പിളർന്നു തൻ ധ്വനിയാൽ മൃതരേറി സ്തോത്രം പാടി.

ദൈവമാതാവ്

നിന്നാൾ സ്തുതിയൊടു രാജമകൾ ഹാ--ഹാ
നിൻ വലമായ് രാജഭാമിനിയും

നിന്നഴകരചൻ മോഹിപ്പാൻ ഹാ--ഹാ
നിൻജനമോർക്കാത്ക പിതൃഗൃഹവും. ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ---മെൻഓലം--
ഭക്തർ പുകഴ്ച ഭാജനമെ, നിന്നിലുദിച്ചോരേക സുതൻ
തൂക്കരൾ ഞങ്ങളിലലിവാൻ തൻ, പക്കലപേക്ഷയണയ്ക്കേണം

സ്തൗമെൻ കാലോസ് കുറിയേലായിസ്സോൻ

മന്നമകൾക്കായ് ശ്ലോമോ, വന്നേകി ദൂതവരൻ
നിന്നൊടു കൂടെൻ നാഥൻ, നി-ന്നിൽ തന്നുദയമതും

ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ ---

അഖിലജഗൽ പതിയെ നായകനായേറ്റി ഘോഷിച്ച-ങ്ങതി
ബഹുമാനിച്ചു മറിയാം വലുതാം പടവായ് താൻ. മൊറിയോ - - -

ബോവുസോ

മോറാനീശോ കുരിശും നിൻ, മാതൃജനത്തിൻ പ്രാർത്ഥനയും
അടികളെയും നിൻ കോപത്തിൻ, വടികളെയും മാച്ച്ച്ചീടേണം

മറ്റൊരു കോലോ

മറിയാമിൻ സ്മരണം വരദായകമാക
തൽ പ്രാർത്ഥന ഞങ്ങൾക്കാത്മാവിനു കോട്ട.

ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ ---

ദൈവ പ്രസവിത്രി കനുകമറിയാമി-
ന്നുയരുന്നോയാറിൽ സുഖ പരിമള ധൂപം. മൊറിയോറാഹോ --- ---

മറ്റൊരു കോലോ

ദൈവത്തിൻ മാതാ മറിയാമിന്നും നിബിയ-
ന്മാർക്കും ശ്ലീഹന്മാർക്കും നൽ സഹദേന്മാർക്കും
സഭയിൻ മക്കൾക്കൊക്കെയ്ക്കും കാലം തോറും
എന്നേക്കും നല്ലോർമ്മയതുണ്ടാകട്ടെ. ബാറെക്മോർ.† ശുബഹോ ----

തിരുവുള്ളത്താൽ കനുകയാം മറിയാമിന്നുൾ
ജാതനതായ് ജാതിക്കാരെ വഴി നേരാക്കി
രക്ഷിച്ചവൾ തന്നോർമ്മയ്ക്കെന്നതും ചേർത്ത
സുതനായ് സ്തോത്രം പ്രാർത്ഥിക്കട്ടവൾ ഞങ്ങൾക്കായി. മൊറിയോ--

മറ്റൊരു കോലോ

സ്വീകരണം നേടി ദൈവത്തിൻ മാതാവാ-യിക്ഷിതി ശാപത്തെ
നീക്കിയ കന്യകയെ, ശാന്തിക്ഷേമങ്ങൾ സഭയിലുമെങ്ങും
വാണീടാനേകാത്മജനോ-ടഭ്യർത്ഥിക്കണമെ. ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ --

ക്രോബേസ്രാപ്പികൾതൻ സവിധം വിട്ടവതരണം ചെയ്താ കന്യക
ത-ന്നുദരേ വാണോനേ, ആദാമുരെ സാത്താൻ മൃതിയിവ ത-
ന്നടിമയിൽ നി-ന്നേറ്റിടുവാൻ മെയ്യേന്തിയ വീരാസ്തോത്രം. മൊറിയോ--

ബോവുസോ

നിർത്തിടരുതേ പരിശുദ്ധേ, ഞങ്ങൾക്കായുള്ളർത്ഥനയെ
ഞങ്ങളിലാർദ്രത തോന്നീടാ-നേകാത്മജനോടർത്ഥിക്ക.

പരിശുദ്ധന്മാർ

നീതിമാൻ പനപോലെ തളിർത്തിടുമെ - ഹാ-
വളരുമവൻ ലെബനോൻ കാരകിൽപോൽ

വൃദ്ധതയിലുമവർ തളിരിട്ടു തഴച്ചിടുമെ - ഹാ
വർദ്ധിക്കുമവർക്കു തുഷ്ടി പുഷ്ടികളും. ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോ--- മെന്ദാലാം----

ഒരുപോലിങ്ങും മോർ തോമ്മാ, ഉണ്ടേമേലും നിന്നോർമ്മ ഉതക
ണമേ നിൻ പ്രാർത്ഥന നിന്നോർമ്മയെ ബഹുമാനിച്ചാർക്കാത്
സ്തുതമെൻ കാലോസ് കുറിയേലായിസ്സോൻ

കോലോ

പ്രാർത്ഥനയിൻ സമയമിതല്ലോ മോർ ഗീവർഗ്ഗീസ്
പതിവിൻപടി നിൻകുട്ടത്തലയാത് പ്രാർത്ഥിക്ക
ഇമ്പമെഴും നിൻപാട്ടിൽ ശ്രദ്ധിച്ചീടും നിൻ
ആടുകളെ മുശെപോൽ തൂക്കെ വാഴ്ത്തേണം

ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോ --

നിന്നെവരിച്ചൊരു താതന്നും മോർ ഗ്രിഗോറിയോസ്
നിന്നോർമ്മയെബഹുമാനിച്ചാസുതന്നും സ്തോത്രം
നിന്നെ മുടി ചൂടീടുന്ന റൂഹാ വന്ദുൻ
നിൻ പ്രാർത്ഥന കൃപയേറ്റട്ടെ ഞങ്ങൾക്കെന്നും. മൊറിയോ---

ബോവുസോ

പരിശുദ്ധന്മാരെ നിങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിപ്പിൻ കർത്താവോടായ്
അടികളെയും തൻ കോപത്തിൻ വടികളെയും മായിച്ചീടാൻ.

മറ്റൊരു കോലോ

ഭാഗ്യം നിബിയർക്കും ഭാഗ്യം ശ്ലീഹർക്കും
ഭാഗ്യം സഹദേർക്കും പുനരുത്ഥാന ദിനേ. ബാറെക്മോർ† ശുബഹോ---

മശിഹായെ കാണാൻ കാംക്ഷിച്ചൊരു സഹദേർ
വാളാൽ ചിറകുകൾ പൂണ്ടുന്നതപദമേനി. മൊറിയോനാഹോ --- ---

മറ്റൊരു കോലോ

ലോകർക്കുപകാരം ചൊരിയുന്ന മഹാനിധിയാകും
വാണിജ വീരാ സ്വീകൃതനേ ശ്ലോമോ
രോഗങ്ങളെയാറ്റി ദുഷ്ടാത്മാക്കളെ നീക്കണമെ
നിൻ പ്രാർത്ഥനയാൽ കൃപ നേടട്ടെങ്ങൾ

ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ---

സത്യോദ്യോഗസ്ഥാ നീതി തികച്ചിഹ വാഗ്ദത്തം
ചെയ്തൊരു നിത്യ ജീവിതമാർജ്ജിപ്പാൻ
നിർനിദ്രം നോമ്പും പ്രാർത്ഥനയും പീഡയുമേറ്റ
(മോർത്തോമ്മാ) തൻ സ്മൃതിയിൽ സ്തുതി മശിഹാ. മൊറിയോ--

മറ്റൊരു കോലോ

പാവന നിബിമാരേ രാജ്യസുത ശ്ലീഹന്മാരേ
അഭ്യർത്ഥിപ്പിൻ ഭുവന ക്ഷേമാർത്ഥം

സമരം മായട്ടെ കലഹം ശമമാർന്നിടട്ടെ
സഭയും സുതരും സ്തുതി പാടിടട്ടെ

ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോ ----

നിർമ്മല നിബി ശ്ലീഹാ സഹദേന്മാരേ നിങ്ങളുടെ
മകുടം വാനിൽ ഭക്തജനം ഭൂവിൽ
മശിഹാതൻ സഭയിൽ ശക്തി വളർത്തിയ നിങ്ങളുടെ
സ്തുതി മാനിച്ചോ-നെങ്ങും ധന്യൻ താൻ. മൊറിയോറാ --- ---

ബോവുസോ

(മോർത്തോമ്മാ) സൽഗുണനിധിയേ നിൻ സ്തുതികൊണ്ടാടുംസഭയിൽ,
അനവരതം നിൻ നാമന്റെ ശമവുംശാന്തിയുമമരട്ടെ.

കോഹനെ

ചാർത്തും നീതിയെ നിന്നാചാര്യന്മാരും മഹിമയെ നിൻ
നയവാനാരും ഹാ - ഹാ
നിന്നഭിഷിക്തമുഖം തിരിപ്പിക്കല്ലെ നിൻദാസൻ ദാവീദിൻ മൂലം
നിൻപുത്രന്മാർ കാത്തിടുമെങ്കിൽ ഹാ - ഹാ എൻനിയമത്തേയും
ഞാനുപദേശിച്ചിടുമീ സാക്ഷിയേയും. ബാറെക്മോർ. † ശുബഹോ - - മെന്റാലാം --

എക്ബോ

ശുചിയൊടു ശുദ്ധ്യ ബെസ്കുദിശാ സ്വർശിച്ചുള്ളാപാദങ്ങൾ
പുക്കുദ്യാനദ്വാരങ്ങൾ വാനവരൊത്തു വസിക്കേണം. സ്തുതെൻ---

കോലോ

നിർമ്മല മദ്ബഹായിൽ കത്തു സ്നേഹാൽ ശുശ്രൂഷിച്ചോരാം
വൈദികരെ പിൻ ചെല്ലും വ-ന്നിറേന്മാർ ദേവാഗാരെ.

ബാറെക്മോർ. † ശുബഹോ - -

ഭംഗ്യാ ദൈവസുതാ നിന്നെ ശുശ്രൂഷിച്ചൊരു വൈദികരെ
നിന്നാഗമന മഹാനാളിൽ ഓർത്തു മുഖപ്രഭയേകണമെ.മൊറിയോ-

ബോവുസോ

ആചാര്യശാ മശിഹാ കുദാശകളർപ്പിച്ചോ-
രാചാര്യന്മാർക്കേകുക പുണ്യം നാമാ സ്തോത്രം.

മറ്റൊരു കോലോ

മോചനമാചാര്യർക്കേകുക ഹാലേലൂയ്യാ

ശ്രേഷ്ഠമതാം തനു രക്തങ്ങളെ മോചനമെഴുവാൻ
പാവനബലി പീഠേ കൈകളിലാഘോ-ഷിച്ചവരായ്
ദയനാ ദേവാലയമിവയിൽ ശുശ്രൂഷിച്ചോ-
രാചാര്യന്മാർ ശെമ്മാശ്ശന്മാരെ-നിവരുടെയാ
കടഭാരംതിരുമെയ്താൽനീക്കി പോക്കണമെ പാപം രുധിരത്താൽ
പാടീടും നാമാ സ്തുതിയെന്നവർ നിൻ വലഭാഗേ

ബാറെക്മോർ. † ശുബഹോ-- മെന്ദാലാം ഹാ---

ആചാര്യത്വം മുൻനിർത്തി ശ്ലീഹരിൽ മുമ്പൻ
ശീമോനൊടു നാഥൻ ചൊന്നോരീ നാ-ദം ഹൃദ്യം
നിന്നെ ഗ്രൂഹനായനാക്കി-ത്തന്നീടുന്നേൻ
അംബരധരണി ബന്ധനമുക്തിത്താ-ക്കോലുകൾ നീ
ബന്ധിച്ചാൽ ഞാനും ബന്ധിക്കും
മോചിച്ചാൽ മോചിക്കും ഞാനും
പാപികളെ പ്രതിയഭ്യർത്ഥിച്ചെന്നാൽ കേട്ടീടും. മൊറിയോ-

ബോവുസോ

ആചാര്യന്മാർക്കാശ്വാസം നൽകേണം നാമാ
സിദ്ധന്മാരോടൊപ്പം നിത്യ വാസം തന്നിൽ

ആചാര്യാലങ്കാരത്തെപ്പാതാളം പോക്കി
ശെമ്മാശ്ശന്മാർ തൻമാഹാത്മ്യം പാടെ നീക്കി
സഭയിൻ തോഴർ പാതാളത്തിൽ മണ്ണായ് പോയി
ഇന്നാൾ വീണാനാദം പൊയ്പ്പോയ് മൗനം പുണ്ടു

ലോകം വിട്ടോരാചാര്യന്മാർ നിന്നോടൊപ്പം
സാഹോഷം നീ വന്നീടുമ്പോൾ മോദിക്കേണം
വാങ്ങിപ്പോയോർ സോദര ഗുരുനാഥന്മാരെ നീ
പാവന വൃന്ദേ പന്തിയിരുത്തിടുക നിൻ രാജ്യേ

ആചാര്യശാ മശിഹാ കൂദാശകളർപ്പിച്ചോ-
രാചാര്യന്മാർക്കേകുക പുണ്യം നാഥാ സ്തോത്രം.

‡ مَمْلُوكٌ ‡ رَجُلٌ

‡ ضَرْبٌ كَحَدِّقَةٍ أَوْ مَمْلُوكٌ بِرُءُوسِهِ حَمَلَاتٍ

‡ لَوْ هُوَ قَدْ مَلَكَ مِنْ حَمَلَاتٍ أَوْ كَحَدِّقَةٍ

‡ حَمَلَاتٍ ‡ مَمْلُوكٌ ‡ مَمْلُوكٌ ‡ حَمَلَاتٍ

‡ رَجُلٌ رَجُلٌ رَجُلٌ ‡ رَجُلٌ رَجُلٌ رَجُلٌ

‡ رَجُلٌ رَجُلٌ رَجُلٌ ‡ رَجُلٌ رَجُلٌ رَجُلٌ

‡ مَلِكٌ ‡

‡ لَوْ رَجُلٌ مَمْلُوكٌ ‡ مَمْلُوكٌ ‡ مَمْلُوكٌ

‡ رَجُلٌ رَجُلٌ رَجُلٌ ‡ رَجُلٌ رَجُلٌ رَجُلٌ

‡ حَمَلَاتٍ ‡ مَمْلُوكٌ ‡

‡ رَجُلٌ رَجُلٌ رَجُلٌ ‡ رَجُلٌ رَجُلٌ رَجُلٌ

‡ رَجُلٌ رَجُلٌ رَجُلٌ ‡ رَجُلٌ رَجُلٌ رَجُلٌ

‡ حَمَلَاتٍ ‡

‡ مَمْلُوكٌ مَمْلُوكٌ ‡ مَمْلُوكٌ ‡ مَمْلُوكٌ

‡ مَمْلُوكٌ مَمْلُوكٌ ‡ مَمْلُوكٌ ‡ مَمْلُوكٌ

⌘ { ٥ } سبيل حهـ ⌘

يَحْطُرُ اَصْحَرُ اَعْمَصُ ⌘ هَاحْطُرُ اَصْحَرُ طَارُحُ ⌘
هَاحْطُرُ اَهْهَ { هَؤُ } ⌘ اَحْبَلُ { هَحْبَلُ } ⌘

⌘ مَمَحْطُ وِجَلْ . اَلْهَ ⌘

كَلْ مَلَحْطُرُ هَهْهَطُرُ مَعْلَ āoā هَمَلَحْطُرُ مَعْ نَقَصِرُ ⌘
هَلْخُ حَمُحْ هَحْلَ اَحْهَ āoā وِجَلْ فَيَحْطُرُ اَهْهَ فَيَحْطُرُ ⌘

⌘ حَصَصِرُ ⌘ هَمَدَ ⌘ مَحْ ⌘ حَمَلْ صَصِرُ اَفَصِرُ ⌘

مَدُ حُحْهَ { سَخَفِ } ⌘ اَهْ هَهْهَؤُ { وَهْهَؤُ } ⌘
اَحْتَسِبُ { وُؤُئِدْ مَدُ } ⌘ وُحْجُ { وُؤُفُطُرُ اَلَا حَلْ } ⌘ مَلَّهَ ⌘

⌘ مَلْ صَصِرُ وِجَلْ . اَلْهَ ⌘

حَصَصِرُ اَحْبَلْ اَلْهَ { هَؤُ } وَهَدُئُرُ
هَلْخَلْهَؤُ { يَحْطُرُ هَحْبَلُ هَمُؤُ } حَتَّطُرُ
هَلْخَلْهَؤُ { اَحْبَلْ وَحْبَلْ } مَعْ وُؤُ حَبُؤُ
اَهْهَ { وَهَدُئُرُ اُطُرُ اَحْبَلْهَؤُ } وُؤُؤُ ⌘ حَصَصِرُ ⌘ هَمَدَ ⌘

هَهْهَطُرُ اَهْ اَحْ اَلْهَ { وُؤُطُرُ هَؤُئِدْ
مَعْ اَهْهَؤُ { وُؤُحْطُرُ { اَلْهَ } مَدُ }
هَفُؤُ { اَحْطُطُرُ اَهْهَؤُ } مَعْ اُحْبَلْ
هَؤُؤُؤُؤُ { هَؤُؤُؤُ { وَهَدُئُرُ اَلْهَ } اَحْ } ⌘ مَدَلْ ⌘

⌘ {ō} ⌘ {s:} ⌘ {ml}

وَمِنْهُمْ مَّنْ يُّؤْتِي زَكَاةً وَيَسْتَعِزُّ بِالَّذِينَ هُمْ يُؤْتُونَ زَكَاةً ۖ فَهُمْ يُؤْتُونَ زَكَاةً

[illegible]

فَسِرْ كَقَمْعٍ مُّضْمَرٍ ۖ وَفِرِّدْ فَارِدٌ ۚ وَطُورٍ مُّزَّمَرٍ ۚ

لَحْدًا لِّمَنْ مَدُّعٍ حَبْلًا لِّمَنْ أَلَقَا مَدْرًا مَدْرًا

وَمِنْ صُلَاحِزْ عِلْمُزْ اَللّٰهِ حَكْمٌ وَهُوَ

مُؤَدِّهِ اَوْ مُوَلِّيهِ : مَنْ مَدَّ يَدَهُ لِيَاكُلَ مِنْ عِلْقَةِ الْبَيْتِ

الْفُرْ لَوْ مَدُّعْ مَوْحِبْ مَرْسَدْ مَوْفَلْ أ

حَقُّهُ مَعْدَنِيَّةٌ مُدُنُ وَحُلَاهُ حَتْنُ ۞ مُدَارَ ۞

⌘ { ٩ ٩ ⌘

حُتِّمَ مِنْ عَمَلِهِمْ وَتُجِبُ لَهُمْ

أَحَدٌ أَوْ حَمَلًا فَلَمْ يُمْتِنْهُ لَمْ يَعْزَّمْهُ وَفُتِّرْهُ

⌘ حَمَلٌ ٩ ⌘

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ مُبَعَّدٌ ۖ مَعَ خُضَّادٍ وَسُلَاقٍ

فَمَنْ مَعَدَّ تَسْبِيحًا وَنَحْبًا وَمَنْعَلًا حَلًا فَلَهُ

❖ مَعْلَمٌ وَمُعَلِّمٌ

روملُ اُپ ۽ مللُ اُفدا ۽ ا ۽ اُپ ۽ اُور ۽ اُح ۽ اُعمد ۽

فَحْمٌ ١٥ لَد ١٦ نِزْمٌ ١٧ حَمْدٌ ١٨ } ١٩ مَعْيَلٌ ٢٠ حَقِيقَةٌ ٢١ نِزْمٌ ٢٢

⌘ حَصْر ⌘ هَمَد ⌘ مَق ⌘ حَمَل حَصْر اِفْع ⌘

وَعَنْبُ اَوْ لَوْحَل ⌘ اَوْحَلْ هَلْلا حَمَلْ
هَلْحِي وَفَعِه وَعَنْب ⌘ نَحَبَوْحْ حَرْكَلْ ⌘ مَعَه ⌘

⌘ مَلل حَصْر وَحَل . اَلِه ⌘

اَوْ حَبْل كَرْكَل اَوْ مَد لَوْحَل
مَم رَلْا حَمَد مَحَبْلْ اِب وَحَبْلْ اَلْ
فَعَه نَقَبْلْ اِب وَفَعَه هَدْ حَبْلْ
وَاَوْ رَلْا لَمَل نَحَبْلْ حَمَلْ ⌘ حَصْر ⌘ هَمَد ⌘

هَمَلْ حَمَلْ لَمَل وَحَبْل اَوْ مَد لَوْحَل
هَلْحَبْلْ وَفَعِد وَعَنْب مَحَلْ (مَم) رَلْ (اَص) حَمَلْ
مَحَبْلْ وَفَعَه وَفَعَلْ اَوْ مَد لَوْحَل
حَلْ وَفَعَلْ حَرْكَلْ حَلْبَبْتِ ⌘ مَدَل ⌘

⌘ اَبَل مَلل وَحَم حَلْ وَفَعَل ⌘

لَمَلْ حَلْبَبْتِ ⌘ لَمَلْ كَمَلْبَل
لَمَلْبَلْ حَمَلْبَل ⌘ حَمَلْبَل وَفَعَل ⌘ حَصْر ⌘ هَمَد ⌘

مَمَلْبَلْ وَفَعَلْ اَوْ فَعَلْ ⌘ وَفَعَلْ كَمَلْبَل
حَمَلْبَل مَم رَلْا ⌘ وَفَعَلْ كَمَلْبَل ⌘ مَدَل ⌘

⌘ حَمَل ⌘

أَقَمَّه خَصَّ مُبَيَّلًا ۖ كَاهَهُ وَخَبَلَاهُ رَحْنَهُ
وَلَحَبَ هُكُلًا قَلْبَ ۖ صَحْنَهُ لُ هَعْلَاهُ وَيُؤْمِرُهُ

ۖ صَحْنَهُ لُ يَسْلُ ۖ

حَبْلًا ۖ وَرُسْدًا وَهَدَنُ نُرْسِدَ هُفَنُ ۖ مُدَر لُ هَمَلُ
هُنَّه وَصَدْرُ هَعْلَمَهُ بَنَ حَه حَبْلُ حَكْمُ

ۖ مَعْلَمَتُهُ وَحَقْلُ ۖ

حَهْنَتُ نَحْصَهُ رَوْنَمَهُ لُ رَوْنَقِيْبَ هُفَضِلَ āoā
مُكَلَّاهُ وَهَبَ حَبْرُ لُ لُ أَفَرُ أَفَهَقَرُ وَصَقَسِرُ

لُ نَهْنَهُ حُنْتُ مُنْعَد āoā مَعْمَهُ وَهَلُ ۖ أَوُ ۖ وَصُفُ لُ حَاهَهُ

ۖ صَحْنَدَر ۖ هُفَدَ ۖ هَمَقَ ۖ حَمَلُ صَحْنَدَر أَفَضَر ۖ

قُلَّاهُ وَيُؤَدُّ حَاهُ مَهْوَهُلُ ۖ حَبْنَهُ لُ هَمْبَنَمَهُ لُ
نَبْهِي لُ أَقْدُ أَفَضَمَلُ ۖ هَبْنَتُ حَمْرُ مَلَانُ ۖ مَعْلَهُ ۖ

ۖ مَلُ وَفَلَسَدَ لُ وَحَه ۖ

رَحْنَهُ لُ لُ لُ لُ لُ لُ لُ لُ لُ لُ لُ لُ لُ لُ لُ لُ
هَنْوَاهُ حَه وَصَلُ هَعْدَ وَيُصَلُ حَنْوَاهُ حَه
لُ لُ لُ لُ لُ لُ لُ لُ لُ لُ لُ لُ لُ لُ لُ لُ

هَلَاهَنَ حَنْوَاهُ حَفْنُ لُ حَفْنُ لُ وَصَدْرُ ۖ صَحْنَدَر ۖ هُفَدَ ۖ

بِالْحُكْمِ . حُكْمُهُمْ هُوَ الَّذِي إِسْبُحَ مُحَمَّدٌ
مُحَمَّدٌ نَبِيُّهُ كَرَّمَ رُكُنُهُ نَبِيُّهُ حَتَّى
يُسَمَّى نَبِيُّهُ لِحَقِّهِ مِنْ نَبِيِّهِ كَلْعَبِيرُ
وَكَلْعَبِيرُ نَبِيُّهُ لَأَوْحَى فِيهِ وَحْيًا * مُنْجَر * *

* {سبيل ملا ولاقهه} حفظ *

لِحَقِّهِ وَحْيُهُ وَحْيٌ وَمُحَمَّدٌ هُوَ لِحَقِّهِ مُحَمَّدٌ
حَرُّهُ نَعْمَ هُوَ لِحَقِّهِ لَأَوْحَى وَفِيهِ نَبِيُّهُ * مُنْجَر * *

ح: اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ
مَنْ حَقَّقَهُ يَحْيَاهُ يُفِيضُ حَقَّهُ وَفِيهِ نَبِيُّهُ * مُنْجَر * *

* {حَقَّقَهُ} من: {فهم} *

يَحْيَاهُ يَحْيَاهُ هُوَ يَحْيَاهُ هُوَ يَحْيَاهُ
حَقَّقَهُ وَفِيهِ حَقِّهِ حَقِّهِ حَقِّهِ حَقِّهِ

* {سبيل ملا ولاقهه} من: *

فَلْيَ * {سبيل ملا ولاقهه} من: *

حَقَّقَهُ وَفِيهِ حَقِّهِ وَفِيهِ حَقِّهِ
حَقَّقَهُ وَفِيهِ حَقِّهِ وَفِيهِ حَقِّهِ
حَقَّقَهُ وَفِيهِ حَقِّهِ وَفِيهِ حَقِّهِ
حَقَّقَهُ وَفِيهِ حَقِّهِ وَفِيهِ حَقِّهِ

نَهَضَتْهُمُ فَحْيُ نَسْفَعُ
سُلُوكُهُمْ كَبُفْرُ نَعْلَقَهُ

هَمْ نَصْنَرُ نَعْفُ لُ وَلُ هَعَصِلُ نَصْرُ * كَصَصْر * هَمَدَ ا *

فَيَّ هِ هُ مَكْهُ وَنُ كُ اُ هِ هِ
لَعَصَمُ وَنَعْلُ وَنَعْتَنُ صَعْلُ هِ هِ
وُ اُ حُ بِلُ دَ وَحَصْلُ هِ هِ حَ بِلُ
مَكْتَبُ وَوَهْمُ هِ وَهَمَمُ وَ اُ هِ هِ

هِ اُ هِ هِ اُ هِ اُ هِ اُ هِ اُ هِ اُ هِ
هِ اُ قِمَ بِلُ نَتْنُ هَمَمُ اُ حُ هِ * مَدَر * *

* حُ هِ * وَنَدَرُ نَعْمَدَ *

لَحْهَنْتُ اُ نَدَ حُنْ حَ بِلُ وَ اُ هِ
حُ هِ مَلْحُ هِ اُ وَ اُ مَعْلُ هِ هِ مَبْعِلُ

لُ اُ هِ هِ هِ هِ هِ هِ هِ هِ هِ
هَمَلُ هِ هِ اُ هِ هِ هِ هِ هِ هِ هِ

رُ حُ اُ وَ هِ هِ هِ هِ هِ هِ هِ
هَمَلُ اُ وَ هِ هِ هِ هِ هِ هِ هِ
نَبْ هِ وَ هِ هِ هِ هِ هِ هِ هِ
هَمَلُ هِ هِ هِ هِ هِ هِ هِ

نُسَبُّهُ، نُحَضِّرُ حَقَّهُ، وَحُبُّهُ كَ: الْه
 هَضْرٌ نُحَضِّرُهُ، نُحَدِّثُ، وَهَذَا هَضْرٌ هَضْرًا وَهَضْرًا
 كُنِيَ بِهِ وَحُبُّهُ أَوْ وَحْطُهُ وَفُلَانٌ هَضْرٌ
 الْهَضْرُ أَيْ، حَضْرٌ مَلْحَقٌ، هَمْزٌ مُبَعَّرٌ *
 مَحْضٌ وَآلٌ هَمْزٌ وَهَمْزٌ هَمْزٌ وَهَمْزٌ
 نُسَبُّ لِحَقِّهِ، وَهَمْزٌ هَمْزٌ هَمْزٌ *
 * مَحْضٌ، وَحُبُّهُ *

أَيْ وَهَمْزٌ هَمْزٌ هَمْزٌ هَمْزٌ هَمْزٌ هَمْزٌ هَمْزٌ
 هَمْزٌ هَمْزٌ هَمْزٌ هَمْزٌ هَمْزٌ هَمْزٌ هَمْزٌ
 * هَمْزٌ هَمْزٌ هَمْزٌ هَمْزٌ هَمْزٌ هَمْزٌ هَمْزٌ

حَقِّهِ، وَهَمْزٌ هَمْزٌ هَمْزٌ هَمْزٌ هَمْزٌ هَمْزٌ هَمْزٌ
 هَمْزٌ هَمْزٌ هَمْزٌ هَمْزٌ هَمْزٌ هَمْزٌ هَمْزٌ
 * هَمْزٌ هَمْزٌ هَمْزٌ هَمْزٌ هَمْزٌ هَمْزٌ هَمْزٌ

حَقِّهِ، وَهَمْزٌ هَمْزٌ هَمْزٌ هَمْزٌ هَمْزٌ هَمْزٌ هَمْزٌ
 هَمْزٌ هَمْزٌ هَمْزٌ هَمْزٌ هَمْزٌ هَمْزٌ هَمْزٌ
 هَمْزٌ هَمْزٌ هَمْزٌ هَمْزٌ هَمْزٌ هَمْزٌ هَمْزٌ
 * هَمْزٌ هَمْزٌ هَمْزٌ هَمْزٌ هَمْزٌ هَمْزٌ هَمْزٌ

لَا مَعَ هَؤُلَاءِ وَحَيْثُ صَرُوتُ
كَ: صَحْرًا وَ{ل} وَنَحْبُ نَسْ صَنَاءُ
مُصَحَّحَ قَارَنَ لَمَّا مَدْرُ وَمُبْصَه
وَصَحْحَقِي {مَلَا} هَهِئُ نَعْمِي لِأَهْؤُهُ * مَدْرَ *

* {سَدْرَ مَلَا} وَ{لَقَاهُ} حَقْلَ *

لَقَاهُ خَتَمًا وَنَحْرَ مَدْرَ أَهْؤُهَا مَلَا مَعَ هَهِئُ
حَيْثُ نَلَا: حَرَّحُ حَيْثُ نَعْمِي كَسَفْصِ * كَسَفْصِ * هَدَّ *
هَهِئُ خَرَّ مَسْمَ مَتَّأُ هَلْ هَهِئُ مَقَمَ كَمَصَّ
هَهِئُ خَرَّ هَلَاظُ وَهَلَسُ هَدَّ: هَسَفَهُ هَلْ هَدَّ لَلَا * مَدْرَ *
* حَهْلَا {حَبِي} رَفَّ *

كَالَاهُ وَصَهْلَاهُ كَسَّ صَهْلَاهُ
نَسْمَ كَ مَعَ هَ وَنَسْمَ وَنَمَدَ هَلَاظُ هَهِئُ خَرَّ كَالَاهُ *
* حَهْلَا {سَدْرَ} *

مَهْلَحُ وَفَحْلَا مَدْرَ نَعْمِي خَلَا وَنَعْمِي
نَعْمِي نَعْمِي مَدْرَ حَيْثُ وَ{لَقَاهُ} صَهْلَاهُ *

* مَهْلَحُ *

رَحْمَتُ مَعِي: وَكَ: وَ{لَقَاهُ} وَنَسْمَ خَلَا نَعْمِي
مَعْمِي: خَلَا مَلَاظُ هَهِئُ لَمَفْصِلَ كَمَهْ نَعْمِي هَدَّ: هَدَّ
نَهْ: خَطَّ هَضْبُ هَلَا: كَ هَضْبُ: كَ حَكْرَ هَدَّ مَضْرُ

كَصَلَا وَحَرَفٌ وَحَلَا هـ وَحَلَرٌ وَحَلَجٌ
 هَمْ نَصْلٌ صَعْلٌ وَحَيْنَعْلٌ حَتْلٌ هَمْ مَصْمَعٌ هَمْ هَلْ
 هَيْسَلٌ هَمْ هَيْجَلٌ لُكَيْعَلٌ هَمْ آتَلٌ وَهَتَلٌ لُ مَتْنَعْلٌ
 هَمْ حَلَهْ حَلَجْلٌ حَيْعَلٌ هَلْ هَمْ آتَلٌ مَلَهْلٌ
 هَمْ هَلْ نَهْلٌ هَمْ فَيَهْ مَعْلَلٌ هَمْ نَعْلٌ هَتْ
 لُكَمْ وَلُحْلُفٌ هَفْلٌ مَصْفَقٌ هَمْ حَلَهْ سَلٌ وَسَلَهْلٌ
 نَفْلٌ نَفْلٌ نَعْلَهْ رَدْ ضَلَكَمْ وَهْ حَبْ رَلَجْلَهْ وَحَلَجْلَهْ
 وَهْ لُحْلٌ وَنَعْلٌ سَلَهْلٌ رَهْلٌ هَضْلٌ وَلَقْلَهْ هَهْ وَهْ
 وَتَمَعْلَلٌ هَتْ حَلَهْلٌ وَلُ مَعْمٌ فَبَعْلٌ نَحْلٌ
 لَهْ مَدَمٌ كَصَصٌ

[illegible]

حَتَّيْ اِلَهِ لَفَضْلُ حَلَقَةٍ اِهْ وَحَبْ مَقْلُ اَوْحُلْ اَلَهْ
 كُزْ اَسْمَلْ حَلَقْ وَاَلُحْدُ حَقْ حَلَمَعْلُ اَوْ
 وَاَسْنُلْ سَمَلْ اِهْ فُذْلُ اَلَهْ اَسْمَلْ حَتَّيْ اِهْ
 اَهْ فُذْلُ اِهْ لَصَبِلْ اِهْ مَقْلُ اِهْ مَقْلُ
 حَبْ اَيَّ كَرَكِيْلُ وَاَلْ مَسْتَلُ اَلَهْ قُلْ مَبْ
 حَرَقْلُ وَاَلْ وَاَلْ اِهْ اِهْ اِهْ اِهْ اِهْ
 مَبْلُ اِهْ اِهْ اِهْ اِهْ اِهْ



തിങ്കളാഴ്ച മൂന്നാം മണി

കോലോകൾ കോലൊദമ്ലേൻ

- 1 സങ്കടകരമാം യാചനയർപ്പിക്കുന്നു ഞങ്ങൾ
കനിവും പാപവിമോചനവും-നിധിനിലയത്തി-
ന്നർത്ഥിക്കുന്നു-നിനുവയിലെപ്പോലുത്തമനേ
യാചനയേറ്റി-ട്ടരിശത്തെപ്പിൻമാറ്റണമെ
ഞങ്ങൾവിളിക്കുന്നു-കാരുണ്യക്കടലേ
പരമോത്തമനേ-കൃപ ചെ-യ്ക്കണം.

ബാറേക്മോർ. † ശുബഹോ----- മെന്റാലാം-----

(b'Qole Damlen)

We offer, Lord, - our supplication; With sorrow
And beseech compassion and forgiveness from Your
treasury; **O Good** One, receive our petition and pray'r
As You did in Nineveh - and turn away wrath - from us
Have mercy on us in Your loving-kindness...Barekmor

† Glory be to the Father, Son and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermored

- 2 നാമെല്ലാരും-യാചനയർപ്പിച്ചി-ട്ടലിവിധലും
നാമനൊർത്ഥിച്ചിടേണം-മുട്ടുന്നോർക്കായ്
ദൈവകവാടം-ഹന്തതുറക്കപ്പെടുമതിനാൽ
മടികാട്ടരുതെ-നിലവിളികൂട്ടിയനിനുവയർത്തൻ

യാചനയേറ്റാനാം-മശിഹാ ദേവേശാ

ഈ ഞങ്ങളിലും കൃപ ചെയ്യേണം. മൊറിയോനാഹേം----

Let us offer - prayer and let us beg; Of the Lord
Let us not grow weary in beseeching Him because His
door; Will be opened to those who knock upon it
Lord, as you received the prayr's - of the Ninevites - who
wept; Have mercy on us in Your loving-kindness

Lord have mercy upon us and help us

ബോവുസാ മോർ യാക്കോബ്

**1. ഈശാ നാമാ വരിക തുണപ്പാൻ വിളികൂട്ടുന്നു
പ്രാർത്ഥന കേട്ടിട്ടാത്മാക്കൾമേൽ കൃപചെയ്യേണം**

O Lord, our Lord, we call to You, come to our aid
Hear our requests and have mercy upon our souls.

**2. പാലുട്ടിടുന്നോർ ശിശുഗണവും പശിയേൽക്കുന്നു
നോക്കിൻ കന്യാഗണവും കാന്തന്മാരും നിൽപ്പു
ഭുഷാജാലം കൂട്ടരിലെങ്ങും കാൺമാനില്ല
കാന്താവുന്ദം കാന്തരൊടൊപ്പം കേണീടുന്നു
ചാരം വാരിത്തരുണികളെല്ലാം തലയിൽത്തൂകി
വീഴ്ത്തിയുവാക്കൾ വദനത്തിൽ കണ്ണീരും മണ്ണും.**

See how the virgins and their betrothed stand in awe;
The brides and their grooms have thrown off their
adornments
The cries of the women and their husbands ascend;
Young girls wear ash and young men are covered in
tears.

3. നിനുവാക്കാറെപ്പാലിച്ഛാനാം താതൻ സ്തുത്യൻ
താപത്താലവരെയേറ്റോൻ പുത്രൻ വന്ദ്യൻ
താപം പുണ്ടോരിൽ പ്രീതിയെഴും നൂഹാ സ്തുത്യൻ
മൂന്നായിടും പരമരഹസ്യപ്രഭവം സ്തുത്യം
വായും നാവും സർവ്വം തന്നെയെന്നെന്നേയ്ക്കും
വാഴ്ത്തിക്കുമിട്ടെന്നേരത്തും കീർത്തിക്കട്ടെ.

Glory be to the Father who turned them from sin;
Praise to the Son, who received them through
repentance
Worship to the Spirit pleased in their salvation;
Glory be to the threefold mys'try forever!

4. സർവ്വം കേട്ടിട്ടഭൂർത്ഥനയെ കൈക്കൊൾവാനേ
പ്രാർത്ഥന കേട്ടിട്ടാത്മാക്കൾമേൽ കൃപ ചെയ്യേണം.

O Lord, our Lord, who hears all things and receives
pray'rs,
Hear our requests and have mercy upon our souls

കൗമോ



✠ ܕܢܝܢ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ

തിങ്കളാഴ്ച ആറാംമണി

കൗമാ

കോലോകൾ മറിയംയൊൽദാസാലോഹോ

- 1 മാലാൽനിനുവാപുരി കണ്ണി-രോടർപ്പിച്ചോ-
രനുതാപത്താൽ കൃപ ദൈവം-കാണിച്ചെങ്കിൽ
കുരിശാരോഹണരക്തത്താൽ താൻ രക്ഷിച്ച
ഇടവകയോടിന്നൻപേറ്റം കാട്ടും നൂനം. ബാറെക്മോർ.

† ശുബഹോ----- മെന്ദാലാം-----

(I'Maryam Yoldath Aloho - Tone 5)

If the Lord had mercy on the Ninevites
On account of repentance offered with tears,
How much more will He have mercy on His flock
Redeemed with the blood of His crucifixion...Barekmor

† Glory be to the Father, Son and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

- 2 ഭീകരനിനുവാവിധിനീക്കി-താൻ നല്ലോനാം
ദൈവം തന്നെയെന്നേവം-കാണിച്ചോനേ
നിരുപമകാരുണ്യത്താൽ നിൻ-ദാസന്മാരെ
കോപം ദുഷ്ടതയിവനീക്കി-കാത്തിടേണം. മൊറിയൊ -----

O Lord, who removed the wrath from Nineveh
And, thus, showed that You are the Merciful God,

Have pity on Your servants in Your mercy
By Your grace, redeem us from wrath and evil

Lord have mercy upon us and help us

ബോവുസാ മോർ അപ്രേം

1 ആർദ്രതതോന്നണമെ നാഥാ
ഇക്കർമ്മം കൈക്കൊള്ളണമെ
മോചനവും കൃപയും വാഴ്വും
നിന്നറയിന്നേകീടണമേ.

Lord, have mercy upon us
O Lord, receive our service
Send us from Your treasure-house
mercy, grace, and forgiveness

2 നിനുവമഹാനഗരത്തിനും
നിതിയതാം വിധിയെന്നോണം
വാദം ഭിന്നതയെന്നിവയെ
നിൻ സഭയിനും മായിക്ക.

As You removed punishment
from the Ninevites, O Lord,
By Your grace, remove schisms
and all disputes from Your church

3 താതസുതാമലറുഹായാം
സത്യൈകൻ സർവ്വാധീശാ
നിന്നാടുകളോടൻപുണ്ടായ്
യാചനകൾ നൽകീടണമെ.

Father, Son, Holy Spirit,
Have mercy upon Your flock
One True God, by Your mercy,
Hear and answer our requests

4 പ്രാർത്ഥന കേട്ടിടുന്നോനേ
യാചന നൽകിടുന്നോനേ
പ്രാർത്ഥനയിൽ പ്രീത്യാ സദയം
യാചനയെ നൽകീടണമെ.

Lord, who hears our petitions
Answer us in Your mercy
Lord, be reconciled with us
Have compassion upon us

Manitho of Mor Severus

*By the prayers of Your Mother - and those of all Your
Saints; I **exalt** You, Lord and King, - The Only-
Begotten Son; **Word** of the Father;
Immortal in His nature and who by His grace*

Descended for - all mankind
To bring life and salvation for our fallen human race;
Who did become - incarnate - of the pure Virgin,
The holy and glor'ious The'o'tokos
He became man - without change
And was crucified for us, Christ who is our Lord and
God. He trampled death - by His death - and
destroyed our death. And He is one of the Holy Trinity;
Worshipped and praised - equally
With His Father and Spirit; Have mercy upon us all!

നിന്മാതാവു വിശുദ്ധന്മാർ---

(മോർ സേവേറിയോസിന്റെ മാനിസാ)

നിന്നെ പ്രസവിച്ച മാതാവിന്റേയും സകല പരിശുദ്ധന്മാ
രുടേയും പ്രാർത്ഥനയാൽ, സ്വഭാവപ്രകാരം മരണമില്ലാ
ത്തവനും, തന്റെ കൃപയാൽ മനുഷ്യവർഗ്ഗം മുഴുവന്റേയും
ജീവനും രക്ഷയ്ക്കും വേണ്ടി, വിശുദ്ധിയും മഹത്വവും
വെടിപ്പുമുള്ള ദൈവമാതാവിൽ നിന്നു ഭേദം കൂടാതെ
മനുഷ്യനായിത്തീരുകയും, ഞങ്ങൾക്കു വേണ്ടി † കുരിശിൽ
തറയ്ക്കപ്പെടുകയും ചെയ്തവനായി, സ്വർഗ്ഗീയ
പിതാവിന്റെ ഏക പുത്രനും വചനവുമായിരിക്കുന്ന
രാജാവായ എന്റെ കർത്താവേ, നിന്നെ ഞാൻ പുകഴ്ത്തും.
തന്റെ മരണത്താൽ ഞങ്ങളുടെ മരണത്തെ
ചവിട്ടിക്കൊന്നവനായി വിശുദ്ധ ത്രിത്വത്തിൽ ഒരുവനും

തന്റെ പിതാവിനോടും ജീവനും വിശുദ്ധിയുമുള്ള
റൂഹായോടും കൂടെ ഒന്നുപോലെ വന്ദിക്കപ്പെട്ടു
സ്തുതിക്കപ്പെടുവാനുമായ ഞങ്ങളുടെ മശിഹാ തമ്പുരാനെ,
ഞങ്ങളെല്ലാവരുടേയുംമേൽ കരുണ ചെയ്യണമെ.

ഗീതം

നിന്മാതാവു വിശുദ്ധന്മാർ എന്നിവർതൻ പ്രാർത്ഥനയാൽ
സ്വർഗ്ഗപിതാവിന്നേകസുതാ വചനമതാം രാജാധീശാ
നിന്നെവാഴ്ത്തും ഞാൻ,
സഹജമായ് മൂതിരഹിതാ കാരുന്നുത്താൽ,
മർത്യന്മാർതൻ,
വർഗ്ഗത്തിനുമുഴുവൻ ജീവനതും രക്ഷയുമേകാനാഗതനായ്,
വിമലശുചിയെ-നിവയുള്ള, മഹിമാവിയലും,
ദൈവജനിത്രി കന്യകയാം മറിയാമീനും,
ഭേതമതെന്നു മാനവനായി,
‡ ക്രൂശിതനായ ഞങ്ങൾക്കുടയോനാം മശിഹാ,
നിജമൂതിയാലിവർ തൻ,
മൂതിയെമെതിച്ചു നിഹനിച്ചോനേ,
അപ്പരിപാവന ത്രിത്വൈകാ,
സ്വപിതാവോടൊപ്പം ജീവനെയും,
റൂഹ്കുദീശാ സഹിതം വന്ദിതനേ
പരികീർത്തിതനേ കൃപചെയ്യേണം.

കൗമാ,

വിശ്വാസ പ്രമാണം

കുറിയേലായിസ്സോൻ †

ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ ഞങ്ങളോടു കരുണചെയ്യണമെ †

ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ കൃപയുണ്ടായി ഞങ്ങളോടു
കരുണചെയ്യണമെ †

ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ ഉത്തരമരുളിച്ചെയ്ത് ഞങ്ങളോടു
കരുണചെയ്യണമെ †

(ഇവ ഓരോന്നും പത്തു പ്രാവശ്യം വീതം ചൊല്ലി കുമ്പിടണം)



൧൨ : ൧൨, ൧൩

തിങ്കളാഴ്ച ഒമ്പതാം മണി

കോലോകൾ (ബ്രസ്പറൊന്കാദം) - അബ്രാഹാം ബലി നൽകിയപ്പോൾ

1 നോമ്പേറ്റതിസന്താപത്താൽ രട്ടുമുടുത്താ നിനുവാക്കാർ
അഴലാ-ർന്നപ്പോഴവിലേശൻ സംപ്രീ-തിപ്പെട്ടാൻ
വരുവിൻ താപിജനങ്ങൾക്കായ്
തെളിവൊടുവാതിൽ തുറന്നരുളും
കൃപയു-ളേളാനാം നാമങ്കൽ കൃപയാചിച്ചിടാം. ബാറെക്മോർ.

† ശുബഹോ - മെന്റാലം വാദാമോ ല്ദാലാം ഒൽമീനാമീൻ

(Bsafo N'Qadem/Sohde Aphisunuy - Reesh Qolo)

With sorrow, the Ninevites
Called a fast and wore sack cloth
They put - on sorrow and God reconciled with them
Come, let us also beseech
Mercy from the Merciful
For His - door opens to those who turn toward Him...

Barekmor † Glory be to the Father, Son and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

2 നിനുവാക്കാരെന്നോണം നി-ന്നിടവക നിന്നെ വിളിക്കുന്നു
ആ യാചന കൈക്കൊള്ളണമെ നാമാ കരുണാബ്ധേ
അവൾ തൻ വീഴ്ചയ്ക്കായ് കാക്കും
സാത്താൻ സന്തോഷിക്കായ്വാൻ
നീതി-യ്ക്കനുസൃതമാംവിധിയെ മാിച്ചിടണമെ. മൊറിയൊ -

Behold, like the Ninevites,
Your congregation calls upon You,
O Lord of mercies and of compassion
Receive our supplication
Remove, O Lord, Your just punishment
Let Satan who seeks its fall not rejoice
Lord have mercy upon us and help us

ബോവുസൊ (മോർ ബാലായി) - 5

- 1 പാപം ചെയ്തോരോ-ടാർദ്രതയുളളോനേ
അൻപുണ്ടാകണമെ നിൻ വിധി ദിവസത്തിൽ

Lord, who has mercy even on sinners
Have mercy on us on Your judgment Day!

- 2 പൈതങ്ങൾക്കു വിലക്കി പുരിയിൽ സ്തനും
നോമ്പും തിരുകുകയും താപത്തോടെ

The infants of Nineveh were not nursed;
Even animals fasted with sorrow.

- 3 രാജാവും ജനവും നേതാക്കന്മാരും
ചാക്കിൻ വസ്ത്രം ചുറ്റി ചാരം ചാർത്തി.

In sorrow, the king, princes, and nobles,
Put ash on themselves instead of perfumes.

4 അൻപുളോൻ താതൻ കനിവുളോൻ പുത്രൻ
മോചകനാം നൂഹായെ നീ ത്രിത്വത്തിൽ

Glory be to the Merciful Father,
Compassionate Son, and Gracious Spirit.

5 മർമ്മം സ്തുത്യം ത്രിത്വാ-ത്മകനാമേകൻ
ലോകം രണ്ടിലുമൊരുപോൽ സ്തോത്രാർഹൻ താൻ.

Praise to the threefold mys'try, One nature
Unto Him belongs glory in both worlds.

4 വാനവർ തന്നിശാ മാനവർതൻ ഗതിയെ
ഈ ശുശ്രൂഷയെയേറ്റാർ-ഭൃത തോന്നണമെ.

Lord of those above! Hope of those below!
Accept this service; have mercy on us.

കൗമാ



൧൨ : ൧൨, ✠

Introductory Prayer

† Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

May His grace and mercy be upon us, weak and sinful, in both worlds forever and ever. Amen.

O Lord, You are the One Who receives fasting and prayers and grants absolution of sins, remission of debts, and the removal of punishments. By seeing the contrition of the Ninevites, You had pity on them. You received their fasting, from infants to elders, and retracted Your punishment on them. In that same way, do receive our prayers, fasting, and repentance and remove any punishments appointed for us. Help us to live according to Your will. And, we will praise Your mercy, now and always, and for ever and ever. Amen.

Psalms of Vespers

Kurielaison. **Lord, I have called upon you answer me; hear and receive my words.**

Let my prayers be like incense in Your sight, the offering of my hands like the evening offering. Set a guard, Lord, before my mouth, a guard before my lips, that my heart may not turn to evil words and I may not do deeds of wickedness.

Let me not take salt with impious men; let the just man teach me and reprove me: let not the oil of the impious anoint my head; because my prayer was against their evil-doing: their judges have been restrained by the side of the rock; and they have heard how gentle are my words.

As when a plough cleaves the earth their bones have been scattered at the mouth of Sheol. I have lifted up my eyes to You, Lord, and in You have I put my trust, do not cast away my soul.

Keep me from the hand of the proud, who have laid snares for me; let the wicked fall into their nets, while I pass on.

With my voice I cried to the Lord; with my voice I besought the Lord and poured out my prayer before

Him; I showed him my affliction when my spirit was troubled, but You know my path.

In the way of my walking they have laid a snare for me; I look to the right and see none that knows me; the way of escape has gone from me and there is none who cares for my soul. I cried to You, Lord, and said: You are my hope and my portion in the land of the living.

Hear my petitions because I am brought very low; deliver me from my persecutors because they are too strong for me. Lead me forth from prison that I may give thanks to Your name: Your just ones shall have hope when You shall reward me.

Your word is a lamp to my feet and light to my path; I have sworn and am resolved to keep the judgements of Your justice. I am greatly brought low, Lord, give me life according to Your word; be pleased with the words of my mouth, Lord, and teach me Your judgements.

My soul is ever in Your hands, and I have not forgotten Your law; sinners have laid snares for me and I have

not strayed from Your commands. I shall inherit Your testimony forever because it is dear to my heart; I have turned my heart to do Your commands forever in truth.

Praise the Lord, all you nations; praise Him, all you peoples; for His grace is strong over us, truly the Lord is forever. And to You belongs the praise O God. Barekmor..

† Glory be to the Father, Son, and Holy Spirit.

Unto the ages of ages and forevermore.

† مَعْنَا لَأَرْوِيكَ هَكَذَا هَذِهِ سُرُ قَبْعًا ‡ هُكْمِ
مَسْبِلًا مَنَظَرًا وَبَصِيرَةً وَسِرًّا نِعْلَانَهُ حَالُهُمْ خُلُقًا
حُكْمٌ خُلُقٌ † ‡ أَمٍّ ‡
رَحْمَةٌ رَحْمَةٌ

നോമ്പാലും അനുതാപത്താലും പ്രാർത്ഥനയാലും പാപ
പരിഹാരവും കോപശമനവും ശിക്ഷയ്ക്കു നീക്കുപോക്കും
ഉണ്ടാക്കുന്ന കർത്താവേ, നിനുവാ പട്ടണക്കാരുടെ
ശക്തിയായ അനുതാപത്താൽ അവരോടു ദയചെയ്ത്
ആബാലവൃദ്ധം എല്ലാവരും അനുഷ്ഠിച്ച നോമ്പിനെ
സ്വീകരിച്ച് ശിക്ഷയെ നീക്കിയപ്രകാരം ഞങ്ങളുടെ
നോമ്പിനേയും അനുതാപത്തേയും പ്രാർത്ഥനകളേയും
കൈക്കൊണ്ട് ഞങ്ങളുടെമേലുള്ള ശിക്ഷയെ നീക്കി നിന്റെ
ഹിതാനുസരണം ജീവിപ്പാൻ ഞങ്ങളെ സഹായിക്കണമെ.

ഞങ്ങൾ എന്നും നിന്റെ കരുണയെ സ്തോത്രം ചെയ്യും.
ഹോശോ ---- ആമ്മീൻ.

141, 142, 119, 117 സങ്കീർത്തനങ്ങൾ

കുറിയേലായിപ്പോൻ: കർത്താവേ ഞാൻ നിന്നെ വിളിച്ചു.
എന്നോടു നീ ഉത്തരമരുളിച്ചെയ്ത് എന്റെ വചനങ്ങൾ
ശ്രദ്ധിച്ച് കേൾക്കണമെ

എന്റെ പ്രാർത്ഥന തിരുമുമ്പാകെ ധൂപംപോലെയും, എന്റെ
കൈകളിലെ കാഴ്ച, വൈകുന്നേരത്തെ കാഴ്ച പോലെയും
കൈക്കൊള്ളണമെ. എന്റെ ഹൃദയം ഒരു ദുഷ്കാര്യത്തിനും
ചായുകയും, ഞാൻ അന്യായ ക്രിയകൾ പ്രവൃത്തിക്കുകയും
ചെയ്യാതിരിപ്പാൻ, എന്റെ വായ്ക്ക് കാവൽക്കാരനെയും,
എന്റെ അധരങ്ങൾക്ക് സൂക്ഷിപ്പുകാരനെയും
നിയമിക്കണമെ.

ദുഷ്ടമനുഷ്യരോടുകൂടി ഞാൻ അപ്പം ഭക്ഷിക്കുമാറാക
രുതെ. നീതിമാൻ എന്നെ പഠിപ്പിക്കുകയും ശാസിക്കുകയും
ചെയ്യട്ടെ. ദുഷ്ടന്മാരുടെ എണ്ണ എന്റെ തലയെ കൊഴുപ്പി
ക്കരുതെ. എന്തെന്നാൽ എന്റെ പ്രാർത്ഥന അവരുടെ
ദോഷം നിമിത്തമാകുന്നു. അവരുടെ ന്യായാധിപതിമാർ
പറയാൽ തടയപ്പെട്ടു, ഇമ്പമുള്ള എന്റെ വചനങ്ങൾ
അവർ കേട്ടു.

ഭൂമിയെ കൊഴു പിളർന്നു ചിതറിക്കുന്നതുപോലെ,
പാതാളവാതുകൾ അവരുടെ അസ്ഥികൾ ചിതറിക്കപ്പെട്ടു.
കർത്താവേ, എന്റെ കണ്ണുകൾ നീക്കലേക്ക് ഞാൻ ഉയർത്തി,

നിന്നിൽ ശരണപ്പെട്ടു. എന്റെ ആത്മാവിനെ തള്ളിക്കളയരുതെ.

എനിക്കായി കെണികൾ മറച്ചുവെച്ചിട്ടുള്ള, പ്രശംസക്കാരുടെ കൈയിൽനിന്നും എന്നെ കാത്തുകൊള്ളണമെ. ഞാൻ കടന്നുപോകുമ്പോൾ അന്യായക്കാർ ഒരുമിച്ച് തങ്ങളുടെ വലകളിൽ വീഴുമാറാകണമെ.

എന്റെ ശബ്ദത്തിൽ കർത്താവിനെ ഞാൻ വിളിച്ചു. എന്റെ ശബ്ദത്തിൽ കർത്താവിനോടു ഞാൻ അപേക്ഷിച്ചു. തിരുസന്നിധിയിൽ എന്റെ സങ്കടം ഞാൻ ഉയർത്തുകയും, തിരുമുമ്പിൽ എന്റെ ഞെരുക്കം അറിയിക്കുകയും ചെയ്തു. എന്റെ ആത്മാവു കൂണ്ഠിതപ്പെട്ടിരിക്കുമ്പോൾ, എന്റെ ഊടുവഴികൾ നീ അറിയുന്നു.

എന്റെ നടപ്പുകളുടെ വഴിയിൽ, അവർ എനിക്കായി കെണികൾ മറച്ചുവെച്ചു. ഞാൻ വലത്തോട്ടു നോക്കി, എന്നെ അറിയുന്നവൻ ഇല്ലെന്ന് കണ്ടു. സങ്കേതസ്ഥലം എനിക്കില്ലാതെയായി, എനിക്കുവേണ്ടി അപേക്ഷിക്കുന്നവനും ഇല്ല. കർത്താവേ, ഞാൻ നിന്നോടുന്നിലവിളിച്ചു. നീ എന്റെ ആശ്രയവും, ജീവനുള്ളവരുടെദേശത്ത് എന്റെ ഓഹരിയും, ആകുന്നു എന്ന് ഞാൻ പറഞ്ഞു.

എന്റെ അപേക്ഷ ശ്രദ്ധിച്ചുകേൾക്കണമെ. എന്തെന്നാൽ ഞാൻ ഏറ്റവും താഴ്ത്തപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. എന്നെ പീഡിപ്പിക്കുന്നവരിൽനിന്ന് എന്നെ വിടുവിക്കണമെ. എന്തെന്നാൽ അവർ എന്നെക്കാൾ ബലമുള്ളവരായി

ത്തിർന്നു. ഞാൻ നിന്റെ നാമത്തെ സ്തുതിക്കേണ്ടതിന്, എന്റെ ആത്മാവിനെ കാരാഗൃഹത്തിൽ നിന്ന് വിടുവിക്കണമെ. നീ എനിക്കുവേണ്ടി പകരം ചെയ്യുമ്പോൾ, നിന്റെ നീതിമാന്മാർ എനിക്കായി കാത്തിരിക്കും.

നിന്റെ വചനം എന്റെ കാലുകൾക്ക് വിളക്കും എന്റെ ഊടുവഴികൾക്ക് പ്രകാശവുമാകുന്നു. നിന്റെ നീതിയുള്ള വിധികൾ പ്രമാണിക്കുന്നനായി ഞാൻ ആണയിട്ടു നിശ്ചയിച്ചു. ഞാൻ ഏറ്റവും ക്ഷീണിച്ചിരിക്കുന്നു. കർത്താവേ, നിന്റെ വചനപ്രകാരം എന്നെ ജീവിപ്പിക്കണമെ. കർത്താവേ, എന്റെ വായിലെ വചനങ്ങളിൽ നീ ഇഷ്ടപ്പെട്ട്, നിന്റെ പ്രമാണങ്ങൾ എന്നെ പഠിപ്പിക്കണമെ.

എന്റെ ആത്മാവ് എല്ലായ്പ്പോഴും നിന്റെ കൈകളിൽ ഇരിക്കുന്നു. നിന്റെ ന്യായപ്രമാണം ഞാൻ മറന്നില്ല. ദുഷ്ടന്മാർ എനിക്കായി കെണികൾവെച്ചു. എന്നാലും ഞാൻ നിന്റെ കൽപ്പനകളിൽനിന്നും തെറ്റിപ്പോയില്ല. ഞാൻ നിന്റെ സാക്ഷി എന്നേയ്ക്കുമായി അവകാശപ്പെടുത്തി. എന്തെന്നാൽ അതു എന്റെ ഹൃദയത്തിന്റെ ആനന്ദമാകുന്നു. നിന്റെ കൽപ്പനകൾ എന്നേയ്ക്കും സത്യത്തോടെ ചെയ്യാനായിട്ട് ഞാൻ എന്റെ ഹൃദയം തിരിച്ചു.

സകല ജാതികളുമേ കർത്താവിനെ സ്തുതിപ്പിൻ. സകല ജനങ്ങളുമേ അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ. എന്തെന്നാൽ അവന്റെ കൃപ നമ്മുടെമേൽ ബലപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. അവൻ സത്യമായിട്ട് എന്നേയ്ക്കും കർത്താവാകുന്നു.

ദൈവമെ സ്തുതി നിനക്ക് യോഗ്യമാകുന്നു. ബാരെക്മോർ.

† ശുബഹോ: മെന്ഓലം വാദാമോ ല്ഓലാം ഒൽമീനാമീൻ

എനിയോനോ സ്ലിമൊറിയോ

1. കടലിന്നേറിയ യൂനാനാൽ ഇളകിമറിഞ്ഞു നിനുവപുരം
നീതിപരൻതൻ വചനത്താൽ ആ നഗരം വേദം പൂണ്ടു.

Slee Moriyo Brahame - Natha Krupayal chevichayich

The prophet Jonah disturbed The City of Nineveh, **For**
Jonah opened his mouth And Nineveh was saddened

2. ഉൽബോധകനാമെബ്രായൻ പുരിയെ കിടിലംകൊള്ളിച്ചു
കേൾവിക്കാർക്കാത് വായ്നിറയെ
കഷ്ടതയും മൃതിയും നേർന്നാൻ

Jonah, the Hebrew preacher; Blamed the ent`i`re city,
Saying, "Woe to Nineveh,"

And that death would come to them

3. അരചന്മാരിതു കേട്ടുഴറി മുടികൾവെടിഞ്ഞുതലതാഴ്ത്തി
പ്രജകളുടൻ ഭയപരവശരായ്
ചാക്കിൻതുണിയുടലിൽ ചാർത്തി.

The nobles listened to him

And they all cast off their crowns;

The people listened to him

And clothed themselves in sackcloth.

4. മാനുന്മാരും വൃദ്ധന്മാർ തലയിലൂടൻ ചാരം തൂകി
ധനവാന്മാർ നിജനിക്ഷേപം പാവങ്ങൾക്കായ് കൈമാറി.

Hon`o`rable old men heard
And covered their heads with ash
The rich heard him and opened
Their treasures for the poor

5. കൃപയുടെകടലിൽ ഞങ്ങളുടെ
വർഗ്ഗത്തെമുഴുകിച്ചോനേ
ഇടവകയുടെ കടമോർക്കരുതെ
നിന്റെ വിലാവിൻ രക്തത്താൽ

O Great Ocean of mercy
Who poured forth grace on mankind,
Remit the debts of Your flock
By the blood poured from Your side

6. നിനുവയരെപ്പോൽ
വകതിരിവാൽമാലിന്യങ്ങളെമായിക്കാം
നന്മകൾതന്നായുധമേന്തി നൂപപതിയെ പ്രീണിപ്പിക്കാം.

ബാറെക്മോർ. † ശുബഹോ: മെന്റാലം വാദാമോ---

Brethren, like the Ninevites, Let us be deprived of hate
and let us put on virtues to be reconciled with God...

† **Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**

Unto the ages of ages and forevermore

7. മാനവരക്ഷാതല്പരനേവായ്കളിൽനിന്നെല്ലാം സ്തുതിതേ
നാവുകളിൽനിന്നെല്ലാം സ്തുതിതേ
ഉത്തമനേ കൃപ തോന്നേണമേ. സ്തുതെൻ കാലോസ്

Praise to You, Lord, from all mouths;

Glory to You from all tongues;

Glory to You, O Good One Who longs for our salvation

Staumen Kalos - Kuriyelaison

PROMEON

Priest: Let us all pray and beseech the Lord for grace and mercy.

People: O merciful Lord, have mercy upon us and help us.

Priest: Glory and thanksgiving, praise and adoration, and exaltation unceasing, truly at all times and all hours, may we ascribe unto Thee, O Lord.

Praise to Him Who receives prayers and absolves the transgressions, justifies the publicans, purifies the defiled, Who by the prophetic preaching of Jonah, Your noble prophet, made the Ninevites a good example for all sinners to follow, without being disappointed. We

also beseech You, grant us that we should seek and love You alone and save us from the snares of Satan. To You befits glory, praise and honor now and always and all the time of our life.

Sedro

O God, You are diligent to give and hesitant to take back. You give command to knock and promise to open. You encourage to seek and promise to finding out. You permit to ask and give without reserve. Even when the Ninevites greatly angered You, through Your prophet Jonah, You preached overthrowing and severe punishment. When they beseeched You, by Your grace, You had pity on them. We, Your wretched servants and all our brethren in every place, knock at the door of repentance with remorse. As for them, open to us O Lord, the (door of) Your loving kindness. With right faith and firm hope, we beseech You. Find out us speedily as the helper Who is ready in the time of afflictions and distress when we call upon You. Do not reject our requests for our salvation and consolation. May Your

living kindness introduce our supplications before Your majesty. May Your graciousness towards all greatly overcome the grandeur of Your authority. O Lord, be Yourself the Mediator for us; restrain Your upright wrath that greatly agitated and kindled against us. We beseech You O Lord, to abolish it, having repented of Your decision to destroy and consume us, we who labour on earth on our journey. Forbid and turn away O Lord, the 'intellectual deluge' which violently drowns us and various sorts of punishments that intensely overwhelm us. Having pity on our remnant, which is miserable in a threefold way. Turn the edge of Your sword and put it back to its sheath, (the sword) that terribly sharpened and flashing, that could deeply pierce and wound Your people. Grant us consolation and love for humanity, and every thing that strengthen (us) with mercy. Be mindful of us and hold us worthy of seeing (Your) compassion, and peace proceeding from Your abundant love for humanity. May the supplication of Your servants not go downwards, because of the

heaviness of our sins, O Lord. Because of the weight of our offences, may the wings of your petition not be weakened. O Lord, may the prayer of Your servants ascend, having been strengthened by Your grace. Grant that it might go up and fly and enter with confidence into the presence of Your great and royal magnificence beyond all material and immaterial creations. By Your mercies, may it find You more peaceful and gentle. From Your presence, send forth to us perfect freedom from those evils that torment us and cause suffering to us. Give us also the abundant 'provisions' (*zawde*) of justice and mercies forever. Since You are merciful and Compassionate God, we offer up glory, praise and exaltation to You, O Lord and through You and to Your only begotten Son and to Your Holy Spirit, now and always forever and ever.

Priest: From God may we receive remission of debts and forgiveness of sins of both worlds for ever and ever.

People: Amen

പ്രാർത്ഥനകളെ സ്വീകരിക്കുന്നവനും കുറ്റക്കാർക്കു മോചനം
 നൽകുന്നവനും പാപികൾക്കു നിതീകരണം കൊടുക്കുന്ന
 വനും മലിനന്മാരെ നിർമ്മലീകരിക്കുന്നവനും യൗനാൻ
 പ്രവാചകന്റെ പ്രസംഗം നിനുവാക്കാർക്ക് മാനസാന്തരം
 നൽകുകയും പാപികളിൽ ആരും നിരാശപ്പെടാതെ മാനസാ
 ന്തരപ്പെടത്തക്കവണ്ണം അവരെ ഒരു മാതൃകയാക്കിവയ്ക്കു
 കയും ചെയ്തവനുമായ കർത്താവേ, നിനക്കു സ്തുതി.
 ഇപ്പോൾ നിന്നോടു ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു. ഞങ്ങൾ
 നിന്നെ മാത്രം അന്വേഷിച്ച് സ്നേഹിച്ച് പൈശാചികകെണി
 യിൽനിന്ന് രക്ഷപ്പെടുവാൻ ഞങ്ങൾക്ക് ശക്തി നൽകണമെ.
 സന്ധ്യാപ്രാർത്ഥനയുടെ ഈ നേരത്തും സകല പെരുന്നാളു
 കളിലും നേരങ്ങളിലും നാഴികകളിലും ഞങ്ങളുടെ
 ആയുഷ്ക്കാലം മുഴുവനിലും സ്തുതിയും ബഹുമാനവും
 ആരാധനയും നിനക്ക് യോഗ്യമാകുന്നു. ബ്ലൈസ്സം---

സെദറ

ദൈവമേ, ദാനം ചെയ്യുന്നതിനു നീ ജാഗ്രതയുള്ളവനും
 തിരിച്ചെടുക്കുന്നതിനു മടിയുള്ളവനുമാകുന്നു. വന്നു
 മുട്ടുന്നതിനു നീ കല്പിക്കുന്നു. തുറന്നുതരാമെന്ന് നീ

വാഗ്ദാത്തം ചെയ്യുന്നു. അന്വേഷിപ്പാൻ പ്രേരിപ്പിക്കുകയും കണ്ടെത്തുമെന്ന് കരാറുചെയ്യുകയും ചെയ്യുന്നു. ചോദിപ്പാൻ നീ അനുവദിക്കുന്നു. മടികൂടാതെ നീ കൊടുക്കുന്നു. നിനുവാക്കാർ വളരെ പിഴചെയ്തിട്ടും നിന്റെ പ്രവാചകൻ മൂലം പട്ടണത്തിന്റെ കിഴുമേൽമറിവുശിക്ഷ പ്രസംഗിക്കുകയും മാനസാന്തരം സ്വീകരിക്കുകയുംചെയ്തു. അവരോടു ദയചെയ്തവനേ, നിന്നോടു ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു. അരിഷ്ടരായ ഞങ്ങളും എല്ലാ സ്ഥലങ്ങളിലും വസിക്കുന്ന ഞങ്ങളുടെ സഹോദരങ്ങളും അനുതാപവാതിൽ മുട്ടി യാചിക്കുന്നു. അവരെപ്പോലെ ഞങ്ങൾക്കും കരുണാകവാടം തുറന്നുതരണമെ. ദുഃഖവിശ്വാസത്തോടും സത്യമായ പ്രത്യാശയോടും ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു. ഞങ്ങളുടെ ഞെരുക്കുകാലത്ത് സഹായത്തിനു സന്നദ്ധനായി എഴുന്നള്ളണമെ. ഞങ്ങളുടെ രക്ഷയ്ക്കുതകുന്ന യാചനകളെ നിരസിക്കരുതെ. നിന്റെ സന്നിധിയിലെ ഞങ്ങളുടെ അപേക്ഷയിൽ നിന്റെ ആർദ്ര കരുണയുണ്ടാകണമെ. അതീതമായ നിന്റെ ദയവാൽ നിന്റെ ശ്രേഷ്ഠാധികാര ഗാംഭീര്യത്തെ രമ്യതപ്പെടുത്തണമെ. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ നേരെ ജ്വലിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുന്ന നിന്റെ നീതിപരമായ കോപത്തെ നിക്കംചെയ്യണമെന്ന് നിന്നോടു ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു. ബഹുവിധ ശിക്ഷയാൽ ദീർഘമായി ഞങ്ങളിൽ പരക്കെ പ്രവഹിക്കുന്ന ആന്തരിയ പ്രളയത്തെ ഇല്ലാതാക്കണമെ. ത്രിവിധത്തിൽ അരിഷ്ടന്മാരായിരിക്കുന്ന ഈ ശിഷ്ടന്മാരിൽ കരുണ കാണിച്ചുകൊണ്ട് ശക്തിയായി

തുളച്ചു നിന്റെ ജനത്തെ ചേദിക്കുന്നതും ഭയങ്കരമായി മുർച്ചകൂട്ടി തിളങ്ങുന്നതുമായ വാളിനെ മടക്കി അതിന്റെ ഉറയിലേക്ക് തിരിച്ചിടണമെ. ആശ്വാസകരവും ദയാപൂർണ്ണവും പുണ്യതരവുമായ സകലതും ഞങ്ങൾക്കു നൽകണമെ. ഞങ്ങളെപ്രതി പുനരാലോചിച്ചു നിന്റെ പ്രീതിധനത്തിന്റെ കരുണയും ശാന്തതയും ഞങ്ങളിൽ ഉദിപ്പിക്കണമെ. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ പാപഭാരം നിമിത്തം ഞങ്ങളുടെ അപേക്ഷകൾ താണുപോകരുതെ. ഞങ്ങളുടെ അപരാധത്തിന്റെ കാരിനും കൊണ്ട് ഞങ്ങളുടെ അപേക്ഷാ ചിറക് മേൽപ്പോട്ടു കയറുന്നതിൽ ക്ഷീണിച്ചുപോകരുതെ. പിന്നെയോ നാഥാ, നിന്റെ ദാസന്മാരുടെ പ്രാർത്ഥന നിന്റെ കൃപയാൽ ശക്തിപ്രാപിച്ച് ഉയരുമാറാകണമെ. പ്രത്യക്ഷവും അപ്രത്യക്ഷവുമായ എല്ലാ സൃഷ്ടിക്കും അപ്പുറം പറന്നു കയറി അത് നിന്റെ രാജ്യത്തിന്റെ ശ്രേഷ്ഠമഹത്വത്തിൻ മുമ്പിൽ ധൈര്യമായി പ്രവേശിക്കുമാറാകണമെ. അതിൽ നിനക്കു പ്രീതിയുണ്ടായി നിന്റെ കരുണ പ്രസാദിച്ച് നിന്റെ സന്നിധിയിൽനിന്നും ഞങ്ങളെ അസഹ്യപ്പെടുത്തി ഉപദ്രവിച്ചു കൊണ്ടിരിക്കുന്നദോഷങ്ങളിൽനിന്നും സ്വാതന്ത്ര്യം ഞങ്ങൾക്ക് അയയ്ക്കണമെ. പുണ്യത്തിന്റേയും നിത്യ ജീവന്റേയും സമൃദ്ധമായ പാഥേയം ഞങ്ങൾക്കു തരണമെ. നീ കാരുണ്യവാനും ദയാലുവുമായ ദൈവമാകുകൊണ്ട് ഞങ്ങൾ നിനക്കും നിന്റെ ഏകജാതനും വിശുദ്ധ നൂഹായ്ക്കും സ്തുതിയും സ്തോത്രവും സമർപ്പിക്കും. ഹോശോ --- ആമ്മിൻ.

ദൈവത്തിൽ നിന്ന് കടങ്ങൾക്ക് പരിഹാരവും പാപങ്ങൾക്ക് മോചനവും, രണ്ടു ലോകങ്ങളിലും എന്നേക്കും നാം കൈക്കൊള്ളുമാറാകട്ടെ. ആമ്മിൻ

കോലോ - സൊഹദൗ ആത്തുൻ

1. ഭീതിപ്രദമാം ദൗത്യവുമായി യോന നടന്നാൻ
നിനുവാവീമികളിൽ, രാജാവതുകേ-ട്ടുൾഭ്രാന്തിയൊടെ
സങ്കടമാർന്നി-ട്ടേവം രോ-ധിച്ചാർ, അമ്പുടയോനേ
അനുതാപം പുണ്ടാരാമീ ദാസരിലാർദ്രത തോന്നണമെ.

ബാറെക്മോർ. † ശുബഹോ ---

(Sohdau Atun - Tone 5)

Jonah heard and - was terrified; He was moved and;
He began to weep With sorrow and - melancholy,
Jonah cried out: "O Merciful One," Have compassion -
upon Your servants who call on You To plead for their
sins. Barekmor.

† Glory be to the Father, Son, and Holy Spirit.

2. ജാ-ഗരണം ക-ണ്ണീരുപവാസം രോധനമിവയാൽ
ചേലോ-ടുളവാക്കി, ദൈവസമക്ഷം നിനുവയണച്ചോര-
പേക്ഷനിനച്ചാൽ, പാരം യോഗുംതാൻ, അതുകണ്ടപ്പോൾ
പ്രീതിപ്പെട്ടോനാം നല്ലോൻ ശിക്ഷ-കളെല്ലാമൊഴിവാക്കി.

മെന്റാലം വാദാമോ ല്ദാലാം ഒൽമീനാമിൻ

The petition - of Nineveh which they offered, **Was fitting** to God; It was offered - with tears, vigil, fasting, and with Their sorrowful tears The Lord saw this - and reconciled and removed His wrath From the repentant

Unto the ages of ages and forevermore.

3. നിന്നൊടു പാപം-ചെയ്തുടയോനെ കോപിപ്പിച്ചു
മലിനതയാൽ ഞങ്ങൾ, നീതിയഹോ വാ-ജൂരുന്നാകിൽ
ഞങ്ങൾക്കായ് നിൻ, കൃപ നിലകൊ-ള്ളട്ടെ,
കാലംതീരാ-റായെങ്കിൽ ഞങ്ങളെയെന്നും
നിന്നാർദ്രതലതിലാകണമെ. മൊറിയോറാഹോം--- ---

We know that our - sins are great Lord and we know that Great are Your mercies And if Your me-rcy should not persuade you, we shall Perish from our sins Take not away - Lord Your hand from us, whom you have saved by Your precious blood. **Lord have mercy upon us and help us.**

ETHRO

Priest: May the incense that we - the miserable and sinful (servants) - have offered before You, be for Your pleasure and our absolution, for Your honour and our salvation. Lord, as You received the supplication,

request, tears and petitions and lamendations that the Ninevites had offered to You, and opened the door of repentance before You, open to us also the door of Your mercies an absolve us. We will praise You and Your Father and the Holy Spirit now and always and for ever and ever. Amen.

(എത്രോ)

കർത്താവേ, നിസ്സാരന്മാരും പാപികളുമായ ഞങ്ങൾ തിരുസന്നിധിയിൽ സമർപ്പിച്ച പരിമളധൂപം നിന്റെ പ്രീതിക്കും നിന്റെ ബഹുമാനത്തിനും ഞങ്ങളുടെ പുണ്യത്തിനും രക്ഷയ്ക്കും ആയി ഭവിക്കണമെ. നിനുവ നഗരക്കാർ തിരുസന്നിധിയിൽ സമർപ്പിച്ച പ്രാർത്ഥനയും സങ്കടവും കണ്ണീരും അഭയയാചനയും നിലവിളിയും നി സ്വീകരിച്ച് നിന്റെ കരുണാകവാടത്തെ അവർക്കായി തുറന്നുകൊടുത്തപ്രകാരം ഞങ്ങൾക്കും നിന്റെ കൃപയുടെ വാതിൽ തുറന്നു പുണ്യം നൽകണമെ. ഞങ്ങൾ ഇപ്പോഴും എല്ലായ്പ്പോഴും നിന്നേയും നിന്റെ പിതാവിനേയും നിന്റെ വിശുദ്ധനുഹായേയും സ്തോത്രം ചെയ്യു മാനാകണമെ. മോറാൻ വാലോഹാൻ ----- ആമ്മീൻ.

കോലോ - തുബൈക് ഈത്തോ - 5

1. ഭൂ-പൻ കേട്ടു - പുരിയതിനും പൗരന്മാർക്കും നാശം-പ്രഖ്യാപിച്ചിടും യോനാ-നിബിതന്നുൽഘോഷം കോപം കോട്ടതകർത്തിടുമെ-ന്നുള്ളൊരുഗ്രമതാംവാകും

രാജാവും സേനയുമോടി, കർത്താ-വിൻ വാതിലിലെത്തി
കണ്ണീ-രളവെന്യേ വീഴ്ത്തി-ക്കാരുണ്യം സംപ്രാപിച്ചാൻ.

ബാറെക്മോർ. † ശുബഹോ:

(Tubayk Idto - Tone 5)

Ni-neveh's King - heard the preaching of Jonah Which_
had announced destruction; And death - for the whole
city__ Jonah's word carried the sword That_ would
destroy the city By wrath - because of their sins__ The
king and his army ran To_ shed tears at the Lord's door
And God - had mercy on them___Barekmor.

† ***Glory be to the Father, Son, and Holy Spirit.***

2. വീ-രന്മാർത്തൻ-പുരിയാം നിനുവയതിൽകേട്ടു
എബ്രയയോനാത്തൻനാദം സുസ്ഥി-രദൂർഗ്ഗം വിറകൊണ്ടു
ഭീകരനാദം കേട്ടപ്പോൾ, സംഭ്ര-മമാർന്നു പാരന്മാർ
ഭീഷണവൃത്താന്തം കേൾപ്പി-ച്ചുഗ്രനവർക്കുൾഭ്രമമേറ്റി
നാഥാ കൃപചെയ്തീടണമെ-ന്നതിഭ-യമോടുൽഘോഷിച്ചാർ

മെന്ഓലം വാദാമോ ല്ഓലാം ഒൽമീനാമീൻ

In the morning - the voice of Jonah was heard In_
Nineveh, the city Of might - and its walls trembled__
Its people were struck with fear The_ Strong One had
shaken them And they - were gripped with terr`or__

On hearing the dreadful things, The_ people cried out with fear, Saying: "O Lord, have mercy!" __. *Unto the ages of ages and forevermore.*

3. ദൈ-വത്തോടായ്, പാപി മോചനമാർജ്ജിക്ക

ഈശോതൻ പ്രാർത്ഥന ശീലി-ച്ചെപ്പഴുമേവം ചൊല്ലേണം
നാമാ വരണം നിൻ രാജ്യം തിരുഹി-തമങ്ങനെ-
സ്വർഗ്ഗത്തിൽ, ധരയി-ലുമങ്ങനെയാകേണം
പോക്കേണം കടപാപങ്ങൾ ഘോര-പരീക്ഷയിലേറ്റാരെ
ദുഷ്ടനിൽ നിന്നും കാക്കേണം. മൊറിയോനാഹേം--

O sinner, beg - and plead for Your forgiveness And_
learn the pray'r of Jesus And pray: "Father in Heaven__
May Your kingdom come, O Lord May_ Your will be
done on earth As it - is done in heaven__ Forgive us
our debts and sins Lead_ us from temptation and Save
us_ from the evil one."

Lord have mercy upon us and help us.

ബോവുസോ - മോർ യാക്കോബ്

1 ഈശാ നാമാ വരിക തുണപ്പാൻ വിളികൂട്ടുന്നു
പ്രാർത്ഥന കേട്ടിട്ടാത്മാക്കൾമേൽ കൃപ ചെയ്യേണം.

O Lord, our Lord, - we call to You - come to our aid
Hear our requests - and have mercy - upon our souls

2. അനുതാപാർത്ഥം മുഴുനഗരിക്കാഹ്വാനം നൽകി
ഭീകരകൽപ്പന നിർഗ്ഗതമായ് കൊട്ടാരത്തിന്നും
തെരുവുകൾ തോറും ഒന്നൊന്നായവരന്വേഷിച്ചു
യോനാതൻ നാദത്തെയവർതൻ നാദംമുടി

A strong order came from the King of Nineveh
Inviting the whole of the city to repent
In ev'ry street, the number of penitents grew
The voice of Jonah was surpassed by their voices

3. കൈവിട്ടു മണവാട്ടികളവരുടെ ശോഭിത വസ്ത്രം
ബാഷ്പം തൂകിച്ചാക്കിൻ വസ്ത്രം മെയ്യിൽ ചാർത്തി
ചാർത്തി പൂഞ്ചലയ്ക്കിഹപകരം പങ്കിലവസ്ത്രം
സൗരഭ്യത്തിൻപകരം തലയിൽ ചാരം തൂകി

Brides abandoned their beautiful, festal garments

They put sackcloth on their bodies and lamented
Instead of silk, they were clothed with filthy dresses
Instead of perfumes, they spread ashes on their heads

4. താപം രോദനമെന്നിവനിറയും കഞ്ഞൊന്നാശു
ബാഷ്പജലത്താലേശുതിയയച്ചാൾ ദൈവത്തിനായ്.
ഈശൻ പേർക്കായ് വിട്ടൊരുകത്തോടൊപ്പം തന്നെ
സ്നേഹം നിറയും യാചനനിനുവാപുരിയർപ്പിച്ചു

With tearful eyes, Nineveh wrote God a letter
And with it, they offered pleasing supplication
Christ, who received their repentance and redeemed
them; **Hear our** supplication and remove us from harm

5. പശ്ചാത്താപം പുണ്ടാരെ രക്ഷിച്ചോൻ മശിഹാ
ഈ യാചനയാൽ നിക്ഷിപ്തമെ ശല്യം സർവ്വം
കൃപയാൽ നാമാ നല്ലിടയാ ഞങ്ങൾ നിന്നേയും
ഗുഡം താതനിൽ വാഴും നൂഹയേയും വാഴ്ത്തും

**May we praise You, O Good Shepherd, for Your
graces,** With Your Holy Spirit, hidden in Your Father

6. സർവ്വം കേട്ടിട്ടഭ്യർത്ഥനയെ കൈക്കൊൾവേണേ
പ്രാർത്ഥന കേട്ടിട്ടാത്മാക്കൾമേൽ കൃപചെയ്യേണം

O Lord, our Lord, who hears all things and receives
pray'rs, **Hear** our requests and have mercy upon our
souls

SCRIPTURE READINGS

Lk 4:24-32

(Pethgomo for the Gospel) (Psalm 6:1)

Halleluyah, Halleluyah O Lord, rebuke me not in Your anger,
Nor chasten me in Your wrath; Halleluyah

Deacon: With calmness and reverence and with sober minds, let us attend and listen to the Proclamation of the living words of God in the Holy Gospel of our Lord Jesus Christ that is read to us.

Priest: † Peace be unto you all.

People: May the Lord God make us worthy, With Thy Spirit.

Priest: The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, the life-giving proclamation from St. Luke the Evangelist, who proclaim life and salvation to the world.

People: Blessed is He who has come and is to come. Glory be to Him, who sent Him for our salvation, and His mercy be upon us all forever.

Priest: Now in the time of the incarnation of our Lord and our God and our Savior Jesus Christ, the Living Word of God, Who was incarnate of the Holy Virgin Mary, these things did come to pass in this manner. †

People: We believe and confess.

Luke 4:24-32

²⁴ And he said, "Truly I tell you, no prophet is accepted in the prophet's hometown. ²⁵ But the truth is, there were many widows in Israel in the time of Elijah, when the heaven was shut up three years and six months, and there was a severe famine over all the land; ²⁶ yet Elijah was sent to none of them except to a widow at Zarephath in Sidon. ²⁷ There were also many lepers in Israel in the time of the prophet Elisha, and none of them was cleansed except Naaman the Syrian." ²⁸ When they heard this, all in the synagogue were filled with rage. ²⁹ They got up, drove him out of the town, and led him to the brow of the hill on which their town was built, so that they might hurl him off the cliff. ³⁰ But he passed through the midst of them and went on his way. ³¹ He went down to Capernaum, a city in Galilee, and was teaching them on the sabbath. ³² They were astounded at his teaching, because he spoke with authority.

Priest: † Peace be unto you all.

ഏവൻഗേലിയോൻ

പെത്ഗോമോ

ഹാലേലൂയ്യാഹാലേലൂയ്യാ കോപത്താൽ ശാസിക്കരുതെ നാഥാ
ക്രോധത്താലെന്നെ ശിക്ഷിക്കയുമരുതെ. ഹാലേലൂയ്യാ

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. ബാറെക്മോർ, നാം അടക്കത്തോടും, ഭയത്തോടും,
വണക്കത്തോടും ചെവിക്കൊടുത്ത് നമ്മുടെ മുമ്പാകെ വായിക്കപ്പെടുന്ന നമ്മുടെ
കർത്താവേശുമശിഹായുടെ വിശുദ്ധ ഏവൻഗേലിയോനിലെ ദൈവത്തിന്റെ
ജീവനുള്ള വചനങ്ങളുടെ അറിയിപ്പിനെ നാം കേൾക്കണം.

പട്ടക്കാരൻ, † നിങ്ങൾക്കെല്ലാവർക്കും സമാധാനം ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

ജനം. അവിടുത്തെ ആത്മാവിനോടുകൂടെ ദൈവമായ കർത്താവ്,
ഞങ്ങളേയും യോഗ്യരാക്കിത്തീർക്കുമാറാകട്ടെ.

പട്ടക്കാരൻ. ജീവൻ നൽകുന്ന പ്രസംഗമായ നമ്മുടെ കർത്താവായ
യേശുമശിഹായുടെ വിശുദ്ധ ഏവൻഗേലിയോൻ ലോകത്തിനു
ജീവനും രക്ഷയും പ്രഘോഷിക്കുന്ന പ്രസംഗകനായ വിശുദ്ധ
ലൂക്കോസ് ഏവൻഗേലിസ്താഎഴുതിയ രക്ഷാകരസുവിശേഷത്തിൽ
നിന്ന്.

ജനം. വന്നവനും വരുവാനിരിക്കുന്നവനും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകുന്നു
നമ്മുടെ രക്ഷയ്ക്കായി തന്നെ അയച്ചവനും സ്തുതിയും നാം
എല്ലാവരുടെമേൽ തന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങളും എന്നേക്കും
ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

പട്ടക്കാരൻ. വിശുദ്ധ കന്യകമറിയാമിൻനിന്ന് ശരീരിയായിത്തീർന്ന
നമ്മുടെ കർത്താവും, നമ്മുടെ ദൈവവും നമ്മുടെ രക്ഷകനുമായ
യേശുമശിഹായുടെ മനുഷ്യാവതാര വ്യാപാരകാലത്ത് ഇവ
ഇപ്രകാരം സംഭവിച്ചു.

ജനം. അങ്ങനെ വിശ്വസിച്ചു ഞങ്ങൾ ഏറ്റു പറയുന്നു.

യേശു അരുളിച്ചെയ്തു. ഞാൻ നിങ്ങളോടു പറയുന്നു. ഒരു പ്രവാചകനും സ്വന്താനാട്ടിൽ സ്വീകരിക്കപ്പെടുന്നില്ല. ഏലിയാപ്രവാചകന്റെ കാലത്ത് മൂന്ന് സംവത്സരവും ആറു മാസവും ആകാശം അടയ്ക്കപ്പെട്ടു. ഭൂമിയിലെല്ലാം വലിയ ക്ഷാമം ഉണ്ടായി. അപ്പോൾ യിസ്രായേലിൽ അനവധി വിധവമാർ ഉണ്ടായിരുന്നെങ്കിലും സീദോനിലെ സരപ്തയിലെ വിധവയുടെ അടുക്കലേക്കെല്ലാതെ മറ്റൊരുവളുടെ അടുക്കലേക്കും ഏലിയായെ അയച്ചില്ല. ഏലീശാ പ്രവാചകന്റെ കാലത്ത് യിസ്രായേലിൽ അനേകം കുഷ്ഠരോഗികൾ ഉണ്ടായിരുന്നെങ്കിലും സിറിയക്കാരുമായ നയമാൻ മാത്രമെ ശുദ്ധീകരിക്കപ്പെട്ടുള്ളൂ. ഇതു കേട്ടപ്പോൾ സുന്നഗോഗിൽ ഉണ്ടായിരുന്ന എല്ലാവരും കോപംകൊണ്ടു നിറഞ്ഞു. അവർ യേശുവിനെ പട്ടണത്തിനു പുറത്താക്കി. ആ പട്ടണം പണിതിരുന്നത് ഒരു കുന്നിന്റെ പുറത്തായിരുന്നു. ആ കുന്നിന്റെ അഗ്രഭാഗത്തുനിന്ന് തള്ളിയിടുവാനായി യേശുവിനെ അവർ കൊണ്ടുപോയി. പക്ഷെ യേശു അവരുടെയിടയിൽകൂടിക്കടന്നുപോയി. പിന്നെ ഗലീലായിലെ കഫർന്നഹും പട്ടണത്തിൽചെന്ന് യേശു ശാബതുതോറും പഠിപ്പിച്ചു കൊണ്ടിരുന്നു. അവന്റെ വാക്ക് അധികാരപൂർവ്വമായതിനാൽ അവന്റെ ഉപദേശത്തെക്കുറിച്ച് അവർ വിസ്മയിച്ചിരുന്നു.

പട്ടക്കാരൻ: † നിങ്ങൾക്കെല്ലാവർക്കും ശാന്തി ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

Concluding Prayer

O Lord Jesus Christ, do not close the door of Your mercy in our faces. We confess that we are sinners, have mercy upon us. O Lord, Your love made you descend to us from Your place, that by Your death our death might be abolished. Have mercy upon us. Amen.

മോറാനേശു മശിഹാ, നിന്റെ കരുണയുടെ വാതിൽ ഞങ്ങളുടെ മുഖങ്ങളുടെ നേരെ നീ അടയ്ക്കരുതെ. കർത്താവേ ഞങ്ങൾ പാപികളാകുന്നു എന്നു ഞങ്ങൾ ഏറ്റു പറയുന്നു. ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ. കർത്താവേ നിന്റെ മരണത്താൽ ഞങ്ങളുടെ മരണം മായ്ക്കപ്പെടുവാനായിട്ട് നിന്റെ സ്നേഹം നിന്റെ സ്ഥാനത്തുനിന്ന് ഞങ്ങളുടെ പക്കലേക്ക് നിന്നെ ഇറക്കിക്കൊണ്ടുവന്നു, ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ.

കൗമ



ചൊവ്വാഴ്ച സുത്താറ നമസ്കാരം

കാമ

ആദത്തെയഹോ കൊന്നൊരു ദുഷ്ടൻ മൃതിയിവരെ തൻ
കൊലയാലെ, കൊന്നോൻ നാമാ- എന്നെയമർത്തിയ
പാപത്തെ കൊന്നീടണമെ നല്ലോരിടയാ വഴിതെറ്റിപ്പോയോ-
രാടിനെയാരാ-ഞ്ഞുഴറിച്ചെന്നോനെ, എൻ നാശത്തെ
സ്ത്രീയുടെ തങ്കക്കാശതുപോൽ ആരായണമെ നീ ഗതരെ
ക്കണ്ടെത്തുന്നോൻ, ദാസന്മാരെ തിരികെവരുത്തുന്നോൻ
സ്തുത്യൻ, ഹാലേ- - എ-ന്നാർക്കും ഞാൻ. ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോ: മെന്ദാലം വാദാമോ ല്ദാലാം ഒൽമിനാമിൻ

O you the slain - who by Your slaying slew both Death
and Satan; **Slay** the sin, which - dwells in me and
makes me its slave by my will

O Good Shepherd - Who went in search of

Sheep that strayed from - the flock and was lost

O seek for me - who am lost like the one coin

Out of ten, which - The woman lost - and did seek

Because You are - He Who finds those who are lost;

Halleluiah praise - be to You. Barekmore.

† ***Glory be to the Father, Son, and Holy Spirit.***

Unto the ages of ages and forevermore.

നാമൻതൻഹിതമെന്തെന്നറിയുന്നോൻ ദാസനു-

ണർപ്പില്ലെങ്കിൽ നീതി കറോരം ദണ്ഡിപ്പിച്ചിടുമെന്നേവം

രക്ഷകനരുളി അറിവില്ലാത്തൊൻപതുദണ്ഡനമേൽക്കും
ഉണ്ടറിവെന്നാ-ലൊന്നും ചെയ്യാത്ത, ഞങ്ങളെയയ്യോ
ലുകികരാം മന്നവരേക്കാൾ രൂക്ഷതയോടങ്ങേൽപ്പിച്ചു നീ
നീതിക്കായ്, ദാ-വീദിനെയൊ ശൗലിനെനോണം കനിവാൽ
ഹാലേലൂയ്യാ - സംരക്ഷിക്ക. മൊറിയോ---

Fear not sinner - to turn back and walk the way of
repentance; For your Lord has - gone out in search of
you and if He finds you

He will rejoice - and forgive your sins

Like He forgave - the sinful woman

He will stretch His - hand to you as to Peter and grant
to you - As to the thief - Paradise

He will rejoice - and bear you on His shoulders

Halleluiah and embrace you. Lord have mercy upon us and help us.

ബോവുസൊ മോർ യാക്കോബ്

ഈശാ നാഥാ വരിക തുണപ്പാൻ വിളികൂട്ടുന്നു
പ്രാർത്ഥന കേട്ടിട്ടാത്മാക്കൾമേൽ കൂപചെയ്യേണം

**O Lord, our Lord, - we call to You - come to our aid
Hear our requests - and have mercy upon our souls.**

ബാഷ്പം മൂലം മുഖമത്യന്തം പങ്കിലമാക്കി
വിങ്ങിക്കേഴും പാതകി പാർത്താൽ ഹാ, കമനിയൻ
മൂല്യം കൂടും രത്നത്തേക്കാൾ പാരം കാമ്യം
താപത്താലേ പാതകി തുകും കണ്ണീർ തുളളി

The sinner is - loved when his face - is bathed in tears
And his mouth is - closed by mourning - full of sorrow
The tears, which flow - from the eyes of - him **who-**
repents;
Are cherished and - loved much more than - all
precious gems.

നീയനുതാപം ചിത്രമതാക്കാൻ നോക്കുന്നെങ്കിൽ
വർണ്ണച്ചായം കൈക്കൊള്ളേണ്ടാ കണ്ണീരേൽക്കു
താപത്തിൻ വൻ പെരുന്നാളല്ലോ കണ്ണീർ വർഷം
കണ്ണീരാരലെ മോചനമാർജ്ജിച്ചാനന്ദിക്കു

If you wish to - paint a picture - of repentance
You must add - your sorrowful tears - to the colors
Tears are a feast - of repentance, - come and bring
them
Come and enjoy - forgiveness for -your debts and sins.

ദേവാ ദേവാ ഉത്തരമരുളിക്കാരുണ്യം ചെ-
യ്തേകീടേണം മനുജാത്മാക്കൾക്കനുതാപം നീ

Answer O Lord - Answer O Lord - and have mercy
Turn the hearts of - the sons of men - to repentance.

പേജ് 16

+ അത്യുന്നതങ്ങളിൽ ദൈവത്തിനു സ്തുതിയും ഭൂമിയിൽ
സമാധാനവും നിരപ്പും മനുഷ്യമക്കൾക്കു നല്ല ശരണവും
ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ. “ഈ സ്തുതിപ്പു മൂന്നു പ്രാവശ്യം ചൊല്ലി കുമ്പിടണം”

ഉളവാക സ്തുതി ദൈവത്തിനു വാനിൽ
ധരണീയതിൽ ശാന്തി നല്ലൊരു ശരണം നരലോകർക്കും

“ഈ സ്തുതിപ്പു മൂന്നു പ്രാവശ്യം ചൊല്ലി കുമ്പിടണം”

Psalms 4

O God, the salvation of my righteousness, You have answered me when I called/ You have comforted me in my affliction. / Have mercy upon me and hear my prayer.

O sons of men, how long will you hide my honor? /How long will you love vanity and seek after lies? / Know that the Lord has wondrously set apart the chosen one. / The Lord will hear when I call to Him.

Be angry, but do not sin. / Meditate within your hearts and upon your beds / Offer sacrifices of righteousness and put your trust in the Lord.

There are many who say: / “Who will show us any good and shed the light of His face upon us?”

O Lord, You have placed Your joy in my heart, / more than the time when their grain, wine, and oil abounded.

In peace I will lie down and sleep. / For You alone, O Lord, make me dwell in tranquility. And to You belongs the praise, O God. Barekmor.

† **Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**

Unto the ages of ages and forevermore.

പേജ് 16

† അത്യുന്നതങ്ങളിൽ ദൈവത്തിനു സ്തുതിയും ഭൂമിയിൽ സമാധാനവും നിരപ്പും മനുഷ്യമക്കൾക്കു നല്ല ശരണവും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ. “ഈ സ്തുതിപ്പു മൂന്നു പ്രാവശ്യം ചൊല്ലി കുമ്പിടണം”

പദം

ഉളവാക സ്തുതി ദൈവത്തിനു വാനിൽ
ധരണിയതിൽ ശാന്തി നല്ലൊരു ശരണം നരലോകർക്കും

“ഈ സ്തുതിപ്പു മൂന്നു പ്രാവശ്യം ചൊല്ലി കുമ്പിടണം”

Psalms 4

O God, the salvation of my righteousness, You have answered me when I called/ You have comforted me in my affliction. / Have mercy upon me and hear my prayer.

O sons of men, how long will you hide my honor? /How long will you love vanity and seek after lies? / Know that the Lord has wondrously set apart the chosen one. / The Lord will hear when I call to Him.

Be angry, but do not sin. / Meditate within your hearts and upon your beds / Offer sacrifices of righteousness and put your trust in the Lord.

There are many who say: / “Who will show us any good and shed the light of His face upon us?”

O Lord, You have placed Your joy in my heart, / more than the time when their grain, wine, and oil abounded.

In peace I will lie down and sleep. / For You alone, O Lord, make me dwell in tranquility. And to You belongs the praise, O God. Barekmor.

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore.

4-ാം സങ്കീർത്തനം

എന്റെ ദൈവവും എന്റെ നീതിയുടെ രക്ഷിതാവുമേ,
നിന്നെ ഞാൻ വിളിച്ചപ്പോൾ നീ എന്നോട്
ഉത്തരമരുളിച്ചെയ്തു.

എന്റെ ഞെരുക്കങ്ങളിൽ നീ എന്നെ ആശ്വസിപ്പിച്ചു.
എന്നോടു കരുണചെയ്ത് എന്റെ പ്രാർത്ഥനയെ
കേൾക്കണമെ.

മനുഷ്യമക്കളേ നിങ്ങൾ എത്രത്തോളം എന്റെ
ബഹുമാനത്തെ മറക്കുകയും വൃർത്ഥതയെ
സ്നേഹിക്കുകയും വ്യാജത്തെ അന്വേഷിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.
എന്നേയ്ക്കുമായിട്ടോ.

കർത്താവ് അത്ഭുതത്താൽ തെരഞ്ഞെടുക്കപ്പെട്ടവനെ
തനിക്കായി വേർതിരിച്ചു എന്നറിവിൻ. ഞാൻ വിളിക്കുമ്പോൾ
കർത്താവു കേൾക്കും.

കോപിപ്പിൻ, നിങ്ങൾ പാപം ചെയ്യരുത്. നിങ്ങളുടെ
ഹൃദയങ്ങളിൽ പറയുകയും നിങ്ങളുടെ കിടക്കകളിന്മേൽ
നിരൂപിക്കുകയും ചെയ്വിൻ.

നീതിയുടെ ബലികൾ നിങ്ങൾ കഴിച്ചു കർത്താവിൽ ശരണം
പ്രാപിപ്പിൻ.

നല്ലവനെ നമുക്ക് ആരു കാണിച്ചുതരുമെന്നും, അവന്റെ
മുഖപ്രകാശത്തെ നമ്മുടെമേൽ വിരിക്കട്ടെയെന്നും
പറയുന്നവർ പലരുണ്ട്.

കർത്താവേ, അവരുടെ ധാനുവും വീഞ്ഞും എണ്ണയും
ഒരുമിച്ചു വർദ്ധിച്ച കാലത്തേക്കാൾ, എന്റെ ഹൃദയത്തിൽ
നിന്റെ സന്തോഷം നീ തന്നു.

ഞാൻ കിടന്നുറങ്ങും, എന്തെന്നാൽ കർത്താവേ നീ മാത്രം
എന്നെ അടക്കത്തോടെ വസിക്കുമാറാക്കും. ദൈവമേ സ്തുതി
നിനക്കു യോഗ്യമാകുന്നു. ബാറെക്മോർ.

1. ഞങ്ങളുടെ നാമനായ കർത്താവേ, നിന്നെ ഞങ്ങൾ വിളിക്കുന്നു. ഞങ്ങളുടെ സഹായത്തിനായി വന്ന് അപേക്ഷയെ കേട്ട് ഞങ്ങളുടെ ആത്മാക്കൾമേൽ കരുണ ചെയ്യണമെ.

2. ഇറേന്മാരുടേയും മാലാഖമാരുടേയും നാമനായ കർത്താധികർത്താവേ ഞങ്ങളുടെ അപേക്ഷകേട്ട് ഞങ്ങളുടെ ആത്മാക്കളുടെമേൽ കരുണ ചെയ്യണമെ.

3. † പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവുമായുള്ളോവേ എന്റെ ഹൃദയത്തെ പ്രകാശിപ്പിക്കേണമെ. വിശ്വാസത്തോടെ നിന്റെ വാതുകൽ ഞാൻ മുട്ടിയിരിക്കുന്നതിനാൽ ദയവോടെ എന്നോട് ഉത്തരമരുളണമെ.

4. നിന്റെ സത്യത്തെ ഞാൻ കാണുകയും നിന്റെ നാമത്തെ സ്തോത്രം ചെയ്യുകയും ചെയ്യാൻ എന്റെ കണ്ണുകളെ പ്രകാശിപ്പിക്കേണമെ. നിന്റെ ദയയിൽ ഞാൻ സങ്കേതപ്പെട്ടിരിക്കുന്നതിനാൽ എന്നെ കാത്തു കൊള്ളണമെ.

5. കർത്താവേ നിന്നോടു ഞാൻ അപേക്ഷിച്ചിരിക്കുകൊണ്ട് വെടിപ്പുള്ള ഹൃദയം എനിക്കു തരേണമെ. നിന്റെ നിറവിൽ നിന്ന് നിത്യജീവനെക്കുറിച്ചുള്ള ജ്ഞാനം എന്റെ ബോധത്തിൽ നീ വസിപ്പിക്കേണമെ.

6. ദുഷ്ടനെതിരായി എനിക്കു സഹായത്തിന് ആത്മീയ ആയുധം ഉണ്ടായിരിക്കേണമെ. നിന്റെ നാമത്താൽ എന്നെ

മുദ്രയിടുകയും എന്റെ ജീവനെ നാശത്തിൽ നിന്ന് രക്ഷിക്കുകയും ചെയ്യണമെ.

7. നിന്റെ ഭാഗ്യത്തെ ഞാൻ സ്നേഹിക്കുകയും നിന്റെ പിന്നാലെ വരികയും ചെയ്തതുകൊണ്ട് എന്നെ ലജ്ജിപ്പിക്കരുതെ. നിന്റെ പതിവിൻ പ്രകാരം നിന്റെ വലതുകൈ എന്റെ മേൽ ആവസിപ്പിക്കണമെ.

8. എന്റെ ഇഷ്ടം മുഴുവനും ഞാൻ നിനക്കുള്ളവനായിത്തീരണമെന്നുമാത്രമാണ്. കാരൂണ്യവാനായ പിതാവും നാഥനുമായ നിന്നെ ഞാൻ വന്ദിക്കുന്നു.

9. ഞാൻ നിന്നിൽ നിന്ന് കരുണയും ദയയും പ്രാപിച്ചിരിക്കുന്നതിനാൽ എന്നെ ലജ്ജിപ്പിക്കരുതെ. വ്യാപാരിയെപ്പോലെ എന്റെ ഹൃദയം നിന്റെ നിക്ഷേപത്തെ വഹിക്കുമാറാകണമെ.

10. സത്യത്തിന്റെ പുസ്തകം ഞാൻ വായിച്ചു പഠിക്കേണ്ടതിനായി എന്നിക്കു ഇടയാക്കണമെ. കർത്താവേ ഞാൻ നിന്റെ ദാസനും ദാസീപുത്രനുമായാൽ നിന്റെ സന്നിധിയിൽ എന്നെ ജീവിപ്പിക്കണമെ.

11. നിന്റെ ശരീരം ഭക്ഷിക്കുകയും രക്തം പാനം ചെയ്യുകയും ചെയ്തിരിക്കുന്നതിനാൽ നീ മൂലം ഞാൻ ജീവിക്കുമാറാകണമെ. നിന്റെ + സ്ലീബാ ഉപദ്രവങ്ങളിൽ നിന്ന് എന്നെ കാക്കുന്ന കോട്ടയായിരിക്കണമെ.

12. കർത്താവേ, നിന്നോട് ഞാൻ പ്രാർത്ഥിച്ചതുകൊണ്ട് നിന്റെ വലതുതൂക്കെ എന്റെമേൽ ആവസിപ്പിക്കണമെ. ഉത്തമ ഇടയനായുള്ളോവേ, നിന്റെ ആട്ടിൻ കൂട്ടത്തിൽ എന്നെ ഒരു കുഞ്ഞാടാക്കേണമെ.

13. ലോകങ്ങളുടെ പിതാവും ജീവന്റെ അധിപതിയും മായുള്ളോവേ, നിനക്കു സ്തുതി. എന്റെ അപേക്ഷ നിന്റെ ശ്രേഷ്ഠതയുടെ മുമ്പാകെ കാഴ്ചപോലെ പ്രവേശിക്കുമാറാകണമെ.

14. സകലവും കേൾക്കുന്നവനും പ്രാർത്ഥനകളെ കൈക്കൊള്ളുന്നവനുമായുള്ളോവേ, ഞങ്ങളുടെ അപേക്ഷകേട്ട് ഞങ്ങളുടെ ആത്മാക്കളിൽ കരുണ ചെയ്യണമെ.

ബോവുസോ മോർ യാക്കോബ് - നോമ്പ് രീതി

1. ഈശാനാമാ വരിക തുണപ്പാൻ വിളികൂട്ടുന്നു
പ്രാർത്ഥന കേട്ടിട്ടാത്മാക്കൾമേൽ ചെയ് കാരുണ്യം

O Lord, our Lord, - we - call to You; - Come to our aid
Hear our requests - and - have mercy - upon our souls

2. നാമാദേവാ ഈറയനാമാ മാലാഖേശാ
പ്രാർത്ഥന കേട്ടിട്ടാത്മാക്കൾമേൽ ചെയ്കാരുണ്യം

O Lord, our Lord, - Lord - of watchers - and of angels
Hear our requests - and - have mercy - upon our souls.

3. എന്നുള്ളത്തെ ത്രിത്വാത്മകനേ ശോഭിപ്പിക്ക
വിശ്വാസത്താൽ മുട്ടുന്നേൻ ഞാനുത്തരമരുൾക

Father, Son, and - Ho-ly Spirit, - enlighten me; **Answer**
me, Lord; - I - have knocked at - Your door with faith.

4. സത്യം കാണുമാനേൻ കണ്ണുകളെ തെളിയിക്കേണം
ഞാൻ ശിശുവല്ലോ താങ്ങേന്നും നിൻ കാരുണ്യം താൻ

Open my eyes, - so - that, Lord, I - may see Your truth
Protect me, for - I - take refuge - in Your kindness.

5. യാചിക്കുന്നേൻ നിർമ്മല ഹൃദയം തന്നരുളേണം
പൂർണ്ണതയിൽ നിന്നേകീടണമേ ജീവജ്ഞാനം

Grant me, O Lord, - a - pure heart, for - I beseeched You
Grant my mind the - wisdom of life - from Your fullness.

6. ദുഷ്ടനൊടേൽപ്പാനാത്മായുധമാർജ്ജിക്കേണം ഞാൻ
നിൻ നാമത്താൽ മുദ്രയടിച്ചെ-ന്നെ കാക്കേണം

May the weapon - of - the Spirit - come to my aid; **Seal**
me in Your - name - and save me - from destruction.

7. നിൻ സൗഭാഗ്യം നേടാൻ നിന്നെ-പ്പിൻപറ്റും ഞാൻ
നാണിക്കരുതെ വാഴണമെൻമേൽ നിന്റെ വലംകൈ

I have loved Your - blessedness and - come after You
O Lord, in Your - mercy, do not - put me to shame.

8. ഞാൻ നിന്റേറതായ് തിരണമെന്നാണെൻ ഹിതമേകം
വന്ദിക്കുന്നേൻ ദീനദയാലോ നാഥാ താതാ.

My lone desire - O - my Lord is - to become Yours,
I worship You, - O - Father, O - Merciful One.

9. പ്രാപിച്ചെൻ നിൻ കാരുണ്യം ഞാൻ ലജ്ജിക്കല്ലെ
നേടണമേ ഞാൻ വാണിജനൈപ്പോൽ നിൻ നിക്ഷേപം

From You, I have - received mercy - and compassion
May my mind carry - Your treasure - like a merchant.

10. ശീലിപ്പാൻ നിൻ സദ്ഗ്രന്ഥത്തെ നൽകിടണമേ
ഞാൻ നിൻ ദാസൻ ദാസീപുത്രൻ ജീവൻ നൽക

Grant me, O Lord, - to - read and learn - Your Books in
truth; **I am** Your servant; - make me to - live before You.

11. നിൻമെയ്യേറ്റോൻ ഞാൻ നേടണമേ നാമാ ജീവൻ
കോട്ടയ്ക്കൊപ്പം കാക്കണമെ നിൻ സ്ലീബായെന്നെ.

I have eaten, Your Body, Lord, - and drunk Your blood
May I live by You; may Your Cross guard me from harm

12. പ്രാർത്ഥിച്ചെൻ ഞാൻ തൂക്കരമെന്മേൽ വച്ചിടേണം
നല്ലിടയാ നീ ചേർക്കണമെന്നെ നിൻ കുഞ്ഞാടായ്

In pray'r, I called to You; may Your right hand guard me
Good Shepherd, make me to be a lamb in Your flock

13. ലോകപിതാവേ ജീവേശാ നിൻ നാമം സ്തുത്യം
കൈക്കൊള്ളേണം കാഴ്ചകണക്കേയെൻറയപേക്ഷ.

Praise You Father - of the worlds and - the King of Life
May my request - enter before - Your majesty

14. സർവ്വം കേട്ടിട്ടഭ്യർത്ഥനയെ കൈക്കൊൾവാനേ
പ്രാർത്ഥനകേട്ടിട്ടാത്മാക്കൾമേൽ കൃപചെയ്യേണം.

O Lord, our Lord, - who - hears all things - and receives
pray'rs; **Hear** our requests - and - have mercy - upon
our souls

SUPPLICATION

O merciful God, the voice of our prayer knocks at Thy
door; prevent not from Thy devotees the petitions of
their needs. We call upon Thee, O God, to assist us in
our infirmities. O Good one, hearken to the voice of our
supplication, and grant our petitions in Thy mercy.

അപേക്ഷ

കരുണയുള്ള ദൈവമെ നിന്റെ വാതിലിലിൽ ഞങ്ങളുടെ
അപേക്ഷയുടെ സ്വരം മുട്ടുന്നു. നിന്നെ വന്ദിക്കുന്നവരിൽ
നിന്ന് അവരുടെ ആവശ്യങ്ങൾ വിരോധിക്കരുതെ. ദൈവമെ
ഞങ്ങളുടെ ബലഹീനതയുടെ സഹായത്തിനായി നിന്നെ
ഞങ്ങൾ വിളിക്കുന്നു. നല്ലവനെ ഞങ്ങളുടെ അപേക്ഷയുടെ
സ്വരം കേട്ട് നിന്റെ കരുണയാൽ ഞങ്ങളുടെ
യാചനകൾക്ക് ഉത്തരമരുളണമെ

മോർ അപ്രേമിന്റെ ശയന പ്രാർത്ഥന

കർത്താവേ കുപചെയ്യണമെ
പ്രാർത്ഥന നീ കൈക്കൊള്ളണമെ
നിൻ ദയവും നിൻ മോചനവും
നിന്നറയിൽ നിന്നേകണമെ

എന്നുടയോനേ സന്നിധിയിൽ
നിദ്രതെളിഞ്ഞിന്നീയടിയാൻ
വന്നുണർവ്വാടെ നിൽപ്പതിനായ്
ഉന്നതനേ നീ കുപചെയ്ക.

പിന്നെയുമി നിന്നടിയാൻഞാൻ
നിദ്രയിലായെന്നാകിലുമെ
എന്റെയുറക്കം സന്നിധിയിൽ
ദോഷം കൂടാതാകണമെ.

തിന്മകൾ ഞാനുണർവിൽ ചെയ്താൽ
നന്മയൊടൊക്കെ പോക്കുകനീ
നിദ്രയിൽഞാൻ പിഴചെയ്തെങ്കിൽ
നിൻദയ മോചിച്ചിടണമെ.

താഴ്മയെഴും നിൻ + കുരിശാലെ
നല്ലുയുറക്കം നൽകണമെ,
മായകൾ ദുഃസ്വപ്നാദികൾ നിൻ
ദാസനു കാണാറാകരുതെ.

ഇന്നു സമാധാനം നിറയും
നിദ്രയൊടൊന്നെ കാക്കുക നീ

എന്നിലുസത്തും ദുർന്നിനവും
വന്നധികാരം ചെയ്യരുതെ.

നിന്നടിയാൻ ഞാനെന്നതിനാൽ
എന്നുടലിന്നും കാവലിനായ്
നിൻ വെളിവിന്റെ ദൂതനെ നീ
എന്നരികത്താക്കിടണമെ.

യേശുവേ ജീവനിരിക്കും നിൻ
ദിവ്യശരീരം തിന്നതിനാൽ
നാശമുദിക്കുന്നാഗ്രഹമെൻ
ചിത്തമതിൽ തോന്നിടരുതെ.

രാവിലുറങ്ങുമ്പോഴരികിൽ
കാവലെനിക്കാ തിരുരക്തം
നിന്നുടെ രൂപത്തിന്നുസദാ
നീ വിടുതൽ തന്നിടണമെ

നിൻ കൈമനഞ്ഞോരെന്നുടലിൽ
നിന്റെ വലങ്കൈയ്യാകണമെ
നിൻ കൃപചുറ്റും കോട്ടയുമായ്
കാവലതായും തീരണമെ.

അംഗമടങ്ങും നിദ്രയതിൽ
നിൻ ബലമെന്നെ കാക്കണമെ
എന്റെയുറക്കം നിന്നരികിൽ
ധൂപംപോലെയാകണമെ.

അമ്പൊടു നിന്നെപ്രസവിച്ചോ-
രമ്മയുടെ നൽപ്രാർത്ഥനയാൽ
എൻ ശയനത്തിന്മേൽ രാവീൽ
ദുഷ്ടനടുക്കൊറാകരുതെ.

എൻദുരിതത്തിൻ പരിഹാരം
നൽകിയ നിന്റെ ബലിയാലെ
എന്നെ ഞെരുക്കിടാതെ മഹാ
ദുഷ്ടനെ നീ മാറ്റിടണമെ.

നിന്നുടെ വാഗ്ദാനം കൂപയാൽ
എങ്കലഹോനീ നിറവേറ്റി
നിൻ + കുരിശാലെൻ ജീവനെ നീ
മംഗലമോടും കാക്കണമെ.

ഏറിയൊരൊൻറെ ഹീനതയിൽ
പ്രീതിയെ നീ കാണിച്ചതിനാൽ
ഞാനുണരുമ്പോൾ നിൻ കൂപയെ
ഓർത്തുപുകഴ്ത്താറാകണമെ.

നിന്തിരുവിഷ്ടം നിന്നടിയാൻ
അമ്പിലറിഞ്ഞായതുപോലെ
തന്നെനടപ്പാൻ നിൻ കൂപയാൽ
എന്നിൽ നിത്യം കൂപചെയ്ക.

ശാന്തിനിറഞ്ഞൊരന്തിയെയും
നന്മവിളങ്ങും രാവീനെയും

എന്നുടയോനാം മശിഹായേ
നിന്നടിയങ്ങൾക്കേകണമെ.

സതുവെളിച്ചം നീ പരനെ
നിന്റെ മഹത്വം വെളിവിൽ താൻ
നൽ വെളിവിൻ സുതരായവരും
നിൻ മഹിമയ്ക്കായ് സ്തുതിപാടും.

മാനവരക്ഷകനെ സ്തുതിനിൻ
ദാസരിലെന്നും നിൻ കൃപയെ
ഈയുലകിൽ നീയെന്നതുപോൽ
ആലോകത്തിലുമേകണമെ.

എന്നുടയോനെ സ്തുതി നൽകി-
ടുന്നു നിനക്കെൻ രക്ഷകനെ
ആയിരമോടൊത്തായിരമായ്
യേശുവേ നിന്നെ സ്തുതിപാടും

ദിവ്യജനത്തിന്നുടയോനേ
ദിവ്യജനം വാഴ്ത്തുന്നവനേ
കീർത്തനമോതിടുന്നവരിൻ
പ്രാർത്ഥനയെ കൈക്കൊള്ളണമെ

യാവനൊരുത്തൻ മുവരുമായ്
മുവരതൊന്നായും മരുവും
താതസുതാശ്വാസപ്രദനാം
സതുപരനായ് സ്തുതിനിത്യം

ഹിനരുടെയി പ്രാർത്ഥനയും
താപികൾതൻ കണ്ണീരുകളും
ആദ്യഫലത്തിൻകാഴ്ചകൾപോൽ
ഏൽക്കുമവനായ് സ്തുതിയെന്നും.

വാനവരെന്നും സ്തുതിയാലെ
നിന്നുപുകഴ്ത്തിടുന്നവനെ
പുഴികളായിടുന്നവരും
നിൻ മഹിമയ്ക്കായ് സ്തുതിപാടും

താതസുതാശ്വാസപ്രദനാം
ഏകപരൻ തൻ തിരുമുമ്പിൽ
ദോഷമകന്നോരറിവോടെ
പാടുകനാം സങ്കീർത്തനവും.

കൊല്ലുന്നൊരു നഞ്ചായവയാം
വെള്ളികൾ പൊന്നും നേടരുതെ
നല്ലനു നിന്നിൽ പ്രീതിവരാൻ
നല്ലപദേശം നേടുക നീ.

നാല്പതു നോമ്പോടഗതിക്കാർ-
ക്കപ്പവുമേകി പോറ്റുക നീ
മന്നവനിശായ് സുതനെപ്പോൽ
ഏഴുകുറി പ്രാർത്ഥിച്ചിടുക.

മോശയുമേലിയായുമവർ
നോറ്റുപവാസം നാല്പ്പതുന്നാൾ

യേശുവുമിനോമ്പേറ്റതിനാൽ
നാശകനെ തോല്പിച്ചുടനെ.

വൻ കടലിൽ നിന്നേറിയനൻ
യോനാനിബിയാ പ്രാർത്ഥനയാൽ
ഈയടിയാർക്കും നിൻകൃപയിൻ
വാതിൽതുറക്കാറാകണമെ

സിംഹഗണത്തിൻ കുഴിയിൽ നി-
ന്നേറിയ ദാനിയേലിനുടെ
പ്രാർത്ഥനയാലെ നിൻ കൃപയിൻ
വാതിൽ തുറക്കാറാകണമെ.

തീക്കുഴിതന്നിൽ നിന്നരികെ
വന്നശിശു പ്രാർത്ഥനയാലെ
ഈയടിയാർക്കും നിൻ കൃപയിൻ
വാതിൽ തുറക്കാറാകണമെ.

പ്രാർത്ഥനയെ കേൾക്കുന്നവനെ
യാചനയെ നൽകുന്നവനെ
പ്രാർത്ഥന കേട്ടീ ദാസരുടെ
യാചന നൽകീടണമെ.

കുറിയേലായിസ്സോൻ കുറിയേലായിസ്സോൻ കുറിയേലായിസ്സോൻ

BO'UTHO of MOR EPHREM

(To be sung in the tone for the Fast)

**Lord, have mercy upon us
O Lord receive our service**

**Send us from Your treasure-house
Mercy, grace, and forgiveness**

Help me to keep vigil and
Stand watchfully before You
But if I were to slumber
May my sleep be without sin

**If I sin while keeping watch
Lord, forgive me by Your grace
And if I sin in my sleep,
Absolve me by Your mercy!**

O Lord, grant me peaceful sleep
By the Cross of Your meekness
Save me from all evil dreams
And from obscene images

**While I sleep throughout this night
Lord, protect me and prevent
Evil men and sinful thoughts
From taking control of me**

Send me an angel of light
To protect my whole body

By Your flesh which I've consumed
Save me from hateful passions

**Lord, when I lie down to sleep
May Your blood be my guardian
Granting freedom to my soul
Which is formed in Your image**

Overshadow my body
With Your right hand, which formed it
May Your fortress of mercy
Be a shield surrounding me

**May Your strength be my guardian
As my body sleeps in peace
May that sleep be like incense
Before Your great majesty.**

By the pray'rs of Your Mother
Let not Satan near my bed
By Your sacrifice for me
Forbid him from harming me

**Lord, fulfill what You promised
Guard my life by Your Cross that**

**I may praise You when I wake
For you loved my feebleness**

Grant, by Your compassion, Lord
That I may obey Your will
Grant us an evening of peace
And a night of righteousness

**Christ our Savior, O True Light
Whose honor dwells in the light
You are indeed the True Light
Whom the sons of light worship**

Jesus, Savior of the world
Who dwells truly in the light
Have mercy upon us in
This world and the world to come

**Glory to You! Praise to You!
Thousands of praises to You
Glory Lord! Glory to You,
Lord, have mercy on us all**

Praise the One Watchers worship
Praise the One the angels serve

Lord of Watchers and angels
Hear the pleas of Your faithful

**Praise Him Who is one essence
Praise Him Who is three persons
Father, Son, Holy Spirit
Who is the One and True God**

Glory to Him who accepts
Like first-fruits and off'erings
The tears of the penitent
And the pray'rs of the feeble

**Countless as the leaves of trees
Are those on earth who praise You
Whom Watchers in Heaven serve
And whom angels glorify**

With wisdom and purity Let us glorify our God Father,
Son, Holy Spirit Who is the one and true God

**Do not keep gold and silver
Which contain deadly poison
Rather, obtain sound doctrine
That you are loved by the Lord**

Observe the forty-days' fast
And give bread to the hungry
And as you learned from David
Pray seven times every day (Ps. 119:164)

**Both Moses and Elijah
Fasted forty days and nights
As our Lord also fasted
And conquered the evil one**

May the pray'r which ascended
From the furnace, sea and pit
Open the door of mercy For our pray'r and petition

**Lord, who hears our petitions
Answer us in Your mercy Lord,
be reconciled with us
Have compassion upon us**

(Kurieleison, Kurieleison, Kurieleison)

ബാറൈക്മോർ, അത്യുന്നതനുടെ മറവിങ്കൽ ഹാലേലൂയ്യാ
ദേവേശൻ തൻ നിഴലിലിരിപ്പോൻ സംസ്തുത്യൻ

ബാറൈക്മോർ, കർത്താവോടൂർ ചെയ്തിടുമവൻ ഹാ-
ശരണവുമെൻഗതിയാം പരനും നീ.

പ്രതികൂലതയിൻ കെണിയിൽനിന്നും
പാഴ്വചനത്തിൽനിന്നും കാക്കുമവൻ.

തുവലുകൊണ്ടവനംചെയ്തുമറയ്ക്കും ചിറകുകളാൽ ഹാ-
ത്തയുധമായ് ചുറ്റും നിന്നെ-തിരുസതും.

രാവിൻ ഭീഷണിയാൽ ഭയമാർന്നീടാ ഹാ-
പകലിൽ പാറിടുമസ്ത്രത്തിൽ നിന്നും.

രാത്രിഞ്ചരമാം വചനത്തിൽ നിന്നും ഹാ-
ഉച്ചയിലൂതും കാറ്റിൽ നിന്നും.

നിൻ പാർശ്വത്തായിരമായിരമായ് നിപതിക്കും ഹാ-
പതിനായിരമായ് നിൻ വലമാം ഭാഗത്തും.

നിന്നരികത്തണയാനൊളുതല്ലവരാൽ ഹാ-
ദർശിക്കും നീ നിൻ ദൃഷ്ടികളാൽ.

കാണുമധർമ്മം ചെയ്യുന്നവരുടെ പ്രതിപകരം നീ ഹാ-
എൻ ശരണം കർത്താവായതിനാൽ.

നിർപാർപ്പിടമുയരങ്ങളിലാക്കുകയാൽ ഹാ-
നിന്നെയധർമ്മം തീ-ണ്ടുകയില്ല.

നിൻ കൂടാരത്തൊടു ദണ്ഡനമാർന്നീടാ ഹാ-
നിന്നെപ്രതിമാലാപകളോടവനാജ്ഞാപിക്കും.

മാർഗ്ഗങ്ങളിലഖിലം നിന്നെ പരിരക്ഷിപ്പാൻ ഹാ-
നിന്നെ ഭുജങ്ങളിലവരേ-റ്റിടുവാനായ്.

നിൻ പാദത്തിനിടർച്ചഭവിയ്ക്കായ്വാൻ ഹാ-
സർപ്പം വിരിയൻ പാമ്പിവയെ നീ മർദ്ദിക്കും.

കേസരിനക്രങ്ങളെ നീ തട്ടിമെതിക്കും ഹാ-
പരിരക്ഷിച്ചു ബലം നൽകും ഞാനവനെനെത്തേടുകയാൽ.
എൻനാമമറിഞ്ഞെന്നെവിളിച്ചതിനാൽഞാനുത്തരമരുളും ഹാ-
പീഡയിലവനൊടുചേർന്നമരും ഞാൻ.

ബലവാനാക്കിബുഹുമാനിച്ചിടുമവനെ ഞാൻ ഹാ-
നെടുന്നാളേയ്ക്കവനുകൊടുക്കും ഞാൻ സംതൃപ്തി.

എൻ പരിരക്ഷയെ ഞാനവനെ ദർശിപ്പിക്കും ഹാ-
നെടുന്നാളേയ്ക്കവനുകൊടുക്കും ഞാൻ സംതൃപ്തി.

ആഗതനായിടുമെവിടുന്നെന്നാശ്രയമായോൻ ഹാ-
എൻ തുണ കർത്താവിൻ തിരുമുമ്പിൽനിന്നും.

വാനിടവും പാരും നിർമ്മിച്ചോൻ ഹാ-
നിൻ പാദം വഴുതിടുവാനവനിടയാക്കുകയില്ല.
നിദ്രാവശനാകാ നിന്നുടെ കാവൽക്കാരൻ ഹാ-
ഇസ്രായേലിൻ കാവൽക്കാരൻ.

നിദ്രാവേശമില്ലവനിഹ നിദ്രാഭാരമതും ഹാ-
കർത്താവല്ലോ നിന്നുടെ കാവൽക്കാരൻ.

വീശുംനിഴൽനിന്നുപരിതലേകർത്തൻവലതുകരത്താൽ ഹാ-
പകലോൻ പകലിൽ നിനക്കപകാരം ചെയ്യാ.

രാത്രിശ്വരനും രാവീകൽ ഹാ-
കർത്തൻ ദോഷങ്ങളിൽ നിന്നവിലം കാത്തിടും.

കാത്തിടും നിന്നാത്മാവിനെ നാഥൻ ഹാ-
നിൻഗതിവിഗതികളെപ്പാ-ലിക്കുമവൻ.

മേന്മലെന്നെന്നേയ്ക്കും ഹാ-
സ്തുതിയങ്ങേയ്ക്കുചിതം ദേവേശാ

Psalms of the Compline [Psalm 91]

Barekmor. He who sits under the protection of the Most High and glories in the shelter of God will say to the Lord,

"My trust is in You, God is my refuge in whom I trust."

For the Lord shall deliver you from the snare, which makes you stumble and from talk of vain things.

He will keep you safe under his feathers and you shall be protected beneath His wings. His truth shall enclose you as an armor.

You shall not be afraid of the terror of the night nor of the arrow, which flies by day.

Nor of the word, which walks in the darkness nor of the spirit that destroys at midday.

Thousands shall fall at your side and ten thousands at your right hand, but it shall not come near you.

But with your eyes alone you shall see the reward of the wicked

Because You have made the Lord your trust; You have made Your dwelling in the heights

Evil shall not come near you, affliction shall not come near your tent.

Because He has commanded his angels concerning you; that they should keep you in all your ways

And receive you in their arms; that you may not stumble with your foot

You shall tread upon the adder and the basilisk; You shall trample upon the lion and the dragon

"Because he has cried to me," says the Lord, "I will deliver him and strengthen him."

Because he has known my name, He shall call upon me and I will answer him, I will be with him in distress.

I will strengthen him and honor him; I will satisfy Him with length of days and show him my salvation.

[Psalms 121]

I have lifted up my eyes to the hills, from where will my help come?

My help is from the Lord, who made heaven and earth

He will not suffer your foot to slip, your guardian shall not sleep.

Indeed, He neither slumbers nor sleeps, the guardian of Israel.

The Lord is your guardian. The Lord shall shelter you with His right hand

The sun shall not harm you by day, nor the moon by night,

The Lord shall guard you from all evil, the Lord shall guard your soul

The Lord shall guard your going out and your coming in. From henceforth and forevermore.

And to You belongs the praise O God. Barekmor.

† Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Halleluiah, Halleluiah, Halleluiah. Unto the ages of ages and forevermore.

Prayers of Mor Severus

He who sits under the protection of the Most High, beneath the shadow of the wings of Your loving kindness will say,

"Protect us, O Lord, and have mercy upon us; You who hear all, hear the prayer of Your servants in Your loving kindness.

Grant us, O Christ our Savior, an evening full of peace and a night of holiness, for You are the King of Glory.

Our eyes are turned to You. Pardon our offenses and our sins; Have mercy upon us both in this world and in the world to come.

O Lord, may Your mercy protect us and Your grace rest upon our faces. May Your † Cross guard us from the evil one and his powers.

May Your right hand rest upon us all the days of our lives, and Your peace reign among us. Give hope and salvation to the souls of those who pray to You.

By the prayers of Mary, who bore You and of all Your saints, pardon us and have mercy on us, O God." Amen.

Praise of the Cherubim

Blessed is the glory of the Lord, from His place forever!

† Holy and glorious Trinity, have mercy upon us.

**Blessed is the glory of the Lord, from His place
forever!**

† Holy and glorious Trinity, have mercy upon us.

**Blessed is the glory of the Lord, from His place
forever and ever!**

† Holy and glorious Trinity, have compassion and mercy
upon us.

You are holy and glorious forever

You are holy and glorious forever

You are holy and blessed is Your name,
forever and ever

Glory be to You, O Lord. Glory be to You, O Lord.
Glory be to You, our hope forever. Barekmor.

Our Father who art in Heaven...

Hail Mary, full of grace...

Nicene Creed

We believe in one true God, the Father Almighty,
Maker of heaven and earth, and of all things visible and
invisible.

And in One Lord Jesus Christ, the Only-Begotten Son
of God, begotten of the Father before all worlds, Light
of Light, True God of True God, begotten, not made

being of the same essence with the Father and by Whom all things were made; Who for us men and for our salvation † came down from heaven. And was incarnate of the Holy Virgin Mary the Mother of God, by the Holy Spirit and became man, And was † crucified for us in the days of Pontius Pilate and suffered, and died, and was buried, And on the third day rose again according to His Will and ascended † into heaven and sits at the right hand of His Father and shall come again in His great glory to judge both the living and the dead whose kingdom shall have no end.

And in the one Living Holy Spirit the life-giving Lord of all Who proceeds from the Father and Who together with the Father and the Son is worshipped and glorified who spoke through the prophets and the apostles. And in the One, Holy, Catholic, and Apostolic Church.

And we confess one baptism for the remission of sins and look for the resurrection of the dead and the new life in the world to come. Amen.

Barekmor. *Stoumen kalos. Kurielaison*

ഗദ്യം Psalm 91, 121

ബാറേക്മോർ, അത്യുന്നതന്റെ മറവിൽ ഇരിക്കുന്നവനും
ദൈവത്തിന്റെ നിഴലിൽ മഹത്വപ്പെടുന്നവനുമായ മനുഷ്യ,

ബാറെക്മോർ, നീ കർത്താവിനോട് എന്റെ ശരണവും, എന്റെ സങ്കേതസ്ഥാനവും, ഞാൻ ആശ്രയിച്ചിരിക്കുന്ന എന്റെ ദൈവവും നീയാകുന്നു എന്നു പറക.

എന്തെന്നാൽ അവൻ വിരുദ്ധതയുടെ കെണിയിൽനിന്നും, വൃർത്ഥ സംസാരത്തിൽ നിന്നും രക്ഷിക്കും

അവൻ തന്റെ തുവലുകൾ കൊണ്ട് നിന്നെ രക്ഷിക്കും തന്റെ ചിറകുകളുടെ കീഴിൽ നീ മറയ്ക്കപ്പെടും. അവന്റെ സത്യം നിന്റെ ചുറ്റും ആയുധമായിരിക്കും

നീ രാത്രിയിലെ ഭയത്തിൽ നിന്നും, പകൽ പറക്കുന്ന അസ്ത്രത്തിൽ നിന്നും, ഇരുട്ടിൽ സഞ്ചരിക്കുന്ന വചനത്തിൽ നിന്നും, ഉച്ചയിൽ ഊതുന്ന കാറ്റിൽ നിന്നും ഭയപ്പെടുകയില്ല. നിന്റെ ഒരു ഭാഗത്തു നിന്ന് ആയിരങ്ങളും, നിന്റെ വലത്തുഭാഗത്തുനിന്ന് പതിനായിരങ്ങളും വീഴും

അവർ നിങ്കലേക്ക് അടുകുകയില്ല, എന്നാലോ നീ നിന്റെ കണ്ണുകൾകൊണ്ട് തന്നെ കാണും, ദുഷ്ടന്മാർക്കുള്ള പ്രതിപകരവും നീ കാണും

എന്തെന്നാൽ ഉയരങ്ങളിൽ വാസസ്ഥലമാക്കിയ, എന്റെ ശരണമായ കർത്താവ് നീയാകുന്നു.

ദോഷം നിന്നോട് അടുകുകയില്ല, ശിക്ഷ നിന്റെ കൂടാരത്തെ സമീപിക്കുകയുമില്ല.

എന്തെന്നാൽ നിന്റെ സകല വഴികളിലും നിന്നെ കാക്കേണ്ടുന്നതിനായിട്ട്, അവൻ തന്റെ മാലാഖമാരോട് നിന്നെക്കുറിച്ച് കല്പിക്കും.

നിന്റെ കാലിൽ നിനക്ക് ഇടർച്ചയുണ്ടാകാതിരിപ്പാനായിട്ട്, അവർ തങ്ങളുടെ ഭുജങ്ങളിൽ നിന്നെവഹിക്കും

ഗൊർസൊ സർപ്പത്തേയും ഹർമ്മോനോ സർപ്പത്തേയും നീ ചവിട്ടും, സിംഹത്തേയും പെരുമ്പാമ്പിനേയും നീ മെതിക്കും

അവൻ എന്നെ അന്വേഷിച്ചതുകൊണ്ട്, ഞാൻ അവനെ രക്ഷിച്ചു ബലപ്പെടുത്തും, അവൻ എന്റെ നാമം അറിഞ്ഞതുകൊണ്ട് എന്നെ വിളിക്കും

ഞാൻ അവനോട് ഉത്തരം പറയും, ഞെരുകഞ്ഞിൽ ഞാൻ അവനോടു കൂടെയിരിക്കും. അവനെ ഞാൻ ബലപ്പെടുത്തുകയും ബഹുമാനിക്കുകയും ചെയ്യും.

ദീർഘായുസ്സുകൊണ്ട് ഞാൻ അവനെ തൃപ്തിപ്പെടുത്തും, എന്റെ രക്ഷ അവനെ ഞാൻ കാണിക്കുകയും ചെയ്യും.

ഞാൻ പർവ്വതത്തിലേക്ക് എന്റെ കണ്ണുകൾ ഉയർത്തും, എന്റെ സഹായക്കാരൻ എവിടെ നിന്നു വരും

എന്റെ സഹായം ആകാശത്തേയും ഭൂമിയേയും സൃഷ്ടിച്ച, കർത്താവിന്റെ സന്നിധിയിൽ നിന്നാകുന്നു.

അവൻ നിന്റെ കാൽ ഇളകുവാൻ സമ്മതിക്കുകയില്ല. നിന്റെ കാവൽക്കാരൻ ഉറക്കം തുങ്ങുകയില്ല.

എന്തെന്നാൽ ഇസ്രായേലിന്റെ കാവൽക്കാരൻ ഉറക്കം തുങ്ങുന്നില്ല, ഉറങ്ങുന്നുമില്ല.

നിന്റെ കാവൽക്കാരൻ കർത്താവാകുന്നു, കർത്താവ് തന്റെ വലത്തു കൈകൊണ്ട് നിനക്ക് നിഴലിടും

പകൽ ആദിത്യനെങ്കിലും, രാത്രിയിൽ ചന്ദ്രനെങ്കിലും നിന്നെ ഉപദ്രവിക്കുകയില്ല.

കർത്താവ് സകല ദോഷങ്ങളിൽ നിന്നും നിന്നെ കാത്തു കൊള്ളും, കർത്താവ് നിന്റെ ആത്മാവിനെ കാത്തുകൊള്ളും.

അവൻ നിന്റെ ഗമനത്തേയും നിന്റെ ആഗമനത്തേയും ഇന്നുമുതൽ എന്നേയ്ക്കും കാത്തുകൊള്ളും.

ദൈവമെ സ്തുതി നിനക്ക് യോഗ്യമാകുന്നു. ബറൈക്മോർ.

† ശുബഹോ-- ഹാ ഹാ ഹാ - മെന്റാലാം--

മഹോന്നതന്റെ മറവിൽ ഇരിക്കുന്നവനായ കർത്താവേ, നിന്റെ കരുണയിൻ ചിറകുകളുടെ നിഴലിൻ കീഴിൽ ഞങ്ങളെ മറച്ച് ഞങ്ങളോട് കരുണ ചെയ്യണമെ

സകലവും കേൾക്കുന്നവനെ, നിന്റെ കരുണയാൽ, നിന്റെ അടിയാരുടെ അപേക്ഷയെ നീ കേൾക്കണമെ

മഹത്വമുള്ള രാജാവും ഞങ്ങളുടെ രക്ഷകനുമായ യേശു മശിഹാ, നിരപ്പു നിറഞ്ഞ സന്ധ്യയും പുണുമുള്ള രാവും ഞങ്ങൾക്ക് തരേണമെ

ഞങ്ങളുടെ കണ്ണുകൾ നിങ്കലേക്ക് നോക്കിക്കൊണ്ടിരിക്കുന്നു. ഞങ്ങളുടെ കടങ്ങളും പാപങ്ങളും പരിഹരിച്ച്, ഇഹവും പരവുമായ രണ്ട് ലോകങ്ങളിലും ഞങ്ങളോട് കരുണ ചെയ്യണമെ.

കർത്താവേ, നിന്റെ കരുണ ഞങ്ങളെ മറച്ച്, നിന്റെ കൃപ ഞങ്ങളുടെ മുമ്പിൽ നിൽക്കണമെ. നിന്റെ സ്ലീബാ + ദുഷ്ടനിൽ നിന്നും അവന്റെ സൈന്യങ്ങളിൽ നിന്നും ഞങ്ങളെ കാത്തുകൊള്ളണമെ.

ഞങ്ങൾ ജീവനോടികൂടുന്ന നാളൊക്കെയും നിന്റെ വലത്തു കൈ ഞങ്ങളുടെമേൽ ആവസിപ്പിക്കണമെ. നിന്റെ സമാധാനം ഞങ്ങളുടെ ഇടയിൽ വാഴുമാറാക ണമെ. നിന്നോടപേക്ഷിക്കുന്ന ആത്മാക്കൾക്ക് ശരണവും രക്ഷയും നീ ഉണ്ടാക്കണമെ.

നിന്നെ പ്രസവിച്ച മാതാവിന്റേയും നിന്റെ സകല പരിശുദ്ധന്മാരുടേയും പ്രാർത്ഥനയാൽ, ദൈവമെ, ഞങ്ങളുടെ കടങ്ങൾക്ക് പരിഹാരമുണ്ടാക്കി, ഞങ്ങളോട് കരുണ ചെയ്യണമെ.

കൗമാ

കർത്താവിന്റെ ബഹുമാനം തന്റെ സ്ഥാനത്തു നിന്ന് എന്നേക്കും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതാകുന്നു. + വിശുദ്ധിയും മഹത്വവും മുള്ള ത്രിത്വമേ ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ, (കുമ്പിടണം)

കർത്താവിന്റെ ബഹുമാനം തന്റെ സ്ഥാനത്തു നിന്ന്
എന്നേക്കും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതാകുന്നു. † വിശുദ്ധിയും മഹത്വവും
മുള്ള ത്രിത്വമേ ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ, (കുമ്പിടണം)

കർത്താവിന്റെ ബഹുമാനം തന്റെ സ്ഥാനത്തു നിന്ന്
എന്നേക്കും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതാകുന്നു. †
വിശുദ്ധിയും മഹത്വവും മുള്ള ത്രിത്വമേ കൃപയുണ്ടായി
ഞങ്ങളോടുകരുണ ചെയ്യണമെ.

നീ എന്നേക്കും വിശുദ്ധിയും മഹത്വവുമുള്ളവനാകുന്നു
നീ എന്നേക്കും വിശുദ്ധിയും മഹത്വവുമുള്ളവനാകുന്നു
നീ എന്നേക്കും വിശുദ്ധിയും മഹത്വവുമുള്ളവനും നിന്റെ
തിരുനാമം വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതും ആകുന്നു

ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ നിനക്കു സ്തുതി,
ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ നിനക്കു സ്തുതി
എന്നേക്കും ഞങ്ങൾക്കുള്ള ശരണവുമേ നിനക്കു സ്തുതി.
ബാറൈക്മോർ

സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ ഞങ്ങളുടെ പിതാവേ -- --- --
കൃപ നിറഞ്ഞ മറിയമേ നിനക്കു സമാധാനം -- ---

വിശ്വാസ പ്രമാണം

സർവ്വശക്തിയുള്ള പിതാവായി ആകാശത്തിന്റേയും
ഭൂമിയുടേയും കാണപ്പെടുന്നവയും കാണപ്പെടാത്തവയുമായ
സകലത്തിന്റേയും സൃഷ്ടാവായ സത്യ ഏകദൈവത്തിൽ
ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു.

ദൈവത്തിന്റെ ഏകപുത്രനും സർവ്വ ലോകങ്ങൾക്കും
മുമ്പെ പിതാവിൽ നിന്ന് ജനിച്ചവനും, പ്രകാശത്തിൽ നിന്നുള്ള
പ്രകാശവും, സത്യദൈവത്തിൽ നിന്നുള്ള സത്യദൈവവും,
ജനിച്ചവനും സൃഷ്ടിയല്ലാത്തവനും, സാരാംശത്തിൽ
പിതാവിനോട് ഒന്നായിരിക്കുന്നവനും, തന്നാൽ സകലവും
നിർമ്മിക്കപ്പെട്ടവനും, മനുഷ്യരായ ഞങ്ങൾക്കും ഞങ്ങളുടെ
രക്ഷയ്ക്കും വേണ്ടി തിരുവിഷ്ടപ്രകാരം സ്വർഗ്ഗത്തിൽ
നിന്നിറങ്ങി † വിശുദ്ധ നൂഹായാൽ ദൈവമാതാവായ വിശുദ്ധ
കന്യക മറിയാമിൽ നിന്നും ശരീരിയായിത്തീർന്നു,
മനുഷ്യനായി പൊന്തിയോസ് പിലാത്തോസിന്റെ
ദിവസങ്ങളിൽ ഞങ്ങൾക്കു വേണ്ടി † കുരിശിൽ
തറയ്ക്കപ്പെട്ട്, കഷ്ടതയനുഭവിച്ച് മരിച്ച് അടക്കപ്പെട്ട്
മൂന്നാം ദിവസം ഉയിർത്തെഴുന്നേറ്റ് സ്വർഗ്ഗത്തിലേക്കു †
കരേറി തന്റെ പിതാവിന്റെ വലത്തു
ഭാഗത്തിരിക്കുന്നവനും, ജീവനുള്ളവരേയും മരിച്ചവരേയും
വിധിപ്പാൻ തന്റെ വലിയ മഹത്വത്തോടെ ഇനിയും
വരുവാനിരിക്കുന്നവനും, തന്റെ രാജ്യത്തിന് അവസാന
മില്ലാത്തവനുമായി യേശുമശിഹാ ആയ ഏക കർത്താവിലും
ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു.

സകലത്തേയും ജീവിപ്പിക്കുന്ന കർത്താവും പിതാവിൽ നിന്ന്
പുറപ്പെട്ട് പിതാവിനോടും പുത്രനോടും കൂടെ വന്ദിക്കപ്പെട്ടു
സ്തുതിക്കപ്പെടുന്നവനും നിബിഡന്മാരും ശ്ലീഹന്മാരും
മുഖാന്തിരം സംസാരിച്ചവനുമായ ജീവനും വിശുദ്ധിയുമുള്ള

ഏക നൂഹായിലും, കാതോലികവും ശ്ലൈഹികവുമായ ഏക വിശുദ്ധ സഭയിലും ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു.

പാപമോചനത്തിന് മാമോദീസ ഒന്നുമാത്രമെ ഉള്ളൂ എന്നു ഞങ്ങൾ ഏറ്റു പറഞ്ഞ് മരിച്ചു പോയവരുടെ ഉയിർപ്പിനും വരുവാനിരിക്കുന്ന ലോകത്തിലെ പുതിയ ജീവനുമായി ഞങ്ങൾ നോക്കിപ്പാர்கുന്നു. ആമ്മിൻ

ബാറൈക്മോർ. സ്തുമെൻ കാലോസ് കുറിയേലായിസ്സോൻ.

ധൂപ പ്രാർത്ഥനകൾ, സ്ലീബാ - കൂക്കിലിയോൻ

വെല്ലും ശത്രുക്കളെ നിന്നാൽ ഞങ്ങൾ - ഹാ---
ദ്രോഷികളെ മെതിച്ചിടും നിൻ നാമത്തിൽ
വൈരികളിൽ നിന്നും കാഞ്ഞങ്ങളെ നീ - ഹാ---
ശത്രുക്കളെ ലജ്ജിപ്പിച്ചു. ബാറൈക്മോർ

† ശുബഹോ: മെൻഓലം വാദാമോ ല്ഓലാം ഒൽമീനാമീൻ

എക്ബോ

സ്ലീബാ വെന്നു വെല്ലുന്നു സ്ലീബാ വിദ്രോഷിയെ വെന്നു
സ്ലീബായെ സാക്ഷിച്ചോർക്കാത് സ്ലീബായാകട്ടെ കോട്ട.

സ്തുമെൻ കാലോസ്---

കോലോ

നാഥൻ കൂട്ടായുള്ളതിനാൽ - ദുഷ്ടനെ നാം പേടിക്കില്ല
തൻദിവ്യായുധ ധാരികളാം - നമ്മൾക്കുന്നതിയുണ്ടാകും.

ബാറൈക്മോർ † ശുബഹോ---

സ്ലീബായെ തോളിൽ താങ്ങി സീയോനിൽ നിന്നും പോയോൻ
മൂതർ തൻ അസ്ഥികളിൻ മീതെ ചൊരിയട്ടെ കരുണ പനിനീർ

മൊറിയോനാഹേം മേലെൻ ഊവാദാറേൻ

സ്ലീബാവാഴുക സ്വർഗ്ഗത്തിൽ-സ്ലീബാ വാഴുക ഭൂമിയിലും
സ്ലീബാ പള്ളികൾ ദയനാകൾ-കെല്ലാമാകട്ടെ കോട്ട.

or

യേറുശലേം ഗോഗുൽത്തായിൽ ക്രൂശിതനാമീശോ സ്തോത്രം
പാറ പിളർന്നു തൻ ധ്വനിയാൽ മുതരേറി സ്തോത്രം പാടി.

ദൈവമാതാവ്

നിന്നാൾ സ്തുതിയൊടു രാജമകൾ ഹാ--ഹാ
നിൻ വലമായ് രാജഭാമിനിയും

നിന്നഴകരചൻ മോഹിപ്പാൻ ഹാ--ഹാ
നിൻജനമോർക്കായ്ക പിതൃഗൃഹവും. ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോ----- മെന്ദാലം വാദാ---

ഭക്തർ പുകഴ്ചാ ഭാജനമെ, നിന്നിലുദിച്ചോരേക സുതൻ
തൂക്കരൾ ഞങ്ങളിലലിവാൻ തൻ, പക്കലപേക്ഷയണയ്ക്കേണം

സ്താമെൻ കാലോസ് കുറിയേലായിസ്സോൻ
കോലോ

മന്നമകൾക്കായ് ശ്ലോമോ, വന്നേകി ദൂതവരൻ
നിന്നൊടു കൂടെൻ നാഥൻ, നി-നിൽ തന്നുദയമതും

ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ ----

അഖിലജഗൽ പതിയെ നായകനായേറ്റി ഘോഷിച്ച-ങ്ങതി
ബഹുമാനിച്ചു മറിയാം വലുതാം പടവായ് താൻ. മൊറിയോ - - -

ബോവുസോ

മോറാനീശോ കുരിശും നിൻ, മാതൃജനത്തിൻ പ്രാർത്ഥനയും

അടികളെയും നിൻ കോപത്തിൻ, വടികളെയും മാച്ച്ചീടേണം

മറ്റൊരു കോലോ

മറിയാമിൻ സ്മരണം വരദായകമാക
തൽ പ്രാർത്ഥന ഞങ്ങൾക്കാത്മാവിനു കോട്ട.

ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ ---

ദൈവ പ്രസവിത്രി കനുകമറിയാമി-
ന്നുയരുന്നോയാറിൽ സുഖ പരിമള ധൂപം. മൊറിയോറാഹോ --- ---

മറ്റൊരു കോലോ

ദൈവത്തിൻ മാതാ മറിയാമിന്നും നിബിയ-
ന്മാർക്കും ശ്ലീഹന്മാർക്കും നൽ സഹദേന്മാർക്കും
സഭയിൻ മക്കൾക്കൊക്കെയ്ക്കും കാലം തോറും
എന്നേക്കും നല്ലോർമ്മയതുണ്ടാകട്ടെ. ബാറെക്മോർ.† ശുബഹോ ---
തിരുവുള്ളത്താൽ കനുകയാം മറിയാമിന്നുൾ
ജാതനതായ് ജാതിക്കാരെ വഴി നേരാക്കി
രക്ഷിച്ചവൾ തന്നോർമ്മയ്ക്കുന്നതും ചേർത്ത
സുതനായ് സ്തോത്രം പ്രാർത്ഥിക്കട്ടവൾ ഞങ്ങൾക്കായി. മൊറിയോ--

മറ്റൊരു കോലോ

സ്വീകരണം നേടി ദൈവത്തിൻ മാതാവാ-യിക്ഷിതി ശാപത്തെ
നീക്കിയ കനുകയെ, ശാന്തിക്ഷേമങ്ങൾ സഭയിലുമെങ്ങുംവാണി-
ടാനേകാത്മജനോ- ടർത്ഥിക്കണമെ.

ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ ---

ക്രോബേസ്രാപ്പികൾതൻ സവിധംവിട്ടവതരണംചെയ്താകനുകത-
ന്നുദരേ വാണോനേ, ആദാമുരെ സാത്താൻ മൂതിയിവ ത-
ന്നടിമയിൽ നി-ന്നേറ്റിടുവാൻ മെയ്യേന്തിയ വീരാ സ്തോത്രം.

ബോവുസോ

നിർത്തിടരുതേ പരിശുദ്ധേ, ഞങ്ങൾക്കായുള്ളർത്ഥനയെ
ഞങ്ങളിലാർദ്രത തോന്നിടാ-നേകാത്മജനോടർത്ഥിക്ക.

പരിശുദ്ധന്മാർ

നീതിമാൻ പനപോലെ തളിർത്തിടുമെ - ഹാ-
വളരുമവൻ ലെബനോൻ കാരകിൽപോൽ

വൃദ്ധതയിലുമവർ തളിരിട്ടു തഴച്ചിടുമെ - ഹാ
വർദ്ധിക്കുമവർക്കു തുഷ്ടി പുഷ്ടികളും. ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോ----- മെന്ദാലാം----

ഒരുപോലിങ്ങും മോർ തോമ്മാ, ഉണ്ടേമേലും നിന്നോർമ്മ ഉതക
ണമേ നിൻ പ്രാർത്ഥന നിന്നോർമ്മയെ ബഹുമാനിച്ചാർക്കായ്

സ്താമെൻ കാലോസ് കുറിയേലായിസ്സോൻ

കോലോ

പ്രാർത്ഥനയിൻ സമയമിതല്ലോ മോർ ഗീവർഗ്ഗീസ്
പതിവിൻപടി നിൻകുട്ടത്തലയായ് പ്രാർത്ഥിക്ക
ഇമ്പമെഴും നിൻപാട്ടിൽ ശ്രദ്ധിച്ചിടും നിൻ
ആടുകളെ മുശെപോൽ തൂക്കെ വാഴ്ത്തേണം

ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോ ---

നിന്നെവരിച്ചൊരു താതന്നും മോർ ഗ്രിഗോറിയോസ്
നിന്നോർമ്മയെബഹുമാനിച്ചാസുതന്നും സ്തോത്രം
നിന്നെ മുടി ചൂടിടുന്ന റൂഹാ വന്ദുൻ
നിൻ പ്രാർത്ഥന കൃപയേറ്റട്ടെ ഞങ്ങൾക്കെന്നും. മൊറിയോ---

ബോവുസോ

പരിശുദ്ധന്മാരെ നിങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിപ്പിൻ കർത്താവോടായ്

അടികളെയും തൻ കോപത്തിൻ വടികളെയും മായിച്ചിടാൻ.

മറ്റൊരു കോലോ

ഭാഗ്യം നിബിയർക്കും ഭാഗ്യം ശ്ലീഹർക്കും

ഭാഗ്യം സഹദേർക്കും പുനരുത്ഥാന ദിനേ.

ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോ ---

മശിഹായെ കാണാൻ കാംക്ഷിച്ചൊരു സഹദേർ

വാളാൽ ചിറകുകൾ പൂണ്ടുനതപദമേറി. മൊറിയോറാഹോ --- ---

മറ്റൊരു കോലോ

ലോകർക്കുപകാരം ചൊരിയുന്ന മഹാനിധിയാകും

വാണിജ വീരാ സ്വീകൃതനേ ശ്ലോമോ

രോഗങ്ങളെയാറ്റി ദുഷ്ടാത്മാക്കളെ നീക്കണമെ

നിൻ പ്രാർത്ഥനയാൽ കൃപ നേടട്ടെങ്ങൾ

ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോ---

സത്യോദ്യോഗസ്ഥാ നീതി തികച്ചിഹ വാഗ്ദത്തം

ചെയ്തൊരു നിത്യ ജീവിതമാർജ്ജിപ്പാൻ

നിർനിദ്രം നോമ്പും പ്രാർത്ഥനയും പീഡയുമേറ്റ

(മോർത്തോമ്മാ) തൻ സ്മൃതിയിൽ സ്തുതി മശിഹാ. മൊറിയോ--

മറ്റൊരു കോലോ

പാവന നിബിമാരേ രാജ്യസുത ശ്ലീഹന്മാരേ

അഭ്യർത്ഥിപ്പിൻ ഭൂവന ക്ഷേമാർത്ഥം

സമരം മായട്ടെ കലഹം ശമമാർന്നിടട്ടെ

സഭയും സുതരും സ്തുതി പാടിടട്ടെ

ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോ ---

നിർമ്മല നിബി ശ്ലീഹാ സഹദേന്മാരേ നിങ്ങളുടെ

മകുടം വാനിൽ ഭക്തജനം ഭൂവിൽ
മശഹാതൻ സഭയിൽ ശക്തി വളർത്തിയ നിങ്ങളുടെ
സ്മൃതി മാനിച്ചോ-നെങ്ങും ധന്യൻ താൻ. മൊറിയോറാ --- ---

ബോവുസോ

(മോർത്തോമ്മാ) സൽഗുണ നിധിയേ നിൻ സ്മൃതി കൊണ്ടാടും
സഭയിൽ, അനവരതം നിൻ നാഥന്റെ ശമവുംശാന്തിയുമമരട്ടെ.

കോഹനെ

ചാർത്തും നീതിയെ നിന്നാചാര്യന്മാരും മഹിമയെ നിൻ
നയവാന്മാരും ഹാ - ഹാ
നിന്നഭിഷിക്തമുഖം തിരിപ്പിക്കല്ലെ നിൻദാസൻ ദാവീദിൻ മൂലം
നിൻപുത്രന്മാർ കാത്തിടുമെങ്കിൽ ഹാ - ഹാ
എൻനിയമത്തേയും ഞാനുപദേശിച്ചിടുമീ സാക്ഷിയേയും

ബാറെക്മോർ. † ശുബഹോ - - മെന്റാലാം വാദാമോ--

എക്ബോ

ശുചിയൊടു ശുദ്ധ്യ ബെസ്കുദിശാ സ്വർശിച്ചുള്ളാപാദങ്ങൾ
പൂക്കുദ്യാനദ്വാരങ്ങൾ വാനവരൊത്തു വസിക്കേണം. സ്തൗമെൻ---

കോലോ

നിർമ്മല മദ്ബഹായിൽ കത്തു സ്നേഹാൽ ശുശ്രൂഷിച്ചോരാം
വൈദികരെ പിൻ ചെല്ലും വ-ന്നീറേന്മാർ ദേവാഗാരെ.

ബാറെക്മോർ. † ശുബഹോ - -

ഭംഗ്യാ ദൈവസുതാ നിന്നെ ശുശ്രൂഷിച്ചൊരു വൈദികരെ
നിന്നാഗമന മഹാനാളിൽ ഓർത്തു മുഖപ്രഭയേകണമെ.മൊറിയോ-

ബോവുസോ

ആചാര്യശാ മശിഹാ കുദാശകളർപ്പിച്ചോ-
രാചാര്യന്മാർക്കേകുക പുണ്യം നാഥാ സ്തോത്രം.

മറ്റൊരു കോലോ

മോചനമാചാര്യർക്കേകുക ഹാലേലൂയ്യാ

ശ്രേഷ്ഠമതാം തനു രക്തങ്ങളെ മോചനമെഴുവാൻ
പാവനബലി പീഠം കൈകളിലാഘോഷിച്ചവരായ്
ദയനാ ദേവാലയമിവയിൽ ശുശ്രൂഷിച്ചോ-
രാചാര്യന്മാർ ശെമ്മാശ്ശന്മാരെ-നിവരുടെയാ
കടഭാരംതിരുമെയ്താൽനീക്കി പോക്കണമെ പാപം രുധിരത്താൽ
പാടീടും നാമാ സ്തുതിയെന്നവർ നിൻ വലഭാഗേ

ബാറെക്മോർ. † ശുബഹോ-- മെന്ദാലാം ഹാ---

ആചാര്യത്വം മുൻനിർത്തി ശ്ലീഹരിൽ മുമ്പൻ
ശീമോനൊടു നാഥൻ ചൊന്നോരി നാ-ദം ഹൃദ്യം
നിന്നെ ഗ്രൂഹനായനാക്കി-ത്തന്നീടുന്നേൻ
അംബരധരണി ബന്ധനമുക്തിത്താ-ക്കോലുകൾ നീ
ബന്ധിച്ചാൽ ഞാനും ബന്ധിക്കും
മോചിച്ചാൽ മോചിക്കും ഞാനും
പാപികളെ പ്രതിയഭ്യർത്ഥിച്ചെന്നാൽ കേട്ടീടും. മൊറിയോ-

ബോവുസോ മോർ യബ്ദക്കോ

ആചാര്യന്മാർക്കാശ്വാസം നൽകേണം നാഥാ
സിദ്ധന്മാരോടൊപ്പം നിത്യ വാസം തന്നിൽ
ആചാര്യാലങ്കാരത്തെപ്പാതാളം പോക്കി
ശെമ്മാശ്ശന്മാർ തൻമാഹാത്മ്യം പാടെ നീക്കി
സഭയിൻ തോഴർ പാതാളത്തിൽ മണ്ണായ് പോയി
ഇന്നാൾ വീണാനാദം പൊയ്പ്പോയ് മൗനം പുണ്ടു
ലോകം വിട്ടോരാചാര്യന്മാർ നിന്നോടൊപ്പം
സാഘോഷം നീ വന്നീടുമ്പോൾ മോദിക്കേണം
വാങ്ങിപ്പോയോർ സോദര ഗുരുനാഥന്മാരെ നീ

പാവന വൃന്ദ പന്തിയിരുത്തിടുക നിൻ രാജ്യ

ആചാര്യശാ മശിഹാ കൂദാശകളർപ്പിച്ചോ-

രാചാര്യന്മാർക്കേകുക പുണ്യം നാഥാ സ്തോത്രം.

‡ اَبَّ حَقَّ مَحْ حَنَّوْ {وَحْ} {وَحْ} ‡

‡ بَ حَ وَ بَ حَ وَ بَ حَ وَ بَ حَ وَ بَ حَ وَ : قَرَّ : وَ : مَ ‡

حُحُحُ : اَلْ حُحُحُ اَلْ حُحُحُ . اَلْ حُحُحُ

‡ حُحُحُ {وَحْ} حُحُحُ ‡

حُحُحُ : {حُحُحُ} حُحُحُ . اَلْ

حُحُحُ حُحُحُ {وَحْ} {وَحْ} {وَحْ} ‡

وَحْ وَحْ وَحْ وَحْ {وَحْ} . اَلْ

‡ حُحُحُ {وَحْ} ‡

حُحُحُ وَحْ وَحْ وَحْ وَحْ {وَحْ} . اَلْ

‡ حُحُحُ {وَحْ} ‡

اَلْ {وَحْ} وَحْ {وَحْ} . اَلْ

‡ حُحُحُ {وَحْ} ‡

‡ حُحُحُ {وَحْ} ‡

‡ حُحُحُ {وَحْ} ‡

‡ حُحُحُ {وَحْ} ‡

وَحَدَّثَنَا لَا نَسْمَعُ أَ لَا حَتَّى يَحْتَسِبُ لَنَا *

وَقَدْ وَجَّهَهُ وَوَقَّعَ لَنَا . أَ

مَكَلًا وَبَلَّ وَأَهْ مَدُنًا لَوَحْدٍ *

وَصَدَّعْنَا مَصَدَّ مَحْمَدٍ . أَ لَا لَمَدَدَ حَرْ صَعْدًا *

وَمَدَّعْنَا لَا لَمَدَدَ لَمَدَّعِنِ . أَ

مَكَلًا وَحَمَلًا أَهْ بَقْمَ حَكْمَ *

وَبَلَّعْنَا حَكْمَ أَهْ أَ هَلَّا وَوَجَّهَهُ نَعْمَكُنْ

وَلَا لَمَدَدَ حَنْجَرٍ . أَ حَلَّا نَحْمَلُ هَلَّا نَصَدُّ لَوَجَّهَهُ

وَلَوَجَّهَهُ أَهْ لَنَا . أَ

مَكَلًا وَتَدَّ حَلَّ أَهْ أَهْ أَهْ أَهْ أَهْ *

مَكَلًا وَتَبَّ أَهْ أَهْ أَهْ أَهْ . أَ

وَحَصَّ أَهْ أَهْ أَهْ أَهْ *

أَهْ أَهْ أَهْ . أَ أَهْ أَهْ أَهْ أَهْ أَهْ *

أَهْ أَهْ أَهْ . أَ أَهْ أَهْ أَهْ أَهْ *

أَهْ أَهْ أَهْ . أَ أَهْ أَهْ أَهْ أَهْ *

أَهْ أَهْ أَهْ . أَ لَا نَلَّا أَهْ أَهْ أَهْ *

لَا يَمُومُ نَكُهُؤُ . ٲ لَا حَيَّ: نَامَ هَلَا يُصَرِّ *

نَكُهُؤُ ٲ ٲَٲَمُؤُٲَا . ٲ مُذِرُ ٲٲ نَكُهُؤُ *

مُذِرُ نَكُهُؤُ حَرَّ حَرَبُ ٲ ٲُصِنِر . ٲ

حَارِصُصِرُ مَصْعُرُ لَا نُرَاحُ *

ٲلَا ٲَمُؤُؤُ حَحَرُ ٲ مُذِرُ نَكُهُؤُ مَّ حَلَهُ صَنَعُؤُ *

نَكُهُؤُ نَعُؤُ مُذِرُ . ٲ نَكُهُؤُ مَصْعُرُ مَصْحَرُ *

مَصَحَّ ٲُذِرُ حُكْم . ٲ

هَلُ نُرَا ٲُصِنِرُ ٲٲ * حَصَصِر *

* مَصَد * ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ *

* حَاوِلُ مَصَعُؤُ : ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ *

نُرَا حَصَّؤُؤُ ٲُصِنِرُ ٲٲ ٲُحَلَا ٲُحَقَل ٲُصِنِرُؤُؤُ

مَصَّؤُؤُ مُذِرُ ٲُصِنِرُؤُؤُ مَصَّؤُؤُ ٲُحَلَا مَصَّؤُؤُ ٲُحَقَل ٲُصِنِرُؤُؤُ

ٲُصِنِرُؤُؤُ * ٲُصِنِرُؤُؤُ ٲُصِنِرُؤُؤُ ٲُحَلَا ٲُحَقَل ٲُصِنِرُؤُؤُ

ٲُحَلَا مَصَّؤُؤُ ٲُصِنِرُؤُؤُ ٲُحَلَا ٲُحَقَل ٲُصِنِرُؤُؤُ * ٲُحَلَا ٲُحَقَل ٲُصِنِرُؤُؤُ

ٲُحَلَا ٲُصِنِرُؤُؤُ ٲُصِنِرُؤُؤُ ٲُحَلَا ٲُحَقَل ٲُصِنِرُؤُؤُ ٲُحَلَا ٲُحَقَل ٲُصِنِرُؤُؤُ

ٲُحَلَا ٲُصِنِرُؤُؤُ ٲُصِنِرُؤُؤُ ٲُحَلَا ٲُحَقَل ٲُصِنِرُؤُؤُ ٲُحَلَا ٲُحَقَل ٲُصِنِرُؤُؤُ

ٲُحَلَا ٲُصِنِرُؤُؤُ ٲُصِنِرُؤُؤُ ٲُحَلَا ٲُحَقَل ٲُصِنِرُؤُؤُ ٲُحَلَا ٲُحَقَل ٲُصِنِرُؤُؤُ

ٲُحَلَا ٲُصِنِرُؤُؤُ ٲُصِنِرُؤُؤُ ٲُحَلَا ٲُحَقَل ٲُصِنِرُؤُؤُ ٲُحَلَا ٲُحَقَل ٲُصِنِرُؤُؤُ

وَمِنْهُمْ مَنْ يَصْطَرِّحُ بِحُكْمِهِمْ هُوَ وَمِنْهُمْ مَنْ يَكْتُمُ
وَمَقَاتِلُهُمْ فِي الْحَرْبِ وَفِي الْحَيَاةِ السَّامِيَةِ هُوَ وَمِنْهُمْ
مَنْ يَقُولُ إِنَّا نَقُولُ هُوَ نَحْنُ نَقُولُ هُوَ نَقُولُ هُوَ

حِينَ يَأْتِيهِمْ الْفِتْنَةُ وَفِي ذَلِكَ كَلَامٌ

لَا يَخْلُفُ عَنْهُمْ فِي ذَلِكَ كَلَامٌ

حِينَ يَأْتِيهِمْ الْفِتْنَةُ وَفِي ذَلِكَ كَلَامٌ

لَا يَخْلُفُ عَنْهُمْ فِي ذَلِكَ كَلَامٌ

مَنْ يَصْطَرِّحُ بِحُكْمِهِمْ هُوَ وَمِنْهُمْ مَنْ يَكْتُمُ

وَمَقَاتِلُهُمْ فِي الْحَرْبِ وَفِي الْحَيَاةِ السَّامِيَةِ هُوَ وَمِنْهُمْ

مَنْ يَقُولُ إِنَّا نَقُولُ هُوَ نَحْنُ نَقُولُ هُوَ نَقُولُ هُوَ

لَا يَخْلُفُ عَنْهُمْ فِي ذَلِكَ كَلَامٌ

هَؤُلَاءِ الَّذِينَ يَصْطَرِّحُونَ بِحُكْمِهِمْ هُوَ وَمِنْهُمْ

مَنْ يَقُولُ إِنَّا نَقُولُ هُوَ نَحْنُ نَقُولُ هُوَ نَقُولُ هُوَ

لَا يَخْلُفُ عَنْهُمْ فِي ذَلِكَ كَلَامٌ

وَمَقَاتِلُهُمْ فِي الْحَرْبِ وَفِي الْحَيَاةِ السَّامِيَةِ هُوَ وَمِنْهُمْ

مَنْ يَقُولُ إِنَّا نَقُولُ هُوَ نَحْنُ نَقُولُ هُوَ نَقُولُ هُوَ

وَأَفْسِدْ هُمْ حَسْبُجٍ . لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ .
فِي مَنَ صَعْرًا مُّكَلًّا ۖ وَوَحْدَهُ مَلْحَمَةٌ ۖ سَلَا
وَلَا مَحْمَدٌ ۖ الْحَكَمُ خُلَاصَةٌ ۖ ۞ ۞

⌘ ⌘ ⌘

[illegible][illegible]

مَقْرَءٌ مُعَلِّمٌ لِّلْغَلَامِ حَبِيبٌ ۚ اِنَّ اِلٰهَکُمْ لَکَرِیْمٌ ۙ

صَمَمَ ۖ {طُرِئَتْ} لَا {حَصَةٌ} وَهَضَبٌ ۖ {وُحِلَ} ۖ وَحُلَاهُ
{لَحِمٌ} مُتَلَبَّرٌ ۖ وَلَا مُتَلَبَّرٌ ۖ ۖ حَبٌّ مُدْرَأٌ نَعْمَ صَعَسَ
تَسَبَّرَ كُۚ {وَالِهَ} ۖ ۖ {وَمَعِ} {طُرِئَتْ} {لَا تَكُ} مَبْرُحْلَاهُ
{حَلِجِلٌ} نَعْمَ ۖ {وَمَعِ} نَعْمَ ۖ {وَالِهَ} {عَدَنُ} {وَمَعِ} {وَالِهَ} {عَدَنُ}
{تَحَبُّ} وَلَا حَصَبُ ۖ {وَهْمُ} {كُلَاهَمَّ} {لَا حَصَرٌ} {طَرِبَ} ۖ ۖ
{وَالِهَ} ۖ {وَمُكَلِّ} {طَنَنْ} {وَمُكَلِّ} {فَهْوَمُ} {سَدَ} {مَعِ}
{مُصَلٌّ} + {وَالِهَمُ} {مَعِ} {وَمَلٌّ} {مَبَعٌ} {مَعِ} {مَدَمُ} {كُلَاهُ}
{مَبَعٌ} {حَبْلٌ} {وَالِهَ} {وَمَلٌّ} {كُنْعٌ} {وَالِهَ} {مَلْفٌ}

صَنَعْدُ فَعَلْنَاهُمْ قَدْلُهُمْ + نَعْمَ قَدْلُ هَذَا لَمْ يَكُنْ هَمَّ +
 كَلَّا لَمْ يَكُنْ نَقَصَ لَمْ يَكُنْ وَطَرُ هَذَا لَمْ يَكُنْ هَذَا مَعِ
 نَعْنُ وَكَلَامُ هَذَا لَمْ يَكُنْ هَذَا لَمْ يَكُنْ حَسْبُ
 هَلْ صَنَعْتُ هَذَا وَهَلْ صَنَعْتُ هَذَا لَمْ يَكُنْ هَذَا هَذَا هَذَا
 نَعْنُ مَبْعَدُ هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا
 نَعْمَ هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا
 هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا
 هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا
 هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا

مَعْلَمٌ وَكِطْرٌ

حُرْ بُم: كَحَلْبَقَصِمَ $\bar{a}$ مَصْلُحًا مَضْرُوبًا لِحُمَاتِهِ $\ddot{a}$
 {نُ} $\bar{a}$ فَمَلْ مَعَ لِحُمَاتِهِ $\bar{a}$ مَصْلُحًا لِحَلْبَقَصِمَ $\ddot{a}$

❦ ❦

يَحْطِرُ رَحًا يَحْطِرُ رَحًا : يَحْطِرُ رَحِيهٖ لِحَدِّهِۦ :
 هِ يَحْطِرُ نَهْهُۥ هِهْهُۥ : لِحَلْمِهِۦ وَهُوَ حَرَّطِرٌ مَّهْهُۥ :

॥ ॥ ॥

⌘ ⏪ ⏩ ⌘

⌘ ۛۛۛ ⌘

⌘ { 0̄ } ⌘ { ٩٩ ص٩٩ } ⌘

⌘ مَمْدُودٌ ، وَحَبْلٌ لِّلْآلِهَةِ ⌘

❦ ح:ح:ح:ح: ❦ هـ هـ ❦ هـ هـ ❦ ح:ح:ح:ح: ❦ ح:ح:ح:ح: ❦ ف:ف:ف:ف: ❦

⌘ ملل ص:م , ل:ل · الل } ⌘

حَصْرُ حَبْلٍ أَلَا يُؤَدُّ^١ وَدُنْ^٢
وَحَلَقَهُ^٣ بَحْرٌ هَتَّيْتُ^٤ مَعْقِدَهُ^٥ حَتَّى^٦
وَحَلَقَهُ^٧ لَحْبَهُ^٨ وَحَبْلُ^٩ مَعٍ^{١٠} وَوَحْبُ^{١١}
نَهْ^{١٢} وَدُنْ^{١٣} لُحْلُ^{١٤} حَبْلُهُ^{١٥} وَوَحْبُ^{١٦} حَصْرُ^{١٧} هَمَدَ^{١٨}

هَمَصُ^{١٩} حَبْلٍ^{٢٠} أَلَا^{٢١} وَوَحْبُ^{٢٢} وَوَحْبُ^{٢٣}
مَعٍ^{٢٤} حَبْلُهُ^{٢٥} وَوَحْبُ^{٢٦} حَبْلُهُ^{٢٧} حَصْرُ^{٢٨}
وَفُ^{٢٩} حَقْمُ^{٣٠} حَصْرُهُ^{٣١} مَعٍ^{٣٢} لُحْلُهُ^{٣٣}
وَوَحْبُ^{٣٤} وَوَحْبُ^{٣٥} وَوَحْبُ^{٣٦} حَصْرُ^{٣٧} حَصْرُ^{٣٨}

وَحْبُ^{٣٩} حَصْرُ^{٤٠} حَصْرُ^{٤١}

وَحْبُ^{٤٢} وَوَحْبُ^{٤٣} وَوَحْبُ^{٤٤} حَصْرُ^{٤٥}
وَحْبُ^{٤٦} وَوَحْبُ^{٤٧} وَوَحْبُ^{٤٨} حَصْرُ^{٤٩} حَصْرُ^{٥٠}

وَحْبُ^{٥١} حَصْرُ^{٥٢} وَوَحْبُ^{٥٣} وَوَحْبُ^{٥٤}
حَصْرُ^{٥٥} حَصْرُ^{٥٦} وَوَحْبُ^{٥٧} وَوَحْبُ^{٥٨}

وَحْبُ^{٥٩} حَصْرُ^{٦٠} حَصْرُ^{٦١}

وَحْبُ^{٦٢} وَوَحْبُ^{٦٣} حَصْرُ^{٦٤} حَصْرُ^{٦٥}
وَحْبُ^{٦٦} وَوَحْبُ^{٦٧} وَوَحْبُ^{٦٨} حَصْرُ^{٦٩} حَصْرُ^{٧٠}

وَحْبُ^{٧١} وَوَحْبُ^{٧٢} وَوَحْبُ^{٧٣} حَصْرُ^{٧٤} حَصْرُ^{٧٥}
وَحْبُ^{٧٦} وَوَحْبُ^{٧٧} وَوَحْبُ^{٧٨} حَصْرُ^{٧٩} حَصْرُ^{٨٠}

⌘ حَمَلٌ ⌘

حَرَّكَتْهُ مِنْ نَعْمَةٍ هُكَّاهُ مُدْمَرٌ وَتَبَا
أَحَدٌ أَوْ حَمَلًا قَبْلَ مُتَمَلِّئٍ هَعَقْلًا هَوُتْهُ

⌘ حَمَلٌ ⌘ سَبَلٌ ⌘

لَا لَعَلَّكُمْ أَوْ مُبَعِّلٌ ⌘ مَعِ حَمَلًا دُ بُولُفٍ
فَعْمَلٌ مُدَّ حَسْبُودٌ ⌘ وَنَحْبٌ قُفْعَلٌ حَلَا فُكْ

⌘ مَعْمَلِيَّةٌ وَفَتَعْلٌ ⌘

رَبْعًا أَسْ وَمَلَّ نَفْعًا هَ هَاسٍ أَوْرٌ وَحَبٌّ نَعْمٌ ⌘
نَفَحٌ هَلَا دَ نَفَحٌ صَمَحَةٌ ⌘ هَعْبِيلٌ هَقْفَعْلٌ نَهْهَ

⌘ حَصَصِرٌ ⌘ هَعَدٌ ⌘ هَمَّ ⌘ حَمَلٌ حَصِرٌ اِفْصِرٌ ⌘

وَهَذَنْبٌ أَوْ مُدَّرٌ لَهْمَلٌ ⌘ أَوْفَلٌ هَحَلَا حَمَصِلٌ
هَلَّحِي وَفَعْدٌ وَهَذَنْبٌ ⌘ نَحَبُوتٌ حُرْكَلٌ ⌘ مَعَه ⌘

⌘ مَلَّ لَحَصِمٌ وَحَلَّ لَهْهٌ ⌘

أَوْ حَبْلٌ كُرْكَلٌ أَوْ مُدَّرٌ لَهْمَلٌ
مَعْمَرٌ رَلَّ حَبَّهٌ مُدَحَّيْلٌ هَاسٍ وَصَحْبٌ اِنَّا
فَعْمَلٌ نَقَصِرٌ هَاسٍ وَفَعْمَلٌ هَذَنْبٌ حَجَنْبٌ
وَأَوْ رَلَّ لَمَلًا نَحْمَلٌ حَمَتَقْلٌ ⌘ حَصَصِرٌ ⌘ هَعَدٌ ⌘

هَـصَلْاَ كَـهَ لَاطْاَ وَيُخْـرُؤَـ مَدْرَ لَاطْاَ
 هَلْـكُـوْاَ وَيُفْـوْاَ وَهَدْنُـبْ هَتَّـيْـلَ (qāw) يَحْـصُـلُ (āw) صَحْلُـلْ
 مَحْيَـبْ وَهَسْمَهْ وَاْ مَحْلُـلْـنُـبْؤَـ مَدْرَ لَاطْاَ
 حَلْـمَ قُـنْـصَلْ حُرْـكُـوْاَ حَلْـجُـبْـتَـمَ * مَدْرَ *

* لَاطْاَ ملا وحم حله وحققل *

لُـهْـطْاَ كَلِـجَّـلْ * لُـهْـطْاَ كَعَتَّـيْـلْ
 لُـهْـصَـهْـهَ حَمَّـهْـوْاَ * حَهْـمَـهْ وَهَـنْـصَلْ * حَـصْـصَـرَ * هَمَّـهْ *

مُـهْـهْـوْاَ وَاْ فَيُـخْـيْـهَ * وَتُسْرَهْ كَمَقَّـيْـلْ
 حَمَّـتْـلْ مَهْ يَـجْـوْاَ * هَفْـسَهْ كَمَدَّـهْـمَـلْ * مَدْرَ *

* حَهْلْ *

أَقَمَّـهْ حَمَّـيْ مَبَّـيْـلْ * كَهْ وَحَبَّـلْـهَ رُـصْـنَهْ
 وَنَحْـبْ هَـنْـصَلْـهَ نَحْـمَـيْ * نَحْـتَهْـلْ هَـنْـصَلْـهَ وَهَـيْـلْ

* حَهْلْ لَاطْاَ *

حَبَّـلْ وَرُـسْـلْ وَهَدْنُـبْ نُرَّـسْ هَهْـفْؤَـ مَدْرَ لَاطْاَ
 هَهْـنَهْ وَهَدْنُـبْ هَهْـلْـمَهْ بَبْ حَهْ حَبَّـلْ حَحْـمَ

* مَهْمَلْـهَ وَهَدْنُـبْ *

حَهْـنَـتْـلْ نَحْـصَهْ رَوَّـمَهْـلْ رَوَّـفَـيْـلْ هَهْـصَلْ āw
 مَهْلْـهَ وَهَبْ حَبْـيْ لَاطْاَ فَيُـخْـيْـهْ أَوَّـهْـهْ وَهَقَّـيْـلْ

اِنْ نُّلَهِ، حَتَر مُنَد āoā مَمَّه وُؤْا اُؤْا وَصَو اِنْ اِهْه

‡ حَصَص ‡ هَد ‡ مَق ‡ حَمَل حَصَص اِفَص ‡

قُلْا وُؤْا حَ مَه وُهل ‡ حَبَهْا اِ مَبَّهْا
بُهْه اُؤْا فِ وُهل ‡ هَبْا حَم مَلْا ‡ مَه ‡

‡ مَل وُهل مَد ل وُج ‡

حَه اِه اِوَم هُا د اُؤْا مَصْا حَه
هُا وُهل وُهل هَد وُهل حَا حَه
اِا هُا اُؤْا حَ مَه اُؤْا وُهل
هَا هَ حَ حَ مَل اِوَم ‡ حَصَص ‡ هَد ‡

ب اِا حَ . حَهْا مَهْا هُؤْا اُؤْا مَحْه
مَهْا هُؤْا حَ مَل رَ مَل هُؤْا حَه
هُؤْا هُؤْا حَ مَل مَل هُؤْا حَ مَل
هَ مَل هُؤْا اِوَم قُي وُا ‡ مَل ‡

‡ مَل مَل وُهل حَقْل ‡

حَ مَل وُهل وُهل وُهل مَهْا حَ مَل
حَ وُهل هُؤْا اِوَم وُهل مَل ‡ حَصَص ‡ هَد ‡

ح اِا ل اِا حَ مَل وُهل مَل
هَ مَل حَ اِا حَ مَل وُهل مَل ‡ مَل ‡

جَبَلٌ رَجَبٌ هُوَ رَقِمْ هَذَا مُبَصِّمٌ هَلْ مَبْصَرٌ
لَا نُقَرُّ وَهَذَا حَبْنٌ حَتْلٌ حَتَّعَهُ لَمْ مَبْصَرٌ

﴿ سُبْحَانَكَ يَا وَهَّابُ ﴾

قَلْبِي ﴿ رُبَّ سُبْحَانَكَ سُبْحَانَكَ لَوْ تَبَرَّأَ

قَلْبِي هُوَ مَبْصَرٌ وَهَذَا مَبْصَرٌ
حَبْلٌ هُوَ حَبْلٌ حَرِّمْ سُبْحَانَكَ
حَبْلٌ هُوَ وَهَذَا رُبَّ رُبِّهِ لَمْ مَبْصَرٌ
قَلْبِي هُوَ وَهَذَا رُبَّ رُبِّهِ سُبْحَانَكَ
سُبْحَانَكَ حَقِّقْ نَبْصَرٌ
سُبْحَانَكَ حَبْلٌ نَبْصَرٌ

هَمْزٌ نَبْصَرٌ نَبْصَرٌ حَبْلٌ وَهَذَا حَبْلٌ سُبْحَانَكَ ﴿ هَمْزٌ ﴾

قَلْبِي هُوَ رُبَّ رُبِّهِ وَهَذَا رُبَّ رُبِّهِ
حَبْلٌ وَهَذَا رُبَّ رُبِّهِ وَهَذَا رُبَّ رُبِّهِ
وَهَذَا رُبَّ رُبِّهِ وَهَذَا رُبَّ رُبِّهِ
مَبْصَرٌ وَهَذَا رُبَّ رُبِّهِ وَهَذَا رُبَّ رُبِّهِ

هَمْزٌ لَمْ مَبْصَرٌ ﴿ رُبَّ رُبِّهِ ﴾ رُبَّ رُبِّهِ ﴿ رُبَّ رُبِّهِ ﴾
هَمْزٌ لَمْ مَبْصَرٌ وَهَذَا رُبَّ رُبِّهِ ﴿ رُبَّ رُبِّهِ ﴾

⌘ حَصْر ⌘ هَد ⌘ مَق ⌘ حَصْر حَصْر ⌘

حَقَبُ وَهْنَهُ لَا مَدْرُ ⌘ هَلَا لَهْلَهْ وَسُنْ
مَلْ سَلَا نَحْ رَقْ ⌘ مَق مَدْر لَهْ فَوْعَل ⌘ مَلَه ⌘

⌘ مَلَا حَصْر وَحَلَا لَه ⌘

حَبَبُ وَعَمَلَه فَيَرْ فَوْعَل
هَلَاه حَمَل وَفَهْمَل وَمَرْ نَقَبُ
نَسَم رَقْ مَق مَدْر وَلَا سَطَل
هَلَا رَقْ لَهْمَلَا وَلَمْ هَه مَصْحَب ⌘ حَصْر ⌘ هَد ⌘

حَلَا مَق هَفْ وَحَبَلُ مَدْر
دَ مَلَلَا وَلَا وَنَحَبُ سَلَا مَتَلَا
مَصْحَب حَانَا حَمَلَا مَدْر وَمَبْصَه
هَمَلَحَلَقَ مَلَا هَمَلَا هَمَلَا لَاهُوحَه ⌘ مَدْر ⌘

⌘ سَلَا مَلَا لَاهُوحَه حَقَل ⌘

لَاهُوحَه خَتَمَلَا وَنَحَبُ مَدْر هَوَلَا مَق هَمَلَه
حَبَلُ نَلَا حَرَبُ حَبَبُ سَمَلَا مَصْحَب ⌘ حَصْر ⌘ هَد ⌘

هَمَلَا حَرْ مَسَم مَتَلَا وَلَمْ هَمَلَا مَصْمَلَا كَمَصْتُ
هَمَلَا حَرْ هَلَا وَهَلَسَ هَدَاهَمَه وَلَاهُوحَه ⌘ مَدْر ⌘

⌘ حَمَلَا حَبِي رَفَا ⌘

نُسمِّحُكَ مَعَهُ وَيُسْنِي وَيُفَكِّرُ هَلْ يَأْتِي: هُفْصِلُ حُرِّ الْكَلَامِ ۞

مَعْلُومٌ وَمُعَلِّمٌ مِّنْ خِزْيَانِ اللَّهِ لَهُ الْغَنَاءُ يُعَلِّمُهُمْ وَيُفَصِّلُ لَهُمُ الْأَقْوَامَ

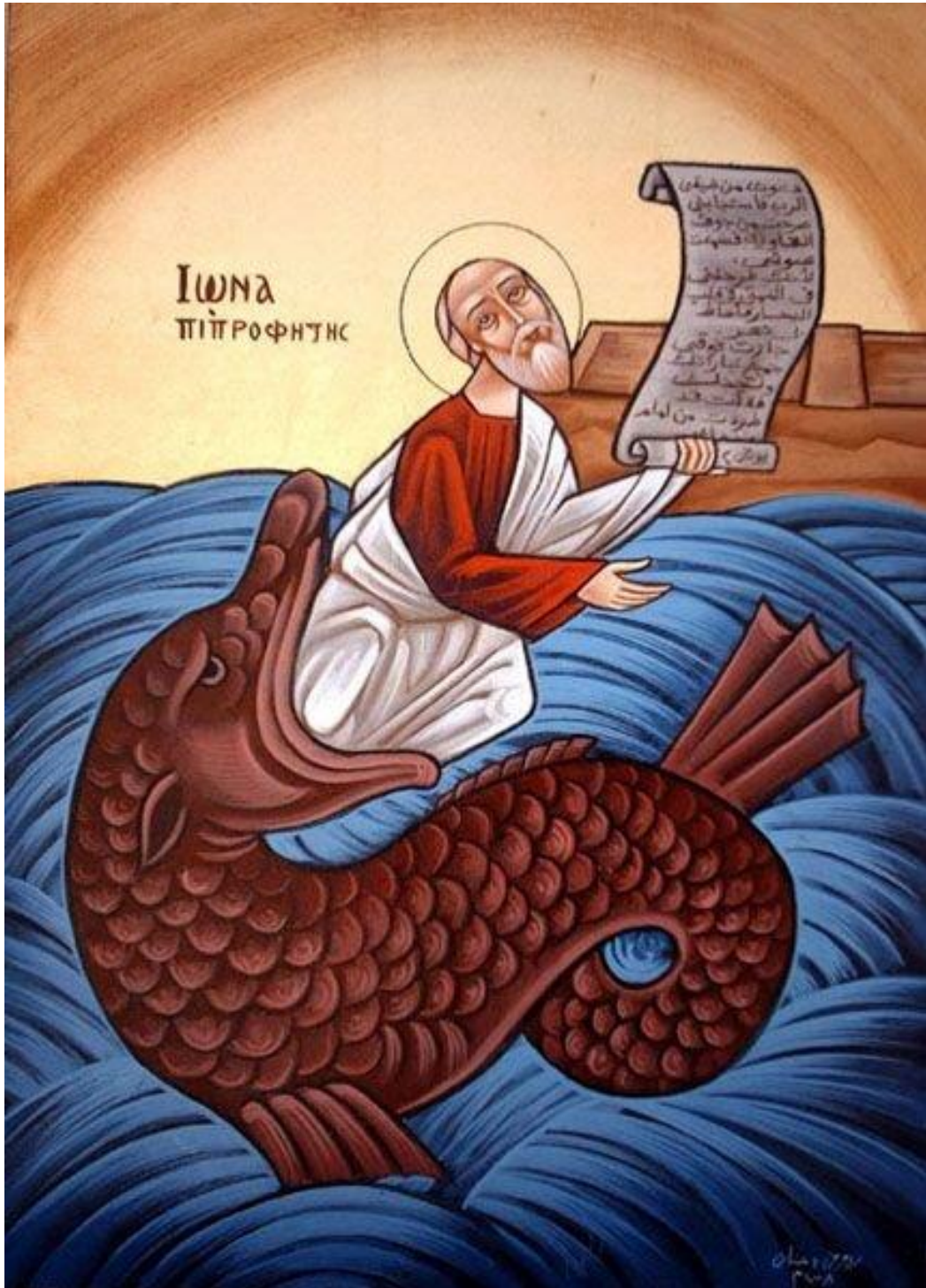
[illegible]

الله { فَعْمُ : ة حَفْصُ : ة

٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠

حَتَّىٰ إِذَا لَقُوا لِجَنَّتِهِمْ وَلَدًا فَفِي السَّيْرِ يُصِيبُ أَهْلَ الْمَدِينَةِ
يَوْمَ يُصِيبُ الْمَدِينَةَ تَلَوَاتٌ عَلَى الْمَدِينَةِ وَنَادَىٰ يَوْمَ
يَوْمَ نَادَىٰ يَوْمَ نَادَىٰ يَوْمَ نَادَىٰ يَوْمَ نَادَىٰ يَوْمَ نَادَىٰ

١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠
 ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠
 ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠
 ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠



١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠

ഉറക്കമില്ലാത്ത ഉണർവുള്ളവനായ എന്റെ കർത്താവേ,
നിന്റെ ഉണർച്ചയെ സ്തോത്രം ചെയ്‌വാനായിട്ട് പാപമുഴു
കലിൽനിന്ന് ഞങ്ങളുടെ ഉറക്കത്തെ ഉണർത്തണമെ.
മരണമില്ലാത്ത ജീവനുള്ളവനെ, നിന്റെ കരുണയെ ഞങ്ങൾ
വന്ദിപ്പാനായിട്ട്, മരണത്തിന്റേയും നാശത്തിന്റേയും
ഉറക്കത്തിൽ നിന്ന് ഞങ്ങളുടെ മരണത്തെ ജീവിപ്പിക്കണമെ.
+ പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധരുഹാ യും, സ്വർഗ്ഗത്തിലും
ഭൂമിയിലും സ്തുതിക്കപ്പെട്ടവനും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനും നീ
ആകയാൽ നിന്നെ സ്തുതിക്കുന്ന വരായ സ്വർഗ്ഗീയ
മാലാഖമാരുടെ മഹത്വമുള്ള കൂട്ടങ്ങളോ ഓന്നിച്ച്
വിശുദ്ധിയോടുകൂടി ഇപ്പോഴും എല്ലായ്പ്പോഴും എന്നേക്കും
നിന്നെ സ്തുതിച്ച് പുകഴ്‌തുവാൻ ഞങ്ങളെ
യോഗ്യരാക്കണമെ. ആമ്മീൻ.

113, 119 117 സങ്കീർത്തനങ്ങൾ

ബാറെക്‌മോർ, രാത്രി കാലങ്ങളിൽ കർത്താവിന്റെ ഭവനത്തിൽ
നിൽക്കുന്നവരായി, കർത്താവിന്റെ സകല ദാസന്മാരുമെ,
കർത്താവിനെ സ്തുതിപ്പിൻ.

ബാറെക്‌മോർ, നിങ്ങൾ ശുദ്ധസ്ഥലത്തേക്ക് നിങ്ങളുടെ
കൈകളെ ഉയർത്തി കർത്താവിനെ സ്തുതിപ്പിൻ
ആകാശത്തേയും ഭൂമിയേയും സൃഷ്ടിച്ച കർത്താവ്,
സെഹിയോനിൽ നിന്ന് നിന്നെ അനുഗ്രഹിക്കും

കർത്താവേ എന്റെ സ്തുതി നിന്റെ മുമ്പാകെ
പ്രവേശിക്കട്ടെ, നിന്റെ വചനത്താൽ എന്നെ
ജീവിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യണമെ. എന്റെ അപേക്ഷ നിന്റെ
മുമ്പാകെ പ്രവേശിക്കുകയും, നിന്റെ വചനത്താൽ എന്നെ
രക്ഷിക്കുകയും ചെയ്യണമെ.

എന്റെ നാവ് നിന്റെ വചനം ഉച്ചരിക്കും, എന്തെന്നാൽ
നിന്റെ കല്പനകളെല്ലാം നീതിയോടു കൂടിയവയാകുന്നു.
നിന്റെ കല്പനകൾ നീ എന്നെ പഠിപ്പിക്കുമ്പോൾ, എന്റെ
അധരങ്ങൾ നിന്റെ സ്തുതികളെ ഉച്ചരിക്കും. ഞാൻ
നിന്റെ കല്പനകളിൽ ഇഷ്ടപ്പെട്ടതിനാൽ, നിന്റെ കൈ
എന്നെ സഹായിക്കും.

എന്റെ ആത്മാവ് നിന്റെ രക്ഷയ്ക്കായിട്ട് കാത്തിരുന്നു,
നിന്റെ വേദപ്രമാണത്തിൽ ഞാൻ ധ്യാനിച്ചു, എന്റെ
ആത്മാവ് ജീവിച്ച് നിന്നെ സ്തുതിക്കുകയും, നിന്റെ
ന്യായവിധി എന്നെ സഹായിക്കുകയും ചെയ്യും.

കാണാതെപോയ ആടുപോലെ ഞാൻ തെറ്റിപ്പോയി. നിന്റെ
ഭൂതൃണെ അന്വേഷിക്കണമെ, എന്തെന്നാൽ ഞാൻ നിന്റെ
കല്പനകൾ ഒന്നും മറന്നില്ല.

സകല ജാതികളുമേ കർത്താവിനെ സ്തുതിപ്പിൻ. സകല
ജനങ്ങളുമേ അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ. എന്തെന്നാൽ അവന്റെ
കൃപ നമ്മുടെമേൽ ബലപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. അവൻ സത്യമായിട്ട്
എന്നേയ്ക്കും കർത്താവാകുന്നു.

ദൈവമെ സ്തുതി നിനക്ക് യോഗ്യമാകുന്നു. ബാറെക്‌മോർ.

എനിയോനോ (ധാർമ്മികർ സഹദേരും

1. പാവനമാം നോമ്പിൽ ചാരത്താൽ ചാക്കാൽ
നിനുവാക്കാർ നേടി ദൈവത്തിൻ പ്രീതി.

(Eniyono - b'Lilyo s'Shathqin)

Ni-neveh observed - fasting and mourning
In repentance, they - wore sackcloth and ash.

2. നിനുവാക്കാർതൻ പ്രാ-ർത്ഥന കേട്ടൊരു നാഥാ
ശുശ്രൂഷകളേറ്റീ നോമ്പിൽ തെളിയണമെ.

O God, who received - the Ninevites' pray'r,
Receive our service - and accept our fast

3. നാഥാ ഭീകരമാം അലയാഴിക്കുള്ളിൽ
യോനാ പ്രാർത്ഥിച്ചു ഉത്തരമരുളി നീ

From the fearsome death - and from among waves,
Jonah prayed to You - and You answered himr

4. നിനുവാക്കാരെപ്പോ-ലാകാം നമ്മൾക്കും
അവരെപ്പോലേറ്റം കാരുണ്യം നേടാം

Brethren, let us do - as the Ninevites
And like them, let us - beg for His mercies

5. ചൊല്ലേറും പൂരിയാം നിനുവാ രക്ഷിതയായ്
ദിക്കുകളെയനുതാ-പം ശീലിപ്പിച്ചു. ബാറെക്മോർ.

The renowned city - of the Ninevites

Taught repentance for - all places and times.

Barekmor † **Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**

Unto the ages of ages and forevermore.

6. ആർത്തോരു യോനായെ നിനുവാക്കാർ നമ്പി
തിന്മകൾ കൈവിട്ടു നീതിയെ മാനിച്ചു.

Nineveh believed - in Jonah's warnings

They repented and - reconciled with God

കുറിയേലായിസ്സോൻ, കുറിയേലായിസ്സോൻ, കുറിയേലായിസ്സോൻ

ഒന്നാം കൗമാ - കുംപൗലോസ് - ഓയ് ആഹായ്

നിനുവാനഗരം പശ്ചാത്താപത്തോടുണർച്ചിനായി
യോനായാം നിബിയെ പ്രേഷിപ്പിച്ചാനതി ധന്യൻ

കുറിയേലായിസ്സോൻ, കുറിയേലായിസ്സോൻ, കുറിയേലായിസ്സോൻ, ഞങ്ങളുടെ
കർത്താവേ, ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ, ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ,
കൃപയുണ്ടായി ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ, ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ,
ഉത്തരമരുളിച്ചെയ്ത് ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ, ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ
നിനക്കു സ്തുതി, ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ നിനക്കു സ്തുതി, എന്നേയ്ക്കും
ഞങ്ങൾക്കുള്ള ശരണവുമേ നിനക്കു സ്തുതി. ബാറെക്മോർ.

EQBO (Qum Paulos - Tone 6)

Bless`ed is_ He who - sent Jonah__
To wake Ni-neveh - to repent__

Lord have mercy; Lord have mercy; Lord have mercy; Lord, have mercy upon us; Lord, be kind and have mercy; Answer, Lord, and have mercy; Glory be to You, O Lord; Glory be to You, O Lord; Glory be to You, our hope forever. Barekmore.

കോലോകൾ - മൽക്കോമ്നഹമോനോ - 6

1. സൃഷ്ടിയിലാസ്ഥയെഴും സർവ്വേശാ യോനായെപ്പോൽ
നിന്നെ-ഞങ്ങൾ വിളിക്കുന്നു.
അലയാഴിയിലവനെ-യെന്നതുപോലീ ഞങ്ങളെയും
രക്ഷി-ക്കണമെ ഞങ്ങളെ നീ
ഹാലേലൂയ്യാ നിൻ കൃപയുടെ ബാഹുല്യത്താൽ
ദുഷ്ട-നിൽനിന്നും കാക്കേണം. ബാറെക്മോർ. † ശുബഹോ---മെന്ദാലാം--

(Sohde Hwaw Phirme/~Habloh L'Eedtokh - Tone 6)

Behold, O Lord God, - like Jonah, we call on You,
The one who longs - for our salvation.

As You delivered - him from the depths of the sea,
Save us also, - our Lord and Savior

Halleluyah - By Your abundant mercies Deliver us –
from the evil one...**Barekmor**

† Glory be to the Father, Son and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

2. ഉത്തമപുത്രാ നി-ന്നിടവകയിൽ പ്രീതിപ്പെടണേ

പെരുകു-ന്നു കടപാപങ്ങൾ

നിൻ കോപത്തിന്റെ വിധിയെക്കനിവാൽ നീക്കണമെ

നിനുവ-പുരത്തിന്നെന്നോണം

ഹാലേലൂയ്യാ നശ്വരലോകവേദത്തി-

ന്നങ്ങളെ - നീ വീണ്ടീടണമെ. മൊറിയോ -

Good One, in mercy, - reconcile with Your people

For the sins of - Your flock have increased

Remove from them, Lord - the just punishment decreed,

As You removed - wrath from Nineveh

Halleluyah - Lord, deliver and save us From the sorrows-

Of this passing world.

Lord have mercy upon us and help us

മദനോശോ കുംപാലോസ് - اَللّٰهُمَّ (سُبْحَانَكَ) ۞

മത്തായ്തൻ സുതനാം യോനായേ വിശ്രുതപത്തനമാം

നിനുവയിൽ നീയെത്തി-ട്ടുതിന്നോട-ങ്ങറിയിക്കേണം

വലിയ വിനാശത്തിൽ-നിപതിക്കും-മുമ്പേറായ്ത്തന്നെ

ദൂർന്നടപടിയെല്ലാം-കൈവിടുവാ-നുപദേശിക്ക

അവൾ പാപത്തിന്റെ-നിദ്രയിൽ മോദിച്ചു

വൻപിഴയാലെന്നെ-പാരം കോപിപ്പിച്ചു

നീയിന്നേരം ചെ-ന്നുൽബോധിപ്പി-ച്ചാലൊരുവേള

അവൾ കൈവിട്ടേക്കാം-തന്റേറതാം-ദൂർമാർഗ്ഗങ്ങൾ.

നിനുവമഹാനഗരി-പാപത്തിൻ-നിദ്രയിൽ മുഴുകിപ്പോയ്
 നിദ്ര വളർന്നിപ്പോ-ഊനഗരി-മൃത്യുവിലെത്തി
 നിനുവമഹാനഗരി-പാപത്തിൽ-നിര്യംണം പുണ്ടു
 അതിനുയിരേകിടാ-നിന്നിപ്പോ-ഛാരുവൻ വേണം
 അവിടെച്ചെന്നേവം-നിയുൽഘോഷിക്ക
 പിന്തിരിയേണം നീ-വാഴും നിന്നുടെ കോട്ട
 നീ മരണത്തിന്റെ-നിദ്രയിൽനി-ന്നുണരും നിശ്ചയമായ്
 വീണ്ടുമെഴുന്നേൽക്കും പ്രാപിക്കും-ത്വരിതംബോധം. മൊറിയോ --

ബോവുസോ മോർ യാക്കോബ് - 6

1. ഈശാ നാമാ വരിക തുണപ്പാൻ വിളികൂട്ടുന്നു
 പ്രാർത്ഥന കേട്ടിട്ടാത്മാക്കൾമേൽ കൃപചെയ്യേണം

O Lord, our Lord, we call to You come to our aid
 Hear our requests and have mercy upon our souls

2. നേരിട്ടോരാം തീ പുണ്ടോരെക്കുസീടാതെ
 നിനുവാനഗരം വാനോർ മദ്ധ്യേ തള്ളിക്കേറി
 കൈകൾ കെട്ടി ദൈവസമക്ഷം മാലൊടുകേണാൾ
 അർത്ഥിക്കുമ്പോഴവളുടെ ശബ്ദം ഗദ്ഗദമാർന്നു.

The Ninevites hastened and joined the angels' ranks
 They came before the rows of flames but were not

Burned

They folded their hands, and they implored with sorrow
And with disturbance, they raised their voices to God

3. നിനുവാക്കാർക്കായ് വിരുംനൽകിയ താതൻ സ്തുത്യൻ
സുചനയായ് യൗനാനെ വിട്ടോൻ പുത്രൻ വന്ദുൻ
കണ്ണീർമൂലം ശിക്ഷകൾ നീക്കും നൂഹാ സ്തുത്യൻ
എന്നെന്നേയ്ക്കും കൃപ നമ്മുടെമേലുണ്ടാകട്ടെ.

Praise to the Father who strengthened the Ninevites,
To the Son who sent Jonah to reveal His sign,
And to the Spirit who removes suff'rings by tears
O God, may Your mercies be upon us always.

4. സർവ്വം കേട്ടിട്ടഭ്യർത്ഥനയെ കൈക്കൊൾവാനേ
പ്രാർത്ഥന കേട്ടിട്ടാത്മാക്കൾമേൽ കൃപചെയ്യേണം.

O Lord, our Lord, who hears all things and receives
pray'rs,
Hear our requests and have mercy upon our souls
കൗമാ

കർത്താവിന്റെ ബഹുമാനം തന്റെ സ്ഥാനത്തു നിന്ന്
എന്നേക്കും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതാകുന്നു. † വിശുദ്ധിയും മഹത്വവും
മുള്ള ത്രിത്വമേ ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ, (കുമ്പിടണം)

കർത്താവിന്റെ ബഹുമാനം തന്റെ സ്ഥാനത്തു നിന്ന്
എന്നേക്കും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതാകുന്നു. † വിശുദ്ധിയും മഹത്വവും
മുള്ള ത്രിത്വമേ ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ, (കുമ്പിടണം)

കർത്താവിന്റെ ബഹുമാനം തന്റെ സ്ഥാനത്തു നിന്ന്
എന്നേക്കും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതാകുന്നു. †
വിശുദ്ധിയും മഹത്വവും മുള്ള ത്രിത്വമേ കൃപയുണ്ടായി
ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ.

നീ എന്നേക്കും വിശുദ്ധിയും മഹത്വവും മുള്ളവനാകുന്നു
നീ എന്നേക്കും വിശുദ്ധിയും മഹത്വവും മുള്ളവനാകുന്നു
നീ എന്നേക്കും വിശുദ്ധിയും മഹത്വവും മുള്ളവനും നീന്റെ
തിരുനാമം വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതും ആകുന്നു
ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ നിനക്കു സ്തുതി,
ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ നിനക്കു സ്തുതി
എന്നേക്കും ഞങ്ങൾക്കുള്ള ശരണവുമേ നിനക്കു സ്തുതി.
ബാറെക്മോർ. സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ ഞങ്ങളുടെ പിതാവേ -- --- --
കൃപ നിറഞ്ഞ മറിയമേ നിനക്കു സമാധാനം -- ---

രണ്ടാം കൗമാ

എക്സോ പർദൈസോ - 6

നിനുവാ നഗരിയിലെ നിൻകൃപ സംസ്തുത്യം
അവരെയെറ്റൊരു നിൻ കാരൂണ്യം ശ്രേഷ്ഠം.

കുറിയേലായിസ്സോൻ, കുറിയേലായിസ്സോൻ, കുറിയേലായിസ്സോൻ, ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ,
ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ, ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ, കൃപയുണ്ടായി ഞങ്ങളോടു
കരുണ ചെയ്യണമെ, ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ, ഉത്തരമരുളിച്ചെയ്ത് ഞങ്ങളോടു കരുണ
ചെയ്യണമെ, ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ നിനക്കു സ്തുതി, ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ നിനക്കു
സ്തുതി, എന്നേയ്ക്കും ഞങ്ങൾക്കുള്ള ശരണവുമേ നിനക്കു സ്തുതി. ബാറെക്മോർ.

Glory to Your grace that had compassion
And received the tears of the Ninevites

*Lord have mercy; Lord have mercy; Lord have mercy; Lord,
have mercy upon us; Lord, be kind and have mercy; Answer,
Lord, and have mercy; Glory be to You, O Lord; Glory be to
You, O Lord; Glory be to You, our hope forever. Barekmore.*

കോലോകൾ - കുക്കോയോ - 6

1. നിനുവയരെപ്പോൽ സോദരരേ കരുണയ്ക്കർത്ഥിക്കാം
കണ്ണിരാൽ നാഥൻ പ്രീതി-പ്പെടുമെന്നവർ കാട്ടി
നാല്പതുനാൾനോ-മ്പപ്പൂരിയാളേറ്റു
അവൾ നാല്പതുനാൾ ചാക്കിൻതുണിചാർത്തി
പ്രീതിപ്പെട്ടേനെനുളൊരു നാദം കേൾപ്പോളും
നാല്പതുനാളവർ വൈദ്യൻതൻ വാതിൽക്കൽ മുട്ടി
ഹാലേലൂയ്യാ, താൻ കൃപ വർഷിച്ചാൻ.

ബാറെക്മോർ. † ശുബഹോ --- മെന്റാലാം വാദാമോ --- ഹാ-

(Quqoyo - Tone 6)

Brethren, come, like Nineveh let us seek mercy,
For it is known that the Lord reconciles with tears
That City called - a forty day fast
And its people - wore sack cloth and ash

They knocked at the Physician's door for forty days
Until *the* arrival at the voice that the Lord

Halleluyah - reconciled with them...Barekmor

+ Glory be to the Father, Son and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

2. യേശുശലേമിൻ രാജാവേ നിനുവാ രാജാവേ
ഏതൊരു വീര്യത്താൽ നിങ്ങൾ കോപത്തെ വെന്നു
നാഥൻ പ്രീതി-പ്പെട്ടെന്നറിവോളം
ഏവരുമൊരുപോൽ ചാക്കിൻ തൂണിചാർത്തി
കുഞ്ഞുങ്ങൾക്കു മൂലപ്പാലും തങ്ങൾ രോധിച്ചു
മാനവരും തിരുകുകയും ഭക്ഷ്യമുപേക്ഷിച്ചു
ഹാലേലൂയ്യാ ഉത്തരമരുളണമെ. മൊറിയോ -

Tell me, kings of Nineveh and Jerusalem

Of what pow'r you overcame the wrath upon you?

"We wore sackcloth - Infants did not nurse

The men and beasts - did not taste their food

Until we heard the voice that God had reconciled."

Answer, O Lord, as You did these kings; Answer us!

Halleluyah - w'Halleluyah.

Lord have mercy upon us and help us

1. നിനുവാപൂരി വലുതാ-മനുതാപം കാട്ടി
കോപിച്ചൊരു ദൈവ-ത്തെ പ്രീണിപ്പിച്ചു
നഗരനിവാസികളെ ഒന്നായ് കൂട്ടിക്കൊ-

ണ്ടാശുവിലാപത്തിൻ പെരുന്നാൾ കൊണ്ടാടി.
സ്നേഹത്തോടു ദൈവം കാരൂണ്യം തൂകി
വൻകൃപയാലവർത്ത-നപരാധം പോക്കി.

2. മണ്ണിലിരുന്നു ചാ-ക്കുടയാക്കിയ വൃദ്ധർ
ചാരം പുശി യുവാ-ക്കന്മാർ രോധിച്ചു.
കുഞ്ഞുങ്ങൾക്കെല്ലാം സ്തനം രോധിച്ചു

നീക്കി മണവാള-ന്മാർ ഭുഷണമെല്ലാം
മണവാട്ടികൾ ഭുഷാ-വസനങ്ങൾ മാറ്റി
നെടുവീർപ്പൊടു കേണു ബാഷ്പം വർഷിച്ചു. മൊറിയോ-

ബോവുസൊ മോർ അലേപം - 6

1. ആദ്രതതോന്നണമേ നാഥാ
ഇക്കർമ്മം കൈക്കൊള്ളണമെ
മോചനവും കൃപയും വാഴ്വും
നിന്നറയിന്നേകീടണമെ.

Lord, have mercy upon us
O Lord, receive our serviced

2. മേലുളോരൊന്നിച്ചിരവിൽ
കീഴുളോർസ്തുതി പാടട്ടെ
നിദ്രാഹിനതയോടണർവ്വ-ങ്ങുളോനെക്കീർത്തിക്കട്ടെ.

At night, let those below watch
Along with the one above
And let them sing glory to
The Watcher who never sleeps

3. നിദ്രയിലെനോണം പ്രിയരേ
പാപത്തിൽ മുങ്ങിപ്പോയ
കാത്തനുമായ് മണവറയേറാൻ
നോക്കിപ്പാർക്കിൻ വാതിൽക്കൽ.

Let us not be drowned in sin,
My brethren, as if in sleep, And let us all keep vigil
To prepare for the bridegroom

4. പ്രാർത്ഥന കേട്ടിടുന്നോനേ
യാചന നൽകിടുന്നോനേ
പ്രാർത്ഥനയിൽ പ്രീത്യാ സദയം
യാചനയെ നൽകിടണമെ.

Lord, who hears our petitions
Answer us in Your mercy; Lord, be reconciled with us
Have compassion upon us.

മൂന്നാം കൗമാ

എക്സോ ഹോനാവുയറഹൊ - ഫ്രാങ്ക് ഫ്രാങ്ക് - 6

വാഴ്വിനാഴി നാമാ നിന്നെ നന്മുന്നോർക്കായ്
ശാന്തിയതിന്റെ ലക്ഷ്യം നീയാം
ശീമോനേയെന്നതുപോലെനെ
പാപക്കടലിന്നൻപാലീശാ വീണ്ടീടേണം.

കുറിയേലായിസ്സോൻ, കുറിയേലായിസ്സോൻ, കുറിയേലായിസ്സോൻ, ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ,
ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ, ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ, കൃപയുണ്ടായി ഞങ്ങളോടു
കരുണ ചെയ്യണമെ, ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ, ഉത്തരമരുളിച്ചെയ്ത് ഞങ്ങളോടു കരുണ
ചെയ്യണമെ, ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ നിനക്കു സ്തുതി, ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ നിനക്കു
സ്തുതി, എന്നേയ്ക്കും ഞങ്ങൾക്കുള്ള ശരണവുമേ നിനക്കു സ്തുതി. ബാറെക്മോർ.

O Great Ocean, - full of mercy, - may I be saved
From drowning in this sinful world
As You saved Peter from the sea
For You are the - Harbor of peace - for those with faith
*Lord have mercy; Lord have mercy; Lord have mercy; Lord,
have mercy upon us; Lord, be kind and have mercy; Answer,
Lord, and have mercy; Glory be to You, O Lord; Glory be to
You, O Lord; Glory be to You, our hope forever. Barekmore.*

കോലോകൾ - ലോക്മൊറിയോ കോറേനാൻ - 6

1. ആഹ്വാനം ചെയ്യുന്നുതവിയിക്കെത്തുക നാമാ
കലഹിപ്പിക്കുന്നുലകത്തെ ദുഷ്ടൻ വഞ്ചനയാൽ
ഭിന്നതന്മൂപ വിധികർത്താക്കളിലവനുള്ളവാക്കി
ധാർമ്മികരേയും വീഴിപ്പാൻ വഴി നോക്കീടുന്നു
കർത്താവേ നിൻ കരുണയിലെന്യേ
സങ്കേതം ഞങ്ങൾക്കൊരുള്ളു

ദുഷ്ടനെങ്ങളിൽനിന്നോടിക്കുക നിൻ †സ്ലീബായാൽ.

ബാറെക്മോർ. † ശുബഹോ ---- മെന്റാലാം വാദാമോ --- ഹാ-

(Lokh Moriyo Qorenan - Tone 6)

Come to our help, O Lord, we call upon you

For *the* evil one troubles the world - by his craft

He has stirred up war among judges and kings

He tries to deceive even those who - are righteous

What shall we - take our refuge in

If not in - Your loving-kindness?

Drive away the evil one by Your - Holy Cross.Barekmor.

† Glory be to the Father, Son and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore - Halleluiah

2. നാഥാമുഖപക്ഷം നിൻ ന്യായത്തിർപ്പിൽ

കാണാത്തതിനാൽ കുറ്റക്കാരൻ ഞാൻ കേഴുന്നു

ഭീകരമാമേടു വിടർത്തി-ഒട്ടുന്നപരാധം

നിൻ നീതിയഹോ പരിശോധിക്കുമ്പോൾ കർത്താവേ

നിൻ കൃപനിൻ നീതിയൊടർത്ഥിച്ചെൻ

അപരാധം പരിഹൃതമാകണമെ.

കുറ്റമതേറ്റിഹ പറയുന്നേൻ നാഥാ കൃപചെയ്ക. മൊറിയോ-

O, Lord, you favor no one in your judgement
Therefore, I grieve, for I know that I - am guilty
At the ho`ur when the dread books are opened,
Lord, have mercy when Your justice reads - out my sins
May Your grace - plead with Your justice,
And my guilt - receive forgiveness
I do not deny that I have sinned; Have mercy!

Lord have mercy upon us and help us

ബോവുസൊ മോർ ബാലായി

പാപം ചെയ്തോരോ-രാദ്രതയുളളോനേ
അൻപുണ്ടാകണമെ - നിൻ വിധി ദിവസത്തിൽ

Lord, who has mercy - even on sinners
Have mercy on us - on Your judgment Day!

നാല്പ്പതുന്നാൾ നിനുവാ - പുരിയഭൂർത്ഥിച്ചു
നാല്പ്പതു നാളർപ്പി-ച്ചു പശ്ചാത്താപം
നാല്പ്പതുന്നാൾ കൊണ്ടാ-ർന്നാൻ നീതി പ്രീതി.

For the forty days, - Nineveh fasted,
And in forty days, - God had reconcileds

നമ്മൾക്കും നിനുവാ-ക്കാരെപ്പോൽ ചെയ്താം
നമ്മൾക്കും പ്രാപി-ച്ചീടാം കാരുണ്യം
നമ്മൾക്കും യാചി-ച്ചാലംബം നേടാം.

Brethren, let us be - like the Ninevites,
And ask forgiveness - and find help from God

വാനവർ തന്നിശാ - മാനവർ തൻ ഗതിയെ
ഈ ശുശ്രൂഷയെയേ - റ്റാർദ്രത തോന്നണമെ.

Lord of those above! Hope of those below!

Accept this service; have mercy on us

Halleluiah, Halleluiah, Halleluiah! Glory to You, O God!,
Halleluiah, Halleluiah, Halleluiah! Glory to You, O God!,
Halleluiah, Halleluiah, Halleluiah! Glory to You, O God!

Be compassionate towards us in Your mercy, O God of
compassion; **In our** sacrifices and our prayers we make
memory of our fathers who taught us while they were
alive, to be children of God; O Son of God, raise up in
the heavenly kingdom with the just and the righteous in
the world, which does not pass away.

Psalms of the Night Vigil

[Psalms 148]

**Awake, you that sleep, and rise and sing praise.
Praise the Lord from the heavens, praise Him in the
heights.**

Praise Him, all His angels; praise Him, all his hosts.

Praise Him, sun and moon; praise Him, all stars of light; praise Him, heaven of heavens, and the waters above the heavens: let them praise the name of the Lord.

For He spoke and they were made, He commanded and they were created; He established them forever and ever, He gave them a law, which shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, sea-monsters and all depths; fire and hail, snow and mist, stormy winds that fulfill His word.

Mountains and all hills, fruit trees and all cedars; wild beasts and all cattle, creeping things and birds that fly.

Kings of the earth and all peoples, princes and all judges of the earth: young men too and maidens, old men and boys: let them praise the name of the Lord.

For His name alone is exalted; His praise is on earth and in heaven, and He has lifted up the horn of His people; praise for all the just, the children of Israel, the people who draw near to Him.

[Psalm 149] Praise the Lord with a new praise in the assembly of the just; let Israel be glad in her Maker, let the children of Zion rejoice in their King.

Let them praise His name with the timbrel and the drum, let them sing to Him with the harp: for the Lord takes pleasure in His people, and gives salvation to the poor.

Let the just exalt in glory, let them praise Him on their beds: let the high praises of God be in their throats, and two-edged swords in their hands.

To execute vengeance on the nations, and to rebuke the peoples; to bind their kings with chains, their nobles with fetters of iron, to execute on them the judgement which is written: that is the glory of the just.

[Psalm 150]

Praise the Lord in His holy place, praise Him in the firmament of His strength.

Praise Him for His mighty deeds, praise Him for His abounding greatness, praise Him with the sound of the trumpet, praise Him with lyre and harp.

Praise Him with the timbrel and the drum, praise Him with the soft strings, praise Him with the loud cymbals; praise Him with the sound of the voice; let everything that has breath praise the Lord.

[Praise 117]

Praise the Lord, all you nations; praise Him, all you peoples. For His grace is strong over us, truly the Lord is forever. *And to You belongs the praise, O God. Barekmor.*

† Glory be to the Father, Son, and the Holy Spirit.

Unto the ages of ages and forever more.

Praise to the Holy Trinity! Praise to the Holy Trinity We praise the glorious Trinity, self-existent and eternal; and to You belongs the praise, O God, at all times.

ഹാലേലൂയ്യാ, ഹാലേലൂയ്യാ, ഹാലേലൂയ്യാ, ദൈവമെ നിനക്ക് സ്തുതി, ഹാലേലൂയ്യാ, ഹാലേലൂയ്യാ, ഹാലേലൂയ്യാ, ദൈവമെ നിനക്ക് സ്തുതി, ഹാലേലൂയ്യാ, ഹാലേലൂയ്യാ, ഹാലേലൂയ്യാ, ദൈവമെ നിനക്ക് സ്തുതി.

കരുണയുള്ള ദൈവമെ, നിന്റെ കരുണയാൽ ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ. മൊറിയോറാഹേം ---

148, 149, 150 സങ്കീർത്തനങ്ങൾ.

ഉറങ്ങിയവരെ നിങ്ങൾ ഉണർന്നെഴുന്നേറ്റ് സ്തുതിപ്പിൻ,
ആകാശത്തിൽ നിന്ന് കർത്താവിനെ സ്തുതിപ്പിൻ,
ഉന്നതങ്ങളിൽ അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ.

അവന്റെ സകല ദൂതന്മാരുമേ അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ,
അവന്റെ സകലസൈന്യങ്ങളുമേ അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ.

ആദിത്യ ചന്ദ്രന്മാരെ അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ, പ്രകാശമുള്ള
സകല നക്ഷത്രങ്ങളുമെ, അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ.
ആകാശങ്ങളുടെ ആകാശങ്ങളും, ആകാശങ്ങൾക്ക്
മീതെയുള്ള വെള്ളങ്ങളുമേ, അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ. അവ
കർത്താവിനെ സ്തുതിക്കട്ടെ.

എന്തെന്നാൽ അവൻ പറഞ്ഞു, അവ ഉണ്ടായി. അവൻ
കൽപ്പിച്ചു, അവ സൃഷ്ടിക്കപ്പെട്ടു. അവൻ അവയെ
എന്നേക്കുമായി സ്ഥിരപ്പെടുത്തി, അവൻ ഒരു നിയമം
നിശ്ചയിച്ചു അത് അഴിയുന്നതുമല്ല.

ഭൂമിയിൽ നിന്ന് മഹാസർപ്പങ്ങളും, എല്ലാ ആഴങ്ങളും,
അഗ്നിയും, കൽമഴയും, ഹിമവും, ഉറച്ച വെള്ളവും,
അവന്റെ വചന പ്രകാരം പ്രവർത്തിക്കുന്ന കാറ്റുകളും
കൊടുങ്കാറ്റുകളുമെ, കർത്താവിനെ സ്തുതിപ്പിൻ.

പർവ്വതങ്ങളും, സകല കുന്നുകളും, ഫലവൃക്ഷങ്ങളും, സകല
കാരികിലുകളും, മൃഗങ്ങളും, സകല കന്നുകാലികളും,
ഇഴജന്തുക്കളും, പക്ഷികളും പറവകളുമേ, കർത്താവിനെ
സ്തുതിപ്പിൻ.

ഭൂമിയിലെ രാജാക്കന്മാരും, സകല ജനങ്ങളും, ഭൂമിയിലെ പ്രഭുക്കന്മാരും സകല ന്യായാധിപന്മാരും, ശിശുക്കളും കന്യകമാരും, വൃദ്ധന്മാരും യുവാക്കളും, കർത്താവിന്റെ നാമത്തെ സ്തുതിക്കട്ടെ.

എന്തെന്നാൽ അവന്റെ നാമം മാത്രം വലിയതാകുന്നു. അവന്റെ മഹത്വം ഭൂമിയിലും ആകാശത്തിലുമുണ്ട്. അവൻ തന്റെ ജനത്തിന്റെ കൊമ്പും, തന്റെ സകല നിതിമാന്മാർക്കും, തനിക്കടുത്ത സ്വന്തം ജനമായ യിസ്രായേൽ മക്കൾക്കും മഹത്വവും ഉയർത്തുന്നു.

കർത്താവിന് ഒരു പുതിയ പാട്ടും, നിതിമാന്മാരുടെ സഭയിൽ അവന്റെ സ്തുതിയും പാടുവിൻ, യിസ്രായേൽ തന്റെ സ്രഷ്ടാവിൽ സന്തോഷിക്കുകയും, സെഹിയോന്റെ പുത്രന്മാർ തങ്ങളുടെരാജാവിൽ ആനന്ദിക്കുകയും ചെയ്യട്ടെ.

അവർ തപ്പുകളാലും, ചതുരത്തപ്പുകളാലും അവന്റെ നാമത്തെ സ്തുതിക്കുകയും, വീണകളാൽ അവന് പാടുകയും ചെയ്യട്ടെ. എന്തെന്നാൽ കർത്താവ് തന്റെ ജനത്തിൽ ഇഷ്ടപ്പെടുന്നു. അവൻ ദരിദ്രന്മാർക്ക് രക്ഷ കൊടുക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.

നിതിമാന്മാർ ബഹുമാനത്തിൽ ബലപ്പെടും. അവർ തങ്ങളുടെ കട്ടിലുകളിന്മേൽ അവനെ സ്തുതിക്കുകയും, തങ്ങളുടെ കണ്ഠങ്ങൾകൊണ്ട് ദൈവത്തെ പുകഴ്ത്തുകയും ചെയ്യും.

പുറജാതികൾക്കു പ്രതിക്രിയയും, ജനങ്ങൾക്കു ശാസനയും കൊടുപ്പാനും, അവരുടെ രാജാക്കന്മാരെ ആലാത്തുകൾ കൊണ്ടും, അവരുടെ മാനുന്മാരെ ഇരുമ്പുചങ്ങലകൾ കൊണ്ടു ബന്ധിപ്പാനും, എഴുതപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന ന്യായവിധി അവരുടെമേൽ നടത്തുവാനും, അവന്റെ സകല നീതിമാന്മാർക്കും മഹത്വം ഉണ്ടാകുവാനും, അവരുടെ കൈകളിൽ ഇരുമുന വാളുണ്ട്.

കർത്താവിനെ അവന്റെ ശുദ്ധസ്ഥലത്ത് സ്തുതിപ്പിൻ, അവന്റെ ശക്തിയുടെ ആകാശത്തട്ടിൽ അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ.

അവന്റെ വല്ലഭത്വത്തിൽ അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ. അവന്റെ ദേശപ്പുറത്തെയുടെ ബഹുത്വത്തിൽ അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ. കൊമ്പിന്റെ ശബ്ദത്താൽ അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ. തംബുരുകളാലും വിണകളാലും അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ.

തപ്പുകളാലും ചതുരത്തപ്പുകളാലും അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ. മാധുര്യമുള്ള കമ്പികളാൽ അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ. നാദമുള്ള കൈത്താളങ്ങളാൽ അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ. ശബ്ദത്താലും ആർപ്പവിളിയാലും അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ. എല്ലാ ശ്വാസവും കർത്താവിനെ സ്തുതിക്കട്ടെ.

സകല ജാതികളുമെ കർത്താവിനെ സ്തുതിപ്പിൻ. സകല ജനങ്ങളുമെ അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ. എന്തെന്നാൽ അവന്റെ കൃപ നമ്മുടെമേൽ ബലപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. അവൻ സത്യമായിട്ട് എന്നേക്കും കർത്താവാകുന്നു.

ദൈവമെ സ്തുതി നിനക്ക് യോഗ്യമാകുന്നു. ബാറെക്മോർ
ത്രിത്വത്തിനു സ്തുതി, ത്രിത്വത്തിനു സ്തുതി, സ്തുതിക്ക
പ്പെട്ടതും, ഉണ്മയായതും, ആദിയും അന്തവുമില്ലാത്തതുമായ
ത്രിത്വത്തെ ഞങ്ങൾ സ്തുതിക്കുന്നു. ദൈവമെ
എല്ലാനേരത്തും സ്തുതി നിനക്ക് യോഗ്യമാകുന്നു.

കോലോകൾ - ദഹത്തോലോനഹത്തെ

1. പാപം ചെയ്തായ്വാൻ വാതുകൽ നിതി പേരേടും പേറി
കാവൽ നിൽക്കുന്നു, തൻ കൈപ്പേനയാൽ ചേർക്കും
ഗ്രന്ഥത്തിൽ മർത്യന്മാർ കൃത്യം ഹാ നിർദ്ദാക്ഷിണ്യം
ഹാ - ഉ ഹാ - സർവ്വാനുവേദി കാരുണ്യം ചെയ്ക

ബാറെക്മോർ. † ശുബഹോ --- മെന്ദാലാം വാദാമോ ---

(Dahto lo Nehte - Reesh Qolo)

Let the one who sins - go and sin no more
And be vigilant, you who do not sin
For, look, at the door - justice holds a pen
And records the deeds of ev'ry person
Halleluyah - w' Halleluyah; You who know all things,
have mercy on us...Barekmor.

† Glory be to the Father, Son and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

2. കർത്താവേ ഞങ്ങൾ വാതിൽ മുട്ടുന്നു നീയല്ലോ
നൽകുന്നെല്ലാ-മെല്ലാർക്കും, ചോദിച്ചാൽ കിട്ടും
തേടുമ്പോൾകാണും മുട്ടുമ്പോൾവാതിൽബന്ധംനീങ്ങുന്നു,
ഹാ-ഉ ഹാ- വാതിൽ കേഴുന്നോർ-കേകുന്നോൻ ധന്യൻ

മൊറിയോ---

Lord, we come to You - and knock at Your door,
And all our requests are answered by You
He who asks, receives - and he who seeks, finds,
For the door opens to the ones who knock
Halleluyah - w' Halleluyah
Praise Him who opens to those who repent.

Lord have mercy upon us and help us

ബോവൂസൊ മോർ യാക്കോബ്

1 ഈശാ നാമാ വരിക തുണപ്പാൻ വിളികൂട്ടുന്നു
പ്രാർത്ഥന കേട്ടിട്ടാത്മാക്കൾമേൽ കൃപചെയ്യേണം

O Lord, our Lord, we call to you come to our aid
Hear our requests and have mercy upon our souls

2. ബാഷ്പം മൂലം മുഖമത്യന്തം പങ്കിലമാക്കി
വിങ്ങിക്കേഴും പാതകി പാർത്താൽ ഹാ, കമനീയൻ
മൂല്യം കുടും രത്നത്തേക്കാൾ പാരം കാര്യം
താപത്താലേ പാതകി തുകും കണ്ണീർ തുള്ളി

The sinner is loved when his face is bathed in tears And
his mouth is closed by mourning full of sorrow The
tears, which flow from the eyes of him who repents
Are cherished and love much more than all precious gems

3. നിയന്താപം ചിത്രമതാക്കാൻ നോക്കുന്നെങ്കിൽ
വർണ്ണച്ചായം കൈക്കൊള്ളേണ്ടാ കണ്ണിരേൽക്കു
താപത്തിൻ വൻ പെരുന്നാളല്ലോ കണ്ണീർ വർഷം
കണ്ണിരാലെ മോചനമാർജ്ജിച്ചാനന്ദിക്കു

If you wish to paint a picture of repentance
You must add your sorrowful tears to the colors
Tears are a feast of repentance, come and bring them
Come and enjoy forgiveness for your debts and sins

4. ദേവാ ദേവാ ഉത്തരമരുളിക്കാരുണ്യം ചെ-
യ്തേകീടേണം മനുജാത്മാക്കൾക്കെന്നുതാപം നീ.

Answer, O Lord, Answer, O Lord and have mercy
Turn the hearts of the sons of men to repentance

മാലാഖമാരുടെ സ്തുതിപ്പ്

അത്യുന്നതങ്ങളിൽ സ്വർഗ്ഗീയ മാലാഖമാരും പ്രധാനമാലാഖ
മാരും സ്തുതിക്കുന്നതു പോലെ, ബലഹീനരും മൺമയരു
മായ ഞങ്ങളും സ്തുതിക്കുന്നു.

എല്ലാക്കാലത്തും, എല്ലാ സമയത്തും ഉയരങ്ങളിൽ
ദൈവത്തിനു സ്തുതിയും, ഭൂമിയിൽ സമാധാനവും, നിരപ്പും,
മനുഷ്യമക്കൾക്ക് നല്ല ശരണവും ഉണ്ടാകട്ടെ.

ഞങ്ങൾ നിന്നെ സ്തുതിക്കുകയും, വാഴ്ത്തുകയും,
വന്ദിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു, സ്തുതിയുടെ ശബ്ദം നിനക്ക്
ഞങ്ങൾ കരേറുന്നു.

സർവ്വശക്തിയുള്ള പിതാവും, സ്വർഗ്ഗീയ രാജാവും,
സൃഷ്ടാവുമായിരിക്കുന്ന ദൈവമായ കർത്താവേ നിന്നേയും,
യേശുമശിഹായായ ഏകപുത്രനാകുന്ന ദൈവമായ
കർത്താവേ, വിശുദ്ധവുഹായോടു കൂടെ നിന്നേയും, നിന്റെ
സ്തുതിയുടെ വലിപ്പം നിമിത്തം ഞങ്ങൾ സ്തോത്രം
ചെയ്യുന്നു.

പിതാവിന്റെ പുത്രനും, വചനവും, ലോകത്തിന്റെ പാപത്തെ
വഹിക്കുന്നവനും, വഹിച്ചവനുമായ ദൈവത്തിന്റെ
കുഞ്ഞായ കർത്താവേ, ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ.

ലോകത്തിന്റെ പാപത്തെ വഹിക്കുന്നവനും, വഹിച്ചവനു
മായുള്ളോവേ, നിന്റെ ചെവി ചായിച്ച് ഞങ്ങളുടെ അപേക്ഷ
കൈക്കൊള്ളണമെ.

പിതാവിന്റെ വലത്തുഭാഗത്ത് മഹത്വത്തോടെ
ഇരിക്കുന്നവനേ, ദയതോന്നി ഞങ്ങളോട് കരുണ
ചെയ്യണമെ.

എന്തെന്നാൽ നീ മാത്രം പരിശുദ്ധനാകുന്നു, വിശുദ്ധ
റൂഹായോടുകൂടെ, യേശുമശിഹായായ നീ മാത്രം, പിതാവായ
ദൈവത്തിന്റെ മഹത്വത്തിന്, നിത്യമായി കർത്തവ്യ
മുള്ളവനുമാകുന്നു.

എല്ലാക്കാലത്തും ഞങ്ങൾ ജീവനോടിരിക്കുന്ന ദിവസങ്ങളോടെയും, നിന്നെ ഞങ്ങൾ വാഴ്ത്തുകയും, എന്നേക്കും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതും, നിത്യതയുള്ളതുമായ നിന്റെ പരിശുദ്ധ തിരുനാമത്തെ സ്തുതിക്കുകയും ചെയ്യും.

ഞങ്ങളുടെ പിതാക്കന്മാരുടെ ദൈവമായ സർവ്വശക്തിയുള്ള കർത്താവേ, നീ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകുന്നു, നിന്റെ തിരുനാമം മഹത്വമുള്ളതും, നീ എന്നേക്കും മഹത്വങ്ങളിൽ പ്രാബല്യമുള്ളവനുമാകുന്നു.

സ്തുതി നിനക്ക് യോഗ്യമാകുന്നു, മഹത്വം നിനക്ക് യുക്തമാകുന്നു, സകലത്തിന്റേയും ദൈവവും, സത്യത്തിന്റെ പിതാവുമായവനേ, നിനക്കും ഏക പുത്രനും, ജീവനുള്ള വിശുദ്ധ റൂഹായ്ക്കും, ഇപ്പോഴും എല്ലാ സമയത്തും, എന്നേക്കും പുകഴ്ച ചേർച്ചയാകുന്നു. ആമ്മീൻ

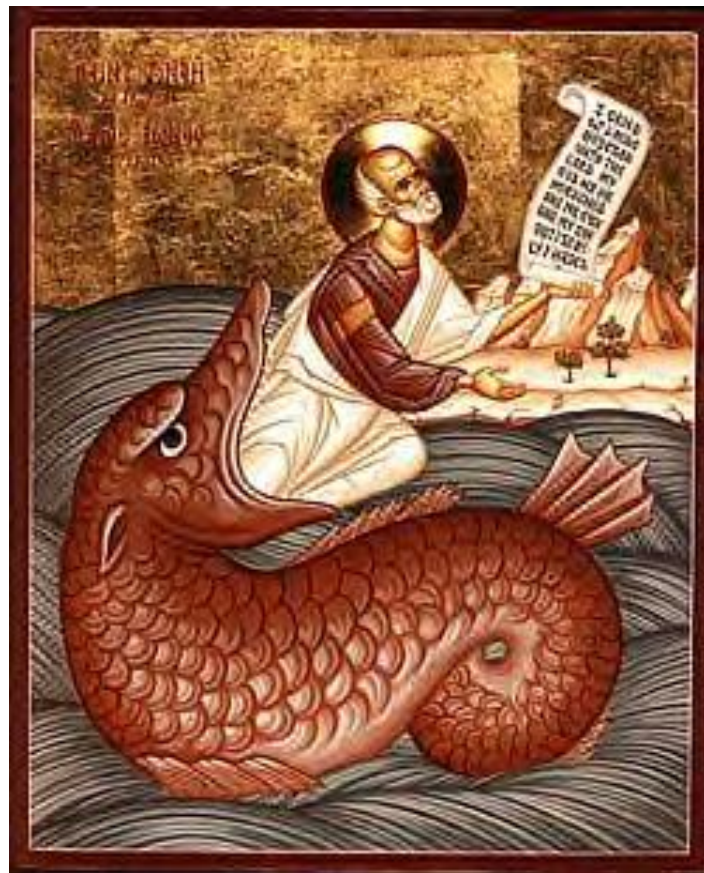
മോറാനേശു മശിഹാ, നിന്റെ കരുണയുടെ വാതിൽ ഞങ്ങളുടെ മുഖങ്ങളുടെ നേരെ നീ അടയ്ക്കരുതെ. കർത്താവേ ഞങ്ങൾ പാപികളാകുന്നു എന്നു ഞങ്ങൾ ഏറ്റു പറയുന്നു. ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ. കർത്താവേ നിന്റെ മരണത്താൽ ഞങ്ങളുടെ മരണം മായ്ക്കപ്പെടുവാനായിട്ട് നിന്റെ സ്നേഹം നിന്റെ സ്ഥാനത്തുനിന്ന് ഞങ്ങളുടെ പക്കലേക്ക് നിന്നെ ഇറക്കിക്കൊണ്ടുവന്നു, ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ.

اَلْعَهْدُ ۙ وَالْحٰزِرُ

[illegible]

اَسْبَحْ وَلَا اَلَهَ اِلَّا هُوَ يَوْمَئِذٍ وَتَكُنْ . اَمْعَضْ عَصْرَ اَمْعَضُوْهُ
 حَاجِبِيْهِ اِلَاحْكُمْ خُلَصِيْ ۞ اَلْ اَمْعَضْ هَلْ اَلْ اَمْعَضْ
 اَمْعَضِيْ . هَلْ اَلْ اَمْعَضْ . اَلَهَ اِلَّا هُوَ اَلْ اَمْعَضْ اَمْعَضُوْهُ
 اَلْ اَمْعَضْ . اَلْ اَمْعَضْ اَلْ اَمْعَضْ اَلْ اَمْعَضْ
 اَلْ اَمْعَضْ اَلْ اَمْعَضْ ۞

اَمْعَضْ اَمْعَضْ . اَلْ اَمْعَضْ اَمْعَضْ . اَلْ اَمْعَضْ اَمْعَضْ
 اَمْعَضْ . اَلْ اَمْعَضْ اَمْعَضْ . اَلْ اَمْعَضْ اَمْعَضْ ۞ اَمْعَضْ اَمْعَضْ
 اَمْعَضْ اَمْعَضْ . اَلْ اَمْعَضْ اَمْعَضْ . اَلْ اَمْعَضْ اَمْعَضْ
 اَمْعَضْ اَمْعَضْ ۞



൧൦൧

൧൦൧ : ൧൦൧

Opening Prayer

† Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

May His mercy and compassion be upon us, weak and sinful, in both worlds forever and ever. Amen.

O Lord, through the Prophet Jonah, You exhorted the Nivevites to repentance. They deserved a total destruction due to their grave sins. But, they heard and obeyed the prophet and put on sack clothes, sat on ashes, repented, and observed fast. As the result, You revoked their punishments and showered mercy upon them. Now, by Your mercy, we, Your servants, also repent of our sins and transgressions and observe this holy fast. Lord, have mercy on us, remove Your anger and punishment from us, and bless us. And we will always praise Your mercy, now and always, and forever and ever. Amen.

Have mercy upon me, O God, in Your loving kindness; in the abundance of Your mercy blot out my sin.

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin. For I acknowledge my fault and my sins are before me always.

Against you only have I sinned and done evil in Your sight, that You may be justified in Your words and vindicated in Your judgement. For I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; wash me and I shall be whiter than snow.

Give me the comfort of Your joy and gladness, and the bones, which have been humbled shall rejoice. Turn away your face from my sins and blot out all my faults.

Create in me a clean heart, O God, renew Your steadfast spirit within me. Do not cast me from Your presence and take not Your Holy Spirit from me.

But restore to me Your joy and Your salvation and let Your glorious spirit sustain me; that I may teach the wicked Your way and sinners may return to You.

Deliver me from blood, O God, God of my salvation and my tongue shall praise Your justice. Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

For You do not take pleasure in sacrifices; by burnt offerings You are not appeased. The sacrifice of God is a humble spirit, a heart that is contrite God will not despise.

Do good in Your good pleasure to Zion and build up the walls of Jerusalem. Then shall You be satisfied with sacrifices of truth and with whole burnt offerings; then shall they offer bullocks upon Your altar.

And to You belongs the praise O God. Barekmor.

† Glory be to the Father, Son, and the Holy Spirit.

Unto the ages of ages and forevermore.

O Merciful God! Have mercy upon us in your mercy!
Lord have mercy upon us and help us.

[Psalm 63]

My God, you are my God, I will seek You.

My soul thirsts for You and my flesh seeks for You like
the thirsty earth, which is parched and begging for
water.

**So have I looked for You in truth, that I may see Your
power and Your glory.**

Because Your loving - kindness is better than life, my
lips shall praise You.

**So I will bless You while I live and will lift up my
hands in Your name.**

My soul shall be enriched as with marrow and fat and
my mouth shall praise You with lips of praise.

**I have remembered You upon my bed and in the
night time I have meditated on You.**

For You have been my helper and in the shadow of Your wings is my protection.

My soul follows after You and Your right hand upholds me.

Those who seek to destroy my soul shall enter into the lower parts of the earth.

They shall be delivered over to the sword and shall be food for foxes; but the king shall rejoice in God.

Everyone who swears by Him shall glory, but the mouth of those who speak lies shall be stopped.

And to You belongs the praise, O God. Barekmor.

† Glory be to the Father, Son, and the Holy Spirit.

Unto the ages of ages and forevermore.

പ്രാരംഭ പ്രാർത്ഥന

പാപവും തന്മൂലമുള്ള ശിക്ഷയും തങ്ങളോട് അറിയിച്ച യാനാന്റെ പ്രസംഗത്തിൽ അനുതപിച്ചു വിനയപ്പെട്ട് രട്ടുടുത്ത് രാജാവും പ്രജകളും അവരുടെ കുഞ്ഞുങ്ങളും മൃഗങ്ങളും അനുഷ്ഠിച്ച നോമ്പിനെ സ്വീകരിച്ച് അവരെ നാശത്തിൽനിന്ന് രക്ഷിച്ച കർത്താവേ, നിന്റെ കരുണയാൽ ഞങ്ങളുടെ അനുതാപത്തേയും നോമ്പിനേയും സ്വീകരിച്ച്

ഞങ്ങളിൽനിന്നും നിന്റെ സഭയിൽനിന്നും നിന്റെ കോപത്തെ നീക്കിക്കളയണമെ. വെടിപ്പോടും വിശുദ്ധിയോടും നിന്റെ ഹിതപ്രകാരം ജീവിപ്പാൻ നിന്റെ ആത്മാവുമൂലം ഞങ്ങളെ സഹായിക്കണമെ. ഹോശോ ----

51-ാം സങ്കീർത്തനം

ദൈവമെ, നിന്റെ കൃപയിൻ പ്രകാരം എന്നോടു കരുണചെയ്യണമെ. നിന്റെ കരുണയുടെ ബഹുത്വത്തിൻ പ്രകാരം എന്റെ പാപങ്ങളെ മായിച്ചുകളയണമെ.

എന്റെ അന്യായത്തിൽ നിന്നു എന്നെ നന്നായി കഴുകി, എന്റെ പാപങ്ങളിൽ നിന്ന് എന്നെ വെടിപ്പാക്കണമെ. എന്തെന്നാൽ എന്റെ അതിക്രമങ്ങൾ ഞാൻ അറിയുന്നു എന്റെ പാപങ്ങൾ എപ്പോഴും എന്റെ നേരെ ഇരിക്കുന്നു.

നിനക്കു വിരോധമായിത്തന്നെ ഞാൻ പാപം ചെയ്തു. തിരുമുമ്പിൽ തിന്മകൾ ഞാൻ ചെയ്തു. അതു നിന്റെ വചനത്തിൽ നീ നീതീകരിക്കപ്പെടുകയും, നിന്റെ ന്യായവിധികളിൽ നീ ജയിക്കുകയും ചെയ്‌വാനായിട്ട് തന്നെ. എന്തെന്നാൽ അന്യായത്തിൽ ഞാൻ ഉത്ഭവിച്ചു. പാപങ്ങളിൽ എന്റെ മാതാവ് എന്നെ ഗർഭം ധരിക്കുകയും ചെയ്തു.

എന്നാൽ നീതിയിൽ നീ ഇഷ്ടപ്പെട്ടു. നിന്റെ ജ്ഞാനത്തിന്റെ രഹസ്യങ്ങൾ എന്നെ അറിയിച്ചു, നിന്റെ സോപ്പാകൊണ്ട് എന്റെ മേൽ തളിക്കണമെ, ഞാൻ

വെടിപ്പാക്കപ്പെടും. അതിനാൽ എന്നെ വെണ്മയാക്കണമെ, ഹിമത്തേക്കാൾ ഞാൻ വെണ്മയാകും.

നിന്റെ ആനന്ദവും സന്തോഷവുമാകട്ടെ എന്നെ തൃപ്തിയാക്കണമെ. ക്ഷീണതയുള്ള എന്റെ അസ്ഥികൾ സന്തോഷിക്കും. എന്റെ പാപങ്ങളിൽ നിന്ന് നിന്റെ മൂലം തിരിച്ച്, എന്റെ അതിക്രമങ്ങൾ ഒക്കെയും മായിച്ചു കളയണമെ.

ദൈവമെ, വെടിപ്പുള്ള ഹൃദയം എന്നിൽ സൃഷ്ടിക്കണമെ സ്ഥിരതയുള്ള നിന്റെ ആത്മാവിനെ എന്റെ ഉള്ളിൽ പുതുക്കണമെ. നിന്റെ മുമ്പിൽ നിന്ന് എന്നെ തള്ളിക്കളയരുതെ, നിന്റെ വിശുദ്ധാത്മാവിനെ എന്നിൽ നിന്ന് എടുക്കുകയും അരുതെ.

എന്നാലോ നിന്റെ ആനന്ദവും രക്ഷയും എനിക്ക് തിരിച്ചു തരണമെ, മഹത്വമുള്ള നിന്റെ ആത്മാവ് എന്നെ താങ്ങുമാറാകണമെ. അപ്പോൾ ഞാൻ അതിക്രമക്കാരെ നിന്റെ വഴി പഠിപ്പിക്കും, പാപികൾ നിങ്കലേക്ക് തിരിയുകയും ചെയ്യും.

എന്റെ രക്ഷയുടെ ദൈവമായ ദൈവമെ, രക്തത്തിൽ നിന്ന് എന്നെ രക്ഷിക്കണമെ. എന്റെ നാവ് നിന്റെ നീതിയെ സ്തുതിക്കും. കർത്താവേ, എന്റെ അധരങ്ങൾ എനിക്ക് തുറക്കണമെ, എന്റെ വായ് നിന്റെ സ്തുതികളെ പാടും.

എന്തെന്നാൽ ബലികളിൽ നീ ഇഷ്ടപ്പെട്ടില്ല, ഹോമബലികളിൽ നീ നിരപ്പായതുമില്ല. ദൈവത്തിന്റെ ബലികൾ താഴ്മയുള്ള ആത്മാവാകുന്നു. ദൈവം നുറുങ്ങിയ ഹൃദയത്തെ നിരസിക്കുന്നില്ല.

നിന്റെ ഇഷ്ടത്താൽ സീയോനോടു നന്മ ചെയ്യണമെ, ഊർശ്ലേമിന്റെ മതിലുകളെ പണിയണമെ. അപ്പോൾ നീതിബലികളിലും ഹോമയാഗങ്ങളിലും നീ ഇഷ്ടപ്പെടും. അപ്പോൾ നിന്റെ ബലിപീഠത്തിന്മേൽ കാളകൾ ബലിയായി കരേറും. ദൈവമെ സ്തുതി നിനക്കു യോഗ്യമാകുന്നു. ബാറെക്മോർ.

കരുണയുള്ള ദൈവമെ നിന്റെ കരുണയാൽ ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ മൊറിയോറാഹേം ---

63-ാം സങ്കീർത്തനം

എന്റെ ദൈവമെ, നീ എന്റെ ദൈവമാകുന്നു, ഞാൻ നിനക്കായി കാത്തിരിക്കും

ദാഹിച്ച് വരണ്ട് വെള്ളത്തിനായി ആഗ്രഹിക്കുന്ന ഭൂമിയെ പ്പോലെ എന്റെ ആത്മാവ് നിനക്കായി ദാഹിച്ചിരിക്കുന്നു എന്റെ ജഡവും നിനക്കായി കാത്തിരിക്കുന്നു.

നിന്റെ ബലവും നിന്റെ ബഹുമാനവും കാണാൻ, ഇപ്രകാരം സത്യമായിട്ട് ഞാൻ നിന്നെ നോക്കി.

എന്തെന്നാൽ നിന്റെ കരുണ ജീവനേക്കാൾ നല്ലതാകുന്നു, എന്റെ അധരങ്ങൾ നിന്നെ സ്തുതിക്കും

ഞാൻ ജീവനോടികുറിക്കുമ്പോൾ ഇപ്രകാരം ഞാൻ നിന്നെ വാഴ്ത്തുകയും, നിന്റെ നാമത്തിൽ എന്റെ കൈകൾ ഉയർത്തുകയും ചെയ്യും

എന്റെ ആത്മാവ് കൊഴുപ്പും മേദസ്സും കൊണ്ടെന്നപോലെ പൂഷ്ടിയാകും, എന്റെ വായ് സ്തുതിയുള്ള അധരങ്ങൾ കൊണ്ട് നിന്നെ സ്തുതിക്കുകയും ചെയ്യും

എന്റെ കിടക്കമേൽ ഞാൻ നിന്നെ ഓർത്തു, രാത്രികാലങ്ങളിൽ ഞാൻ നിന്നെ ധ്യാനിക്കുകയും ചെയ്തു.

എന്തെന്നാൽ നീ എനിക്ക് സഹായക്കാരനായിത്തീർന്നു, നിന്റെ ചിറകുകളുടെ നിഴലിൽ ഞാൻ മറയ്ക്കപ്പെടും.

എന്റെ ആത്മാവ് നിന്നെ പിൻതുടർന്നു, നിന്റെ വലതുകൈ എന്നെ താങ്ങുകയും ചെയ്തു

അവർ എന്റെ ആത്മാവിനെ നശിപ്പിപ്പാൻ അന്വേഷിച്ചു, അവർ ഭൂമിയുടെ ആഴങ്ങളിലേക്ക് പ്രവേശിക്കും

അവർ വാളിന് ഏൽപ്പിക്കപ്പെടുകയും, കുറുനരികൾക്ക് ഭക്ഷണമായിത്തീരുകയും ചെയ്യും. രാജാവ് ദൈവത്തിൽ സന്തോഷിക്കും

അവനെ കൊണ്ട് ആണയിടുന്ന ഏവനും പുകഴ്ചയുണ്ടാകും, എന്തെന്നാൽ അസതും പറയുന്നവരുടെ വായ് അടയ്ക്കപ്പെടും.

ദൈവമെ സ്തുതി നിനക്ക് യോഗ്യമാകുന്നു. ബാറെക്മോർ

എനിയോനോ - ലോതേവ്ഊൽ ല്ദിനോ

1. നിനുവയോടെന്നോണം കനിവുജോനേ നിൻ
വാതിൽ തുറന്നേകി തൃക്കൈ നീട്ടണമെ.

O Kind One, open - Your door of mercies
And stretch forth Your hands - like in Nineveh

2. നിനുവയരെപ്പോൽ നിൻ വാതിൽ മുട്ടുന്നു
യാചനകൾക്കെല്ലാം ഉത്തരമരുളണമെ.

Like the Ninevites, we knock at Your door
Answer our requests, O Lord and our God

3. നിനുവാവാസികൾ തൻ യാചനയെന്നോണം
ഞങ്ങളുടെ യാചനയും കൃപയാൽ കൈക്കൊൾക.

Receive our prayr's like - those of Nineveh
Grant us mercy by - Your abundant grace

4. മദ്ധ്യേ നിലകൊള്ളും തെറ്റുകളാം ദുർഗ്ഗം
നിന്നാലേ വീഴ്ത്തി-പ്പുകണമേ ലക്ഷ്യം

Our sins are a wall - between us and You
O Lord, tear it down - so we may meet You

5. നിനുവയിലെന്നോണം ഞങ്ങളിലലിയണമെ
കനിയുക പാതകികൾ നാശം പുകായ്വാൻ.

Have mercy, as You - did in Ni-neveh

Have mercy on us, lest we should perish

6. ധന്യൻ നീ വിണ്ണിൽ സംസ്തുത്യൻ മണ്ണിൽ
സർവ്വർക്കും വന്ദ്യൻ സൃഷ്ടാവാം ദൈവം.

ബറേക്മോർ. † ശുബഹോ --- മെന്ദാലാം വാദാമോ ---

You are bless'd on High - and praised in the depths

All worship You for You created all...Barekmor

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

7. നാഥാ കരുണാബ്ധേ നിൻ വാതിലിൽ മുട്ടും
പാപികളേവർക്കും മോചനമേകണമെ. കുറിയേലായിസ്സോൻ

Lord, make all sinners - who knock at Your door

Worthy of Your grace - and Your forgiveness. Kuriyelaison.

Psalm 19

**The heavens declare the glory of God and the firmament
proclaims His handiwork. / Day to day brings forth speech;
/ night to night declares knowledge;**

There is no speech, nor are their words; their voice is not heard. / Yet their good tidings go out through all the earth, / and their words to the end of the world.

In the heavens, He has set His tent for the sun, which comes out like a bridegroom leaving his chamber; / it will rejoice like a strong man to run his course.

Its departure is from the end of the heavens / while its repose is at the end of the heavens and there is nothing hidden from its heat.

The law of the Lord is flawless and it turns the soul. / The testimony of the Lord is trustworthy and makes infants wise. / The commandments of the Lord are right and they make the heart rejoice. / The precepts of the Lord are chosen and they illumine the eyes.

The fear of the Lord is pure and it endures forever. / The judgments of the Lord are true and are more righteous than all. / They are more desirable than gold and even than precious stones. / They are sweeter than honey and the drippings of the honeycomb.

Moreover, Your servant will be warned by them; / If He keeps them, he will be greatly rewarded, but who can discern his errors? / Clear me from hidden faults.

Keep Your servant away from iniquity, lest the evil doers have dominion over me. / And I shall be purified from my sins. / O Lord, my helper and Savior, / let the words of my mouth be according to Your will / and the meditation of my heart be acceptable before You. / And to You belongs praise, O God...Barekmor

† *Glory be to the Father, Son, and the Holy Spirit.*
Unto the ages of ages and forevermore.

19-ാം മസുമൂർ

ആകാശങ്ങൾ ദൈവത്തിന്റെ മഹത്വത്തെ അറിയിക്കുന്നു.
ആകാശത്തു് അവന്റെ കൈവേലയെ കാണിക്കുന്നു.
പകൽ പകലിനു വാക്കിനെ ഉച്ചരിക്കുന്നു. രാത്രി രാത്രിക്ക്
അറിവിനെ അറിയിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു

അവയുടെ ശബ്ദം കേൾക്കപ്പെടാത്ത ഭാഷയുമില്ല,
വാക്കുകളുമില്ല. ഭൂമിയിൽ എല്ലായിടത്തും അവയുടെ
അറിയിപ്പും, ഭൂലോകത്തിന്റെ അതിർത്തികളോളം
അവയുടെ വചനങ്ങളും പുറപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു.

അവൻ അവയിൽ സൂര്യന്റെ മേൽ അവന്റെ കൂടാരം അടിച്ചു. അതു തന്റെ മണവറയിൽ നിന്നും പുറപ്പെടുന്ന മണവാളൻ എന്നപോലെയാകുന്നു. പരാക്രമമുള്ളവൻ എന്നപോലെ തന്റെ വഴി ഓടുവാൻ സന്തോഷിക്കും.

ആകാശത്തിന്റെ അറ്റങ്ങളിൽനിന്ന് അതിന്റെ പുറപ്പാടും, ആകാശത്തിന്റെ അറുതികളിന്മേൽ അതിന്റെ താങ്ങലും ആകുന്നു. അതിന്റെ ആവിയിൽ നിന്ന് മറവായിരിക്കുന്നത് ഒന്നും ഇല്ല.

കർത്താവിന്റെ വേദപ്രമാണം കറയില്ലാത്തതും, ആത്മാവിനെ തിരിക്കുന്നതുമായാകുന്നു. കർത്താവിന്റെ സാക്ഷി വിശ്വാസയോഗ്യവും ശിശുക്കളെ ജ്ഞാനമുള്ളവരാക്കുന്നതുമായാകുന്നു. കർത്താവിന്റെ പ്രമാണങ്ങൾ ചൊവ്വുള്ളവയും ഹൃദയത്തെ സന്തോഷിപ്പിക്കുന്നതും ആകുന്നു. കർത്താവിന്റെ കല്പന തെരഞ്ഞെടുക്കപ്പെട്ടതും കണ്ണുകളെ പ്രകാശിപ്പിക്കുന്നതും ആകുന്നു.

കർത്താവിനെക്കുറിച്ചുള്ള ഭയം വെടിപ്പുള്ളതും എന്നേക്കും നിലനിൽക്കുന്നതും ആകുന്നു. കർത്താവിന്റെ ന്യായവിധികൾ സത്യമായിട്ടുള്ളവയും സകലത്തിലും നീതിയായിട്ടുള്ളവയും ആകുന്നു. അവ സ്വർണ്ണത്തേക്കാളും നല്ല രത്നത്തേക്കാളും ആഗ്രഹിക്കത്തക്കവയും, തേനിനേക്കാളും തേൻക്കട്ടയേക്കാളും മധുരമുള്ളവയും ആകുന്നു.

അത്രയുംമല്ല, നിന്റെ ദാസൻ അവയാൽ സൂക്ഷിക്കപ്പെടും.
അവൻ അവയെ ആചരിച്ചാൽ വളരെ പ്രതിഫലം കിട്ടും.
പിഴകളെ തിരിച്ചറിയുന്നവൻ ആര്? രഹസ്യകാര്യങ്ങളിൽ നീ
എന്നെ കുറ്റമില്ലാത്തവനാക്കിത്തീർക്കണമെ.

ദുഷ്ടന്മാർ എന്നിൽ അധികാരപ്പെടാതിരിപ്പാനും,
പാപങ്ങളിൽനിന്ന് ഞാൻ വെടിപ്പുള്ളവനായിരിപ്പാനുമായിട്ട്
അന്യായത്തിൽ നിന്ന് നിന്റെ ദാസനെ തടയണമെ. എന്റെ
സഹായകനും, രക്ഷിതാവുമായ കർത്താവേ, എന്റെ
വായിലെ വചനങ്ങൾ നിന്റെ ഇഷ്ടപ്രകാരവും എന്റെ
ഹൃദയത്തിലെ ധ്യാനം നിന്റെ മുമ്പാകെയും ഇരിക്കണമെ.
ദൈവമെ നിനക്കു സ്തുതി യോഗ്യമാകുന്നു. ബാരെക്‌മോർ.

എനിയോനോ - യാമ്മോദെസ് ഫാലഗ്

1. ദൈവാത്മജനാം പൊൻപ്പുലരി പാരിലുദിച്ചു
ലോകത്തിന്നും വഞ്ചനയാം കുരിരൂൾ നീക്കി
വിശ്വാസികളാത്മാക്കൾ-ക്കാത്മിയം ജീവൻ നൽകി
രക്ഷകനേ നിൻ വരവിങ്കൽ ത്രിത്വത്തിന്റെ
സാക്ഷികളാകും ഞങ്ങൾക്കായ് മുഖതേജസ്സേകീടേണം.

(Yaumo d'Ethfalag)

Like a glor`ious morning, the sun shall appear
To dispel the darkness of sin from the world
The souls who believed in Him will receive life
Lord, grant us confidence when You come; **For we**
have confessed You and Your Father and Your Spirit

2. രാവിലെവീരമഹാപുരിയാം നിനുവയ്ക്കുള്ളിൽ
എബ്രായൻ യൂനാനാർത്തു കോട്ടകൾ ഞെട്ടി
പുരവാസികളുൾഭ്രമമോടെ ഭയപരവശരായ് വിറപുണ്ടു
ശ്രോതാക്കളെയുഗ്രൻ യോന ക്ഷോഭിപ്പിച്ചു
കർത്താവേകുപചെയ്യണമേ-നുൾഭ്രമമോടുൽഘോഷിച്ചാർ.

In the morning, the voice of Jonah was heard
The city of might and its foundations shook
Its inhabitants were struck and filled with fear
On hearing the dreadful words of wrath, **They** all cried
out with trembling: "Have mercy on us, O Lord!"

3. യോനാ നിനുവയിലുളവാക്കി ദീനാരാവം
അദ്ധ്യനി പൗരന്മാരിൽ തീ പോൽ വ്യാപിച്ചു
ദൈവത്താൽ പ്രേഷിതനെന്നാരും സന്ദേഹിച്ചില്ല
കർത്താവിന്റെ കവാടത്തിൽ പാഞ്ഞവരെത്തി
പ്രീതി പ്രദമാമനുതാപം അർപ്പിച്ചാർദ്രതയാർജ്ജിച്ചാർ.

The prophet announced the message of sorrow
It kindled in the Ninevites like fi`re
They did not doubt, for they knew the Lord sent him
They hastened to stand at the Lord's door; **To repent**
before the Lord And receive His compassion

4. നിനുവയ്ക്കുണ്ടായതുപോലൊരു പശ്ചാത്താപം
പണ്ടുമുതൽ സൃഷ്ടിയിലെങ്ങും കേട്ടിട്ടില്ല
പതിവില്ലാത്തവിധം നരരും മൃഗജീവികളും നോമ്പേറ്റു
ക്ഷമയും വിശ്വാസമതും ക-ണ്ടവിലാധീശൻ
ശിക്ഷാവിധിയെല്ലാം നിക്കി-ക്കൊരുണും ദാനം ചെയ്താൻ.

ബാറെക്മോർ. † ശുബഹോ --- മെന്റാലാം വാദാമോ ---

The kind of repentance of the Ninevites
Had never been heard of before in the world
For all men and beasts kept an uncommon fast
When the Lord saw their perseverance He removed
their punishment And had mercy upon them. Barekmor

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermor

5. നൂപതി സസൈനും ചെന്നുകിട-ന്നു വെണ്ണിരിൽ
മുഖ്യന്മാരുടെ വദനങ്ങൾ ബാഷ്പാകുലമായ്
മാലാൽനൈടുവീർപ്പൊടുകേണാർത്തക്കണ്ണിർസ്പർശംപൂകി
കോപത്തെ രോധിച്ചപ്പോൾ കൂപ നിർഗുതമായ്
സർവ്വരിലുംകനിവുള്ളൊന്നേസ്തുതിയെന്നവരുൽഘോഷിച്ചു.

കുറിയേലായിസ്സോൻ.

The king and all his army lay down in ash
His and his nobles' faces were wet with tears

They mourned with sorrow, and in heaven, God heard
Their tears rose up and they found mercy; **And** they
cried out together: "Praise to You, Merciful One!"

Isaiah 42:10-13, 45:8

**Sing to the Lord a new song, His praise from the ends of the
earth! Let those who go down to the sea in its fullness, the
islands and their inhabitants, praise the Lord!**

Let the desert and its villages rejoice! Let Kedar be
meadows; let the inhabitants of steep rocks praise Him!
Let them shout from the top of mountains. Let them
give glory to the Lord and declare His glory in the
islands!

**The Lord will go forth like a mighty man and like a warrior,
He stirs up His fury; He will cry out and become mighty and
will triumph over His enemies;**

Let the clouds rain down righteousness; let the earth
open and salvation increase; and let righteousness
sprout forth altogether. I am the Lord who created
them. Barekmor. † ***Glory be to the Father, Son, and the Holy Spirit.***

Unto the ages of ages and forevermore.

കർത്താവിന് ഒരു പുതിയ പാട്ടിനേയും അവന്റെ സ്തുതിയെ ഭൂമിയുടെ അതിർത്തികളിൽ നിന്നും പാടുവിൻ. സമുദ്രത്തിലേക്ക് ഇറങ്ങിപ്പോകുന്നവരും, അതിലുള്ള സകലവും, ദ്വീപുകളും അവയിൽ കുടിയിരിക്കുന്നവരുമേ, കർത്താവിനു പാടുവിൻ.

വനവും അതിലെ ഗ്രാമങ്ങളും സന്തോഷിക്കട്ടെ. കാദോർ മേച്ചിൽ സ്ഥലങ്ങളായിരിക്കട്ടെ. പാറകളിൽ കുടിയിരിക്കുന്നവർ സ്തുതിക്കട്ടെ. അവർ പർവ്വതങ്ങളുടെ മുകളിൽ നിന്ന് ആർത്തുകൊള്ളട്ടെ. കർത്താവിനു മഹത്വം കൊടുക്കയും അവന്റെ സ്തുതികളെ ദ്വീപുകളിൽ അറിയിക്കയും ചെയ്യട്ടെ.

കർത്താവ് പരാക്രമശാലി എന്നപോലെ പുറപ്പെടും അവൻ യോദ്ധാവു എന്നപോലെ വാശിയെ ജ്വലിപ്പിക്കും. അവൻ ആർത്തു പ്രബലപ്പെട്ടു തന്റെ ശത്രുക്കളെ സംഹരിക്കും.

ആകാശങ്ങളെ, മേലിൽ നിന്ന് ആനന്ദിപ്പിൻ. മേഘങ്ങൾ നീതിയെ തളിക്കട്ടെ. ഭൂമി തുറക്കപ്പെടട്ടെ. രക്ഷ വർദ്ധിക്കട്ടെ. നീതി ഒന്നിച്ചു മുളയ്ക്കുമാറാകട്ടെ. ഇവയെ സൃഷ്ടിച്ച കർത്താവ് ഞാനാകുന്നു. ദൈവമെ നിനക്കു സ്തുതി യോഗ്യമാകുന്നു. ബാറെക്മോർ.

എനിയോനോ - നാഥാ നിൻരാജ്യ--

1. ദൂർമാർഗ്ഗത്തിനും നമ്മെ രക്ഷിച്ച സുതനെ സ്തുതി പാടി, സ്തോത്രം ചെയ്തിടുവാൻ-സഭയെ വന്നാലും.

(Awdi Leh Idto, ~"Nadha Nin Rajya")

O most holy Church, - praise Him with Your songs
Glorify the Son - who lowered Himself;
And saved us from sin

2. നോമ്പാൽ പ്രാർത്ഥനയാൽ, നിനുവ രക്ഷിതയായ്
അങ്ങനെന്നമ്മൾക്കും നേടാംവത്സലരേ ദൈവത്തിൻപ്രീതി.

By fasting and pray'r, - Nineveh was saved
Come, my belov`ed, - let us please the Lord
With fasting and pray'r

3. കൃപ നിനുവാക്കാരിൽ കാട്ടിയ കരുണാബ്ധേ
നിന്നെ വിളിച്ചിടും ദാസരിലലിയണമേ ഉത്തരമരുളേണമെ.

O Merciful One - who heard Nineveh; **And** showed
them mercy, - **Have** mercy on us **Who** call upon You

4. നിനുവയിലെനോണം ശുശ്രൂഷകളേറ്റ്
തിന്മകളാൽവന്ന കോപത്തെന്നാമാ മാിച്ചിടേണമെ.

ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ വീക്കോറോ ഉസെഗ്ത്തോ
ഉറാബൂസ് യോയൂസോ നെശ്ത്തവേ ദ്നാനേക്ക് ലാബോ
ഉലബ്രോ വല്റൂഹോ കാദിശോ. മെന്ദാലാം വാദാമോ ----

Receive our service - as You did for them
By Your compassion, - remove the wrath that
Came to us through sin...Barekmor

† May we be worthy-to offer glory, honor, worship, and exaltation - to the Father, Son, and Holy Spirit.

Unto the ages- of ages and forevermore.

4. മാലാൽവിശ്വാസം പുണ്ടുവിളിച്ചിടുംപാപികൾ തൻമുമ്പിൽ
വാതിൽതുറന്നിടുമൻ-പുടയോൻ സംസ്തുത്യൻ. ആമ്മീൻ

Praise to the Kind One - who opens His door; **Before**
the sinners - who call upon Him With sorrow and faith

Psalm 113

Praise you servants of the Lord, praise the name of the
Lord.

May the Lord's name be blessed forever and ever.

From the rising of the sun to its setting / great is the
name of the Lord.

The Lord is high above all peoples and his glory is above
the heavens.

Who is like the Lord, our God, who sits on high / and
looks upon the depths in heaven and on earth?

He raises up the poor from the dunghill / and makes him sit with the princes of the people.

He makes the barren woman keep house / and be a joyful mother of children.

And to You belongs the praise, O God. Barekmor.

† Glory be to the Father, Son, and Holy Spirit.

Unto the ages of ages and forevermore.

113-ാം സങ്കീർത്തനം

പ്രകാശത്തിന്റെ സൃഷ്ടാവിന് സ്തുതി. കർത്താവിന്റെ
ഭൂതുമ്മാരെ സ്തുതി പാടുവിൻ. നിങ്ങൾ കർത്താവിന്റെ
നാമത്തെ സ്തുതിപ്പിൻ

കർത്താവിന്റെ നാമം ആദിമുതൽ എന്നേക്കും
വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതാകുന്നു

സൂര്യന്റെ ഉദയം മുതൽ അതിന്റെ അസ്തമനം വരെയും
കർത്താവിന്റെ നാമം വലിയതാകുന്നു

കർത്താവ് സകല ജാതികൾക്കും മേലായി ഉന്നതനും
അവന്റെ മഹത്വം ആകാശങ്ങൾക്കു മീതെയുമാകുന്നു

ഉയരത്തിൽ വസിക്കുകയും ആഴത്തിൽ നോക്കുകയും
ചെയ്യുന്ന നമ്മുടെ കർത്താവിനോട് സദൃശ്യൻ ആകാശ
ത്തിലും ഭൂമിയിലും ആരുള്ളു ?

അവൻ എളിയവനെ ജനത്തിന്റെ പ്രഭുക്കന്മാരോടുകൂടെ
ഇരുത്തേണ്ടതിന് കുപ്പയിൽ നിന്ന് ഉയർത്തുന്നു. അവൻ
മച്ചിയായവളെ മക്കളുടെ സന്തോഷമുള്ള മാതാവായി
ഭവനത്തിൽ വസിക്കുമാറാക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.

ദൈവമെ സ്തുതി നിനക്ക് യോഗ്യമാകുന്നു. ബാറെക്മോർ

എക്ബോ

ശുഭതേജസ്സിൽ മാലാഖമാർ നിന്നെ ശുശ്രൂഷിപ്പൂ
പൂലരിയുദിക്കെ സൃഷ്ടികളെല്ലാം ആദ്യം നിന്നെ വന്ദിപ്പൂ.
സ്തൗമെൻ കാലോസ് --- കുറിയേലായിസ്സോൻ

(Bhaw Nuhro Gayo)

All the angels serve - Your God-head In - the - joyous
light; **And** at morning all - creation Hastens to
worship - You, Lord. **Stoumen Kalos, Kurieleison**

PROMEON

**Priest: Let us all pray and beseech the Lord for grace and
mercy.**

People: O merciful Lord, have mercy upon us and help us.

Priest: Glory and thanksgiving, praise and adoration,
and exaltation unceasing, truly at all times and all hours,
may we ascribe unto Thee, O Lord.

To that Good Lord Who is pleased with the sinners that knock at His door and rejoices in the penitents who look towards his hope, and receives the transgressors who turn towards Him, and cherishes the dispersed who come back to Him, the Mighty One Who strengthens the weak who take refuge in His might, raises the fallen who long for His glory, to Him befits glory and honor now at the time of morning prayer and always and all the time of our life.

Sedro

Lord, our God, Maker and King of the whole creation, greatly gracious, abundant in divine gifts and speedily grants the right requests of those who supplicate, especially those who knock diligently at the door of repentance, with contrite heart and humble spirit, who preched in His Gospel on the joy of the holy angels at the repentance of the sinners, now also, from the height of Your holiness, look at Your servants who behold prostate before You. Receive our supplication calmly, rather with compassion and answer us from the height

of Your holiness. Hear our supplications and requests
Look at our wretchedness who kneel down and implore
You. Do not ignore our request. With mercy, look at
(our) bowing down and 'pouring out of our heart' (cfr. 1
Sam. 1:15) before You. Do not make us strangers to
Your mercies, O Lord. With affection, hear the prayers
and requests that we offer up to You. Appear to us as
calm and pleasant and graceful, rather receive us with
joy. Grant us O Lord, Good and Lover of goodness, in
the present time those things that are necessary for the
growth and the sustenance of our earthly life. Stretch
out Your hand, that is good and full of blessing and
make Your creation joyful with abundant gifts, with
rains, dews, abundance of fruits and prosperous years
with all blessings. Do not withhold from the streams of
Gihon (cfr. Gen. 2:13) that sufficiently (waters and) nurtures
Your creation. Grant us moderate summer and winter
according to Your good pleasure. By Your grace,
gladden the face of the earth and water it with gentle
showers, that the needy and the poor might eat and

glorify You, the Good One Who feeds them. Grant peace and tranquility and Your graceful care to the entire world. Forbid and remove from Your creation every blow and punishment by wrath. Make the kings and rulers peaceful and guide them in Your piety. By Your love for humanity, put an end to wars and quarrels. By Your loving kindness, increase the yearly harvests. Make the rich generous in giving and bless their gifts. Shower forth blessings on the poor and fill their hearts with joy. Have mercy on those who are sick and infirm. Save those who are troubled by various kinds of afflictions and temptations. Console those who are disheartened. Bring back those who have gone astray to Your knowledge. Gather together before You, those who are scattered. Bring every one to the way of Your commandment. Grant help to those who have asked and are asking the prayers of Your servants with true faith. Save and deliver all of us from temptations that trouble us here and from torments in the world to come. Hold us worthy of the kingdom of heaven with all Your

saints. With them, we will offer up hymns of victory and songs of thanksgiving to You, Father, Son and the Holy Spirit, now and always forever and ever.

Priest: From God may we receive remission of debts and forgiveness of sins of both worlds for ever and ever. **People: Amen**

പ്രാർത്ഥന

പാപങ്ങളിൽ നിന്നും തന്റെ ദയയ്ക്കു നീക്കം ചെയ്യേണമേ
തന്റെ ദയയ്ക്കു നീക്കം ചെയ്യേണമേ
തന്റെ ദയയ്ക്കു നീക്കം ചെയ്യേണമേ
തന്റെ ദയയ്ക്കു നീക്കം ചെയ്യേണമേ
തന്റെ ദയയ്ക്കു നീക്കം ചെയ്യേണമേ
തന്റെ ദയയ്ക്കു നീക്കം ചെയ്യേണമേ
തന്റെ ദയയ്ക്കു നീക്കം ചെയ്യേണമേ
തന്റെ ദയയ്ക്കു നീക്കം ചെയ്യേണമേ
തന്റെ ദയയ്ക്കു നീക്കം ചെയ്യേണമേ
തന്റെ ദയയ്ക്കു നീക്കം ചെയ്യേണമേ

തന്റെ വാതിലിൽ മുട്ടുന്ന പാപികളിൽ സന്തോഷിക്കുകയും തന്റെ പ്രത്യാശയിൽ പ്രതീക്ഷിക്കുന്ന അനുതാപികളിൽ പ്രസാദിക്കുകയും തന്റെ സന്നിധിയിലേക്കു തിരിയുന്ന പതിതരെ സ്വീകരിക്കുകയും തന്റെ നിർദ്ദിഷ്ടസ്ഥലത്തു കൂടുന്ന ചിതറിയവരെ വാത്സല്യിക്കുകയും ചെയ്യുന്ന ഉത്തമനാഥനും തന്റെ പ്രബലതയിൽ സങ്കേതം പ്രാപിക്കുന്ന ക്ഷീണിതരെ ശക്തരാക്കുകയും തന്റെ മഹിമയ്ക്കായി വാഞ്ചിക്കുന്ന വീണുപോയവരെ എഴുന്നേല്പിക്കുകയും ചെയ്യുന്ന സർവ്വ ശക്തൻ ആയിരിക്കുന്ന കർത്താവിനു സ്തുതി. തനിക്ക് പ്രഭാതനമസ്കാരത്തിന്റെ പ്രാർത്ഥന ഞങ്ങൾ നിർവ്വഹിക്കുന്നു

ക്കുന്ന ഈ നേരത്തും സകല പെരുന്നാളുകളിലും നേരങ്ങളിലും നാഴികകളിലും ഞങ്ങളുടെ ആയുഷ്കാലം മുഴുവനിലും സ്തുതിയും ബഹുമാനവും ആരാധനയും യോഗ്യമാകുന്നു. ബ്ലൈസ്സം---

സെദറ

സകല സൃഷ്ടികളുടേയും നിർമ്മാതാവും രാജാവും, മഹാ കൃപാലുവും ദൈവികദാനസമൃദ്ധനും നല്ല നൽവരങ്ങളെ സമൃദ്ധിയായി കൊടുക്കുന്നവനും, അപേക്ഷകരുടെ നല്ല യാചനകൾക്ക് വേഗം മറുപടി നൽകുന്നവനും, വിശിഷ്ട അനുതാപത്തോടെ തന്റെ വാതുകൽ മുട്ടുന്ന സങ്കട ഹൃദയന്മാരേയും വിനീതരേയും ശ്രദ്ധിക്കുന്നവനും തന്റെ സുവിശേഷത്തിൽ പാപികളുടെ മാനസാന്തരത്തിൽ പരിശുദ്ധ മാലാഖമാർക്കുള്ള സന്തോഷത്തെ പ്രസ്താവിച്ചവനുമായ കർത്താവേ, ഇവിടെ, നിന്റെ സന്നിധിയിൽ വീണ്ടും പ്രാർത്ഥിക്കുന്ന നിന്റെ ദാസീദാസന്മാരിൽ നിന്റെ വിശുദ്ധ സ്ഥലത്തുനിന്നു കടാക്ഷിക്കണമെ. ഞങ്ങളുടെ അപേക്ഷയെ ശാന്തമായി സ്വീകരിച്ച് നിന്റെ വിശുദ്ധസ്ഥലത്തുനിന്ന് കടാക്ഷിക്കണമെ. ഞങ്ങളുടെ അപേക്ഷയെ ശാന്തമായി സ്വീകരിച്ച് നിന്റെ വിശുദ്ധഉയരങ്ങളിലേക്ക് കയറ്റണമെ. ഞങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥനകളേയും അപേക്ഷകളേയും കേൾക്കണമെ. നിന്റെ മുമ്പിൽ വന്ദിച്ച് നിലവിളിക്കുന്ന ഞങ്ങളുടെ അരിഷ്ടാവസ്ഥയെ ദർശിക്കണമെ. ഞങ്ങളുടെ അപേക്ഷയെ നിരസിക്കരുതെ. ഞങ്ങളുടെ ആരാധന കളേയും മാനസിക സമർപ്പണത്തേയും ദർശിക്കണമെ.

കർത്താവേ, ഞങ്ങളിൽനിന്നു നിന്റെ കരുണയെ തടയരുതെ. ഞങ്ങൾ അണയ്ക്കുന്ന പ്രാർത്ഥനകളേയും അപേക്ഷകളേയും പ്രീതിയോടെ ശ്രവിക്കണമെ. നീ ശാന്തനും സൗമ്യനും ദയാലുവുമായി ഞങ്ങൾക്ക് പ്രത്യക്ഷപ്പെടണമെ. നല്ലവനും നന്മകളിൽ പ്രീതനുമായ കർത്താവേ, ഇപ്പോൾ ഞങ്ങളുടെ ജീവന്റെ അഭിവൃദ്ധിയി്ക്കും നില നില്പിനും യോഗ്യമായതു ഞങ്ങൾക്കു നൽകണമെ. നല്ലതും അനുഗ്രഹപൂർണ്ണവുമായ നിന്റെ തൂക്കെ നീട്ടി വാഴ്ത്തി ദാനസമൃദ്ധികൊണ്ട് സൃഷ്ടിയെ ആനന്ദിപ്പിക്കണമെ. അതിൽ മഴയും മഞ്ഞും നല്ല ഫലസമൃദ്ധിയും നല്ല വിളവുകളും എല്ലാ അനുഗ്രഹങ്ങളും സുഭിക്ഷമായ സംവത്സരങ്ങളും കൊടുക്കണമെ. സകല ചരാചരങ്ങളും സംതുപ്തിയായി പരിരക്ഷിക്കുന്ന ഗീഹാനു അനുഗ്രഹ പ്രവാഹത്തെ ഞങ്ങളിൽനിന്ന് നിരോധിക്കരുതെ. നിന്റെ നല്ല തിരുവിഷ്ടത്താൽ വേനലിന്റേയും വർഷത്തിന്റേയും നല്ലതായ കാലാവസ്ഥ ഞങ്ങൾക്കു നൽകണമെ. നിന്റെ കൃപയാകുന്ന ചാറൽമഴയാൽ ഭൂമുഖത്തെ സന്തോഷിപ്പിച്ച് ആനന്ദിപ്പിക്കണമെ. സാധുക്കളും ദരിദ്രരും ഭക്ഷിച്ച് നല്ല പരിരക്ഷകനായ നിന്നെ സ്തുതിക്കുമാറാകണമെ. ലോകത്തിലെവിടെയും സമാധാനവും ശാന്തിയും ദയവായി നൽകണമെ. നിന്റെ സൃഷ്ടിയിൽനിന്ന് എല്ലാ കഠിന ശിക്ഷകളേയും കോപ താഡനങ്ങളേയും നിരോധിക്കണമെ. രാജാക്കന്മാരേയും അധികാരികളേയും നിന്നോടുള്ള ഭക്തിയിൽ നയിച്ചു സമാധാനപ്പെടുത്തണമെ. നിന്റെ കരുണ

യാൽ യുദ്ധങ്ങളേയും ശൺഠകളേയും ഉന്മൂലമാക്കണമെ.
നിന്റെ ദയവാൽ വർഷംതോറുമുള്ളവിളവുകളെ വർദ്ധിപ്പി
ക്കണമെ. ധനവാന്മാരെ ദാനതല്പരരാക്കി അവർക്കുള്ള
സകലത്തേയും വാഴ്ത്തണമെ. ദരിദ്രന്മാരെ അനുഗ്രഹസമൃദ്ധ
രാക്കണമെ. അവരുടെ ഹൃദയങ്ങളിൽ ആനന്ദം നിറയ്ക്ക
ണമെ. ക്ഷീണത്തിലും രോഗത്തിലുമിരിക്കുന്നവരോടു
ദയവുണ്ടാകണമെ. ഞെരുക്കത്തിലും വിവിധ പരീക്ഷകളിലും
അലയുന്നവരെ രക്ഷിക്കണമെ. വിലപിച്ചിരിക്കുന്നവരെ
ആശ്വസിപ്പിക്കണമെ. ഭീരുക്കളെ ധൈര്യപ്പെടുത്തണമെ.
തെറ്റിപ്പോയവരെ നിന്റെ അറിവിലേക്കു തിരിച്ചുവരുത്ത
ണമെ. ചിതറിപ്പോയവരെ നിന്റെപക്കൽ കൂട്ടിച്ചേർക്ക
ണമെ. നിന്റെ കല്പനകളുടെ മാർഗ്ഗത്തിൽ എല്ലാവരേയും
നയിക്കണമെ. സത്യവിശ്വാസത്തോടെ നിന്റെ ദാസന്മാരുടെ
പ്രാർത്ഥന ചോദിച്ചിട്ടുള്ളവരും ചോദിക്കുന്നവരുമായവർക്ക്
സഹായമായതു കൊടുക്കണമെ. ഞങ്ങളെല്ലാവരേയും
ഇഹത്തിലെപരീക്ഷണങ്ങളിൽനിന്നും വൈഷമ്യങ്ങളിൽനിന്നും
പരത്തിലെ ദണ്ഡനങ്ങളിൽനിന്നും രക്ഷിച്ചുപാലിക്കണമെ.
നിന്റെ എല്ലാ വിശുദ്ധന്മാരോടും ഒന്നിച്ചു നിന്റെ
മോക്ഷത്തിനു ഞങ്ങളെ യോഗ്യരാക്കണമെ. ഞങ്ങൾ
അവരോടൊന്നിച്ചു പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധനുഹായു
മായ നിനക്ക് ജയത്തിന്റെ സ്തോത്രങ്ങളും കൃതജ്ഞതാ
പരമായ കീർത്തനങ്ങളും എന്നും പാടുമാറാകണമെ.

ഹോശോ---

ദൈവത്തിൽ നിന്ന് കടങ്ങൾക്ക് പരിഹാരവും പാപങ്ങൾക്ക് മോചനവും, രണ്ടു ലോകങ്ങളിലും എന്നേക്കും നാം കൈക്കൊള്ളുമാറാകട്ടെ. ആമ്മിൻ

കോലോകൾ - പ്തഹലിതറഷ്ഹാനോനോക് - കരുണാവാതിൽ തുറക്കണമേ

1. നോമ്പേറ്റോരാം നിനുവാക്കാർ കോപത്തിന്നുംരക്ഷിതരായി കണ്ണീരോടവർത്ഥിച്ചു പ്രാർത്ഥനയാലും നോമ്പാലും കൃപയുളളൊന്നുൾകൃപകാട്ടി യാ-ചനകൾക്കുത്തരമേകി പ്രത്യുത്തരമുടയോൻ നൽകാൻ യത്നിക്കേണം നാം.

ബാറെക്മോർ. † ശുബഹോ ----

(Phtah Li Tar'e Dahnonokh - Reesh Qolo)

The Ninevites who fasted were saved from the wrath upon them; **With** sorrow and tears, they begged; **Through** their pray'r and their fasting; **And** the Lord turned toward them; **He** speedily - answered them. Let us do likewise; That the Lord may answer us. Barekmor.

† Glory be to the Father, Son and Holy Spirit

2. നിനുവാനഗരത്തിൻനോമ്പിൽകർത്താവിനുകനിവുണ്ടാകാനായ പാൽകരയുംകുഞ്ഞുങ്ങൾക്കായ്നൽകിയതില്ലാമാതാക്കൾ വൃദ്ധരുമുണ്ണികളും കേണു കർത്താവഭ്യർത്ഥന കേട്ടു ഉത്തരമരുളണമേ പാപികളാമീ ദാസർക്കും. മെന്ഓലാം---

In the pray'r of Nineveh, *the* infant lay by his mother,
But while he thirsted for milk, **he** was calm and did not
eat; **so** that God might have mercy; **The** children and -
elders wept and the Lord heard them. Likewise, Answer
us, O Lord! **Unto the ages of ages and forevermore**

3.കരുണാവാതിൽതുറക്കണമെന്നൊന്നിന്നോടുംസ്വർഗ്ഗത്തോടും
പിഴചെയ്തേൻനിൻസുതനെന്ന പേരിനെനിക്കർഹതയില്ല
അൻപുടയോനെ ഞാനിനിയും ദാസൻ മാപ്പേകീടണമെ
താപം പുണ്ട സുതൻ താതനോടേവം യാചിച്ചു. മൊറിയോ --- ---

"Open Your door of mercy," the prodigal son cried
aloud, "**I have** sinned against heaven, **and** in Your
sight, my Father, **Accept** me as Your poor slave; **I am**
not even worthy to be called Your son." God of mercy,
forgive me! **Lord have mercy upon us and help us**

ETHRO

Priest: Good Lord and Merciful God, Who is diligent for
His creation and has regard for His worshipers, and
looks for the conversion and has compassion for the
penitents and receives the repentance of those who
commit offences, Lord Who received the repentance fo

the Ninevites and their conversion through Jonah, the preacher whom You had sent and have mercy on them and changes the 'decree of wrath' made for them with justice, now also O Lord, according to Your mercies, receive our incense and prayers and forgive our debts and sins and guard us within the 'courtyard' of the Church, our mother. We will give thanks and praises to You, Father, Son and the Holy Spirit now and always and for ever and ever. Amen.

എത്രോ

തന്റെ സൃഷ്ടിയുടെ പ്രവർത്തനങ്ങളിൽ തല്പരനും തന്റെ ഭക്തരിൽ പ്രീതനും, മാനസാന്തരക്കാരിൽ കടാക്ഷിക്കുന്നവനും മനോവൃഥയുള്ളവരോടു ദയാലുവും കുറ്റവാളികളുടെ പശ്ചാത്താപത്തെ ആദരിക്കുന്നവനും ആയ നാഥാ, നിനുവയരുടെ അനുതാപത്തെ നീ സ്വീകരിച്ചു. നിന്നാൽ അയയ്ക്കപ്പെട്ട യൗനാൻ ദീർഘദർശിമൂലം അവർക്ക് പശ്ചാത്താപം ഉണ്ടായതിനാൽ നീ അവരോടു കരുണചെയ്തു. നീതിയായി അവരുടെമേൽ തിരുമാനിച്ചിരുന്ന കോപനിശ്ചയത്തെ ഭേദപ്പെടുത്തി അവരോടു കരുണകാണിച്ചു. ഇപ്പോഴും കർത്താവേ, നിന്റെ കരുണയാൽ ഞങ്ങളുടെ ധൂപത്തേയും പ്രാർത്ഥനകളേയും സ്വീകരിക്കണമെ. ഞങ്ങളുടെ പാപങ്ങളേയും കുറ്റങ്ങളേയും

ക്ഷമിക്കണമെ. ഞങ്ങളുടെ മാതാവായ തിരുസഭയുടെ പ്രാകാരത്തിനുള്ളിൽ ഞങ്ങളെ സംരക്ഷിക്കണമെ. പിതാവും പുത്രനും വിശുദ്ധഗുഹായുമായ നിന്നെ ഞങ്ങൾ എന്നും സ്തുതിച്ചു മഹത്വപ്പെടുത്തും. മോറാൻ വാലോഹാൻ ---

വിണ്ടും കോലോകൾ ബ്തറെക്മോറാൻ

1. ദൈവം നോമ്പിൽ പ്രിയമുള്ളോൻ എന്നുൽഘോഷിച്ചാൻ നിബിയാം യോന,
അനുതാപം പുണ്ടീടായ്കിൽ നാല്പ്പതു നാളിൻ
അന്ത്യത്തിൽ സംപൂർണ്ണമതാം നാശം നഗരി-
ക്കുളവാകുംനൂനം. ബാറെക്മോർ. † ശുബഹോ ---

(Btar'okh Moran)

Jonah proclaimed that "fasting is loved by God"
To the Ninevites, **And** that in forty days they would be
destroyed. **But** the Lord's warning was not meant to
destroy, But to change their hearts...Barekmor

† Glory be to the Father, Son and Holy Spirit

2. നോമ്പാൽ നിനുവയർ ദൈവത്തിൻ കോപത്തിനും
പ്രാപിച്ചുരക്ഷ, അനുതാപത്തോടു തുകിയതാം കണ്ണീരാലെ
കർത്താവിന്നവരൊടു കരളിൽ കനിവുണ്ടായി
ദണ്ഡനമൊഴിവാക്കി. മെന്ഓലാം വാദാമോ ---

By the fasting that the Ninevites observed, They were saved from wrath; **By** means of the tears they shed in repentance, The Lord had mercy on them and He removed Punishment from them.

Unto the ages of ages and forevermore

3. നാമാ വാതിലിൽമുട്ടുന്നേൻ നിധിനിലയത്തി-
ന്നൻപർത്ഥിക്കുന്നേൻ, നെടുന്നാളായ് ഞാൻ നിൻ വഴി
കൈവിട്ടൊരു പാപി, പാപമുപേക്ഷിച്ചുണ്ടുതെ കൃപയിൽ
വാഴാൻ കൃപചെയ്തീടണമെ. മൊറിയോറാഹോ --- ---

I knock at Your door and I beg for mercy, From Your treasure-house; **I am** a sinner who has strayed from Your way; Grant that I confess and be free from my sins, **And** live in Your grace.

Lord have mercy upon us and help us

ബോവുസോ മോർ യാക്കോബ്

1 കർത്താവേ നിന്നാർദ്രത നിറയും വാതിൽ തുറന്നി
പ്രാർത്ഥന കേട്ടിട്ടാത്മാക്കളിലമ്പുണ്ടാകേണം

Open unto us, Your great door full of mercy
Lord, hear our pray'r and have mercy upon our souls

2. മ്ളാനം മേഘം നിനുവയിൽനിന്നും വാനിൽ പൊങ്ങി
ശോകം മുറവിളി രോധനമിവയാൽ തിങ്ങും മേഘം
മുകിലൊടുകൂടെ പ്രലപനമാമിടിനാദം കേട്ടു
മേഘം കണ്ണീർ വർഷത്തെ വർഷിച്ചു മന്നിൽ.

A dark cloud full of sorrow and lamentation
Ascended from Nineveh to the sky above
The cloud cried out like an intense thunder of grief
Instead of rain, tears were showered upon the earth

3. ചാക്കിൻ കീറും വെണ്ണീറും സങ്കടവും വീർപ്പും
വേദനയേറ്റീടും പ്രാർത്ഥനയും സമ്മേളിച്ചു
പിഞ്ചുകിടാവീന്നേതും സ്തനും സിദ്ധിച്ചില്ല
നോക്കി കുഞ്ഞുകരഞ്ഞപ്പോൾ മാതാവും കേണു.

There was sackcloth, ash, lamentation, and sorrow;
There was mourning, tears, and unceasing pray'r with-
sighs; **The** infant became a stranger to his mother
He implored before her and she cried out with him

4. ഉണ്ണികളോടൊത്താമാതാക്കൾ രോദിച്ചപ്പോൾ
ആ പ്രാർത്ഥനയിൽ സങ്കട ശബ്ദം സമ്മേളിച്ചു
പിഞ്ചുകിടാങ്ങൾ തൻനിലവിളി മാതാക്കൾ കാൺകെ
നേത്രജലം ഹാ വർഷിച്ചു സ്തനത്തോടൊപ്പം.

The voices of the mothers and infants blended
And sounds of lamentation were heard in the pray'rs
Seeing their infants cry, mothers poured forth milk and
tears, **For** they cried out and were weeping in exhaustion

5. സർവ്വം കേട്ടിട്ടഭ്യർത്ഥനയെ കൈക്കൊമ്പോന്നേ
പ്രാർത്ഥന കേട്ടിട്ടാത്മാക്കൾമേൽ കൃപചെയ്യേണം

O Lord, our Lord, who hears all things and receives
pray'rs, **Hear** our requests and have mercy upon our souls

പഴമവായന

പുറപ്പാട്. 22, 28-30, മിഖാ. 1, 1-16,
യോനാ, 2. 1-10, നഹും 1, 1-14 ഏശായാ. 57, 13-19.

*****ശ്ലീഹവായന*****

അപ്പോ. പ്രവൃത്തി 8. 9-25, റോമർ 1. 18-32.

ഏവൻഗേലിയോൻ

പെത്ഗോമോ

ഹാലേലൂയ്യാ ഉ ഹാലേലൂയ്യാ നാമാ കൃപചെയ്യുക ഞാൻരോഗി
എന്നസ്ഥികളിലൂടെ നൽകുക സൗഖ്യം. ഹാലേലൂയ്യാ

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. ബാറെക്മോർ, നാം അടക്കത്തോടും, ഭയത്തോടും,
വണക്കത്തോടും ചെവികൊടുത്ത് നമ്മുടെ മുമ്പാകെ വായിക്കപ്പെടുന്ന നമ്മുടെ
കർത്താവേശുമശിഹായുടെ വിശുദ്ധ ഏവൻഗേലിയോനിലെ ദൈവത്തിന്റെ
ജീവനുള്ള വചനങ്ങളുടെ അറിയിപ്പിനെ നാം കേൾക്കണം.

പട്ടക്കാർ,† നിങ്ങൾക്കെല്ലാവർക്കും സമാധാനം ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.
ജനം. അവിടുത്തെ ആത്മാവിനോടുകൂടെ ദൈവമായ കർത്താവ്,
ഞങ്ങളേയും യോഗ്യരാക്കിത്തീർക്കുമാറാകട്ടെ.

പട്ടക്കാർ. ജീവൻ നൽകുന്ന പ്രസംഗമായ നമ്മുടെ കർത്താവായ
യേശുമശിഹായുടെ വിശുദ്ധ ഏവൻഗേലിയോൻ ലോകത്തിനു
ജീവനും രക്ഷയും പ്രഘോഷിക്കുന്ന പ്രസംഗകനായ വിശുദ്ധ
മത്തായിശ്ലീഹാ എഴുതിയ രക്ഷാകരസുവിശേഷത്തിൽ നിന്ന്.

ജനം. വന്നവനും വരുവാനിരിക്കുന്നവനും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകുന്നു
നമ്മുടെ രക്ഷയ്ക്കായി തന്നെ അയച്ചവനും സ്തുതിയും നാം
എല്ലാവരുടെമേൽ തന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങളും എന്നേക്കും
ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

പട്ടക്കാർ. വിശുദ്ധ കന്യകമറിയാമിൻനിന്ന് ശരിരിയായിത്തീർന്ന
നമ്മുടെ കർത്താവും, നമ്മുടെ ദൈവവും നമ്മുടെ രക്ഷകനുമായ
യേശുമശിഹായുടെ മനുഷ്യാവതാര വ്യാപാരകാലത്ത് ഇവ
ഇപ്രകാരം സംഭവിച്ചു.

ജനം. അങ്ങനെ വിശ്വസിച്ചു ഞങ്ങൾ ഏറ്റു പറയുന്നു.

മത്തായി 24. 36-46

യേശു അരുളിച്ചെയ്തു. ആ ദിവസത്തെക്കുറിച്ചും ആ
നാഴികയെക്കുറിച്ചും ആരും അറിയുന്നില്ല. പിതാവുമാത്രം
അല്ലാതെ സ്വർഗ്ഗത്തിലെ മാലാഖമാർപോലും അറിയുന്നില്ല.
നോഹിന്റെകാലത്തെപ്പോലെആയിരിക്കും മനുഷ്യപുത്രന്റെ
വരവും. ജലപ്രളയത്തിനുമുമ്പുണ്ടായിരുന്നവർ നോഹ
പെട്ടകത്തിലേക്കു പ്രവേശിച്ച നാൾവരെ ഭക്ഷിക്കുകയും
കുടിക്കുകയും വിവാഹം കഴിക്കുകയും കഴിപ്പിക്കുകയും

ചെയ്തിരുന്നു. ജലപ്രളയം വന്ന് അവരെല്ലാവരെയും നശിപ്പിച്ചതുവരെ അവർ ഒന്നും അറിയാതിരുന്നു. അതു പോലെതന്നെയാകും മനുഷ്യപുത്രന്റെ വരവും. അപ്പോൾ രണ്ടുപേർ വയലിൽ ഉണ്ടായിരിക്കും. അവരിൽ ഒരാളെ കുട്ടി കൊണ്ടുപോകും, മറ്റവനെ ഉപേക്ഷിക്കും. രണ്ടു സ്ത്രീകൾ തിരികല്ലിൽ പൊടിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കും. ഒരുവളെ കുട്ടികൊണ്ടു പോകും, മറ്റവളെ ഉപേക്ഷിക്കും. ഏതുനേരത്താണ് നിങ്ങളുടെ യജമാനൻ വരുന്നതെന്ന് അറിയാത്തതിനാൽ നിങ്ങൾ ജാഗ്രതയുള്ളവരായിരിക്കുവിൻ. ഏതു യാമത്തിൽ കള്ളൻ വരുമെന്ന് അറിയാമായിരുന്നെങ്കിൽ വീട്ടുടമസ്ഥൻ ജാഗ്രതയോടിരിക്കുകയും തന്റെ വീട് കവർച്ചചെയ്യുവാൻ സമ്മതിക്കാതിരിക്കുകയും ചെയ്യുമായിരുന്നുവെന്ന് നിങ്ങൾ അറിയുവിൻ. മനുഷ്യപുത്രൻ വരുന്നത് വിചാരിക്കാത്ത നേരത്താകുമെന്നതിനാൽ നിങ്ങളും ഒരുങ്ങിയിരിക്കുവിൻ. തക്കസമയത്ത് തന്റെവീട്ടുകാർക്ക് ഭക്ഷണംകൊടുക്കുവാൻ യജമാനൻ നിയമിച്ചാക്കിയ വിശ്വസ്തനും ബുദ്ധിമാനുമായ ദാസൻ ആരാണ്? യജമാനൻ വരുമ്പോൾ, തന്നെ ഏൽപ്പിച്ച പ്രവൃത്തി ചെയ്യുന്നതായി കാണപ്പെടുന്ന ദാസൻ ഭാഗ്യവാൻ.

പട്ടക്കാരുന്, † നിങ്ങൾക്കെല്ലാവർക്കും ശാന്തി ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

GOSPEL READINGS

(Pethgomo for the Gospel) (Psalm 6:3)

Halleluyah, Halleluyah Have mercy on me, O Lord, for I am sick,
Heal me, O Lord, for my bones are shaken Halleluyah

Deacon: With calmness and reverence and with sober minds, let us attend and listen to the Proclamation of the living words of God in the Holy Gospel of our Lord Jesus Christ that is read to us.

Priest: † Peace be unto you all.

People: May the Lord God make us worthy, With Thy Spirit.

Priest: The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, the life-giving proclamation from St. Matthew the Apostle, who proclaim life and salvation to the world.

People: Blessed is He who has come and is to come. Glory be to Him, who sent Him for our salvation, and His mercy be upon us all forever.

Priest: Now in the time of the incarnation of our Lord and our God and our Savior Jesus Christ, the Living Word of God, Who was incarnate of the Holy Virgin Mary, these things did come to pass in this manner. †

People: We believe and confess.

³⁶ "But about that day and hour no one knows, neither the angels of heaven, nor the Son, but only the Father. ³⁷ For as the days of Noah were, so will be the coming of the Son of Man. ³⁸ For as in those days before the flood they were eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day Noah entered the ark, ³⁹ and they knew nothing until the flood came and swept them all away, so too will be the coming of the Son of Man. ⁴⁰ Then two will be in the field; one will be taken and one will be left. ⁴¹ Two women will be grinding meal together; one will be taken and one will be left. ⁴² Keep awake therefore, for you do not know on what day your Lord is coming. ⁴³ But understand this: if the owner of the house had known in what part of the night the thief was coming, he would have stayed awake and would not have let his house be broken into. ⁴⁴ Therefore you also must be ready, for the Son of Man is coming at an unexpected hour. ⁴⁵ "Who then is the faithful and wise servant, whom his master has put in charge of his household, to give the other

servants their allowance of food at the proper time? ⁴⁶ Blessed is that servant whom his master will find at work when he arrives. ⁴⁷ Truly I tell you, he will put that one in charge of all his possessions.

Priest: † Peace be unto you all.

Morning Praise for the Fast

Lord of all, - by your great mercies, Make us servants worthy to be preserved today in justice, without the scars of sin.

Bless`ed are You, - O God of - our fathers,
And Your Holy name is magnified
and glorified forever. Amin.

Lord, may Your - grace and mercies
be upon us, for our trust is in You.

Bless`ed are You! - O Lord, teach - and show us
The way of Your co-mmand-ments.

Bless`ed are You! - By Your grace - make us to
Understand the way of Your laws

Bless`ed are You! - Holy One, - enlighten us
With your luminous rays

Lord, may Your mercies be upon us

Do not neglect, or leave - the work of Your hands

Glory befits You,

Honor befits You,

And praise befits You,

Father, Son, Holy Spirit, Now and forever. Amin!

Morning Praise

It is good to give You thanks - O Lord God,

And to sing praise to Your name

And to proclaim Your grace in - the morning

And Your faithfulness, Lord, in the night! (Psalm 92:1-2)

(Repeat the stanza above three times and kneel/prostrate)

At morning, you shall hear my voice;

I have prepared myself to appear before You

Holy are You, O God

Holy O Almighty

Holy O Immortal

†Crucified for us, have mercy - on us **(Repeat 3 times)**
Lord, have compassion on us;
Forgive the sins of all of us, O Lord;
O Holy One, let Your right hand rest upon us;
Forgive our weakness, for Your name is forever!
Glory to You, O God
Glory to You, O God
Glory, our hope forever...Barekmor
Our Father, who art in heaven...
Hail Mary full of Grace...

(In Prose)

Morning Praise

It is good to give thanks to the Lord and to sing praise to Your name, Most High, to proclaim Your grace in the morning and Your faithfulness in the night. Lord, in the morning You shall hear my voice and in the morning I have prepared myself to appear before You. Lord, have compassion on Your people; Lord, pardon and forgive

the sins of all of us. Holy One, let Your right hand rest upon us and pardon our infirmity because Your name is forever. Amin.

നോമ്പിന്റെ പ്രഭാത സ്തുതിപ്പ്

1. അഖിലേശ യോഗ്യത നൽകണമെ നിൻവരദാനത്താൽ
പാപം കൂടാതിന്നിയടിയാർ നിതിയിൽ നിവിസിച്ഛിടാനായ്
2. വാഴ്വുടയോനേ താതന്മാർ തൻ നാഥാ
ദേവേശാ തിരുനാ-മം സ്തോത്രാർഹം
കീർത്തനയോഗ്യം താനെപ്പൊഴുമാമ്മിൻ
3. നീ മാത്രം ശരണം നാഥാ ഞങ്ങളോടാദ്രതയും
കനിവും തോന്നേണം.
4. വാഴ്വുടയോനേ കാട്ടിത്തന്നീടണമെ
ഞങ്ങൾക്കായ് കല്പനതൻ മാർഗ്ഗം.
5. വാഴ്വുടയോനേ കാരൂണ്യത്താൽ നിൻ
നിയമത്തിൻ വഴി കാണിക്കേണം.
6. വാഴ്വുടയോനേ, പരിശുദ്ധാ നേടീടേണം
നിൻ പ്രഭയാൽ പ്രഭ ഞങ്ങൾ.
7. നിൻവരമെന്നേയ്ക്കും നിലനില്ക്കേണം
8. നിൻ കൈപ്പണിയെ കർത്താവേ കൈവിട്ടീടല്ലേ.
9. സ്തോത്രംതേ യോഗ്യം, യോഗ്യം മഹിമാവും കീർത്തനവും
യോഗ്യം, ജനകാത്മജവിമലാത്മാവേ സതതം
ശാശ്വതമായാമ്മിൻ.

സ്തോത്രം നാമനു ചെയ്യുവതും, ഉന്നതമാം തിരുനാമത്തിന് പാടുവതും, പുലരും നേരത്തുകൂപയും നിശതനിൽ വിശ്വാസമറിയിക്കുവതും യോഗ്യം.

(മൂന്നു പ്രാവശ്യം ചൊല്ലി കുരിശു † വരച്ചു കുമ്പിടണം)

കേൾക്കും നീ പുലരിയിലെൻ നാദം,
സന്നദ്ധതയെഴുമെന്നെ പുലരിയിൽ നീ കാണും.

ശുദ്ധൻ നീ ആലോഹോ, ശുദ്ധൻ നീ ബലവാനേ,
ശുദ്ധൻ നീ മൂതിഹീനാ ഞങ്ങൾക്കായ്ക്രൂശേറ്റോനേ
കൂപ ചെയ്യേണം. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം)

നിൻ ജനതയിലലിയുക നാമാ
മോചിക്കുക കർത്താവേ, നീ ഞങ്ങളുടെ പാപം
ചേർക്കുക ഞങ്ങളുടെമേൽ നിർമ്മലനേ നിന്റെ വലക്കെ
നൽകുക കന്മഷരോഗത്തിനു തിരുനാമത്താൽ ശാന്തി
സ്തോത്രം തേ ദേവേശാ, സ്തോത്രം തേ ദേവേശാ,
സ്തോത്രം ശാശ്വതമാം ശരണവുമേ, ബാറെക്മോർ

സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ ഞങ്ങളുടെ പിതാവേ -- --- --
കൂപ നിറഞ്ഞ മറിയമേ നിനക്കു സമാധാനം -- ---

Nicene Creed

**We believe in one true God, the Father Almighty,
Maker of heaven and earth, and of all things visible and
invisible.**

And in One Lord Jesus Christ, the Only-Begotten Son of God, begotten of the Father before all worlds, Light of Light, True God of True God, begotten, not made being of the same essence with the Father and by Whom all things were made; Who for us men and for our salvation † came down from heaven. And was incarnate of the Holy Virgin Mary the Mother of God, by the Holy Spirit and became man, And was † crucified for us in the days of Pontius Pilate and suffered, and died, and was buried, And on the third day rose again according to His Will and ascended † into heaven and sits at the right hand of His Father and shall come again in His great glory to judge both the living and the dead whose kingdom shall have no end.

And in the one Living Holy Spirit the life-giving Lord of all Who proceeds from the Father and Who together with the Father and the Son is worshipped and glorified who spoke through the prophets and the apostles. And in the One, Holy, Catholic, and Apostolic Church.

And we confess one baptism for the remission of sins
and look for the resurrection of the dead and the new
life in the world to come. Amen.

Barekmor. *Stoumen kalos. Kurielaison*

INTERCESSORY PRAYERS [QUQLIYONE]

I. THE CROSS

PETHGOME

(vellum shathrukale)

Through You we shall strike down our enemies, Halleluyah
In Your name we shall trample - on our foes

You have saved us from our foes, Halleluyah
And have put to shame all our enemies. **Barekhmor.**

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore**

'EQBO

(sleebaa vennoo vellunnu)

The Cross conquered and conquers
The Cross has conquered Satan
May the Cross be a stronghold
To all who confess the Cross. **Stawmen qalos. Quryelayson.**

QOLO | OPTION 1

(naathan kootaayull)

We fear not the evil one, - because the Lord is with us
We are clothed in His armor - and in it we all glory. **Barekhmor.**

† **Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**

Unto the ages of ages and forevermore

May He, Who carried the † Cross - on His shoulder from Zion
Sprinkle His dew of mercy - upon the bones of the dead.

Lord, have mercy upon us and help us!

BO'UTHO | OPTION 1

(sleebaa vaazhuka swargathil)

May the † Cross which reigns in heav'n
The same † Cross which reigns on earth
Be a stronghold for all the, Churches and monasteries

QOLO | OPTION 2

(sleebaaye vandippaanaay)

From Rome, the city of kings - to Jerusalem
Helena the Queen arrived - to adore the Cross
She asked the Jews - to lead her to it
They answered her - "Go seek the rabbi"
If you take hold of him he - will show you the place
Where the Cross, which you have been - seeking is buried
Halleluyah - the Cross of our Lord. **Barekhmor.**

† **Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**

Unto the ages of ages and forevermore

Our God, Emman`u`el, was - hung upon the wood
The Son of the Almighty - bowed His head and died
Upon the wood - His spirit left Him
But His essence - left not His body

Our Lord left His earthly life - *not His* eternal one
For having crucified Him - the Jews will repent
Halleluyah - O Lord, have mercy. Lord, have mercy upon us and help us!

QOLO | OPTION 3

(moonnaam maniyilum)

At the third hour and at all times we will honor
The life-giving Cross
And we sign ourselves with it for it is our hope
And strong protection; By night and day
From the evil one and his pow`ers
It delivers us. **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

With his staff Moses divided the Red Sea and
Is`ra`el passed through
By the Cross of light our Lord did open She`ol
And raised up the dead; Bless'd is Christ who
Trode for us the way of life from the Grave to Paradise

Lord, have mercy upon us and help us!

BO'UTHO | OPTION 1

(sleebaa vaazhuka swargathil)

May the † Cross which reigns in heav'n
The same Cross which reigns on earth
Be a stronghold for all the, Churches and monasteries

BO'UTHO | OPTION 2

(yerushalem gogulthaayil)

Glory to Jesus Who was; Crucified on Golgotha
He cried out and the rocks burst
The dead rose and sang praises

II. THE THEOTOKOS

PETHGOME

(ninnaal sthuthiyodu)

The King's daughter stands in glory,
Halleluyah w-Halleluyah
Glorious Queen at - Your right hand

Leave your people and your father's house,
Halleluyah w-Halleluyah
For the King will desire your beauty. **Barekhmor.**

† **Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**

Unto the ages of ages and forevermore

'EQBO

(bhakthar pukazchaa)

O pride of the faithful ones,
Offer pray'rs on our behalf
To the Only-begotten,
That He have mercy on us. **Stawmen qalos. Quryelayson.**

QOLO | OPTION 1

(mariyaamin smaranam)

May the remembrance - and pray'rs of Mary
Be a blessing and - fortress for our souls. **Barekhmor.**

† **Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**

Unto the ages of ages and forevermore

Behold, sweet fragrance - rises in the air

For Virgin Mary - the The`o`tokos

Lord, have mercy upon us and help us!

BO'UTHO | OPTION 1

(moraan eesho kurishum nin)

By Your † Cross, our Lord Jesus, And the pray'r of Your Mother

Keep from us all afflictions, Punishments, and rods of wrath

BO'UTHO | OPTION 2

(nirtheedaruthe parishudhe)

O holy one, do not cease, Your intercession for us

To Your Only-begotten, That He have mercy on us

QOLO | OPTION 2

(manamakalkkaayi shlomo)

Gabriel brought Peace to the, Daughter of David

And said, "The Lord is with you,

And *shall* come - forth from you". **Barekhmor.**

† **Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**

Unto the ages of ages and forevermore

Like a ship, Mary carried; Adored, and honored

The Captain - Who is the Lord

Of all creation. **Lord, have mercy upon us and help us!**

BO'UTHO | OPTION 1

(moraan eesho kurishum nin)

By Your † Cross, our Lord Jesus, And the pray'r of Your Mother
Keep from us all afflictions, Punishments, and rods of wrath

BO'UTHO | OPTION 2

(nirtheedaruthe parishudhe)

O holy one, do not cease, Your intercession for us
To Your Only-begotten, That He have mercy on us

QOLO | OPTION 3

(sweekaranam nedi)

Virgin, chosen to - be the Mother of God
Through whom the curse was - uprooted from Earth
Pray to your Son that - peace and concord may be
Poured upon His Church - throughout all the world. **Barekhmor.**

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore**

Glory to the Pow'r - Who left the Cherubim
And the Seraphim, - descending to dwell
In the Virgin's womb; - and He took flesh from her
To save Adam's sons - from Death and Satan.

Lord, have mercy upon us and help us!

QOLO | OPTION 4

(daivathin maathaa mariyaam)

May mem'ry be made of the Mother of God
With the Prophets, Apostles, and the Martyrs
And the Children of the Church upon the earth
May Good mem'ry be made now and forever. **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

Glory to the Son of God Who willed to come
From the womb of the Bless`ed Virgin Mary
And saved the people from error, by His birth
Exalting her mem'ry; may her pray'rs help us
Lord, have mercy upon us and help us!

BO'UTHO | OPTION 1

(moraan eesho kurishum nin)

By Your † Cross, our Lord Jesus, And the pray'r of Your Mother
Keep from us all afflictions, Punishments, and rods of wrath

BO'UTHO | OPTION 2

(nirtheedaruthe parishudhe)

O holy one, do not cease, Your intercession for us
To Your Only-begotten, That He have mercy on us

III. THE SAINTS

PETHGOME

(neethimaan panapole)

The righteous shall flourish like a palm tree, Halleluyah
Like cedars of Lebanon - they shall grow

They shall flourish and be great in old age, Halleluyah
They shall be fruitful - and fragrant. **Barekhmor.**

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore**

'EQBO

(orupolingum mor)

Your mem'ry, O Saint (Thomas)

Be kept here and in Heaven; May your pray'r be a help to

Those who honor your mem'ry. **Stawmen qalos. Quryelayson.**

QOLO | OPTION 1

(bhaagyam nibiyarkkum)

Bless'd are the Prophets - and the Apostles

Bless'd are the Martyrs - at Resurrection. **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

Martyrs who desired - to behold the Christ

By the sword, gained wings - and flew to the heights

Lord, have mercy upon us and help us!

BO'UTHO | OPTION 1

(parishudhanmaare ningal)

Pray for us, O holy Saints, To Him Whose will you fulfilled,

Keep from us all afflictions, Punishments, and rods of wrath

BO'UTHO | OPTION 2

(mor thoma salguna nidhiye)

O resplendent Saint (Thomas), May the concord of your Lord

And His peace flow in the Church, Which honors you, forever

QOLO | OPTION 2

(lokarkk upakaaram)

Peace, O chosen one! - Merchant of the universe;

Great treas`u`ry - who gives help to all,

Heal those who are sick; - cleanse those with evil spirits
By your pray'rs, may - we receive mercy. **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

Glory be to Christ - at the feast of Saint (Thomas)
Who worked for truth - and fulfilled justice;
Who endured torments - and kept vigil, fast, and pray'r
For the hope of - everlasting life. **Lord, have mercy upon us and help us!**

BO'UTHO | OPTION 1

(parishudhanmaare ningal)

Pray for us, O holy Saints, To Him Whose will you fulfilled,
Keep from us all afflictions, Punishments, and rods of wrath

BO'UTHO | OPTION 2

(mor thoma salguna nidhiye)

O resplendent Saint (Thomas), May the concord of your Lord
And His peace flow in the Church, Which honors you, forever

QOLO | OPTION 3

(paavana nibimaare)

O you pure Prophets! - O you holy Apostles!
Who are sons of - the Kingdom of God
Pray to God for peace - that all wars and strife may cease
And that His Church - may sing praise to Him. **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

O you pure Prophets, - Apostles, and bless'd Martyrs!
Your crowns are kept - in heaven for you
Bless`ed are those who - make a good mem'ry of you
For in your life - you strengthened His Church
Lord, have mercy upon us and help us!

QOLO | OPTION 4
(praarthanayin samayam)

Behold, the time of pray`er, (O) Saint (Thomas)
Stand and intercede at the head of your flock
Stretch forth your hand like Moses and bless all those
Who hasten to the sound of your gentle voice. **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

Praise to the Father Who chose you, Saint (Thomas)
And to the Son Who honors your mem`o`ry
Worshipped is the Holy Spirit Who crowns you
By your pray'rs, may mercy be on us always
Lord, have mercy upon us and help us!

BO'UTHO | OPTION 1
(parishudhanmaare ningal)

Pray for us, O holy Saints, To Him Whose will you fulfilled,
Keep from us all afflictions, Punishments, and rods of wrath

BO'UTHO | OPTION 2
(mor thoma salguna nidhiye)

O resplendent Saint (Thomas), May the concord of your Lord
And His peace flow in the Church, Which honors you, forever

QOLO | OPTION 5

(nirmala nibimaare)

O you, pure Prophets, - Apostles, the Kingdom's sons
Pray that we not drown - in the raging sea of sin. **Barekhmor.**

† **Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**

Unto the ages of ages and forevermore

O holy Martyrs, - the servants of God Most High
May your pray'rs for us - be a fortress and refuge
Lord, have mercy upon us and help us!

BO'UTHO | OPTION 1

(parishudhanmaare ningal)

Pray for us, O holy Saints, To Him Whose will you fulfilled,
Keep from us all afflictions, Punishments, and rods of wrath

BO'UTHO | OPTION 2

(mor thoma salguna nidhiye)

O resplendent Saint (Thomas), May the concord of your Lord
And His peace flow in the Church, Which honors you, forever

IV. The Departed Priests

PETHGOME

(chaarthum neethiye)

Your priests shall be clothed in righteousness And Your saints in
glory: **Halleluyah w-Halleluyah**; For Your servant, David's sake, /
Turn not away the face of Your - anointed.

The Lord swore to David, "In truth I will not turn away from you
Halleluyah w-Halleluyah; Of the fruit of your body /
I will set up-on your throne." **Barekhmor.**

† **Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**

Unto the ages of ages and forevermore

'EQBO

(shuchiyodu shudhyaa)

May the feet which stood in the Holy place in purity

Tread the gates of Paradise

And abide with the angels. **Stawmen qalos. Quryelayson.**

QOLO | OPTION 1

(nirmala madbahaayil)

O Lord, lead to Your Kingdom, With the angels of heaven,

Those priests who have ministered

Your mystr'ies at the altar. **Barekhmor.**

† **Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**

Unto the ages of ages and forevermore

Son of God, do not forget

Those priests who have served You well

Lord, grant them unveiled faces

On the day of Your coming. **Lord, have mercy upon us and help us!**

BO'UTHO | OPTION 1

(mudikal mudanjava)

Crowns are plaited and arranged, Upon the holy altar

To be placed on every priest, Who has served in purity

BO'UTHO | OPTION 2

(aachaaryeshaa msheehaa)

Christ, Who is the Lord of priests and - the great High-Priest,
Pardon, O Lord, Your priests who served - Your myst`e`ries

QOLO | OPTION 2

(daivam srushdich aadathe)

God created Adam and, Sat down, contemplating him
He saw how fair and like the, Creature was to Creator

The earthly one came and went

Through the trees of Paradise

The angels marveled; At how he was exalted. **Barekhamor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

Moses and Aaron received

The priesthood which was passed down

It went to Zachariah, Then it was given to John

John then gave it to our Lord; Who ordained the apostles

And the apostles

Spread it throughout creation. **Lord, have mercy upon us and help us!**

BO'UTHO | OPTION 1

(mudikal mudanjava)

Crowns are plaited and arranged, Upon the holy altar

To be placed on every priest, Who has served in purity

BO'UTHO | OPTION 2

(aachaaryeshaa msheehaa)

Christ, Who is the Lord of priests and - the great High-Priest,
Pardon, O Lord, Your priests who served - Your myst`e`ries

QOLO | OPTION 3
(mochanam aachaaryarkkekuka)

O Lord, absolve Your clergy, Halleluyah

The priests and deacons who served in their lifetime
At Your altar in monasteries - and churches
They carried in their hands Your Body and Blood
For the pardon of their offenses, - O Lord God,
 Forgive them - by Your true Body
 Absolve them - by Your holy Blood
May they cry at Your right hand, "Glory - to You Lord!"Barekhmor.

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit... Halleluyah

Unto the ages of ages and forevermore... Halleluyah

How sweet is the word of our - Lord which He spoke
To Simon, chief Apostle, about the priesthood:
"I have made you the master of the house and
Given to your hands the keys of the - heights and depths
 If you bind, - that I will bind, and
 If you loose, - that I will loose, and
If you pray for sinners your pray`er - shall be heard."

Lord, have mercy upon us and help us!

BO'UTHO | OPTION 1
(mudikal mudanjava)

Crowns are plaited and arranged, Upon the holy altar
To be placed on every priest, Who has served in purity

BO'UTHO | OPTION 2
(aachaaryeshaa msheehaa)

Christ, Who is the Lord of priests and - the great High-Priest,
Pardon, O Lord, Your priests who served - Your myst`e`ries

വിശ്വാസ പ്രമാണം

സർവ്വശക്തിയുള്ള പിതാവായി ആകാശത്തിന്റേയും ഭൂമിയുടേയും കാണപ്പെടുന്നവയും കാണപ്പെടാത്തവയുമായ സകലത്തിന്റേയും സൃഷ്ടാവായ സത്യ ഏകദൈവത്തിൽ ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു.

ദൈവത്തിന്റെ ഏകപുത്രനും സർവ്വലോകങ്ങൾക്കും മുമ്പെ പിതാവിൽ നിന്ന് ജനിച്ചവനും, പ്രകാശത്തിൽ നിന്നുള്ള പ്രകാശവും, സത്യദൈവത്തിൽ നിന്നുള്ള സത്യദൈവവും, ജനിച്ചവനും സൃഷ്ടിയല്ലാത്തവനും, സാരാംശത്തിൽ പിതാവിനോട് ഒന്നായിരിക്കുന്നവനും, തന്നാൽ സകലവും നിർമ്മിക്കപ്പെട്ടവനും, മനുഷ്യരായ ഞങ്ങൾക്കും ഞങ്ങളുടെ രക്ഷയ്ക്കും വേണ്ടി തിരുവിഷ്ടപ്രകാരം സ്വർഗ്ഗത്തിൽ നിന്നിറങ്ങി + വിശുദ്ധ നൂഹായാൽ ദൈവമാതാവായ വിശുദ്ധ കന്യകമറിയാമിൽ നിന്നും ശരീരിയായി ത്തിർന്നു, മനുഷ്യനായി പൊന്തിയോസ് പിലാത്തോസിന്റെ ദിവസങ്ങളിൽ ഞങ്ങൾക്കു വേണ്ടി + കുരിശിൽ തറയ്ക്കപ്പെട്ട്, കഷ്ടതയനുഭവിച്ച് മരിച്ച് അടക്കപ്പെട്ട് മൂന്നാം ദിവസം ഉയിർത്തെഴുന്നേറ്റ് സ്വർഗ്ഗത്തിലേക്കു + കരേറി തന്റെ പിതാവിന്റെ വലത്തു ഭാഗത്തിരിക്കുന്നവനും, ജീവനുള്ളവരേയും മരിച്ചവരേയും വിധിപ്പാൻ തന്റെ വലിയ മഹത്വത്തോടെ ഇനിയും വരുവാനിരിക്കുന്നവനും, തന്റെ രാജ്യത്തിന് അവസാനമില്ലാത്ത വനുമായി യേശുമശിഹാ ആയ ഏക കർത്താവിലും ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു.

സകലത്തേയും ജീവിപ്പിക്കുന്ന കർത്താവും പിതാവിൽ നിന്ന് പുറപ്പെട്ട് പിതാവിനോടും പുത്രനോടും കൂടെ വന്ദിക്കപ്പെട്ടു

സ്തുതിക്കപ്പെടുന്നവനും നിബിഢന്മാരും ശ്ലീഹന്മാരും മുഖാന്തിരം സംസാരിച്ചവനുമായ ജീവനും വിശുദ്ധിയുമുള്ള ഏക നൂഹായിലും, കാതോലികവും ശ്ലൈഹികവുമായ ഏക വിശുദ്ധ സഭയിലും ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു.

പാപമോചനത്തിന് മാമോദീസ ഒന്നുമാത്രമെ ഉള്ളൂ എന്നു ഞങ്ങൾ ഏറ്റു പറഞ്ഞ് മരിച്ചു പോയവരുടെ ഉയിർപ്പിനും വരുവാനിരിക്കുന്ന ലോകത്തിലെ പുതിയ ജീവനുമായി ഞങ്ങൾ നോക്കിപ്പാർക്കുന്നു.

ആമ്മിൻ. ബാറെക്മോർ. സ്തുതമെൻ കാലോസ് കുറിയേലായിസ്സോൻ.

ധൂപ പ്രാർത്ഥനകൾ, സ്ലീബാ - കുക്കിലിയോൻ

വെല്ലും ശത്രുക്കളെ നിന്നാൽ ഞങ്ങൾ - ഹാ---
ദ്രേഷികളെ മെതിച്ചീടും നിൻ നാമത്തിൽ

വൈരികളിൽ നിന്നും കാഞ്ഞങ്ങളെ നീ - ഹാ---

ശത്രുക്കളെ ലജ്ജിപ്പിച്ചു. ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ: മെൻഓലം-----
എക്ബോ

സ്ലീബാ വെന്നു വെല്ലുന്നു സ്ലീബാ വിദ്രേഷിയെ വെന്നു
സ്ലീബായെ സാക്ഷിച്ചോർക്കാത് സ്ലീബായാകട്ടെ കോട്ട. സ്തുതമെൻ
കോലോ

നാഥൻ കൂട്ടായുള്ളതിനാൽ - ദുഷ്ടനെ നാം പേടിക്കില്ല
തൻദിവ്യായുധ ധാരികളാം - നമ്മൾക്കുന്നതിയുണ്ടാകും.

ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ---

സ്ലീബായെ തോളിൽ താങ്ങി സീയോനിൽ നിന്നും പോയോൻ
മുതൽ തൻ അസ്ഥികളിൻ മീതെ ചൊരിയട്ടെ കരുണ പനിനീർ

മൊറിയോറാഹോ---

ബോവുസൊ

സ്ലീബാവാഴുക സ്വർഗ്ഗത്തിൽ-സ്ലീബാ വാഴുക ഭൂമിയിലും
സ്ലീബാ പള്ളികൾ ദയനാകൾ-ക്കെല്ലാമാകട്ടെ കോട്ട.

യേറുശലേം ഗോഗുൽത്തായിൽ ക്രൂശിതനാമീശോ സ്തോത്രം
പാറ പിളർന്നു തൻ ധ്വനിയാൽ മൃതരേറി സ്തോത്രം പാടി.

ദൈവമാതാവ്

നിന്നാൾ സ്തുതിയൊടു രാജമകൾ ഹാ--ഹാ

നിൻ വലമായ് രാജഭാമിനിയും

നിന്നഴകരചൻ മോഹിപ്പാൻ ഹാ--ഹാ

നിൻജനമോർക്കായ്ക പിതൃഗൃഹവും. ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോ-----

മെന്റാലം വാദാ---

ഭക്തർ പുകഴ്ച ഭാജനമെ, നിന്നിലുദിച്ചോരേക സുതൻ
തൂക്കരൾ ഞങ്ങളിലലിവാൻ തൻ, പക്കലപേക്ഷയണയ്ക്കേണം

സ്തൗമെൻ കാലോസ് കുറിയേലായിസ്സോൻ

കോലോ

മന്നമകൾക്കായ് ശ്ലോമോ, വന്നേകി ദൂതവരൻ

നിന്നൊടു കൂടെൻ നാഥൻ, നി-നിൽ തന്നുദയമതും

ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോ ---

അഖിലജഗൽ പതിയെ നായകനായേറ്റി ഘോഷിച്ച-ങ്ങതി

ബഹുമാനിച്ചു മറിയാം വലുതാം പടവായ് താൻ. മൊറിയോ - - -

ബോവുസോ

മോറാനീശോ കുരിശും നിൻ, മാതൃജനത്തിൻ പ്രാർത്ഥനയും

അടികളെയും നിൻ കോപത്തിൻ, വടികളെയും മാച്ച്ചീടേണം

മറ്റൊരു കോലോ

മറിയാമിൻ സ്മരണം വരദായകമാക

തൽ പ്രാർത്ഥന ഞങ്ങൾക്കാത്മാവിനു കോട്ട.

ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോ ---

ദൈവ പ്രസവിത്രി കന്യകമറിയാമി-

ന്നുയരുണോയാറിൽ സുഖ പരിമള ധൂപം. മൊറിയോറാഹോം --- ---

മറ്റൊരു കോലോ

ദൈവത്തിൻ മാതാ മറിയാമിന്നും നിബിയ-

ന്മാർക്കും ശ്ലീഹന്മാർക്കും നൽ സഹദേന്മാർക്കും

സഭയിൻ മക്കൾക്കൊക്കെയ്ക്കും കാലം തോറും

എന്നേക്കും നല്ലോർമ്മയതുണ്ടാകട്ടെ. ബാറെക്മോർ.† ശുബഹോ ---

തിരുവുള്ളത്താൽ കന്യകയാം മറിയാമിന്നുൾ

ജാതനതായ് ജാതിക്കാരെ വഴി നേരാക്കി

രക്ഷിച്ചവൾ തന്നോർമ്മയ്ക്കുന്നതും ചേർത്ത

സുതനായ് സ്തോത്രം പ്രാർത്ഥിക്കട്ടെവൾ ഞങ്ങൾക്കായി. മൊറിയോ--

മറ്റൊരു കോലോ

സ്വീകരണം നേടി ദൈവത്തിൻ മാതാവാ-യിക്ഷിതി ശാപത്തെ

നീക്കിയകന്യകയെ, ശാന്തിക്ഷേമങ്ങൾ സഭയിലുമെങ്ങും വാണീടാ

നേകാത്മജനോ-ടർത്ഥിക്കണമെ. ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ ---

ക്രോബേസ്രാപ്പികൾതൻ സവിധംവിട്ടവതരണം ചെയ്താ കന്യക

ത-ന്നുദരേ വാണോനേ, ആദാമുരെ സാത്താൻ മുതിയിവ ത-

ന്നടിമയിൽ നി-ന്നേറ്റിടുവാൻ മെയ്യേന്തിയ വീരാ സ്തോത്രം. മൊറിയോ--

ബോവുസോ

നിർത്തിടരുതേ പരിശുദ്ധേ, ഞങ്ങൾക്കായുള്ളർത്ഥനയെ

ഞങ്ങളിലാർദ്രത തോന്നീടാ-നേകാത്മജനോടർത്ഥിക്ക.

പരിശുദ്ധന്മാർ

നീതിമാൻ പനപോലെ തളിർത്തിടുമെ - ഹാ-

വളരുമവൻ ലെബനോൻ കാരകിൽപോൽ

വൃദ്ധതയിലുമവർ തളിരിട്ടു തഴച്ചിടുമെ - ഹാ

വർദ്ധിക്കുമവർക്കു തുഷ്ടിപുഷ്ടികളും. ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ-മെന്ഓലാം-

ഒരുപോലിങ്ങും മോർ തോമ്മാ, ഉണ്ടേമേലും നിന്നോർമ്മ ഉതക
ണമേ നിൻ പ്രാർത്ഥന നിന്നോർമ്മയെ ബഹുമാനിപ്പോർക്കാത്

സ്തൗമെൻ കാലോസ് കുറിയേലായിസ്സോൻ

കോലോ

പ്രാർത്ഥനയിൻ സമയമിതല്ലോ മോർ ഗീവർഗ്ഗീസ്
പതിവിൻപടി നിൻകുട്ടത്തലയാത് പ്രാർത്ഥിക്ക
ഇമ്പമെഴും നിൻപാട്ടിൽ ശ്രദ്ധിച്ചീടും നിൻ
ആടുകളെ മുശെപോൽ തുക്കൈവാഴ്ത്തേണം. ബാറെക്മോർ† ശുബഹോ -
നിന്നെവരിച്ചൊരു താതന്നും മോർ ഗ്രീഗോറിയോസ്
നിന്നോർമ്മയെബഹുമാനിച്ചാസുതന്നും സ്തോത്രം
നിന്നെ മുടി ചൂടിടുന്ന റൂഹാ വന്ദുൻ
നിൻ പ്രാർത്ഥന കൃപയേറ്റട്ടെ ഞങ്ങൾക്കെന്നും. മൊറിയോ---

ബോവുസോ

പരിശുദ്ധന്മാരെ നിങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിപ്പിൻ കർത്താവോടാത്
അടികളെയും തൻ കോപത്തിൻ വടികളെയും മായിച്ചീടാൻ.

മറ്റൊരു കോലോ

ഭാഗ്യം നിബിയർക്കും ഭാഗ്യം ശ്ലീഹർക്കും
ഭാഗ്യം സഹദേർക്കും പുനരുത്ഥാന ദിനേ. ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ---

മശിഹായെ കാണാൻ കാംക്ഷിച്ചൊരു സഹദേർ
വാളാൽ ചിറകുകൾ പുണ്ടുന്നതപദമേറി. മൊറിയോറാഹോ --- ---

മറ്റൊരു കോലോ

ലോകർക്കുപകാരം ചൊരിയുന്ന മഹാനിധിയാകും
വാണിജ വീരാ സ്വീകൃതനേ ശ്ലോമോ
രോഗങ്ങളെയാറ്റി ദുഷ്ടാത്മാക്കളെ നീക്കണമെ
നിൻ പ്രാർത്ഥനയാൽ കൃപ നേടട്ടെങ്ങൾ. ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ---

സത്യോദ്യോഗസ്ഥാ നിതി തികച്ചിഹ വാഗ്ദത്തം
ചെയ്തൊരു നിത്യ ജീവിതമാർജ്ജിപ്പാൻ
നിർനിദ്രം നോമ്പും പ്രാർത്ഥനയും പീഡയുമേറ്റ
(മോർത്തോമ്മാ) തൻ സ്മൃതിയിൽ സ്തുതി മശിഹാ. മൊറിയോ--

മറ്റൊരു കോലോ

പാവന നിബിമാരേ രാജ്യസുത ശ്ലീഹന്മാരേ
അഭ്യർത്ഥിപ്പിൻ ഭുവന ക്ഷേമാർത്ഥം
സമരം മായട്ടെ കലഹം ശമമാർന്നിടട്ടെ
സഭയും സുതരും സ്തുതി പാടിടട്ടെ. ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ ---
നിർമ്മല നിബി ശ്ലീഹാ സഹദേന്മാരേ നിങ്ങളുടെ
മകുടം വാനിൽ ഭക്തജനം ഭൂവിൽ
മശഹാതൻ സഭയിൽ ശക്തി വളർത്തിയ നിങ്ങളുടെ
സ്മൃതി മാനിച്ചോ-നെങ്ങും ധന്യൻ താൻ. മൊറിയോനാ --- ---

ബോവുസോ

(മോർത്തോമ്മാ) സൽഗുണ നിധിയേ നിൻ സ്മൃതി കൊണ്ടാടും
സഭയിൽ, അനവരതം നിൻ നാമന്റെ ശമവുംശാന്തിയുമമരട്ടെ.

കോഹനെ

ചാർത്തും നിതിയെ നിന്നാചാര്യന്മാരും മഹിമയെ നിൻ
നയവാനാരും ഹാ - ഹാ
നിന്നഭിഷിക്തമുഖം തിരിപ്പിക്കല്ലെ നിൻദാസൻ ദാവീദിൻ മൂലം
നിൻപുത്രന്മാർ കാത്തിടുമെങ്കിൽ ഹാ - ഹാ
എൻനിയമത്തേയും ഞാനുപദേശിച്ചിടുമീ സാക്ഷിയേയും

ബാറെക്മോർ. † ശുബഹോ - - മെന്റാലാം വാദാമോ--

എക്ബോ

ശുചിയൊടു ശുദ്ധ്യ ബെസ്കുദിശാ സ്പർശിച്ചുള്ളാപാദങ്ങൾ
പുക്കുദ്യാനദ്വാരങ്ങൾ വാനവരൊത്തു വസിക്കേണം. സ്തൗമെൻ---

കോലോ

നിർമ്മല മദ്ബഹായിൽ കത്തു സ്നേഹാൽ ശുശ്രൂഷിച്ചോരാം
വൈദികരെ പിൻ ചെല്ലും വ-ന്നീറേന്മാർ ദേവാഗാരെ.

ബാറെക്മോർ. † ശുബഹോ - -

ഭംഗ്യാ ദൈവസുതാ നിന്നെ ശുശ്രൂഷിച്ചൊരു വൈദികരെ
നിന്നാഗമന മഹാനാളിൽ ഓർത്തു മുഖപ്രഭയേകണമെ. മൊറിയോ-

ബോവുസോ

ആചാര്യശാ മശിഹാ കുദാശകളർപ്പിച്ചോ-
രാചാര്യന്മാർക്കേകുക പുണ്യം നാമാ സ്തോത്രം.

മറ്റൊരു കോലോ

മോചനമാചാര്യർക്കേകുക ഹാലേലൂയ്യാ

ശ്രേഷ്ഠമതാം തനു രക്തങ്ങളെ മോചനമെഴുവാൻ
പാവനബലി പീഠം കൈകളിലാഘോഷിച്ചവരായ്
ദയനാ ദേവാലയമിവയിൽ ശുശ്രൂഷിച്ചോ-
രാചാര്യന്മാർ ശെമ്മാശ്ശന്മാരെ-നിവരുടെയാ
കടഭാരംതിരുമെയ്താൽനീക്കി പോക്കണമെ പാപം രുധിരത്താൽ
പാടീടും നാമാ സ്തുതിയെന്നവർ നിൻ വലഭാഗേ

ബാറെക്മോർ. † ശുബഹോ-- മെന്റാലാം ഹാ---

ആചാര്യത്വം മുൻനിർത്തി ശ്ലീഹരിൽ മുമ്പൻ
ശീമോനൊടു നാഥൻ ചൊന്നോരി നാ-ഭം ഹൃദ്യം
നിന്നെ ഗ്രൂഹനായനാക്കി-ത്തന്നീടുന്നേൻ
അംബരധരണി ബന്ധനമുക്തിത്താ-ക്കോലുകൾ നീ
ബന്ധിച്ചാൽ ഞാനും ബന്ധിക്കും
മോചിച്ചാൽ മോചിക്കും ഞാനും
പാപികളെ പ്രതിയഭ്യർത്ഥിച്ചെന്നാൽ കേട്ടീടും. മൊറിയോ-

ബോവുസോ മോർ യാക്കോബ്

ആചാര്യന്മാർക്കാശ്വാസം നൽകേണം നാമാ
സിദ്ധന്മാരോടൊപ്പം നിത്യ വാസം തന്നിൽ

ആചാര്യലങ്കാരത്തെപ്പാതാളം പോക്കി
ശെമ്മാശ്ശന്മാർ തന്മാഹാത്മ്യം പാടെ നീക്കി
സഭയിൻ തോഴർ പാതാളത്തിൽ മണ്ണായ് പോയി
ഇന്നാൾ വീണാനാദം പൊയ്പ്പോയ് മൗനം പൂണ്ടു

ലോകം വിദ്യാരാചാര്യന്മാർ നിന്നോടൊപ്പം
സാഘോഷം നീ വന്നീടുമ്പോൾ മോദിക്കേണം
വാങ്ങിപ്പോയോർ സോദര ഗുരുനാഥന്മാരെ നീ
പാവന വൃന്ദേ പന്തിയിരുത്തിടുക നിൻ രാജ്യേ

ആചാര്യശാ മശിഹാ കൂദാശകളർപ്പിച്ചോ-
രാചാര്യന്മാർക്കേകുക പൂണ്യം നാമാ സ്തോത്രം.

ഹൃദയം : പൂർവ്വം . പൂർവ്വം . പൂർവ്വം . പൂർവ്വം . പൂർവ്വം .
പൂർവ്വം : പൂർവ്വം . പൂർവ്വം . പൂർവ്വം . പൂർവ്വം . പൂർവ്വം .
പൂർവ്വം . പൂർവ്വം . പൂർവ്വം . പൂർവ്വം . പൂർവ്വം .
പൂർവ്വം . പൂർവ്വം . പൂർവ്വം . പൂർവ്വം . പൂർവ്വം .
പൂർവ്വം . പൂർവ്വം . പൂർവ്വം . പൂർവ്വം . പൂർവ്വം .
പൂർവ്വം . പൂർവ്വം . പൂർവ്വം . പൂർവ്വം . പൂർവ്വം .
പൂർവ്വം . പൂർവ്വം . പൂർവ്വം . പൂർവ്വം . പൂർവ്വം .
പൂർവ്വം . പൂർവ്വം . പൂർവ്വം . പൂർവ്വം . പൂർവ്വം .

പൂർവ്വം . പൂർവ്വം . പൂർവ്വം . പൂർവ്വം . പൂർവ്വം .

പൂർവ്വം . പൂർവ്വം . പൂർവ്വം . പൂർവ്വം . പൂർവ്വം .
പൂർവ്വം . പൂർവ്വം . പൂർവ്വം . പൂർവ്വം . പൂർവ്വം .
പൂർവ്വം . പൂർവ്വം . പൂർവ്വം . പൂർവ്വം . പൂർവ്വം .
പൂർവ്വം . പൂർവ്വം . പൂർവ്വം . പൂർവ്വം . പൂർവ്വം .

صَعَسُوا . {وَمِنْهُمْ مَنْ جَاءَكَ} {يَقُولُ} {وَاللَّهُ} {خَدُّ
بَلْقِمْ سُلَيْمٍ . هُوَ} {حَكِيمٌ} {عَفْوَ} {وَصَدْلٌ} . {فَتَب}

[illegible]

مَوْلَى مُحَمَّدٍ حَسْبُكَ اللَّهُ ﴿٩٠﴾

مَعْمَرٌ ۖ طُرُوبٌ ۖ حَصْبٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ
 اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِي هُوَ اَوْلَىٰ شَيْءٍ ۖ وَفُحْرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ
 تَسْبِيحٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ
 حَبِيبٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ
 تَحْبِيْبٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ
 حَلَا ۖ وَفُحْرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ
 مَعْمَرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ
 مَبْعَدٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ
 حَتَمٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ
 كَلَامٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ
 مَعْمَرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ
 مَلْعَنَةٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ
 سُلٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ
 رُفْمٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ وَفُحْرٌ ۖ

[illegible]

حُرْ بُم: كَحْدَبَقْصِ ā مَعْلَا هَضْر بُوَه لَحْمَاتِ *
 {نُ ā هُ فُمْلُ مَّ لَحْمَاتِ ā هُ {حُ ā كَحْدَبَقْصِ *
 * حَصَصَر * * هَمَد * مَح * * حَمَل *

يَحْبِبُ رَجُلًا يَحْبِبُ رَجُلًا * يَحْبِبُ رَجُلًا يَحْبِبُ رَجُلًا *
 وَيَحْبِبُ نَهْمًا هَهُؤَا * لِحَلَمٍ وَهُوَ صَرِيحٌ مَعَهُ *
 * ملل *

لَا يُنْكِبُ عَنْ صَعْرٍ * مُكَلِّلا وَمُنْزِلَ حَصَى هَـ *
وَرُسْهِ وَظُرَ حَصَعَيْنِ * هَذِهِ حَلَى مُعَلَّاهِ وَتَنِي *
* حَصَصِر * * هَمَد *

۞ وَتَجِدُهُ خَالًا لِّهٰذَا ۞ لِحَنٍّ ۞ اَوْ رَفِمْ مِّنْ رَّهْمٰٓءِ ۞
 ۞ اَوْ لَدُنْهُمْ اِلٰلًا وَّتُصَلِّ ۞ خَالًا لِّتَصَدِّقَهُمْ ۞ وَحَبِيبٌ ۞ مِّنْهُمْ ۞

مَعْلَمٌ لِّعَمَلٍ ۖ وَهُوَ ۖ لَا ۖ وَهُوَ ۖ وَهُوَ ۖ وَهُوَ ۖ
 مَعْلَمٌ لِّعَمَلٍ ۖ وَهُوَ ۖ وَهُوَ ۖ وَهُوَ ۖ وَهُوَ ۖ

⌘ {ō} ⌘ {ḥḥ} ⌘

رَحِمَ الْمَكْرُحَ رَحِمَ الْمَكْرُحَ رَحِمَ الْمَكْرُحَ
 رَحِمَ الْمَكْرُحَ رَحِمَ الْمَكْرُحَ رَحِمَ الْمَكْرُحَ

⌘ مَمْدُودٌ ، وَجِلْدٌ . اَللّٰهُمَّ

كَلَامٌ مَّحْمُودٌ مُقَدِّمٌ قَدْ قَبِلَ

٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠

﴿حَمْدٌ لَا يُلَاحِظُهُ الْعَيْنُ وَلَا حِصَابٌ يَنْصَرِفُ عَنْ أَفْئِدَةٍ مَّا أَتَتْهَا وَأَقْبَلَتْ﴾

مَدَّ حُمَايُ سُلُفَمٍ ۖ { ٥ } هَمَّوْهُ وَصَدَّقْهُ

لَتَسُبُّواْ وُجُوْدَنَا وَوُجُوْدَ رُسُلِنَا ۚ وَنُحِبُّ ۖ قُرْءَانًا خَالِيًا ۖ مِّنْ ذٰلِكَ ۚ مَلَا ۖ مَلَا ۚ

⌘ ملل مدعمر وحبلا . الاق ⌘

حَفْصَةُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ قُصَيْبٍ

وَالْحَقُّ مَعَنَا بَيْنَ يَدَيْهِمْ هَاتِفٌ مُّخْتَارٌ

مَحَلُّهُمُ رَحْبَةُ وَحَبْلٌ مَعَهُ وَهُوَ حَبُوءٌ

[illegible]

مُعَصِّرُهُ حَكُّ الْاَلْفِ وَخُطُّ الْوَيْدِ

مَنْ خَصَّهُ وَصَدَّ: مَنْ خَصَّهُ وَصَدَّ

وَقَدْ حَقَّقْنَا صِدْقَهُ مَعَ الْخَلَاءِ

وَقَدْ جَاءَ فِي هَذِهِ الْفُرْقَانِ الْكَلِمَاتُ الْكُبْرَى

⌘ {سبيل ملا} ⌘

وَوَدَّ بِهٖ وَصَدُّمُ ⌘ نَبَاهُ لَحْهٖ وَكُلُّ

وَكُلُّهٗ اَلْاَلُ ⌘ مَعُوذُ كَلْبَعُلُ ⌘ كَصَصَرُ ⌘ هُمَدَ ⌘

وَسَبْرُ صَمَّصُلُ ⌘ اُ فُرْدُ طُرُؤُ

كُلُّهٗ اَلْاَلُ مَدُّمُ ⌘ حَبْلُ اَلْاَلُ ⌘ مَدَّرَ ⌘

اَهٗ وَتَعُ صِلَاحُ مَلْصُلُ اَلْاَلُ حَصْلُ وَوَدَّ

وَمَدُّمُ اَلْاَلُ مَدُّمُ اَلْاَلُ مَدُّمُ اَلْاَلُ مَدُّمُ اَلْاَلُ ⌘ كَصَصَرُ ⌘ هُمَدَ ⌘

اَلْاَلُ اَلْاَلُ مَدُّمُ اَلْاَلُ اَلْاَلُ اَلْاَلُ اَلْاَلُ

اَلْاَلُ مَدُّمُ اَلْاَلُ مَدُّمُ اَلْاَلُ مَدُّمُ اَلْاَلُ ⌘ مَدَّرَ ⌘

⌘ صَمَّصُلُ ⌘

صَلَّصُلُ مَدُّمُ اَلْاَلُ مَدُّمُ اَلْاَلُ مَدُّمُ اَلْاَلُ

اَلْاَلُ اَلْاَلُ مَدُّمُ اَلْاَلُ مَدُّمُ اَلْاَلُ مَدُّمُ اَلْاَلُ

⌘ صَمَّصُلُ {سبيل ملا} ⌘

لَا اَلْاَلُ اَلْاَلُ مَدُّمُ اَلْاَلُ مَدُّمُ اَلْاَلُ مَدُّمُ اَلْاَلُ

فَمَدُّمُ اَلْاَلُ مَدُّمُ اَلْاَلُ مَدُّمُ اَلْاَلُ مَدُّمُ اَلْاَلُ

⌘ مَمَّصُلُ {سبيل ملا} ⌘

رَبُّمُ اَلْاَلُ مَدُّمُ اَلْاَلُ مَدُّمُ اَلْاَلُ مَدُّمُ اَلْاَلُ

فَمَدُّمُ اَلْاَلُ مَدُّمُ اَلْاَلُ مَدُّمُ اَلْاَلُ مَدُّمُ اَلْاَلُ

‡ حَصْر ‡ هَد ‡ مَق ‡ حَصْر ‡ فَم ‡

وَدُنْ أَوْ مَدْر لُومَلْ ‡ أَوْزِلْ هَلْلا طَعْمَلْ
هَلْكِ وَفَمِهْ وَدُنْ ‡ نَحْبُوهْ حُرْكَهْلْ ‡ مَهْ ‡

‡ ملا حَصْر ‡ وَحَلْ ‡ هَد ‡

أَوْ حَبْلْ حُرْكَهْلْ أَوْ مَدْر لُومَلْ
مَهْر رَلْ حَبْلْ مَحَبْلْ ‡ وَصَحْبُ أَلْ
فَعْلْ نَحْبُوهْ ‡ وَفَمِهْ هَدْ ‡ حَبْلْ
وَأَوْ رَلْ حَلْلا نَحْبُوهْ مَحَبْلْ ‡ حَصْر ‡ هَد ‡

مَهْر كِهْ لُومَلْ وَحَبْلْ أَوْ مَدْر لُومَلْ
هَلْكِ وَفَمْ وَدُنْ هَلْكِ (مَهْر) حَلْ (أَوْ مَدْر)
مَحَبْلْ وَفَمِهْ هَلْ مَحَبْلْ أَوْ مَدْر لُومَلْ
حَلْ وَفَمِلْ حُرْكَهْلْ ‡ حَبْلْ ‡ مَدْر ‡

‡ مَدْر ‡ مَلْ ‡ حَصْر ‡ وَفَمِلْ ‡

لُومَلْ كَبْلْ ‡ لُومَلْ كَبْلْ
لُومَلْ حَصْر ‡ حَصْر ‡ وَفَمِلْ ‡

مَهْر ‡ وَفَمِلْ ‡ وَفَمِلْ كَبْلْ
مَحَبْلْ مَهْر ‡ وَفَمِلْ كَبْلْ ‡ مَدْر ‡

‡ حَصْر ‡

أَقَمِهْ حَصْر ‡ مَحَبْلْ ‡ كِهْ وَحَبْلْ رَحْبْ
وَحَبْلْ هَلْلا مَحَبْلْ ‡ مَحَبْلْ هَلْلا وَفَمِلْ

⌘ حَـلْ ⌘ ⌘

حَـلْ ⌘ رُسْـلْ وَهَـلْ رُسْـلْ هَـلْ رُسْـلْ
هَـلْ وَهَـلْ هَـلْ رُسْـلْ رُسْـلْ رُسْـلْ

⌘ مَـلْ وَهَـلْ ⌘

هَـلْ رُسْـلْ رُسْـلْ رُسْـلْ رُسْـلْ
مَـلْ وَهَـلْ رُسْـلْ رُسْـلْ رُسْـلْ

⌘ رُسْـلْ رُسْـلْ رُسْـلْ رُسْـلْ

⌘ حَـلْ ⌘ هَـلْ ⌘ حَـلْ ⌘

رُسْـلْ وَهَـلْ حَـلْ ⌘ حَـلْ ⌘ هَـلْ
رُسْـلْ وَهَـلْ ⌘ هَـلْ ⌘ حَـلْ ⌘

⌘ مَـلْ وَهَـلْ ⌘

رُسْـلْ ⌘ رُسْـلْ ⌘ رُسْـلْ
رُسْـلْ ⌘ رُسْـلْ ⌘ رُسْـلْ
رُسْـلْ ⌘ رُسْـلْ ⌘ رُسْـلْ

⌘ رُسْـلْ ⌘ رُسْـلْ ⌘

رُسْـلْ ⌘ رُسْـلْ ⌘ رُسْـلْ
رُسْـلْ ⌘ رُسْـلْ ⌘ رُسْـلْ

حَقُّهُ مَعْقُورٌ وَمَصْعُورٌ
 حَبْلٌ حَبْلٌ حَرٌّ سِنَّهُ
 حَبْلٌ مَعْقُورٌ وَحَبْلٌ حَبْلٌ
 حَبْلٌ حَبْلٌ حَبْلٌ حَبْلٌ
 حَبْلٌ حَبْلٌ حَبْلٌ حَبْلٌ
 حَبْلٌ حَبْلٌ حَبْلٌ حَبْلٌ

هَمْزٌ مُصَنَّفٌ مُعْجَلٌ خُرٌ وَخُرٌ مُعْجَلٌ مُصَدَّرٌ * حَصَصَ * هَمْزٌ قَ *

فِي هَمْزٍ مُعْجَلٍ وَخُرٌ مُصَنَّفٌ خُرٌ مُصَدَّرٌ هَمْزٌ
لِغْصَحَةٍ وَخُرٌ مُعْجَلٌ مُصَنَّفٌ مُعْجَلٌ مُصَدَّرٌ
وَهَمْزٌ خُرٌ مُصَنَّفٌ خُرٌ مُصَدَّرٌ هَمْزٌ خُرٌ مُصَنَّفٌ
مُصَنَّفٌ وَخُرٌ مُصَنَّفٌ وَخُرٌ مُصَنَّفٌ وَخُرٌ مُصَنَّفٌ
هَمْزٌ لُغْصَحَةٍ خُرٌ مُصَنَّفٌ هَمْزٌ لُغْصَحَةٍ خُرٌ مُصَنَّفٌ
هَمْزٌ لُغْصَحَةٍ خُرٌ مُصَنَّفٌ هَمْزٌ لُغْصَحَةٍ خُرٌ مُصَنَّفٌ

* حَصَصَ * وَخُرٌ مُعْجَلٌ

لُغْصَحَةٍ خُرٌ مُصَنَّفٌ خُرٌ مُصَنَّفٌ خُرٌ مُصَنَّفٌ
خُرٌ مُصَنَّفٌ خُرٌ مُصَنَّفٌ خُرٌ مُصَنَّفٌ خُرٌ مُصَنَّفٌ
خُرٌ مُصَنَّفٌ خُرٌ مُصَنَّفٌ خُرٌ مُصَنَّفٌ خُرٌ مُصَنَّفٌ
خُرٌ مُصَنَّفٌ خُرٌ مُصَنَّفٌ خُرٌ مُصَنَّفٌ خُرٌ مُصَنَّفٌ
خُرٌ مُصَنَّفٌ خُرٌ مُصَنَّفٌ خُرٌ مُصَنَّفٌ خُرٌ مُصَنَّفٌ
خُرٌ مُصَنَّفٌ خُرٌ مُصَنَّفٌ خُرٌ مُصَنَّفٌ خُرٌ مُصَنَّفٌ
خُرٌ مُصَنَّفٌ خُرٌ مُصَنَّفٌ خُرٌ مُصَنَّفٌ خُرٌ مُصَنَّفٌ
خُرٌ مُصَنَّفٌ خُرٌ مُصَنَّفٌ خُرٌ مُصَنَّفٌ خُرٌ مُصَنَّفٌ

نُسَبُ خُرٌ مُصَنَّفٌ خُرٌ مُصَنَّفٌ خُرٌ مُصَنَّفٌ
خُرٌ مُصَنَّفٌ خُرٌ مُصَنَّفٌ خُرٌ مُصَنَّفٌ خُرٌ مُصَنَّفٌ

أَبِي وَحْبَهُ أَوْ قُتِبَ وَفُلَهُ مَن
أَمَقَرُ أَيْ حَصَا صَلَحَةُ أَمْ مَبْعَرُ ❦

مَقْنَرُ وَأَنَابُ مَذُ وَتَمَذُ هَوْطُ وَخَقْلُ
نَمَلُ لَحْمَتِ وَنَمَعَهُ قُورُ حُرُ لَعْمَلُ ❦

❦ مَمَحَنُ وَخَنَبُ ❦

أَبِ وَمَنْعُ كُطُ حَلَا حَتَلُ أَمْ مَنَعُ مَذَلُ حَلَا وَبَكْفَرُ
حَنْعَلُ أَبِ حَقْنُ نَمَعَهُ أَمْ هَاحُ خَفَلُ وَنَمَلُ أَمْ نَحَلُ

❦ حَصَصَرُ ❦ هَمَدَ ❦ هَمَّ ❦ حَمَلُ حَصَرُ أَمَرُ ❦

لَحْخَبُ وَنَحْه حَلَا مَحَدُ ❦ هَلَا لَهْلَه وَنَسَرُ
مُحَرُ سَلُ نَحْ أَيْ مَحُ مَحَدُ لَهْ فَوْعَلُ ❦ مَلَه ❦

❦ مَلَّ لَحَصَرُ وَحَلَا لَهْلُ ❦

حَبَبُ وَفَعْلَهُ فَعَرُ فَعَمُ
هَلَّاهُ حَمَلُ وَفَهْمَلُ وَمَحَرُ مَقْنُ
نَسَمُ أَيْ مَحُ مَحَدُ وَلَا سَطَلُ

هَلَّاهُ أَيْ لَعْمَلُ وَحُرُ هَه مَمَحَنُ ❦ حَصَصَرُ ❦ هَمَدَ ❦

حَلَا مَحُ هَمَفُ وَحَبَبُ مَحْرُوسُ
دُ مَحَلُ وَلَا وَنَحَبُ سَلُ مَتَلُ

يَكُنْ مَعَهُ؛ وَكُنْ؛ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ
مَعَهُمْ؛ لَا ضَلَالَةَ لَهُمْ؛ لَقَدْ تَقَرَّرَ هُنَا
بُؤْسُ خُصْمِ حُكْمِ هُنَا؛ كَيْ حَكْمِ هُنَا

حَصَلَ وَحَرَفُ وَحَلَا هَ وَحَلَرَجَ وَحَلَجُ
 هَمْ نَصْلُ صَعْلُ وَحَيْنَعْلَ حَتْلُ هَمْ مَصْمَعُهُمْ وَيَعْلُ
 هُوسِيْلُ هَمْ هَعِيْلُ لُكِيْعْلُ هَمْ آبْلُ وَفَتْلُ لُ مَتْنَعْلُ
 هَمْ حَلَهْ حَلَجِيْلُ حِيْعْلُ فُلْ هَمْ آبْلُ مَلَهْلُ
 هَمْ فُلْ نَعْلُ هَمْ فُيَهْ مَعْلُ هَمْ نَعْلَ هَتْلُ
 لُحْ وَحَلْعْلُ هَفْلُ مَصْفَقْ هَمْ حَلَهْ سِلْ وَسْلَهْلُ
 نَفْلُ نَفْلُ نَعْلَهْرْدُ مَلَكْ وَهْ حَبْ رُكِيْلُ وَحِيْلُ
 وَهْ لُحْلُ وَنَعْلُ سَلِيْلُ رُحْلُ هَضْلُ وَلَقْلُ هَعْلُ وَهْ
 وَتَمَعْلُ هَتْلُ حَلَهْلُ وَلْ مَعْمَ فَبَعْلُ نَحْلُ
 اَلْ مَدْرُ : حَصْرُ :

[illegible]

دَحَّيْ اِلَهُمَّ لِقَدْرُ خَلْقِهِ اَهْ وَحَبِّ عَقْلِهِ وَوُجْدِ اَلَاهِ
 بَدْرٍ وَنُسْمِهِ لِحُلُقِيِّ وَالاِلَهِيَّةِ حَقِّ حَالِ عَمَلِهِ اَوْ
 وَهْنُهُ سُمْرُهُ قَدْرُ اَلَاهِ وَنُسْمِهِ لِحَبِّبَةِ اَهْ
 مَدَقْدَقُهُ * اَوْ لِحَبِّبِهِ * عَمَلُهُ وَهَمُّهُ
 حَبِّ اَيْ كَرَامَتِهِ وَنَحْ مَسْتَدَلُّ اَلَاهِ مَبْرُ
 حَالُهُ وَنَحْ وَنُسْمُهُ * اَوْ اَوْ هُوَ
 مَبْرُ اَوْ هُوَ حَلْقُهُ * اَوْ *



ചൊവ്വാഴ്ച മൂന്നാം മണി

കാമം

കോലോകൾ - മ്ശാലേം നുഹറെദിമോമോ - മായുന്നു പകലിൻ ദീപ്തി

വീരന്മാരുടെ പുരി നിനുവ, ശ്രേഷ്ഠതാമനുതാപത്താൽ
കോപം നിക്ഷിടാൻ നോമ്പും പ്രാർത്ഥനയും ശീലിപ്പിച്ചു
നാമാകൃപയാൽനീക്കുകനി-നിടവകയിന്നുംകോപവുമാപത്തും.

ബാറെക്മോർ. † ശുബഹോ --- മെന്ഞാലാം ---

(Mshalem Nuhreh - Tone 5, ~"Shlomo d'Abo")

Nineveh, the city of, Great might made great
repentance; **And** it taught fasting and pray'r; **To** be
redeemed from the wrath; **Remove**, O Lord, from
Your flock All wrath - and all punishments...Barekmor

† Glory be to the Father, Son and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

നോമ്പനുതാപംരോദനമെ-നിവ വിജ്ഞാനികൾപാതകികൾ
പശ്ചാത്താപികളെന്നിവരെ നിനുവാനഗരി പഠിപ്പിച്ചു
മോക്ഷം കുറ്റക്കാർക്കും നേരുള്ളാർക്കെവിൻ
വാതിലതും കാട്ടി. മൊറിയൊനാഹോ--

The Ninevites taught fasting; **To** those - who had
discernment; **They** taught penitents to mourn, **And**
taught the debtors freedom; **They** paved - the way for
sinners To the - door of God's mercy.

Lord have mercy upon us and help us

ബോവുസോ മോർ യാക്കോബ്

1 ഈശാനാമാ വരിക തുണപ്പാൻ വിളികൂട്ടുന്നു
പ്രാർത്ഥന കേട്ടിട്ടാത്മാക്കൾമേൽ കൃപ ചെയ്യേണം

O Lord, our Lord, we call to You, come to our aid
Hear our requests and have mercy upon our souls

2 പ്രിയമേറീടും നിനുവാചരിതം ചൊന്നിടുന്നേൻ
ഞാൻ ചൊന്നിടും സദ്ഗുണശോഭനമാം തൽക്കാര്യം
താപം ജാഗ്രതയിവയിൽ തീക്ഷ്ണത കാണിച്ചോളാം
നിനുവാപുരിയുടെ ചരിതം പാരിൽശ്രേഷ്ഠം ഖ്യാതം.

May I tell with love the story of Nineveh

May I not hesitate to narrate its greatness

I will tell of its diligence in repentance

And how it became famous all throughout the world

3 പുകഴാർന്നോൾതാൻപുറജാതികൾതൻസുതയാംനിനുവ
ഞാനതിനാൽ സംസ്തുതിയാലവളെ മാനിച്ചീടും
നല്ലെരിവാർന്നോൾ പ്രാർത്ഥിച്ചിടാനത്യുത്സാഹം
കാണിച്ചെന്നേവം ചരിതത്തിൽ ഞാൻ ചേർത്തിടും

May my tongue compose hymns of praise to offer up

To the "daughter of gentiles" who excelled in works

By her story, May I become a laborer
Who works as diligently as her in pray'er

4 സർവ്വം കേട്ടിട്ടഭ്യർത്ഥനയെ കൈക്കൊൾവേണേ
പ്രാർത്ഥന കേട്ടിട്ടാത്മാക്കൾമേൽ കൃപ ചെയ്യേണം.

O Lord, our Lord, who hears all things and receives
pray'rs, Hear our requests and have mercy upon our
souls

കൗമാ



ഏകദേശം ൧൦൦൦

ചൊവ്വാഴ്ച ആറാം മണി

കൗമാരം

കോലോകൾ - കുക്കോയോ

- 1 നിനുവാക്കാരനുതാപത്താൽ പ്രാപിച്ചു രക്ഷ
നാഥൻ സംപ്രീതിപ്പെട്ടാ-നവരുടെ ദുഃഖത്തിൽ
ഉപവാസത്താൽ ചാക്കരചൻ ചാർത്തി
അടിയന്മാരും അവൃണ്ണ ചെയ്തു
ബാലകയുവവൃദ്ധന്മാരും ചാക്കിൻതുണി ചാർത്തി
കർത്താവിനു കനിവുണ്ടായി-ക്കണ്ണീർ കണ്ടപ്പോൾ
ഹാലേലൂയ്യാ ഉ ഹാലേലൂയ്യാ. ബാറെക്മോർ.

† ശുബഹോ --- മെന്റാലാം ---ഹാ---

(Quqoyo - Reesh Qolo)

Nineveh was saved through the repentance it made
By the sorrow she "put on," God showed her mercy
The king fasted - and put on sackcloth
His servants saw - and they did likewise
The old, the young, and children were clothed in
sackcloth
The Lord saw their tears and had mercy upon them
Halleluyah - w'Halleluyah...Barekmor

† Glory be to the Father, Son and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore

2 ദൈവഭയത്തെ സ്നേഹിച്ചോൻ ധനുൻ താനെന്നും
നിനുവയരെപ്പോൽ കോപത്തി-നവരെ രക്ഷിക്കും
അതിനാൽ ജീവ-സ്ഥാനത്തവനെത്തി
സ്വർഗ്ഗത്തിന്റെ വഴിയിൽ ചെന്നെത്തും
അതിനാലവനാപൽസ്ഥാനം പിന്നിട്ടെത്തിടും
നീതിപരന്മാർ നിവസിക്കും നിലയത്തിൽ നൂനം

ഹാലേലൂയ്യാ ഉ ഹാലേലൂയ്യാ. മൊറിയോറാഹോ ----

Bless`ed is the one who loves the fear of the Lord
For, like the Ninevites, it will save him from wrath;
It will guide him - to the way of life
And it will lead - him to the kingdom;
It will be a companion where there is danger; **And** it
will show him the place where the righteous dwell
Halleluyah - w'Halleluyah

Lord have mercy upon us and help us

ബോവുസോ മോർ യാക്കോബ്

1 ഈശാനാമാ വരിക തുണപ്പാൻ വിളികൂട്ടുന്നു
പ്രാർത്ഥന കേട്ടിട്ടാത്മാക്കൾമേൽ കൃപ ചെയ്യേണം.

O Lord, our Lord, we call to You, come to our aid
Hear our requests and have mercy upon our souls

2 നാല്പ്പതൂനാൾ സന്താപം നിറയും ശബ്ദം കേട്ടു
ദേവേശങ്കൽ നിനുവ നടത്തിയ യാചിപ്പിന്റെ

**നാല്പതുനാൾ നീതിക്കരികിൽ നിന്നാൾ കൈകുപ്പി
ദോഷത്താൽ കോപിപ്പിച്ചോനെ പ്രീണിപ്പിക്കാൻ.**

For forty days, the voice of sorrow had been heard
In the supplication Nineveh made to God
For forty days, the Ninevites folded their hands
Before justice, which was angered by their evil

**3 നാല്പതുനാൾ മിഴിനിരാലീശനോടർത്ഥിച്ചാൾ
പ്രീതിപ്പെട്ടിട്ടതി കോപത്തെ രോധിച്ചിടാൻ
നാല്പതുനാൾ താപത്തിൻ പെരുന്നാളാഘോഷിച്ചാൾ
ബാഷ്പത്താൽ വാങ്ങിയ കാരൂണ്യം ദൈവത്തിന്നും**

For forty days, Nineveh shed tears before God
To find favor and withhold the impending wrath
For forty days, they made a feast of repentance
And won compassion from Him by the tears they shed

**4 സർവ്വം കേട്ടിട്ടഭൃതന്മനയെ കൈക്കൊൾവേനേ
പ്രാർത്ഥന കേട്ടിട്ടാത്മാക്കൾമേൽ കൃപ ചെയ്യേണം.**

O Lord, our Lord, who hears all things and receives
pray'rs, Hear our requests and have mercy upon our
souls

Manitho of Mor Severus

By the prayers of Your Mother - and those of all Your
Saints; **I exalt** You, Lord and King, - The Only-
Begotten Son; Word of the Father;
Immortal in His nature and who by His grace
Descended for - all mankind
To bring life and salvation for our fallen human race;
Who did become - incarnate - of the pure Virgin,
The holy and glor'ious The'o'tokos
He became man - without change
And was crucified for us, Christ who is our Lord and
God. He trampled death - by His death - and
destroyed our death. And He is one of the Holy Trinity;
Worshipped and praised - equally
With His Father and Spirit; Have mercy upon us all!

നിന്മാതാവു വിശുദ്ധന്മാർ---

(മോർ സേവേറിയോസിന്റെ മാനിസാ)

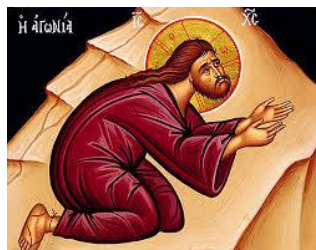
നിന്നെ പ്രസവിച്ച മാതാവിന്റേയും സകല പരിശുദ്ധന്മാ
രുടേയും പ്രാർത്ഥനയാൽ, സ്വഭാവപ്രകാരം
മരണമില്ലാത്തവനും, തന്റെ കൃപയാൽ മനുഷ്യവർഗ്ഗം
മുഴുവന്റേയും ജീവനും രക്ഷയ്ക്കും വേണ്ടി, വിശുദ്ധിയും
മഹത്വവും വെടിപ്പുമുള്ള ദൈവമാതാവിൽ നിന്നു ഭേദം
കൂടാതെ മനുഷ്യനായിത്തീരുകയും, ഞങ്ങൾക്കു വേണ്ടി †
കുരിശിൽ തറയ്ക്കപ്പെടുകയും ചെയ്തവനായി, സ്വർഗ്ഗീയ
പിതാവിന്റെ ഏക പുത്രനും വചനവുമായിരിക്കുന്ന

രാജാവായ എന്റെ കർത്താവേ, നിന്നെ ഞാൻ പുകഴ്ത്തും.
തന്റെ മരണത്താൽ ഞങ്ങളുടെ മരണത്തെ
ചവിട്ടിക്കൊന്നവനായി വിശുദ്ധ ത്രിത്വത്തിൽ ഒരുവനും
തന്റെ പിതാവിനോടും ജീവനും വിശുദ്ധിയുമുള്ള
റൂഹായോടും കൂടെ ഒന്നുപോലെ വന്ദിക്കപ്പെട്ടു
സ്തുതിക്കപ്പെടുവാനുമായ ഞങ്ങളുടെ മശിഹാ തമ്പുരാനെ,
ഞങ്ങളെല്ലാവരുടേയുംമേൽ കരുണ ചെയ്യണമെ.

ഗീതം

നിന്മാതാവു വിശുദ്ധന്മാർ എന്നിവർതൻ പ്രാർത്ഥനയാൽ
സ്വർഗ്ഗപിതാവിന്നേകസുതാ വചനമതാം രാജാധീശാ
നിന്നെവാഴ്ത്തും ഞാൻ, സഹജമതായ് മൂതിരഹിതാ
കാരുണ്യത്താൽ, മർത്യന്മാർതൻ, വർഗ്ഗത്തിനുമുഴുവൻ
ജീവനതും രക്ഷയുമേകാനാഗതനായ്, വിമലശുചിയെ-
ന്നിവയുള്ള, മഹിമാവിയലും, ദൈവജനിത്രി കനുകയാം
മറിയാമീനും, ഭേദമതെന്നേ മാനവനായി, † ക്രൂശിതനായ
ഞങ്ങൾക്കുടയോനാം മശിഹാ, നിജമൂതിയാലിവർതൻ,
മൂതിയെമെതിച്ചു നിഹനിച്ചാനേ, അപ്പരിപാവന
ത്രിത്വൈകാ, സ്വപിതാവോടൊപ്പം ജീവനെയും,
റൂഹ്കുദീശാ സഹിതം വന്ദിതനേ
പരികീർത്തിതനേ കൂപചെയ്യേണം.

കൗമാ, വിശ്വാസ പ്രമാണം



കുറിയേലായിസ്സോൻ †

ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ ഞങ്ങളോടു കരുണചെയ്യണമെ †

ഞങ്ങളുടെകർത്താവേ കൃപയുണ്ടായി ഞങ്ങളോടുകരുണചെയ്യണമെ †

ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ ഉത്തരമരുളിച്ചെയത് ഞങ്ങളോടു
കരുണചെയ്യണമെ †

(ഇവ ഓരോന്നും പത്തു പ്രാവശ്യം വീതം ചൊല്ലി കുമ്പിടണം)



പ്രവാചകൻ

ചൊവ്വാഴ്ച ഒമ്പതാം മണി

കോലോ ത്രൈഹുൻ ഒൽമെ - 5

- 1 നോമ്പാൽ, രക്ഷിതയായ് നിനുവ
ശിക്ഷാവിധി നിങ്ങിപ്പോയി
കോപം പുണ്ടാരു ദൈവത്തെ
നോമ്പാൽ പ്രീണിപ്പിച്ചിടാം. ബാറേക്മോർ † ശുബഹോ --- മെന്റാലാം---

(Traihun Olme - Tone 5)

By their - fast, the Ninevites
Were saved - and wrath was removed
Let us, by fasting reconcile
With - God whom we angered...Barekmor
† Glory be to the Father, Son and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore

- 2 നിനുവാക്കാരഴലാൽ കെഞ്ചി
നീയുത്തരമമ്പോടേകി
പ്രാർത്ഥിച്ചിടുമിപ്പൂൽമാലി-
ക്കുത്തരമരുണമേ വേഗം. മൊറിയൊനാഹോ ---

The Ninevites with mourning
Pleaded, - and You answered them
O Lord, - Your flock beseeches
Your name; - Answer their requests

Lord have mercy upon us and help us

ബോവുസൊ മോർ അപ്രേം

- 1 പാപം ചെയ്തോരോടാർദ്രതയുളളാനേ
അൻപുണ്ടാകണമേ നിൻ വിധിദിവസത്തിൽ.**

Lord, who has mercy even on sinners
Have mercy on us on Your judgment Day!

- 2 ഉല്ലാസത്തിലമർന്നോരു നിനുവാനഗരി
സന്താപത്താൽ തേങ്ങിത്തേങ്ങികേണു
പ്രാർത്ഥിച്ചിടാനാഘോഷത്തോടെത്തി.**

The great city of Nineveh gathered
With lamentation, weeping, and sorrow

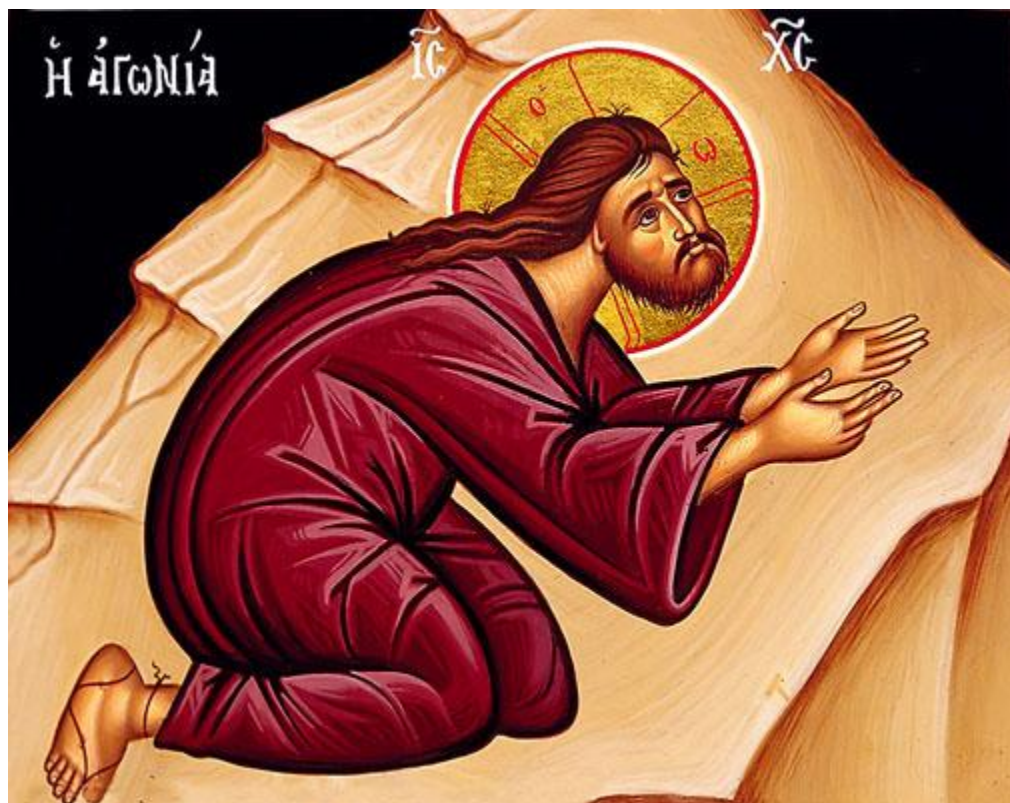
- 3 നോമ്പോടുപവേശിച്ചാൾ വെണ്ണിരിന്മേൽ
യാചിച്ചാൾ മോചനമനുഭവിക്കാൻ പക്കൽ
പ്രീതിപ്പെട്ടോൻ ദണ്ഡനമെല്ലാം നീക്കി.**

They proclaimed a fast and sat in ashes
And implored before the Merciful One
By supplication, they were forgiven
And the punishment was withheld from them

- 4 വാനവർ തന്നീശാ മാനവർ തൻഗതിയെ
ഈ ശുശ്രൂഷയെയേറ്റാർദ്രത തോന്നേണം.**

Lord of those above! Hope of those below!
Accept this service; have mercy on us

കൂമ



മേഃ: ദ:ഹ: ഹ:ഹ:

† Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

May His mercy and compassion be upon us, weak and sinful, in both worlds forever and ever. Amen.

Introductory Prayer

O God, who was pleased with the supplication of the Ninevites and received their repentance and abolished the punishment that was decreed against them, now, O Lord, by Your ineffable lovingkindness, with which You did create us out of nothingness, forbid and remove from us the wrath decreed with justice because of our wickedness and iniquities. Do not reward us, O Lord, according to our sins and offenses, but have pity and mercy upon us and upon the entirety of Your Holy Church redeemed by Your precious blood. We will praise and worship You and Your Father and Your Holy Spirit now and always, forever and ever. Amen..

Psalms 141

Kurielaison. Lord, I have called upon you answer me; hear and receive my words.

Let my prayers be like incense in Your sight, the offering of my hands like the evening offering. Set a guard, Lord, before my mouth, a guard before my lips, that my heart may not turn to evil words and I may not do deeds of wickedness.

Let me not take salt with impious men; let the just man teach me and reprove me: let not the oil of the impious anoint my head; because my prayer was against their evil-doing: their judges have been restrained by the side of the rock; and they have heard how gentle are my words.

As when a plough cleaves the earth their bones have been scattered at the mouth of Sheol. I have lifted up my eyes to You, Lord, and in You have I put my trust, do not cast away my soul.

Keep me from the hand of the proud, who have laid snares for me; let the wicked fall into their nets, while I pass on.

With my voice I cried to the Lord; with my voice I besought the Lord and poured out my prayer before Him; I showed him my affliction when my spirit was troubled, but You know my path.

In the way of my walking they have laid a snare for me; I look to the right and see none that knows me; the way of escape has gone from me and there is none who cares for my soul. I cried to You, Lord, and said: You are my hope and my portion in the land of the living.

Hear my petitions because I am brought very low; deliver me from my persecutors because they are too strong for me. Lead me forth from prison that I may give thanks to Your name: Your just ones shall have hope when You shall reward me.

Psalms 119: 105-112

Your word is a lamp to my feet and light to my path; I have sworn and am resolved to keep the judgements of Your justice. I am greatly brought low, Lord, give me life according to Your word; be

pleased with the words of my mouth, Lord, and teach me Your judgements.

My soul is ever in Your hands, and I have not forgotten Your law; sinners have laid snares for me and I have not strayed from Your commands. I shall inherit Your testimony forever because it is dear to my heart; I have turned my heart to do Your commands forever in truth.

Psalm 117

Praise the Lord, all you nations; praise Him, all you peoples; for His grace is strong over us, truly the Lord is forever.

And to You belongs the praise O God. Barekmor..

† Glory be to the Father, Son, and Holy Spirit.

Unto the ages of ages and forevermore.

† ശുബഹോ --- ബലഹീനരും പാപികളുമായ ഞങ്ങളുടെമേൽ, അനുഗ്രഹങ്ങളും, കരുണയും രണ്ടു ലോകങ്ങളിലും, എന്നും എന്നെന്നേക്കും ചൊരിയപ്പെടുമാറാകണമെ. ആമ്മിൻ.

പ്രാരംഭ പ്രാർത്ഥന

മോശ, ഏലീയാ, ദാനിയേൽ, ഹാനനിയ മൂതലായ
പൈതങ്ങൾ, നിനുവാക്കാർ എന്നിവരുടെ നോമ്പിൽ
പ്രസാദിച്ച ദൈവമേ, ഞങ്ങളുടെ നോമ്പിനെ

സ്വീകരിക്കണമെ. നിനുവയരെപ്പോലെ പാപത്തെ വെറുത്തും കോപത്തെ ഭയന്നും, ശരിയായി അനുതപിപ്പാനും ഈ പരിശുദ്ധ നോമ്പിനെ യഥായോഗ്യം അനുഷ്ഠിപ്പാനും ഞങ്ങളെ യോഗ്യരാക്കണമെ. ഭക്ഷണ ത്യാഗത്തിൽ മാത്രമല്ല എല്ലാവിധ പാപത്തേയും എന്നേയ്ക്കുമായി തുജിച്ചും നീതി ധർമ്മം മുതലായവയെ നിന്റെ ഇഷ്ടാനുസരണം പാലിച്ചും സുകൃതജീവിതത്താൽ ഞങ്ങളുടെ ആയുഷ്ക്കാലം നിറവേറ്റുവാൻ ഞങ്ങൾക്കു തുണയാകണമെ. ഞങ്ങൾ എന്നും നിന്നെ സ്തുതിച്ചു പുകഴ്ത്തുമാറാകണമെ. ഹോശോ വബ്കുൽസ് -----

141, 142, 119, 117 സങ്കീർത്തനങ്ങൾ

കുറിയേലായിസ്സോൻ: കർത്താവേ ഞാൻ നിന്നെ വിളിച്ചു. എന്നോടു നീ ഉത്തരമരുളിച്ചെയ്ത് എന്റെ വചനങ്ങൾ ശ്രദ്ധിച്ച് കേൾക്കണമെ

എന്റെ പ്രാർത്ഥന തിരുമുമ്പാകെ ധൂപംപോലെയും, എന്റെ കൈകളിലെ കാഴ്ച, വൈകുന്നേരത്തെ കാഴ്ച പോലെയും കൈക്കൊള്ളണമെ. എന്റെ ഹൃദയം ഒരു ദുഷ്കാര്യത്തിനും ചായുകയും, ഞാൻ അന്യായ ക്രിയകൾ പ്രവൃത്തിക്കുകയും ചെയ്യാതിരിപ്പാൻ, എന്റെ വായ്ക്ക് കാവൽക്കാരനെയും, എന്റെ അധരങ്ങൾക്ക് സൂക്ഷിപ്പുകാരനേയുംനിയമിക്കണമെ.

ദുഷ്ടമനുഷ്യരോടുകൂടി ഞാൻ അപ്പം ഭക്ഷിക്കുമാറാ കരുതെ. നീതിമാൻ എന്നെ പഠിപ്പിക്കുകയും ശാസിക്കുകയും ചെയ്യട്ടെ. ദുഷ്ടന്മാരുടെ എണ്ണ എന്റെ തലയെ

കൊഴുപ്പിക്കരുതെ. എന്നെന്നാൽ എന്റെ പ്രാർത്ഥന അവരുടെ ദോഷം നിമിത്തമാകുന്നു. അവരുടെ ന്യായാധിപതിമാർ പാറയാൽ തടയപ്പെട്ടു, ഇമ്പമുള്ള എന്റെ വചനങ്ങൾ അവർ കേട്ടു.

ഭൂമിയെ കൊഴു പിളർന്നു ചിതറിക്കുന്നതുപോലെ, പാതാളവാതുക്കൽ അവരുടെ അസ്ഥികൾ ചിതറിക്കപ്പെട്ടു. കർത്താവെ, എന്റെ കണ്ണുകൾ നിങ്കലേക്ക് ഞാൻ ഉയർത്തി, നിന്നിൽ ശരണപ്പെട്ടു. എന്റെ ആത്മാവിനെ തള്ളിക്കളയരുതെ.

എനിക്കായി കെണികൾ മറച്ചുവെച്ചിട്ടുള്ള, പ്രശംസ കാര്യം കൈയിൽനിന്നും എന്നെ കാത്തുകൊള്ളണമെ. ഞാൻ കടന്നുപോകുമ്പോൾ അന്യായക്കാർ ഒരുമിച്ച് തങ്ങളുടെ വലകളിൽ വീഴുമാറാകണമെ.

എന്റെ ശബ്ദത്തിൽ കർത്താവിനെ ഞാൻ വിളിച്ചു. എന്റെ ശബ്ദത്തിൽ കർത്താവിനോടു ഞാൻ അപേക്ഷിച്ചു. തിരുസന്നിധിയിൽ എന്റെ സങ്കടം ഞാൻ ഉയർത്തുകയും, തിരുമുമ്പിൽ എന്റെ ഞെരുക്കം അറിയിക്കുകയും ചെയ്തു. എന്റെ ആത്മാവു കൂണ്ഠിതപ്പെട്ടിരിക്കുമ്പോൾ, എന്റെ ഊടുവഴികൾ നീ അറിയുന്നു.

എന്റെ നടപ്പുകളുടെ വഴിയിൽ, അവർ എനിക്കായി കെണികൾ മറച്ചുവെച്ചു. ഞാൻ വലത്തോട്ടു നോക്കി, എന്നെ അറിയുന്നവൻ ഇല്ലെന്ന് കണ്ടു. സങ്കേതസ്ഥലം എനിക്കില്ലാതെയായി, എനിക്കുവേണ്ടി അപേക്ഷിക്കുന്നവനും

ഇല്ല. കർത്താവേ, ഞാൻ നിന്നോടുന്നിലവിളിച്ചു. നീ എന്റെ ആശ്രയവും, ജീവനുള്ളവരുടെദേശത്ത് എന്റെ ഓഹരിയും, ആകുന്നു എന്ന് ഞാൻ പറഞ്ഞു.

എന്റെ അപേക്ഷ ശ്രദ്ധിച്ചുകേൾക്കണമെ. എന്തെന്നാൽ ഞാൻ ഏറ്റവും താഴ്ത്തപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. എന്നെ പീഡിപ്പിക്കുന്നവരിൽനിന്ന് എന്നെ വിടുവിക്കണമെ. എന്തെന്നാൽ അവർ എന്നെക്കാൾ ബലമുള്ളവരായിത്തീർന്നു. ഞാൻ നിന്റെ നാമത്തെ സ്തുതിക്കേണ്ടതിന്, എന്റെ ആത്മാവിനെ കാരാഗൃഹത്തിൽ നിന്ന് വിടുവിക്കണമെ. നീ എനിക്കുവേണ്ടി പകരം ചെയ്യുമ്പോൾ, നിന്റെ നീതിമാന്മാർ എനിക്കായി കാത്തിരിക്കും.

നിന്റെ വചനം എന്റെ കാലുകൾക്ക് വിളക്കും എന്റെ ഊടുവഴികൾക്ക് പ്രകാശവുമാകുന്നു. നിന്റെ നീതിയുള്ള വിധികൾ പ്രമാണിക്കുന്നനായി ഞാൻ ആണയിട്ടു നിശ്ചയിച്ചു. ഞാൻ ഏറ്റവും ക്ഷീണിച്ചിരിക്കുന്നു. കർത്താവേ, നിന്റെ വചനപ്രകാരം എന്നെ ജീവിപ്പിക്കണമെ. കർത്താവേ, എന്റെ വായിലെ വചനങ്ങളിൽ നീ ഇഷ്ടപ്പെട്ട്, നിന്റെ പ്രമാണങ്ങൾ എന്നെ പഠിപ്പിക്കണമെ.

എന്റെ ആത്മാവ് എല്ലായ്പ്പോഴും നിന്റെ കൈകളിൽ ഇരിക്കുന്നു. നിന്റെ ന്യായപ്രമാണം ഞാൻ മറന്നില്ല. ദുഷ്ടന്മാർ എനിക്കായി കെണികൾവെച്ചു. എന്നാലും ഞാൻ നിന്റെ കൽപ്പനകളിൽനിന്നും തെറ്റിപ്പോയില്ല. ഞാൻ നിന്റെ സാക്ഷി എന്നേയ്ക്കുമായി അവകാശപ്പെടുത്തി. എന്തെന്നാൽ

അതു എന്റെ ഹൃദയത്തിന്റെ ആനന്ദമാകുന്നു. നിന്റെ കൽപ്പനകൾ എന്നേയ്ക്കും സത്യത്തോടെ ചെയ്‌വാനായിട്ട് ഞാൻ എന്റെ ഹൃദയം തിരിച്ചു.

സകല ജാതികളുമേ കർത്താവിനെ സ്തുതിപ്പിൻ. സകല ജനങ്ങളുമേ അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ. എന്തെന്നാൽ അവന്റെ കൃപ നമ്മുടെമേൽ ബലപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. അവൻ സത്യമായിട്ട് എന്നേയ്ക്കും കർത്താവാകുന്നു.

ദൈവമെ സ്തുതി നിനക്ക് യോഗ്യമാകുന്നു. ബാറെക്‌മോർ.

† ശുബഹോ: മെന്‌ഓലം വാദാമോ ല്‌ഓലാം ഒൽമിനാമീൻ

എനിയോനോ സ്ലിമൊറിയൊബ്‌റഹ്മെ

1 അത്ഭുത നിനുവാ വൃത്താന്തം
കേട്ടാൽ ഹൃദയസ്‌ർശകമാം
നിൻ ദീർഘക്ഷമ കർത്താവേ
വിസ്‌മയമേറ്റുന്നെന്നുള്ളിൽ

(Sli Moriyo b'Rahme)

I am greatly amazed by The story of Nineveh,
By the sorrow of its tale And the long suff'ring of God

2 മത്തായ്‌തൻ പുത്രൻ യോന
നിൻ കല്‌പ്പന കൈക്കൊള്ളാതെ
നിന്നിൽ നിന്നും രക്ഷപെടാൻ
കടലോരം വഴിയൊടിപ്പോയ്.

Since Jonah, son of Mathai; **Did** not keep Your
commandment, **He** went and fled to the sea;
And thought he would escape You

3 ഉത്തമനാഴികയിൽ മത്സ്യത്തി-
ന്നുദരത്തിൽ നിന്നർത്ഥിച്ചാൻ
മുങ്ങിമരിക്കാതവനെ നീ
പ്രാർത്ഥനയാൽ പരിരക്ഷിച്ചാൻ.

Good One, when he prayed to You; **From** the belly
of the fish, **You** heard the cries of Jonah
And You saved him from drowning

4. മത്സ്യത്തൊടു നീ കല്പിച്ചു
യോനായേയതു രക്ഷിച്ചു
അദ്രിസമുദ്രാധീശൻ നീ
ഉത്തമനെന്നേവം കാട്ടി.

You gave order to the fish; **You** saved Jonah and
showed him; **That** You are the Good One and
The Lord of the heights and depths

5. നാളുകൾ നാല്പ്പതു കഴിയുമ്പോൾ
നിന്നുവ നശിച്ചിടുമെന്നേവം
ഉദ്ഘോഷിപ്പാൻ യോനായെ
സർവ്വേശൻ പ്രേഷിപ്പിച്ചാൻ. ബാറെക്മോർ.

† ശുബഘോ -- മെന്റോലം ---

After these things, You sent him; **To** proclaim to
Nineveh: **"In** forty days, Nineveh;
Shall be overthrown by wrath"...Barekmor

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

6. സത്യത്തിൻ കല്പനപോലെ
വൃദ്ധന്മാർ തരുന്നതും
കുട്ടികളും നോമ്പേൽക്കണമെ-
ന്നതെരുവുകളിൽ ഘോഷിച്ചാൻ. സ്തുതൻ ---

In the streets, he preached the word; **Of** the
commandment of God; **And** fasting to all people,
For both elders and children

Staumen Kalos, Kurielaison

ف: ۵۵۵

بِرَّاءِ حَكِّهِ هَوْنُهَا هَسْنُهَا مَعِ هُنَّ نَحْدُ ۞ هُنَّ مَضْمُونُ
 هُنَّ حَكِّهِ هَبْوَ ۞ لُحْمُهَا ۞ لَوْنُهَا ۞ هَوْنُهَا هَوْنُهَا
 هَوْنُهَا هُنَّ هُنَّ هُنَّ هُنَّ هُنَّ هُنَّ هُنَّ
 هُنَّ هُنَّ هُنَّ هُنَّ هُنَّ هُنَّ هُنَّ

പാപങ്ങളാൽ രോഗികളായവരെ ദയവായി സുഖപ്പെടു
ത്തുവാൻ ആനയിക്കപ്പെട്ട കരുണയുള്ള വൈദ്യനും
പരുക്കേറ്റവരെ ചുമന്നുകൊണ്ടുപോരുകയും തന്റെ
ജ്ഞാനത്തിന്റെ അതിരില്ലാത്ത ആഴത്താൽ ദുഷ്പ്രവൃത്തി
ക്കാരോടു ക്ഷമ കാണിക്കുകയും ചെയ്യുന്ന ദീർഘക്ഷമ
യുള്ളവനും, അധർമ്മപ്രവർത്തകരിൽ നിരസപ്പെടാതെ
അവരുടെ കുറ്റങ്ങളെ കണ്ടുപിടിച്ച് തന്റെ വിജ്ഞാനത്താൽ
അവയെ അവരിൽനിന്ന് നീക്കം ചെയ്യുന്നവനുമായ
കർത്താവിനു സ്തുതി. തനിക്ക് സന്ധ്യാപ്രാർത്ഥനയുടെ ഈ
സമയത്തും സകല പെരുന്നാളുകളിലും, നേരങ്ങളിലും,
നാഴികകളിലും ഞങ്ങളുടെ ആയുഷ്കാലം മുഴുവനും
സ്തുതിയും ബഹുമാനവും ആരാധനയും യോഗ്യമാകുന്നു.
ബ്കുൽ ---

§-§

ഗുണനിധിയും, കരുണാപ്രവാഹവും, അനുതാപികളിൽ
പ്രീതനും, സഹായിയും ആയിരിക്കുന്ന ദൈവം തന്മൂലാനേ,
മാനസാന്തരം പ്രാപിച്ചവരെ നീ സ്നേഹിക്കുന്നു. നിന്റെ
ദയയിൽ ആശ്രയിച്ചിരിക്കുന്നവരോടു നീ അടുത്തിരിക്കുന്നു.
ഞങ്ങൾ ചൊവ്വം നീതിയും വിട്ടുകന്നിരിക്കുകൊണ്ട് ഞങ്ങൾ
കാര്യമായി ചിന്തിച്ച് ശക്തിയായി മാനസാന്തരപ്പെടുന്നു.
അനുതാപം പ്രദർശിപ്പിച്ചുകൊണ്ട് നിന്റെ സന്നിധിയിൽ
സാഷ്ടാംഗപ്രണാമത്തോടെ ദീർഘക്ഷമയുള്ള നിന്നോട്
അപേക്ഷിക്കുന്നു. നിന്റെ പ്രീതി വേഗം ഞങ്ങളിലുണ്ടാ
കണമെ. ഞങ്ങളുടെ പാപം നിമിത്തം കോപിച്ചിരിക്കുന്ന

നിന്റെ മുമ്പിൽ നിന്റെ കരുണ ഞങ്ങൾക്കുവേണ്ടി
നിൽക്കണമെ. ഞങ്ങൾക്കെതിരായുള്ള ശിക്ഷയെ അത്
ഇല്ലായ്മ ചെയ്യണമെ. നിനുവയരെപ്പോലെ ഞങ്ങളെയും
രക്ഷിക്കണമെ. കർത്താവേ നിന്റെ മുഖം ഞങ്ങളിൽ നിന്ന്
പിന്തിരിപ്പിക്കരുതെ. ദീർഘമായ കോപശിക്ഷയാൽ ഞങ്ങളെ
ദണ്ഡിപ്പിച്ച് ഇല്ലാതാക്കരുതെ. നല്ലവനെ, നിന്റെ
സന്നിധിയിൽനിന്ന് ഞങ്ങളെ തള്ളിക്കളയരുതെ. നിന്റെ
ആർദ്രകരുണയില്ലാതെ ഞങ്ങൾ വൃർത്ഥരും അരിഷ്ടരും
മാകരുതെ. കാരൂണ്യവാനേ, ഞങ്ങളെ നീ വെറുക്കരുതെ.
ഞങ്ങൾ നിന്റെ മുമ്പിൽ കരഞ്ഞ് ശക്തിയായി
വിലപിക്കുന്നു. ദയാലുവേ, ഞങ്ങൾ നീതിവിരുദ്ധമായി
ചെയ്തുപോയിട്ടുള്ള ദുഷ്കൃത്യങ്ങളുടെ ദുർഗന്ധം നിമിത്തം
നീ ഞങ്ങളെ വിട്ടുകലരുതെ. ഞങ്ങളുടെ ദുഷ്ടതകളെ
എന്നാളും കരുതരുതെ. നിന്റെ കല്പനകളുടെ മാർഗ്ഗത്തെ
വിട്ട് നിന്റെ ചട്ടങ്ങളെ അനാദരിച്ച്, സർവ്വവിധ
ദുഷ്പ്രവൃത്തികളാലും ഞങ്ങൾ മാലിന്യപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. നാഥാ,
ഞങ്ങൾ നിസ്സാരന്മാരായതുകൊണ്ട് ഞങ്ങളെ നിരസിക്ക
രുതെ. ആഹാബുരാജാവിന്റെ അനുതാപത്തെപ്പോലും
നിരസിക്കാത്ത നീ ഞങ്ങളുടെ അനുതാപത്തെ നിരസിക്ക
രുതെ. മാനസാന്തരവും പശ്ചാത്താപവുംമൂലം നിനുവയ
രുടെ ശിക്ഷയെ നീ നീക്കം ചെയ്തു. സമൂലനാശത്തെ നീക്കി
അവർക്കു നീ രക്ഷ നൽകി. തിന്മകളെ ഓർക്കാതിരിക്കാത്ത
നല്ല നാഥാ, നമുശിരസ്ക്കരായി, പശ്ചാത്താപത്തോടെ
തിരുസന്നിധിയിൽ പ്രാർത്ഥിക്കുന്ന നിന്റെ ദാസന്മാരെയും,

ദാസികളെയും കടാക്ഷിച്ച്, നിതീകരിച്ച്, സ്നേഹിച്ച്
 പുണ്യപ്പെടുത്തണമെ. അപേക്ഷകരായ ഞങ്ങളെ കഴുകി
 ശുദ്ധീകരിച്ച് കാത്ത് സ്വസ്ഥരാക്കണമെ. ദുർജ്ജനത്തിൽനിന്ന്
 ഞങ്ങളെ രക്ഷിക്കണമെ. എല്ലാ പൈശാചിക
 വ്യാപാരത്തിൽനിന്ന് ഞങ്ങളെ സ്വതന്ത്രരാക്കണമെ. ഞങ്ങളും
 ഞങ്ങളുടെ വാങ്ങിപ്പോയവരും ഞങ്ങളുടെ കർത്താവും
 ദൈവവും രക്ഷകനുമായ മശിഹാ തമ്പുരാനേ, നിന്റെ
 കരുണയും ദയയും അനുകമ്പയുംമൂലം, നിന്റെ
 ശ്രേഷ്ഠസിദ്ധന്മാരുടെ സന്തോഷത്തിനും ശ്രേഷ്ഠതയ്ക്കും
 യോഗ്യരായിത്തീരണമെ. നിനക്കും † നിന്റെ പിതാവിനും
 പരിശുദ്ധ നൂഹായ്ക്കും ഇപ്പോഴും എല്ലായ്പ്പോഴും
 സ്തുതിയും ബഹുമാനവും ആരാധനയും
 യോഗ്യമായിരിക്കുന്നു. ഹോശോ --- ആമ്മിൻ.

ദൈവത്തിൽ നിന്ന് കടങ്ങൾക്ക് പരിഹാരവും പാപങ്ങൾക്ക്
 മോചനവും, രണ്ടു ലോകങ്ങളിലും എന്നേക്കും നാം
 കൈക്കൊള്ളുമാറാകട്ടെ. ആമ്മിൻ

കോലോകൾ - മ്ശീഹോ നാഹാരേഹ് ല്ഹുത്തോ - 5

1 നിനുവപുരത്തിന്നനുതാപം മാതൃകയായ് സൃഷ്ടിക്കെല്ലാം
 ദൈവത്തിൽ പ്രീതിപ്പെട്ടു ശിക്ഷാ-വിധിയെ മായിച്ചു
 താൻകാരുണ്യത്താൽതാങ്ങിമക്കളിലെല്ലാം ശാന്തിവസിപ്പിച്ചു
 ദണ്ഡനമൊഴിവായ്കണ്ടപ്പോൾഇണ്ടൽപുണ്ടാൻനിബിയോനാ
 താപം പുണ്ടാർക്കായ് വാതിൽതുറക്കുന്നോൻസ്തുത്യൻ
 വാതിലിൽമുട്ടുന്നോൻനൂനം കടപാപങ്ങൾക്കെല്ലാം
 മോചനമാർജ്ജിച്ചു. ബാറെക്മോർ. † ശുബഹോ --

(Mshiho Natreh I'Eedtokh - Tone 5)

Nineveh repented and became - a great example
It reconciled with God and wrath was, abolished from it
His mercies upheld it and
The Lord's peace reigned - over its children
Jonah was saddened to see that wrath - had passed
over it; **Praise** God who opens - His door for those
who repent; **Ev'ry** one who knocks at His door of
mercy receives Forgiveness of sins...Barekmor

† **Glory be to the Father, Son and Holy Spirit**

2 മിനിന്നുള്ളിലെയോനായാംനിബിതൻ പ്രാർത്ഥനകേട്ടോനേ
കോപത്തിൽനിന്നുംകുപയാൽനിന്നുവയെ രക്ഷിച്ചതുപോലെ
തിരുരക്തത്താൽ വാങ്ങിയനിൻ
ദാസന്മാർതൻ പ്രാർത്ഥന കൈക്കൊൾക
തൽപ്രാർത്ഥനയുംനോമ്പും നിൻപ്രീതിക്കായ് തീർന്നിടണമേ
പോരായ്മകൾ നീക്കി-ഞെറ്റിനു മാപ്പുകിടണമേ
നാമാ കുപയാൽ മഹിമാവോ-ടവർ നിലകൊള്ളാൻ
യോഗ്യത നൽകണമേ. മെന്ഓലാം ---

As You received the pray'r of Jonah - from inside the
fish; **And** upheld Nineveh with mercy - and saved them

from wrath, **Hear** the pray'r of Your servants Who were purchased - with Your precious blood;

Be pleased with the fasting and the pray'r - we offer to You; **By** Your compassion - absolve and forgive our Faults; **O Lord**, make us worthy of the glor`i`ous standing At Your right-hand side.

Unto the ages of ages and forevermore

3 അതിമികളെപൂജിച്ച നരനൊപ്പം സ്വർഗ്ഗമഹാരാജ്യം
സ്വന്തക്കാരെ വിളച്ചാറെ സന്തോഷിപ്പാൻ വന്നില്ല
ദാസരെവിട്ടുവിളിപ്പിച്ചാ-നാമോദിപ്പാൻ നാനാജാതികളെ
എത്തിച്ചേർന്ന ജനക്കൂട്ടം ഭോജന-ശാല നിറഞ്ഞപ്പോൾ
കണ്ടാൻ കൂട്ടത്തിൽ അവിടെ വിരുന്നിനയോഗ്യതമാം
പങ്കിലവസ്ത്രമുടുത്തൊന്നെ-പ്പുറമെയിരുളിൽ
തള്ളാൻ കല്പിച്ചാൻ. മൊറിയോ ---

The kingdom on high is like a man - who made a great feast; **And** he called for the people but they - would not come to it; **So** he sent out his servants **To** summon all - to rejoice with him; **From** all places they gathered and the - house was filled with guests; **He** went out to them - and found a man among them; **Who** was not

dressed for the feast and was told to be cast into the darkness. **Lord have mercy upon us and help us**

എത്രോ

കർത്താവാം ദൈവമേ, വെടിപ്പുള്ള പ്രാർത്ഥനകളാകുന്ന ആന്തരിയധൂപം സദാ നിന്റെ കർത്തൃത്വത്തിങ്കൽ സമർപ്പിക്കുവാനും ഞങ്ങളുടെ നോമ്പാകുന്ന സുഗന്ധപരിമളം നിന്റെ ശ്രേഷ്ഠതയുടെ സന്നിധിയിൽ അർപ്പിപ്പാനും ഞങ്ങളെ യോഗ്യരാക്കണമെ. നിനുവയരുടെ നോമ്പു പോലെ ഞങ്ങളുടെ നോമ്പും സ്വീകരിക്കണമെ. നിന്റെ ദാസന്മാരുടെ പ്രീതികരധൂപത്തെ നിന്റെ ആദരവിനായി ഞങ്ങൾ സമർപ്പിക്കുന്നു. യോഗ്യതരസ്തോത്രങ്ങളും ആദരണീയ പുകഴ്ചകളും നിന്റെ മുമ്പാകെ ഞങ്ങൾ അണയ്ക്കുന്നു. മോറാൻ വാലോഹാൻ ----- ആമ്മീൻ.

വീണ്ടും കോലോകൾ - ലത്ഹുമൊദ്ഹൈമോനുസോ - $\text{لُتْ هُمُودْ هَيْمُوْنُ سُو}$ (5) ?

1 വൻശിക്ഷാ വിധി-നീക്കിടാൻ ദൈവത്തോടർത്ഥിച്ചാരാം
നിനുവാക്കാർ തൻ-നാദം ചേദകരം
കർത്താവേ മത്തായ്പുത്രൻ
യോനാനിബിയുൽഘോഷിച്ചൊരു
ശിക്ഷയെ ദയവായ് നീക്കിക്കളയണമെ
പിഞ്ചുകിടാങ്ങൾ കുഞ്ഞുങ്ങൾ
സ്ത്രീകൾ യുവാക്കൾ വൃദ്ധന്മാർ-ഇവരോടെല്ലാം

കൃപ തോന്നിടണമെ, മൃഗജാലങ്ങളെയും-നിനുവാ
നഗരിയെയും രക്ഷിക്കണമെ; ഹാലേലൂയ്യാ അവർ
നിന്നെവാഴ്ത്തും. ബാരെക്മോർ. † ശുബഹോ ---

(Lathumo d'Haimonootho - Reesh Qolo)

When Nineveh beseeched God__ So that He might
abolish - their punishment, Its voice was mournful:
"O Lord, pass this wrath from us__ That Jonah, son of
Mathai - proclaimed to us; Have mercy on us! Have
mercy on the elders__ Have mercy on the women - and
the children Have mercy on us! And by Your mercies, O
Lord,__ Redeem all the men and all - the animals Have
mercy on us! Lord, deliver, by Your grace__ The City of
Nineveh - Halleluyah That it may praise You...Barekmor

† Glory be to the Father, Son and Holy Spirit

2 നിനുവാക്കാരുടെക-ണ്ണിർപ്പോ-ലിഞ്ഞങ്ങൾതൻ പ്രാർത്ഥനയെ
സകലാധിപതേ കൈക്കൊണ്ടിടണമെ
വിക്രമപുരമാകും നിനുവ-യ്ക്കെന്നോണം ഗതികെട്ടോരാം
ഞങ്ങൾക്കും നീ ഉത്തരുമരുളണമെ
അനുതാപികളെ കൈക്കൊള്ളും സത്തമനേ സർവ്വാധിശാ
ഹാലേലൂയ്യാ കൃപ തോന്നിടണമെ. മെന്ദാലാം ---

O God, who received the tears__ Of the Ninevites who
cried - aloud to You Receive our requests As You
answered Nineveh,__ The city of the mighty, - Lord, by
Your grace Answer our poor race For you, alone are
the Good__ You are the One who receives - the
repentance Of the sinful ones By Your mercies, O Lord
God,__ Have compassion upon us - Halleluyah Have
mercy on us. **Unto the ages of ages and forevermore**

3 ഏകാത്മജദേവാ ഞാൻ നിൻ, കൃപയുടെ കടലിൽ
നോക്കുന്നേൻ, എൻകടമേറി പാപം പെരുതായി,
നിൻ സോപ്പായെന്മേൽ പുശി-ട്ടെൻമിഴി നീരാൽ
വെണ്മയെഴാൻ കേഴുന്നേൻ നിൻ ജനകസ്നേഹത്താൽ,
എൻ വൈരികൾ മോദിച്ചിടാ-തനുതാപമെഴും
പാതകിയിൽ ദുതസമൂഹം മോദിച്ചോതട്ടെ
പശ്ചാത്താപമിയ-ന്നോരെ, രാപ്പകൽവാതിൽ തുറന്നേറ്റും
ഹാലേലൂയ്യാ നാമൻ വാഴ്വുടയോൻ മൊറിയോ --

My sins are many, O God__ And my faults have gained
strength so - I gaze upon Your sea of mercy I cry out
to You, O Lord__ Sprinkle me with Your hyssop - and
wash me in The tears of my eyes By the love of Your
Father__ Do not let my en`e`mies - mock me, rather

Lead me to confess That the angels may rejoice__ Over
one sinner who re-pents of his faults And let them
proclaim: "Bless`ed is He who opens__ His door to
those who repent - Halleluyah By night and by day!"

Lord have mercy upon us and help us

ബോവുസാ മോർ യാക്കോബ്

1 ഈശാനാമാ വരിക തുണപ്പാൻ വിളികൂട്ടുന്നു
പ്രാർത്ഥന കേട്ടിട്ടാത്മാക്കൾമേൽ കൃപ ചെയ്യേണം

O Lord, our Lord, we call to You, come to our aid,
Hear our requests and have mercy upon our souls

2 നിബിയോനാതൻ ഘോഷം നിനുവാദുപൻ കേട്ടു
നാശത്തിൻ മുന്നറിയിപ്പികൾ ഞെട്ടിഘോരൻ
ആരാണീ ഭീഷണനിരാജും നീ വാഴുമ്പോൾ
ഭീകരനാം രാജാവോടേവം ജനമാരാഞ്ഞു.

The word that was preached by the prophet reached the
king; **He** shook at the voice that had announced
destruction; **The** Ninevites said to the King about Jonah:
"Who is this man that decrees against your pow`er?"

3 മന്നനെമാനിക്കാത്തോരിവനെ വിട്ടോനാരാം
ശാസിക്കുന്നെന്തിനു നമ്മേയിക്കീടപ്രായൻ
താനോതീടും വചനത്തിനു തെളിവേകീടട്ടെ
നാടിനെതിരാം കോപക്കാര്യം നേരിൽ കേൾക്കാം.

Who has sent him who confronts the kings of the earth?
Why does this lowly man decree against our might?
Let him then prove if the words he uttered are true!
Let us learn from him why he speaks wrath against us!"

4 സർവ്വം കേട്ടിട്ടഭ്യർത്ഥനയെ കൈക്കൊൾവാനേ
പ്രാർത്ഥന കേട്ടിട്ടാത്മാക്കൾമേൽ കൃപചെയ്യേണം.

O Lord, our Lord, who hears all things and receives
pray'rs, **Hear** our requests and have mercy upon our
souls

ഏവൻഗേലിയോൻ

പെത്ഗോമോ

ഹാലേലൂയ്യാഹാലേലൂയ്യാ എന്നാത്മത്തെ സദയംരക്ഷിക്കുക നാമാ
വിടുകെന്ന നിൻ കാരുണ്യത്താൽ. ഹാലേലൂയ്യാ

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. ബാറെക്മോർ, നാം അടക്കത്തോടും, ഭയത്തോടും,
വണക്കത്തോടും ചെവിക്കൊടുത്ത് നമ്മുടെ മുമ്പാകെ വായിക്കപ്പെടുന്ന നമ്മുടെ
കർത്താവേശുമശിഹായുടെ വിശുദ്ധ ഏവൻഗേലിയോനിലെ ദൈവത്തിന്റെ
ജീവനുള്ള വചനങ്ങളുടെ അറിയിപ്പിനെ നാം കേൾക്കണം.

പട്ടക്കാരൻ, † നിങ്ങൾക്കെല്ലാവർക്കും സമാധാനം ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.
ജനം. അവിടുത്തെ ആത്മാവിനോടുകൂടെ ദൈവമായ കർത്താവ്,
ഞങ്ങളേയും യോഗ്യരാക്കിത്തീർക്കുമാറാകട്ടെ.

പട്ടക്കാരൻ. ജീവൻ നൽകുന്ന പ്രസംഗമായ നമ്മുടെ കർത്താവായ
യേശുമശിഹായുടെ വിശുദ്ധ ഏവൻഗേലിയോൻ ലോകത്തിനു

ജീവനും രക്ഷയും പ്രഘോഷിക്കുന്ന പ്രസംഗകനായ വിശുദ്ധ ലൂക്കോസ് ഏവൻഗേലിസ്താ എഴുതിയ രക്ഷാകര സുവിശേഷത്തിൽ നിന്ന്.

ജനം. വന്നവനും വരുവാനിരിക്കുന്നവനും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകുന്നു നമ്മുടെ രക്ഷയ്ക്കായി തന്നെ അയച്ചവനും സ്തുതിയും നാം എല്ലാവരുടെമേൽ തന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങളും എന്നേക്കും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

പട്ടക്കാരൻ. വിശുദ്ധ കന്യകമറിയാമിതിന്ന് ശരീരിയായിത്തീർന്ന നമ്മുടെ കർത്താവും, നമ്മുടെ ദൈവവും നമ്മുടെ രക്ഷകനുമായ യേശുമശിഹായുടെ മനുഷ്യാവതാര വ്യാപാരകാലത്ത് ഇവ ഇപ്രകാരം സംഭവിച്ചു.

ജനം. അങ്ങനെ വിശ്വസിച്ചു ഞങ്ങൾ ഏറ്റു പറയുന്നു.

ലൂക്കോസ് 11. 5 - 13

യേശു വീണ്ടും തന്റെ ശിഷ്യന്മാരോടു പറഞ്ഞു. നിങ്ങളിൽ ഒരുവനു ഒരുവന് ഒരു സ്നേഹിതൻ ഉണ്ടെന്നിരിക്കട്ടെ. അർദ്ധരാത്രിയിൽ ആ സ്നേഹിതന്റെ അടുത്തുചെന്ന്, സ്നേഹിതാ, എനിക്ക് മൂന്നപ്പം വായ്പതരണമെ, ഒരു സ്നേഹിതൻ യാത്രാമധ്യേ എന്റെ അടുത്തു വന്നിരിക്കുന്നു, അവനു വിളമ്പുവാൻ എനിക്ക് ഒന്നുമില്ല എന്നു പറഞ്ഞാൽ, എന്നെ പ്രയാസപ്പെടുത്തരുത്, കതക് അടച്ചുകഴിഞ്ഞു, കഞ്ഞുങ്ങളും എന്റെ കൂടെ കിടക്കയിൽ ഉണ്ട്, എഴുന്നേറ്റ് തരുവാൻ എനിക്കുസാധിക്കുകയില്ല എന്ന് അവൻ അകത്തു നിന്നു പറഞ്ഞാലും, സ്നേഹത്തിന്റെ പേരിലല്ലെങ്കിലും,

നിർബന്ധംമൂലം, എഴുന്നേറ്റ് വേണ്ടതു നൽകും. ഞാൻ നിങ്ങളോടു പറയുന്നു. യാചിപ്പിൻ, നിങ്ങൾക്കു ലഭിക്കും. അന്വേഷിക്കുവിൻ, നിങ്ങൾ കണ്ടെത്തും. മുട്ടുവിൻ, നിങ്ങൾക്കു തുറന്നുകിട്ടും. എന്തെന്നാൽ യാചിക്കുന്നവനു ലഭിക്കുന്നു. അന്വേഷിക്കുന്നവൻ കണ്ടെത്തുന്നു. മുട്ടുന്നവനു തുറക്കപ്പെടുകയും ചെയ്യുന്നു. ഏതെങ്കിലും പിതാവ് അപ്പം ചോദിക്കുന്ന മകന് കല്ലുകൊടുക്കുമോ? അഥവാ മീൻ ചോദിച്ചാൽ അതിനുപകരം പാമ്പിനെ കൊടുക്കുമോ? മുട്ട ചോദിച്ചാൽ തേളിനെ കൊടുക്കുമോ? മക്കൾക്ക് നല്ല ദാനങ്ങൾ നൽകുവാൻ ദോഷികളായ നിങ്ങൾക്ക് അറിയാമെങ്കിൽ, സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ നിങ്ങളുടെ പിതാവ് തന്നോട് യാചിക്കുന്നവർക്ക് പരിശുദ്ധാത്മാവിനെ എത്രയധികം നൽകും. † നിങ്ങൾക്കെല്ലാവർക്കും ശാന്തി ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

SCRIPTURE READINGS

Lk 11:5-13; 29-32

(Pethgomo for the Gospel) (Psalm 6:5)

Halleluyah, Halleluyah; Turn, O Lord, and save my soul
Redeem me for the sake of Your grace; Halleluyah

Deacon: With calmness and reverence and with sober minds, let us attend and listen to the Proclamation of the living words of God in the Holy Gospel of our Lord Jesus Christ that is read to us.

Priest: † Peace be unto you all.

People: May the Lord God make us worthy, With Thy Spirit.

Priest: The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, the life-giving proclamation from St. Luke the Evangelist, who proclaim life and salvation to the world.

People: Blessed is He who has come and is to come. Glory be to Him, who sent Him for our salvation, and His mercy be upon us all forever.

Priest: Now in the time of the incarnation of our Lord and our God and our Savior Jesus Christ, the Living Word of God, Who was incarnate of the Holy Virgin Mary, these things did come to pass in this manner. †

People: We believe and confess.

Lk 11:5-13; 29-32

⁵ And he said to them, "Suppose one of you has a friend, and you go to him at midnight and say to him, 'Friend, lend me three loaves of bread; ⁶ for a friend of mine has arrived, and I have nothing to set before him.' ⁷ And he

answers from within, 'Do not bother me; the door has already been locked, and my children are with me in bed; I cannot get up and give you anything.' ⁸ I tell you, even though he will not get up and give him anything because he is his friend, at least because of his persistence he will get up and give him whatever he needs. ⁹ "So I say to you, Ask, and it will be given you; search, and you will find; knock, and the door will be opened for you. ¹⁰ For everyone who asks receives, and everyone who searches finds, and for everyone who knocks, the door will be opened. ¹¹ Is there anyone among you who, if your child asks for a fish, will give a snake instead of a fish? ¹² Or if the child asks for an egg, will give a scorpion? ¹³ If you then, who are evil, know how to give good gifts to your children, how much more will the heavenly Father give the Holy Spirit to those who ask him!". ²⁹ When the crowds were increasing, he began to say, "This generation is an evil generation; it asks for a sign, but no sign will be given to it except the sign of Jonah. ³⁰ For just as Jonah became a sign to the

people of Nineveh, so the Son of Man will be to this generation. ³¹ The queen of the South will rise at the judgment with the people of this generation and condemn them, because she came from the ends of the earth to listen to the wisdom of Solomon, and see, something greater than Solomon is here! ³² The people of Nineveh will rise up at the judgment with this generation and condemn it, because they repented at the proclamation of Jonah, and see, something greater than Jonah is here! **Priest:** † Peace be unto you all.

Concluding Prayer

O Lord Jesus Christ, do not close the door of Your mercy in our faces. We confess that we are sinners, have mercy upon us. O Lord, Your love made you descend to us from Your place, that by Your death our death might be abolished. Have mercy upon us. Amen.

മോറാനേശു മശിഹാ, നിന്റെ കരുണയുടെ വാതിൽ
ഞങ്ങളുടെ മുമ്പങ്ങളുടെ നേരെ നീ അടയ്ക്കരുതെ.
കർത്താവേ ഞങ്ങൾ പാപികളാകുന്നു എന്നു ഞങ്ങൾ ഏറ്റു
പറയുന്നു. ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ. കർത്താവേ
നിന്റെ മരണത്താൽ ഞങ്ങളുടെ മരണം

മായ്ക്കപ്പെടുവാനായിട്ട് നിന്റെ സ്നേഹം നിന്റെ
 സ്ഥാനത്തുനിന്ന് ഞങ്ങളുടെ പക്കലേക്ക് നിന്നെ
 ഇറക്കിക്കൊണ്ടുവന്നു, ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ.

കൗമ



✠ ൧൨ : ൧൭

ബുധനാഴ്ച സുത്താനാ നമസ്കാരം

1 അഖിലം ഞാനാരാഞ്ഞിട്ടും ദൈവഭയത്തെ മികച്ചൊന്നും
ഞാൻ ദർശിച്ചില്ല. തൽ സ്നേഹത്താലെ
ധർമ്മികനാം യൗസേപ്പാർന്നു മെസ്രം രാജ്യം
മഹിതൻ മോശ വിഭാഗിച്ചാൻ വടിയാൽ വാരിധിയെ
ഹാനനിയാഭ്യന്മാരതിനാൽ
അഗ്നിയിൽ നിന്നും രക്ഷിതരായ്
തങ്കത്തൊക്കെതൂ കാമ്യം, മധുവിലുമതുമധുരം പാരം
ദൈവാരാധനയെ സ്നേഹിപ്പോൻ ധന്യൻ. ബാറൈക്മോർ

† ശുബഹോ: മെന്റാലം വാദാമോ ല്യാലാം ഒൽമിനാമിൻ

All things I have con-sidered - nothing have I **seen**
Bless'd is he who loved - the fear of the Lord; **better**
Joseph the just loved it and became king of - Egypt
Moses loved it and divided the sea with - his staff
Hannaniah and his friends loved it
And it saved them from the flames
More desirable than gold,- sweeter than the **hon-**
Bless'd is He who loves- the fear of the Lord. **eycomb**

Barekmore. † **Glory be to the Father, Son and the Holy Spirit**

Unto the ages of ages and forevermore.

2. എൻപേർക്കേഴുതിയ പാലോസിൻ

ലേഖനമാസ്ഥയൊടുത്തുയോ

വായിച്ചപ്പോൾ ഞാൻ കണ്ണീർ വർഷിച്ചു

വൃദിചാരികൾ മുടിയും ലജ്ജിതരാകും ചോരന്മാർ

വീഴും ദുഷ്കരരിതിയതിലെന്നേവം കണ്ടേൻ

ബാലും മുതിലീ പാപങ്ങൾ ചെയ്തൊരിക്കലു നാശം

പാപിനി ചുങ്കക്കാരൻപോൽ യാചിക്കുന്നേൻകേഴുന്നേൻ

അൻപുടയോൻ നാമാ കനിവുണ്ടാകേണം. മൊറിയോ-

St. Paul wrote me a letter - while I sat down and read it

Tears flowed from my eyes, for it is written:

Woe to adulterers and shame be upon - the thieves

For blasphemers, there will be a fire which is - not

quenched; **Woe** to me for I have done_ **All** these

things from my young age_ **Like** the tax collector and -

just like the sinful woman I beseech You Lord - Have

mercy on me! **Lord have mercy upon us and help us!**

ബോവുസൊ മോർ അപ്രേം

ആർദ്രതതോന്നണമെ നാമാ, ഇക്കർമ്മം കൈക്കൊള്ളണമെ

മോചനവും കൃപയും വാഴ്വും, നിന്നറയിന്നേകിടണമെ

Lord, have mercy upon us O Lord, receive our service

Send us from Your treasure-house

Mercy, grace and forgiveness

വൃത്തികളാൽ കർത്താവേ ഞാൻ,
നിൻകോപത്തിനുപാത്രമതായ്
കരുണാബ്ധേ നീ കോപിക്കാ,
സുസ്ഥിരമെ നിൻ നിർമ്മലത

By our unpleasing actions,
We have angered You, O Lord
You are full of compassion
And Your peace is not disturbed

നിബിവാക്യം പോൽ ജനമെല്ലാം,
ജലബിന്ദുക്കൾക്കൊപ്പമതാം
നൈർമ്മല്യത്തെ ഭജ്ഞിപ്പാൻ,
തിന്മയ്ക്കെങ്ങനെ സാധിക്കും

O Great Ocean of mercy, Our sins are a drop of mud
And a drop of mud cannot Make a vast ocean muddy.

Glory be to Your great love Which is shed upon sinners
Honor to Your Father and To the Holy Spirit, praise.

പ്രാർത്ഥന കേട്ടിടുന്നോനെ, യാചന നൽകിടുന്നോനെ
പ്രാർത്ഥനയിൽ പ്രീत्या സദയം, യാചനയെ നൽകീടണമെ.

Lord who hearkens to our pray'rs Unto us be reconciled
Hear our pray'r and petitions Answer us in Your mercy.

† അത്യുന്നതങ്ങളിൽ ദൈവത്തിനു സ്തുതിയും ഭൂമിയിൽ സമാധാനവും നിരപ്പും മനുഷ്യമക്കൾക്കു നല്ല ശരണവും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ. *“ഈ സ്തുതിപ്പു മൂന്നു പ്രാവശ്യം ചൊല്ലി കുമ്പിടണം”*

പദ്യം

ഉളവാക സ്തുതി ദൈവത്തിനു വാനിൽ
ധരണിയതിൽ ശാന്തി നല്ലൊരു ശരണം നരലോകർക്കും

“ഈ സ്തുതിപ്പു മൂന്നു പ്രാവശ്യം ചൊല്ലി കുമ്പിടണം”

Psalms 4

O God, the salvation of my righteousness, You have answered me when I called/ You have comforted me in my affliction. / Have mercy upon me and hear my prayer.

O sons of men, how long will you hide my honor? /How long will you love vanity and seek after lies? / Know that the Lord has wondrously set apart the chosen one. / The Lord will hear when I call to Him.

Be angry, but do not sin. / Meditate within your hearts and upon your beds / Offer sacrifices of righteousness and put your trust in the Lord.

There are many who say: / “Who will show us any good and shed the light of His face upon us?”

**O Lord, You have placed Your joy in my heart, /
more than the time when their grain, wine, and oil
abounded.**

**In peace I will lie down and sleep. / For You alone, O
Lord, make me dwell in tranquility. And to You belongs the
praise, O God. Barekmor.**

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore.**

4-ാം സങ്കീർത്തനം

എന്റെ ദൈവവും എന്റെ നീതിയുടെ രക്ഷിതാവുമേ,
നിന്നെ ഞാൻ വിളിച്ചപ്പോൾ നീ എന്നോട്
ഉത്തരമരുളിച്ചെയ്തു.

എന്റെ ഞെരുക്കങ്ങളിൽ നീ എന്നെ ആശ്വസിപ്പിച്ചു.
എന്നോടു കരുണചെയ്ത് എന്റെ പ്രാർത്ഥനയെ
കേൾക്കണമെ.

മനുഷ്യമക്കളേ നിങ്ങൾ എത്രത്തോളം എന്റെ
ബഹുമാനത്തെ മറക്കുകയും വൃർത്ഥതയെ
സ്നേഹിക്കുകയും വ്യാജത്തെ അന്വേഷിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.
എന്നേയ്ക്കുമായിട്ടോ.

കർത്താവ് അത്ഭുതത്താൽ തെരഞ്ഞെടുക്കപ്പെട്ടവനെ തനിക്കായി വേർതിരിച്ചു എന്നറിവിൻ. ഞാൻ വിളിക്കുമ്പോൾ കർത്താവും കേൾക്കും.

കോപിപ്പിൻ, നിങ്ങൾ പാപം ചെയ്തരുത്. നിങ്ങളുടെ ഹൃദയങ്ങളിൽ പറയുകയും നിങ്ങളുടെ കിടക്കകളിന്മേൽ നിരൂപിക്കുകയും ചെയ്തിൻ.

നീതിയുടെ ബലികൾ നിങ്ങൾ കഴിച്ചു കർത്താവിൽ ശരണം പ്രാപിപ്പിൻ.

നല്ലവനെ നമുക്ക് ആരു കാണിച്ചുതരുമെന്നും, അവന്റെ മുഖപ്രകാശത്തെ നമ്മുടെമേൽ വിരിക്കട്ടെയെന്നും പറയുന്നവർ പലരുണ്ട്.

കർത്താവേ, അവരുടെ ധാന്യവും വീഞ്ഞും എണ്ണയും ഒരുമിച്ചു വർദ്ധിച്ച കാലത്തേക്കാൾ, എന്റെ ഹൃദയത്തിൽ നിന്റെ സന്തോഷം നീ തന്നു.

ഞാൻ കിടന്നുറങ്ങും, എന്തെന്നാൽ കർത്താവേ നീ മാത്രം എന്നെ അടക്കത്തോടെ വസിക്കുമാറാക്കും. ദൈവമേ സ്തുതി നിനക്കു യോഗ്യമാകുന്നു. ബാറെക്മോർ.

മോർ യാക്കോബിന്റെ ബോധസോ

1. ഞങ്ങളുടെ നാഥനായ കർത്താവേ, നിന്നെ ഞങ്ങൾ വിളിക്കുന്നു. ഞങ്ങളുടെ സഹായത്തിനായി വന്ന് അപേക്ഷയെ കേട്ട് ഞങ്ങളുടെ ആത്മാക്കൾമേൽ കരുണ ചെയ്യണമെ.

2. ഇറേന്മാരുടേയും മാലാഖമാരുടേയും നാമനായ കർത്താധികർത്താവേ ഞങ്ങളുടെ അപേക്ഷകേട്ട് ഞങ്ങളുടെ ആത്മാക്കളുടെമേൽ കരുണ ചെയ്യണമെ.

3. † പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവുമായുള്ളോവേ എന്റെ ഹൃദയത്തെ പ്രകാശിപ്പിക്കേണമെ. വിശ്വാസത്തോടെ നിന്റെ വാതുകൽ ഞാൻ മുട്ടിയിരിക്കുന്നതിനാൽ ദയവോടെ എന്നോട് ഉത്തരമരുളണമെ.

4. നിന്റെ സത്യത്തെ ഞാൻ കാണുകയും നിന്റെ നാമത്തെ സ്തോത്രം ചെയ്യുകയും ചെയ്യാൻ എന്റെ കണ്ണുകളെ പ്രകാശിപ്പിക്കേണമെ. നിന്റെ ദയയിൽ ഞാൻ സങ്കേതപ്പെട്ടിരിക്കുന്നതിനാൽ എന്നെ കാത്തു കൊള്ളണമെ.

5. കർത്താവേ നിന്നോടു ഞാൻ അപേക്ഷിച്ചിരിക്കുകൊണ്ട് വെടിപ്പുള്ള ഹൃദയം എനിക്കു തരേണമെ. നിന്റെ നിറവിൽ നിന്ന് നിത്യജീവനെക്കുറിച്ചുള്ള ജ്ഞാനം എന്റെ ബോധത്തിൽ നീ വസിപ്പിക്കേണമെ.

6. ദുഷ്ടനെതിരായി എനിക്കു സഹായത്തിന് ആത്മീയ ആയുധം ഉണ്ടായിരിക്കേണമെ. നിന്റെ നാമത്താൽ എന്നെ മുദ്രയിടുകയും എന്റെ ജീവനെ നാശത്തിൽ നിന്ന് രക്ഷിക്കുകയും ചെയ്യണമെ.

7. നിന്റെ ഭാഗ്യത്തെ ഞാൻ സ്നേഹിക്കുകയും നിന്റെ പിന്നാലെ വരികയും ചെയ്തതുകൊണ്ട് എന്നെ ലജ്ജിപ്പിക്കരുതെ. നിന്റെ പതിവിൻ പ്രകാരം നിന്റെ വലതുകൈ എന്റെ മേൽ ആവസിപ്പിക്കേണമെ.

8. എന്റെ ഇഷ്ടം മുഴുവനും ഞാൻ നിനക്കുള്ളവനായി
ത്തീരണമെന്നുമാത്രമാണ്. കാര്യവാനായ പിതാവും
നാഥനുമായ നിന്നെ ഞാൻ വന്ദിക്കുന്നു.

9. ഞാൻ നിന്നിൽ നിന്ന് കരുണയും ദയയും
പ്രാപിച്ചിരിക്കുന്നതിനാൽ എന്നെ ലജ്ജിപ്പിക്കരുതെ.
വ്യാപാരിയെപ്പോലെ എന്റെ ഹൃദയം നിന്റെ നിക്ഷേപത്തെ
വഹിക്കുമാറാകണമെ.

10. സത്യത്തിന്റെ പുസ്തകം ഞാൻ വായിച്ചു പഠിക്കേ
ണ്ടതിനായി എന്നിക്കു ഇടയാക്കണമെ. കർത്താവേ ഞാൻ
നിന്റെ ദാസനും ദാസീപുത്രനുമായാൽ നിന്റെ
സന്നിധിയിൽ എന്നെ ജീവിപ്പിക്കണമെ.

11. നിന്റെ ശരീരം ഭക്ഷിക്കുകയും രക്തം പാനം
ചെയ്യുകയും ചെയ്തിരിക്കുന്നതിനാൽ നീ മൂലം ഞാൻ
ജീവിക്കുമാറാകണമെ. നിന്റെ + സ്ലീബാ ഉപദ്രവങ്ങളിൽ
നിന്ന് എന്നെ കാക്കുന്ന കോട്ടയായിരിക്കണമെ.

12. കർത്താവേ, നിന്നോട് ഞാൻ പ്രാർത്ഥിച്ചതുകൊണ്ട്
നിന്റെ വലതുതൂക്കെ എന്റെമേൽ ആവസിപ്പിക്കണമെ.
ഉത്തമ ഇടയനായുള്ളോവേ, നിന്റെ ആട്ടിൻ കൂട്ടത്തിൽ
എന്നെ ഒരു കുഞ്ഞാടാക്കേണമെ.

13. ലോകങ്ങളുടെ പിതാവും ജീവന്റെ അധിപതിയും
മായുള്ളോവേ, നിനക്കു സ്തുതി. എന്റെ അപേക്ഷ നിന്റെ
ശ്രേഷ്ഠതയുടെ മുമ്പാകെ കാഴ്ചപോലെ
പ്രവേശിക്കുമാറാകണമെ.

14. സകലവും കേൾക്കുന്നവനും പ്രാർത്ഥനകളെ
കൈക്കൊള്ളുന്നവനുമായുള്ളോവേ, ഞങ്ങളുടെ അപേ
ക്ഷകേട്ട് ഞങ്ങളുടെ ആത്മാക്കളിൽ കരുണ ചെയ്യണമെ.

ബോവുസോ മോർ യാക്കോബ് - നോമ്പ് രീതി

1. ഈശാനാമാ വരിക തുണപ്പാൻ വിളികൂട്ടുന്നു
പ്രാർത്ഥന കേട്ടിട്ടാത്മാക്കൾമേൽ ചെയ് കാരുണ്യം

O Lord, our Lord, - we - call to You; - Come to our aid
Hear our requests - and - have mercy - upon our souls

2. നാമാദേവാ ഈറയനാമാ മാലാഖേശാ
പ്രാർത്ഥന കേട്ടിട്ടാത്മാക്കൾമേൽ ചെയ്കാരുണ്യം

O Lord, our Lord, - Lord - of watchers - and of angels
Hear our requests - and - have mercy - upon our souls.

3. എന്നുള്ളത്തെ ത്രിത്വാത്മകനേ ശോഭിപ്പിക്ക
വിശ്വാസത്താൽ മുട്ടുന്നേൻ ഞാനുത്തരമരുൾക

Father, Son, and - Ho-ly Spirit, - enlighten me; **Answer**
me, Lord; - I - have knocked at - Your door with faith.

4. സത്യം കാണാണെൻ കണ്ണുകളെ തെളിയിക്കേണം
ഞാൻ ശിശുവല്ലോ താങ്ങെന്നും നിൻ കാരുണ്യം താൻ

Open my eyes, - so - that, Lord, I - may see Your truth
Protect me, for - I - take refuge - in Your kindness.

5. യാചിക്കുന്നേൻ നിർമ്മല ഹൃദയം തന്നരുളേണം
പൂർണ്ണതയിൽ നിന്നേകീടണമേ ജീവജ്ഞാനം

Grant me, O Lord, - a - pure heart, for - I beseeched You
Grant my mind the - wisdom of life - from Your fullness.

6. ദുഷ്ടനൊടേൽപ്പാനാത്മായുധമാർജ്ജിക്കേണം ഞാൻ
നിൻ നാമത്താൽ മുദ്രയടിച്ചെ-ന്നെ കാക്കേണം

May the weapon - of - the Spirit - come to my aid; **Seal**
me in Your - name - and save me - from destruction.

7. നിൻ സൗഭാഗ്യം നേടാൻ നിന്നെ-പ്പിൻപറ്റും ഞാൻ
നാണിക്കരുതെ വാഴണമെൻമേൽ നിന്റെ വലംകൈ

I have loved Your - blessedness and - come after You
O Lord, in Your - mercy, do not - put me to shame.

8. ഞാൻ നിന്റേറതായ് തീരണമെന്നാണെൻ ഹിതമേകം
വന്ദിക്കുന്നേൻ ദിനദയാലോ നാഥാ താതാ.

My lone desire - O - my Lord is - to become Yours,
I worship You, - O - Father, O - Merciful One.

9. പ്രാപിച്ചേൻ നിൻ കാരൂണ്യം ഞാൻ ലജ്ജിക്കല്ലേ
നേടണമേ ഞാൻ വാണിജനെപ്പോൽ നിൻ നിക്ഷേപം

From You, I have - received mercy - and compassion
May my mind carry - Your treasure - like a merchant.

10. ശീലിപ്പാൻ നിൻ സദ്ഗ്രന്ഥത്തെ നൽകിടണമേ
ഞാൻ നിൻ ദാസൻ ദാസീപുത്രൻ ജീവൻ നൽക

Grant me, O Lord, - to - read and learn - Your Books in
truth; **I am** Your servant; - make me to - live before You.

11. നിൻമെയ്യേറ്റോൻ ഞാൻ നേടണമേ നാമാ ജീവൻ
കോട്ടയ്ക്കൊപ്പം കാക്കണമെ നിൻ സ്ലീബായെന്നെ.

I have eaten, Your Body, Lord, - and drunk Your blood
May I live by You; may Your Cross guard me from harm

12. പ്രാർത്ഥിച്ചേൻ ഞാൻ തൂക്കരമെന്മേൽ വച്ചിടേണം
നല്ലിടയാ നീ ചേർക്കണമെന്നെ നിൻ കുഞ്ഞാടായ്

In pray'r, I called to You; may Your right hand guard me
Good Shepherd, make me to be a lamb in Your flock

13. ലോകപിതാവേ ജീവേശാ നിൻ നാമം സ്തുത്യം
കൈക്കൊള്ളേണം കാഴ്ചകണക്കേയെൻറയപേക്ഷ.

Praise You Father - of the worlds and - the King of Life
May my request - enter before - Your majesty

14. സർവ്വം കേട്ടിട്ടഭ്യർത്ഥനയെ കൈക്കാൾവോനേ
പ്രാർത്ഥനകേട്ടിട്ടാത്മാക്കൾമേൽ കൃപചെയ്യേണം.

O Lord, our Lord, - who - hears all things - and receives
pray'rs; **Hear** our requests - and - have mercy - upon
our souls

SUPPLICATION

O merciful God, the voice of our prayer knocks at Thy door; prevent not from Thy devotees the petitions of their needs. We call upon Thee, O God, to assist us in our infirmities. O Good one, hearken to the voice of our supplication, and grant our petitions in Thy mercy.

BO'UTHO of MOR EPHREM

(To be sung in the tone for the Fast)

**Lord, have mercy upon us
O Lord receive our service
Send us from Your treasure-house
Mercy, grace, and forgiveness**

Help me to keep vigil and
Stand watchfully before You
But if I were to slumber
May my sleep be without sin

**If I sin while keeping watch
Lord, forgive me by Your grace
And if I sin in my sleep,
Absolve me by Your mercy!**

O Lord, grant me peaceful sleep
By the Cross of Your meekness
Save me from all evil dreams
And from obscene images

**While I sleep throughout this night
Lord, protect me and prevent
Evil men and sinful thoughts
From taking control of me**

Send me an angel of light
To protect my whole body
By Your flesh which I've consumed
Save me from hateful passions

**Lord, when I lie down to sleep
May Your blood be my guardian
Granting freedom to my soul
Which is formed in Your image**

Overshadow my body
With Your right hand, which formed it
May Your fortress of mercy
Be a shield surrounding me

**May Your strength be my guardian
As my body sleeps in peace
May that sleep be like incense
Before Your great majesty.**

By the pray'rs of Your Mother
Let not Satan near my bed
By Your sacrifice for me
Forbid him from harming me

**Lord, fulfill what You promised
Guard my life by Your Cross that
I may praise You when I wake
For you loved my feebleness**

Grant, by Your compassion, Lord
That I may obey Your will
Grant us an evening of peace
And a night of righteousness

**Christ our Savior, O True Light
Whose honor dwells in the light
You are indeed the True Light
Whom the sons of light worship**

Jesus, Savior of the world
Who dwells truly in the light
Have mercy upon us in
This world and the world to come

Glory to You! Praise to You!
Thousands of praises to You
Glory Lord! Glory to You,
Lord, have mercy on us all

Praise the One Watchers worship
Praise the One the angels serve
Lord of Watchers and angels
Hear the pleas of Your faithful

Praise Him Who is one essence
Praise Him Who is three persons
Father, Son, Holy Spirit
Who is the One and True God

Glory to Him who accepts
Like first-fruits and off'erings
The tears of the penitent
And the pray'rs of the feeble

**Countless as the leaves of trees
Are those on earth who praise You
Whom Watchers in Heaven serve
And whom angels glorify**

With wisdom and purity Let us glorify our God Father,
Son, Holy Spirit Who is the one and true God

**Do not keep gold and silver
Which contain deadly poison
Rather, obtain sound doctrine
That you are loved by the Lord**

Observe the forty-days' fast
And give bread to the hungry
And as you learned from David
Pray seven times every day (Ps. 119:164)

**Both Moses and Elijah
Fasted forty days and nights
As our Lord also fasted
And conquered the evil one**

May the pray'r which ascended
From the furnace, sea and pit
Open the door of mercy For our pray'r and petition
Lord, who hears our petitions
Answer us in Your mercy Lord,
be reconciled with us
Have compassion upon us

(Kurieleison, Kurieleison, Kurieleison)

അപേക്ഷ

കരുണയുള്ള ദൈവമെ നിന്റെ വാതിലിലിൽ ഞങ്ങളുടെ അപേക്ഷയുടെ സ്വരം മുട്ടുന്നു. നിന്നെ വന്ദിക്കുന്നവരിൽ നിന്ന് അവരുടെ ആവശ്യങ്ങൾ വിരോധിക്കരുതെ. ദൈവമെ ഞങ്ങളുടെ ബലഹീനതയുടെ സഹായത്തിനായി നിന്നെ ഞങ്ങൾ വിളിക്കുന്നു. നല്ലവനെ ഞങ്ങളുടെ അപേക്ഷയുടെ സ്വരം കേട്ട് നിന്റെ കരുണയാൽ ഞങ്ങളുടെ യാചനകൾക്ക് ഉത്തരമരുളണമെ

മോർ അപ്രേമിന്റെ ശയന പ്രാർത്ഥന

കർത്താവേ കൃപചെയ്യണമെ
പ്രാർത്ഥന നീ കൈക്കൊള്ളണമെ
നിൻ ദയവും നിൻ മോചനവും
നിന്നറയിൽ നിന്നേകണമെ

എന്നുടയോനേ സന്നിധിയിൽ
നിദ്രതെളിഞ്ഞിന്നീയടിയാൻ
വന്നുണർവ്വോടെ നിൽപ്പതിനായ്
ഉന്നതനേ നീ കൃപചെയ്ക

പിന്നെയുമി നിന്നടിയാൻഞാൻ
നിദ്രയിലായെന്നാകിലുമെ
എന്റെയുറക്കം സന്നിധിയിൽ
ദോഷം കൂടാതാകണമെ.

തിന്മകൾ ഞാനുണർവ്വിൽ ചെയ്താൽ
നന്മയൊടൊക്കെ പോക്കുകനി
നിദ്രയിൽഞാൻ പിഴചെയ്തെങ്കിൽ
നിൻദയ മോചിച്ചീടണമെ.

താഴ്മയെഴും നിൻ + കുരിശാലെ
നല്ലുയുറക്കം നൽകണമെ,
മായകൾ ദുഃസ്വപ്നാദികൾ നിൻ
ദാസനു കാണാറാകരുതെ.

ഇന്നു സമാധാനം നിറയും
നിദ്രയൊടൊന്നെ കാക്കുക നീ
എന്നിലുസത്തും ദൂർന്നിനവും
വന്നധികാരം ചെയ്യരുതെ.

നിന്നടിയാൻ ഞാനെന്നതിനാൽ
എന്നുടലിന്നും കാവലിനായ്

നിൻ വെളിവിന്റെ ദൂതനെ നീ
എന്നരികത്താക്കീടണമെ.

യേശുവേ ജീവനിരിക്കും നിൻ
ദിവ്യശരീരം തിന്നതിനാൽ
നാശമുദിക്കുന്നാഗ്രഹമെൻ
ചിത്തമതിൽ തോന്നീടരുതെ.

രാവിലുറങ്ങുമ്പോഴരികിൽ
കാവലെനിക്കാ തിരുരക്തം
നിന്നുടെ രൂപത്തിനുസദാ
നീ വിടുതൽ തന്നീടണമെ

നിൻ കൈമനഞ്ഞോരെന്നുടലിൽ
നിന്റെ വലങ്കൈയ്യാകണമെ
നിൻ കൃപചുറ്റും കോട്ടയുമായ്
കാവലതായും തീരണമെ.

അംഗമടങ്ങും നിദ്രയതിൽ
നിൻ ബലമെന്നെ കാക്കണമെ
എന്റെയുറക്കം നിന്നരികിൽ
ധൂപം പോലെയുമാകണമെ.

അമ്പൊടു നിന്നെപ്രസവിച്ചോ-
രമ്മയുടെ നൽപ്രാർത്ഥനയാൽ
എൻ ശയനത്തിന്മേൽ രാവീൽ
ദുഷ്ടനടുക്കൊറാകരുതെ.

എൻദുരിതത്തിൻ പരിഹാരം
നൽകിയ നിന്റെ ബലിയാലെ
എന്നെ ഞെരുക്കിടാതെ മഹാ
ദുഷ്ടനെ നീ മാറ്റിടണമെ.

നിന്നുടെ വാഗ്ദാനം കൂപയാൽ
എങ്കലഹോനി നിറവേറ്റി
നിൻ + കുരിശാലെൻ ജീവനെ നീ
മംഗലമോടും കാക്കണമെ.

ഏറിയൊരൊന്റെ ഹീനതയിൽ
പ്രീതിയെ നീ കാണിച്ചതിനാൽ
ഞാനുണരുമ്പോൾ നിൻ കൂപയെ
ഓർത്തുപുകഴ്ത്താറാകണമെ.

നിന്തിരുവിഷ്ടം നിന്നടിയാൻ
അമ്പിലറിഞ്ഞായതുപോലെ
തന്നെനടപ്പാൻ നിൻ കൂപയാൽ
എന്നിൽ നിതും കൂപചെയ്ക.

ശാന്തിനിറഞ്ഞോരത്തിയെയും
നന്മവിളങ്ങും രാവിനെയും
എന്നുടയോനാം മശിഹായേ
നിന്നടിയങ്ങൾക്കേകണമെ.

സത്യവെളിച്ചം നീ പരനെ
നിന്റെ മഹത്വം വെളിവിൽ താൻ

നൽ വെളിവിൻ സുതരായവരും
നിൻ മഹിമയ്ക്കായ് സ്തുതിപാടും.

മാനവരക്ഷകനെ സ്തുതിനിൻ
ദാസരിലെന്നും നിൻ കൃപയെ
ഈയുലകിൽ നീയെന്നതുപോൽ
ആലോകത്തിലുമേകണമെ.

എന്നുടയോനെ സ്തുതി നൽകി-
ടുന്നു നിനക്കെൻ രക്ഷകനെ
ആയിരമോടൊത്തായിരമായ്
യേശുവേ നിന്നെ സ്തുതിപാടും

ദിവ്യജനത്തിന്നുടയോനേ
ദിവ്യജനം വാഴ്ത്തുന്നവനേ
കീർത്തനമോതിടുന്നവരിൻ
പ്രാർത്ഥനയെ കൈക്കൊള്ളണമെ

യാവനൊരുത്തൻ മുവരുമായ്
മുവരതൊന്നായും മരുവും
താതസുതാശ്വാസപ്രദനാം
സത്യപരനായ് സ്തുതിനിതും

ഹീനരുടെയി പ്രാർത്ഥനയും
താപികൾതൻ കണ്ണീരുകളും
ആദ്യഫലത്തിൻകാഴ്ചകൾപോൽ
ഏൽക്കുമവനായ് സ്തുതിയെന്നും.

വാനവരെന്നും സ്തുതിയാലെ
നിന്നുപുകഴ്ത്തിടുന്നവനെ
പുഴികളായിടുന്നവരും
നിൻ മഹിമയ്ക്കായ് സ്തുതിപാടും

താതസുതാശ്വാസപ്രദനാം
ഏകപരൻ തൻ തിരുമുമ്പിൽ
ദോഷമകന്നോരറിവോടെ
പാടുകനാം സങ്കീർത്തനവും.

കൊല്ലെന്നൊരു നഞ്ചായവയാം
വെള്ളികൾ പൊന്നും നേടരുതെ
നല്ലനു നിന്നിൽ പ്രീതിവരാൻ
നല്ലപദേശം നേടുക നീ.

നാല്പതു നോമ്പോടഗതിക്കാർ-
ക്കപ്പവുമേകി പോറ്റുക നീ
മന്നവനിശായ് സുതനെപ്പോൽ
ഏഴുകുറി പ്രാർത്ഥിച്ചിടുക.

മോശയുമേലിയായുമവർ
നോറ്റുപവാസം നാല്പ്പതുകാൾ
യേശുവുമീനോമ്പേറ്റതിനാൽ
നാശകനെ തോല്പിച്ചുടനെ.

വൻ കടലിൽ നിന്നേറിയനൻ
യോനാനിബിയാ പ്രാർത്ഥനയാൽ

ഈയടിയാർക്കും നിൻകൂപയിൻ
വാതിൽതുറക്കാറാകണമെ

സിംഹഗണത്തിൻ കുഴിയിൽ നി-
ന്നേറിയ ദാനിയേലിനുടെ
പ്രാർത്ഥനയാലെ നിൻ കൂപയിൻ
വാതിൽ തുറക്കാറാകണമെ.

തീക്കുഴിതന്നിൽ നിന്നരികെ
വന്നശിശു പ്രാർത്ഥനയാലെ
ഈയടിയാർക്കും നിൻ കൂപയിൻ
വാതിൽ തുറക്കാറാകണമെ.

പ്രാർത്ഥനയെ കേൾക്കുന്നവനെ
യാചനയെ നൽകുന്നവനെ
പ്രാർത്ഥന കേട്ടീ ദാസരുടെ യാചന നൽകീടണമെ.

കുറിയേലായിസ്സോൻ കുറിയേലായിസ്സോൻ കുറിയേലായിസ്സോൻ
ബാറെക്മോർ, അത്യുന്നതനുടെ മറവിങ്കൽ ഹാലേലൂയ്യാ
ദേവേശൻ തൻ നിഴലിലിരിപ്പോൻ സംസ്തുത്യൻ
ബാറെക്മോർ, കർത്താവോടൂർ ചെയ്തീടുമവൻ ഹാ-
ശരണവുമെൻഗതിയാം പരനും നീ.

പ്രതികൂലതയിൻ കെണിയിൽനിന്നും
പാഴ്വചനത്തിൽനിന്നും കാക്കുമവൻ.

തുവലുകൊണ്ടവനംചെയ്തുമറയ്ക്കും ചിറകുകളാൽ ഹാ-
ത്ത്രയുധമായ് ചുറ്റും നിന്നെ-തിരുസത്യം.

രാവിൻ ഭീഷണിയാൽ ഭയമാർന്നിടാ ഹാ-
പകലിൽ പാറിടുമസ്ത്രത്തിൽ നിന്നും.

രാത്രിഞ്ചരമാം വചനത്തിൽ നിന്നും ഹാ-
ഉച്ചയിലൂതും കാറ്റിൽ നിന്നും.

നിൻ പാർശ്വത്തായിരമായിരമായ് നിപിതിക്കും ഹാ-
പതിനായിരമായ് നിൻ വലമാം ഭാഗത്തും.

നിന്നരികത്തണയാനേളുതല്ലവരാൽ ഹാ-
ദർശിക്കും നീ നിൻ ദൃഷ്ടികളാൽ.

കാണുമധർമ്മം ചെയ്യുന്നവരുടെ പ്രതിപകരം നീ ഹാ-
എൻ ശരണം കർത്താവായതിനാൽ.

നിർപാർപ്പിടമുയരങ്ങളിലാക്കുകയാൽ ഹാ-
നിന്നെയധർമ്മം തീ-ണ്ടുകയില്ല.

നിൻ കൂടാരത്തൊടു ദണ്ഡനമാർന്നിടാ ഹാ-
നിന്നെപ്രതിമാലാപകളോടവനാജ്ഞാപിക്കും.

മാർഗ്ഗങ്ങളിലഖിലം നിന്നെ പരിരക്ഷിപ്പാൻ ഹാ-
നിന്നെ ഭുജങ്ങളിലവരേ-റ്റിടുവാനായ്.

നിൻ പാദത്തിനിടർച്ചഭവിയ്ക്കായ്വാൻ ഹാ-
സർപ്പം വിരിയൻ പാമ്പിവയെ നീ മർദ്ദിക്കും.

കേസരിനക്രങ്ങളെ നീ തട്ടിമെതിക്കും ഹാ-
പരിരക്ഷിച്ചു ബലം നൽകും ഞാനവനെനേത്തേടുകയാൽ.

എൻനാമമറിഞ്ഞെന്നവിളിച്ചതിനാൽഞാനുത്തരമരുളും ഹാ-
പീഡയിലവനൊടുചേ-ർന്നമരും ഞാൻ.

ബലവാനാക്കിബുഹുമാനിചിടുമവനെ ഞാൻ ഹാ-
 നെടുന്നാളേയ്ക്കവനുകൊടുക്കും ഞാൻ സംതൃപ്തി.
 എൻ പരിരക്ഷയെ ഞാനവനെ ദർശിപ്പിക്കും ഹാ-
 നെടുന്നാളേയ്ക്കവനുകൊടുക്കും ഞാൻ സംതൃപ്തി.
 ആഗതനായിടുമെവടുന്നെന്നാശ്രയമായോൻ ഹാ-
 എൻ തുണ കർത്താവിൻ തിരുമുമ്പിൽനിന്നും.
 വാനിടവും പാരും നിർമ്മിച്ചോൻ ഹാ-
 നിൻ പാദം വഴുതിടുവാനവനിടയാക്കുകയില്ല.
 നിദ്രാവശനാകാ നിന്നുടെ കാവൽക്കാരൻ ഹാ-
 ഇസ്രായേലിൻ കാവൽക്കാരൻ.
 നിദ്രാവേശമില്ലവനിഹ നിദ്രാഭാരമതും ഹാ-
 കർത്താവല്ലോ നിന്നുടെ കാവൽക്കാരൻ.
 വീശുംനിഴൽനിന്നുപരിതലേകർത്തൻവലതുകരത്താൽ ഹാ-
 പകലോൻ പകലിൽ നിനക്കപകാരം ചെയ്യാ.
 രാത്രിശ്വരനും രാവീകൽ ഹാ-
 കർത്തൻ ദോഷങ്ങളിൽ നിന്നവിലം കാത്തിടും.
 കാത്തിടും നിന്നാത്മാവിനെ നാഥൻ ഹാ-
 നിൻഗതിവിഗതികളെപ്പാ-ലിക്കുമവൻ.
 മേന്മേലെന്നെന്നേയ്ക്കും ഹാ-
 സ്തുതിയങ്ങേയ്ക്കുചിതം ദേവേശാ. ബാറെക്മോർ.

1. അയ്യന്നത്തനുടെ മറവിലിരിക്കും നാമാ-
കൃപയിൻ ചിറകിൽ ചേ-ർക്കണമെ.
2. കാരൂണ്യംമൂലം കൃപയാലെല്ലാം കേൾക്കുന്നോനേ
നിന്നടിയാർ തൻ യാചനയെ കേ-ട്ടീടണമെ.
3. മഹിമയെഴും രാജാവാം രക്ഷകമശിഹാ ശമനമെഴും
സന്ധ്യയെഴുംപൂണ്യംനിറയും രാവുണ്ണങ്ങൾക്കേകണമെ
4. മിഴിനികലുയർത്തുന്നങ്ങൾ കടപാപങ്ങളെ മോചിക്ക
ഇരുലോകങ്ങളിലും ഞങ്ങൾ-ക്കരുളീടണമെ കാരൂണ്യം
5. നിൻകൃപയിവരെമറയ്ക്കണമെ അഭിമുഖമായ്ദയനിൽക്കണമെ
ദുഷ്ടപ്പടയിൽനിന്നും കാത്തിടട്ടെ നിൻ + സ്ലീബാ.
6. ആജീവംമേവീടണമെ നിന്റെ വലക്കെ ഞങ്ങളെമേൽ
നിൻശമമെങ്ങളിലമരട്ടെ യാചിച്ചിടുമാത്മാക്കൾക്കായ്
ശരണവുമവനവുമേകണമെ.
7. മാതൃവിശുദ്ധാഭ്യർത്ഥനയാൽ കടപരിഹാരം നൽകി
എന്മേൽ ദേവേശാ ചെയ്തീടണമേ കാരൂണ്യം.

കൗമാ ക്രോബേന്മാരുടെ സ്തുതി

എന്നെന്നും കർത്താവിൻ ബഹുമാനം ധന്യം
+ പരിപാവനനേ സംസ്തുത്യാ ത്രിത്വാത്മകനെ
ദയചെയ്തീടണമെ,

എന്നെന്നും കർത്താവിൻ ബഹുമാനം ധന്യം
+ പരിപാവനനേ സംസ്തുത്യാ ത്രിത്വാത്മകനെ
ദയചെയ്തീടണമെ,

എന്നെന്നേയ്ക്കും കർത്താവിൻ ബഹുമാനം ധന്യം

‡ പരിപാവനനേ സംസ്തുതാ ത്രിത്വാത്മകനെ
കൃപയാൽ ദയചെയ്തിടണമെ.

പരിപാവനനും സംസ്തുതാനുമാണെന്നും നീ
പരിപാവനനും സംസ്തുതാനുമാണെന്നും നീ
നീ പരിപാവനനെന്നെന്നേയ്ക്കും തിരുനാമം ധനും
കർത്താവേ സ്തോത്രം, കർത്താവേ സ്തോത്രം
നിത്യവുമാശ്രയവുമേ സ്തോത്രം. ബാറെക്മോർ.

Psalms of the Compline [Psalm 91]

**Barekmor. He who sits under the protection of the
Most High and glories in the shelter of God will say
to the Lord,**

"My trust is in You, God is my refuge in whom I trust."

**For the Lord shall deliver you from the snare, which
makes you stumble and from talk of vain things.**

**He will keep you safe under his feathers and you shall
be protected beneath His wings. His truth shall enclose
you as an armor.**

**You shall not be afraid of the terror of the night nor
of the arrow, which flies by day.**

**Nor of the word, which walks in the darkness nor of the
spirit that destroys at midday.**

**Thousands shall fall at your side and ten thousands
at your right hand, but it shall not come near you.**

But with your eyes alone you shall see the reward of the
wicked

**Because You have made the Lord your trust; You
have made Your dwelling in the heights**

Evil shall not come near you, affliction shall not come
near your tent.

**Because He has commanded his angels concerning
you; that they should keep you in all your ways**

And receive you in their arms; that you may not stumble
with your foot

**You shall tread upon the adder and the basilisk;
You shall trample upon the lion and the dragon**

"Because he has cried to me," says the Lord, "I will
deliver him and strengthen him."

**Because he has known my name, He shall call upon
me and I will answer him, I will be with him in
distress.**

I will strengthen him and honor him; I will satisfy Him with length of days and show him my salvation.

[Psalms 121]

I have lifted up my eyes to the hills, from where will my help come?

My help is from the Lord, who made heaven and earth

He will not suffer your foot to slip, your guardian shall not sleep.

Indeed, He neither slumbers nor sleeps, the guardian of Israel.

The Lord is your guardian. The Lord shall shelter you with His right hand

The sun shall not harm you by day, nor the moon by night,

The Lord shall guard you from all evil, the Lord shall guard your soul

The Lord shall guard your going out and your coming in. From henceforth and forevermore.

And to You belongs the praise O God. Barekmor.

† Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Halleluiah, Halleluiah, Halleluiah. Unto the ages of ages and forevermore.

Prayers of Mor Severus

He who sits under the protection of the Most High, beneath the shadow of the wings of Your loving kindness will say,

"Protect us, O Lord, and have mercy upon us; You who hear all, hear the prayer of Your servants in Your loving kindness.

Grant us, O Christ our Savior, an evening full of peace and a night of holiness, for You are the King of Glory.

Our eyes are turned to You. Pardon our offenses and our sins; Have mercy upon us both in this world and in the world to come.

O Lord, may Your mercy protect us and Your grace rest upon our faces. May Your † Cross guard us from the evil one and his powers.

May Your right hand rest upon us all the days of our lives, and Your peace reign among us. Give hope and salvation to the souls of those who pray to You.

By the prayers of Mary, who bore You and of all Your saints, pardon us and have mercy on us, O God." Amen.

Praise of the Cherubim

Blessed is the glory of the Lord, from His place forever!

† Holy and glorious Trinity, have mercy upon us.

Blessed is the glory of the Lord, from His place forever!

† Holy and glorious Trinity, have mercy upon us.

Blessed is the glory of the Lord, from His place forever and ever!

† Holy and glorious Trinity, have compassion and mercy upon us.

You are holy and glorious forever

You are holy and glorious forever

You are holy and blessed is Your name,
forever and ever

**Glory be to You, O Lord. Glory be to You, O Lord.
Glory be to You, our hope forever. Barekmor.**

Our Father who art in Heaven...

Hail Mary, full of grace...

Nicene Creed

We believe in one true God, the Father Almighty,
Maker of heaven and earth, and of all things visible and
invisible.

And in One Lord Jesus Christ, the Only-Begotten Son of
God, begotten of the Father before all worlds, Light of
Light, True God of True God, begotten, not made being
of the same essence with the Father and by Whom all
things were made; Who for us men and for our salvation
† came down from heaven. And was incarnate of the
Holy Virgin Mary the Mother of God, by the Holy Spirit
and became man, And was † crucified for us in the days
of Pontius Pilate and suffered, and died, and was buried,
And on the third day rose again according to His Will
and ascended † into heaven and sits at the right hand
of His Father and shall come again in His great glory to
judge both the living and the dead whose kingdom shall
have no end.

And in the one Living Holy Spirit the life-giving Lord of
all Who proceeds from the Father and Who together

with the Father and the Son is worshipped and glorified
who spoke through the prophets and the apostles. And
in the One, Holy, Catholic, and Apostolic Church.

And we confess one baptism for the remission of sins
and look for the resurrection of the dead and the new
life in the world to come. Amen.

Barekmor. *Stoumen kalos. Kurielaison*

ഗദ്യം

ബാറേക്മോർ, അത്യുന്നതന്റെ മറവിൽ ഇരിക്കുന്നവനും
ദൈവത്തിന്റെ നിഴലിൽ മഹത്വപ്പെടുന്നവനുമായ മനുഷ്യ,

ബാറേക്മോർ, നീ കർത്താവിനോട് എന്റെ ശരണവും, എന്റെ
സങ്കേതസ്ഥാനവും, ഞാൻ ആശ്രയിച്ചിരിക്കുന്ന എന്റെ
ദൈവവും നീയാകുന്നു എന്നു പറക.

എന്തെന്നാൽ അവൻ വിരുദ്ധതയുടെ കെണിയിൽനിന്നും, വൃർത്ഥ
സംസാരത്തിൽ നിന്നും രക്ഷിക്കും

അവൻ തന്റെ തുവലുകൾ കൊണ്ട് നിന്നെ രക്ഷിക്കും തന്റെ
ചിറകുകളുടെ കീഴിൽ നീ മറയ്ക്കപ്പെടും. അവന്റെ സത്യം
നിന്റെ ചുറ്റും ആയുധമായിരിക്കും

നീ രാത്രിയിലെ ഭയത്തിൽ നിന്നും, പകൽ പറക്കുന്ന അസ്ത്രത്തിൽ
നിന്നും, ഇരുട്ടിൽ സഞ്ചരിക്കുന്ന വചനത്തിൽ നിന്നും, ഉച്ചയിൽ
ഊതുന്ന കാറ്റിൽ നിന്നും ഭയപ്പെടുകയില്ല.

നിന്റെ ഒരു ഭാഗത്തു നിന്ന് ആയിരങ്ങളും, നിന്റെ വലത്തുഭാഗത്തുനിന്ന് പതിനായിരങ്ങളും വീഴും

അവർ നിങ്കലേക്ക് അടുക്കുകയില്ല, എന്നാലോ നീ നിന്റെ കണ്ണുകൾകൊണ്ട് തന്നെ കാണും, ദുഷ്ടന്മാർ കുള്ള പ്രതിപകരവും നീ കാണും

എന്തെന്നാൽ ഉയരങ്ങളിൽ വാസസ്ഥലമാക്കിയ, എന്റെ ശരണമായ കർത്താവ് നീയാകുന്നു.

ദോഷം നിന്നോട് അടുക്കുകയില്ല, ശിക്ഷ നിന്റെ കൂടാരത്തെ സമീപിക്കുകയുമില്ല.

എന്തെന്നാൽ നിന്റെ സകല വഴികളിലും നിന്നെ കാക്കേണ്ടുന്നതിനായിട്ട്, അവൻ തന്റെ മാലാഖമാരോട് നിന്നെക്കുറിച്ച് കല്പിക്കും.

നിന്റെ കാലിൽ നിനക്ക് ഇടർച്ചയുണ്ടാകാതിരിപ്പാനായിട്ട്, അവർ തങ്ങളുടെ ഭുജങ്ങളിൽ നിന്നെവഹിക്കും

ഗൊർസൊ സർപ്പത്തേയും ഹർമ്മോനോ സർപ്പത്തേയും നീ ചവിട്ടും, സിംഹത്തേയും പെരുമ്പാമ്പിനേയും നീ മെതിക്കും

അവൻ എന്നെ അന്വേഷിച്ചതുകൊണ്ട്, ഞാൻ അവനെ രക്ഷിച്ചു ബലപ്പെടുത്തും, അവൻ എന്റെ നാമം അറിഞ്ഞതുകൊണ്ട് എന്നെ വിളിക്കും

ഞാൻ അവനോട് ഉത്തരം പറയും, ഞെരുക്കത്തിൽ ഞാൻ അവനോടു കൂടെയിരിക്കും. അവനെ ഞാൻ ബലപ്പെടുത്തുകയും ബഹുമാനിക്കുകയും ചെയ്യും.

ദീർഘായുസ്സുകൊണ്ട് ഞാൻ അവനെ തൃപ്തിപ്പെടുത്തും, എന്റെ രക്ഷ അവനെ ഞാൻ കാണിക്കുകയും ചെയ്യും.

ഞാൻ പർവ്വതത്തിലേക്ക് എന്റെ കണ്ണുകൾ ഉയർത്തും, എന്റെ സഹായക്കാരൻ എവിടെ നിന്നു വരും

എന്റെ സഹായം ആകാശത്തേയും ഭൂമിയേയും സൃഷ്ടിച്ച, കർത്താവിന്റെ സന്നിധിയിൽ നിന്നാകുന്നു.

അവൻ നിന്റെ കാൽ ഇളകുവാൻ സമ്മതിക്കുകയില്ല. നിന്റെ കാവൽക്കാരൻ ഉറക്കം തുങ്ങുകയില്ല.

എന്തെന്നാൽ ഇസ്രായേലിന്റെ കാവൽക്കാരൻ ഉറക്കം തുങ്ങുന്നില്ല, ഉറങ്ങുന്നുമില്ല.

നിന്റെ കാവൽക്കാരൻ കർത്താവാകുന്നു, കർത്താവ് തന്റെ വലത്തു കൈകൊണ്ട് നിനക്ക് നിഴലിടും

പകൽ ആദിത്യനെങ്കിലും, രാത്രിയിൽ ചന്ദ്രനെങ്കിലും നിന്നെ ഉപദ്രവിക്കുകയില്ല.

കർത്താവ് സകല ദോഷങ്ങളിൽ നിന്നും നിന്നെ കാത്തു കൊള്ളും, കർത്താവ് നിന്റെ ആത്മാവിനെ കാത്തുകൊള്ളും.

അവൻ നിന്റെ ഗമനത്തേയും നിന്റെ ആഗമനത്തേയും ഇന്നുമുതൽ എന്നേയ്ക്കും കാത്തുകൊള്ളും.

ദൈവമെ സ്തുതി നിനക്ക് യോഗ്യമാകുന്നു. ബാരെക്മോർ.

† ശുബഹോ-- ഹാ ഹാ ഹാ - മെന്ദാലാം--

മഹോന്നതന്റെ മറവിൽ ഇരിക്കുന്നവനായ കർത്താവേ, നിന്റെ കരുണയിൻ ചിറകുകളുടെ നിഴലിൻ കീഴിൽ ഞങ്ങളെ മറച്ച് ഞങ്ങളോട് കരുണ ചെയ്യണമെ

സകലവും കേൾക്കുന്നവനെ, നിന്റെ കരുണയാൽ, നിന്റെ അടിയാരുടെ അപേക്ഷയെ നീ കേൾക്കണമെ

മഹത്വമുള്ള രാജാവും ഞങ്ങളുടെ രക്ഷകനുമായ യേശു മശിഹാ, നിരപ്പു നിറഞ്ഞ സന്ധ്യയും പുണ്യമുള്ള രാവും ഞങ്ങൾക്ക് തരേണമെ

ഞങ്ങളുടെ കണ്ണുകൾ നിങ്കലേക്ക് നോക്കിക്കൊണ്ടിരിക്കുന്നു. ഞങ്ങളുടെ കടങ്ങളും പാപങ്ങളും പരിഹരിച്ച്, ഇഹവും പരവുമായ രണ്ട് ലോകങ്ങളിലും ഞങ്ങളോട് കരുണ ചെയ്യണമെ.

കർത്താവേ, നിന്റെ കരുണ ഞങ്ങളെ മറച്ച്, നിന്റെ കൃപ ഞങ്ങളുടെ മുമ്പിൽ നിൽക്കണമെ. നിന്റെ സ്ലീബാ + ദുഷ്ടനിൽ നിന്നും അവന്റെ സൈന്യങ്ങളിൽ നിന്നും ഞങ്ങളെ കാത്തുകൊള്ളണമെ.

ഞങ്ങൾ ജീവനോടികൊണ്ടു നാളൊക്കെയും നിന്റെ വലത്തു കൈ ഞങ്ങളുടെമേൽ ആവസിപ്പിക്കണമെ. നിന്റെ സമാധാനം ഞങ്ങളുടെ ഇടയിൽ വാഴുമാറാകണമെ. നിന്നോടപേക്ഷിക്കുന്ന ആത്മാക്കൾക്ക് ശരണവും രക്ഷയും നീ ഉണ്ടാക്കണമെ.

നിന്നെ പ്രസവിച്ച മാതാവിന്റേയും നിന്റെ സകല പരിശുദ്ധന്മാരുടേയും പ്രാർത്ഥനയാൽ, ദൈവമെ, ഞങ്ങളുടെ കടങ്ങൾക്ക് പരിഹാരമുണ്ടാക്കി, ഞങ്ങളോട് കരുണ ചെയ്യണമെ.

കൗമാ

കർത്താവിന്റെ ബഹുമാനം തന്റെ സ്ഥാനത്തു നിന്ന് എന്നേക്കും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതാകുന്നു. + വിശുദ്ധിയും മഹത്വവും മുള്ള ത്രിത്വമേ ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ, (കുമ്പിടണം)

കർത്താവിന്റെ ബഹുമാനം തന്റെ സ്ഥാനത്തു നിന്ന്
എന്നേക്കും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതാകുന്നു. † വിശുദ്ധിയും മഹത്വവും
മുള്ള ത്രിത്വമേ ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ, (കുമ്പിടണം)

കർത്താവിന്റെ ബഹുമാനം തന്റെ സ്ഥാനത്തു നിന്ന്
എന്നേക്കും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതാകുന്നു. † വിശുദ്ധിയും
മഹത്വവുമുള്ള ത്രിത്വമേ കൃപയുണ്ടായി ഞങ്ങളോടു
കരുണചെയ്യണമെ.

നീ എന്നേക്കും വിശുദ്ധിയും മഹത്വവുമുള്ളവനാകുന്നു
നീ എന്നേക്കും വിശുദ്ധിയും മഹത്വവുമുള്ളവനാകുന്നു
നീ എന്നേക്കും വിശുദ്ധിയും മഹത്വവുമുള്ളവനും നീന്റെ
തിരുനാമം വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതും ആകുന്നു

ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ നിനക്കു സ്തുതി,
ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ നിനക്കു സ്തുതി
എന്നേക്കും ഞങ്ങൾക്കുള്ള ശരണവുമേ നിനക്കു സ്തുതി.
ബാറെക്മോർ

സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ ഞങ്ങളുടെ പിതാവേ -- --- --
കൃപ നിറഞ്ഞ മറിയമേ നിനക്കു സമാധാനം -- ---

വിശ്വാസ പ്രമാണം

സർവ്വശക്തിയുള്ള പിതാവായി ആകാശത്തിന്റേയും
ഭൂമിയുടേയും കാണപ്പെടുന്നവയും കാണപ്പെടാത്തവയുമായ
സകലത്തിന്റേയും സൃഷ്ടാവായ സത്യ ഏകദൈവത്തിൽ ഞങ്ങൾ
വിശ്വസിക്കുന്നു.

ദൈവത്തിന്റെ ഏകപുത്രനും സർവ്വ ലോകങ്ങൾക്കും മുമ്പെ
പിതാവിൽ നിന്ന് ജനിച്ചവനും, പ്രകാശത്തിൽ നിന്നുള്ള പ്രകാശവും,
സത്യദൈവത്തിൽ നിന്നുള്ള സത്യദൈവവും, ജനിച്ചവനും

സൂഷ്ടിയല്ലാത്തവനും, സാരാംശത്തിൽ പിതാവിനോട്
ഒന്നായിരിക്കുന്നവനും, തന്നാൽ സകലവും നിർമ്മിക്കപ്പെട്ടവനും,
മനുഷ്യരായ ഞങ്ങൾക്കും ഞങ്ങളുടെ രക്ഷയ്ക്കും വേണ്ടി
തിരുവിഷ്ടപ്രകാരം സ്വർഗ്ഗത്തിൽ നിന്നിറങ്ങി † വിശുദ്ധ നൂഹായാൽ
ദൈവമാതാവായ വിശുദ്ധ കന്യക മറിയാമിൽ നിന്നും
ശരീരിയായിത്തീർന്നു, മനുഷ്യനായി പൊന്തിയോസ്
പിലാത്തോസിന്റെ ദിവസങ്ങളിൽ ഞങ്ങൾക്കു വേണ്ടി †
കുരിശിൽ തറയ്ക്കപ്പെട്ട്, കഷ്ടതയനുഭവിച്ച് മരിച്ച് അടക്കപ്പെട്ട്
മൂന്നാം ദിവസം ഉയിർത്തെഴുന്നേറ്റ് സ്വർഗ്ഗത്തിലേക്കു † കരേറി
തന്റെ പിതാവിന്റെ വലത്തു ഭാഗത്തിരിക്കുന്നവനും,
ജീവനുള്ളവരേയും മരിച്ചവരേയും വിധിപ്പാൻ തന്റെ വലിയ
മഹത്വത്തോടെ ഇനിയും വരുവാനിരിക്കുന്നവനും, തന്റെ
രാജ്യത്തിന് അവസാനമില്ലാത്തവനുമായി യേശുമശിഹാ ആയ ഏക
കർത്താവിനും ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു.

സകലത്തേയും ജീവിപ്പിക്കുന്ന കർത്താവും പിതാവിൽ നിന്ന്
പുറപ്പെട്ട് പിതാവിനോടും പുത്രനോടും കൂടെ വന്ദിക്കപ്പെട്ടു
സ്തുതിക്കപ്പെടുന്നവനും നിബിഢന്മാരും ശ്ലീഹന്മാരും മുഖാന്തിരം
സംസാരിച്ചവനുമായ ജീവനും വിശുദ്ധിയുമുള്ള ഏക നൂഹായിലും,
കാതോലികവും ശ്ലൈഹികവുമായ ഏക വിശുദ്ധ സഭയിലും
ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു.

പാപമോചനത്തിന് മാമോദീസ ഒന്നുമാത്രമെ ഉള്ളൂ എന്നു ഞങ്ങൾ
ഏറ്റു പറഞ്ഞ് മരിച്ചു പോയവരുടെ ഉയിർപ്പിനും വരുവാനിരിക്കുന്ന
ലോകത്തിലെ പുതിയ ജീവനുമായി ഞങ്ങൾ നോക്കിപ്പാർക്കുന്നു.
ആമ്മിൻ

ബാറെക്മോർ. സ്തൗമെൻ കാലോസ് കുറിയേലായിസ്റ്റോൻ.
ധൂപ പ്രാർത്ഥനകൾ, സ്ലീബാ - കൂക്കിലിയോൻ

വെല്ലും ശത്രുക്കളെ നിന്നാൽ ഞങ്ങൾ - ഹാ---

ദ്വേഷികളെ മെതിച്ചീടും നിൻ നാമത്തിൽ

വൈരികളിൽ നിന്നും കാഞ്ഞങ്ങളെ നീ - ഹാ---

ശത്രുക്കളെ ലജ്ജിപ്പിച്ചു. ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ: മെന്റാലം

എക്ബോ

സ്ലീബാ വെന്നു വെല്ലുന്നു സ്ലീബാ വിദ്വേഷിയെ വെന്നു
സ്ലീബായെ സാക്ഷിച്ചോർക്കാത് സ്ലീബായാകട്ടെ കോട്ട.

സ്താമെൻ കാലോസ്---

കോലോ

നാഥൻ കൂട്ടായുള്ളതിനാൽ - ദുഷ്ടനെ നാം പേടിക്കില്ല
തൻദിവ്യായുധ ധാരികളാം - നമ്മൾക്കുന്നതിയുണ്ടാകും.

ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ---

സ്ലീബായെ തോളിൽ താങ്ങി സീയോനിൽ നിന്നും പോയോൻ
മുതൽ തൻ അസ്ഥികളിൻ മീതെ ചൊരിയട്ടെ കരുണ പനിനീർ

മൊറിയോനാഹോ മേലെൻ ഊവാദാനേൻ

ബോവുസൊ

സ്ലീബാവാഴുക സ്വർഗ്ഗത്തിൽ-സ്ലീബാ വാഴുക ഭൂമിയിലും
സ്ലീബാ പള്ളികൾ ദയനാകൾ-ക്കെല്ലാമാകട്ടെ കോട്ട.

or

യേറുശലേം ഗോഗുൽത്തായിൽ ക്രൂശിതനാമീശോ സ്തോത്രം
പാറ പിളർന്നു തൻ ധ്വനിയാൽ മുതരേറി സ്തോത്രം പാടി.

ദൈവമാതാവ്

നിന്നാൾ സ്തുതിയൊടു രാജമകൾ ഹാ--ഹാ

നിൻ വലമായ് രാജഭാമിനിയും

നിന്നഴകരചൻ മോഹിപ്പാൻ ഹാ--ഹാ

നിൻജനമോർക്കാത്ക പിതൃഗൃഹവും. ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോ-----

മെന്റാലം വാദാ---

ഭക്തർ പുകഴ്ച ഭാജനമെ, നിന്നിലുദിച്ചോരേക സുതൻ
തൂക്കരൾ ഞങ്ങളിലലിവാൻ തൻ, പക്കലപേക്ഷയണയ്ക്കേണം

സ്തൗമെൻ കാലോസ് കുറിയേലായിസ്സോൻ

കോലോ

മന്നമകൾക്കായ് ശ്ലോമോ, വന്നേകി ദൂതവരൻ
നിന്നൊടു കൂടെൻ നാഥൻ, നി-നിൽ തന്നുദയമതും

ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോ ----

അഖിലജഗൽ പതിയെ നായകനായേറ്റി ഘോഷിച്ച-ങ്ങതി
ബഹുമാനിച്ചു മറിയാം വലുതാം പടവായ് താൻ. മൊറിയോ - - -

ബോവുസോ

മോറാനിശോ കുരിശും നിൻ, മാത്യുജനത്തിൻ പ്രാർത്ഥനയും
അടികളെയും നിൻ കോപത്തിൻ, വടികളെയും മാച്ച്ചീടേണം

മറ്റൊരു കോലോ

മറിയാമിൻ സ്മരണം വരദായകമാക

തൽപ്രാർത്ഥന ഞങ്ങൾക്കാത്മാവിനുകോട്ട. ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ

ദൈവ പ്രസവിത്രി കനുകമറിയാമി-

നൂയരുനോയാറിൽ സുഖ പരിമള ധൂപം. മൊറിയോറാഹോ --- ---

മറ്റൊരു കോലോ

ദൈവത്തിൻ മാതാ മറിയാമിനും നിബിയ-

ന്മാർക്കും ശ്ലീഹന്മാർക്കും നൽ സഹദേന്മാർക്കും

സഭയിൻ മക്കൾക്കൊക്കെയ്ക്കും കാലം തോറും

എന്നേക്കും നല്ലോർമ്മയതുണ്ടാകട്ടെ. ബാറെക്മോർ.† ശുബഹോ ---

തിരുവുള്ളത്താൽ കനുകയാം മറിയാമിനൂൾ

ജാതനതായ് ജാതിക്കാരെ വഴി നേരാക്കി

രക്ഷിച്ചവൾ തന്നോർമ്മയ്ക്കെന്നതും ചേർത്ത
സുതനായ് സ്തോത്രം പ്രാർത്ഥിക്കട്ടവൾ ഞങ്ങൾക്കായി. മൊറിയോ--

മറ്റൊരു കോലോ

സ്വീകരണം നേടി ദൈവത്തിൻ മാതാവാ-യിക്ഷിതി ശാപത്തെ
നീക്കിയ കന്യകയെ, ശാന്തിക്ഷേമങ്ങൾ സഭയിലുമെങ്ങുംവാണി-
ടാനേകാത്മജനോ- ടർത്ഥിക്കണമെ. ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ ---

ക്രോബേസ്രാപ്പികൾതൻ സവിധംവിട്ടവതരണംചെയ്താകന്യകത-
ന്നുദരേ വാണോനേ, ആദാമുരെ സാത്താൻ മൃതിയിവ ത-
ന്നടിമയിൽ നി-ന്നേറ്റിടുവാൻ മെയ്യേന്തിയ വീരാ സ്തോത്രം.

മൊറിയോനാഹോ-- ---

ബോവുസോ

നിർത്തിടരുതേ പരിശുദ്ധേ, ഞങ്ങൾക്കായുള്ളർത്ഥനയെ
ഞങ്ങളിലാർദ്രത തോന്നിടാ-നേകാത്മജനോടർത്ഥിക്ക.

പരിശുദ്ധന്മാർ

നീതിമാൻ പനപോലെ തളിർത്തിടുമെ - ഹാ-
വളരുമവൻ ലെബനോൻ കാരകിൽപോൽ

വൃദ്ധതയിലുമവർ തളിരിട്ടു തഴച്ചിടുമെ - ഹാ
വർദ്ധിക്കുമവർക്കു തുഷ്ടി പുഷ്ടികളും. ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോ----- മെന്ദാലാം-----

ഒരുപോലിങ്ങും മോർ തോമ്മാ, ഉണ്ടേമേലും നിന്നോർമ്മ ഉതക
ണമേ നിൻ പ്രാർത്ഥന നിന്നോർമ്മയെ ബഹുമാനിച്ചാർക്കാത്

സ്തൗമെൻ കാലോസ് കുറിയേലായിസ്സോൻ

കോലോ

പ്രാർത്ഥനയിൻ സമയമിതല്ലോ മോർ ഗീവർഗ്ഗീസ്
പതിവിൻപടി നിൻകൂട്ടത്തലയായ് പ്രാർത്ഥിക്ക

ഇമ്പമെഴും നിൻപാട്ടിൽ ശ്രദ്ധിച്ചീടും നിൻ
ആടുകളെ മുശൊപോൽ തൃക്കൈ വാഴ്ത്തേണം

ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോ ---

നിന്നെവരിച്ചൊരു താതന്നും മോർ ഗ്രീഗോറിയോസ്
നീന്നോർമ്മയെബഹുമാനിച്ചാസുതന്നും സ്തോത്രം
നിന്നെ മുടി ചൂടീടുന്ന റൂഹാ വന്ദ്യൻ
നിൻ പ്രാർത്ഥന കൃപയേറ്റട്ടെ ഞങ്ങൾക്കെന്നും. മൊറിയോ---

ബോവുസോ

പരിശുദ്ധന്മാരെ നിങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിപ്പിൻ കർത്താവോടായ്
അടികളെയും തൻ കോപത്തിൻ വടികളെയും മായിച്ചീടാൻ.

മറ്റൊരു കോലോ

ഭാഗ്യം നിബിയർക്കും ഭാഗ്യം ശ്ലീഹർക്കും
ഭാഗ്യം സഹദേർക്കും പുനരുത്ഥാന ദിനേ.

ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോ ---

മശിഹായെ കാണാൻ കാംക്ഷിച്ചൊരു സഹദേർ
വാളാൽ ചിറകുകൾ പുണ്ടുന്നതപദമേറി. മൊറിയോറാഹോ --- ---

മറ്റൊരു കോലോ

ലോകർക്കുപകാരം ചൊരിയുന്ന മഹാനിധിയാകും
വാണിജ വീരാ സ്വീകൃതനേ ശ്ലോമോ
രോഗങ്ങളെയൊറ്റി ദുഷ്ടാത്മാക്കളെ നീക്കണമെ
നിൻ പ്രാർത്ഥനയാൽ കൃപ നേടട്ടെങ്ങൾ

ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോ---

സത്യോദ്യോഗസ്ഥാ നിതി തികച്ചിഹ വാഗ്ദത്തം
ചെയ്തൊരു നിത്യ ജീവിതമാർജ്ജിപ്പാൻ

നിർനിദ്രം നോമ്പും പ്രാർത്ഥനയും പീഡയുമേറ്റ
(മോർത്തോമ്മാ) തൻ സ്മൃതിയിൽ സ്തുതി മശിഹാ. മൊറിയോ--
മറ്റൊരു കോലോ

പാവന നിബിമാരേ രാജ്യസുത ശ്ലീഹന്മാരേ
അഭ്യർത്ഥിപ്പിൻ ഭുവന ക്ഷേമാർത്ഥം
സമരം മായട്ടെ കലഹം ശമമാർന്നിടട്ടെ
സഭയും സുതരും സ്തുതി പാടിടട്ടെ. ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ ---

നിർമ്മല നിബി ശ്ലീഹാ സഹദേന്മാരേ നിങ്ങളുടെ
മകുടം വാനിൽ ഭക്തജനം ഭൂവിൽ
മശഹാതൻ സഭയിൽ ശക്തി വളർത്തിയ നിങ്ങളുടെ
സ്മൃതി മാനിച്ചോ-നെങ്ങും ധനുൻ താൻ. മൊറിയോനാ --- ---
ബോവുസോ

(മോർത്തോമ്മാ) സൽഗുണ നിധിയേ നിൻ സ്മൃതി കൊണ്ടാടും
സഭയിൽ, അനവരതം നിൻ നാമന്റെ ശമവുംശാന്തിയുമമരട്ടെ.
കോഹനെ

ചാർത്തും നീതിയെ നിന്നാചാര്യന്മാരും മഹിമയെ നിൻ
നയവാനാരും ഹാ - ഹാ
നിന്നഭിഷിക്തമുഖം തിരിപ്പിക്കല്ലെ നിൻദാസൻ ദാവീദിൻ മൂലം
നിൻപുത്രന്മാർ കാത്തിടുമെങ്കിൽ ഹാ - ഹാ
എൻനിയമത്തേയും ഞാനുപദേശിച്ചിടുമീ സാക്ഷിയേയും

ബാറെക്മോർ. † ശുബഹോ - - മെന്റാലം വാദാമോ--

എക്ബോ

ശുചിയൊടു ശുദ്ധ്യ ബെസ്കുദിശാ സ്പർശിച്ചുള്ളാപാദങ്ങൾ
പൂക്കുദ്യാനദ്വാരങ്ങൾ വാനവരൊത്തു വസിക്കേണം. സ്തൗമെൻ---

കോലോ

നിർമ്മല മദ്ബഹായിൽ കത്തു സ്നേഹാൽ ശുശ്രൂഷിച്ചോരാം
വൈദികരെ പിൻ ചെല്ലും വ-ന്നീറേന്മാർ ദേവാഗാരെ.

ഭംഗ്യാ ദൈവസുതാ നിന്നെ ശുശ്രൂഷിച്ചൊരു വൈദികരെ
നിന്നാഗമന മഹാനാളിൽ ഓർത്തു മുഖപ്രഭയേകണമെ.മൊറിയോ-

ബോവുസോ

ആചാര്യശാ മശിഹാ കൂദാശകളർപ്പിച്ചോ-
രാചാര്യന്മാർക്കേകുക പുണ്യം നാഥാ സ്തോത്രം.

മറ്റൊരു കോലോ

മോചനമാചാര്യർക്കേകുക ഹാലേലൂയ്യാ

ശ്രേഷ്ഠമതാം തന്നു രക്തങ്ങളെ മോചനമെഴുവാൻ
പാവനബലി പീഠം കൈകളിലാഘോഷിച്ചവരായ്
ദയനാ ദേവാലയമിവയിൽ ശുശ്രൂഷിച്ചോ-
രാചാര്യന്മാർ ശെമ്മാശ്ശന്മാരെ-നിവരുടെയാ
കടഭാരംതിരുമെയ്താൽനീക്കി പോക്കണമെ പാപം രുധിരത്താൽ
പാടീടും നാഥാ സ്തുതിയെന്നവർ നിൻ വലഭാഗേ

ബാറെക്മോർ. † ശുബഹോ-- മെന്റാലാം ഹാ---

ആചാര്യത്വം മുൻനിർത്തി ശ്ലീഹരിൽ മുമ്പൻ
ശീമോനൊടു നാഥൻ ചൊന്നോരീ നാ-ഭം ഹൃദ്യം
നിന്നെ ഗ്രൂഹനായനാക്കി-ത്തന്നീടുന്നേൻ
അംബരധരണി ബന്ധനമുക്തിത്താ-ക്കോലുകൾ നി
ബന്ധിച്ചാൽ ഞാനും ബന്ധിക്കും
മോചിച്ചാൽ മോചിക്കും ഞാനും
പാപികളെ പ്രതിയഭ്യർത്ഥിച്ചെന്നാൽ കേട്ടീടും. മൊറിയോ-

ബോവുസോ മോർ യബ്ദക്കോ

ആചാര്യന്മാർക്കാശ്വാസം നൽകേണം നാഥാ
സിദ്ധന്മാരോടൊപ്പം നിത്യ വാസം തന്നിൽ

ആചാര്യാലങ്കാരത്തെപ്പാതാളം പോക്കി
 ശെമ്മാശ്ശന്മാർ തന്മാഹാത്മ്യം പാടെ നീക്കി
 സഭയിൻ തോഴർ പാതാളത്തിൽ മണ്ണായ് പോയി
 ഇന്നാൾ വീണാനാദം പൊയ്പ്പോയ് മൗനം പൂണ്ടു

ലോകം വിട്ടോരാചാര്യന്മാർ നിന്നോടൊപ്പം
 സാഘോഷം നീ വന്നീടുമ്പോൾ മോദിക്കേണം
 വാങ്ങിപ്പോയോർ സോദര ഗുരുനാഥന്മാരെ നീ
 പാവന വൃന്ദേ പന്തിയിരുത്തിടുക നിൻ രാജ്യേ
 ആചാര്യശാ മശിഹാ കൂദാശകളർപ്പിച്ചോ-
 രാചാര്യന്മാർക്കേകുക പൂണ്യം നാഥാ സ്തോത്രം.

‡ رُبَّ رَجُلٍ مِّنْ حِمْيَرَ إِذَا رُئِيَ

‡ رُبَّ رَجُلٍ مِّنْ حِمْيَرَ إِذَا رُئِيَ : رُبَّ رَجُلٍ مِّنْ حِمْيَرَ : رُبَّ رَجُلٍ مِّنْ حِمْيَرَ

رُبَّ رَجُلٍ مِّنْ حِمْيَرَ : رُبَّ رَجُلٍ مِّنْ حِمْيَرَ رُبَّ رَجُلٍ مِّنْ حِمْيَرَ . رُبَّ رَجُلٍ مِّنْ حِمْيَرَ

‡ رُبَّ رَجُلٍ مِّنْ حِمْيَرَ : رُبَّ رَجُلٍ مِّنْ حِمْيَرَ

رُبَّ رَجُلٍ مِّنْ حِمْيَرَ : رُبَّ رَجُلٍ مِّنْ حِمْيَرَ . رُبَّ رَجُلٍ مِّنْ حِمْيَرَ

‡ رُبَّ رَجُلٍ مِّنْ حِمْيَرَ : رُبَّ رَجُلٍ مِّنْ حِمْيَرَ

رُبَّ رَجُلٍ مِّنْ حِمْيَرَ : رُبَّ رَجُلٍ مِّنْ حِمْيَرَ . رُبَّ رَجُلٍ مِّنْ حِمْيَرَ

‡ رُبَّ رَجُلٍ مِّنْ حِمْيَرَ : رُبَّ رَجُلٍ مِّنْ حِمْيَرَ

رُبَّ رَجُلٍ مِّنْ حِمْيَرَ : رُبَّ رَجُلٍ مِّنْ حِمْيَرَ . رُبَّ رَجُلٍ مِّنْ حِمْيَرَ

‡ رُبَّ رَجُلٍ مِّنْ حِمْيَرَ : رُبَّ رَجُلٍ مِّنْ حِمْيَرَ

لَا يُؤْتِيهِمْ مِنْهُ شَيْءٌ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ . ١٠

وَمَنْ يُؤْمَرْ بِالْعَمَلِ فَلْيُجِدْ فِيهِ خُلُقًا نَفِيسًا . ١١

وَمَنْ يُؤْمَرْ بِالْعَمَلِ فَلْيُجِدْ فِيهِ خُلُقًا نَفِيسًا . ١٢

وَمَنْ يُؤْمَرْ بِالْعَمَلِ فَلْيُجِدْ فِيهِ خُلُقًا نَفِيسًا . ١٣

يَعْلَمُ مَنْ يَخْلُقُ الْعَالَمِينَ . ١٤

وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمُ الْمَكِيدُونَ . ١٥

وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمُ الْمَكِيدُونَ . ١٦

وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمُ الْمَكِيدُونَ . ١٧

وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمُ الْمَكِيدُونَ . ١٨

وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمُ الْمَكِيدُونَ . ١٩

وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمُ الْمَكِيدُونَ . ٢٠

وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمُ الْمَكِيدُونَ . ٢١

وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمُ الْمَكِيدُونَ . ٢٢

وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمُ الْمَكِيدُونَ . ٢٣

وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمُ الْمَكِيدُونَ . ٢٤

مُكَلِّمًا وَبَيِّنًا هَدًى لِّمَنْ يَشَاءُ ۚ وَخَسِمَةً لِّلَّذِينَ كَفَرُوا ۚ
مُخَصَّصَةً لِّمَنْ يَحْكُمُ ۖ

لِّمَنْ يَشَاءُ ۚ وَخَسِمَةً لِّلَّذِينَ كَفَرُوا ۚ
مُخَصَّصَةً لِّمَنْ يَحْكُمُ ۖ

لِّمَنْ يَشَاءُ ۚ وَخَسِمَةً لِّلَّذِينَ كَفَرُوا ۚ

مُخَصَّصَةً لِّمَنْ يَحْكُمُ ۖ

لِّمَنْ يَشَاءُ ۚ وَخَسِمَةً لِّلَّذِينَ كَفَرُوا ۚ

مُخَصَّصَةً لِّمَنْ يَحْكُمُ ۖ

لِّمَنْ يَشَاءُ ۚ وَخَسِمَةً لِّلَّذِينَ كَفَرُوا ۚ

مُخَصَّصَةً لِّمَنْ يَحْكُمُ ۖ

لِّمَنْ يَشَاءُ ۚ وَخَسِمَةً لِّلَّذِينَ كَفَرُوا ۚ

مُخَصَّصَةً لِّمَنْ يَحْكُمُ ۖ

لِّمَنْ يَشَاءُ ۚ وَخَسِمَةً لِّلَّذِينَ كَفَرُوا ۚ

مُخَصَّصَةً لِّمَنْ يَحْكُمُ ۖ

لِّمَنْ يَشَاءُ ۚ وَخَسِمَةً لِّلَّذِينَ كَفَرُوا ۚ

مُخَصَّصَةً لِّمَنْ يَحْكُمُ ۖ

نُحَدِّثُكُمْ بِهِ فَتُحَدِّثُونَ أَهْلَ الْبُيُوتِ إِذْ يَمُوتُ أَحَدُهُمْ يَقُولُ لِتَزَوِجَنِي وَتَذَرُنِي غَيْرَ وَتَتَذَكَّرُنَّ قَوْلَ رَبِّي إِنَّ الْأَهْلَ لَنَادِمُونَ فَتُحَدِّثُونَ أَهْلَ الْبُيُوتِ كَقَوْلِهِمْ خُذُوا ذُرِّيَّتَكُمْ بِهَدْيٍ مِمَّا يَدْعُونَ وَبِرَحْمَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ إِذْ يَقُولُ لِصَبْيَتِهِمْ هَذِهِ صَبَاةٌ مِّمَّا يَدْعُونَ وَبِرَحْمَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ إِذْ يَقُولُ لِصَبْيَتِهِمْ هَذِهِ صَبَاةٌ مِّمَّا يَدْعُونَ وَبِرَحْمَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ إِذْ يَقُولُ لِصَبْيَتِهِمْ هَذِهِ صَبَاةٌ مِّمَّا يَدْعُونَ

حَسْبُكَ اللَّهُ وَفَعْلُكَ حُكْمُكَ

† اَللّٰهُمَّ اِنِّىْ اَعُوْذُ بِكَ مِنَ الْاِسْفَاكِ وَالْجُنْحَةِ وَآلِ الْيَمْرِ وَالْمُغْرِمَةِ وَآلِ الْهَلَاكِ

حَسْبُكَ اللَّهُ وَمُنِيرُكَ حَكِيمٌ ۖ

† اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝ فَبِعِزَّتِهِ ۝ وَلِيُفَضِّلَ الْوَسِيْلَ ۝ اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ ۝

مَدَنُ ۝ اِنَّمَا ۝ وَمَدَنُ ۝ لِّقَوْمٍ ۝ اَخْلَصَ ۝

[illegible]

مَقْصِدُ خِيَامِ مَدِيْنَةِ خَلْم : كَقَصْدِ :

أَكْمَ وَصَعْمًا : نَمَّيْعَ عَصْرَ . لَّ لَّ لَّ مَلَحَعْلَ . نَهْهْ .
رُحْنُ : حَلَّ وَصَعْمًا وَ طَوْحًا . أَحْكُ كَسْمًا
وَمَهْنَمَ . هُضْلُ . هَعْمَكُ نَهْصَتَ هَتْنَهْ : أَحْلُ
وَأَسَ عَصَمَ حَسِجَ . لَّ لَّ لَّ حَكَّ حَصْمَهْ . لَّ
فِي مَّ صَعْرَ مَلَا وَوَلَّ هَ مَلَحَعْلَ سَلَا
هَلَحْمَهْ لَّ حَكْمَ خَلَصَ : هَصَ :

[illegible]

عَلَّمَ لَدُّ مَدْنِم مَّحَلِّه لُحْنَهٗ } . مَدْنِ اُحْصَد . صَدَحْلُ }
 حُد اَلار حَيْجِلْ هَمَدَّ: ۛ هَ قَاوُ } وَحَدَّصَد مَدْنِ نَعْمَا
 مَعْقِسِلْ . ۛ هَ مَدَّار مَدْنِم حَلَهْدَلْ } اَصَه ۛ وَالْهَ }
 سَلَفَم سُلَيْيِلْ . ۛ هَلْ هَحَلَحْبِيْ هَمْعَدَلْ } وَصَهْلْ . اَصَم

[illegible][illegible]

⌘ مَمْلُوكٌ ، وَلِذَا ۖ اَللّٰهُ ⌘

كحلوه مضمرة حذو لال مضمرة مضمرة

⌘ {ō} ⌘ {s:} ⌘ {ml}

وَمِنْ صُلَاحِزْ مَحْمُودْ لَئِنْ حَضَرَ يَوْمَئِذٍ

وَقَدْ خَلَقْنَاكَ فَكُنْ مُشْكُورًا ۖ وَتُذَكِّرًا

الْفِرْلُوهُ مَدِينَةُ الْوَحْدَةِ وَرَسُولُهَا

حَقُّهُ مَقْدَسُهُ مُدُنُهُ وَحُلَاهُ حَتُّهُ ۖ مُدَارُ ۖ

﴿ ٩٩ ﴾

صَلِّصْ مَنْ عَمَّ صَلِّصْ مَنْ عَمَّ وَتَبْلُ

أَحَدٌ أَوْ حُلَا قُلِّ مُتَنَلٍ مَعْقِلٍ مَوْفِرٍ

⌘ ص ٩ ⌘

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْمَلِكُ الْقَيُّومُ لَا يَأْخُذُ بِشَيْءٍ سِوَاهُ ۚ لَهُ فِي السَّمٰوٰتِ عِلٰدٌ ۚ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ۚ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيْمُ

فَمَقْرُودٌ خَسْبٌ ۖ وَنَحْبٌ قَسْبٌ خَلَا فَلَ

﴿مُحَمَّدٌ وَفُتَيْلٌ﴾

روملُ اِسْ وَمَلُ نُفْعُ اَ ۞ اِسْ اُؤْرُ وُحْبُ نَعْمُ ۞

فَخَذَهُ، وَلَدَهُ، نَذَرَهُ، حَمَلَهُ، لَاقَى، عَمِلَ، حَقَّقَهُ، بَدَأَ

ⲛⲓ ⲕⲁϥⲧⲉⲣ ⲛⲓ ⲙⲏⲩⲟⲩ ⲛⲓ ⲙⲏⲩⲟⲩ ⲛⲓ ⲕⲁϥⲧⲉⲣ

[illegible]

﴿لَكُمْ وَعُودُهُمْ ذُنُوبُهُمْ﴾ ﴿لَكُمْ وَعُودُهُمْ ذُنُوبُهُمْ﴾ ﴿لَكُمْ وَعُودُهُمْ ذُنُوبُهُمْ﴾

⌘ ملل لمل:م, و.ل. لال } ⌘

وَأُحِبُّكَ كَمَا أُحِبُّكَ وَأَنَا مُدْرِكُكَ
مَعَهُ وَلَا حَاجَةَ لِي بِهِ وَلَا يَحْجُزُ بَيْنِي
وَبَيْنَهُ شَيْءٌ وَلَا يَحْجُزُ بَيْنِي وَبَيْنَهُ شَيْءٌ
وَأَنَا رُبُّكَ لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ
كُنْهٌ قَبْلَ أَنْ يَكُونَ

وَهُوَ حَيٌّ لَا يَمُوتُ وَلَا يَنُومُ وَلَا يَتَعَبُ
وَلَا يَكُودُ وَلَا يَفْزَعُ وَلَا يَمُوتُ وَلَا يَحْيَا
مَعَهُ وَلَا يَمُوتُ وَلَا يَحْيَا وَلَا يَمُوتُ وَلَا يَحْيَا
لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُنْهٌ قَبْلَ أَنْ يَكُونَ

وَهُوَ حَيٌّ لَا يَمُوتُ وَلَا يَنُومُ وَلَا يَتَعَبُ

وَهُوَ حَيٌّ لَا يَمُوتُ وَلَا يَنُومُ وَلَا يَتَعَبُ
وَلَا يَكُودُ وَلَا يَفْزَعُ وَلَا يَمُوتُ وَلَا يَحْيَا
مَعَهُ وَلَا يَمُوتُ وَلَا يَحْيَا وَلَا يَمُوتُ وَلَا يَحْيَا
لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُنْهٌ قَبْلَ أَنْ يَكُونَ

وَهُوَ حَيٌّ لَا يَمُوتُ وَلَا يَنُومُ وَلَا يَتَعَبُ
وَلَا يَكُودُ وَلَا يَفْزَعُ وَلَا يَمُوتُ وَلَا يَحْيَا
مَعَهُ وَلَا يَمُوتُ وَلَا يَحْيَا وَلَا يَمُوتُ وَلَا يَحْيَا
لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُنْهٌ قَبْلَ أَنْ يَكُونَ

وَهُوَ حَيٌّ لَا يَمُوتُ وَلَا يَنُومُ وَلَا يَتَعَبُ

وَهُوَ حَيٌّ لَا يَمُوتُ وَلَا يَنُومُ وَلَا يَتَعَبُ
وَلَا يَكُودُ وَلَا يَفْزَعُ وَلَا يَمُوتُ وَلَا يَحْيَا
مَعَهُ وَلَا يَمُوتُ وَلَا يَحْيَا وَلَا يَمُوتُ وَلَا يَحْيَا
لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُنْهٌ قَبْلَ أَنْ يَكُونَ

وَهُوَ حَيٌّ لَا يَمُوتُ وَلَا يَنُومُ وَلَا يَتَعَبُ

وَهُوَ حَيٌّ لَا يَمُوتُ وَلَا يَنُومُ وَلَا يَتَعَبُ
وَلَا يَكُودُ وَلَا يَفْزَعُ وَلَا يَمُوتُ وَلَا يَحْيَا
مَعَهُ وَلَا يَمُوتُ وَلَا يَحْيَا وَلَا يَمُوتُ وَلَا يَحْيَا
لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُنْهٌ قَبْلَ أَنْ يَكُونَ

‡ مُعَمِّلَةٌ وَحَقْلٌ ‡

مُؤَنِّتٌ نَحْفُهُ رَوَّعَهُ لَ رَوَّعِيْرُهُ هُضِلَ ^{āoā}
مُكَلَّلًا وَهَبَ حَبْرٌ لَّا لَاقِيْهُ أَفْعَلٌ وَمُعَمِّلٌ

لَ نَمْلُهُ حُنْزٌ مُنْعَدٌ ^{āoā} مُمَوِّدُهُ لَ أَؤُؤُ وَصَحْوٌ لَ حَمُّهُ

‡ حَصَصَ ‡ هَمَدَ ‡ هَمَّ ‡ حَمَلٌ حَصَرٌ أَفْعَمَ ‡

قِيْلَ وَوَوِّدَ حَصَّ مَعُوهٌ ‡ حَبَّهٌ لَ مَبْنَعُهُ لَ

نَبِيْهِ لَاقِدٌ فَعِيْ وَمَعَلٌ ‡ هَبَّتْ حَمْرٌ مَخْلُزٌ ‡ مَلَّهَ ‡

‡ مَلَّ وَفَاعِلٌ لَ وَجَهَ ‡

حُكِّهَ لَ لَؤُمٌ هُنْدٌ أَؤُؤُ مَخْلُصٌ حُ

هَنْزٌ حُ وَحَصَلٌ هَضَّ وَوَضَلٌ حَصَلٌ حُكَّهَ

أُرْلَا هَ لَ حَفَنٌ حَصَّ تَخِيْرٌ وَفَعِلٌ

هَلَّاقَةٌ حَتَّى حَفَنٌ حَصَلٌ لَؤُمٌ ‡ حَصَصَ ‡ هَمَدَ ‡

حَبَّ لَاحِكٌ حَمْلُهُ مَعْمَلٌ هَؤُؤُ أَصْبُ مُكَمَّهُ

مَعْمَلٌ نَهَضَ كَرَكُنٌ رَكُنٌ نَهَضَ حَمَلُنِيْ

هَمَلُنِيْ نَهَضَ حَمَلُنِيْ مَضَى نَهَضَ كَعْتَبِيْرٌ

كَعْتَبِيْرٌ نَهَضَ لَاقِدٌ قَبِيْ وَحَدَلٌ ‡ مَضَى ‡

‡ سَمِلَ مَلَّ وَاقْعَهُ حَقْلٌ ‡

لَحَقَتْ لَ وَحَسَطَ وَمَضَى وَغَضَعَهُ هَؤُؤُ حَصْبُصٌ مَعُوهٌ

حَرَّؤُؤُ نَعْمَ هَلَّهَ لَؤُؤُ وَفَعَلٌ نَبَّهَ لَ ‡ حَصَصَ ‡ هَمَدَ ‡

ح: اَلْهٰؤُلَاٰءُ لَا يُلٰٓئِلُوْا حٰجِبُوْا بَا وُجُوْهُهُمْ رَّاهِبًا
هٰمْ حٰوِيْمَ يٰٓرَحْمٰهٗ اٰقِيْلًا حٰمِيْمًا وُزُوْرًا وُجُوْلًا ۝

۝ حٰوِيْمًا ۝ حٰوِيْمًا ۝

حٰوِيْمًا يٰٓرَحْمٰهٗ هٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا
حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا

۝ حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا ۝

وَلٰٓئِيْلَ ۝ اَلَا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا
حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا
حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا
حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا
حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا
حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا
حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا
حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا

هٰمْ حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا ۝

وَلٰٓئِيْلَ ۝ اَلَا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا
حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا
حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا
حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا
حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا
حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا
حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا
حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا

هٰمْ حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا حٰوِيْمًا ۝

هٰٓؤُلَآءِ اَقْسَمُ بِذٰلِكَ نَتْلُوهُنَّ عَلٰىكَ رُحُوۡمًا ۝ۙ ﴿٢٠﴾

﴿٢٠﴾ وَتِلْكَ اٰیٰتُ الْحَقِّ

لَا يَخْفَىٰ عَلٰىكَ اَنْتَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ حَٰكِمٌ ۝ۙ ﴿٢١﴾
وَلَا يَخْفَىٰ عَلٰىكَ اَنْتَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ حَٰكِمٌ ۝ۙ ﴿٢٢﴾
وَلَا يَخْفَىٰ عَلٰىكَ اَنْتَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ حَٰكِمٌ ۝ۙ ﴿٢٣﴾

وَلَا يَخْفَىٰ عَلٰىكَ اَنْتَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ حَٰكِمٌ ۝ۙ ﴿٢٤﴾
وَلَا يَخْفَىٰ عَلٰىكَ اَنْتَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ حَٰكِمٌ ۝ۙ ﴿٢٥﴾
وَلَا يَخْفَىٰ عَلٰىكَ اَنْتَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ حَٰكِمٌ ۝ۙ ﴿٢٦﴾

وَلَا يَخْفَىٰ عَلٰىكَ اَنْتَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ حَٰكِمٌ ۝ۙ ﴿٢٧﴾
وَلَا يَخْفَىٰ عَلٰىكَ اَنْتَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ حَٰكِمٌ ۝ۙ ﴿٢٨﴾

وَلَا يَخْفَىٰ عَلٰىكَ اَنْتَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ حَٰكِمٌ ۝ۙ ﴿٢٩﴾
وَلَا يَخْفَىٰ عَلٰىكَ اَنْتَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ حَٰكِمٌ ۝ۙ ﴿٣٠﴾

وَلَا يَخْفَىٰ عَلٰىكَ اَنْتَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ حَٰكِمٌ ۝ۙ ﴿٣١﴾
وَلَا يَخْفَىٰ عَلٰىكَ اَنْتَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ حَٰكِمٌ ۝ۙ ﴿٣٢﴾

﴿٣٣﴾ وَتِلْكَ اٰیٰتُ الْحَقِّ

[illegible]

ح: نُعِلْ أَسْ حَقَّ: {عَصَاةٌ: أَلَا حَرَّ حَافِلٌ وَبِمَلَأْ أَوَّحِ نَحْلٌ

⌘ حـصـر ⌘ هـد ⌘ مـهـم ⌘ حـمد حـصر اـفـع

لَحَقَّ بِنُورِهِ خَالِدٌ مُّحَمَّدٌ ۖ وَحَالُ أَوْلَادِهِ يُسْنِبُ

مُخْرَسًا نَحْنُ (نَفَرٌ) مِمَّنْ مُصَدِّحِيهِ فَبُؤْسًا ۖ مَلَا ۖ

✠ ملل حميم ✠ وحبلى . الام ✠

حَبِيبٌ وَعَمَلُهُ فَحْيٌ فَهَمٌّ

وَقُلْ هُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ الْغَيْثَ وَيُمْسِكُ الْمُنْجَارَ

نُسَمِّعُكَ نَفَقَةً مِّنْ مَّدَائِنٍ ۖ وَلَا مَحْطَرًّا

هَٰلِكُمْ أَنتُمْ وَلِقَاكُمْ أَشَدُّ ۖ وَخُذُوا زِينَتَكُمْ عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ ۖ وَكُلُوا وَشَرِبُوا سَبَّحًا مِّنَ اللَّيْلِ ۚ ذَٰلِكُمْ يُذَكِّرُ ۖ

لَحْلًا مَعْمُ هُفْتٍ وَحَيْيَلُ مَرُوسِ

ك: كَلِمَةٌ، وَحَدٌّ، سَهْ، مَتَدٌ

مُصَحِّحٌ حَارِثٌ حَمْلًا مُنِيرٌ وَمُبْقِعَةٌ

مَدْحُفِيٍّ اَمَلَا هُصُرُ هُفَمِي لَأَوْحِه ۞ مَدْرَ ۞

⌘ {سدر ملا؛ لاقو، حقلا} ⌘

لَقَدْ خَلَقْنَا وَنَحْنُ مُدْرِكُوهُمَا لَوْ لَمْ يَكُنْ هَذَا كَلِمَةً

حَسْبُكَ اللَّهُ: حُرِّصَ {حَيْثُ} سَعَى كَتَبَ : حَصْرٌ :: هَمْدٌ ::

مُحَمَّدٌ خَيْرُ هَٰؤُلَاءِ وَبِخَيْرٍ هَٰؤُلَاءِ سَمِعَهُ وَهَلْ هَٰؤُلَاءِ مُصَدَّرٌ ❦

⌘ ۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ

كُلُّهَا { وَحَصْلُهَا أَنَّ مَقْلُوبَ

نُسمِّعُكَ مِنْهُ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ: مَعْقِلُ خُرُوجِ الْإِسْلَامِ

⌘ حەڤ ⌘

مَعْلُومٌ وَمَوْلَا مَنِّ يَنْفُلُ حَالًا وَتَعْمَلُ
بِفَضْلِهِ مَدْرَحِيَّةً وَأَوْهَمَ صَالِحَةً

* **ملا** *

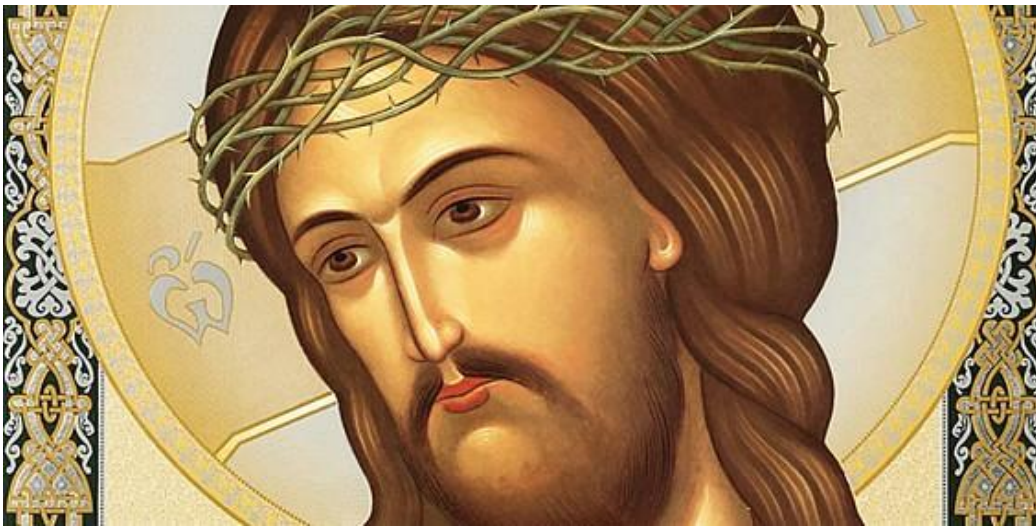
رَحِمًا مَّحِيْبٌ ۚ وَذُنُوبُهُ ۙ وَالْاَقْصٰى ۙ وَتَسْلٰى ۙ خَلَا ۙ قَبْلُ ۙ
 مَصْنُوعٌ ۚ خَلَا ۙ مَخْلَقًا ۙ مَعَهُ ۙ اَمَّوْا ۙ كَمَقْصُودٍ ۙ هَتٰى ۙ اَوَّ ۙ
 نُوْهُ ۙ حَصَّ ۙ حُصْنًا ۙ هَلٰى ۙ هَمَّ ۙ كَيْ ۙ حَكَمًا ۙ حَرَامًا ۙ
 حَصَمًا ۙ حَرَفٌ ۙ حَلٰى ۙ هَلٰى ۙ هَلٰى ۙ هَلٰى ۙ هَلٰى ۙ
 هَمَّ ۙ نَصًا ۙ صَعًا ۙ وَحَيْثُ ۙ حَتَمًا ۙ هَمَّ ۙ مَصْمُومًا ۙ وَيَعْلٰى ۙ
 هُوَسْوِيًّا ۙ هَمَّ ۙ هَمَّ ۙ هَمَّ ۙ هَمَّ ۙ هَمَّ ۙ هَمَّ ۙ
 هَمَّ ۙ حَلٰى ۙ حَلٰى ۙ حَلٰى ۙ حَلٰى ۙ حَلٰى ۙ
 هَمَّ ۙ فُلًا ۙ نَهَضًا ۙ هَمَّ ۙ فَيَوِّهًا ۙ مُمْلِكًا ۙ هَمَّ ۙ نَقَلَ ۙ هَمَّ ۙ
 اُنْكَبَ ۙ وَحَلَفًا ۙ هَمَّ ۙ مَصْمُومًا ۙ هَمَّ ۙ سَلًا ۙ وَتَسْلٰى ۙ

القاء مُدْعِمٌ : ح: حَفْصٌ ٩

حَقَّقْ ۞ حَقَّقْ

صَحَّحَ {بَلَّاهُ} لَفْظُهُ مُلْحَقٌ بِأَهْ وَحُكْمُهُ مَقْصُورٌ {وَحُرِّ الْاَلِفُ}

كَذَبَ وَسَمِعَ لِحَلْفِهِ وَيُؤَلِّفُ حَقَّ حَالِصَعْلًا أَوْ
 وَهْنًا سَمِعَ كَيْ فَعَلُ الْإِلَهِ وَسَمِعَ لِحَبَبَةٍ
 مَعَهُ قَبْلًا * وَفِي لَصَبِيسَ هَذَا * مَعَهُ * وَفَعْلًا
 حَبَّ أَيْ كَرَكِيًا وَتَحْمُ مَسْتَدًا هَلَاكًا مِمَّا
 حَافِلًا وَتَحْمُ وَتَحْمُ * وَفَعْلًا * وَفَعْلًا
 مَبْعًا أَوْ هَذَا لِحَلْفِهِ * أَيْ *



مَعَهُ * وَفَعْلًا * وَفَعْلًا

ബുധനാഴ്ച രാത്രി നമസ്കാരം

കാമം

ഉറക്കമില്ലാത്ത ഉണർവുള്ളവനായ എന്റെ കർത്താവേ,
നിന്റെ ഉണർച്ചയെ സ്തോത്രം ചെയ്‌വാനായിട്ട്
പാപമുഴുകലിൽനിന്ന് ഞങ്ങളുടെ ഉറക്കത്തെ ഉണർത്തണമെ.
മരണമില്ലാത്ത ജീവനുള്ളവനെ, നിന്റെ കരുണയെ ഞങ്ങൾ
വന്ദിപ്പാനായിട്ട്, മരണത്തിന്റേയും നാശത്തിന്റേയും
ഉറക്കത്തിൽ നിന്ന് ഞങ്ങളുടെ മരണത്തെ ജീവിപ്പിക്കണമെ.
+ പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മായുമായുള്ളോവേ,
സ്വർഗ്ഗത്തിലും ഭൂമിയിലും സ്തുതിക്കപ്പെട്ടവനും വാഴ്ത്തപ്പെട്ട
വനും നീ ആകയാൽ നിന്നെ സ്തുതിക്കുന്നവരായ സ്വർഗ്ഗീയ
മാലാഖമാരുടെ മഹത്വമുള്ള കൂട്ടങ്ങളോടൊന്നിച്ച്
വിശുദ്ധിയോടുകൂടി ഇപ്പോഴും എല്ലായ്പ്പോഴും എന്നേക്കും
നിന്നെ സ്തുതിച്ച് പുകഴ്‌തുവാൻ ഞങ്ങളെ
യോഗ്യരാക്കണമെ. ആമ്മീൻ.

113, 119 117 സങ്കീർത്തനങ്ങൾ

ബാറെക്‌മോർ: രാത്രി കാലങ്ങളിൽ കർത്താവിന്റെ ഭവനത്തിൽ
നിൽക്കുന്നവരായി, കർത്താവിന്റെ സകല ദാസന്മാരുമെ,
കർത്താവിനെ സ്തുതിപ്പിൻ.

ബാറെക്‌മോർ: നിങ്ങൾ ശുദ്ധസ്ഥലത്തേക്ക് നിങ്ങളുടെ
കൈകളെ ഉയർത്തി കർത്താവിനെ സ്തുതിപ്പിൻ

ആകാശത്തേയും ഭൂമിയേയും സൃഷ്ടിച്ച കർത്താവ്,
സെഹിയോനിൽ നിന്ന് നിന്നെ അനുഗ്രഹിക്കും

കർത്താവേ എന്റെ സ്തുതി നിന്റെ മുമ്പാകെ
പ്രവേശിക്കട്ടെ, നിന്റെ വചനത്താൽ എന്നെ
ജീവിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യണമെ. എന്റെ അപേക്ഷ നിന്റെ
മുമ്പാകെ പ്രവേശിക്കുകയും, നിന്റെ വചനത്താൽ എന്നെ
രക്ഷിക്കുകയും ചെയ്യണമെ.

എന്റെ നാവ് നിന്റെ വചനം ഉച്ചരിക്കും, എന്തെന്നാൽ
നിന്റെ കല്പനകളെല്ലാം നീതിയോടു കൂടിയവയാകുന്നു.

നിന്റെ കല്പനകൾ നീ എന്നെ പഠിപ്പിക്കുമ്പോൾ, എന്റെ
അധരങ്ങൾ നിന്റെ സ്തുതികളെ ഉച്ചരിക്കും. ഞാൻ
നിന്റെ കല്പനകളിൽ ഇഷ്ടപ്പെട്ടതിനാൽ, നിന്റെ കൈ
എന്നെ സഹായിക്കും.

എന്റെ ആത്മാവ് നിന്റെ രക്ഷയ്ക്കായിട്ട് കാത്തിരുന്നു,
നിന്റെ വേദപ്രമാണത്തിൽ ഞാൻ ധ്യാനിച്ചു, എന്റെ
ആത്മാവ് ജീവിച്ച് നിന്നെ സ്തുതിക്കുകയും, നിന്റെ
ന്യായവിധി എന്നെ സഹായിക്കുകയും ചെയ്യും.

കാണാതെപോയ ആടുപോലെ ഞാൻ തെറ്റിപ്പോയി. നിന്റെ
ഭൃത്യനെ അന്വേഷിക്കണമെ, എന്തെന്നാൽ ഞാൻ നിന്റെ
കല്പനകൾ ഒന്നും മറന്നില്ല.

സകല ജാതികളുമേ കർത്താവിനെ സ്തുതിപ്പിൻ. സകല
ജനങ്ങളുമേ അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ. എന്തെന്നാൽ അവന്റെ
കൃപ നമ്മുടെമേൽ ബലപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. അവൻ സത്യമായിട്ട്
എന്നേയ്ക്കുംകർത്താവാകുന്നു.

ദൈവമെ സ്തുതി നിനക്ക് യോഗ്യമാകുന്നു.

1. ആഴിയിൽ നിന്നേറിയ യോന,
നിനുവയിലേയ്ക്കു പുറപ്പെട്ടാൻ
പശ്ചാത്താപ-ത്താൽ രക്ഷ നേടുവിനെന്നറിയിച്ചിടാൻ
സ്തോത്രംതേ സ്തോത്രംതേ സ്തോത്രംതേ സർവ്വേശാ
അൻപൊടു കൃപ ചെയ്യുക നാമാ.

(Yoye w'Zodeq)

When Jonah came from the sea, he set out for Nineveh
to preach to all its people, "Repent and be saved by
God!" **Glory** to You, O Lord Praise to You; Praise to
You Merciful One, have mercy!

2. സൂഷ്‌ടാവിൻ കല്പനപോലെ
ഉൽഘോഷിച്ചാൻ വീഥികളിൽ
ശിക്ഷയുടൻ വരുമെന്നോതി ജനതതിയെ ക്ഷോഭിപ്പിച്ചാൻ
സ്തോത്രംതേ സ്തോത്രംതേ സ്തോത്രംതേ സർവ്വേശാ
അൻപൊടു കൃപ ചെയ്യുക നാമാ.

As the Lord ordered Jonah, He raised his voice in the
streets And moved them by the preaching: "Nineveh,
wrath is at hand!: **Glory** to You, O Lord Praise to You;
Praise to You Merciful One, have mercy!

3. നിക്ഷേപങ്ങളെ വീക്ഷിച്ച ധനവാന്മാർ നാമനെ വാഴ്ത്തി
വിദ്യാമന്ദിരഗാമികളാം വിദ്യാർത്ഥികളും കീർത്തിച്ചു
സ്തോത്രംതേ സ്തോത്രംതേ സ്തോത്രംതേ സർവ്വേശ്വരാ
അൻപൊടു കൃപ ചെയ്യുക നാമാ. ബാറെക്മോർ.

†ശുബഹോ - മെന്ദാലം വാദാമോ ല്ദാലാം ഒൽമിനാമിൻ

Those who turned and saw their wealth, Heard Jonah's
word and praised God Even the children in schools
Praised him along with their schools; **Glor**y to You, O
Lord Praise to You; Praise to You Merciful One, have
mercy!...Barekmor

† **Glor**y to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

4. നാമാ നരവർഗ്ഗത്തിന്മേൽ

ഒഴുകും നിൻകൃപ സംസ്തുത്യം

നീതിവിഹീനതയാൽ ഞങ്ങൾ നാമാ നാശംപുകരുതേ

സ്തോത്രംതേ സ്തോത്രംതേ സ്തോത്രംതേ സർവ്വേശ്വരാ

അൻപൊടു കൃപ ചെയ്യുക നാമാ.

കുറിയേലായിസ്സോൻ, കുറിയേലായിസ്സോൻ, കുറിയേലായിസ്സോൻ.

Glory to You, O Lord God Your grace poured forth on
our race For you do not des`i`re To destroy us for our
sins; **Glor**y to You, O Lord Praise to You; Praise to You
Merciful One, have mercy! Kuriyelaison, Kuriyelaison, Kuriyelaison.

1. മീനിനു-ഉള്ളിൽ യോ-നാ പ്രാ-ർത്ഥിച്ചപ്പോൾ
വേഗം കരയതിലെത്തിച്ച സർ-വ്വാ-ധീശാ
ദുഃഖിതയാം സഭയാ-ക്കുത്ത-രമരുളണമെ
പീഡകളെല്ലാ-ഭാഗത്തും-ചുറ്റി-ടുന്നു. ബാറെക്‌മോർ

† ശുബഹോ: മെന്ദാലം വാദാമോ ല്ദാലാം ഒൽമീനാമീൻ

(Bramsho l'Baithokh Ethainan ~"l'Maryam Yodath Aloho," Tone 2)

God, who answered Jonah from inside the fish
And ordered it to spit him out on the land,
Hear Your Church which beseeches You with sorrow,
For persecutors surround her on all sides...Barekmor

† Glory be to the Father, Son and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

2. രക്ഷിതരായ് നിനുവാക്കാര-നൂതാപത്താൽ

പാപത്തിൻ ദുർമാഗ്ഗങ്ങൾ സർവ്വം വിട്ടു

നോമ്പിൽ സ്നേഹത്താലനൂതാ-പത്തോടെ

കണ്ണീർ തൂകുന്നോൻ പാരം നേടും രക്ഷ. മൊറിയോ---

If the Ninevites repented and were saved

And left the way of evil and sinfulness

How much more, then, will the faithful ones be saved

If they love fasting and, with remorse, shed tears?

Lord have mercy upon us and help us

മദനോശോ ഹൊക്ത്തിലുബ്മെസ്രേൻ - {لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ} **ഹാമിസോ**

ഹാമിസോ

തേറിയ നിറുവയരിൽ കനിവാർന്നോനേ
സകലരൊടും കൃപയുളളോനേ സ്തുതിതേ.

യോനാഘോഷിച്ചാൻ നിനുവാ പുരിയിൽ
ആ വൻ ദുർഗ്ഗത്തെ വിറകൊളിച്ചാൻ

എബ്രായൻ യോനാ-തൻ ശാസനയാൽ
ബലമേറും നഗരം കിടിലം കൊണ്ടു

പുരിമറിയും കീഴ്മേ-ലെഴുന്നേൽക്കില്ല
നാശത്താലാർക്കും ഭ്രമമുണ്ടാക്കും

തീർത്തോതി യോനാ ഉടനീ നഗരം
പാഴ്കുന്നായ്ത്തീരും നാശം പുകും

എബ്രായൻയോനാ-യുൽഘോഷിച്ചാൻ
വമ്പേറും നിനുവാ-വീഴും മുടിയും

വീഴും കോപത്താ-ലെഴുന്നേൽക്കില്ല
തിന്മകളാൽ നാശം പുകും ജനത. മൊറിയോനാ -----

ബോവുസൊ മോർ യാക്കോബ് - 2

1. ഈശാ നാമാ വരിക തുണപ്പാൻ വിളികൂട്ടുന്നു
പ്രാർത്ഥന കേട്ടിട്ടാത്മാക്കൾമേൽ കൃപചെയ്യേണം

O Lord, our Lord, we call to You come to our aid
Hear our requests and have mercy upon our souls

2. വിജ്ഞാനി, നീ മണിയുടെ നാദം കേട്ടാൽ വേഗം
സന്തോഷത്താൽ പള്ളിക്കുള്ളിൽ പാഞ്ഞെത്തേണം

**പ്രാർത്ഥിക്കുമ്പോൾ ലക്ഷ്യം തെറ്റിപ്പോകാൻ നിൻ
ചിത്തത്തെ നീ ശ്രദ്ധാപൂർവ്വം നിർത്തിടേണം.**

You who discern, when you hear the sound of the bell,
Long for it with joy and run to the Holy Church
Come to the church for pray'r and recollect Your mind
Without leaving to wander about here or there

**3. പാവത്തെപ്പോൽ കാരൂണ്യം നീ യാചിക്കേണം
കേഴുന്നോനെ കേൾക്കും കരുണാനിധിയാം നാഥൻ
താതൻ പുത്രൻ നൃഹായിവരെ സ്നേഹിച്ചാരാം
ധർമ്മിഷ്ടന്മാരൊപ്പം ജീവൻ നീ നേടീടും.**

Ask the Lord for compassion like one who is weak,
For with compassion, He receives those who seek Him
You will receive the new life with the ranks of saints
Who loved the Father, Son, and the Holy Spirit

**4. സർവ്വം കേട്ടിട്ടഭ്യർത്ഥനയെ കൈക്കൊൾവാനേ
പ്രാർത്ഥനകേട്ടിട്ടാത്മാക്കൾമേൽ കൃപചെയ്യേണം.**

Answer O Lord, answer O Lord, and have mercy
Turn the hearts of the sons of men to repentance

കർത്താവിന്റെ ബഹുമാനം തന്റെ സ്ഥാനത്തു നിന്ന്
 എന്നേക്കും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതാകുന്നു. † വിശുദ്ധിയും മഹത്വവും
 മുളള ത്രിത്വമേ ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ, (കുമ്പിടണം)

കർത്താവിന്റെ ബഹുമാനം തന്റെ സ്ഥാനത്തു നിന്ന്
 എന്നേക്കും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതാകുന്നു. † വിശുദ്ധിയും മഹത്വവും
 മുളള ത്രിത്വമേ ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ, (കുമ്പിടണം)

കർത്താവിന്റെ ബഹുമാനം തന്റെ സ്ഥാനത്തു നിന്ന്
 എന്നേക്കും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതാകുന്നു. † വിശുദ്ധിയും മഹത്വവും
 മുളള ത്രിത്വമേ കൃപയുണ്ടായി ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ

നീ എന്നേക്കും വിശുദ്ധിയും മഹത്വവും മുളളവനാകുന്നു
 നീ എന്നേക്കും വിശുദ്ധിയും മഹത്വവും മുളളവനാകുന്നു
 നീ എന്നേക്കും വിശുദ്ധിയും മഹത്വവും മുളളവനും നിന്റെ
 തിരുനാമം വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതും ആകുന്നു

ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ നിനക്കു സ്തുതി,
 ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ നിനക്കു സ്തുതി
 എന്നേക്കും ഞങ്ങൾക്കുള്ള ശരണവുമേ നിനക്കു സ്തുതി.

ബാറെക്മോർ സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ ഞങ്ങളുടെ പിതാവേ -- --- -- കൃപ നിറഞ്ഞ മറിയമേ നിനക്കു സമാധാനം -- ---

രണ്ടാം കൗമാ

എക്ബോ ഹോനാവ്യാറഹോ 2-ാം നിറം - ഫ് ഹ് ഹ് ഹ് ഹ്

സ്തു-തി കരുണാബ്ധേ നിനുവാപുരത്തിൽ കനിവാർന്നോനേ.

കുറിയേലായിസ്സോൻ, കുറിയേലായിസ്സോൻ, കുറിയേലായിസ്സോൻ,
 ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ, ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ, കർത്താവേ,
 കൃപയുണ്ടായി ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ, കർത്താവേ,

ഉത്തരമരുളിച്ചെയ്ത് ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ, ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ നിനക്കു സ്തുതി, ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ നിനക്കു സ്തുതി, എന്നേയ്ക്കും ഞങ്ങൾക്കുള്ള ശരണവുമേ നിനക്കു സ്തുതി. ബാറെക്മോർ.

(Honaw Yarho - Tone 2)

Praise to You, for - You had mercy - on Nineveh

Lord have mercy; Lord have mercy, Lord have mercy
(Kurieleison, Kurieleison, Kurieleison) Lord, have mercy upon
us Lord, be kind and have mercy Answer, Lord, and have
mercy Glory be to You, O Lord Glory be to You, O Lord
Glory be to You, our hope forever. Barekmor

കോലോകൾ ലമറിയം യൊൽദാസാലോഹോ - 2

1. നോമ്പാൽ രക്ഷിതയായ് നിനുവാ കോ-പത്തിനും
ദൈവത്തിൻ തിരുമുമ്പിലവർ കണ്ണീർ തുക്കി
ശാശ്വതജീവൻ നേടാനും നി-ർമ്മലരൊപ്പം
മണവറയിൽ മോദിപ്പാനും യത്നിച്ചിടാം. ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോ: മെന്ദാലം വാദാമോ ല്ദാലാം ഒൽമിനാമിൻ

(I'Maryam Yoldath Aloho - Tone 2)

The Ninevites kept fasting and they were saved

They shed tears with lamentation before God

Come, brethren, let us also be diligent

To inherit life and rejoice with the saints...Barekmor

† **Glory be to the Father, Son and Holy Spirit**

Unto the ages of ages and forevermore

2. എൻ കർത്താവേ കോപത്താൽ ശാ-സിക്കരുതെ
ശിക്ഷിക്കയുമരുതെന്നേവം കീർത്തിച്ചാൻ ദാവീദ്
തൻ കൈയ്യാൽ നിർമ്മിതരൂപം പാ-ഴായ് പോകാൻ
കൈവെടിയാരെത കനിവെന്നും ദൈവം കാണിക്കും

മൊറിയോനാഹേം --- ---

The Ninevites cried, "Lord, do not rebuke us,
And do not punish us, O Lord, in Your wrath,
For, as it is written, God is merciful.

Have mercy on the creation of Your hands!"

Lord have mercy upon us and help us

മദനോശോ - ഹോനാവ്യാനഹോ - ഹോ-സോക്നോഗേർ

നി-നുവേ നാശം ക്രോധം നിൻസൗന്ദര്യം പോക്കും

നിന്നഴകിരുളിൽ മുഴുകും നൂനം

യൗനാൻ നാദം നിനുവയർ കേട്ടു

സം-ഭ്രമമാർന്നു സന്താപത്തിൽ മുങ്ങിപ്പോയി.

യൗ-നാൻ നാദം നിനുവാകേട്ടു തർക്കിച്ചില്ല

സങ്കടപൂർവ്വം കണ്ണീർ തുകി

ദൈവസമക്ഷം ചെന്നഥനിന്നാൾ

കോ-പത്താലേ നിശ്ചിതമായൊരു നാശം നിങ്ങൾ

പ്രാർത്ഥനയാൽ നിനു-വാ രക്ഷിതയായ് പൊന്നാലല്ല
ദുർഗ്ഗത്തെ പ്രാർത്ഥനയാൽ വാങ്ങി
ചാക്കൊടു ചാരം കോട്ടയതായി

നോ-മ്പാൽ രക്ഷിത-രാവാൻ സുതരെ ശീലിപ്പിച്ചു.

എൻ-പേർക്കായി-ത്തിർച്ചവരുത്തിയ ശിക്ഷാവിധിയെ
നീക്കീടണമെ-നോതിയ നിനുവാ
കരുണാനിധിയാം ദൈവത്തോടായ്

പ്രാർത്ഥനകേട്ടോൻ കർത്താവവളോടാർദ്രതകാട്ടി. മൊറിയോ----

ബോവുസൊ മോർ അപ്രേം - കാക്കുക നാഥാ സ്ലീബായാൽ

1. ആദ്രതതോന്നണമേ നാഥാ
ഇക്കർമ്മം കൈക്കൊള്ളണമെ
മോചനവും കൃപയും വാഴ്വും
നിന്നറയിന്നേകീടണമെ.

Lord, have mercy upon us O Lord, receive our service

2. നിരൂണം ഞങ്ങൾക്കെപ്പോ-
ഴുണ്ടാമെന്നറിയിക്കണമെ
മാതാവോടും താതനോടും
ഏങ്ങലൊടർത്ഥിച്ചു മക്കൾ.

The children asked their fathers

With tears and lamentation,

"O tell us, when will we die?

What time will death come for us?"

3. താതന്മാരിതു കേട്ടപ്പോൾ
 രോദിച്ചു തേങ്ങിത്തേങ്ങി
 സന്താപം കേട്ടോൻ നാഥൻ
 യാചന കൈക്കൊണ്ടാൻ വേഗം.

Hearing this, the fathers wept
 And they mourned for their children
 The Lord heard their loud wailing
 And received their petitions

4. പ്രാർത്ഥന കേട്ടിടുന്നോനേ
 യാചന നൽകിടുന്നോനേ
 പ്രാർത്ഥനയിൽ പ്രീത്യാ സദയം
 യാചനയെ നൽകിടണമെ.

Lord, who hears our petitions Answer us in Your mercy
 Lord, be reconciled with us Have compassion upon us

കർത്താവിന്റെ ബഹുമാനം --- ----

മൂന്നാം കൗമാ

എക്സോ കുംപാലോസ് 2-ാം നിറം, ്രംഗ് 1:൪ ൧:൪ ൧:൪ ൧:൪ ൧:൪

ഉടയോനെ കൈവിട്ടുകലത്താ--യ് പോയേൻ
 സ്നേഹിതരേ ഞാനോർത്താൽ നിന്ദുൻ
 പന്തിയിലെൻ പന്തം കെട്ടതിനാ--ൽ പിമ്പിൽ
 ഇരുളിൽ കഷ്ടം ഞാനുഴലുന്നു
 ദുർഭഗനാമെന്നെ വാനോർ നിന്ദിച്ചു

പാപത്തിൻ ദാസൻ ഞാൻ സാത്താൻതൻ കൂട്ടാളി
തേറുന്നില്ലെങ്കിൽ ഭാഗ്യവിഹി--നൻ ഞാൻ
ഇരുളിൽ തളളപ്പെടുമയ്യയ്ക്കാ ഞാനും.

കുറിയേലായിസ്സോൻ, കുറിയേലായിസ്സോൻ, കുറിയേലായിസ്സോൻ, ഞങ്ങളുടെ
കർത്താവേ, ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ, കർത്താവേ, കൃപയുണ്ടായി
ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ, കർത്താവേ, ഉത്തരമരുളിച്ചെയ്ത് ഞങ്ങളോടു
കരുണ ചെയ്യണമെ, ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ നിനക്കു സ്തുതി, ഞങ്ങളുടെ
കർത്താവേ നിനക്കു സ്തുതി, എന്നേയ്ക്കും ഞങ്ങൾക്കുള്ള ശരണവുമേ
നിനക്കു സ്തുതി. ബാരെക്മോർ.

(Qum Paulos - Tone 2)

Woe to me, friends and belov`ed,
For I have been lost - from the Lord
My lamp went out at the banquet;
And I was cast in-to darkness

Now, I - sit in filth, A friend - of Satan

And a - slave to sin; A dis-grace to the angels

Woe to me; unless I repent; I will be cast in-to darkness.

Lord have mercy; Lord have mercy, Lord have mercy

(Kurieleison, Kurieleison, Kurieleison) Lord, have
mercy upon us Lord, be kind and have mercy Answer,
Lord, and have mercy Glory be to You, O Lord Glory be
to You, O Lord Glory be to You, our hope forever.

Barekmor

1. ആഹ്വാനം ചെയ്യും പാപികളിൽ,
കൃപയെ വിലക്കാത്തോൻ ദേവാ
ആർദ്രതയാൽ കോപത്തിൻ വടിയും,
താഡനവും നീക്കീടണമെ
ആനന്ദേശ്വര്യങ്ങളെഴും,
മാസാബ്ദങ്ങളെ നൽകണമെ
† സ്ലീബായുടെ വൻ നൂൾമായാൽ,
വിദ്യുന്ദിക്കുക ദുഷ്ടനെ നി-
ന്നാർദ്രതയെ വാഴ്ത്തുംതങ്ങൾ. ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ: മെന്റാലം

(Enono Nuhro Shareero - Tone 2)

God who - does not withhold His
Mercies - from those who repent
Remove - afflictions from us
Along - with the rods of wrath
O Lord, grant us months of joy
And years of abundant grace,
And by the sign of Your Cross
Drive out - Satan from us that
We may - praise You for Your grace...Barekmor

† Glory be to the Father, Son and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

2. വാരിധിയിൽ മത്തായ് നന്ദനനാം

യോനാ തൻ വിളികേട്ടോനേ

മത്സ്യത്താ-ലവനെ മൂന്നാം നാൾ

തീരത്തെത്തിച്ചോൻ ദേവാ

പ്രാർത്ഥനയാൽ നീ സംയോജി-

ച്ചാഭ്രതയാൽ യാചന നൽക

കോപിപ്പിച്ചങ്ങയെ ഞങ്ങൾ

യോജിപ്പിക്കാൻ ഞങ്ങൾക്കു-

ണ്ടത്യുത്തമരാം സഹദേന്മാർ. മൊറിയോ---

God who - received the pray'rs of

Jonah - from inside the sea

And who - ordered the fish to

Spit him - out on the third day,

O Lord, hear our petition

O Lord, reconcile with us

O Lord, answer our requests

Even - though we angered You,

The Ma-rtyrs will pray for us

Lord have mercy upon us and help us

ബോവുസൊ മോർ ബാലായി

പാപം ചെയ്തോരോ-രാദ്രതയുജ്ജ്വാനേ
അൻപുണ്ടാകണമെ - നിൻ വിധി ദിവസത്തിൽ

Lord, who has mercy - even on sinners
Have mercy on us - on Your judgment Day!

ആ മാതാക്കൾ സ്ത-നൃത്തേ രോധിച്ചു
ഭർത്താക്കന്മാർ ചാ-ക്കും ചാർത്തിക്കേണം.

Mothers refrained from - nursing their infants
Married women mourned - and put on sackcloth

വീണു വൃദ്ധന്മാ-രും വെണ്ണീറിന്മേൽ
എല്ലാ സൃഷ്ടികളും - വന്ദിക്കുന്നോനെ.

With lamentation, the old and the young
Reclined on ashes - and wept for their sins

ആത്മാക്കൾക്കെല്ലാം - സൃഷ്ടാവാഴ്ചയോനെ
എല്ലാറ്റിൽനിന്നും - തേ സ്തോത്രം യോഗ്യം

To the Nature whom - all creatures worship,
God of all spirits, - is due all glory.

വാനവർ തന്നീശാ - മാനവർ തൻ ഗതിയെ
ഈ ശുശ്രൂഷയെയേ-റ്റാർദ്രത തോന്നണമെ.

Lord of those above! Hope of those below!
Accept this service; have mercy on us

Halleluiah, Halleluiah, Halleluiah! Glory to You, O God!,
Halleluiah, Halleluiah, Halleluiah! Glory to You, O God!,
Halleluiah, Halleluiah, Halleluiah! Glory to You, O God!

Be compassionate towards us in Your mercy, O God of compassion; **In our** sacrifices and our prayers we make memory of our fathers who taught us while they were alive, to be children of God; O Son of God, raise up in the heavenly kingdom with the just and the righteous in the world, which does not pass away.

General Supplication

Let us all pray and beseech the Lord for mercy and compassion.

O merciful Lord, have mercy upon us and help us.

Glory and thanksgiving, praise and adoration, and exaltation unceasing, truly at all times, and at all hours, may we ascribe unto You, O Lord:

(Prumiyon)

To the One Who magnified the memory of His mother and all the saints, by His grace, and absolved the departed faithful, by His compassion, to Him belongs praise, thanksgiving, honor, and worship at this time,

and at all feasts, times, hours, seasons, and through all the days of our lives, forever. Amin.

(Sedro)

May all the holy fathers and patriarchs who pleased You from the beginning and were ministers of the service of the law, beseech You with us, for us, and on behalf of us, particularly, the prophets who announced Your revelation, the apostles who preached Your Gospel, the martyrs who were killed because of their love for You, the confessors who believed in Your divinity, the doctors who kept Your truth, the priests who served in Your sanctuaries, the deacons who fulfilled Your will, the diligent (workers) who labored in Your vineyard, the hermits, monks, ascetics, and stylites who followed Your divine words and Your life-giving commandments, renounced their family and race, and took up their cross, and followed You, and with them, before them, and after them, the one who is the pride of the whole world and is called the second heaven, the spotless holy virgin, Mary, the God-bearer. By her prayers and those of all the saints, prevent, remove, and abolish all afflictions and rods of wrath which come upon us because of our sins. Lead us quietly in Your tranquility

and peace all the days of our lives. By Your power, O Lord, visit the sick and console the afflicted, in Your loving-kindness. Grant rest and good remembrance to all those who, in true faith, have fallen asleep in Your hope, so that we and they may offer praise and thanksgiving to You, and to Your Father, and to Your Holy Spirit, now, always, and forever. Amen

Priest: From God may we receive remission of debts and forgiveness of sins of both worlds for ever and ever.

People: Amen

Song of Mary

Mary said, "My soul magnifies the Lord, and my spirit rejoices in God my Savior because He has looked upon the lowliness of His handmaid; for behold, from henceforth all generations shall call me blessed.

Because He who is mighty has done great things for me and holy is His name. And His mercy is from generation to generation on those who fear Him.

He has won victory with His arm, He has scattered the proud in the conceit of their heart. He has put down the mighty from their thrones, and has exalted the lowly.

He has filled the hungry with good things, and has sent the rich away empty. He has given help to Israel, His servant, mindful of His mercy even as he spoke to our fathers, to Abraham and his seed forever". Barekmor.

ഹാലേലൂയ്യാ, ഹാലേലൂയ്യാ, ഹാലേലൂയ്യാ, ദൈവമെ നിനക്ക് സ്തുതി,
 ഹാലേലൂയ്യാ, ഹാലേലൂയ്യാ, ഹാലേലൂയ്യാ, ദൈവമെ നിനക്ക് സ്തുതി,
 ഹാലേലൂയ്യാ, ഹാലേലൂയ്യാ, ഹാലേലൂയ്യാ, ദൈവമെ നിനക്ക് സ്തുതി.

കരുണയുള്ള ദൈവമെ, നിന്റെ കരുണയാൽ ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ. മൊറിയോനാഹേറം ---

നാം ദൈവത്തിന്റെ മക്കളായിത്തീരുവാൻ, ജീവിച്ചിരുന്നപ്പോൾ നമ്മെ പഠിപ്പിച്ചവരായ, നമ്മുടെ പിതാക്കന്മാരെ കുർബാനകളിലും, പ്രാർത്ഥനകളിലും നാം ഓർക്കണം. അഴിവില്ലാത്ത ലോകമായ സ്വർഗ്ഗരാജ്യത്തിൽ നീതിമാന്മാരോടും പുണ്യവാനാരുോടും കൂടെ, ദൈവപുത്രൻ അവരെ ആശ്വസിപ്പിക്കും. കർത്താവേ, കൃപചെയ്തു ഞങ്ങളെ സഹായിക്കണമെ.

فہرست

[illegible]

തന്റെ മാതാവിനേയും തന്റെ കൃപയാൽ സകല പരിശുദ്ധന്മാരുടേയും ഓർമ്മയെ ശ്രേഷ്ഠതപ്പെടുത്തുകയും, തന്റെ കരുണയാൽ വിശ്വാസികളായ പരേതരെ

പുണ്യപ്പെടുത്തുകയും ചെയ്ത കർത്താവിന് സ്തുതി. തനിക്ക് ഈ സമയത്തും സകല പെരുന്നാളുകളിലും, നേരങ്ങളിലും, നാഴികകളിലും ഞങ്ങളുടെ ആയുഷ്കാലം മുഴുവനും സ്തുതിയും ബഹുമാനവും ആരാധനയും യോഗ്യമാകുന്നു.

✽✽

ന്യായപ്രമാണ ശുശ്രൂഷയുടെ ആചാര്യന്മാരായിരുന്ന് ആദിമുതൽ നിന്നെ പ്രീതിപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ള സകല വിശുദ്ധ പിതാക്കന്മാരും, പ്രത്യേകിച്ച് നിന്റെ വെളിപാടിനെക്കുറിച്ച് മുൻകൂട്ടി അറിയിച്ച ദീർഘദർശിമാരും, നിന്റെ സുവിശേഷം ഉദ്ഘോഷിച്ച ശ്ലീഹന്മാരും, നിന്നോടുള്ള സ്നേഹംമൂലം വധിക്കപ്പെട്ടവരായ സഹദേന്മാരും, നിന്റെ ദൈവത്വത്തെ ഏറ്റുപറഞ്ഞ മൗദ്യാനന്മാരും, നിന്റെ സത്യത്തെ അവലംബിച്ചവരായ മല്പ്താന്മാരും, നിന്റെ മദ്ബഹാകളിൽ ശുശ്രൂഷിച്ച ആചാര്യന്മാരും, നിന്റെ തിരുവിഷ്ടം ആചരിച്ച ശെമ്മാശ്ശന്മാരും, നിന്റെ മുന്നിരിത്തോട്ടത്തിൽ വേല ചെയ്ത ഉത്തമന്മാരും, നിന്റെ ദൈവിക വചനങ്ങളെയും, ജീവദായകങ്ങളായ കല്പനകളെയും അവലംബമാക്കി സ്വന്തം വംശവും കുടുംബവും ഉപേക്ഷിച്ച് കുരിശെടുത്തുകൊണ്ട് നിന്നെ അനുഗമിച്ച താപസന്മാരായ ഈഹീദായക്കാരും, ദയറാക്കാരും, ഒനുവോയക്കാരും, എസ്തുനോയരും ഇവരുടെ സമകാലീനരും മുൻഗാമികളും പിൻഗാമികളും, ഭൂലോകം മുഴുവന്റേയും അഭിമാനഭാജനവും രണ്ടാമത്തെ സ്വർഗ്ഗമെന്നു കീർത്തിയുള്ളവളും, കറയില്ലാത്ത കന്യകയും ശുദ്ധിമതിയുമായ ദൈവമാതാവായ കന്യകമറിയാമും

ഞങ്ങളോടുകൂടെയും ഞങ്ങൾക്കു വേണ്ടിയും നിന്നോടപേക്ഷിക്കുമാറാകണമെ. ഞങ്ങളുടെ പാപം മൂലം ഞങ്ങളിൽ വന്നു കൂടുന്ന സകല ശിക്ഷകളേയും കോപവടികളേയും അവളുടേയും സകല വിശുദ്ധന്മാരുടേയും പ്രാർത്ഥനകളാൽ ഞങ്ങളിൽ നിന്ന് നിരോധിച്ച് നീക്കി മായിച്ചുകളയണമെ. ഞങ്ങളുടെ ആയുഷ്കാലം മുഴുവനും നിന്റെ നിരപ്പിലും സമാധാനത്തിലും ഞങ്ങളെ ശാന്തമായി നയിച്ചുകൊള്ളണമെ. കർത്താവേ, നിന്റെ ശക്തിയാൽ നീ രോഗികളെ സന്ദർശിക്കുകയും, വിഷമത്തിലിരിക്കുന്നവരെ കരുണയോടെ ആശ്വസിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യണമെ. സത്യവിശ്വാസത്തോടുകൂടെ നിന്റെ പ്രത്യാശയിൽ നിദ്ര പ്രാപിച്ചിട്ടുള്ള സകലർക്കും ആശ്വാസവും നല്ല ഓർമ്മയും നൽകണമെ. ഞങ്ങളും അവരും നിനക്കും നിന്റെ പിതാവിനും പരിശുദ്ധാത്മാവിനും ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും എന്നേക്കും സ്തുതിയും സ്തോത്രവും കരേറ്റുകയും ചെയ്യുമാറാകണമെ.

(ലൂക്കോസ് 1: 46-55)

മറിയാം പറഞ്ഞതെന്തെന്നാൽ, എന്റെ ദേഹി കർത്താവിനെ പുകഴ്ത്തുന്നു, എന്റെ ആത്മാവ് എന്നെ ജീവിപ്പിക്കുന്നവനായ ദൈവത്തിൽ സന്തോഷിച്ചു, എന്തെന്നാൽ അവൻ തന്റെ ദാസിയുടെ താഴ്മയെ നോക്കിക്കണ്ടിരിക്കുന്നു. കണ്ടാലും ഇതു മുതൽ സകല വംശങ്ങളും എന്നിക്കു ഭാഗ്യം തരും.

എന്തെന്നാൽ ശക്തിമാനും പരിശുദ്ധനും ആയവൻ, വലിയ കാര്യങ്ങൾ എങ്കൽ പ്രവർത്തിച്ചിരിക്കുന്നു. അവന്റെ കരുണ അവനെ ഭയപ്പെടുന്നവരുടെമേൽ തലമുറകളായും വംശങ്ങളായും ഉണ്ടാകുന്നു.

അവൻ തന്റെ ഭുജം കൊണ്ട് ജയം ഉണ്ടാക്കി. ഹൃദയ വിചാരത്തിൽ അഹങ്കാരികളായവരെ ചിന്നിപ്പിച്ചു. അവൻ ബലവാന്മാരെ സിംഹാസനങ്ങളിൽ നിന്ന് മറിച്ചിടുകയും, താഴ്മയുള്ളവരെ ഉയർത്തുകയും ചെയ്തു.

അവൻ വിശപ്പുള്ളവരെ നന്മകൾകൊണ്ട് സംപൂർണ്ണരാക്കുകയും സമ്പന്നന്മാരെ വൃർത്ഥമായി അയയ്ക്കുകയും ചെയ്തു, അവൻ തന്റെ ദാസനായ ഇസ്രായേലിനെ സഹായിക്കുകയും, നമ്മുടെ പിതാക്കന്മാരായ അബ്രാഹാമിനോടും, അവന്റെ സന്തതിയോടും സംസാരിച്ച പ്രകാരം എന്നേക്കും തന്റെ കരുണയെ ഓർക്കുകയും ചെയ്തു.

ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ--- മെന്ദാലം ---- --

MAWRBO OF NIGHT VIGIL - II

(2.2 Hoy d'men Shmayone/Vanava Dhoodar Manikkunnone)

**O you who are - extolled with wonder
By those above - and by those below
Peace to - you, Mother of God.**

**You who gave birth - in virginity
And not by seed - but by the Spirit
Peace to - you, mother unwed.**

Peace be with you - O, you, Holy saints
You friends of Christ - who trampled all pain
May your - pray'rs be our stronghold. Barekmore.

† *Glory be to the Father, Son, and Holy Spirit.*
Unto the ages of ages and forevermore.

When the watchers - exalt You with praise
As you descend - to bring the resurrection
Lord, raise up the dead. **Amen.**

മാവുർബോ

II (ഹൊയ്ദ്മെൻ ശ്മായോനെ)

വാനവ ദൂതർ മാനിക്കുന്നോളെ - വാനവരനിശം
വാഴ്ത്തിടുന്നോളെ ദൈവ ജനിത്രി ശ്ലോമ്മോ തേ
മശിഹാതൻപ്രിയരാം പരിശുദ്ധന്മാരെ-ശ്ലോമ്മോ ക്ലേശം
പുണ്ടോരെ ഭാഗ്യം - പ്രാർത്ഥിക്കണമെ ഞങ്ങൾക്കായ്
ഈറയസഹിതം പുനരുത്ഥാനത്തി-നെത്തുമ്പോൾ വി-
ശ്വാസികളാം മൃതരിൽ കൂപചെയ്യണമെ കർത്താവേ.
ബറൈക്മോർ

† ശുബഹോ: മെന്ദാലം വാദാമോ ല്ദാലാം ഒല്മിനാമിൻ

ആദ്യന്ത വിഹീനൻ താതനെ വാഴ്ത്തിടാം † കുരിശാൽ
വീണ്ടോൻ സുതനെ വന്ദിക്കാം നൂഹ്കുദിശായെ
കീർത്തിക്കാം. ആമ്മിൻ.

1. പ്രകാശമുള്ള മാതാവേ, പൂർണ്ണസൗന്ദര്യവും വിശുദ്ധിയും മഹത്വമുള്ളവളേ, നീ മാത്രം ദൈവമാതാവായ കനുകയെന്ന് ഞങ്ങൾ ഗ്രഹിച്ചുകൊണ്ട് നിന്നെ പുകഴ്ത്തുന്നു.

2. രാജാക്കന്മാരുടെ അധിപന് സ്നേഹപൂർവ്വം ബലിയാടി തീർന്ന സഹദേവന്മാരേ നിങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥനയാൽ മശിഹാ തമ്പുരാൻ ഞങ്ങളെല്ലാവരോടും കരുണ ചെയ്യുവാൻ നിങ്ങൾ അപേക്ഷിച്ചു പ്രാർത്ഥിപ്പിൻ.

സകലത്തിന്റേയും കർത്താവേ, നിന്റെ ശരണത്തിന്മേൽ നില്പ്രാപിച്ച നിന്റെ അടിയാരുടെ ആത്മാക്കളെ നീതിമാന്മാരുടേയും പുണ്യവാന്മാരുടേയും കൂട്ടങ്ങളിൽ രാജകീയ മേശയിങ്കൽ നീ വസിപ്പിച്ച് ആശ്വസിപ്പിക്കണമെ. ബറൈക്മോർ.

+ പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധ റൂഹായുമായ പരിശുദ്ധ മൂന്നുക്നുമാകളായും സാരാംശത്തിൽ സമമായും ഇരിക്കുന്ന സത്യകദൈവത്തെ ഞങ്ങൾ മഹത്വപ്പെടുത്തുന്നു. ആമ്മീൻ.

[Psalm 133]

How good and fair it is for brethren to dwell together in unity.

Like the oil which descends upon the head and upon the beard. Even the beard of Aaron, and descends to the hem of his robe. Like the dew of Hermon, which descends on the mountain of Zion.

Because there the Lord promised a blessing and life forevermore.

And to You belongs the praise, O God. Barekmor.

† Glory be to the Father, Son, and Holy Spirit.

Unto the ages of ages and forevermore.

Eniyono

Let us make memory of Mary and may she help us by her prayers.

Let us make memory of the just and may they help us by their prayers.

Prophets, apostles and martyrs, may your prayer be a stronghold to us.

Make us worthy, Lord, of the harbour of Your martyrs and of the dwelling of your friends.

Compassionate and full of mercy, on the day of Your judgement, have mercy on us.

Blessed is He who does not keep His mercy from the sinner who calls upon Him. Barekmor.

† Glory be to the Father, Son, and Holy Spirit. Make a good memory, Lord, of the children of the Faithful Church.

Unto the ages of ages and forevermore. And let them stand at Your right hand on the day when Your Majesty appears.

Alternate Eniyono

At all times and at all seasons, virgin Mother of God may your prayer be a stronghold for us.

By the prayers of Your saints keep from us the evil one who at all times lays snares for us.

Jesus, our Lord, and our God, may Your † Cross be a stronghold for us and may we be protected beneath it.

Jesus, Word of God, guard the living by Your † Cross pardon the dead in Your mercy.

On all the days of our life let us thank and worship and praise the † Father, the Son, and the Holy Spirit.

Our God, full of mercy, on the great day when You come, raise us up at Your right hand.

You who have made us worthy to sing praise to You at this time make us worthy to inherit Your Kingdom.

May Your mercy be upon us, Lord, Lord of our death and our life, have mercy on our souls.

Lord, have mercy upon us and help us.

Psalms of the Night Vigil

[Psalms 148]

Awake, you that sleep, and rise and sing praise. Praise the Lord from the heavens, praise Him in the heights.

Praise Him, all His angels; praise Him, all his hosts.

Praise Him, sun and moon; praise Him, all stars of light; praise Him, heaven of heavens, and the waters above the heavens: let them praise the name of the Lord.

For He spoke and they were made, He commanded and they were created; He established them forever and ever, He gave them a law, which shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, sea-monsters and all depths; fire and hail, snow and mist, stormy winds that fulfill His word.

Mountains and all hills, fruit trees and all cedars; wild beasts and all cattle, creeping things and birds that fly.

Kings of the earth and all peoples, princes and all judges of the earth: young men too and maidens, old men and boys: let them praise the name of the Lord.

For His name alone is exalted; His praise is on earth and in heaven, and He has lifted up the horn of His people; praise for all the just, the children of Israel, the people who draw near to Him.

[Psalm 149] Praise the Lord with a new praise in the assembly of the just; let Israel be glad in her Maker, let the children of Zion rejoice in their King.

Let them praise His name with the timbrel and the drum, let them sing to Him with the harp: for the Lord takes pleasure in His people, and gives salvation to the poor.

Let the just exalt in glory, let them praise Him on their beds: let the high praises of God be in their throats, and two-edged swords in their hands.

To execute vengeance on the nations, and to rebuke the peoples; to bind their kings with chains, their nobles with fetters of iron, to execute on them the judgement which is written: that is the glory of the just.

[Psalm 150]

Praise the Lord in His holy place, praise Him in the firmament of His strength.

Praise Him for His mighty deeds, praise Him for His abounding greatness, praise Him with the sound of the trumpet, praise Him with lyre and harp.

Praise Him with the timbrel and the drum, praise Him with the soft strings, praise Him with the loud cymbals; praise Him with the sound of the voice; let everything that has breath praise the Lord.

[Praise 117]

Praise the Lord, all you nations; praise Him, all you peoples. For His grace is strong over us, truly the Lord is forever.

And to You belongs the praise, O God. Barekmor.

† *Glory be to the Father, Son, and the Holy Spirit.*

Unto the ages of ages and forever more.

Praise to the Holy Trinity! Praise to the Holy Trinity We praise the glorious Trinity, self-existent and eternal; and to You belongs the praise, O God, at all times.

133-ാം സങ്കീർത്തനം

സഹോദരന്മാർ ഒത്തൊരുമിച്ച് വസിക്കുന്നത്, എത്ര നന്മയും, എത്ര സൗന്ദര്യവുമാകുന്നു.

അത് അഹരോന്റെ തലയിന്മേലും, അവന്റെ അങ്കിയുടെ നെഞ്ചിന്മേൽ വീണുകിടക്കുന്ന താടിയായ അവന്റെ താടിയിന്മേലും, ഒലിക്കുന്ന തൈലം പോലെയും, സെഹിയോൻ മലമേൽ പൊഴിയുന്ന, ഹെർമ്മോൻ മഞ്ഞുപോലെയും ആകുന്നു

എന്തെന്നാൽ അവിടെ കർത്താവ് എന്നേയ്ക്കും അനുഗ്രഹത്തേയും ജീവനെയും കല്പിച്ചു. ദൈവമെ നിനക്ക് സ്തുതി യോഗ്യമാകുന്നു. ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോ: മെന്ദാലം വാദാമോ ല്ദാലാം ഒൽമീനാമിൻ

എനിയോനോ

ദൈവമാതാവിന് ഓർമ്മയും, അവളുടെ പ്രാർത്ഥനയാൽ നമുക്കു സഹായങ്ങളും ഉണ്ടാകട്ടെ.

നീതിമാന്മാർക്ക് ഓർമ്മയും, അവരുടെ പ്രാർത്ഥനകളാൽ നമുക്കു സഹായങ്ങളും ഉണ്ടാകട്ടെ.

ദീർഘദർശിമാരുടേയും, ശ്ലീഹന്മാരുടേയും, സഹദേന്മാരുടേയും, പ്രാർത്ഥന, നമുക്ക് കോട്ടയായിരിക്കട്ടെ.

കർത്താവേ, നിന്റെ സഹദേന്മാരുടെ തുറമുഖത്തിനും, നിന്റെ സ്നേഹിതന്മാരുടെ കൂടാരങ്ങൾക്കും, ഞങ്ങളെ യോഗ്യരാക്കണമെ.

ദയയുള്ളവനും, കരുണ നിറഞ്ഞിരിക്കുന്നവനുമായുള്ളോവേ, നിന്റെ ന്യായവിസ്താരദിവസത്തിൽ, ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ.

തന്നെ വിളിക്കുന്ന പാപികളിൽനിന്ന് തന്റെ കരുണയെ വിരോധിക്കാത്തവൻ, വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകുന്നു. ബറൈക്മോർട്ടുബഹോ-

കർത്താവേ, വിശ്വാസമുള്ള സഭയുടെ മക്കൾക്ക്, നല്ല ഓർമ്മ ഉണ്ടാക്കണമെ, മെൻഓലം വാദാമോ ല്ഓലാം ഒൽമിനാമിൻ

നിന്റെ ശ്രേഷ്ഠത ഉദിക്കുന്ന ദിവസത്തിൽ, അവർ നിന്റെ വലത്തു ഭാഗത്തു നിൽക്കുമാറാകണമെ.

മറ്റൊരു എനിയോനൊ

കന്യകയായ ദൈവമാതാവേ, എല്ലാക്കാലത്തും, എല്ലാനേരത്തും നിന്റെ പ്രാർത്ഥന ഞങ്ങൾക്ക് കോട്ടയായിരിക്കണമെ.

കർത്താവേ, എല്ലാനാഴികയിലും, ഞങ്ങൾക്കായി കെണികൾ വയ്ക്കുന്ന ദുഷ്ടനെ, നിന്റെ പരിശുദ്ധന്മാരുടെ പ്രാർത്ഥനയാൽ, ഞങ്ങളിൽ നിന്ന് മായിച്ചുകളയണമെ.

ഞങ്ങളുടെ കർത്താവായ യേശുമശിഹാ, നിന്റെ സ്പീബാ † ഞങ്ങൾക്ക് കോട്ടയായിരിക്കുകയും, അതിനകത്ത് ഞങ്ങൾ മറയ്ക്കപ്പെടുകയും ചെയ്യണമെ.

വചനമായ യേശുതന്മൂലാനേ, ജീവനോടിരിക്കുന്നവരെ നിന്റെ † സ്പീബായാൽ കാത്തുകൊള്ളുകയും, മരിച്ചു പോയവരെ നിന്റെ കരുണയാൽ പുണുപ്പെടുത്തുകയും ചെയ്യണമെ.

നാം ജീവനോടിരിക്കുന്ന നാൾ ഒക്കെയും, എല്ലായ്പ്പോഴും പിതാവിനേയും, പുത്രനേയും, വിശുദ്ധനുഹായേയും സ്തുതിച്ചു വന്ദിച്ചു മഹത്വപ്പെടുത്തണം.

ഏറ്റവും കരുണയുള്ളവനായ ഞങ്ങളുടെ ദൈവമേ, നീ എഴുന്നള്ളുന്ന ദിവസത്തിൽ നിന്റെ വലത്തുഭാഗത്തു ഞങ്ങളെ നിറുത്തണമെ.

ഈ സമയത്ത് നിനക്ക് സ്തുതി പാടുവാൻ, ഞങ്ങളെ നീ യോഗ്യരാക്കിയിരിക്കുകൊണ്ട്, നിന്റെ രാജ്യം അനുഭവിപ്പാനും ഞങ്ങളെ യോഗ്യരാക്കണമെ.

ഞങ്ങളുടെ മരണത്തിന്റേയും, ജീവന്റേയും നാമനായ കർത്താവേ, നിന്റെ കൃപ ഞങ്ങളുടെമേൽ ഉണ്ടായി

ഞങ്ങളുടെയും, ഞങ്ങളുടെ മരിച്ചുപോയവരുടേയും
ആത്മാക്കളിൻമേൽ കരുണ ചെയ്യണമെ.

കർത്താവേ കൃപ ചെയ്തു സഹായിക്കണമെ

148, 149, 150 സങ്കീർത്തനങ്ങൾ.

ഉറങ്ങിയവരെ നിങ്ങൾ ഉണർന്നെഴുന്നേറ്റ് സ്തുതിപ്പിൻ,
ആകാശത്തിൽ നിന്ന് കർത്താവിനെ സ്തുതിപ്പിൻ,
ഉന്നതങ്ങളിൽ അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ.

അവന്റെ സകല ദൂതന്മാരുമേ അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ,
അവന്റെ സകലസൈന്യങ്ങളുമേ അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ.

ആദിത്യ ചന്ദ്രന്മാരെ അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ, പ്രകാശമുള്ള
സകല നക്ഷത്രങ്ങളുമെ, അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ.

ആകാശങ്ങളുടെ ആകാശങ്ങളും, ആകാശങ്ങൾക്ക്
മീതെയുള്ള വെള്ളങ്ങളുമേ, അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ. അവ
കർത്താവിനെ സ്തുതിക്കട്ടെ.

എന്തെന്നാൽ അവൻ പറഞ്ഞു, അവ ഉണ്ടായി. അവൻ
കൽപ്പിച്ചു, അവ സൃഷ്ടിക്കപ്പെട്ടു. അവൻ അവയെ
എന്നേക്കുമായി സ്ഥിരപ്പെടുത്തി, അവൻ ഒരു നിയമം
നിശ്ചയിച്ചു അത് അഴിയുന്നതുമല്ല.

ഭൂമിയിൽ നിന്ന് മഹാസർപ്പങ്ങളും, എല്ലാ ആഴങ്ങളും,
അഗ്നിയും, കൽമഴയും, ഹിമവും, ഉറച്ച വെള്ളവും,
അവന്റെ വചനപ്രകാരം പ്രവർത്തിക്കുന്ന കാറ്റുകളും
കൊടുങ്കാറ്റുകളുമെ, കർത്താവിനെ സ്തുതിപ്പിൻ.

പർവ്വതങ്ങളും, സകല കുന്ദങ്ങളും, ഫലവൃക്ഷങ്ങളും, സകല കാരികിലുകളും, മൃഗങ്ങളും, സകല കന്നുകാലികളും, ഇഴജന്തുക്കളും, പക്ഷികളും പറവകളുമേ, കർത്താവിനെ സ്തുതിപ്പിൻ.

ഭൂമിയിലെ രാജാക്കന്മാരും, സകല ജനങ്ങളും, ഭൂമിയിലെ പ്രഭുക്കന്മാരും സകല ന്യായാധിപന്മാരും, ശിശുക്കളും കന്യകമാരും, വൃദ്ധന്മാരും യുവാക്കളും, കർത്താവിന്റെ നാമത്തെ സ്തുതിക്കട്ടെ.

എന്തെന്നാൽ അവന്റെ നാമമാത്രം വലിയതാകുന്നു. അവന്റെ മഹത്വം ഭൂമിയിലും ആകാശത്തിലുമുണ്ട്. അവൻ തന്റെ ജനത്തിന്റെ കൊമ്പും, തന്റെ സകല നീതിമാന്മാർക്കും, തനിക്കടുത്ത സ്വന്തം ജനമായ യിസ്രായേൽ മക്കൾക്കും മഹത്വവും ഉയർത്തുന്നു.

കർത്താവിന് ഒരു പുതിയ പാട്ടും, നീതിമാന്മാരുടെ സഭയിൽ അവന്റെ സ്തുതിയും പാടുവിൻ, യിസ്രായേൽ തന്റെ സ്രഷ്ടാവിൽ സന്തോഷിക്കുകയും, സെഹിയോന്റെ പുത്രന്മാർ തങ്ങളുടെ രാജാവിൽ ആനന്ദിക്കുകയും ചെയ്യട്ടെ.

അവർ തപ്പുകളാലും, ചതുരത്തപ്പുകളാലും അവന്റെ നാമത്തെ സ്തുതിക്കുകയും, വീണകളാൽ അവന് പാടുകയും ചെയ്യട്ടെ. എന്തെന്നാൽ കർത്താവ് തന്റെ ജനത്തിൽ ഇഷ്ടപ്പെടുന്നു. അവൻ ദരിദ്രന്മാർക്ക് രക്ഷ കൊടുക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.

നീതിമാന്മാർ ബഹുമാനത്തിൽ ബലപ്പെടും. അവർ തങ്ങളുടെ കട്ടിലുകളിന്മേൽ അവനെ സ്തുതിക്കുകയും, തങ്ങളുടെ കണ്ഠങ്ങൾകൊണ്ട് ദൈവത്തെ പുകഴ്ത്തുകയും ചെയ്യും.

പുറജാതികൾക്കു പ്രതിക്രിയയും, ജനങ്ങൾക്കു ശാസനയും കൊടുപ്പാനും, അവരുടെ രാജാക്കന്മാരെ ആലാത്തുകൾ കൊണ്ടും, അവരുടെ മാനുന്മാരെ ഇരുമ്പുചങ്ങലകൾ കൊണ്ടു ബന്ധിപ്പാനും, എഴുതപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന ന്യായവിധി അവരുടെമേൽ നടത്തുവാനും, അവന്റെ സകല നീതിമാന്മാർക്കും മഹത്വം ഉണ്ടാകുവാനും, അവരുടെ കൈകളിൽ ഇരുമുനവാളുണ്ട്.

കർത്താവിനെ അവന്റെ ശുദ്ധസ്ഥലത്ത് സ്തുതിപ്പിൻ, അവന്റെ ശക്തിയുടെ ആകാശത്തട്ടിൽ അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ.

അവന്റെ വല്ലഭത്വത്തിൽ അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ. അവന്റെ ശ്രേഷ്ഠതയുടെ ബഹുത്വത്തിൽ അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ. കൊമ്പിന്റെ ശബ്ദത്താൽ അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ. തംബുരുകളാലും വീണകളാലും അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ.

തപ്പുകളാലും ചതുരത്തപ്പുകളാലും അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ. മാധുര്യമുള്ള കമ്പികളാൽ അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ. നാദമുള്ള കൈത്താളങ്ങളാൽ അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ. ശബ്ദത്താലും ആർപ്പവിളിയാലും അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ. എല്ലാ ശ്വാസവും കർത്താവിനെ സ്തുതിക്കട്ടെ.

O pride of the faithful ones,
Offer pray'rs on our behalf
To the Only-begotten,
That He have mercy on us. **Stawmen qalos. Quryelayson.**

QOLO

(daivathin maathaa mariyaam)

May mem'ry be made of the Mother of God
With the Prophets, Apostles, and the Martyrs
And the Children of the Church upon the earth
May Good mem'ry be made now and forever. **Barekhmor.**

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore**

Glory to the Son of God Who willed to come
From the womb of the Bless`ed Virgin Mary
And saved the people from error, by His birth
Exalting her mem'ry; may her pray'rs help us

II. THE SAINTS

PETHGOME

(neethimaan panapole)

The righteous shall flourish like a palm tree, Halleluyah
Like cedars of Lebanon - they shall grow

They shall flourish and be great in old age, Halleluyah
They shall be fruitful - and fragrant. **Barekhmor.**

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore**

'EQBO
(orupolingum mor)

Your mem'ry, O Saint (Thomas)
Be kept here and in Heaven, May your pray'r be a help to
Those who honor your mem'ry. **Stawmen qalos. Quryelayson.**

QOLO
(praarthanayin samayam)

Behold, the time of pray`er, (O) Saint (Thomas)
Stand and intercede at the head of your flock
Stretch forth your hand like Moses and bless all those
Who hasten to the sound of your gentle voice. **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore

Praise to the Father Who chose you, Saint (Thomas)
And to the Son Who honors your mem`o`ry
Worshipped is the Holy Spirit Who crowns you
By your pray'rs, may mercy be on us always

III.The Faithful Departed

PETHGOME
(makalil appan)

As a father shows mercy to his children, Halleluyah
So the Lord shows mercy to those - who fear him
As for man, his days are like grass, Halleluyah
Like the flow`er of the field - so he blooms. **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

'EQBO

(sharanathaale nin)

May Your living voice awake

From the graves to Paradise

Your servants who slept in hope

And trusted in Your mercy. **Stawmen qalos. Quryelayson.**

QOLO

(rakshakane nin)

O Savior, raise up the dead who ate Your Flesh

And drank Your Blood, the Chalice of Salvation

Raise them up from the grave without corruption

And clothe them in glory, those who wait - for You.

Barekhmor. † Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

The Son of the King Who gives life to the dead

Will be carried above the clouds of beauty

The righteous who hear the trumpet before Him

Will be clothed in glorious garments and meet Him

Lord, have mercy upon us and help us!

BO'UTHO OF MOR EPHREM

Lord, have mercy upon us

By Your mother's and saints' pray'rs,

May the angels who brought peace
And announced to the Virgin
Come and say to us that God
Is reconciled with us all.

**May the angel who sprinkled
Dew on the three holy youths
Sprinkle the dew of mercy
On the bones of all the dead.**

Lord have mercy upon us
By Your mother and saint' pray'rs,
Forgive all our offenses
And absolve our departed.

ധൂപ പ്രാർത്ഥനകൾ

ദൈവമാതാവ്

നിന്നാൾ സ്തുതിയൊടു രാജമകൾ ഹാ--ഹാ
നിൻ വലമായ് രാജഭാമിനിയും

നിന്നഴകരചൻ മോഹിപ്പാൻ ഹാ--ഹാ
നിൻജനമോർക്കായ്ക പിതൃഗൃഹവും. ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോ: മെന്ദാലം വാദാമോ ല്ദാലാം ഒൻമിനാമിൻ

എക്സോ

ഭക്തർ പുകഴ്ചാ ഭാജനമെ,
നിന്നിലുദിച്ചോരേക സുതൻ

തൂക്കരൾ ഞങ്ങളിലലിവാൻ തൻ,
പക്കലപേക്ഷയണയ്ക്കേണം. സ്തുമെൻ കാലോസ് ---

കോലോ

ദൈവത്തിൻ മാതാ മറിയാമിന്നും നിബിയ-
ന്മാർക്കും ശ്ലീഹന്മാർക്കും നൽ സഹദേന്മാർക്കും
സഭയിൻ മക്കൾക്കൊക്കെയ്ക്കും കാലം തോറും
എന്നേക്കും നല്ലോർമ്മയതുണ്ടാകട്ടെ. ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ
തിരുവുള്ളത്താൽ കനുകയാം മറിയാമിന്നുൾ
ജാതനതായ് ജാതിക്കാരെ വഴി നേരാക്കി
രക്ഷിച്ചവൾ തന്നോർമ്മയ്ക്കെന്നതും ചേർത്ത
സുതനായ് സ്തോത്രം പ്രാർത്ഥിക്കട്ടെവൾ ഞങ്ങൾക്കായി.

പരിശുദ്ധന്മാർ

നിതിമാൻ പനപോലെ തളിർത്തിടുമെ - ഹാ-
വളരുമവൻ ലെബനോൻ കാരകിൽപോൽ
വൃദ്ധതയിലുമവർ തളിരിട്ടു തഴച്ചിടുമെ - ഹാ
വർദ്ധിക്കുമവർക്കു തുഷ്ടി പുഷ്ടികളും. ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോ: മെന്ദാലം വാദാമോ ല്ദാലാം ഒൽമിനാമിൻ
എക്ബോ

ഒരുപോലിങ്ങും മോർതോമ്മാ ഉണ്ടേമേലും നിന്നോർമ്മ,
ഉതകണമേ നിൻ പ്രാർത്ഥന നിൻ
ഓർമ്മയെ ബഹുമാനിച്ചോർക്കായ്. സ്തുമെൻ കാലോസ് ---

കോലോ

പ്രാർത്ഥനയിൻ സമയമിതല്ലോ മോർ ഗീവർഗ്ഗീസ്
പതിവിൻപടി നിൻകൂട്ടത്തലയായ് പ്രാർത്ഥിക്ക

ഇമ്പമെഴും നിൻപാട്ടിൽ ശ്രദ്ധിച്ചിടും നിൻ
ആടുകളെ മുശേപോൽ തൃക്കൈ വാഴ്ത്തേണം

ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോ---

നിന്നെവരിച്ചൊരു താതന്നും മോർ ഗ്രിഗോറിയോസ്
നീന്നോർമ്മയെബഹുമാനിച്ചാസുതന്നും സ്തോത്രം
നിന്നെ മുടി ചൂടിടുന്ന നൂഹാ വന്ദുൻ
നിൻ പ്രാർത്ഥന കൃപയേറ്റട്ടെ ഞങ്ങൾക്കെന്നും.

വാങ്ങിപ്പോയവർ

മക്കളിലപ്പൻ കൃപചെയ്വതു പോലെ, ഹാ -- ഹാ
ഭക്തന്മാരിൽ ദൈവം കൃപ ചെയ്യും

പുല്ലിനു തുലും നരനുടെ നാൾകളഹോ, ഹാ -- ഹാ
പൂക്കുന്നിതു വയലിൽ പൂച്ചെടിപോലെ. ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോ: മെന്ഓലം വാദാമോ ല്ഓലാം ഒൽമിനാമിൻ

എക്സോ

ശരണത്താലെ നിൻ കൃപയിൽ,
മരണമടഞ്ഞൊരു ദാസരെ നിൻ
ജീവ സ്വരമതുണർത്തണമെ
കബറിന്നുദ്യാനത്തിനായ്. സ്തുതെൻ--

കോലോ

രക്ഷകനേ നിൻ ഗാത്രത്തെ ഭക്ഷിച്ചും നിൻ
വിലയേറും രക്തക്കാസാ പാനം ചെയ്തും
മൃതരായോരേ നാശം നീക്കി ജീവിപ്പിച്ച്
അണിയേണം നിന്നെ നോക്കുന്നവരിൽ ശാന്തി.

മൃതരേ ജീവിപ്പിപ്പാനെഴുന്നള്ളും രാജാ
 മുകിലഴകിൻ മേലാഘോഷിതനായിടുന്നു.
 നയവാന്മാർ തൻ മുൻ കൊമ്പിൻ നാദം കേട്ടിട്ട്
 അങ്കിയണിഞ്ഞതിരേല്പാനായ് പോയിടുന്നു. മൊറിയോറാഹോ-

ബോവുസോ മോർ അപ്രേം

കർത്താവേ കൃപ ചെയ്യണമെ, മാതൃവിശുദ്ധപ്രാർത്ഥനയാൽ
 മറിയാമിന്നായ് ശ്ലോമോ വന്നറിയിച്ചോരാ മാലാഖ
 ദൈവം യോജിപ്പായെന്നായ് വന്നറിവിങ്ങുകിടേണം
 പനിനീർ ഹനനിയാഭ്യർമേൽ വീഴ്ത്തിയോരാ മാലാഖ
 മൃതർ തന്നസ്ഥിപ്പെട്ടത്തിൽ കൃപയാം നിർവീഴ്ത്തിടേണം.
 കർത്താവേകൃപ ചെയ്യണമെ, മാതൃ വിശുദ്ധാഭ്യർത്ഥനയാൽ
 പുണ്യങ്ങളെങ്ങൾക്കും വാങ്ങിപ്പോയോർക്കും നൽകിടേണം.

Hymn of the Angels

**As the angels and archangels on high in heaven
 sing praise, so we poor children of earth sing praise
 and say:**

At all times and at all seasons, Glory to God in the
 heights and on earth, peace and tranquility and good
 hope for the son of men.

We praise You, we bless You, we worship You, we raise up a hymn of praise to You.

We give thanks to You because of Your great glory, Lord our creator, king of heaven, God the Father Almighty.

Lord God, only Son, Jesus Christ, with the Holy Spirit Lord God, Lamb of God, Son and Word of the Father, who take away, or rather have taken away, the sin of the world have mercy on us.

You who take away, or rather have taken away the sin of the world, incline Your ear to us and receive our prayers;

You who sit in glory at the right hand of the Father, have compassion on us.

Because You only are holy, You only, Lord Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father.
Amen.

At all times and all the days of my life, I will bless and praise Your name, which is holy and blessed forever, and which remains forever and ever.

Blessed are You, Lord Almighty, God of our fathers, and Your name is blessed and glorified in praise forever.

To you belongs glory, to You belongs praise, to You belongs honor, God of all, Father of truth, with the only Son and living Holy Spirit, now and always, forever and ever. Amen.

Concluding Prayer

O Lord Jesus Christ, do not close the door of Your mercy in our faces. We confess that we are sinners, have mercy upon us. O Lord, Your love made you descend to us from Your place, that by Your death our death might be abolished. Have mercy upon us. Amen.

മാലാഖമാരുടെ സ്തുതിപ്പ്

അത്യുന്നതങ്ങളിൽ സ്വർഗ്ഗീയ മാലാഖമാരും പ്രധാനമാലാഖമാരും സ്തുതിക്കുന്നതു പോലെ, ബലഹീനരും മൺമയരുമായ ഞങ്ങളും സ്തുതിക്കുന്നു.

എല്ലാക്കാലത്തും, എല്ലാ സമയത്തും ഉയരങ്ങളിൽ ദൈവത്തിനു സ്തുതിയും, ഭൂമിയിൽ സമാധാനവും, നിരപ്പും, മനുഷ്യമക്കൾക്ക് നല്ല ശരണവും ഉണ്ടാകട്ടെ.

ഞങ്ങൾ നിന്നെ സ്തുതിക്കുകയും, വാഴ്ത്തുകയും, വന്ദിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു, സ്തുതിയുടെ ശബ്ദം നിനക്ക് ഞങ്ങൾ കേൾക്കുന്നു.

സർവ്വശക്തിയുള്ള പിതാവും, സ്വർഗ്ഗീയ രാജാവും, സ്രഷ്ടാവുമായിരിക്കുന്ന ദൈവമായ കർത്താവേ നിന്നേയും, യേശുമശിഹായായ ഏകപുത്രനാകുന്ന ദൈവമായ കർത്താവേ, വിശുദ്ധനുഹായോടുകൂടെ നിന്നെയും, നിന്റെ സ്തുതിയുടെവലിപ്പംനിമിത്തം ഞങ്ങൾ സ്തോത്രം ചെയ്യുന്നു.

പിതാവിന്റെ പുത്രനും, വചനവും, ലോകത്തിന്റെ പാപത്തെ വഹിക്കുന്നവനും, വഹിച്ചവനുമായ ദൈവത്തിന്റെ കുഞ്ഞാടായ കർത്താവേ, ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ.

ലോകത്തിന്റെ പാപത്തെ വഹിക്കുന്നവനും, വഹിച്ചവനുമായുള്ളോവേ, നിന്റെ ചെവി ചായിച്ച് ഞങ്ങളുടെ അപേക്ഷ കൈക്കൊള്ളണമെ.

പിതാവിന്റെ വലത്തുഭാഗത്ത് മഹത്വത്തോടെ ഇരിക്കുന്നവനേ, ദയതോന്നി ഞങ്ങളോട് കരുണ ചെയ്യണമെ.

എന്തെന്നാൽ നീ മാത്രം പരിശുദ്ധനാകുന്നു, വിശുദ്ധനുഹായോടുകൂടെ, യേശുമശിഹായായ നീ മാത്രം, പിതാവായ ദൈവത്തിന്റെ മഹത്വത്തിന്, നിത്യമായി കർത്തവ്യമുള്ളവനുമാകുന്നു.

എല്ലാക്കാലത്തും ഞങ്ങൾ ജീവനോടിരിക്കുന്ന ദിവസങ്ങളൊക്കെയും, നിന്നെ ഞങ്ങൾ വാഴ്ത്തുകയും,

എന്നേക്കും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതും, നിത്യതയുള്ളതുമായ നിന്റെ പരിശുദ്ധ തിരുനാമത്തെ സ്തുതിക്കുകയും ചെയ്യും.

ഞങ്ങളുടെ പിതാക്കന്മാരുടെ ദൈവമായ സർവ്വശക്തിയുള്ള കർത്താവേ, നീ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകുന്നു, നിന്റെ തിരുനാമം മഹത്വമുള്ളതും, നീ എന്നേക്കും മഹത്വങ്ങളിൽ പ്രാബല്യമുള്ളവനുമാകുന്നു.

സ്തുതി നിനക്ക് യോഗ്യമാകുന്നു, മഹത്വം നിനക്ക് യുക്തമാകുന്നു, സകലത്തിന്റേയും ദൈവവും, സത്യത്തിന്റെ പിതാവുമായവനേ, നിനക്കും ഏകപുത്രനും, ജീവനുള്ള വിശുദ്ധ റൂഹായ്ക്കും, ഇപ്പോഴും എല്ലാ സമയത്തും, എന്നേക്കും പുകഴ്ച ചേർച്ചയാകുന്നു. ആമ്മിൻ

മോറാനേശു മശിഹാ, നിന്റെ കരുണയുടെ വാതിൽ ഞങ്ങളുടെ മുഖങ്ങളുടെ നേരെ നീ അടയ്ക്കരുതെ. കർത്താവേ ഞങ്ങൾ പാപികളാകുന്നു എന്നു ഞങ്ങൾ ഏറ്റു പറയുന്നു. ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ. കർത്താവേ നിന്റെ മരണത്താൽ ഞങ്ങളുടെ മരണം മായ്ക്കപ്പെടുവാനായിട്ട് നിന്റെ സ്നേഹം നിന്റെ സ്ഥാനത്തുനിന്ന് ഞങ്ങളുടെ പക്കലേക്ക് നിന്നെ ഇറക്കിക്കൊണ്ടുവന്നു. ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ.

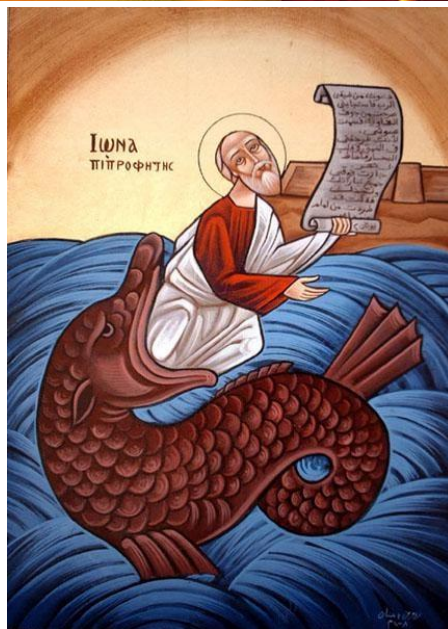
കൗമാ

പ്രിംഗ്, ഡിംഗ്

[illegible]

لَا تُخَفُّونَ لَهُ . هَلْ قُلْتُمْ مَقُولًا . وَاللَّهُ وَكَلَامُهُ يُخَفُّونَ لَهُمْ
 حِينَ تَسْبِيحًا . أَوْ لَدَيْهِمْ سُبْحًا فَتَبَعَهُمْ هُمْ هَلْ حَكَمَ
 حُكْمًا خُلُوصًا خُلُوصًا ۞

مَنْ رَعَى مَعْنَى . لَوْ خُلِّفَ وَتَقَطَّعَ لَمْ يَلْزَمْهُ حَافَتُهُ
مَنْ . سَلِيلٌ بَيْنَ مَعْنَى . لَوْ تَمَّ حَكْمٌ : مَعْنَى سَلِيلٌ
مَنْ لَوْ : رَأَيْتُ مَنْ : وَحْدَ مَعْنَى : لَوْ طَلَعَتْ مَعْنَى
لَوْ تَمَّ حَكْمٌ :



مَعْرِفَةُ رَحْمَتِ اللَّهِ

Opening Prayer

† Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

May His mercy and compassion be upon us, weak and sinful, in both worlds forever and ever. Amen.

O Lord, through the Prophet Jonah, You exhorted the Nivevites to repentance. They deserved a total destruction due to their grave sins. But, they heard and obeyed the prophet and put on sack clothes, sat on ashes, repented, and observed fast. As the result, You revoked their punishments and showered mercy upon them. Now, by Your mercy, we, Your servants, also repent of our sins and transgressions and observe this holy fast. Lord, have mercy on us, remove Your anger and punishment from us, and bless us. And we will always praise Your mercy, now and always, and forever and ever. Amen.

[Psalm 51]

Have mercy upon me, O God, in Your loving kindness; in the abundance of Your mercy blot out my sin.

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin. For I acknowledge my fault and my sins are before me always.

Against you only have I sinned and done evil in Your sight, that You may be justified in Your words and vindicated in Your judgement. For I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; wash me and I shall be whiter than snow.

Give me the comfort of Your joy and gladness, and the bones, which have been humbled shall rejoice. Turn away your face from my sins and blot out all my faults.

Create in me a clean heart, O God, renew Your steadfast spirit within me. Do not cast me from Your presence and take not Your Holy Spirit from me.

But restore to me Your joy and Your salvation and let Your glorious spirit sustain me; that I may teach the wicked Your way and sinners may return to You.

Deliver me from blood, O God, God of my salvation and my tongue shall praise Your justice. Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

For You do not take pleasure in sacrifices; by burnt offerings You are not appeased. The sacrifice of God is a humble spirit, a heart that is contrite God will not despise.

Do good in Your good pleasure to Zion and build up the walls of Jerusalem. Then shall You be satisfied with sacrifices of truth and with whole burnt offerings; then shall they offer bullocks upon Your altar.

And to You belongs the praise O God. Barekmor.

† Glory be to the Father, Son, and the Holy Spirit.

Unto the ages of ages and forevermore.

O Merciful God! Have mercy upon us in your mercy!
Lord have mercy upon us and help us.

[Psalm 63]

My God, you are my God, I will seek You.

My soul thirsts for You and my flesh seeks for You like
the thirsty earth, which is parched and begging for
water.

**So have I looked for You in truth, that I may see Your
power and Your glory.**

Because Your loving - kindness is better than life, my
lips shall praise You.

**So I will bless You while I live and will lift up my
hands in Your name.**

My soul shall be enriched as with marrow and fat and
my mouth shall praise You with lips of praise.

**I have remembered You upon my bed and in the
night time I have meditated on You.**

For You have been my helper and in the shadow of Your wings is my protection.

My soul follows after You and Your right hand upholds me.

Those who seek to destroy my soul shall enter into the lower parts of the earth.

They shall be delivered over to the sword and shall be food for foxes; but the king shall rejoice in God.

Everyone who swears by Him shall glory, but the mouth of those who speak lies shall be stopped.

And to You belongs the praise, O God. Barekmor.

† Glory be to the Father, Son, and the Holy Spirit.

Unto the ages of ages and forevermore.

† ܡܠܝܚܐ ܠܐܒ ܐܬܝܢ ܕܝܚܝܐ ܕܡܝܬܝܐ ܕܝܚܝܐ ܕܡܝܬܝܐ ܕܡܝܬܝܐ
ܕܡܝܬܝܐ ܕܡܝܬܝܐ ܕܡܝܬܝܐ ܕܡܝܬܝܐ ܕܡܝܬܝܐ ܕܡܝܬܝܐ ܕܡܝܬܝܐ
ܕܡܝܬܝܐ ܕܡܝܬܝܐ ܕܡܝܬܝܐ ܕܡܝܬܝܐ ܕܡܝܬܝܐ ܕܡܝܬܝܐ ܕܡܝܬܝܐ

ܕܡܝܬܝܐ ܕܡܝܬܝܐ

പാപികളോടു ദയാലുവും അനുതാപികളിൽ പ്രീതനും
നോമ്പാലും പ്രാർത്ഥനയാലും പശ്ചാത്താപിക്കുന്നവരോട്
കരുണ ചെയ്യുന്നവനും ആയ കർത്താവേ, പാപം നിമിത്തം

ഉഗ്ര ശിക്ഷയ്ക്കു അർഹരായ നിനുവയരുടെമേൽ നി
നിശ്ചയിച്ച തീരുമാനത്തെ അവരുടെ അതിശക്തിയായ
അനുതാപവും നോമ്പുംമൂലം നീക്കിക്കളഞ്ഞ് അവരോടു
കരുണ ചെയ്തപ്രകാരം, ഇപ്പോൾ അനുതപിക്കുന്നവരായ
ഞങ്ങളോടു ദയചെയ്ത് ഞങ്ങളുടെ മനസ്സോടും
മനസ്സുകൂടാതെയും അറിവോടും അറിവുകൂടാതെയുമുള്ള
എല്ലാ പാപങ്ങളേയും നീ ആദ്രതയോടെ ക്ഷമിച്ച്,
ഞങ്ങളുടെ നോമ്പും പ്രാർത്ഥനയും സ്വീകരിച്ച്,
ഞങ്ങൾക്കുള്ള എല്ലാ വിധ ശിക്ഷകളേയും നീക്കി ഞങ്ങളെ
കാത്തുകൊള്ളണമെ. ഞങ്ങൾ എന്നും നിന്നെ സ്തുതിച്ചു
പുകഴ്ത്തും. ഹോശോ--

51-ാം സങ്കീർത്തനം

ദൈവമെ, നിന്റെ കൃപയിൻപ്രകാരം എന്നോടു കരുണ
ചെയ്യണമെ. നിന്റെ കരുണയുടെ ബഹുത്വത്തിൻപ്രകാരം
എന്റെ പാപങ്ങളെ മായിച്ചുകളയണമെ.

എന്റെ അന്യായത്തിൽ നിന്നു എന്നെ നന്നായി കഴുകി,
എന്റെ പാപങ്ങളിൽ നിന്ന് എന്നെ വെടിപ്പാക്കണമെ.
എന്തെന്നാൽ എന്റെ അതിക്രമങ്ങൾ ഞാൻ അറിയുന്നു
എന്റെ പാപങ്ങൾ എപ്പോഴും എന്റെ നേരെ ഇരിക്കുന്നു.

നിനക്കു വിരോധമായിത്തന്നെ ഞാൻ പാപം ചെയ്തു.
തിരുമുമ്പിൽ തിന്മകൾ ഞാൻ ചെയ്തു. അതു നിന്റെ
വചനത്തിൽ നീ നിതീകരിക്കപ്പെടുകയും, നിന്റെ
ന്യായവിധികളിൽ നീ ജയിക്കുകയും ചെയ്‌വാനായിട്ട് തന്നെ.

എന്തെന്നാൽ അന്യായത്തിൽ ഞാൻ ഉത്ഭവിച്ചു. പാപങ്ങളിൽ എന്റെ മാതാവ് എന്നെ ഗർഭം ധരിക്കുകയും ചെയ്തു.

എന്നാൽ നീതിയിൽ നീ ഇഷ്ടപ്പെട്ടു. നിന്റെ ജ്ഞാനത്തിന്റെ രഹസ്യങ്ങൾ എന്നെ അറിയിച്ചു, നിന്റെ സോപ്പാകൊണ്ട് എന്റെ മേൽ തളിക്കണമെ, ഞാൻ വെടിപ്പാക്കപ്പെടും. അതിനാൽ എന്നെ വെണ്മയാക്കണമെ, ഹിമത്തേക്കാൾ ഞാൻ വെണ്മയാകും.

നിന്റെ ആനന്ദവും സന്തോഷവുമാകൊണ്ട് എന്നെ തൃപ്തിയാക്കണമെ. ക്ഷീണതയുള്ള എന്റെ അസ്ഥികൾ സന്തോഷിക്കും. എന്റെ പാപങ്ങളിൽ നിന്ന് നിന്റെ മൂലം തിരിച്ച്, എന്റെ അതിക്രമങ്ങൾ ഒക്കെയും മായിച്ചു കളയണമെ.

ദൈവമെ, വെടിപ്പുള്ള ഹൃദയം എന്നിൽ സൃഷ്ടിക്കണമെ സ്ഥിരതയുള്ള നിന്റെ ആത്മാവിനെ എന്റെ ഉള്ളിൽ പുതുക്കണമെ. നിന്റെ മുമ്പിൽ നിന്ന് എന്നെ തള്ളിക്കളയരുതെ, നിന്റെ വിശുദ്ധാത്മാവിനെ എന്നിൽ നിന്ന് എടുക്കുകയും അരുതെ.

എന്നാലോ നിന്റെ ആനന്ദവും രക്ഷയും എനിക്ക് തിരിച്ചു തരണമെ, മഹത്വമുള്ള നിന്റെ ആത്മാവ് എന്നെ താങ്ങുമാറാകണമെ. അപ്പോൾ ഞാൻ അതിക്രമക്കാരെ നിന്റെ വഴി പഠിപ്പിക്കും, പാപികൾ നിങ്കലേക്ക് തിരിയുകയും ചെയ്യും.

എന്റെ രക്ഷയുടെ ദൈവമായ ദൈവമെ, രക്തത്തിൽനിന്ന് എന്നെ രക്ഷിക്കണമെ. എന്റെ നാവ് നിന്റെ നീതിയെ സ്തുതിക്കും. കർത്താവേ, എന്റെ അധരങ്ങൾ എനിക്കു തുറക്കണമെ, എന്റെ വായ് നിന്റെ സ്തുതികളെ പാടും.

എന്തെന്നാൽ ബലികളിൽ നീ ഇഷ്ടപ്പെട്ടില്ല, ഹോമബലികളിൽ നീ നിരപ്പായതുമില്ല. ദൈവത്തിന്റെ ബലികൾ താഴ്മയുള്ള ആത്മാവാകുന്നു. ദൈവം നുറുങ്ങിയഹൃദയത്തെ നിരസിക്കുന്നില്ല.

നിന്റെ ഇഷ്ടത്താൽ സീയോനോടു നന്മ ചെയ്യണമെ, ഊർശ്ലേമിന്റെ മതിലുകളെ പണിയണമെ. അപ്പോൾ നീതിബലികളിലും ഹോമയാഗങ്ങളിലും നീ ഇഷ്ടപ്പെടും. അപ്പോൾ നിന്റെ ബലി പീഠത്തിന്മേൽ കാളകൾ ബലിയായി കരേറും. ദൈവമെ സ്തുതി നിനക്കു യോഗ്യമാകുന്നു. ബാറെക്മോർ.

കരുണയുള്ള ദൈവമെ നിന്റെ കരുണയാൽ ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ മോറിയോറാഹേം ---

63-ാം സങ്കീർത്തനം

എന്റെ ദൈവമെ, നീ എന്റെ ദൈവമാകുന്നു, ഞാൻ നിനക്കായി കാത്തിരിക്കും

ദാഹിച്ച് വരണ്ട് വെള്ളത്തിനായി ആഗ്രഹിക്കുന്ന ഭൂമിയെ പ്പോലെ എന്റെ ആത്മാവ് നിനക്കായി ദാഹിച്ചിരിക്കുന്നു എന്റെ ജഡവും നിനക്കായി കാത്തിരിക്കുന്നു.

നിന്റെ ബലവും നിന്റെ ബഹുമാനവും കാണാൻ, ഇപ്രകാരം സത്യമായിട്ട് ഞാൻ നിന്നെ നോക്കി.

എന്തെന്നാൽ നിന്റെ കരുണ ജീവനേക്കാൾ നല്ലതാകുന്നു,
എന്റെ അധരങ്ങൾ നിന്നെ സ്തുതിക്കും

ഞാൻ ജീവനോടികുറേപ്പോൾ ഇപ്രകാരം ഞാൻ നിന്നെ
വാഴ്ത്തുകയും, നിന്റെ നാമത്തിൽ എന്റെ കൈകൾ
ഉയർത്തുകയും ചെയ്യും

എന്റെ ആത്മാവ് കൊഴുപ്പും മേദസ്സും കൊണ്ടെന്ന പോലെ
പുഷ്ടിയാകും, എന്റെ വായ് സ്തുതിയുള്ള അധരങ്ങൾ
കൊണ്ട് നിന്നെ സ്തുതിക്കുകയും ചെയ്യും

എന്റെ കിടക്കമേൽ ഞാൻ നിന്നെ ഓർത്തു, രാത്രികാല
ങ്ങളിൽ ഞാൻ നിന്നെ ധ്യാനിക്കുകയും ചെയ്തു.

എന്തെന്നാൽ നീ എനിക്ക് സഹായക്കാരനായിത്തീർന്നു,
നിന്റെ ചിറകുകളുടെ നിഴലിൽ ഞാൻ മറയ്ക്കപ്പെടും

എന്റെ ആത്മാവ് നിന്നെ പിൻതുടർന്നു, നിന്റെ
വലതുകൈ എന്നെ താങ്ങുകയും ചെയ്തു

അവർ എന്റെ ആത്മാവിനെ നശിപ്പിപ്പാൻ അന്വേഷിച്ചു,
അവർ ഭൂമിയുടെ ആഴങ്ങളിലേക്ക് പ്രവേശിക്കും

അവർ വാളിന് ഏൽപ്പിക്കപ്പെടുകയും, കുറുനരികൾക്ക്
ഭക്ഷണമായിത്തീരുകയും ചെയ്യും. രാജാവ് ദൈവത്തിൽ
സന്തോഷിക്കും

അവനെ കൊണ്ട് ആണയിടുന്ന ഏവനും പുകഴ്ചയു
ണ്ടാകും, എന്തെന്നാൽ അസതും പറയുന്നവരുടെ വായ്
അടയ്ക്കപ്പെടും. ദൈവമെ സ്തുതി നിനക്ക് യോഗ്യമാകുന്നു. ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോ - മെന്റാലം വാദാമോ ല്ഓലാം ഒൽമിനാമിൻ

എനിയോനെ അൽലോനിസുൻ - അൽപ്പായുസ്സിൽ കറതിണ്ടാതിലോകം---

1. ഉത്തമനാഥാ നിനുവ-യരോ-ടാർദ്രത കാണിച്ചോനേ
പ്രാർത്ഥിച്ചിടും ഇടവകയിന്മേൽ കൃപചൊരിയണമെ
ദേവേശാ കൃപയെന്മേൽ ചെയ്ക.

(Yadlo Nizlun Hawbai)

O Good Lord who had mercy - on the Ninevites,
Pour your mercies on Your flock which beseeches
You Have mercy upon us, O God

2. തരുണികളെല്ലാം തലയി-ന്മീ-തേ ചാരം പൂശി
തരുണന്മാർ കണ്ണീരും മണ്ണും കവിളിൽ വീഴ്ത്തി
ദേവേശാ കൃപയെന്മേൽ ചെയ്ക.

The young women spread ashes - upon their
foreheads Young men covered their faces with dust
and their tears Have mercy upon us, O God

3. മകുടം ദൂര-ഞ്ഞറിയും മ-ന്നനെ വീക്ഷിച്ചു ജനം
മണവാളന്മാർ മകുടം നീക്കി-ക്കേഴുകയായി
ദേവേശാ കൃപയെന്മേൽ ചെയ്ക.

The bridegrooms looked at their king - who threw
off his crown And they threw away their own crowns
and wept with him Have mercy upon us, O God

4. ഘോരവിലാപം കേട്ടു മേഘം ഗർജ്ജിക്കുംപോൽ
മേഘം വർഷത്തിനു പകരം കണ്ണീർ വർഷിച്ചു
ദേവേശാ കൃപയെന്മേൽ ചെയ്ക.

Jonah spoke with a loud voice - like mighty thunder
But instead of rain, tears poured down upon the
earth Have mercy upon us, O God

5. വേദനയിൽ പൈ-തങ്ങൾ രോ-ദി-ക്കുന്നതു കാൺകെ
കണ്ണീരൊടു പാൽ മാതാക്കളിൽ നിന്നൊഴുകിപ്പോയി
ദേവേശാ കൃപയെന്മേൽ ചെയ്ക. ബാറെക്മോർ:

† ശുബഹോ - മെന്റാലം വാദാമോ ല്ഓലാം ഒൽമിനാമിൻ

Tears and milk poured down on earth - from weeping
mothers As they saw their infants crying from
exhaustion Have mercy upon us, O God ...Barekmor

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

6. എന്നെച്ചുറ്റിയൊ-രഹിത-ന്മാ-രെ രോധിക്കേണം
വളയും കോട്ടകളെ സുസ്ഥിരമായ് നിർത്തിടണമെ
ദേവേശാ കൃപയെന്മേൽ ചെയ്ക. കുറിയേലായിസ്സോൻ

The Ninevites cried aloud: "We beseech You, Lord
Forbid those who would destroy us and guard our
walls Have mercy upon us, O God.

Psalm 19

**The heavens declare the glory of God and the
firmament proclaims His handiwork. / Day to day
brings forth speech; / night to night declares
knowledge;**

There is no speech, nor are their words; their voice is not
heard. / Yet their good tidings go out through all the
earth,/ and their words to the end of the world.

**In the heavens, He has set His tent for the sun,
which comes out like a bridegroom leaving his
chamber;/ it will rejoice like a strong man to run his
course.**

Its departure is from the end of the heavens / while its
repose is at the end of the heavens and there is nothing
hidden from its heat.

**The law of the Lord is flawless and it turns the soul.
/ The testimony of the Lord is trustworthy and**

makes infants wise. / The commandments of the Lord are right and they make the heart rejoice. / The precepts of the Lord are chosen and they illumine the eyes.

The fear of the Lord is pure and it endures forever. / The judgments of the Lord are true and are more righteous than all. / They are more desirable than gold and even than precious stones. / They are sweeter than honey and the drippings of the honeycomb.

Moreover, Your servant will be warned by them; / If He keeps them, he will be greatly rewarded, but who can discern his errors? / Clear me from hidden faults.

Keep Your servant away from iniquity, lest the evil doers have dominion over me. / And I shall be purified from my sins. / O Lord, my helper and Savior, / let the words of my mouth be according to Your will / and the meditation of my heart be acceptable before You. / And to You belongs praise, O God...Barekmor

† *Glory be to the Father, Son, and the Holy Spirit.*

Unto the ages of ages and forevermore.

19-ാം മസൂമൂർ

ആകാശങ്ങൾ ദൈവത്തിന്റെ മഹത്വത്തെ അറിയിക്കുന്നു.
ആകാശത്തു് അവന്റെ കൈവേലയെ കാണിക്കുന്നു.
പകൽ പകലിനു വാക്കിനെ ഉച്ചരിക്കുന്നു. രാത്രി രാത്രിക്ക്
അറിവിനെ അറിയിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു

അവയുടെ ശബ്ദം കേൾക്കപ്പെടാത്ത ഭാഷയുമില്ല,
വാക്കുകളുമില്ല. ഭൂമിയിൽ എല്ലായിടത്തും അവയുടെ
അറിയിപ്പും, ഭൂലോകത്തിന്റെ അതിർത്തികളോളം
അവയുടെ വചനങ്ങളും പുറപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു.

അവൻ അവയിൽ സൂര്യന്റെമേൽ അവന്റെ കൂടാരം
അടിച്ചു. അതു തന്റെ മണവറയിൽ നിന്നും പുറപ്പെടുന്ന
മണവാളൻ എന്നപോലെയാകുന്നു. പരാക്രമമുള്ളവൻ
എന്നപോലെ തന്റെ വഴി ഓടുവാൻ സന്തോഷിക്കും.

ആകാശത്തിന്റെ അറ്റങ്ങളിൽനിന്ന് അതിന്റെ പുറപ്പാടും,
ആകാശത്തിന്റെ അറുതികളിന്മേൽ അതിന്റെ താങ്ങലും
ആകുന്നു. അതിന്റെ ആവിയിൽ നിന്ന് മറവായിരിക്കുന്നത്
ഒന്നും ഇല്ല.

കർത്താവിന്റെ വേദപ്രമാണം കറയില്ലാത്തതും, ആത്മാ
വിനെ തിരിക്കുന്നതുകൊണ്ടുമാകുന്നു. കർത്താവിന്റെ സാക്ഷി
വിശ്വാസയോഗ്യവും ശിശുക്കളെ ജ്ഞാനമുള്ളവരാക്കുന്നതു
മാകുന്നു. കർത്താവിന്റെ പ്രമാണങ്ങൾ ചൊവ്വുള്ളവയും

ഹൃദയത്തെ സന്തോഷിപ്പിക്കുന്നതും ആകുന്നു. കർത്താവിന്റെ കല്പന തെരഞ്ഞെടുക്കപ്പെട്ടതും കണ്ണുകളെ പ്രകാശിപ്പിക്കുന്നതും ആകുന്നു.

കർത്താവിനെക്കുറിച്ചുള്ള ഭയം വെടിപ്പുള്ളതും എന്നേക്കും നിലനിൽക്കുന്നതും ആകുന്നു. കർത്താവിന്റെ ന്യായവിധികൾ സത്യമായിട്ടുള്ളവയും സകലത്തിലും നീതിയായിട്ടുള്ളവയും ആകുന്നു. അവ സ്വർണ്ണത്തേക്കാളും നല്ല രത്നത്തേക്കാളും ആഗ്രഹിക്കത്തക്കവയും, തേനിനേക്കാളും തേൻക്കുട്ടയേക്കാളും മധുരമുള്ളവയും ആകുന്നു.

അത്രയുമല്ല, നിന്റെ ദാസൻ അവയാൽ സൂക്ഷിക്കപ്പെടും. അവൻ അവയെ ആചരിച്ചാൽ വളരെ പ്രതിഫലം കിട്ടും. പിഴകളെ തിരിച്ചറിയുന്നവൻ ആര്? രഹസ്യകാര്യങ്ങളിൽ നീ എന്നെ കുറ്റമില്ലാത്തവനാക്കിത്തീർക്കണമെ.

ദുഷ്ടന്മാർ എന്നിൽ അധികാരപ്പെടാതിരിപ്പാനും, പാപങ്ങളിൽ നിന്ന് ഞാൻ വെടിപ്പുള്ളവനായിരിപ്പാനുമായിട്ട് അന്യായത്തിൽ നിന്ന് നിന്റെ ദാസനെ തടയണമെ. എന്റെ സഹായകനും, രക്ഷിതാവുമായ കർത്താവേ, എന്റെ വായിലെ വചനങ്ങൾ നിന്റെ ഇഷ്ടപ്രകാരവും എന്റെ ഹൃദയത്തിലെ ധ്യാനം നിന്റെ മുമ്പാകെയും ഇരിക്കണമെ. ദൈവമെ നിനക്കു സ്തുതി യോഗ്യമാകുന്നു. ബാറെക്മോർ.

† ശുബഹോ - മെന്റാലും വാദാമോ ല്ദാലാം ഒൽമീനാമീൻ
എനിയോനോ ലെക്നെസ്ക്കാശാപ്

1. അനുതാപികൾ തൻ, രക്ഷയിലാഗ്രഹമുള്ളോനാം
പുത്രൻ ദൈവം, പാപ-ത്തിന്, കീഴ്പ്പെട്ടോളാം
നിനുവപുരിയനുതാ-പത്താൽ, വചനത്താൽ തിരികെ
വരാൻ, പ്രേക്ഷിപ്പി-ച്ചാൻ മത്തായ്, സുതനാം യോനായെ.

(Lekh Netkashaf)

O Son of God; Who desires the life and salvation - of -
all; **Had** des`i`red; **That** the Ninevites who had been
slaves - of - sin; **Would** turn back - toward Him, **So** He
sent - Jonah there; **to** preach repentance

2. യജമാനൻതൻ, കൽപ്പന വിട്ടോടാൻ ചെന്നാൻ കടലിൽ
യോനാ, കടൽ ബ-ന്ധിച്ചു, സൂചന നിറവേറ്റാനവനെ
മീനി-നുള്ളിൽ, നാഥൻ പ്രാ-ർത്ഥനകേട്ടു,
യോനാ കൽപ്പന കാത്തു, സൂചിതമുത്ഥാനം.

Jonah refused; **He** went to the sea to flee the Lord's -
command; **He** was swallowed; **And** his days in the fish
revealed a - mys'try: **When** Jonah - came forth on;
The third day, - this spoke of; **Christ's** Resurrection'

3. വിരന്മാർ തൻ, പുരിയാം നിനുവിയിലുൽഘോഷി-ച്ചേവം
യോനാ, കർത്താ-വിന്റെ, കൽപ്പനയാൽ നിനുവാനഗരം
മറിയുംകീഴ്മേൽ, നിങ്ങടെമേൽ, കോപംവ-
ന്നൊരുപോലെ - ല്ലാവരെയും, നിഹനിക്കും നൂനം.

Jonah journeyed; **To** Nineveh, the city of the - mighty,
And he preached there: "**In** forty days, the city of
Nineveh; **Will** perish - for the wrath; **Of** the Lord - is at
hand; **Because** of - Your - sins!

4. നാശം പൂകും, പൂരിയെന്നേവം കേട്ടപ്പോൾ ഞെട്ടി-
മന്നൻ, ചൊന്നാ-നേവം, പ്രജകളെയും നേതാക്കളെയും
കൂട്ടംകൂട്ടി, കർത്താവിൻ ശരണത്തിൽ പ്രാർത്ഥിക്കാം
നമ്മെയാവൻ, രക്ഷിപ്പാൻ പ്രാപ്തൻ.

The King heard this; **He** was agitated and was terrified;
And he proclaimed: "**Come**, all peoples and all nobles
and - let - us; **Take** refuge - in the Lord; **And** beseech
- His mercy; **For** He can - save - us!"

5. നിനുവാ-മന്നൻ, പുന്തുകിലും പട്ടാടകളും വേഗം-നീക്കി,
ചാലേചാക്കിൻ, വസ്ത്രംചുറ്റിച്ചാരത്തിൽ ശയനം
ചെയ്താൻ, വിനയം ക-ണ്ടുത്തമനാ-ജ്ജനതതിയെ
രക്ഷിച്ചി-ട്ടവനേകി മേന്മ.ബാറെക്മോർ †ശുബഹോ - മെന്ദാലം

The king tore off; **His** glor`ious garments and he put
on - sackcloth; **He** slept in ash; **And** the Good One
saw his humiliation; **And** granted - redemption; **To** all
the - Ninevites; **Who** praised His glory!...Barekmor

† **Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**

Unto the ages of ages and forevermore

5. കോപത്തിന്നും, നിനുവയരെ കൃപയാൽ രക്ഷി-ച്ചാനാം
നാഥാ, ജീവൻ നൽകും, നിൻരക്തത്താൽ രക്ഷിതയായ്
നിന്നേ-നന്മു - നിടവകനി-ന്റേറതാവൻ, പാപത്തിൻ
ദാസ്യത്തി-നിവളെ രക്ഷിക്ക. കുറിയേലായിസ്സോൻ

O Good Lord who; **Saved** the Ninevites from wrath in
Your - mercy, **Come**, save Your flock; **Redeemed** by
Your blood from the slav`ry - of - sin, **That** she may -
become Yours; **Do** not lose - hold of her, **For** she
trusts - in - You . **Kuriyelaison.**

Isaiah 42:10-13, 45:8

**Sing to the Lord a new song, His praise from the
ends of the earth! Let those who go down to the sea
in its fullness, the islands and their inhabitants,
praise the Lord!**

Let the desert and its villages rejoice! Let Kedar be
meadows; let the inhabitants of steep rocks praise Him!
Let them shout from the top of mountains. Let them

give glory to the Lord and declare His glory in the islands!

The Lord will go forth like a mighty man and like a warrior, He stirs up His fury; He will cry out and become mighty and will triumph over His enemies;

Let the clouds rain down righteousness; let the earth open and salvation increase; and let righteousness sprout forth altogether. I am the Lord who created them...Barekmor.

† *Glory be to the Father, Son, and the Holy Spirit.*

Unto the ages of ages and forevermore.

ഏശായ 42: 10-13

കർത്താവിന് ഒരു പുതിയ പാട്ടിനേയും അവന്റെ സ്തുതിയെ ഭൂമിയുടെ അതിർത്തികളിൽ നിന്നും പാടുവിൻ. സമുദ്രത്തിലേക്ക് ഇറങ്ങിപ്പോകുന്നവരും, അതിലുള്ള സകലവും, ദ്വീപുകളും അവയിൽ കുടിയിരിക്കുന്നവരുമേ, കർത്താവിനു പാടുവിൻ.

വനവും അതിലെ ഗ്രാമങ്ങളും സന്തോഷിക്കട്ടെ. കാടോർ മേച്ചിൽ സ്ഥലങ്ങളായിരിക്കട്ടെ. പാറകളിൽ കുടിയിരിക്കുന്നവർ സ്തുതിക്കട്ടെ. അവർ പർവ്വതങ്ങളുടെ മുകളിൽ നിന്ന് ആർത്തുകൊള്ളട്ടെ. കർത്താവിനു മഹത്വം കൊടുക്കയും അവന്റെസ്തുതികളെ ദ്വീപുകളിൽ അറിയിക്കയുംചെയ്യട്ടെ.

കർത്താവ് പരാക്രമശാലി എന്നപോലെ പുറപ്പെടും അവൻ യോദ്ധാവു എന്നപോലെ വാശിയെ ജ്വലിപ്പിക്കും. അവൻ ആർത്തു പ്രബലപ്പെട്ടു തന്റെ ശത്രുക്കളെ സംഹരിക്കും ആകാശങ്ങളെ, മേലിൽ നിന്ന് ആനന്ദിപ്പിൻ. മേഘങ്ങൾ നീതിയെ തളിക്കട്ടെ. ഭൂമിതുറക്കപ്പെടട്ടെ. രക്ഷ വർദ്ധിക്കട്ടെ. നീതി ഒന്നിച്ചു മുളയ്ക്കുമാറാകട്ടെ. ഇവയെ സൃഷ്ടിച്ച കർത്താവ് ഞാനാകുന്നു. ദൈവമെ നിനക്കു സ്തുതി യോഗ്യമാകുന്നു. ബാറെക്മോർ.

† ശുബഹോ - മെന്ഓലം വാദാമോ ല്ഓലാം ഒൽമിനാമിൻ
എനിയോനോ ബ്സുൽത്തായെൽദാസ് - ഗോഗുൽത്തായിൽ സോദരരേ

1. പാരാവാരത്തിൽ നിന്നും, യോനാ പ്രാർത്ഥിക്കെ-
 കേട്ടോരുത്തമനേ, പ്രാർത്ഥന കേട്ടുൾകൂപയോടെ
 പ്രീതിപ്പെടണേങ്ങളിൽ നീ,
 ഞങ്ങളുടെ ദുർബ്ബലവർഗ്ഗത്തിൻ രക്ഷാദാദാവല്ലോ നീ.

(Bthulto Yoldath Dmoro, ~"Golgulthayil Sodarare")

O Good One who - accepted; **The** - prophet Jonah's
 pray'r from the depths of the sea, **Receive** our
 supplication; **And** by your compassion, Lord,
 Reconcile -with us all, For You are mankind's Savior!

2. അനുതാപത്താൽ നിനുവയുടെ, ഭീകരമാം വിധിയെ-
 നീക്കിയ കരുണാബ്ധേ, നിന്ന രക്ഷിതരാം ദാസരിൽ നി-
 ന്നൊഴിവാക്കണമെ കോപത്തെ,
 അവനെയെന്നും വാഴ്ത്തുവിനെ-നവരുൽഘോഷിച്ചീടുന്നു.

Merciful One, - who removed; **The** - punishment from Nineveh which repented, **Remove** wrath from Your servants; **Redeemed** by your precious blood, For, behold, - they cry out: "Praise be to Him forever!"

3. താപികളാം പാതകികൾക്കായ്, വാതിൽതുറന്നീടും കരുണാബ്ധേ, തേറിടുവാൻ കൃപ നൽകണമെ, പാപം പരിഹൃദമാകണമെ, അവനെവാഴ്ത്തുവിനെന്നേവം മോദമൊടാർത്തിടും ഞങ്ങൾ. ബാറെക്മോർ. † ശുബഹോ- മെന്ഓലം

Merciful One, who opened; **His** door of mercies for the sinners who repent, **Grant** us to repent of sin; **And** absolve us all our sins; **Let** us cry - out with joy: Praise be to Him forever!...Barekmor

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

4. കരുണാനിധിയാം കർത്താവേ, പാപം ചെയ്തോരി-
ദാസരെ വെടിയരുതെ, ഞങ്ങളിലമരും നിൻതനുമും
നിന്നവുമുലം കനിയണമെ, നിനുവാരക്ഷകനാമിശോ
പ്രീതിപ്പെടണേ ഞങ്ങളിലും. ആമ്മീൻ

Do not reject - Your servants; **O** - Merciful Lord, have compassion upon us; **For** Your body and Your blood

Are mixed within us, sinners; **Reconcile** - with us all
As you saved the Ninevites! **Amen.**

Psalm 113

Praise you servants of the Lord, praise the name of the Lord.

May the Lord's name be blessed forever and ever.

From the rising of the sun to its setting / great is the name of the Lord.

The Lord is high above all peoples and his glory is above the heavens.

Who is like the Lord, our God, who sits on high / and looks upon the depths in heaven and on earth?

He raises up the poor from the dunghill / and makes him sit with the princes of the people.

He makes the barren woman keep house / and be a joyful mother of children.

And to You belongs the praise, O God. Barekmor.

† ***Glory be to the Father, Son, and Holy Spirit.***

Unto the ages of ages and forevermore.

പ്രകാശത്തിന്റെ സൃഷ്ടാവിന് സ്തുതി. കർത്താവിന്റെ
ഭൂതുമ്മാരെ സ്തുതി പാടുവിൻ. നിങ്ങൾ കർത്താവിന്റെ
നാമത്തെ സ്തുതിപ്പിൻ

കർത്താവിന്റെ നാമം ആദിമുതൽ എന്നേക്കും
വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതാകുന്നു

സൂര്യന്റെ ഉദയം മുതൽ അതിന്റെ അസ്തമനം വരെയും
കർത്താവിന്റെ നാമം വലിയതാകുന്നു

കർത്താവ് സകല ജാതികൾക്കും മേലായി ഉന്നതനും
അവന്റെ മഹത്വം ആകാശങ്ങൾക്കു മീതെയുമാകുന്നു

ഉയരത്തിൽ വസിക്കുകയും ആഴത്തിൽ നോക്കുകയും
ചെയ്യുന്ന നമ്മുടെ കർത്താവിനോട് സദൃശ്യൻ
ആകാശത്തിലും ഭൂമിയിലും ആരുള്ളു ?

അവൻ എളിയവനെ ജനത്തിന്റെ പ്രഭുക്കന്മാരോടുകൂടെ
ഇരുത്തേണ്ടതിന് കുപ്പയിൽ നിന്ന് ഉയർത്തുന്നു. അവൻ
മച്ചിയായവളെ മക്കളുടെ സന്തോഷമുള്ള മാതാവായി
ഭവനത്തിൽ വസിക്കുമാറാക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.

ദൈവമെ സ്തുതി നിനക്ക് യോഗ്യമാകുന്നു. ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോ - മെന്ഓലം വാദാമോ ല്ഓലാം ഒൽമിനാമിൻ

എക്ബോ - മോർ ബാലായി - 5

സ്വർഗ്ഗസ്ഥൻ താതാ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നടിയാർ
കൈക്കൊണ്ടിക്കർമ്മം കാരുന്നും ചെയ്ക.

സ്തൗമെൻ കാലോസ് - കുറിയേലായിസ്സോൻ

Father in Heaven, we do beseech You!

Accept our service; Have mercy on us!

Stoumen Kalos, Kurieleison

PROMEON

Priest: Let us all pray and beseech the Lord for mercy and compassion.

People: O, Merciful Lord, have mercy upon us and help us.

Priest: Glory and thanksgiving, praise and adoration, and exaltation unceasing, truly at all times and all hours, may we ascribe unto Thee, O Lord.

To that Merciful Physician, who sent His mercies for those that are sick by sins, in order to heal their pains with the medicine of His compassion, to Him who is long suffering, who carried the wounded and tolerated the evil doers by the infinite depth of His knowledge, who has no resentment for the evil doers and deals with the offences and the offenders by His wisdom, To Him be glory and honor and worship at this time of morning prayer; and all festivals and seasons and hours, and all the days of our life. **People: Amen.**

Sedro.

Lord God, the Ocean of goodness, source of loving kindness, Compassionate, and the One who helps the penitents, and loves the converts, You are near to those who take refuge in Your graciousness. As we are distant from uprightness and justice, we repent sincerely. In order to manifest our repentance, we prostrate before You and beseech Your serene patience. May Your love for humanity reach us speedily, and may it stand before Your wrath on account of our sins. Abolish the punishment decreed against us. Like the Ninevites, save us. Do not turn Your face away from us, O Lord. Do not cause us to perish by Your wrath. Do not reject us from Your presence, O Good One. May we not become miserable and deprived of Your mercies and compassion. Do not neglect us, O compassionate One. We cry aloud and lament bitterly before You. Do not be away from us O Merciful One, because of the filthiness of our evil deeds that we have always committed against the laws. Lord, do not reject us from Your presence. Do not reckon our wickedness forever. We

know that we have allowed ourselves to err from the way of Your commandments and disregarded Your laws. We have become defiled by all sorts of foul deeds and wickedness. O Lord, do not reject us, we who indeed deserve even the repentance of the King Ahab. From the Ninevites, by their repentance, You had abolished punishment and instead of complete destruction, You gave them redeeming conversion. O Good Lord, who do not remember the wickedness be pleased, have pity and mercy, forgive and absolve Your servants and maidservants who beseech you with inclined heads and sorrowful repentance. Purify, sanctify and guard, wash and heal us. Deliver us from evil men. Set us free from all actions of demons. May we and our departed be held worthy of the sheepfold above and of the splendor and the exultation of Your glorious ones. By the grace and mercies and love for humanity of Your Only Begotten Son, our Lord, God, and savior Jesus Christ. With Him to You befits glory,

ഒന്നുമില്ലായ്മയിൽനിന്നു ഞങ്ങളെ സൃഷ്ടിച്ചവനും ഞങ്ങൾ ജീവിക്കേണ്ട മാർഗ്ഗത്തെ കാണിച്ചു തന്നവനും, തന്റെ കല്പന ലംഘിച്ച് പാപം ചെയ്ത മനുഷ്യകുലത്തിനു രക്ഷാമാർഗ്ഗം ഉപദേശിച്ചവനും പാപത്തിൽനിന്നും കോപ ശിക്ഷയിൽനിന്നും മോചനം പ്രാപിക്കുവാൻ മാനസാന്തരപ്പെട്ടു പരിശുദ്ധ നോമ്പനുഷ്ഠിച്ചുള്ളവരോടു ദയചെയ്ത് അവരെ സ്വീകരിച്ചവനുമായ ദയാലുവായ ദൈവമേ, ഞങ്ങൾ നിന്നിൽ ആശ്രയിക്കുന്നു. എന്തെന്നാൽ ഞങ്ങൾ നിന്നിൽനിന്നും അകന്നു ലോകത്തേയും ജഡത്തേയും സ്നേഹിച്ച് പിശാചിന്റെ പ്രേരണയ്ക്കു വശംവദരായി ഉത്തമജീവിതം വെടിഞ്ഞ് വഷളായ ജീവിതത്തിൽ മുഴുകി നിന്റെ കല്പനകളെ അനാദരിച്ച് പ്രവാചകന്മാരുടേയും ശ്ലീഹന്മാരുടേയും ഉപദേശങ്ങളെ ശ്രദ്ധിച്ചില്ല. പാപരാഗങ്ങൾക്ക് അധീനരായി. സത്യമാർഗ്ഗത്തിൽനിന്നും വ്യതിചലിച്ചു. കാരുണ്യവാനായ നിന്നെ കോപിപ്പിച്ചു. കഠിന ശിക്ഷയ്ക്കു പാത്രമായി. ഞങ്ങളുടെ വഷളത്തരങ്ങൾ ലോകത്തിനു ദുർഗന്ധമായിത്തീർന്നു. ഞങ്ങളുടെ ദുഷ്ടത നിമിത്തം നിന്റെ പരിശുദ്ധ നാമത്തെ ഞങ്ങൾ അപമാനിച്ചു. ഞങ്ങളുടെ സമൂഹം ആകമാനം നിന്റെ വിശുദ്ധ പാതയിൽനിന്നും തെറ്റി ഞങ്ങളെല്ലാവരും അധർമ്മവനാന്തരത്തിൽ അലഞ്ഞു ചരിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുന്നു. നിന്റെ സംഹാരഖഡ്ഗം ഞങ്ങളുടെ നേരെ ഉയർത്തിയിരിക്കുന്നു. ഞങ്ങൾ അഭയസ്ഥാനം ഇല്ലാത്തവരെപ്പോലെ ആയിരിക്കുന്നു. നിന്റെ കൃപയല്ലാതെ ഞങ്ങൾക്കു മറ്റ്

രക്ഷാമാർഗ്ഗമില്ല. പാപംമൂലം കഠിന ശിക്ഷയ്ക്കു പാത്രമായ
നിനുവയരോടു നീ കരുണചെയ്ത് അവരെ നീ രക്ഷിച്ചു.
ഹാനനിയ മുതലായ കുഞ്ഞുങ്ങളെ അഗ്നിയിൽനിന്നു
നോമ്പാൽ നീ വിടുവിച്ചു. നോമ്പാലും ശക്തിയായ
അനുതാപ പ്രാർത്ഥനയാലും ശുശാൻരാജ്യത്തെ
അഹശ്വരസ് രാജാവിന്റെ സംഹാരതീർപ്പിൽനിന്ന് യഹൂദ
ജനത്തെ നീ രക്ഷിച്ചു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ
നോമ്പിനേയും അനുതാപത്തേയും സ്വീകരിക്കണമെ.
ഞങ്ങളുടെ ഒരു നന്മയും നിന്റെ സന്നിധിയിൽ
മതിയായവയല്ല. † നിന്റേയും നിന്റെ ഏകജാതന്റേയും
പരിശുദ്ധനുഹായുടേയും കൃപയെതന്നെ ഞങ്ങൾ
അവലംബമാക്കുന്നു. നിനുവയോടു കാണിച്ച നിന്റെ
കരുണ ഇപ്പോഴും ഞങ്ങളിൽ ശോഭിപ്പിക്കണമെ.
ഞങ്ങളോടുള്ള കോപത്തെ അടക്കണമെ. ഞങ്ങളെ നിന്റെ
സത്യമാർഗ്ഗത്തിൽ നയിക്കണമെ. ഞങ്ങളുടെ ജീവിത
മാർഗ്ഗത്തെ പിഴപ്പിക്കുന്ന ലോകം, ജഡം, പിശാച് ഈ
ത്രിവിധ വൈരികൾ ഞങ്ങളെ ജയിക്കുമാറാകരുതെ.
ഞങ്ങളുടെ ആത്മാവിന്റേയും ശരീരത്തിന്റേയും
എല്ലാരോഗങ്ങളിൽനിന്നും ഞങ്ങളെ സുഖപ്പെടുത്തണമെ.
നിന്റെ സത്യപാതയിൽ അവസാനംവരെ നീ തന്നെ
ഞങ്ങളെ നടത്തണമെ. ഞങ്ങൾ നിന്റെ പ്രിയജനവും
അനുഗ്രഹിത ആട്ടിൻകുട്ടിയുമായി വളർന്ന് നിന്റെ
തിരുവിഷ്ടം പാലിച്ച് നിന്റെ അനുഗ്രഹവും തുണയും

പ്രാപിച്ചു നിന്നെ എന്നാലും സ്തുതിച്ചു വന്ദിക്കുമാറാകണമെ.
ഹോശോ വബ്കുൽ ---- ആമ്മീൻ.

ദൈവത്തിൽ നിന്ന് കടങ്ങൾക്ക് പരിഹാരവും പാപങ്ങൾക്ക്
മോചനവും, രണ്ടു ലോകങ്ങളിലും എന്നേക്കും നാം
കൈക്കൊള്ളുമാറാകട്ടെ. ആമ്മീൻ

കോലോകൾ - ബ്കുൽമേദെം എസ്ബാക്കീസ് - 5

1. നിയമഗ്രന്ഥത്തിൽ കാണുമു, പാപിതപിക്കെ ധാർമ്മികരും
ദൂതന്മാരും; മോ-ദി-ക്കു-ന്നെന്നേവം
ഞങ്ങളുടെ വീഴ്ചയിൽ ദൂതന്മാർ വിലപിക്കായ്വാ-നും
ജാതികൾ ഉടയോനെയെന്നായ് നിന്ദിക്കായ്വാ-നും
സകലേശാ-കാരു-ണ്യത്താ-ൽ
നിനുവപുര-ക്കാർക്കെ-ന്നോണം
ഉത്തരമരുളണമെ നാമാ ശിക്ഷകളെ സർവ്വം നീക്കി
നിവസിപ്പിക്കണമെ, തിരുസഭയിൽ ശാന്തി.

ബാറെക്മോർ. † ശുബഹോ ----

(Bkhul Medem - Tone 5)

It is written in the Law: - If the sinful ones repent
Then the angels and - the just will rejoice
May *the* angels not lament - or mourn by our fall; **May**
the faithless not mock us, saying, "Where is your God?"
As you answered Nineveh, Answer us, Merciful Lord; **O**
Lord, by Your compassion, remove all scourges from us;

And make Your peace dwell - in Your Holy Church.

Barekmor † **Glory be to the Father, Son and Holy Spirit**

2. സൽക്രിയയാലീ ലോ-കത്തിൽ,

ജീവിതവൈശിഷ്ട്യ-ത്തോടെ

വിമലവിചാരത്താൽ, കപടത തീ-ണ്ടാതെ

ദൈവികമാകും സ്നേഹത്താൽ നിജമാം ചിത്ത-ത്തെ

നിർമ്മലമായ് കാത്തിടുനോൻ ധന്യൻ താനെ-ന്നും

അവനോർത്താൽ ദേവാ-ഗാ-രം

ഗുഹായവനിൽ വാ-ഴു-ന്നു

മശിഹാദ്രാക്ഷാത്തോ-ട്ടത്തിൽ നിതിയൊടദ്ധ്വാനി-ച്ചോർക്കാൽ

സജ്ജമതാം രാജ്യം, അവനവകാ-ശിക്കും. മെന്റാലം--

Bless`ed is the one who lives - a chaste life in purity

And with uprightness - in this earthly life;

And does not think evil thoughts nor deceive his heart,

For he sanctifies his mind - with the love of God

He is the temple of God; The Spirit dwells within Him

He shall enter the Kingdom - prepared for those who

have done; **The** work of justice - in the Lord's vineyard.

Unto the ages of ages and forevermore

3. അഖിലം ഞാനാരാ-ഞ്ഞിട്ടും ദൈവഭയത്തെ മിക-ച്ചൊന്നും

ഞാൻ ദർശിച്ചില്ല. തൽ സ്നേഹ-ത്താലെ

ധർമ്മികനാം യൗസേപ്പാർന്നു മെസ്രം രാജ-ത്വം
മഹിതൻ മോശ വിഭാഗിച്ചാൻ വടിയാൽ വാരി-ധിയെ
ഹാനനിയദ്യന്മാരതിനാ-ൽ

അഗ്നിയിൽ നിന്നും രക്ഷിതരാ-യ്

തങ്കത്തൊക്കെതു കാ-മ്യം, മധുവിലുമതു മധുരം പാ-രം
ദൈവാരാധനയെ, സ്നേഹിപ്പാൻ ധന്യൻ. മൊറിയോ-- ---

All things I have considered, Nothing have I seen better
Bless'd is he who loved - the fear of the Lord
Joseph the just loved it and - became Egypt's king
Moses loved it and parted - the sea with his staff
Hananiah and his friends loved it; **And** it saved them
from the flames; **More** desirable than gold, - sweeter
than the honeycomb; **Bless'd** is He who loves - the fear
of the Lord; **Lord have mercy upon us and help us.**

ETHRO

Hold us worthy, O Lord God, to offer always the spiritual
incense of pure prayer to Your lordship and to present
the fragrance of our fasting to Your Majesty. Receive it
O Lord, like the holy fasting of the Ninevites. We will
offer up the pleasing incense of Your servants to Your

honor. We will present due thanksgiving and honorable praises, now and always and for ever and ever. Amen.

Huthomo

Lord, Compassionate and abundantly Merciful who is pleased with the penitents, who by fasting, sackcloth, ashes and repentance removed and abolished the imminent wrath from the Ninevites and revealed Your pleasant countenance, now also O Lord, remove the wrath from us and abolish the mortal punishment that has been decreed for our destruction. Deliver and rescue us from all the temptations and hardships that surround us. Hold us worthy that we might glorify You and exalt You with holiness, now and always forever.

എത്രോ

നോമ്പാലും അനുതാപത്തിന്റെ കണ്ണുനീരാലും നിനുവ
ക്കാരുടെ ശിക്ഷയെ നീക്കിവെച്ച് അവരോടു കാരണചെയ്ത
കർത്താവേ, നിന്റെ അളവറ്റ ദയയാലും നിന്റെ
പ്രവാചകനായ യൂനാന്റെ പ്രാർത്ഥനയാലും ദൈവ
മാതാവിന്റേയും, ശുദ്ധിമാന്മാരുടേയും, ശുദ്ധിമതികളുടേയും
മോർ തോമ്മാശ്ലീഹായുടേയും, മോർ ഗീവർഗീസ്
സഹദായുടേയും മോർ ഗ്രിഗോറിയോസിന്റേയും

അപേക്ഷയാലും നിന്റെ ജനത്തോടു നിരപ്പായി സർവ്വവിധ അനുഗ്രഹവും അവരിൽ വർഷിക്കണമെ. ഞങ്ങൾ സദാ നിന്നെ സ്തുതിച്ചു പുകഴ്ത്തും മോറാൻ---

ഹുത്തോമ്മോ

നോമ്പാലും രട്ടുധാരണത്താലും ക്ഷാരാഭിഷേകത്താലും, പശ്ചാത്താലും, നിനുവ പട്ടണക്കാരുടെമേൽ തീരുമാനിച്ചിരുന്ന ക്രോധശിക്ഷയെ നീക്കി അനുതാപികൾക്കുള്ള മുഖപ്രസന്നതയെ പ്രദർശിപ്പിച്ച ദയാലുവും വളരെ കൃപയുള്ളവനും പശ്ചാത്താപികളിൽ പ്രീതനുമായ കർത്താവേ, ഇപ്പോഴും ഞങ്ങളിൽനിന്ന് നിന്റെ കോപത്തെ ഒഴിവാക്കണമെ. ഞങ്ങളെ നശിപ്പിക്കാൻ തീരുമാനിച്ചിരുന്ന മരണശിക്ഷയെ നീക്കം ചെയ്യണമെ. ഞങ്ങളെ വലയം ചെയ്തിരിക്കുന്ന എല്ലാ പരീക്ഷണങ്ങളിൽനിന്നും ദുഃഖങ്ങളിൽനിന്നും ഞങ്ങളെ രക്ഷിക്കണമെ. ഞങ്ങൾ വിശുദ്ധിയോടെ നിന്നെ സ്തുതിച്ചു പുകഴ്ത്തുവാൻ ഞങ്ങളെ യോഗ്യരാക്കണമെ. മോറാൻ വാലോഹാൻ ---

വിണ്ടും കോലോകൾ ലോക്മൊറിയോ കോറേനാൻ

1. കോ-പത്തിൻ ശിക്ഷയൊഴിച്ചാൽ നിനുവാ നഗരി നാല്പ്പതുദിവസം നിർമ്മലമാം നോമ്പേറ്റിടുകയാൽ ചാക്കരയിൽ ചുറ്റിച്ചാരം ചാർത്തിയൊരചൻ കർത്താവി-ന്നു സമർപ്പിച്ചാൻ നോമ്പും പ്രാർത്ഥനയും സോദരരേ നോമ്പാൽ പ്രാർത്ഥനയാൽ നമ്മൾക്കും കനിവെഴുമുടയോനെ പ്രാർത്ഥിച്ചാർദ്രതയൊടു കൂപചെയ്‌വാനർത്ഥിക്കാം

(Lokh Moriyo Qorenan – Reesh Qolo)

The City of Nineveh declared a fast
After forty days, their punishment - passed over
The king fasted and he wore sackcloth and ash
He offered God supplication, pray'r, - and fasting
Come, brethren, - let us fast and pray
Let us be - reconciled with God
In repentance, let us cry to Him: "Have mercy!". **Barekmor**

+ Glory be to the Father, Son and Holy Spirit-Hall-

2. നി-നൂവാപൂരി ചാരം പുശി വി-പത്തൊഴിവാക്കി
രട്ടുധരിച്ചു മഹാകോപത്തിനുശാ-ന്തത നൽകി
വെണ്ണീനും ചൂടുകണ്ണീരും വഴിപാടാക്കി
സ്വർഗ്ഗകവാടം ഹന്ത തുറന്നാൾ - സംപ്രീതി
വാടിമുഖ-ങ്ങൾ കണ്ണീരൊഴുകി
കുപയൊഴുകി മോദിച്ചാത്മങ്ങൾ

ആ പ്രാർത്ഥനകൈക്കൊണ്ടോൻകനിവുടയോൻസ്തോത്രാർഹൻ
മെന്റാലം വാദാമോ ല്ദാലാം ഒൽമീനാമീൻ - ഹാലേലൂയ്യാ

With the ashes that it sprinkled on itself,
The Ninevites caused the danger to pass over
The ashes and their tears became an off'ring; **And**

through the doors of heaven it brought forgiveness

Tears flowed down; - faces were saddened;

Mercy flowed; - souls were delivered;

Praise to Him who received the pray'rs of Nineveh

Unto the ages of ages and forevermore-Hallel-

3. ആഹ്വാനം ചെയ്യുന്നുതവിക്കെത്തുക നാഥാ

കലഹിപ്പിക്കുന്നുലകത്തെ ദുഷ്ടൻ വഞ്ചനയാൽ

ഭിന്നത നൂപവിധി കർത്താക്കളിലവനുള്ളവാക്കി

ധാർമ്മികരെയും വീഴിപ്പാൻ വഴി നോക്കിടുന്നു

കർത്താവേ നിൻ കരുണയിലെന്യേ

സങ്കേതം ഞങ്ങൾക്കെങ്ങുള്ളൂ

ദുഷ്ടനെ ഞങ്ങളിൽനിന്നോടിക്കുക നിൻ † സ്ലീബായാൽ

മൊറിയോനാഹേം-- ---

Come to our help, O Lord, we call upon you

For the evil one troubles the world - by his craft

He has stirred up war among judges and kings

He tries to deceive even those who - are righteous

What shall we - take our refuge in

If not in - Your loving-kindness?

Drive away the evil one by Your - Holy † Cross

Lord have mercy upon us and help us

- 1 കർത്താവേ നിന്നാർദ്രത നിറയും വാതിൽ തുറന്നി
പ്രാർത്ഥന കേട്ടിട്ടാത്മാക്കളിലമ്പുണ്ടാകേണം

Open unto us, Your great door full of mercy

Lord, hear our pray'r and have mercy upon our souls

2. തന്നാൾ പേരാൽ ഭീകരവൃത്താന്തം കേട്ടപ്പോൾ
ഭൂപൻപേടിചെറിയുകയായി മകുടം മണ്ണിൽ
ദേഹം ചാക്കിൻതുണിയാൽ മുടിക്കണ്ണീർ തൂകി
ചാരം മണ്ണെന്നിവ തലയിന്മേൽ വാരിപ്പൂശി

Messengers brought the terrible news to the king

His body shivered and the king threw off his crown

He wore sack cloth; he shed tears and put on sorrow

He spread ashes, dust, and earth upon his own head

3. ദൈവികകാരുണ്യം നിനുവാക്കാർ തന്മേൽതൂകി
ഈശൻതൻ കോപത്തിന്നതിനെ രക്ഷിച്ചോനേ
താതൻ സുനുവിശുദ്ധാത്മാവാം നീയെന്നേയ്ക്കും
പൂജുൻസ്തുതുൻ നിത്യം ത്രിത്വൈകനായ് സ്തോത്രം

Worshipped is the † Father, Son, and Holy Spirit

Who showered divine mercies on the Ninevites

Glory be to the One God who saved them from wrath
Praise to the Father, Son, and the Holy Spirit

4 സർവ്വം കേട്ടിട്ടഭ്യർത്ഥനയെ കൈക്കൊൾവാനേ
പ്രാർത്ഥന കേട്ടിട്ടാത്മാക്കൾമേൽ കൃപചെയ്യേണം

O Lord, our Lord, who hears all things and receives
pray'rs,

Hear our requests and have mercy upon our souls

പഴമവായന

പുറപ്പാട് 23, 1-9, സെഫന്യായ്. 1, 11 - 2, 4
യോനാ 3, 1-10, ഏശായാ. 41, 17-26,

*****ശ്ലീഹവായന*****

യാക്കോബ് 1. 13-27, റോമർ 15. 24-33.

ഏവൻഗേലിയോൻ

പെത്ഗോമോ

ഹാലേലൂയ്യാഹാലേലൂയ്യാ നാമാ കൃപചെയ്യുക ഞാൻ രോഗി
എന്നസ്ഥിതികളിലൂടെ നൽകുക സൗഖ്യം. ഹാലേലൂയ്യാ

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. ബാഗെക്മോർ, നാം അടക്കത്തോടും, ഭയത്തോടും, വണക്കത്തോടും
ചെവിക്കൊടുത്ത് നമ്മുടെ മുമ്പാകെ വായിക്കപ്പെടുന്ന നമ്മുടെ
കർത്താവേശുമശിഹായുടെ വിശുദ്ധ ഏവൻഗേലിയോനിലെ ദൈവത്തിന്റെ
ജീവനുള്ള വചനങ്ങളുടെ അറിയിപ്പിനെ നാം കേൾക്കണം.

പട്ടക്കാരൻ, † നിങ്ങൾക്കെല്ലാവർക്കും സമാധാനം ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

ജനം. അവിടുത്തെ ആത്മാവിനോടുകൂടെ ദൈവമായ കർത്താവ്, ഞങ്ങളേയും യോഗ്യരാക്കിത്തീർക്കുമാറാകട്ടെ.

പട്ടക്കാരൻ. ജീവൻ നൽകുന്ന പ്രസംഗമായ നമ്മുടെ കർത്താവായ യേശുമശിഹായുടെ വിശുദ്ധ ഏവൻഗേലിയോൻ ലോകത്തിനു ജീവനും രക്ഷയും പ്രഘോഷിക്കുന്ന പ്രസംഗകനായ വിശുദ്ധ ലൂക്കോസ് ഏവൻഗേലിസ്താ എഴുതിയ രക്ഷാകരസുവിശേഷത്തിൽ നിന്ന്.

ജനം. വന്നവനും വരുവാനിരിക്കുന്നവനും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകുന്നു നമ്മുടെ രക്ഷയ്ക്കായി തന്നെ അയച്ചവനും സ്തുതിയും നാം എല്ലാവരുടെമേൽ തന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങളും എന്നേക്കും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

പട്ടക്കാരൻ. വിശുദ്ധ കന്യകമറിയാമിൽനിന്ന് ശരീരിയായിത്തീർന്ന നമ്മുടെ കർത്താവും, നമ്മുടെ ദൈവവും നമ്മുടെ രക്ഷകനുമായ യേശുമശിഹായുടെ മനുഷ്യാവതാര വ്യാപാരകാലത്ത് ഇവ ഇപ്രകാരം സംഭവിച്ചു.

ജനം. അങ്ങനെ വിശ്വസിച്ചു ഞങ്ങൾ ഏറ്റു പറയുന്നു.

ലൂക്കോസ് 11. 27 - 36

യേശു സംസാരിച്ചിരിക്കുമ്പോൾ ജനക്കൂട്ടത്തിൽനിന്ന് ഒരു സ്ത്രീ ഉച്ചത്തിൽഅവനോട്, നിന്നെഉദരത്തിൽവഹിക്കുകയും പാലുട്ടി വളർത്തുകയും ചെയ്തവൾ ഭാഗ്യവതി എന്നു പറഞ്ഞു. അപ്പോൾ യേശു അവളോട്, ദൈവവചനം കേൾക്കുകയും അത് അനുവർത്തിക്കുകയും ചെയ്യുന്നവർ അത്രെ ഭാഗ്യവാന്മാർ എന്നു പറഞ്ഞു. ജനങ്ങൾ വന്നു തുടങ്ങിയപ്പോൾ യേശു ഇപ്രകാരം പറഞ്ഞുതുടങ്ങി. ഈ

ദോഷമുള്ള തലമുറ അടയാളം അന്വേഷിക്കുന്നു. എന്നാൽ യോനാ പ്രവാചകന്റെ അടയാളമല്ലാതെ വേറെ അടയാളം ഇതിനു ലഭിക്കുകയില്ല. യോനാ നിനവേക്കാർക്ക് അടയാളമായിത്തീർന്നതുപോലെ ഈ തലമുറയ്ക്ക് മനുഷ്യപുത്രൻ അടയാളമായിരിക്കും. തെക്കേ ദേശത്തെ രാജ്ഞി ന്യായവിധിയിൽ ഈ തലമുറയിലെ ആളുകളോടുകൂടെ ഉയിർത്തെഴുന്നേറ്റ് ഇവരെ കുറ്റം വിധിക്കും. അവളാകട്ടെ ശലോമോന്റെ ജ്ഞാനം അറിയുവാൻ ഭൂമിയുടെ അതിർത്തികളിൽനിന്ന് വന്നു. ഇവിടെ ഇതാ, ശലോമോനെക്കാൾ ശ്രേഷ്ഠൻ. നിനവേക്കാർ വിധിദിവസത്തിൽ ഈ തലമുറയോടുകൂടെ ഉയിർത്തെഴുന്നേറ്റ് ഇവരെ കുറ്റം വിധിക്കും. അവർ യോനായുടെ പ്രസംഗത്താൽ അനുതപിച്ചു. എന്നാൽ ഇവിടെ ഇതാ, യോനയെക്കാൾ ശ്രേഷ്ഠൻ. വിളക്കുകൊളുത്തി ആരും നിലവറയിലോ പറയിൻ കിഴിലോ വയ്ക്കാറില്ല. മറിച്ച് അകത്തുപ്രവേശിക്കുന്നവർക്ക് വെളിച്ചം കാണുവാൻ പീഠത്തിന്മേലാണ് വയ്ക്കുന്നത്. നിന്റെ ശരീരത്തിന്റെ വിളക്ക് കണ്ണാകുന്നു. നിന്റെ കണ്ണ് കുറ്റമറ്റതെങ്കിൽ ശരീരം മുഴുവൻ പ്രകാശിക്കും. കണ്ണ് ദുഷിച്ചതെങ്കിലോ ശരീരവും ഇരുണ്ടതാകും. അതിനാൽ നിന്നിലുള്ള വെളിച്ചം ഇരുളാകാതെയിരിക്കുവാൻ സൂക്ഷിച്ചുകൊള്ളുക. അന്ധകാരത്തിന്റെ അംശമില്ലാതെ നിന്റെ ശരീരം മുഴുവൻ പ്രകാശിതമായിരുന്നാൽ തിളക്കംകൊണ്ട് നിന്നെ പ്രകാശിപ്പിക്കുന്ന വിളക്കുപോലെ അതു പ്രകാശമുള്ളതായിരിക്കും.

പട്ടക്കാർ. † നിങ്ങൾക്കെല്ലാവർക്കും ശാന്തി ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

GOSPEL

Halleluiah, Halleluiah; Have mercy on me, O Lord, for I am sick,
Heal me, O Lord, for my bones are shaken; **Halleluiah.**

(Incense is placed)

Deacon: With calmness and reverence and with sober minds, let us give heed and listen to the Proclamation of the living words of God, in the Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, that is read to us.

Priest: † Peace be unto you all.

People: May the Lord God make us worthy, With Thy Spirit.

Priest: The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, life giving preaching from St. Luke the Evangelist who proclaim life and salvation to the world.

People: Blessed is He- who has come and is to come. Glory be to Him, who sent Him for our salvation, - and His mercy be upon us all forever.

Priest: Now in the time of the dispensation of our Lord and our God and our Savior Jesus Christ, the word of life, God who - had taken the flesh of the Holy Virgin Mary, these things did come to pass in this manner. †

People: We believe and confess.

St.Luke 11:27-36

²⁷ While he was saying this, a woman in the crowd raised her voice and said to him, "Blessed is the womb that bore you and the breasts that nursed you!" ²⁸ But he said, "Blessed rather are those who hear the word of God and obey it!" ²⁹ When the crowds were increasing, he began to say, "This generation is an evil generation; it asks for a sign, but no sign will be given to it except the sign of Jonah. ³⁰ For just as Jonah became a sign to the people of Nineveh, so the Son of Man will be to this generation. ³¹ The queen of the South will rise at the judgment with the people of this generation and condemn them, because she came from the ends of the earth to listen to the wisdom of Solomon, and see, something greater than Solomon is here! ³² The people of Nineveh will rise up at the judgment with this generation and condemn it, because they repented at the proclamation of Jonah, and see, something greater than Jonah is here! ³³ "No one after lighting a lamp puts

it in a cellar, but on the lampstand so that those who enter may see the light. ³⁴ Your eye is the lamp of your body. If your eye is healthy, your whole body is full of light; but if it is not healthy, your body is full of darkness. ³⁵ Therefore consider whether the light in you is not darkness. ³⁶ If then your whole body is full of light, with no part of it in darkness, it will be as full of light as when a lamp gives you light with its rays."

Priest: † Peace be unto you all

Morning Praise for the Fast

Lord of all, - by your great mercies, Make us servants worthy to be preserved today in justice, without the scars of sin.

Bless`ed are You, - O God of - our fathers,
And Your Holy name is magnified
and glorified forever. Amin.

Lord, may Your - grace and mercies
be upon us, for our trust is in You.

Bless`ed are You! - O Lord, teach - and show us

The way of Your co-mmand-ments.

Bless`ed are You! - By Your grace - make us to
Understand the way of Your laws

Bless`ed are You! - Holy One, - enlighten us
With your luminous rays

Lord, may Your mercies be upon us

Do not neglect, or leave - the work of Your hands

Glory befits You,

Honor befits You,

And praise befits You,

Father, Son, Holy Spirit, Now and forever. Amin!

Morning Praise

It is good to give You thanks - O Lord God,

And to sing praise to Your name

And to proclaim Your grace in - the morning

And Your faithfulness, Lord, in the night! (Psalm 92:1-2)

(Repeat the stanza above three times and kneel/prostrate)

At morning, you shall hear my voice;

I have prepared myself to appear before You

Holy are You, O God

Holy O Almighty

Holy O Immortal

†Crucified for us, have mercy - on us **(Repeat 3 times)**

Lord, have compassion on us;

Forgive the sins of all of us, O Lord;

O Holy One, let Your right hand rest upon us;

Forgive our weakness, for Your name is forever!

Glory to You, O God

Glory to You, O God

Glory, our hope forever...Barekmor

Our Father, who art in heaven...

Hail Mary full of Grace...

(In Prose)

Morning Praise

It is good to give thanks to the Lord and to sing praise
to Your name, Most High, to proclaim Your grace in the

morning and Your faithfulness in the night. Lord, in the morning You shall hear my voice and in the morning I have prepared myself to appear before You. Lord, have compassion on Your people; Lord, pardon and forgive the sins of all of us. Holy One, let Your right hand rest upon us and pardon our infirmity because Your name is forever. Amin.

നോമ്പിന്റെ പ്രഭാത സ്തുതിപ്പ്

1. അഖിലേശാ യോഗുത നൽകണമെ നിൻവരദാനത്താൽ
പാപം കൂടാതിന്നിയടിയാർ നീതിയിൽ നിവിസിച്ച്ചിടാനായ്
2. വാഴ്വുടയോനേ താതന്മാർ തൻ നാഥാ
ദേവേശാ തിരുനാ-മം സ്തോത്രാർഹം
കീർത്തനയോഗ്യം താനെപ്പൊഴുമമ്മീൻ
3. നീ മാത്രം ശരണം നാഥാ ഞങ്ങളോടാദ്രതയും
കനിവും തോന്നേണം.
4. വാഴ്വുടയോനേ കാട്ടിത്തന്നിടണമെ
ഞങ്ങൾക്കായ് കല്പനതൻ മാർഗ്ഗം.
5. വാഴ്വുടയോനേ കാരുണ്യത്താൽ നിൻ
നിയമത്തിൻ വഴി കാണിക്കേണം.
6. വാഴ്വുടയോനേ, പരിശുദ്ധാ നേടീടേണം
നിൻ പ്രഭയാൽ പ്രഭ ഞങ്ങൾ.
7. നിൻവരമെന്നേയ്ക്കും നിലനില്ക്കേണം

8. നിൻ കൈപ്പണിയെ കർത്താവേ കൈവിട്ടിടല്ലേ.

9. സ്തോത്രംതേയോഗും, യോഗും മഹിമാവും കീർത്തനവും
യോഗും, ജനകാത്മജവിമലാത്മാവേ സതതം
ശാശ്വതമായാമ്മീൻ.

സ്തോത്രം നാമനു ചെയ്യുവതും, ഉന്നതമാം തിരുനാമത്തിന്
പാടുവതും, പുലരും നേരത്തകൃപയും നിശതനിൽ
വിശ്വാസമറിയിക്കുവതും യോഗും.

(മൂന്നു പ്രാവശ്യം ചൊല്ലി കുരിശു † വരച്ചു കുമ്പിടണം)

കേൾക്കും നീ പുലരിയിലെൻ നാദം,
സന്നദ്ധതയെഴുമെന്നെ പുലരിയിൽ നീ കാണും.
ശുദ്ധൻ നീ ആലോഹോ, ശുദ്ധൻ നീ ബലവാനേ,
ശുദ്ധൻ നീ മൂതിഹീനാ ഞങ്ങൾക്കായ്ക്രൂശേറ്റോനേ
കൃപ ചെയ്യേണം. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം)

നിൻ ജനതയിലലിയുക നാമാ
മോചിക്കുക കർത്താവേ, നീ ഞങ്ങളുടെ പാപം
ചേർക്കുക ഞങ്ങളുടെമേൽ നിർമ്മലനേ നിന്റെ വലക്കൈ
നൽകുക കന്മഷരോഗത്തിനു തിരുനാമത്താൽ ശാന്തി
സ്തോത്രം തേ ദേവേശാ, സ്തോത്രം തേ ദേവേശാ,
സ്തോത്രം ശാശ്വതമാം ശരണവുമേ, ബാറെക്മോർ

കാമം

Nicene Creed

We believe in one true God, the Father Almighty,
Maker of heaven and earth, and of all things visible and
invisible.

And in One Lord Jesus Christ, the Only-Begotten Son of
God, begotten of the Father before all worlds, Light of
Light, True God of True God, begotten, not made being
of the same essence with the Father and by Whom all
things were made; Who for us men and for our salvation
† came down from heaven. And was incarnate of the
Holy Virgin Mary the Mother of God, by the Holy Spirit
and became man, And was † crucified for us in the days
of Pontius Pilate and suffered, and died, and was buried,
And on the third day rose again according to His Will
and ascended † into heaven and sits at the right hand
of His Father and shall come again in His great glory to
judge both the living and the dead whose kingdom shall
have no end.

And in the one Living Holy Spirit the life-giving Lord of
all Who proceeds from the Father and Who together
with the Father and the Son is worshipped and glorified

who spoke through the prophets and the apostles. And
in the One, Holy, Catholic, and Apostolic Church.

And we confess one baptism for the remission of sins
and look for the resurrection of the dead and the new
life in the world to come. Amen.

Barekmor. *Stoumen kalos. Kurielaison*

INTERCESSORY PRAYERS [QUQLIYONE]

I. THE CROSS

PETHGOME

(vellum shathrukale)

Through You we shall strike down our enemies, Halleluyah
In Your name we shall trample - on our foes

You have saved us from our foes, Halleluyah
And have put to shame all our enemies. **Barekhmor.**

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore**

'EQBO

(sleebaa vennoo vellunnu)

The Cross conquered and conquers
The Cross has conquered Satan
May the Cross be a stronghold
To all who confess the Cross. **Stawmen qalos. Quryelayson.**

(naathan kootaayull)

We fear not the evil one, - because the Lord is with us
We are clothed in His armor - and in it we all glory. **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

May He, Who carried the † Cross - on His shoulder from Zion
Sprinkle His dew of mercy - upon the bones of the dead.

Lord, have mercy upon us and help us!

BO'UTHO | OPTION 1

(sleebaa vaazhuka swargathil)

May the † Cross which reigns in heav'n
The same † Cross which reigns on earth
Be a stronghold for all the, Churches and monasteries

QOLO | OPTION 2

(sleebaaye vandippaanaay)

From Rome, the city of kings - to Jerusalem
Helena the Queen arrived - to adore the Cross
She asked the Jews - to lead her to it
They answered her - "Go seek the rabbi"
If you take hold of him he - will show you the place
Where the Cross, which you have been - seeking is buried
Halleluyah - the Cross of our Lord. **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

Our God, Emman`u`el, was - hung upon the wood
The Son of the Almighty - bowed His head and died
Upon the wood - His spirit left Him
But His essence - left not His body
Our Lord left His earthly life - *not His* eternal one
For having crucified Him - the Jews will repent
Halleluyah - O Lord, have mercy. Lord, have mercy upon us and help us!

QOLO | OPTION 3

(moonaam maniyilum)

At the third hour and at all times we will honor
The life-giving Cross
And we sign ourselves with it for it is our hope
And strong protection; By night and day
From the evil one and his pow`ers
It delivers us. **Barekhamor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

With his staff Moses divided the Red Sea and
Is`ra`el passed through
By the Cross of light our Lord did open She`ol
And raised up the dead; Bless'd is Christ who
Trod for us the way of life from the Grave to Paradise

Lord, have mercy upon us and help us!

BO'UTHO | OPTION 1

(sleebaa vaazhuka swargathil)

May the † Cross which reigns in heav'n
The same Cross which reigns on earth
Be a stronghold for all the, Churches and monasteries

BO'UTHO | OPTION 2

(yerushalem gogulthaayil)

Glory to Jesus Who was; Crucified on Golgotha
He cried out and the rocks burst
The dead rose and sang praises

II. THE THEOTOKOS

PETHGOME

(ninnaal sthuthiyodu)

The King's daughter stands in glory,
Halleluyah w-Halleluyah
Glorious Queen at - Your right hand

Leave your people and your father's house,
Halleluyah w-Halleluyah
For the King will desire your beauty. **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

'EQBO

(bhakthar pukazchaa)

O pride of the faithful ones,
Offer pray'rs on our behalf
To the Only-begotten,
That He have mercy on us. **Stawmen qalos. Quryelayson.**

QOLO | OPTION 1
(mariyaamin smaranam)

May the remembrance - and pray'rs of Mary
Be a blessing and - fortress for our souls. **Barekhmor.**

† **Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**
Unto the ages of ages and forevermore
Behold, sweet fragrance - rises in the air
For Virgin Mary - the The`o`tokos
Lord, have mercy upon us and help us!

BO'UTHO | OPTION 1

(moraan eesho kurishum nin)

By Your † Cross, our Lord Jesus, And the pray'r of Your Mother
Keep from us all afflictions, Punishments, and rods of wrath

BO'UTHO | OPTION 2

(nirtheedaruthe parishudhe)

O holy one, do not cease, Your intercession for us
To Your Only-begotten, That He have mercy on us

QOLO | OPTION 2

(manamakalkkaayi shlomo)

Gabriel brought Peace to the, Daughter of David
And said, "The Lord is with you,
And *shall come* - forth from you". **Barekhmor.**

† **Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**
Unto the ages of ages and forevermore

Like a ship, Mary carried; Adored, and honored
The Captain - Who is the Lord
Of all creation. **Lord, have mercy upon us and help us!**

BO'UTHO | OPTION 1

(moraan eesho kurishum nin)

By Your † Cross, our Lord Jesus, And the pray'r of Your Mother
Keep from us all afflictions, Punishments, and rods of wrath

BO'UTHO | OPTION 2

(nirtheedaruthe parishudhe)

O holy one, do not cease, Your intercession for us
To Your Only-begotten, That He have mercy on us

QOLO | OPTION 3

(sweekaranam nedi)

Virgin, chosen to - be the Mother of God
Through whom the curse was - uprooted from Earth
Pray to your Son that - peace and concord may be
Poured upon His Church - throughout all the world. **Barekhmor.**

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore**

Glory to the Pow'r - Who left the Cherubim
And the Seraphim, - descending to dwell
In the Virgin's womb; - and He took flesh from her
To save Adam's sons - from Death and Satan.

Lord, have mercy upon us and help us!

QOLO | OPTION 4

(daivathin maathaa mariyaam)

May mem'ry be made of the Mother of God
With the Prophets, Apostles, and the Martyrs
And the Children of the Church upon the earth
May Good mem'ry be made now and forever. **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

Glory to the Son of God Who willed to come
From the womb of the Bless`ed Virgin Mary
And saved the people from error, by His birth
Exalting her mem'ry; may her pray'rs help us
Lord, have mercy upon us and help us!

BO'UTHO | OPTION 1

(moraan eesho kurishum nin)

By Your † Cross, our Lord Jesus, And the pray'r of Your Mother
Keep from us all afflictions, Punishments, and rods of wrath

BO'UTHO | OPTION 2

(nirtheedaruthe parishudhe)

O holy one, do not cease, Your intercession for us
To Your Only-begotten, That He have mercy on us

III. THE SAINTS

PETHGOME

(neethimaan panapole)

The righteous shall flourish like a palm tree, Halleluyah
Like cedars of Lebanon - they shall grow

They shall flourish and be great in old age, Halleluyah

They shall be fruitful - and fragrant. **Barekhmor.**

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore**

'EQBO

(orupolingum mor)

Your mem'ry, O Saint (Thomas)

Be kept here and in Heaven; May your pray'r be a help to

Those who honor your mem'ry. **Stawmen qalos. Quryelayson.**

QOLO | OPTION 1

(bhaagyam nibiyarkkum)

Bless'd are the Prophets - and the Apostles

Bless'd are the Martyrs - at Resurrection. **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

Martyrs who desired - to behold the Christ

By the sword, gained wings - and flew to the heights

Lord, have mercy upon us and help us!

BO'UTHO | OPTION 1

(parishudhanmaare ningal)

Pray for us, O holy Saints, To Him Whose will you fulfilled,

Keep from us all afflictions, Punishments, and rods of wrath

BO'UTHO | OPTION 2

(mor thoma salguna nidhiye)

O resplendent Saint (Thomas), May the concord of your Lord

And His peace flow in the Church, Which honors you, forever

QOLO | OPTION 2

(lokarkk upakaaram)

Peace, O chosen one! - Merchant of the universe;
Great treas`u`ry - who gives help to all,
Heal those who are sick; - cleanse those with evil spirits
By your pray'rs, may - we receive mercy. **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

Glory be to Christ - at the feast of Saint (Thomas)
Who worked for truth - and fulfilled justice;
Who endured torments - and kept vigil, fast, and pray'r
For the hope of - everlasting life. **Lord, have mercy upon us and help us!**

BO'UTHO | OPTION 1

(parishudhanmaare ningal)

Pray for us, O holy Saints, To Him Whose will you fulfilled,
Keep from us all afflictions, Punishments, and rods of wrath

BO'UTHO | OPTION 2

(mor thoma salguna nidhiye)

O resplendent Saint (Thomas), May the concord of your Lord
And His peace flow in the Church, Which honors you, forever

QOLO | OPTION 3

(paavana nibimaare)

O you pure Prophets! - O you holy Apostles!
Who are sons of - the Kingdom of God
Pray to God for peace - that all wars and strife may cease
And that His Church - may sing praise to Him. **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

O you pure Prophets, - Apostles, and bless'd Martyrs!
Your crowns are kept - in heaven for you
Bless`ed are those who - make a good mem'ry of you
For in your life - you strengthened His Church
Lord, have mercy upon us and help us!

QOLO | OPTION 4
(praarthanayin samayam)

Behold, the time of pray`er, (O) Saint (Thomas)
Stand and intercede at the head of your flock
Stretch forth your hand like Moses and bless all those
Who hasten to the sound of your gentle voice. **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

Praise to the Father Who chose you, Saint (Thomas)
And to the Son Who honors your mem`o`ry
Worshipped is the Holy Spirit Who crowns you
By your pray'rs, may mercy be on us always
Lord, have mercy upon us and help us!

BO'UTHO | OPTION 1
(parishudhanmaare ningal)

Pray for us, O holy Saints, To Him Whose will you fulfilled,
Keep from us all afflictions, Punishments, and rods of wrath

BO'UTHO | OPTION 2
(mor thoma salguna nidhiye)

O resplendent Saint (Thomas), May the concord of your Lord
And His peace flow in the Church, Which honors you, forever

QOLO | OPTION 5
(nirmala nibimaare)

O you, pure Prophets, - Apostles, the Kingdom's sons
Pray that we not drown - in the raging sea of sin. **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore

O holy Martyrs, - the servants of God Most High
May your pray'rs for us - be a fortress and refuge
Lord, have mercy upon us and help us!

BO'UTHO | OPTION 1
(parishudhanmaare ningal)

Pray for us, O holy Saints, To Him Whose will you fulfilled,
Keep from us all afflictions, Punishments, and rods of wrath

BO'UTHO | OPTION 2
(mor thoma salguna nidhiye)

O resplendent Saint (Thomas), May the concord of your Lord
And His peace flow in the Church, Which honors you, forever

IV. The Departed Priests

PETHGOME
(chaarthum neethiye)

Your priests shall be clothed in righteousness And Your saints in
glory: **Halleluyah w-Halleluyah**; For Your servant, David's sake, /
Turn not away the face of Your - anointed

The Lord swore to David, "In truth I will not turn away from you
Halleluyah w-Halleluyah; Of the fruit of your body /
I will set up-on your throne." **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

'EQBO

(shuchiyodu shudhyaa)

May the feet which stood in the Holy place in purity
Tread the gates of Paradise
And abide with the angels. **Stawmen qalos. Quryelayson.**

QOLO | OPTION 1

(nirmala madbahaayil)

O Lord, lead to Your Kingdom, With the angels of heaven,
Those priests who have ministered
Your mystr'ies at the altar. **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

Son of God, do not forget
Those priests who have served You well
Lord, grant them unveiled faces
On the day of Your coming. **Lord, have mercy upon us and help us!**

BO'UTHO | OPTION 1

(mudikal mudanjava)

Crowns are plaited and arranged, Upon the holy altar
To be placed on every priest, Who has served in purity

BO'UTHO | OPTION 2

(aachaaryeshaa msheehaa)

Christ, Who is the Lord of priests and - the great High-Priest,
Pardon, O Lord, Your priests who served - Your myst`e`ries

QOLO | OPTION 2

(daivam srushdich aadathe)

God created Adam and, Sat down, contemplating him
He saw how fair and like the, Creature was to Creator
The earthly one came and went
Through the trees of Paradise
The angels marveled; At how he was exalted. **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

Moses and Aaron received
The priesthood which was passed down
It went to Zachariah, Then it was given to John
John then gave it to our Lord; Who ordained the apostles
And the apostles
Spread it throughout creation. **Lord, have mercy upon us and help us!**

BO'UTHO | OPTION 1

(mudikal mudanjava)

Crowns are plaited and arranged, Upon the holy altar
To be placed on every priest, Who has served in purity

BO'UTHO | OPTION 2

(aachaaryeshaa msheehaa)

Christ, Who is the Lord of priests and - the great High-Priest,
Pardon, O Lord, Your priests who served - Your myst'eries

QOLO | OPTION 3
(mochanam aachaaryarkkekuka)

O Lord, absolve Your clergy, Halleluyah

The priests and deacons who served in their lifetime

At Your altar in monasteries - and churches

They carried in their hands Your Body and Blood

For the pardon of their offenses, - O Lord God,

Forgive them - by Your true Body

Absolve them - by Your holy Blood

May they cry at Your right hand, "Glory - to You Lord!"Barekhmor.

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit... Halleluyah

Unto the ages of ages and forevermore... Halleluyah

How sweet is the word of our - Lord which He spoke

To Simon, chief Apostle, about the priesthood:

"I have made you the master of the house and

Given to your hands the keys of the - heights and depths

If you bind, - that I will bind, and

If you loose, - that I will loose, and

If you pray for sinners your pray`er - shall be heard."

Lord, have mercy upon us and help us!

BO'UTHO | OPTION 1
(mudikal mudanjava)

Crowns are plaited and arranged, Upon the holy altar

To be placed on every priest, Who has served in purity

Christ, Who is the Lord of priests and - the great High-Priest,
Pardon, O Lord, Your priests who served - Your myst`e`ries

വിശ്വാസ പ്രമാണം

സർവ്വശക്തിയുള്ള പിതാവായി ആകാശത്തിന്റേയും ഭൂമിയുടേയും കാണപ്പെടുന്നവയും കാണപ്പെടാത്തവയുമായ സകലത്തിന്റേയും സൃഷ്ടാവായ സത്യ ഏകദൈവത്തിൽ ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു.

ദൈവത്തിന്റെ ഏകപുത്രനും സർവ്വ ലോകങ്ങൾക്കും മുമ്പെ പിതാവിൽ നിന്ന് ജനിച്ചവനും, പ്രകാശത്തിൽ നിന്നുള്ള പ്രകാശവും, സത്യദൈവത്തിൽ നിന്നുള്ള സത്യദൈവവും, ജനിച്ചവനും സൃഷ്ടിയല്ലാത്തവനും, സാരാംശത്തിൽ പിതാവിനോട് ഒന്നായിരിക്കുന്നവനും, തന്നാൽ സകലവും നിർമ്മിക്കപ്പെട്ടവനും, മനുഷ്യരായ ഞങ്ങൾക്കും ഞങ്ങളുടെ രക്ഷയ്ക്കും വേണ്ടി തിരുവിഷ്ടപ്രകാരം സ്വർഗ്ഗത്തിൽ നിന്നിറങ്ങി + വിശുദ്ധ നൂഹായാൽ ദൈവമാതാവായ വിശുദ്ധ കന്യക മറിയാമിൽ നിന്നും ശരീരിയായിത്തീർന്നു, മനുഷ്യനായി പൊന്തിയോസ് പിലാത്തോസിന്റെ ദിവസങ്ങളിൽ ഞങ്ങൾക്കു വേണ്ടി + കുരിശിൽ തറയ്ക്കപ്പെട്ട്, കഷ്ടതയനുഭവിച്ച് മരിച്ച് അടക്കപ്പെട്ട് മൂന്നാം ദിവസം ഉയിർത്തെഴുന്നേറ്റ് സ്വർഗ്ഗ ത്തിലേക്കു + കരേറി തന്റെ പിതാവിന്റെ വലത്തു ഭാഗത്തിരിക്കുന്നവനും, ജീവനുള്ളവരേയും മരിച്ചവരേയും വിധിപ്പാൻ തന്റെ വലിയ മഹത്വത്തോടെ ഇനിയും വരുവാനിരിക്കുന്നവനും, തന്റെ രാജ്യത്തിന് അവസാന മില്ലാത്തവനുമായി യേശുമശിഹാ ആയ ഏക കർത്താവിലും ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു.

സകലത്തേയും ജീവിപ്പിക്കുന്ന കർത്താവും പിതാവിൽ നിന്ന് പുറപ്പെട്ട് പിതാവിനോടും പുത്രനോടും കൂടെ വന്ദിക്കപ്പെട്ടു സ്തുതിക്കപ്പെടുന്നവനും നിബിഢന്മാരും ശ്ലീഹന്മാരും മുഖാന്തിരം സംസാരിച്ചവനുമായ ജീവനും വിശുദ്ധിയുമുള്ള ഏക നൂഹായിലും, കാതോലികവും ശ്ലൈഹികവുമായ ഏക വിശുദ്ധ സഭയിലും ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു.

പാപമോചനത്തിന് മാമോദീസ ഒന്നുമാത്രമെ ഉള്ളൂ എന്നു ഞങ്ങൾ ഏറ്റു പറഞ്ഞ് മരിച്ചു പോയവരുടെ ഉയിർപ്പിനും വരുവാനിരിക്കുന്ന ലോകത്തിലെ പുതിയ ജീവനുമായി ഞങ്ങൾ നോക്കിപ്പാർക്കുന്നു.

ആമ്മിൻ. ബാറെക്മോർ. സ്തൗമെൻ കാലോസ് കുറിയേലായിസ്സോൻ

ധൂപ പ്രാർത്ഥനകൾ, സ്ലീബാ - കൂക്കിലിയോൻ

വെല്ലും ശത്രുക്കളെ നിന്നാൽ ഞങ്ങൾ - ഹാ---

ദ്വേഷികളെ മെതിച്ചിടും നിൻ നാമത്തിൽ

വൈരികളിൽ നിന്നും കാഞ്ഞങ്ങളെ നീ - ഹാ---

ശത്രുക്കളെ ലജ്ജിപ്പിച്ചു. ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ: മെൻഓലം
എക്ബോ

സ്ലീബാ വെന്നു വെല്ലുന്നു സ്ലീബാ വിദ്വേഷിയെ വെന്നു
സ്ലീബായെ സാക്ഷിച്ചോർക്കാത് സ്ലീബായാകട്ടെകോട്ട •സ്തൗമെൻ
കോലോ

നാഥൻ കൂട്ടായുള്ളതിനാൽ - ദുഷ്ടനെ നാം പേടിക്കില്ല
തൻദിവ്യായുധ ധാരികളാം - നമ്മൾക്കുന്നതിയുണ്ടാകും.

ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ ---

സ്ലീബായെ തോളിൽ താങ്ങി സീയോനിൽ നിന്നും പോയോൻ
മൂതർ തൻ അസ്ഥികളിൻ മീതെ ചൊരിയട്ടെ കരുണ പനിനീർ

മൊറിയോനാഹോ മേലൈൻ ഊവാദാനേൻ

ബോവുസൊ

സ്ലീബാവാഴുക സ്വർഗ്ഗത്തിൽ-സ്ലീബാ വാഴുക ഭൂമിയിലും
സ്ലീബാ പള്ളികൾ ദയനാകൾ-കൈല്ലാമാകട്ടെ കോട്ട.

or

യേനുശലേം ഗോഗുൽത്തായിൽ ക്രൂശിതനാമീശോ സ്തോത്രം
പാറ പിളർന്നു തൻ ധ്വനിയാൽ മൃതരേറി സ്തോത്രം പാടി.

ദൈവമാതാവ്

നിന്നാൾ സ്തുതിയൊടു രാജമകൾ ഹാ--ഹാ
നിൻ വലമായ് രാജഭാമിനിയും
നിന്നഴകരചൻ മോഹിപ്പാൻ ഹാ--ഹാ
നിൻജനമോർക്കാതെ പിതൃഗൃഹവും. ബാറെക്മോർ† ശുബഹോ- മെന്റാലം-
ഭക്തർ പുകഴ്ച ഭാജനമെ, നിന്നിലുദിച്ചോരേക സുതൻ
തൂക്കരൾ ഞങ്ങളിലലിവാൻ തൻ, പക്കലപേക്ഷയണയ്ക്കേണം

സ്തൗമെൻ കാലോസ് കുറിയേലായിസ്തോൻ

കോലോ

മന്നമകൾക്കായ് ശ്ലോമോ, വന്നേകി ദൂതവരൻ
നിന്നൊടു കൂടെൻ നാഥൻ, നി-നിൽ തന്നുദയമതും

ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ ---

അഖിലജഗൽ പതിയെ നായകനായേറ്റി ഘോഷിച്ച-ങ്ങതി
ബഹുമാനിച്ചു മറിയാം വലുതാം പടവായ് താൻ. മൊറിയോ - - -

ബോവുസോ

മോറാനീശോ കുരിശും നിൻ, മാതൃജനത്തിൻ പ്രാർത്ഥനയും
അടികളെയും നിൻ കോപത്തിൻ, വടികളെയും മാച്ച്ചീടേണം

മറ്റൊരു കോലോ

മറിയാമിൻ സ്മരണം വരദായകമാക
തൽ പ്രാർത്ഥന ഞങ്ങൾക്കാത്മാവിനുകോട്ട. ബാറെക്മോർ† ശുബഹോ ---
ദൈവ പ്രസവിത്രി കനുകമറിയാമി-
ന്നുയരുന്നോയാറിൽ സുഖ പരിമള ധൂപം. മൊറിയോറാഹോ --- ---

ദൈവത്തിൻ മാതാ മറിയാമിന്നും നിബിയ-
ന്മാർക്കും ശ്ലീഹന്മാർക്കും നൽ സഹദേന്മാർക്കും
സഭയിൻ മക്കൾക്കൊക്കെയ്ക്കും കാലം തോറും
എന്നേക്കും നല്ലോർമ്മയതുണ്ടാകട്ടെ. ബാറെക്മോർ.† ശുബഹോ ----

തിരുവുള്ളത്താൽ കന്യകയാം മറിയാമിന്നുൾ
ജാതനതായ് ജാതിക്കാരെ വഴി നേരാക്കി
രക്ഷിച്ചവൾ തന്നോർമ്മയ്ക്കുന്നതും ചേർത്ത
സുതനായ് സ്തോത്രം പ്രാർത്ഥിക്കട്ടവൾ ഞങ്ങൾക്കായി. മൊറിയോ--

സ്വീകരണം നേടി ദൈവത്തിൻ മാതാവാ-യിക്ഷിതി ശാപത്തെ
നീക്കിയ കന്യകയെ, ശാന്തിക്ഷേമങ്ങൾ സഭയിലുമെങ്ങും
വാണീടാനേകാത്മജനോ-ടഭ്യർത്ഥിക്കണമെ. ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ

ക്രോബേസ്രാപ്പികൾതൻ സവിധം വിട്ടവതരണം ചെയ്താ കന്യക
ത-ന്നുദരേ വാണോനേ, ആദാമുരെ സാത്താൻ മൃതിയിവ ത-
ന്നടിമയിൽ നി-ന്നേറ്റിടുവാൻ മെയ്യേന്തിയ വീരാ സ്തോത്രം.

മൊറിയോനാഹോ-- ---

ബോവുസോ

നിർത്തിടരുതേ പരിശുദ്ധേ, ഞങ്ങൾക്കായുള്ളർത്ഥനയെ
ഞങ്ങളിലാർദ്രത തോന്നീടാ-നേകാത്മജനോടർത്ഥിക്ക.

പരിശുദ്ധന്മാർ

നീതിമാൻ പനപോലെ തളിർത്തിടുമെ - ഹാ-
വളരുമവൻ ലെബനോൻ കാരകിൽപോൽ

വൃദ്ധതയിലുമവർ തളിരിട്ടു തഴച്ചിടുമെ - ഹാ
വർദ്ധിക്കുമവർക്കു തുഷ്ടി പുഷ്ടികളും. ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോ-----

മെന്റാലാം-----

ഒരുപോലിങ്ങും മോർ തോമ്മാ, ഉണ്ടേമേലും നിന്നോർമ്മ ഉതക
ണമേ നിൻ പ്രാർത്ഥന നിന്നോർമ്മയെ ബഹുമാനിച്ചോർക്കാത്

സ്തുതമെൻ കാലോസ് കുറിയേലായിസ്സോൻ

കോലോ

പ്രാർത്ഥനയിൻ സമയമിതല്ലോ മോർ ഗീവർഗ്ഗീസ്
പതിവിൻപടി നിൻകുട്ടത്തലയാത് പ്രാർത്ഥിക്ക
ഇമ്പമെഴും നിൻപാട്ടിൽ ശ്രദ്ധിച്ചീടും നിൻ
ആടുകളെ മുശെപോൽ തൃക്കൈ വാഴ്ത്തേണം

ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോ --

നിന്നെവരിച്ചൊരു താതന്നും മോർ ഗ്രീഗോറിയോസ്
നിന്നോർമ്മയെബഹുമാനിച്ചാസുതന്നും സ്തോത്രം
നിന്നെ മുടി ചൂടിടുന്ന റൂഹാ വന്ദുൻ
നിൻ പ്രാർത്ഥന കൃപയേറ്റട്ടെ ഞങ്ങൾക്കെന്നും. മൊറിയോ---

ബോവുസോ

പരിശുദ്ധന്മാരെ നിങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിപ്പിൻ കർത്താവോടാത്
അടികളെയും തൻ കോപത്തിൻ വടികളെയും മായിച്ചീടാൻ.

മറ്റൊരു കോലോ

ഭാഗ്യം നിബിയർക്കും ഭാഗ്യം ശ്ലീഹർക്കും
ഭാഗ്യം സഹദേർക്കും പുനരുത്ഥാന ദിനേ. ബാറെക്മോർ† ശുബഹോ---

മശിഹായെ കാണാൻ കാംക്ഷിച്ചൊരു സഹദേർ
വാളാൽ ചിറകുകൾ പുണ്ടുന്നതപദമേറി. മൊറിയോറാഹോ --- ---

മറ്റൊരു കോലോ

ലോകർക്കുപകാരം ചൊരിയുന്ന മഹാനിധിയാകും
വാണിജ വീരാ സ്വീകൃതനേ ശ്ലോമോ
രോഗങ്ങളെയൊറ്റി ദുഷ്ടാത്മാക്കളെ നീക്കണമെ
നിൻപ്രാർത്ഥനയാൽ കൃപനേടട്ടെങ്ങൾ. ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ-

സത്യോദ്യോഗസ്ഥാ നിതി തികച്ചിഹ വാഗ്ദത്തം
ചെയ്തൊരു നിത്യ ജീവിതമാർജ്ജിപ്പാൻ
നിർനിദ്രം നോമ്പും പ്രാർത്ഥനയും പീഡയുമേറ്റ
(മോർത്തോമ്മാ) തൻ സ്മൃതിയിൽ സ്തുതി മശിഹാ. മൊറിയോ--

മറ്റൊരു കോലോ

പാവന നിബിമാരേ രാജ്യസുത ശ്ലീഹന്മാരേ
അഭ്യർത്ഥിപ്പിൻ ഭുവന ക്ഷേമാർത്ഥം
സമരം മായട്ടെ കലഹം ശമമാർന്നിടട്ടെ
സഭയും സുതരും സ്തുതി പാടിടട്ടെ. ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ ----
നിർമ്മല നിബി ശ്ലീഹാ സഹദേന്മാരേ നിങ്ങളുടെ
മകുടം വാനിൽ ഭക്തജനം ഭൂവിൽ
മശിഹാതൻ സഭയിൽ ശക്തി വളർത്തിയ നിങ്ങളുടെ
സ്മൃതി മാനിച്ചോ-നെയും ധനുൻ താൻ. മൊറിയോറാ --- ---

ബോവുസോ

(മോർത്തോമ്മാ) സൽഗുണ നിധിയേ നിൻ സ്മൃതി കൊണ്ടാടും
സഭയിൽ, അനവരതം നിൻ നാമന്റെ ശമവുംശാന്തിയുമമരട്ടെ.

കോഹനെ

ചാർത്തും നിതിയെ നിന്നാചാര്യന്മാരും മഹിമയെ നിൻ
നയവാനാരും ഹാ - ഹാ നിന്നഭിഷിക്തമുഖം തിരിപ്പിക്കല്ലെ
നിൻദാസൻ ദാവീദിൻ മൂലം.

നിൻപുത്രന്മാർ കാത്തിടുമെങ്കിൽ ഹാ - ഹാ- എൻനിയമത്തേയും
ഞാനുപദേശിച്ചിടുമീ സാക്ഷിയേയും. ബാറെക്മോർ. † ശുബഹോ - - മെന്റാലാം--

എക്ബോ

ശുചിയൊടു ശുദ്ധ്യ ബെസ്കുദിശാ സ്വർശിച്ചുള്ളാപാദങ്ങൾ
പുക്കുദ്യാനദ്വാരങ്ങൾ വാനവരൊത്തു വസിക്കേണം. സ്തുതമെൻ---

കോലോ

നിർമ്മല മദ്ബഹായിൽ കത്തു സ്നേഹാൽ ശുശ്രൂഷിച്ചോരാം
വൈദികരെപിൻചെല്ലും വ-ന്നിറേന്മാർദേവാഗാരെ. ബാറെക്മോർ. † ശുബഹോ -

ഭംഗ്യാ ദൈവസുതാ നിന്നെ ശുശ്രൂഷിച്ചൊരു വൈദികരെ
നിന്നാഗമന മഹാനാളിൽ ഓർത്തു മുഖപ്രഭയേകണമെ.മൊറിയോ-

ബോവുസോ

ആചാര്യശാ മശിഹാ കൂദാശകളർപ്പിച്ചോ-
രാചാര്യന്മാർക്കേകുക പുണ്യം നാഥാ സ്തോത്രം.

മറ്റൊരു കോലോ

മോചനമാചാര്യർക്കേകുക ഹാലേലൂയ്യാ

ശ്രേഷ്ഠമതാം തനു രക്തങ്ങളെ മോചനമെഴുവാൻ
പാവനബലി പീഠം കൈകളിലാഘോഷിച്ചവരായ്
ദയനാ ദേവാലയമിവയിൽ ശുശ്രൂഷിച്ചോ-
രാചാര്യന്മാർ ശെമ്മാശ്ശന്മാരെ-നിവരുടെയാ
കടഭാരംതിരുമെയ്താൽനീക്കി പോക്കണമെ പാപം രുധിരത്താൽ
പാടീടും നാഥാ സ്തുതിയെന്നവർ നിൻ വലഭാഗേ

ബാറെക്മോർ. † ശുബഹോ-- മെന്റാലാം ഹാ---

ആചാര്യത്വം മുൻനിർത്തി ശ്ലീഹരിൽ മുമ്പൻ
ശീമോനൊടു നാഥൻ ചൊന്നോരീ നാ-ഭം ഹൃദ്യം
നിന്നെ ഗ്രൂഹനായനാക്കി-ത്തന്നീടുന്നേൻ
അംബരധരണി ബന്ധനമുക്തിത്താ-ക്കോലുകൾ നി

ബന്ധിച്ചാൽ ഞാനും ബന്ധിക്കും

മോചിച്ചാൽ മോചിക്കും ഞാനും

പാപികളെ പ്രതിയഭ്യർത്ഥിച്ചെന്നാൽ കേട്ടീടും. മൊറിയോ-

ബോവുസോ മോർ യബ്ദക്കോ

ആചാര്യന്മാർക്കാശ്വാസം നൽകേണം നാഥാ
സിദ്ധന്മാരോടൊപ്പം നിത്യ വാസം തന്നിൽ

ആചാര്യാലങ്കാരത്തെപ്പാതാളം പോക്കി
ശെമ്മാശ്ശന്മാർ തൻമാഹാത്മ്യം പാടെ നീക്കി

സഭയിൻ തോഴർ പാതാളത്തിൽ മണ്ണായ് പോയി
 ഇന്നാൾ വീണാനാദം പൊയ്പ്പോയ് മൗനം പൂണ്ടു
 ലോകം വിട്ടോരാചാര്യന്മാർ നിന്നോടൊപ്പം
 സാഷോഷം നീ വന്നീടുമ്പോൾ മോദിക്കേണം
 വാങ്ങിപ്പോയോർ സോദര ഗുരുനാഥന്മാരെ നീ
 പാവന വൃന്ദേ പന്തിയിരുത്തിടുക നിൻ രാജ്യ
 ആചാര്യശാ മശിഹാ കൂദാശകളർപ്പിച്ചോ-
 രാചാര്യന്മാർക്കേകുക പൂണ്യം നാഥാ സ്തോത്രം.

* مَمْلُوكٌ *

* حُرٌّ بِمَنْ كُنْتُ خَدِيْعَةً *
 * لَمْ يَكُنْ لِي خَدِيْعَةً *

* حَمْدٌ *

* حَمْدٌ رُبُّ حَمْدٌ *
 * حَمْدٌ رُبُّ حَمْدٌ *

* ملا *

* لَمْ يَكُنْ لِي خَدِيْعَةً *
 * لَمْ يَكُنْ لِي خَدِيْعَةً *

* حَمْدٌ *

* لَمْ يَكُنْ لِي خَدِيْعَةً *
 * لَمْ يَكُنْ لِي خَدِيْعَةً *

⌘ { ʹ ʹ ⌘

مَعْلَمٌ لِّعَمَلٍ وَهُوَ يَدْعُوْهُ ۖ لَا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۚ وَهُوَ عَلِيمٌ ذَكِيٌّ ۖ

مَعْلَمٌ لِّعَمَلٍ وَهُوَ يَدْعُوْهُ ۖ لَا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۚ وَهُوَ عَلِيمٌ ذَكِيٌّ ۖ

⌘ {ō} ⌘ {ḥḥ} ḥḥ

يَحْطُ أَصْحَرُ عَصْفُ يَحْطُ أَصْحَرُ طَوْحُ
 يَحْطُ نَهْؤُ حَبْلُ يَحْطُ حَبْلُ حَبْلُ

⌘ مَمْلُوءٌ ، وَجِلٌّ . اللام { ⌘

[illegible]

⌘ ح:حدر ⌘ هُ:هَد ⌘ مَ:مَق ⌘ حدر:حدر {ف:فر} ⌘

مَدَّ حُمْلًا لِّسُلْفٍ ۖ هَـ هَـ هَـ ۖ وَهَـ هَـ هَـ ۖ

لَتَسْبِيْ ۖ وَيُوَدُّ صِدْقٌ ۖ وَنَحْبٌ ۖ وَتَقْدِرُ حَلًا ۖ مَّ ۖ مَّ ۖ

⌘ ملل مد:م وحب: ل . الا } ⌘

حَفْصٌ نَحْبٌ لَّهْ بِهٌ وَهَنْ
 هَحْلُهُمْ نَحْلٌ هَكْتَلٌ هَمَّةٌ وَهَتْطٌ
 هَحْلُهُمْ نَحْتُهُ وَهَبٌ مَّهْ وَهَبٌ
 هَهْ وَهَنْ هُطٌ حَيْبُهُمْ وَهَمْ

هَـصَلَّاهُ حَكَّ الْكَلِّ وَرُطَّاهُ وَنَسَّ
مَنْ خَصَّاهُ وَصَكَّاهُ حَلَّاهُ مَدَّاهُ
وَفَمَّاهُ حَقَّقَّاهُ صَمَّاهُ مَنَّاهُ لُحَّاهُ
وَوَصَّاهُ وَوَوَّاهُ وَوَدَّاهُ وَكَلَّاهُ حَصَّاهُ
* مَدَّاهُ *

وَوَدَّاهُ وَوَصَّاهُ * وَوَدَّاهُ لَحَّاهُ
وَوَكَّاهُ وَوَوَّاهُ * وَوَدَّاهُ كَلَّاهُ
* حَصَّاهُ * هَمَّاهُ *

وَنَسَّاهُ صَمَّاهُ * وَوَدَّاهُ فَزَّاهُ
حَلَّاهُ مَدَّاهُ * حَلَّاهُ الْكَلِّ * مَدَّاهُ
* مَدَّاهُ *

وَوَدَّاهُ وَوَصَّاهُ وَوَدَّاهُ وَوَدَّاهُ
وَمَدَّاهُ وَوَدَّاهُ وَوَدَّاهُ وَوَدَّاهُ
وَمَدَّاهُ وَوَدَّاهُ وَوَدَّاهُ وَوَدَّاهُ
وَمَدَّاهُ وَوَدَّاهُ وَوَدَّاهُ وَوَدَّاهُ
* مَدَّاهُ *
* حَمَّاهُ *

وَمَدَّاهُ وَوَدَّاهُ وَوَدَّاهُ وَوَدَّاهُ
وَمَدَّاهُ وَوَدَّاهُ وَوَدَّاهُ وَوَدَّاهُ
* مَدَّاهُ *
* حَمَّاهُ *

لَا اَعْلَمُ اَنْ مَبْعَاثُ * مَعِ خُذْ لَكَ بِنْفِ
فَنُفْلُ مَبْعَاثُ تَسْبِيحُ * وَنَحْبُ وَنُفْلُ خَلَا فُلْ
* مَعْمَلِي وَنُفْلُ *

رَبُّهُ لَمْ يَمْلَأْ نَفْسَهُ اَنْ يَسْأَلَ اَوْزَارُ * وَنَحْبُ نَعْمَ *
نَفْسُهُ لَمْ يَمْلَأْ نَفْسَهُ اَنْ يَسْأَلَ اَوْزَارُ * وَنَحْبُ نَعْمَ *
* مَعْمَلِي * مَعْمَلِي * مَعْمَلِي * مَعْمَلِي *

وَعَدْنِي اَنْ مَبْعَاثُ * مَعْمَلِي * مَعْمَلِي *
وَعَدْنِي وَنَعْمَ * مَعْمَلِي * مَعْمَلِي *
* مَعْمَلِي * مَعْمَلِي * مَعْمَلِي *

اَنْ مَبْعَاثُ * مَعْمَلِي * مَعْمَلِي *
مَعْمَلِي * مَعْمَلِي * مَعْمَلِي *
مَعْمَلِي * مَعْمَلِي * مَعْمَلِي *
* مَعْمَلِي * مَعْمَلِي * مَعْمَلِي *

مَعْمَلِي * مَعْمَلِي * مَعْمَلِي *
مَعْمَلِي * مَعْمَلِي * مَعْمَلِي *
مَعْمَلِي * مَعْمَلِي * مَعْمَلِي *
* مَعْمَلِي * مَعْمَلِي * مَعْمَلِي *

لُهُدَا كَيْجَرُ * لُهُدَا كَعَتِيرُ

لُهُدَاهُ لَحْمَةٌ * لُهُدَاهُ وَنُهُدَا * لَحْمَةٌ * لُهُدَا * لَحْمَةٌ

لُهُدَاهُ * لَحْمَةٌ * لَحْمَةٌ * لَحْمَةٌ

لَحْمَةٌ * لَحْمَةٌ * لَحْمَةٌ * لَحْمَةٌ

* لَحْمَةٌ *

لَحْمَةٌ * لَحْمَةٌ * لَحْمَةٌ * لَحْمَةٌ

لَحْمَةٌ * لَحْمَةٌ * لَحْمَةٌ * لَحْمَةٌ

* لَحْمَةٌ *

لَحْمَةٌ * لَحْمَةٌ * لَحْمَةٌ * لَحْمَةٌ

لَحْمَةٌ * لَحْمَةٌ * لَحْمَةٌ * لَحْمَةٌ

* لَحْمَةٌ *

لَحْمَةٌ * لَحْمَةٌ * لَحْمَةٌ * لَحْمَةٌ

لَحْمَةٌ * لَحْمَةٌ * لَحْمَةٌ * لَحْمَةٌ

لَحْمَةٌ * لَحْمَةٌ * لَحْمَةٌ * لَحْمَةٌ

* لَحْمَةٌ *

لَحْمَةٌ * لَحْمَةٌ * لَحْمَةٌ * لَحْمَةٌ

لَحْمَةٌ * لَحْمَةٌ * لَحْمَةٌ * لَحْمَةٌ

* لَحْمَةٌ *

رَحْمَةً لِّاهٍ ۝ لَا يَوْمُكَ مِثْلُ نَوْمِكَ ۝ وَمَا كَانَ لَكَ بِأَعْيُنِنَا جَزَاءُ لِّمَا كُنتَ تَعْمَلُ ۝
 نُنَادِيكَ بِكَ وَيَوْمَاضٍ مُّهِمٍّ ۝ وَيَوْمَاضٍ خَالٍ لِّجُحُودِكَ ۝
 أُرِّيَا ۝ لَّيْلٌ ۝ حَفُوفٌ بِرُحْمَةٍ ۝ تَحْيِيرٌ ۝ وَفٍ ۝ وَيَوْمَاضٍ
 لَّيْلٌ ۝ حَتَّىٰ ۝ حَفُوفٌ بِرُحْمَةٍ ۝ لَّيْلٌ ۝ وَيَوْمَاضٍ ۝

[illegible][illegible]

ح: اَللّٰهُ لَا اِلٰهَ اِلاَّ هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّوْمُ لَا تَاْخُذُهٗ سِنَةٌ وَّ لَا نَوْمٌ لَّهٗ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهٗ اِلَّا بِاِذْنِهٖ يَعْلَمُ سِرُّكُمْ وَنَجْوَاكُمْ لَهٗ الْيَوْمُ الْحَاكِمُ ﴿١٠٠﴾

⌘ حه⁹ } مد: { فم: ⌘

جَنَّا لِحَبْلِهِمْ فَوْقَ سَلْمُنَ الْفَاطِمَةِ فَنُفِثَ بِهِمْ فَنَنبِتْهُمْ هَٰذَا

۞ اٰیٰتِهَا عَلٰی كُلِّ شَيْءٍ خٰتِیْمَةٌ ۞

فتیٰ ؑ لہ صمد ماع حقنہ ا

قَدْ نَزَلَ مَعَهُ زَكَاةٌ وَمِنْهُ

حَبْلٌ لَكُمْ وَهَدًى لَكُمْ سُبْحَانَ

صَفْوَةٍ مَعَهُ وَهُوَ رُبُّكُمْ خَلَقَ

فِيكُمْ وَهُوَ رُبُّكُمْ خَلَقَ

مَعَكُمْ وَهُوَ رُبُّكُمْ خَلَقَ

مَعَكُمْ وَهُوَ رُبُّكُمْ خَلَقَ

مَعَكُمْ وَهُوَ رُبُّكُمْ خَلَقَ

فِيكُمْ وَهُوَ رُبُّكُمْ خَلَقَ

مَعَكُمْ وَهُوَ رُبُّكُمْ خَلَقَ

مَعَكُمْ وَهُوَ رُبُّكُمْ خَلَقَ

مَعَكُمْ وَهُوَ رُبُّكُمْ خَلَقَ

مَعَكُمْ وَهُوَ رُبُّكُمْ خَلَقَ

مَعَكُمْ وَهُوَ رُبُّكُمْ خَلَقَ

مَعَكُمْ وَهُوَ رُبُّكُمْ خَلَقَ

مَعَكُمْ وَهُوَ رُبُّكُمْ خَلَقَ

مَعَكُمْ وَهُوَ رُبُّكُمْ خَلَقَ

مَعَكُمْ وَهُوَ رُبُّكُمْ خَلَقَ

مَعَكُمْ وَهُوَ رُبُّكُمْ خَلَقَ

⌘ ملل حمدم ⌘، حبل . الله ⌘

حَبِيْبٌ وَعَمَلُهُ فَحَرْفٌ فَهَمْزٌ

وَقُلُوبُهُمْ مُّخْمَلَةٌ وَهُمْ يَعْلَمُونَ

نُسَمِّعُكَ مِنْ مَحَبَّتِي وَأَنْتَ مُطَّلِعٌ

[illegible]

حَلَا مَعَهُ هَفْتٌ وَحَبِيرٌ صَرُوسٌ

د: صَاحِبُ، وَلِيٌّ، وَنَحْبُ، سَهْ، مَتَدُ}

مُصَحِّحٌ حَارِثٌ حَمْلًا مُدِيرٌ وَمُفَضِّلٌ

وَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

[illegible]

لَوْ أَنَّهُمْ خَفَعُوا إِلَهُهُمْ وَأَنَّهُمْ مُّشْرِكُونَ

حَنِيفًا لَّهُ: صُرِّحَ بِهِ { حَبِيبٌ } نِعْمَ كِتَابُكَ ﴿١﴾ هَدًى ﴿٢﴾ وَبَيِّنَاتٍ ﴿٣﴾ لِّلَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ آلِهَتِهِمْ أَشَدُّ عِزًّا ﴿٤﴾ قَدْ جَاءَكُم بِالْحَقِّ أَنبِيَاؤُهُمْ مَّا تَدْعُوهُمَ إِلَىٰهِ ۚ

هَـحْـسَـاْ حُـرْ مُسَمِّعٌ مَّتَنٌ ۝ حُـرْ هَـحْـسَـاْ مَقَمٌ كَمَتٌ ۝

هَـصْـنُ خِ هَلَاظٌ وَهَسْبُ هَدِيْمُهُ وِهْلُ هُوَالٌ مَّ:

⌘ ح۹ه۹ ⌘

كُلُّهَا { وَحَصْلُهَا اَنَّ سِدَّ مَقْدَمِهَا

نَسْمَحُ بِكَ يَا سَيِّدُ وَنُعَذِّرُكَ بِمَا كُنْتَ فِيهِ وَنَعُوْذُ بِكَ مِنَ الْكَلْبَةِ ۝

÷ حەل ۹ ÷

مُحَلِّلًا وَمُحَلَّلًا مِّنْ رَّحْمَتِكَ وَلَا تَمُوتْ
تَحْتَ كَهْنِهِمْ مَوْلَا حَبِيبٍ وَأَوْهَىٰ صَاحِبِ السَّيْفِ ۖ

* بِمَعْنَى *

يَحْتَضِرُ مَعِيٍّ وَكَذَلِكَ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ وَتَسْلَىٰ خَلَا هَتَّ
مَعْنَاهُ خَلَا مَخْلُوقًا مَعَهُ لَأَمَّا كَمَثَلِ نَصْرٍ هَتَّ أَوْ
بِهِ خَصَّ حُكْمًا وَنَهَىٰ كَيْ حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ
حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ
وَمَعْنَاهُ حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ
وَبَيْنَهُمَا وَمَعْنَاهُ لِكَيْفَ وَمَعْنَاهُ أَيْ وَتَسْلَىٰ لَمْ يَنْصَرِ
وَمَعْنَاهُ حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ
وَمَعْنَاهُ أَيْ حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ
أَلَمْ يَحْلِفْ هَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ
نُفُوسًا نُّفُوسًا نُّفُوسًا نُّفُوسًا نُّفُوسًا نُّفُوسًا نُّفُوسًا
وَأَمَّا أَمَّا أَمَّا أَمَّا أَمَّا أَمَّا أَمَّا أَمَّا أَمَّا أَمَّا
وَحَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ
اللَّهُ مَوْلَا حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ

وَحَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ
وَحَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ
وَحَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَتَّىٰ

لَقَرَّ هَعَسِلَ حُرْكِهْلَا ۞ وَفَرَّ اَفْنَمَ هَمْدَر رَحْمَقَد
 هَمْدَر اَتَمَمَم هَمْدَر حَد هَمْدَر دَرِيْهَمَل صَدِيْفِل وَحَبْلُ
 مَبَعْلَا حُرْكِهْلَا ۞ وَفَرَّ اَفْنَمَل هَعَسِلَ هَمْدَر رَحْمَقَد
 مَمْمُو ۞ نَرَسِلَ هَلْا ۞ وَفَمَمُو ۞ اَلَقَلَّ هَمْدَر حَمَلَم هَمْمُو ۞ نَلَا ۞
 هُوَحَم مَمَمُو ۞ نَحَمَم هَجْرَهْلَا ۞ وَفَرَّ هَمْمُو صَحْمَبِل
 هَمْدَر اَمَلْمَمَم صَعْمَمَل حُرْكهْلَا حَكَا مَمَمُو ۞ وَحَمَل
 وَفَمَل وَفَمَمَم حَمَل هَلْا ۞ فَهَقَبَمَم هَجْرَهْلَا ۞ وَكَم
 مَمَمَل مَمَل هَمْدَر اَمَلْمَمَم مَمَل هَمْدَر حَمَلْمَمَم
 مَمَل هَمْدَر رَحْمَقَد ۞ مَمَمَل ۞ وَحَمَل ۞ وَفَمَل
 مَمَمَم هَمَلَم اَحَم هَلْمَم ۞ اَمَم ۞ وَفَمَل ۞ وَفَمَل
 حَمَل حَمَل ۞ ۞ حَمَل

دَحَّيْ اِلَهِمَّ لِقْدُنْ فُلْحَهْ اَهْ وُحْبْ مَقْنُ اَهْ وُحْدْ اَلَهْ
 بَحْرْ هَسْمَلْ حَلْحَمْ وُاَلْهَدْ حَقْمْ حَلْمَعْلْ اَهْ وُ
 هَسْمَلْ سَمَلْ اَهْ فُذْنْ اَلَهْ هَسْمَلْ حَبَبَهْ
 مَهْ فُذْنْ * وُ لَصْبِسْ هَصْ * مَقْنُ اَهْ
 حَبْ اَيَّ كَرْكِيْلْ وُحْ مَسْتَلْ هَلْمَقْلْ مَبْ
 حَلْمَلْ وُحْ وُسْلْ هَمْدَعْلْ * اَحْ هَدْ هَوَسْلْ
 مَبْعَلْ اَهْ هَحْلَرْحْ خُلْحَمْ * اَقْمْ *

مع: ر: د: ح: ط:

ബുധനാഴ്ച മൂന്നാം മണി

കോലോകൾ - ഏനോനോനുഹറോ ശാറീറോ

1 മേത്തരമാംമണിയറയും പാരം മോടിയെഴും മണിമേടകളും
പട്ടാട-ച്ചമയമതും മുടിയും കൈവിട്ടുരചൻ വിലപിച്ചു
നേതാക്കളുമധികാരികളും, മന്നനൊടൊപ്പം പ്രലപിച്ചു
വിനയം കണ്ടപ്പോൾ നാഥൻ
വചനം കേട്ടു ജന-ത്തീന്നും തൻകോപത്തെ മായിച്ചാൻ
ബാറെക്മോർ. † ശുബഹോ----- മെന്ദാലാം----

(Enono Nuhro Shareero – Reesh Qolo)

The king left – his adorned chamber And his beautiful
palace He tore off – his linen and silk He threw the
crown from his head He wept loudly with sorrow And
his nobles wept with him God saw his humility, Heard
the voice of the king's prayer, And removed wrath
from his land...Barekmor † Glory be to the Father, Son
and Holy Spirit Unto the ages of ages and forevermore

2 ദുഃഖിതരായ്സ്ത്രീജനമുള്ളുരുകി കുട്ടികളെപ്രതിവിലപിച്ചു
ഭക്ഷണമില്ലാത്തതിനാൽകേണു വീട്ടിൽവളർത്തുംജീവികളും
വൃദ്ധന്മാരും കുട്ടികളും, ധനമുള്ളോരില്ലാത്തോരും
മന്നനുമുന്നതരും കേണു
പശ്ചാ-ത്താപം കണ്ടപ്പോൾ നാഥൻ ദുഃഖം മായിച്ചാൻ.

മൊറിയോനാഹോ-----

The women – cried out with sorrow For all their
belov`ed ones; The beasts wailed – for they did not eat
The old and young lamented Along with the rich and
poor The King and his princes wept The Lord saw their
repentance And passed away the sorrow That afflicted
Nineveh Lord have mercy upon us and help us

ബോവുസാ മോർ യാക്കോബ്

1. ഈശാ നാമാ വരിക തുണപ്പാൻ വിളികൂട്ടുന്നു
പ്രാർത്ഥന കേട്ടിട്ടാത്മാക്കൾമേൽ കൃപചെയ്യേണം

O Lord, our Lord, we call to You, come to our aid
Hear our requests and have mercy upon our soul

2. രോധിക്കേണം നാശം ചെയ്യുന്നോരെ നാമാ
കോട്ടം തട്ടാതെൻ കോട്ടകളെ കാത്തിടേണം
എൻ കർത്താവേ എൻ കെട്ടുകളെ പാലിക്കേണം
കാവൽ വാതിൽ സർവ്വം ഭദ്രം നിർത്തിടേണം.

I beseech You, Lord, forbid those who attack me; **Guard**
the walls that surround me without being shaken
I beseech You, guard my towers from destroyers
May my doors that are set in me stand without fail

3. നിനുവാക്കാരോടലിവുണ്ടായൊരു നല്ലോൻ നാമാ

ആർദ്രത കാട്ടുക നിൻ രക്തത്താൽ നീ കൊണ്ടാരിൽ
നിന്നെത്താതനെ നൂഹായേയും സ്തോത്രംചെയ്വാൻ
നീക്കിടേണം ഞങ്ങളുടെ ശിക്ഷകളെല്ലാം തന്നെ.

O Good Lord who poured forth mercies on Nineveh,
Shower Your mercies on Your flock bought with Your
blood;

Remove from us, ev'ry blow, Lord, and rod of wrath
May we praise You, and Your Father, and Your Spirit

4 സർവ്വം കേട്ടിട്ടഭ്യർത്ഥനയെ കൈക്കൊൾവാനേ
പ്രാർത്ഥന കേട്ടിട്ടാത്മാക്കൾമേൽ കൃപചെയ്യേണം

O Lord, our Lord, who hears all things and receives
pray'rs,
Hear our requests and have mercy upon our souls

കൗമാ



൧൨ : ൧൨, ൧൩

ബുധനാഴ്ച ആറാട്മണി

കൗമാ

കോലോകൾ - മൊറിയോ മോറാൻ - 5

- 1 സങ്കടകരമാം ബാഷ്പം പ്രവഹിപ്പിക്കുകയാൽ
വെന്നു നിനുവ കർക്കശകോപത്തെ
അപരാധത്തിൻ തിരയിൽ മുങ്ങാനായപ്പോൾ
നോമ്പൊരു രക്ഷാ-നൗകകണക്കായി
ഹാലേലൂയ്യാ, പാവനനോമ്പാൽ ധർമ്മത്തിൻ
ഭീകര ശിക്ഷാവിധിയെ മായിച്ചാൻ. ബാറെക്മോർ.

† ശുബഹോ----- മെന്റാലാം----

(Moriyo Moran - Tone 5)

Pouring forth tears, The Ninevites overcame the
pouring out Of the dreadful wrath; **Their** debts and
sins Were like waves for its drowning, but fasting was
A ship that saved them; **Halleluyah** The Ninevites
called a fast, and dread justice Passed over them all.

Barekmor † **Glory be to the Father, Son and Holy Spirit**

Unto the ages of ages and forevermore

- 2 യേശുനാഥാ, ഞങ്ങൾതൻ കടപാപങ്ങൾ
പോക്കീടണമെ നിൻ കാരൂണ്യത്താൽ
നിന്നെ കോപി-പ്പിച്ചോരായ് വിളികൂട്ടിടും

പാപികളിൽ നി മടിക്കാട്ടിടല്ലെ
സ്കീപ്പായേല്പ്പാൻ പ്രേരണ നൽകിയ കാരൂണ്യം
ഞങ്ങൾക്കായ് നി-ന്നോടർത്ഥിക്കണമെ
ഹാലേലൂയ്യാ, നിൻ ഹാശാതൻ പ്രേരണയാൽ
തിന്മകളെല്ലാം രോധിച്ചിടേണം. മൊറിയൊറാഹോം -----

Lord Jesus Christ, By Your grace, absolve our debts and
forgive us In loving-kindness; **Do** not neglect The
sinners who call on You, who angered You By their
wickedness; **Lord**, may Your grace Which brought You
down to the Cross, beseech for us In times of sorrow;
Halleluyah May Your passion intercede to You and
save Us from all evil.

Lord have mercy upon us and help us

ബോവുസാ മോർ അപ്രേം

1 ആർദ്രതതോന്നണമേ നാഥാ
ഇക്കർമ്മം കൈക്കൊള്ളണമെ
മോചനവും കൃപയും വാഴ്വും
നിന്നറയിന്നേകീടണമേ

Lord, have mercy upon us O Lord, receive our service

2 നാല്പ്പതുന്നാൾക്കകമുണ്ടാകും
കോപത്തിൻ വൃത്താന്തത്തിൽ

സംഭ്രമവും വിറയും നിറയും
ദീനരവം പൂരിയിൽ പൊങ്ങി.

A sound rose in Nineveh; **Of** cries and lamentation
Because of the dreadful wrath
That would come in forty days

3 അന്യായം ദർശിച്ചപ്പോൾ
ഘോഷകനെ പ്രേഷിപ്പിച്ചാൻ
ദുർമാർഗ്ഗം വിട്ടോർപാടി
സത്തമനാം ദൈവം സ്തുത്യൻ.

Bless'd is He who saw their sins
And sent a preacher to them
He turned them from their evil
And they sang praises to Him

4 പ്രാർത്ഥന കേട്ടിടുന്നോനേ
യാചന നൽകിടുന്നോനേ
പ്രാർത്ഥനയിൽ പ്രീത്യാ സദയം
യാചനനെ നൽകിടണമെ.

Lord, who hears our petitions Answer us in Your mercy
Lord, be reconciled with us Have compassion upon us

Manitho of Mor Severus

By the prayers of Your Mother - and those of all Your
Saints; **I exalt** You, Lord and King, - The Only-
Begotten Son; Word of the Father;

Immortal in His nature and who by His grace

Descended for - all mankind

To bring life and salvation for our fallen human race;

Who did become - incarnate - of the pure Virgin,

The holy and glor'ious The'o'tokos

He became man - without change

And was crucified for us, Christ who is our Lord and

God. He trampled death - by His death - and

destroyed our death. And He is one of the Holy Trinity;

Worshipped and praised - equally

With His Father and Spirit; Have mercy upon us all!

നിന്മാതാവു വിശുദ്ധന്മാർ---

(മോർ സേവേറിയോസിന്റെ മാനിസാ)

നിന്നെ പ്രസവിച്ച മാതാവിന്റേയും സകല പരിശുദ്ധന്മാരുടേയും പ്രാർത്ഥനയാൽ, സ്വഭാവപ്രകാരം മരണമില്ലാത്തവനും, തന്റെ കൃപയാൽ മനുഷ്യവർഗ്ഗം മുഴുവന്റേയും ജീവനും രക്ഷയ്ക്കും വേണ്ടി, വിശുദ്ധിയും മഹത്വവും വെടിപ്പുമുള്ള ദൈവമാതാവിൽ നിന്നു ഭേദം കൂടാതെ മനുഷ്യനായിത്തീരുകയും, ഞങ്ങൾക്കു വേണ്ടി + കുരിശിൽ തറയ്ക്കപ്പെടുകയും ചെയ്തവനായി, സ്വർഗ്ഗീയപിതാവിന്റെ ഏക പുത്രനും വചനവുമായിരിക്കുന്ന രാജാവായ ഏന്റെ

കർത്താവേ, നിന്നെ ഞാൻ പുകഴ്ത്തും. തന്റെ മരണത്താൽ ഞങ്ങളുടെ മരണത്തെ ചവിട്ടിക്കൊന്നവനായി വിശുദ്ധ ത്രിത്വത്തിൽ ഒരുവനും തന്റെ പിതാവിനോടും ജീവനും വിശുദ്ധിയുമുള്ള നൂഹായോടും കൂടെ ഒന്നുപോലെ വന്ദിക്കപ്പെട്ടു സ്തുതിക്കപ്പെടുവാനുമായ ഞങ്ങളുടെ മശിഹാ തമ്പുരാനെ, ഞങ്ങളെല്ലാവരുടേയുംമേൽ കരുണ ചെയ്യണമെ.

ഗീതം

നിന്മാതാവു വിശുദ്ധന്മാർ എന്നിവർതൻ പ്രാർത്ഥനയാൽ സ്വർഗ്ഗപിതാവിന്നേകസുതാ വചനമതാം രാജാധീശാ നിന്നെവാഴ്ത്തും ഞാൻ, സഹജമതായ് മൃതിരഹിതാ കാരുണ്യത്താൽ, മർത്യന്മാർതൻ, വർഗ്ഗത്തിനുമുഴുവൻ ജീവനതും രക്ഷയുമേകാനാഗതനായ്, വിമലശുചിയെ-
ന്നിവയുള്ള, മഹിമാവിയലും, ദൈവജനിത്രി കനുകയാം മറിയാമീനും, ഭേതമതെന്നേ മാനവനായി, † ക്രൂശിതനായ ഞങ്ങൾക്കുടയോനാം മശിഹാ, നിജമൃതിയാലിവർതൻ, മൃതിയെമെതിച്ചു നിഹനിച്ചാനേ, അപ്പരിപാവന ത്രിത്വൈകാ, സ്വപിതാവോടൊപ്പം ജീവനെന്നും, റൂഹ്കുദീശാ സഹിതം വന്ദിതനേ പരികീർത്തിതനേ കൃപചെയ്യേണം.

കൗമാ

വിശ്വാസ പ്രമാണം

൧൨ : ൧ : ൧൨ : ൧൨

കുറിയേലായിസ്സോൻ †

ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ ഞങ്ങളോടു കരുണചെയ്യണമെ †

ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ കൃപയുണ്ടായി ഞങ്ങളോടു
കരുണചെയ്യണമെ †

ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ ഉത്തരമരുളിച്ചെയ്ത് ഞങ്ങളോടു
കരുണചെയ്യണമെ †

(ഇവ ഓരോന്നും പത്തു പ്രാവശ്യം വീതം ചൊല്ലി കുമ്പിടണം)



൧൩ : ൧൨, ൧൩

ബുധനാഴ്ച ഒമ്പതാം മണി

കോലോകൾ സൊഹദെ ആപ്പീസുനോയ് - ഇഷ്ടികയെന്യേ വാരിധിയിൽ --

1 നിനുവാപൂരിതന്നനുതാപം സ്വർഗ്ഗത്തിൻ വാതിൽതുറന്നു
അവരുടെ കണ്ണീർ കണ്ടപ്പോൾ നല്ലോൻ കനിവാർന്നു
ജീവനിരിക്കെച്ചരമമട-ഞ്ഞെങ്കിലുമവർ ജീർണ്ണിച്ചില്ല
യാചന കേട്ടപ്പോൾ വിധിയെ-മായിച്ചോൻ ധനുൻ.

ബാറെക്മോർ. † ശുബഹോ - മെന്ഞലം വാദാമോ ----

(Sohde Aphisunuy - Reesh Qolo)

The Ninevites' repentance Ascended and the doors of
heaven Were opened by the Good One who saw them
They had tasted death in life God had mercy on their
wretchedness For although dead, they were not
tormented...Barekmor

† Glory be to the Father, Son and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

2 ഇഷ്ടികയെന്യേവാരിധിയിൽകെട്ടിയപാർപ്പിടമൊന്നിലഹോ
മത്തായ്പൂത്രൻ നിതിപരൻ യോനാ കുടികൊണ്ടു

എന്നൊടു കൂപചെയ്തവിലേശാ

പിഴകൾ പൊറുക്കണമെന്നേവം

പാടി തേനിൻ മധുരിമയെവെല്ലും സ്വരമൊടവൻ. മൊറിയൊ

See a house built in the sea With hewn stones that are not hewn
Jonah, - the Son of Mathai was dwelling in it
Inside this house, the prophet Sang hymns sweeter than honey.
O Lord - have mercy and forgive my offences. **Lord have mercy upon us and help us**

ബോവുസൊ (മോർ ബാലായി)

1 പാപം ചെയ്തോരോടാർദ്രതയുളളാനേ
അൻപുണ്ടാകണമെ നിൻ വിധി ദിവസത്തിൽ

Lord, who has mercy even on sinners
Have mercy on us on Your judgment Day!

2 അയ്യോ നിൻ കോപം അത്യന്തം ഘോരം
രോഷം വന്നെത്തി പുരി നാശം പുകും

"The wrath that roots up your people has come;
Woe to you because of what is to come!

3 അയ്യോ നിന്റെ വിപത്തിൽ ചേദിക്കുന്നേൻ
നിനുവാപുരിയുടെ യാചന കേട്ടോൻ ദേവാ.

Nineveh, your punishment shall be great;
Woe to you, for your pain shall be intense!"

4 ഈ യാചന കേട്ടിട്ടലിവുണ്ടാകേണം
സ്തുതിതേ താതന്നും വിമലാത്മാവിനും

God, who received the pray'r of Nineveh
Receive our pray'r and have mercy on us

5 വാനവർ തന്നിശാ മാനവർ തൻ ഗതിയെ
ഈ ശുശ്രൂഷയെയേറ്റാർദ്രത തോന്നേണം.

Lord of those above! Hope of those below!
Accept this service; have mercy on us

കൗമാ

വിശുദ്ധ കുർബ്ബാന

പള്ളിയകത്ത് പ്രവേശിക്കുമ്പോൾ

ബഹുമതിപൂർവ്വം നിന്റെ ഭവനത്തിലേക്ക് ഞാൻ വന്ന് എന്റെ
നേർച്ചകൾ നിനക്കു കഴിക്കും.

മദ്ബഹായിൽ പ്രവേശിക്കുമ്പോൾ

ദൈവത്തിന്റെ ബലിപീഠത്തിലേക്കും എന്റെ പൈതൽ
പ്രായത്തെ സന്തോഷിപ്പിക്കുന്ന ദൈവത്തിന്റെ അടുക്കലേക്കും
ഞാൻ വരുന്നു.

മദ്ബഹായിൽ പ്രവേശിച്ച് ത്രോണോസിന്റെ മുമ്പാകെ വന്ദിച്ചുകൊണ്ട്

ദൈവമേ, നിന്റെ ഭവനത്തിലേക്ക് ഞാൻ പ്രവേശിച്ചു.
സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ രാജാവേ, നിന്റെ സിംഹാസനത്തിന് മുമ്പാകെ
ഞാൻ വണങ്ങി. ഞാൻ ചെയ്തിട്ടുള്ള സകല പാപങ്ങളും
എന്നോടു ക്ഷമിക്കണമെ.

ത്രോണോസുചുറ്റി കോണുകൾ മുത്തുമ്പോൾ

കർത്താവേ, നിന്റെ ബലിപീഠത്തിന്റെ കോണുകൾവരെ
ചങ്ങലകളാൽ ഞങ്ങളുടെ പെരുന്നാളുകളെ ബന്ധിക്കണമെ. നീ
എന്റെ ദൈവമാകുന്നു, ഞാൻ നിനക്കു സ്തോത്രം ചെയ്യും. നീ
എന്റെ ദൈവമാകുന്നു, നിന്നെ ഞാൻ സ്തുതിക്കും.

വടക്കു വശത്തെ മെഴുകുതിരി കത്തിക്കുമ്പോൾ
വെളിവു നിറഞ്ഞാരിശോ നിൻ വെളിവാൽ കാണുന്നു --- --- ---

തെക്കു വശത്തെ മെഴുകുതിരി കത്തിക്കുമ്പോൾ
വെളിവിൻ തട്ടിൽ വസിക്കും പുണ്യനിയേ പരിശുദ്ധാ --- --- ---

വിശുദ്ധ കുർബാനയ്ക്കായി തിരശ്ശീല നീക്കുന്നതിനുമുമ്പ്
പെത്ഗോമൊ: കർത്താവേ പ്രാർത്ഥന കേട്ടരുൾ ഹാലേ--

കൈക്കൊള്ളണമഹരോനണച്ചതുപോലെ ധൂപമിതും
കൊണ്ടിയാർ ശുശ്രൂഷയെ നിനുവയരിൻ യാചനപോൽ
കടലതിൽയൗനാനെന്നപോലെ-കനിയുകദാസന്മാരിലെന്നും

കർത്താവേ നിലവിളി കേട്ടരുൾ ഹാലേലുയ്യാ
തീരുക തിരുനാമത്തിനു സുഖകരമാ-യീ ധൂപം
തൂക്കരളന്നലിവിന്നനുകുലമതാം മൂലവുമായ്
നിരപ്പാകണമെദൈവമേ നിൻ നിരുപമകൃപയാൽ ഞങ്ങളോട്.

എന്നും സ്തുതിനിൻ കനിവിനു കനിവേറും രക്ഷകനെ
എത്രനിറഞ്ഞിന്നെങ്ങും കാണുന്നു നിൻ ദാനം
നിനുവയരോടുണ്ടായകോപം നിലവിളിയാൽനിനിക്കിയല്ലോ

അഹരോന്റെയുമാ സ്ക്കറിയാ തന്നുടെയും ധൂപമതും
മരണത്തെനീക്കിയ ഫിനഹാസിൻ പ്രാർത്ഥനയുംപോൽ
അടിയാരുടെ ധൂപത്തേയും അൻപുടയോനെ കൈക്കൊൾക.

എരിതീ നിരവിട്ടീറേദുതനിറങ്ങിച്ചെന്ന്
ഇതമൊടുമറിയാം ഗൃഹമതിൽ നസ്രേത്തിൽ ചൊല്ലിയിത്
നിന്നൊടുകൂടെ കർത്താവി മന്നിടമഖിലം പാലിപ്പോൻ.

മുൾമരമെരിയാതെരിതൻ നടുവിൽ കണ്ടതുപോൽ
ചിന്മയനമ്മറിയാമിൽ വസിച്ച് ശരീരം പുണ്ടു
അതിനാൽഭംഗവുമകന്നു വ്രതമുദ്രയ്ക്കുണ്ടായില്ല

ലോകം താതസഹോദരർ ജാതിയതും തറവാടും
ആകെയുപേക്ഷിച്ചേശുവിനായ് മരണം സ്നേഹിച്ച
സഹദേന്മാരെസദാകാലം സ്മരണം ചെയ്വതുന്നന്നേറ്റം

തൂക്കപ്പെട്ടുമരത്തിൽ വിലാവുതുറന്നാച്ചവളം
രക്തം വെള്ളമോടൊഴുകും മശിഹായെ സഹദേന്മാർ
കണ്ടങ്ങോടി മരിപ്പാനായ് കർത്താവിൻ പേർക്കെല്ലാരും

വെളിവുനിറഞ്ഞോരിശോ നിൻ വെളിവാൽ കാണുന്നു
വെളിവീയടിയാരഖിലാധാരമതാം വെളിവും നീ
കാന്ത്യാങ്ങളെ നീ താതൻ കതിരേ ശോഭിപ്പിക്കെന്നും

വെളിവിൻതട്ടിൽ വസിക്കും പുണ്യനിയേ പരിശുദ്ധാ
വേണ്ടാകഷ്ടത വീൺചിന്തയുമടിയാ-രിന്നൊഴിക്ക
സൽക്രിയകൾക്കു മനുഃശു-ദ്ധ്യാ സംഗതിവരണേ ഞങ്ങൾക്ക്.

ഹാബേലിൻ കുഞ്ഞാടും നോഹിനുടെ കാഴ്ചയതും
അബ്രാഹാം തൻ ബലിയും കൈക്കൊണ്ട കർത്താവേ
നോമ്പുംപ്രാർത്ഥനയും കൈക്കൊണ്ടൻപാലടിയാരെകാക്ക

മോചനമതിനായ് പാപികളേ വരുവിൻ യാചിപ്പിൻ
മുട്ടുന്നോർക്കു തുറന്നിടുമേ നാഥൻ തൻ വാതിൽ
യാചിക്കുന്നോൻ പ്രാപിക്കും അന്വേഷിപ്പോൻ കൈക്കൊള്ളും.

കർത്താവേ നിൻ രക്തശരീരങ്ങൾ കൈക്കൊണ്ട്
ഭക്തരതായി മരിച്ചാർക്കരുളണമെ നല്ലോർമ്മ
നിൻറമഹത്വമുദിക്കുംനാൾ നിൽക്കണമവർവലഭാഗത്ത്

പരസ്യമായ വിശുദ്ധ കുർബാന - ഒന്നാം ഭാഗം

പട്ടക്കാരൻ. നിന്നെപ്രസവിച്ച മറിയാമും നിന്നെ മാമോദീസാ മുക്കിയ
യോഹന്നാനും ഞങ്ങൾക്കുവേണ്ടി നിന്നോടപേക്ഷിക്കും
ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ.

ജനം.നിന്മാതാവുവിശുദ്ധന്മാർ എന്നിവർതൻ പ്രാർത്ഥനയാൽ
സ്വർഗ്ഗപിതാവിന്നേകസുതാ വചനമതാം രാജാധിശാ
നിന്നെവാഴ്ത്തും ഞാൻ, സഹജമതായ് മുതിരഹിതാ
കാരുണ്യത്താൽ, മർത്യന്മാർതൻ, വർഗ്ഗത്തിനുമുഴുവൻ ജീവനതും
രക്ഷയുമേകാനാഗതനായ്, വിമലശുചിയെ-നിവയുള്ള,
മഹിമാവിയലും, ദൈവജനിത്രി കന്യകയാം മറിയാമീനും,
ഭേതമതെന്നേ മാനവനായി, † ക്രൂശിതനായ
ഞങ്ങൾക്കുടയോനാം മശിഹാ, നിജമുതിയാലിവർതൻ,
മുതിയെമെതിച്ചു നിഹനിച്ചാനേ, അപ്പരിപാവന ത്രിത്വൈകാ,
സ്വപിതാവോടൊപ്പം ജീവനെയും, റൂഹ്കുദിശാ സഹിതം
വന്ദിതനേ പരികീർത്തിതനേ കൂപചെയ്യേണം.

പട്ടക്കാരൻ. ദൈവമെ നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു,

ജനം. ബലവാനെ നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു, മരണമില്ലാത്തവനെ നീ
പരിശുദ്ധനാകുന്നു, ഞങ്ങൾക്കു വേണ്ടി † കുരിശിക്കപ്പെട്ടവനെ
ഞങ്ങളോട് കരുണചെയ്യണമെ. (3 പ്രാവശ്യം)

കുറിയേലായിസ്സോൻ കുറിയേലായിസ്സോൻ കുറിയേലായിസ്സോൻ

ഭൂവിലശേഷം, ദൈവത്താൽ പ്രേരിതരായ ശ്ലീഹന്മാർപോയ്
ജാതികളിടയിൽ, ഭൂതലസീമയതോളം നല്ലേവൻഗേലോൻ
കൈകൊൾവോർക്കൊക്കെയെഴും, ഭാഗ്യമിതെന്നറിയിച്ചു,
സ്വർഗ്ഗമഹാരാജ്യം.

*The Apostles; Were chosen and sent out to preach the
Good News; **By** Christ, our God, To all nations and to
the ends of the earth; **They** proclaimed - the Kingdom
Of Heaven - and announced: "Bless'd are the faithful"*

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. പരിശുദ്ധനായ യാക്കോബ് ശ്ലീഹാ പൊതുവിന്
എഴുതിയ ലേഖനത്തിൽനിന്നും ഹാബീബായ് ബാറെക്മോർ.

ജനം. ശ്ലീഹായുടെ ഉടവനു സ്തുതിയും നമ്മുടെമേൽ തന്റെ
അനുഗ്രഹങ്ങളും എന്നേക്കും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

യാക്കോബ് 4:7-14; ആകയാൽ നിങ്ങൾ ദൈവത്തിനു കീഴടങ്ങു
വിൻ; പിശാചിനോട് എതിർത്തുനിൽപ്പിൻ; എന്നാൽ അവൻ
നിങ്ങളെ വിട്ട് ഓടിപ്പോകും. ദൈവത്തോടു അടുത്തു ചെല്ലു
വിൻ; എന്നാൽ അവൻ നിങ്ങളോടു അടുത്തുവരും. പാപി
കളേ, കൈകളെ വെടിപ്പാക്കുവിൻ; ഇരുമനസ്സുള്ളവരേ,
ഹൃദയങ്ങളെശുദ്ധീകരിപ്പിൻ; സങ്കടപ്പെട്ടു ദുഃഖിച്ചു കരവിൻ;
നിങ്ങളുടെ ചിരി ദുഃഖമായും സന്തോഷം വിഷാദമായും
തീരട്ടെ. കർത്താവിന്റെ സന്നിധിയിൽ താഴുവിൻ; എന്നാൽ
അവൻ നിങ്ങളെ ഉയർത്തും. സഹോദരന്മാരേ, അന്യോന്യം
ദുഷിക്കരുത്; തന്റെ സഹോദരനെ ദുഷിക്കയും വിധിക്കു
കയും ചെയ്യുന്നവൻ ന്യായപ്രമാണത്തെ ദുഷിക്കയും ന്യായ

പ്രമാണത്തെ വിധിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. ന്യായപ്രമാണത്തെ വിധിക്കുന്നു. എങ്കിൽ നീ ന്യായപ്രമാണത്തെ അനുഷ്ഠിക്കുന്നവനല്ല, വിധിക്കുന്നവനത്രെ. ന്യായപ്രമാണകർത്താവും ന്യായാധിപതിയും ഒരുവനേയുള്ളൂ; രക്ഷിപ്പാനും നശിപ്പിപ്പാനും ശക്തനായവൻ തന്നെ; കൂട്ടുകാരരെ വിധിപ്പാൻ നീ ആർ? ഇന്നോ നാളെയോ ഞങ്ങൾ ഇന്നു പട്ടണത്തിൽ പോയി അവിടെ ഒരാളു കഴിച്ചു വ്യാപാരം ചെയ്ത് ലാഭം ഉണ്ടാക്കും എന്നു പറയുന്നവരേ, കേൾപ്പിൻ: നാളെത്തേതു നിങ്ങൾ അറിയുന്നില്ലല്ലോ; നിങ്ങളുടെ ജീവൻ എങ്ങനെയുള്ളതു? അൽപ്പനേരത്തേക്കു കാണുന്നതും പിന്നെ മറഞ്ഞു പോകുന്നതുമായ ആവിയല്ലോ. കർത്താവിനു ഇഷ്ടമുണ്ടെങ്കിൽ ഞങ്ങൾ ജീവിച്ചിരുന്നു ഇന്നിന്നതുചെയ്യും എന്നല്ലയോ പറയേണ്ടത്. നിങ്ങളോ വന്മു പറഞ്ഞു പ്രശംസിക്കുന്നു; ഈ വക പ്രശംസ എല്ലാം ദോഷം ആകുന്നു. നന്മ ചെയ്യാൻ അറിഞ്ഞിട്ടും ചെയ്യാത്തവനു അതു പാപം തന്നെ. ഹാബീബായ് ബാറെക്മോർ.

പട്ടക്കാരൻ - രഹസ്യപ്രാർത്ഥന

ദൈവമായ കർത്താവേ, ഈ സമയത്ത് തിരുമുമ്പാകെയുള്ള ഞങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥനകളും അപേക്ഷകളും കൈക്കൊള്ളണമെ. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവും ദൈവവുമേ, നിന്റേറയും നിന്റേ ദിവ്യ ശ്ലീഹന്മാരുടേയും വിശുദ്ധ സഭയുടെ പണിക്കാരനും, പ്രധാനശിഷ്യിയുമായ പൗലോസിന്റേറയും കൽപ്പനകൾ വെടിപ്പോടും വിശുദ്ധിയോടും കൂടെ ആചരിപ്പാൻ എന്നും ഞങ്ങളെ യോഗ്യരാക്കണമെ.

പൗ-ലോസ് ശ്ലീഹാ ധന്യൻചൊൽ കേട്ടേട്ടൻ ഇതേ-വം
നിങ്ങളെ ഞങ്ങൾ അറിയിച്ചതൊഴിച്ച്
ഇങ്ങൊരുവൻ വന്നറിയിച്ചാൽ വാനവനെങ്കിലും ആ ദുഷ്ടൻ
താനേൽക്കും സഭയിൻ ശാപം
പലതരമുപദേശ-ങ്ങളുഹോ, പാരിൽ മുളച്ചുപരക്കുന്നു
ദൈവത്തിൻ ഉപദേശംതൊട്ട് അവസാനിപ്പിച്ചോൻ ധന്യൻ.

I have heard Paul, - the Bless`ed Apostle, say:
"If any man or angel Teaches a gospel to you,
Other than what we had preached
Let him be cut off - from the Church"
Behold how perverse doctrines
Are springing forth from all sides
Bless`ed is he who begins And ends in the Lord`s teachings
ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. പരിശുദ്ധനായ പൗലോസ് ശ്ലീഹാ എഫേസ്യർക്ക്
എഴുതിയ ലേഖനത്തിൽ നിന്നും ആഹായ് ബാറെക്മോർ.
ജനം. ശ്ലീഹായുടെ ഉടയവനു സ്തുതിയും നമ്മുടെമേൽ തന്റെ
അനുഗ്രഹങ്ങളും എന്നേക്കും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

എഫേസ്യർ 5: 3-21.

എഫെ. 5:13-21;അതുകൊണ്ടു ഞാൻ നിങ്ങൾക്കുവേണ്ടി
സഹിക്കുന്ന കഷ്ടങ്ങൾ നിങ്ങളുടെ മഹത്വമാകയാൽ അവ
നിമിത്തം അധൈര്യപ്പെട്ടുപോകരുതു എന്നു ഞാൻ
അപേക്ഷിക്കുന്നു. അതുനിമിത്തം ഞാൻ സ്വർഗ്ഗത്തിലും
ഭൂമിയിലുമുള്ള സകല കുടുംബത്തിനും പേർ വരുവാൻ

കാരണമായ പിതാവിന്റെ സന്നിധിയിൽ മുട്ടുകുത്തുന്നു. അവൻ തന്റെ മഹത്വത്തിന്റെ ധനത്തിനു ഒത്തവണ്ണം അവന്റെ ആത്മാവിനാൽ നിങ്ങൾ അകത്തെ മനുഷ്യനെ സംബന്ധിച്ചു ശക്തിയോടെ ബലപ്പെടേണ്ടതിനും ക്രിസ്തു വിശ്വാസത്താൽ നിങ്ങളുടെ ഹൃദയങ്ങളിൽ വസിക്കേണ്ടതിനും വരം നൽകേണം എന്നും നിങ്ങൾ സ്നേഹത്തിൽ വേരൂന്നി അടിസ്ഥാനപ്പെട്ടവരായി വീതിയും നീളവും ഉയരവും ആഴവും എന്ത് എന്നു സകല വിശുദ്ധന്മാരോടും കൂടെ ഗ്രഹിപ്പാനും പരിജ്ഞാനത്തെ കവിയുന്ന ക്രിസ്തുവിൻ സ്നേഹത്തെ അറിവാനും പ്രാപ്തരാകയും ദൈവത്തിന്റെ എല്ലാ നിറവിനോളം നിറഞ്ഞുവരികയും വേണം എന്നും പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു. എന്നാൽ നാം ചോദിക്കുന്നതിലും നിനക്കുന്നതിലും അത്യന്തം പരമായി ചെയ്വാൻ നമ്മിൽ വ്യാപരിക്കുന്ന ശക്തിയാൽ കഴിയുന്നവനു സഭയിലും ക്രിസ്തുയേശുവിലും എന്നേക്കും തലമുറതലമുറയായും മഹത്വം ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ. ആമ്മേൻ.

പട്ടക്കാർ - രഹസ്യപ്രാർത്ഥന

ദൈവമായ കർത്താവേ, നിന്റെ ദിവ്യവചനങ്ങളുടെ ജ്ഞാനം ഞങ്ങൾക്കു നൽകി, നിന്റെ വിശുദ്ധ സുവിശേഷജ്ഞാനവും നിന്റെ നൽകലുകളാകുന്ന സമ്പത്തും നിന്റെ പരിശുദ്ധാത്മദാനങ്ങളും കൊണ്ട് നിറയ്ക്കണമെ. സന്തോഷപൂർവ്വം നിന്റെ കൽപ്പനകൾ ആചരിക്കുവാനും നിന്റെ തിരുവിഷ്ടം അനുഷ്ടിച്ച് നിറവേറ്റുവാനും നിന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങൾക്കും കരുണയ്ക്കും അർഹരായി ഭവിക്കുവാനും ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും എന്നേക്കും ഞങ്ങൾക്ക് കൃപ നൽകണമെ.

ഹാലേലൂയ്യാ ഉ ഹാലേലൂയ്യാ, സ്തുതി ബലികളണച്ചേറിടുവിൻ
കർത്തൃപ്രകാരേ നിർമ്മല കാഴ്ചയുമായ്, കർത്തനെ സ്തുതി
മദ്ബഹാമുമ്പിൽ. ഹാലേലൂയ്യാ.

The celebrant bows before the altar and turns toward the west to read the Gospel, flanked by two servers with lit candles.

***** ഏവൻഗേലിയോൻ *****

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. ബാറെക്മോർ, നാം അടക്കത്തോടും, ഭയത്തോടും,
വണക്കത്തോടും ചെവികൊടുത്ത് നമ്മുടെ മുമ്പാകെ വായിക്കപ്പെടുന്ന നമ്മുടെ
കർത്താവേശുമശിഹായുടെ വിശുദ്ധ ഏവൻഗേലിയോനിലെ ദൈവത്തിന്റെ
ജീവനുള്ള വചനങ്ങളുടെ അറിയിപ്പിനെ നാം കേൾക്കണം.

പട്ടക്കാരൻ, † നിങ്ങൾക്കെല്ലാവർക്കും സമാധാനം ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

ജനം. അവിടുത്തെ ആത്മാവിനോടുകൂടെ ദൈവമായ കർത്താവ്,
ഞങ്ങളേയും യോഗ്യരാക്കിത്തീർക്കുമാറാകട്ടെ.

പട്ടക്കാരൻ. ജീവൻ നൽകുന്ന പ്രസംഗമായ നമ്മുടെ കർത്താവായ
യേശുമശിഹായുടെ വിശുദ്ധ ഏവൻഗേലിയോൻ ലോകത്തിനു
ജീവനും രക്ഷയും പ്രഘോഷിക്കുന്ന പ്രസംഗകനായ വിശുദ്ധ
മത്തായിശ്ലീഹാ എഴുതിയ രക്ഷാകരസുവിശേഷത്തിൽ നിന്ന്.

ജനം. വന്നവനും വരുവാനിരിക്കുന്നവനും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകുന്നു
നമ്മുടെ രക്ഷയ്ക്കായി തന്നെ അയച്ചവനും സ്തുതിയും നാം
എല്ലാവരുടെമേൽ തന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങളും എന്നേക്കും
ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

പട്ടക്കാരൻ. വിശുദ്ധ കന്യകമറിയാമിൾനിന്ന് ശരിരിയായിത്തീർന്ന
നമ്മുടെ കർത്താവും, നമ്മുടെ ദൈവവും നമ്മുടെ രക്ഷകനുമായ

യേശു മശിഹായുടെ മനുഷ്യാവതാര വ്യാപാരകാലത്ത് ഇവ ഇപ്രകാരം സംഭവിച്ചു.

ജനം. അങ്ങനെ വിശ്വസിച്ചു ഞങ്ങൾ ഏറ്റു പറയുന്നു.

മത്തായി 12: 38-50

വേദപണ്ഡിതരിലും പരിശരിലും ചിലർ യേശുവിനോട്, ഗുരോ, നിന്നിൽനിന്ന് ഒരു അടയാളം കാണുവാൻ ഞങ്ങൾ ആഗ്രഹിക്കുന്നു എന്ന് പറഞ്ഞു. യേശു ഉത്തരമായി അവരോട് അരുളിച്ചെയ്തു. ഭൂഷിച്ചതും അവിശ്വസ്തവുമായ തലമുറ അടയാളം അന്വേഷിക്കുന്നു. യോനാപ്രവാചകന്റെ അടയാളമല്ലാതെ വേറെ അടയാളം അതിനു ലഭിക്കുകയില്ല. യോനാ മൂന്നു പകലും മൂന്ന് രാവും മത്സ്യത്തിന്റെ ഉള്ളിൽ ആയിരുന്നു. അതു പോലെതന്നെ മനുഷ്യപുത്രനും മൂന്നു പകലും മൂന്നു രാവും ഭൂമിയുടെ ഉള്ളിൽ ഇരിക്കും. നിനവേക്കാർ ന്യായവിധി നാളിൽ ഈ തലമുറയോടുകൂടെ എഴുന്നേറ്റ് ഇതിനെ കുറ്റപ്പെടുത്തും. അവർ യോനായുടെ പ്രസംഗംകേട്ട് മാനസാന്തരപ്പെട്ടു. ഇവിടെ ഇതാ, യോനയെക്കാൾ വലിയവൻ. തെക്കേ ദേശത്തെ രാജ്ഞി ന്യായവിധിയിൽ ഈ തലമുറയോടുകൂടെ എഴുന്നേറ്റ് ഇതിനെ കുറ്റംവിധിക്കും. അവൾ ശലോമോന്റെ ജ്ഞാനവചനങ്ങൾ കേൾക്കുവാൻ ഭൂമിയുടെ അതിർത്തി കളിൽനിന്ന് വന്നു. ഇവിടെ ഇതാ, ശലോമോനെക്കാൾ വലിയവൻ. അശുദ്ധാത്മാവ് ഒരു മനുഷ്യനിൽനിന്ന് പുറപ്പെട്ടുപോകുമ്പോൾ, അത് ആശ്വാസം തേടി വരണ്ട

സ്ഥലങ്ങളിൽ അലഞ്ഞുനടക്കുന്നു. എന്നാൽ കണ്ടെത്തുന്നില്ല. അപ്പോൾ അശുദ്ധാത്മാവ്, താൻ പുറപ്പെട്ടുപോന്ന ഭവനത്തിലേക്ക്തന്നെ തിരിച്ചുചെല്ലും എന്നു പറയുന്നു. അതു തിരിച്ചുവരുമ്പോൾ ആ ഭവനം ഒഴിഞ്ഞതും അടിച്ചു വാരി അലങ്കരിക്കപ്പെട്ടതായി കാണുന്നു. അപ്പോൾ അതുപോയി, തന്നെക്കാൾ ദുഷ്ടതയുള്ള വേറെ ഏഴ് ആത്മാക്കളെ കൂട്ടിക്കൊണ്ടുവന്ന് അവിടെ കയറി പാർക്കും. അങ്ങനെ ആ മനുഷ്യന്റെ അവസാനം ആദ്യത്തേതിനേക്കാൾ കഷ്ടതരമായിത്തീരുന്നു. ഈ ദുഷ്ടതലമുറയ്ക്കും അങ്ങനെയെന്ന സംഭവിക്കും. യേശു ജനങ്ങളോട് സംസാരിച്ചുകൊണ്ടിരുന്നപ്പോൾ അവന്റെ മാതാവും സഹോദരന്മാരും അവനോട് സംസാരിക്കുവാൻ ആഗ്രഹിച്ച് പുറത്തുനിന്നിരുന്നു. ഒരുവൻ യേശുവിനോട്, ഇതാ നിന്റെ മാതാവും സഹോദരന്മാരും നിന്നോട് സംസാരിക്കുവാൻ ആഗ്രഹിച്ച് പുറത്തുനിൽക്കുന്നു എന്നു പറഞ്ഞു. യേശു അവനോട്, എന്റെ മാതാവ് ആര് എന്റെ സഹോദരന്മാരും ആര്, എന്നു ചോദിച്ചു. പിന്നെ തന്റെ ശിഷ്യന്മാരുടേനേരെ കൈ ചൂണ്ടികൊണ്ട്, ഇതാ എന്റെ മാതാവും സഹോദരന്മാരും. എന്തെന്നാൽ സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ എന്റെ പിതാവിന്റെ ഇഷ്ടം ചെയ്യുന്നവനാണ് എന്റെ സഹോദരനും സഹോദരിയും മാതാവും എന്ന് യേശു അരുളിച്ചെയ്തു. † നിങ്ങൾക്കെല്ലാവർക്കും ശാന്തി ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

GOSPEL

(Incense is placed)

Deacon: With calmness and reverence and with sober minds, let us give heed and listen to the Proclamation of the living words of God, in the Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, that is read to us.

Priest: † **Peace be unto you all.**

People: **May the Lord God make us worthy, With Thy Spirit.**

Priest: The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, life giving preaching from St. Matthew the Apostle who proclaim the good news of life and salvation to the world.

People: Blessed is He- who has come and is to come. Glory be to Him, who sent Him for our salvation, - and His mercy be upon us all forever.

Priest: Now in the time of the dispensation of our Lord and our God and our Savior Jesus Christ, the word of life, God who - had taken the flesh of the Holy Virgin Mary, these things did come to pass in this manner. †

People: **We believe and confess.**

Matthew 12:38-50

³⁸ Then some of the scribes and Pharisees said to him, "Teacher, we wish to see a sign from you." ³⁹ But he answered them, "An evil and adulterous generation asks

for a sign, but no sign will be given to it except the sign of the prophet Jonah. ⁴⁰ For just as Jonah was three days and three nights in the belly of the sea monster, so for three days and three nights the Son of Man will be in the heart of the earth. ⁴¹ The people of Nineveh will rise up at the judgment with this generation and condemn it, because they repented at the proclamation of Jonah, and indeed something greater than Jonah is here! ⁴² The queen of the South will rise up at the judgment with this generation and condemn it, because she came from the ends of the earth to listen to the wisdom of Solomon, and indeed something greater than Solomon is here! ⁴³ "When the unclean spirit has gone out of a person, it wanders through waterless regions looking for a resting place, but it finds none. ⁴⁴ Then it says, 'I will return to my house from which I came.' When it returns, it finds it empty, swept, and put in order. ⁴⁵ Then it goes and brings along seven other spirits more evil than itself, and they enter and live there, and the last state of that person is worse than the first. So will it be also with this

evil generation.” ⁴⁶ While he was still speaking to the crowds, his mother and his brothers were standing outside, wanting to speak to him. ⁴⁷ Someone told him, “Look, your mother and your brothers are standing outside, wanting to speak to you.” ⁴⁸ But to the one who had told him this, Jesus replied, “Who is my mother, and who are my brothers?” ⁴⁹ And pointing to his disciples, he said, “Here are my mother and my brothers! ⁵⁰ For whoever does the will of my Father in heaven is my brother and sister and mother.

Priest: † **Peace be unto you all**

വിശുദ്ധ കുർബ്ബാന മദ്ധ്യേയുള്ള പ്രത്യേക ഗീതങ്ങൾ

ഏവൻഗേലിയോനുശേഷം 6-ാം രാഗം

ലോക്മൊറിയോ കോറോനാൻ 284/297

**യോ-നായുടെ ശബ്ദം കേട്ടി-ട്ടപ്പോഴേ
ഹീനന്മാരാം നിനുവാക്കാ-രനുതാപം പുണ്ടു
ഓ-ർത്താലേറ്റം മുർഖന്മാ-രി ഞങ്ങൾ
രാപ്പകൽ വേദം ഞങ്ങളെ ഹേമിക്കു-ന്നെന്നാലും
നീതിനിമി-ത്തം ഭീതിയുമുള്ളിൽ
മാർദ്ദവവും ഞങ്ങൾക്കില്ലയോ
സത്തമനേ ദുഷ്കൃത്യം കരുതാത്തോൻ നീ ധന്യൻ.**

When the Ninevites Heard Jonah - preach to them
They tore their cloths and repented of - all their sins
Truly, no one is more sinful - than we are
Even though the Word compels us both - night and day
We are not stirred within our hearts
Nor do we fear divine justice
Bless'ed is he who repents and keeps his thoughts pure.

അല്ലെങ്കിൽ

-Nibiyanmmarum-

നിബിയനാരും ജാതികളോടേവൻഗേലോൻ,
അറിയിച്ചാ ശ്ലീഹനാരും, നയവാന്മാർ പുണ്യപ്പെട്ടോർ
സഹദേന്മാർ മൗദ്യാനന്മാർ ദൈവത്തിൻ മാതാ-താനും.
നല്ല മരിച്ചോർകളു-മോർക്ക-പ്പെട്ടിടുന്നിങ്ങവരുടെയാ,
പ്രാർത്ഥന ഞങ്ങൾക്കെപ്പോഴും കോട്ടയതായിത്തീരേണം.

OR -(Yajamanan varumannerath)

യജമാനൻ വരുമന്നേര-ത്തുണർവ്വുള്ളോരായ്തൻ,
മുന്തിരി തോപ്പിൽ പണിയായി കാണ്മോരോ ധനുരാം
പകലെല്ലാം തൻ കൂടെ പണതോർ-ക്കവനരകെട്ടി-
പ്പരികർമ്മിച്ചിടും, താതനിരുത്തും മേശയ്ക്കായ് പരികർമ്മിക്കും
സുതൻ, നൂഹക്കുദിശാ പാറകലിത്താ മുടയുന്നോരോ മുടി
ഹാലേലുയ്യാ ചൂടും മകുടത്തിൽ.

കർത്താവരുളിച്ചെയ്തു ഞാൻ ജീവന്റെ അപ്പം, ലോകത്തെ പോഷിപ്പിപ്പാൻ മേലിന്നും വന്നു, താതനയച്ചു വചനാമാമെന്നെ കർഷകനെപ്പോൽ ഗബ്രിയേൽ വിതച്ചു, നല്ലനിലം തുലും മറിയാം കൈക്കൊണ്ടാളുദരെ, ദൂതസമാനം ഭ്രോണോസിൽ പട്ടക്കാർ കൈയിൽ ഹാലേലൂയ്യാ ഘോഷിച്ചിടുന്നു.

മുശേ ആലോഹോ, മുളളുമരത്തിൽനിന്ന്, അങ്ങുവിളിച്ചരുൾ ചെയ്തു, കൂടാരത്തിന്മേലും കൂടെയതിന്നുള്ളതിലും കൈക്കൊണ്ടെന്നധികാരം. ഹാ-ഹാ- കഹനുസാ നടത്തുക നീ.

പരിശുദ്ധാലയമുള്ളിൽ, സ്കറിയാതൻ ധൂപത്തെ, കൈക്കൊണ്ട കർത്താവേ, നിൻ ദാസന്മാരെ നിന-ച്ചിന്നടിയാരണയ്ക്കുന്ന ഈ ധൂപം കൈക്കൊണ്ട്, ഹാ-ഹാ- ഇജ്ജനത്തിൽ നിരക്കണമെ.

The celebrant returns to the altar, bows his head reverently and says the following prayer silently:

ഞങ്ങളോടുള്ള തന്റെ ജീവവചനങ്ങളെപ്രതി കർത്താവേശു മശിഹായ്ക്കും ഞങ്ങളുടെ രക്ഷയ്ക്കുവേണ്ടി തന്നെ അയച്ച പിതാവിനും, ഞങ്ങൾക്കു ജീവൻ നൽകുന്നവനായ ജീവനുള്ള പരിശുദ്ധാത്മാവിനും ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും എന്നേക്കും സ്തുതിയും സ്തോത്രവും വന്ദനവും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

സ്തുതമെൻ കാലോസ് കുറിയേലായിസ്സോൻ

പ്രുമിയോൻ

പട്ടക്കാരൻ. നാമെല്ലാവരും നമസ്ക്കരിച്ച് കർത്താവിനോട് അനുഗ്രഹവും കരുണയും യാചിക്കണം.

ജനം. അനുഗ്രഹിക്കുന്നവനായ കർത്താവേ, ഞങ്ങളോട് കരുണചെയ്ത് ഞങ്ങളെ സഹായിക്കണമെ.

പട്ടക്കാരൻ. സ്തുതിയും സ്തോത്രവും പ്രാവുവും പുകഴ്ചയും, മാഞ്ഞുപോകാത്ത നല്ലഉന്നതിയും എല്ലായ്പ്പോഴും സദാനേരത്തും ഇടവിടാതെ കരേറ്റുവാൻ ഞങ്ങളെ യോഗ്യരാക്കണമെ.

Proemion

ശൂന്യതയിൽ നിന്ന് ഞങ്ങളെ സൃഷ്ടിച്ച്, യഥാസ്ഥിതിയിലാക്കിത്തീർത്ത ഉന്നതനും, ശ്രേഷ്ഠനും പാപത്തിന്റെ അടിമത്തത്തിൽനിന്ന് തന്റെ വിലയേറിയ രക്തംമൂലം ഞങ്ങളെ ഉദ്ധരിച്ച് പുത്രസ്വീകാരത്തിന് ഞങ്ങളെ നിയോഗിച്ച പ്രധാനാചാര്യനും ആയ കർത്താവിന് ദൈവികമായ ഈ സ്തോത്രബലി അർപ്പിക്കപ്പെടുന്ന ഈ സമയത്തും സകല പെരുന്നാളുകളിലും നേരങ്ങളിലും നാഴികകളിലും, ഞങ്ങളുടെ ആയുഷ്കാലം മുഴുവനിലും സ്തുതിയും ബഹുമാനവും ആരാധനയും യോഗ്യമാകുന്നു.---

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. ബാറെക്മോർ, അനുഗ്രഹിക്കുന്നവനായ കർത്താവിന്റെ മുമ്പാകെയും, പുണ്യം നൽകുന്ന ബലി പീഠത്തിന്റെ മുമ്പാകെയും, ദിവ്യവും സ്വർഗ്ഗീയവുമായ ഈ വിശുദ്ധ രഹസ്യങ്ങളുടെ മുമ്പാകെയും, ഭയങ്കരമായ ഈ വിശുദ്ധ കുർബാനയുടെ മുമ്പാകെയും ബഹുമാനപ്പെട്ട ഈ പട്ടക്കാരന്റെ (ഈ വന്ദുപിതാവിന്റെ/പരിശുദ്ധ പിതാവിന്റെ) കൈകളാൽ കുന്തിരിക്കം വയ്ക്കപ്പെടുന്നു. നാമെല്ലാവരും നമസ്കരിച്ച് കർത്താവിനോട് അനുഗ്രഹവും കരുണയും യാചിക്കണം.

ജനം. അനുഗ്രഹിക്കുന്നവനായ കർത്താവേ, ഞങ്ങളോട് കരുണചെയ്ത് ഞങ്ങളെ സഹായിക്കണമെ.

ഹുസോയോ

പാപപരിഹാരം നൽകുന്നവനും, വെടിപ്പാക്കുന്നവനും, ഞങ്ങളുടെ അകൃത്യങ്ങളെ ക്ഷമിക്കുകയും തുടച്ചു നീക്കുകയും അവയെ ഓർക്കാതിരിക്കുന്നവനുമായ ദൈവമായ കർത്താവേ, സ്നേഹപൂർവ്വമായ നിന്റെ കാര്യത്താൽ, എന്റെ നാഥാ, അസംഖ്യങ്ങളായ എന്റെ മഹാപാപങ്ങളേയും, വിശ്വാസികളായ നിന്റെ സകല ജനങ്ങളുടെ പാപങ്ങളേയും മായിച്ചുകളയണമെ. ഉത്തമനേ, ദയതോന്നി ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ. ദൈവമായ കർത്താവേ, നിന്റെ കരുണയാൽ ഞങ്ങളെ ഓർത്തുകൊള്ളണമെ. എന്റെ കർത്താവേ, നിന്റെ മഹാകരുണയാൽ തന്നെ ഞങ്ങളുടെ മാതാപിതാക്കളുടേയും സഹോദരീസഹോദരങ്ങളുടേയും, നേതാക്കളുടേയും, ഗുരുക്കന്മാരുടേയും, വാങ്ങിപ്പോയവരുടേയും വിശുദ്ധിയും മഹത്വമുള്ള നിന്റെ സഭയുടെ പ്രജകളായ സകല വാങ്ങിപ്പോയവരുടേയും ആത്മാക്കളെ നീ ഓർത്തുകൊള്ളണമെ. ദൈവമായ കർത്താവേ, അവരുടെ ആത്മാക്കൾക്കും ദേഹികൾക്കും ശരീരങ്ങൾക്കും ആശ്വാസം നൽകണമെ. അവരുടെ അസ്ഥികളിൽ കരുണയും കൃപയുമാകുന്ന പനിമഞ്ഞ് തളിക്കണമെ. കർത്താധികർത്താവും, മഹത്വത്തിന്റെ നാഥനുമായ മശിഹാജാവേ, ഞങ്ങൾക്കും അവർക്കും നീ വിമോചകനും വിമോചനവുമായിരിക്കണമെ. കർത്താവേ, ഞങ്ങളോട് ഉത്തരമരുളിച്ചെയ്യണമെ. ഞങ്ങളുടെ തുണയ്ക്കായി എഴുന്നള്ളണമെ. ഞങ്ങളെ സഹായിപ്പാൻ വന്നുചേരണമെ. ഞങ്ങളെ രക്ഷിക്കണമെ. ഞങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥനകളും അപേക്ഷകളും കൈക്കൊള്ളണമെ. ദൈവമേ,

സകല കഠിന ശിക്ഷകളും ദയാപൂർവ്വം ഞങ്ങളിൽ നിന്ന് നീക്കിക്കളയണമെ. കർത്താവേ, കോപവടികളെ ഞങ്ങളിൽ നിന്ന് കരുണാപൂർവ്വം തടുത്ത് മാറ്റിക്കളയണമെ. സമാധാന പരന്മാരായ ആളുകൾക്കുള്ള ഉത്തമമായ അവസാനത്തിന് ഞങ്ങളെ അർഹരാക്കണമെ. നിനക്കിഷ്ടമുള്ളതും അനു യോജ്യവും നിന്റെ ദൈവത്വത്തിന് പ്രീതികരവുമായ ക്രിസ്തീയ പരിപൂർണ്ണത ഞങ്ങൾക്കു സൗജന്യമായിത്തരണമെ. നല്ല അവസാനത്തിന് ഞങ്ങളെല്ലാവരേയും അർഹരാക്കണമെ. ഞങ്ങൾ നിനക്ക് സ്തുതിയും സ്തോത്രവും കരേറ്റുന്നു. ഹോശോ--

ദ്വിതീയം

തന്റെ ആട്ടിൻ കൂട്ടത്തിന് ഇടയനായിത്തീർന്ന ഉത്തമ ഇടയനായുള്ളോവേ, നിനക്കു സ്തുതി. ഭൂമിയിലെ നിന്ദു പൂഴിയായ എന്നെ നിന്റെ തിരുനിവാസസ്ഥാനത്ത് പ്രവേശിക്കുവാൻ കരുണയോടെ നീ അർഹനാക്കിത്തീർക്കുകയും നിന്റെ ശ്രേഷ്ഠതയുടെ മഹാശുദ്ധസ്ഥലമാകുന്ന മഹാനന്മങ്ങളിലേക്ക് എന്നെ ഉയർത്തുകയും നിന്നെ സ്തുതിക്കുന്നവരായ ക്രോബേന്മാരുടേയും, നിനക്കു കാദീശ് പാടുന്നവരായ സ്രോപ്പേന്മാരുടേയും ഗണത്തിൽ എന്നെ ചേർക്കുകയും ചെയ്തിരിക്കുന്നതിനാൽ ദൈവമേ, നിന്നെ ഞാൻ സ്തോത്രം ചെയ്യുന്നു. ഇതാ, അഗ്നിമയമായ ഈ സ്ഥലത്ത്, നിന്റെ അഗ്നിസിംഹാസനത്തിൻ മുമ്പാകെ നിന്നു കൊണ്ട് നിന്റെ ജനത്തിനു പാപപരിഹാരവും സുഷ്ടിമുഴുവനും വേണ്ടി മോചനവും ഞാൻ യാചിക്കുന്നു. കർത്താവേ, ആവശ്യക്കാരുടെ മുമ്പിൽ നിന്റെ സമൃദ്ധമായ ശ്രീഭണ്ഡാരം തുറന്ന് നിന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങൾ ചൊരിയണമെ. കടക്കാരുടെ കടച്ചീട്ടിനെ

കിറിക്കളയണമെ. പാപികളുടെ കുറ്റങ്ങൾ ക്ഷമിക്കണമെ. ഞങ്ങൾ ചെയ്തുപോയ തെറ്റുകളെ നിന്റെ സ്ഥരണയിൽനിന്ന് മായിച്ചുകളയണമെ. നഷ്ടപ്പെട്ടുപോയവർ നീ മുഖാന്തരം തിരിച്ചുവന്ന് തിരുമുമ്പാകെ സമ്മേളിക്കണമെ. കർത്താവേ, നിന്റെ കരുണയിൽ ആശ്രയിച്ചുകൊണ്ട് ഞങ്ങളുടെ മുമ്പിൽ വെച്ചിരിക്കുന്ന ഈ വിശുദ്ധ ബലിയെ ഞങ്ങൾ സമീപിക്കുന്നു. നിന്റെ പരിശുദ്ധാത്മാവ് ഞങ്ങളുടെ കുമ്പാനയിൽ പ്രീതിപ്പെട്ട് ഇറങ്ങിവന്ന് ഇതിനെ ശുദ്ധീകരിക്കുകയും അനിതികളിൽനിന്ന് ഞങ്ങളെ നിർമ്മലരാക്കി അനശ്വരവസ്ത്രം ഞങ്ങളെ ധരിപ്പിക്കുകയും നിന്റെ രാജ്യത്തിലെ ആനന്ദത്തിനു ഞങ്ങളെ അർഹരാക്കിത്തീർക്കുകയും ചെയ്യണമെ. ഞങ്ങൾ നിനക്കും നിന്റെ പിതാവിനും പരിശുദ്ധാത്മാവിനും ഇപ്പോഴും എല്ലായ്പ്പോഴും സ്തുതിയും സ്തോത്രവും സമർപ്പിക്കുന്നു. ഹോശോ വബ്കുൽസ്-----

ജനം. ആമ്മീൻ, കർത്താവ് അവിടുത്തെ ശുശ്രൂഷ കൈക്കൊള്ളുകയും അവിടുത്തെ പ്രാർത്ഥനകളാൽ ഞങ്ങളെ സഹായിക്കുകയും ചെയ്യുമാനാകട്ടെ.

ദൈവത്തിൽ നിന്ന് കടങ്ങൾക്ക് പരിഹാരവും പാപങ്ങൾക്ക് മോചനവും, രണ്ടു ലോകങ്ങളിലും എന്നേക്കും നാം കൈക്കൊള്ളുമാനാകട്ടെ. ആമ്മീൻ

PROMIYON

Celebrant: Let us all pray and beseech the Lord for grace and mercy.

People: O, Merciful Lord, have mercy upon us and help us.

Celebrant: Glory and thanksgiving, praise and adoration, and exaltation unceasing, truly at all times and all hours, may we ascribe unto Thee, O Lord.

Praise be to Him, the Absolver of offenses and Forgiver of sins, the Sanctifier of the defiled, the Acceptor of the penitents, Who is pleased by the conversion of sinners and longs earnestly for the salvation of the transgressors, Who said; "Call, I will answer, knock, and I will open, and I will give you My helping hand and I will forgive your sins and transgressions". To Him be glory and honor and worship in this time when this divine Eucharist is being celebrated, and in all times, seasons and hours, and all the days of our life. **People: Amen.**

Deacon: Barekmor: In the presence of the merciful Lord, and in front of His propitiating altar and before these Holy, Divine and heavenly Mysteries, and before this awe-inspiring and sacred Eucharist, incense is placed by the hands of this reverend priest. Let us pray and beseech the Lord mercy and compassion. **People: O, Merciful Lord, have mercy upon us and help us.**

Prayer for Pardon and Grace (Not Variable)

Celebrant: Therefore, O Thou, who dost absolve and sanctify, who dost forgive and wipe away our misdeeds, and who dost not remember our evils, blot out, O Lord God, by the tender mercy of Thy love, my sins, great, many and innumerable, as also the sins of all Thy believing people. Absolve, O Good One, and have mercy on us. Remember us, O Lord God, in Thy mercy. And have remembrance also Lord, the souls of our fathers and mothers, of our Brothers and sisters, our leaders and teachers, of our departed ones, and of all the faithful departed children of Thy holy and glorious Church. Comfort, O Lord God, their souls and spirits and bodies. Sprinkle upon their bones the dew of Thy grace and mercy. And be Thou the Absolution and the Absolver, to them and to us. O Christ our King, our Lord and Master, Lord of Glory. Give heed to us, my Lord, come to our aid and help us, and redeem us, and receive our prayers and supplications. Remove and cut off, O God, by Thy mercy, all painful punishments. Spare us from the rods of wrath, forbid them by Thy mercy. And

make us all worthy of that Supreme Good which is for men and women of peace. Of Thy bounty, grant us the gift of Christian perfection, so pleasing unto Thee, so becoming and so worthy of Thy divinity, again, make us all worthy of the Supreme Good. And unto Thee we offer up glory and praise, now and at all times, for ever and ever. *People:* **Amen.**

sedro:

Celebrant: Unto You and before You I bend my knees and my heart, O Creator of heaven and earth, that You may grant me the gift from Your good will. I am not asking for gold or silver, nor for the lives of my enemies, but as I weep with contrition and cry out because of the obstinate pain over the sins which I have committed. I offer unto You a supplication which proceeds from the heart and is written with the tears of the eyes. O my Lord, cast me not away from Your presence that I may be seized by the evil demons who would mock me and say; "you thought you had a Redeemer in heaven". I was brought unto You and now, through You. I approach

You to intercession on behalf of myself and all Your flock. Cleanse me, You O God, and have pity on me. O Lord, for here I am, a servant of sin, entreating You to pardon offenses and forgive sins. You are the rich Giver, in Whose house poverty has never been seen nor have You ever withheld the great riches of Your gifts from mankind. Now, O Lord God, that I have prepared myself to enter in the Holy of Holies of Your Divine and Exalted Mysteries, remove from me the filthy garments with which Satan clothed me due to the weakness of my evil thoughts and cloth me in new raiment prepared by Your grace. I am ready, O My Lord, to offer Your Son before You, and to eat His Body and drink His Blood, for there is no other sacrifice that You would offer on my behalf, nor do I have sins that are hard unto Your will. Remember not my sins, O my Lord, and let them not remain unpardoned. Have compassion on me a sinner. Sanctify me by Your Holy Spirit. Make Your people worthy to receive Your Holy and Life-giving Mysteries in purity and holiness. As for me, make me pure and

spotless and worthy to always appear before You without sins so that I may thank Your Holy Name, O God the Father and Your Only-begotten Son and Your Holy Spirit, now and always, forever and ever.

People: Amen. May the Lord accept your ministration, and help us by your prayers.

Celebrant: From God may we receive remission of debts and forgiveness of sins in both worlds forever and ever.

People: **Amen.**

ANOTHER PROMIYON

Celebrant: Let us all pray and beseech the Lord for grace and mercy.

People: **O, Merciful Lord, have mercy upon us and help us.**

Celebrant: Glory and thanksgiving, praise and adoration, and exaltation unceasing, truly at all times and all hours, may we ascribe unto Thee, O Lord.

Praise be to Him, the Absolver of offenses and Forgiver of sins, the Sanctifier of the defiled, the Acceptor of the penitents, Who is pleased by the conversion of sinners

and longs earnestly for the salvation of the transgressors, Who said; "Call, I will answer, knock, and I will open, and I will give you My helping hand and I will forgive your sins and transgressions". To Him be glory and honor and worship in this time when this divine Eucharist is being celebrated, and in all times, seasons and hours, and all the days of our life. **People: Amen.**

Deacon: Barekmor: In the presence of the merciful Lord, and in front of His propitiating altar and before these Holy, Divine and heavenly Mysteries, and before this awe-inspiring and sacred Eucharist, incense is placed by the hands of this reverend priest. Let us pray and beseech the Lord mercy and compassion. **People: O, Merciful Lord, have mercy upon us and help us.**

Prayer for Pardon and Grace (Not Variable)

Celebrant: Therefore, O Thou, who dost absolve and sanctify, who dost forgive and wipe away our misdeeds, and who dost not remember our evils, blot out, O Lord God, by the tender mercy of Thy love, my sins, great, many and innumerable, as also the sins of all Thy believing people. Absolve, O Good One, and have mercy on us. Remember us, O Lord God, in Thy mercy.

And have remembrance also Lord, the souls of our fathers and mothers, of our Brothers and sisters, our leaders and teachers, of our departed ones, and of all the faithful departed children of Thy holy and glorious Church. Comfort, O Lord God, their souls and spirits and bodies. Sprinkle upon their bones the dew of Thy grace and mercy. And be Thou the Absolution and the Absolver, to them and to us. O Christ our King, our Lord and Master, Lord of Glory. Give heed to us, my Lord, come to our aid and help us, and redeem us, and receive our prayers and supplications. Remove and cut off, O God, by Thy mercy, all painful punishments. Spare us from the rods of wrath, forbid them by Thy mercy. And make us all worthy of that Supreme Good which is for men and women of peace. Of Thy bounty, grant us the gift of Christian perfection, so pleasing unto Thee, so becoming and so worthy of Thy divinity, again, make us all worthy of the Supreme Good. And unto Thee we offer up glory and praise, now and at all times, for ever and ever. *People:* **Amen.**

Celebrant: O, Mighty, Strong, Powerful and Glorious Lord, arise and help us and deliver us from the evil one and his forces by Your strength and Your exalted arm. You, O Lord, by virtue of Your grace and abundant mercies, became incarnate of the Holy Virgin Mary and by Your love toward mankind You put on a body for our sake. O Lord, we beseech You by the throne in heaven which solemnly carries Your Majesty; by the four faces of the creatures that are bound to Your chariot; by the assemblies of the Angels and Archangels who glorify Your Godhead; by the ranks of the Cherubim who bless praise and magnify Your might; by the six winged Seraphim who cry out and say; "Holy, Holy, Holy are You, O Lord, in Your holiness"; by all the hosts, orders and ranks who stand and serve Your awesomeness and Your being begotten in the womb which carried You, cast us not away from Your presence, but show us the path of life and salvation wherein we may walk to the kingdom. Grant, O my Lord, that we give thanks to Your grace, pray and beseech Your kindness. Our Lord Jesus

Christ, have mercy upon us. Our Lord Jesus Christ help us. Our Lord Jesus Christ, deliver us from our enemies. Our Lord Jesus Christ, under the wings of Your Cross protect us. Our Lord Jesus Christ, lift us up from our fall into sin. Our Lord Jesus Christ, out of the pitfall and the gulf of afflictions raise us. Our Lord Jesus Christ, preserve us from all the snares of the adversary. Our Lord Jesus Christ, deliver us from all evil thoughts. Our Lord Jesus Christ, save us from defilement and blasphemy. Our Lord Jesus Christ, wash us from the filth and the stain of foul deeds. Our Lord Jesus Christ, purify us from the wickedness and stains. Our Lord Jesus Christ, satisfy us with Your goodness and Your blessings. Our Lord Jesus Christ, enrich us from Your treasures which is full of mercy and compassion. Our Lord Jesus Christ, in Your heavenly resting place which is full of joy gladden us. Our Lord Jesus Christ, make us rejoice with the guests and the invited ones of Your kingdom. Our Lord Jesus Christ, with the just and the righteous who pleased You invite us. Our Lord Jesus Christ, place us

with lamps who stand at Your right hand. Our Lord Jesus Christ, and saints make us to shine with the elect ones on the day when Your majesty is manifest. Our Lord Jesus Christ, in that spiritual banquet, at Your right hand, make us sit, so that, with our departed, we may raise to You, O my Lord, praise and thanksgiving and to Your Father and to the Holy Spirit, now and always and for ever.

People: Amen. May the Lord accept your ministration, and help us by your prayers.

Celebrant: From God may we receive remission of debts and forgiveness of sins in both worlds forever and ever.

People: **Amen.**

പട്ടക്കാരൻ കുന്തിരിക്കം ഇട്ടശേഷം ധൂപക്കുറ്റിമേൽ മൂന്നുപ്രാവശ്യം കുരിശടയാളം വരച്ചുകൊണ്ട് ചൊല്ലുന്നത്.

ബലഹീനനും പാപിയുമായ ദാസനാകുന്ന ഞാൻ കീർത്തിച്ചു ചൊല്ലുന്നു. പരിശുദ്ധനായ പിതാവു പരിശുദ്ധൻ, ആമ്മീൻ.

പരിശുദ്ധനായ പുത്രൻ പരിശുദ്ധൻ. ആമ്മീൻ

ജീവനും വിശുദ്ധനുമായ നൂഹാ പരിശുദ്ധൻ. താൻ നമ്മുടെ ആത്മാക്കളുടെമേലും നമ്മുടെ മാതാപിതാക്കളുടെമേലും സഹോദരങ്ങളുടെയും, നേതാക്കളുടെയും, ഗുരുക്കന്മാരുടെയും മരിച്ചുപോയവരുടെയും വിശുദ്ധസഭയുടെ മക്കളായ സകല

വിശ്വാസികളായ മരിച്ചുപോയവരുടേയും ആത്മാക്കളിന്മേലും രണ്ടുലോകങ്ങളിലും എന്നന്നേയ്ക്കും മനസ്സലിവുതോന്നി കരുണ ചെയ്തുകൊണ്ട് പാപിയായ തന്റെ ദാസന്റെ ധൂപകലശത്തെ ശുദ്ധീകരിക്കുന്നു. ആമ്മിൻ.

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. ബാറെക്‌മോർ, ദിവ്യജ്ഞാനം ശ്രദ്ധിച്ചുകൊണ്ട് നാമെല്ലാവരും നല്ലവണ്ണം നിന്ന് ബഹുമാനപ്പെട്ട ഈ പട്ടക്കാരന്റെ (വന്ദ്യപിതാവിന്റെ/ശ്രേഷ്ഠാചാര്യന്റെ) പ്രാർത്ഥനയെ ഏറ്റുചൊല്ലണം.

വിശ്വാസ പ്രമാണം

പട്ടക്കാരൻ. സർവ്വശക്തിയുള്ള പിതാവായി ആകാശത്തിന്റേയും ഭൂമിയുടേയും,

കാണപ്പെടുന്നവയും കാണപ്പെടാത്തവയുമായ സകലത്തിന്റേയും സൃഷ്ടാവായ സത്യ ഏകദൈവത്തിൽ ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു.

ദൈവത്തിന്റെ ഏകപുത്രനും സർവ്വ ലോകങ്ങൾക്കും മുമ്പെ പിതാവിൽ നിന്ന് ജനിച്ചവനും, പ്രകാശത്തിൽ നിന്നുള്ള പ്രകാശവും, സത്യദൈവത്തിൽ നിന്നുള്ള സത്യദൈവവും, ജനിച്ചവനും സൃഷ്ടിയല്ലാത്തവനും, സാരാംശത്തിൽ പിതാവിനോട് ഒന്നായിരിക്കുന്നവനും, തന്നാൽ സകലവും നിർമ്മിക്കപ്പെട്ടവനും, മനുഷ്യരായ ഞങ്ങൾക്കും ഞങ്ങളുടെ രക്ഷയ്ക്കും വേണ്ടി തിരുവിഷ്ടപ്രകാരം സ്വർഗ്ഗത്തിൽ നിന്നിറങ്ങി + വിശുദ്ധ റൂഹായാൽ ദൈവമാതാവായ വിശുദ്ധ കന്യക മറിയാമിൽ നിന്നും ശരീരിയായിത്തീർന്നു, മനുഷ്യനായി പൊന്തിയോസ് പിലാത്തോസിന്റെ ദിവസങ്ങളിൽ ഞങ്ങൾക്കു വേണ്ടി + കുരിശിൽ തറയ്ക്കപ്പെട്ട്, കഷ്ടതയനുഭവിച്ച് മരിച്ച് അടക്കപ്പെട്ട് മൂന്നാം ദിവസം ഉയിർത്തെഴുന്നേറ്റ്

സ്വർഗ്ഗത്തിലേക്കു + കരേറി തന്റെ പിതാവിന്റെ വലത്തു ഭാഗത്തിരിക്കുന്നവനും, ജീവനുള്ളവരേയും മരിച്ചവരേയും വിധിപ്പാൻ തന്റെ വലിയ മഹത്വത്തോടെ ഇനിയും വരുവാനിരിക്കുന്നവനും, തന്റെ രാജ്യത്തിന് അവസാനമില്ലാത്തവനുമായി യേശുമശിഹാ ആയ ഏക കർത്താവിലും ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു. സകലത്തേയും ജീവിപ്പിക്കുന്ന കർത്താവും പിതാവിൽ നിന്ന് പുറപ്പെട്ട് പിതാവിനോടും പുത്രനോടും കൂടെ വന്ദിക്കപ്പെട്ടു സ്തുതിക്കപ്പെടുന്നവനും നിബിയന്മാരും ശ്ലീഹന്മാരും മുഖാന്തിരം സംസാരിച്ചവനുമായ ജീവനും വിശുദ്ധിയുമുള്ള ഏക നൂഹായിലും, കാതോലികവും ശ്ലൈഹികവുമായ ഏക വിശുദ്ധ സഭയിലും ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു.

പാപമോചനത്തിന് മാമോദീസ ഒന്നുമാത്രമെ ഉള്ളൂ എന്നു ഞങ്ങൾ ഏറ്റു പറഞ്ഞ് മരിച്ചു പോയവരുടെ ഉയിർപ്പിനും വരുവാനിരിക്കുന്ന ലോകത്തിലെ പുതിയ ജീവനുമായി ഞങ്ങൾ നോക്കിപ്പാർക്കുന്നു.

ആമ്മിൻ

The celebrant washes his fingertips and says the following prayer silently:

ദൈവമായ കർത്താവേ, പരിശുദ്ധവും ശുദ്ധീകരിക്കുന്നതുമായ നിന്റെ മഹാ വിശുദ്ധ സ്ഥലത്ത് പ്രവേശിച്ച്, വന്ദ്യങ്ങളും ദിവ്യങ്ങളുമായ നിന്റെ രഹസ്യങ്ങളെ കളങ്കം കൂടാതെ സ്വർഗ്ഗീകുവാൻ വേണ്ടി എന്റെ ആത്മാവിന്റെ മലിന കരമായ അഴുക്കിനെ നീ കഴുകിക്കളഞ്ഞ്, ജീവപ്രദമായ നിന്റെ തളിപ്പമുലം എന്നെ വെടിപ്പാക്കണമെ. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവും ദൈവവുമേ, നിനക്ക് പ്രീതികരവും മഹനീയവുമായ നിന്റെ ബലിയുടെ ദൃഷ്ടാന്തവുമായ ജീവനുള്ള ബലി നിർമ്മല മനസ്സാക്ഷിയോടു

കൂടി ഞാൻ എന്നേക്കും നിനക്കർപ്പിക്കുവാൻ ഇടയാവുകയും ചെയ്യണമെ.

If a prelate is present, the celebrant says to him: Barekmor. I beg pardon.

Then he modestly stretches out his hands to the clergy and then to the people, saying:

My brethren and beloved one, forgive me and pray for me that the Lord may accept my oblation.

The celebrant kneels before the altar and says the following prayer silently:

പരിശുദ്ധവും മഹനീയവുമായ ത്രിത്വമേ, എന്നോടു കരുണ ചെയ്യണമെ. പരിശുദ്ധവും മഹനീയവുമായ ത്രിത്വമേ, പാപിയായ എന്റെമേൽ കരുണ തോന്നണമെ. പരിശുദ്ധവും മഹനീയവുമായ ത്രിത്വമേ, ബലഹീനവും പാപകരങ്ങളുമായ എന്റെ കൈകളിൽ നിന്ന് ഈ കുർബാന അംഗീകരിക്കണമെ. ദൈവമേ നിന്റെ ജനനിക്കും, സകല പരിശുദ്ധന്മാർക്കും വിശ്വാസികളായ സകല മരിച്ചു പോയവർക്കും നിന്റെ പരിശുദ്ധമായ സ്വർഗ്ഗീയ ബലിപീഠത്തിൽ ആശ്വാസവും നല്ല ഓർമ്മയും കരുണയോടെ നൽകണമേ. ദൈവമേ, ഈ സമയത്ത് നിന്റെ ദാസനും പാപിയുമായ എന്റെ പാപങ്ങൾ മോചിച്ച് ക്ഷമിക്കുകയും, സദാ നിന്നെ വിളിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുന്ന എന്റെ ബലഹീനതയ്ക്ക്, നിന്റെ മാതാവിന്റേയും സകല പരിശുദ്ധന്മാരുടേയും പ്രാർത്ഥനകളാൽ സഹായം നൽകുകയും ചെയ്യണമെ. ദൈവമേ, ഞങ്ങളുടെ പിതാക്കന്മാരും സഹോദരങ്ങളും ഗുരുക്കന്മാരുമായ ഞങ്ങളോട് രക്തബന്ധമുള്ളവരുടേയും, പ്രത്യേകിച്ച് ഈ കുർബാന ആർക്കുവേണ്ടി അർപ്പിക്കപ്പെടുന്നുവോ അവരുടേയും പാപങ്ങൾ കരുണയോടെ പരിഹരിച്ച് ക്ഷമിക്കണമെ.

New Version

- 1. This is the time of Pray'er
And the time of forgiveness;
This is the time of mercy,
The time of supplication**
- 2. This is the time when the {priest}
Ascends the step of the throne
To offer the sacrifice
For the souls who receive it.**
- 3. This the time, belov'ed
Which is fill of compassion
This is now the time in which
We shall give peace in true love.**
- 4. Let us now be reconciled
To those who are near and far
This is the time, brethren
To pray and ask for mercy.**
- 5. Lord, have mercy upon us
Lord, be kind and have mercy
Answer, Lord, and have mercy
Answer us in our weakness.**

6. Let us now stand together
Let us cry aloud and say;
Answer, Lord, and have mercy
Answer us in our weakness.

HO EDONO

യാചിക്കേണ്ടും സമയമിതാ, മോചിക്കും നാഴിക ഇതുതാൻ
ഇതു നമസ്ക്കാരത്തിൻ സമയം ഇതുതന്നെ കരുണാസമയം
ഉന്നതപദവിയിലേറിയിതാ, ഇന്നിപ്പോൾ പട്ടക്കാരൻ/ശ്രേഷ്ഠാചാര്യൻ
അനുഭവിച്ചിടുന്നോർക്കായി അനുഷ്ഠിക്കുന്നീ കുർബാന
പ്രിയരേ ഇതുകരുണയുടേയും അലിവിന്റേറയും സമയം താൻ
സത്യസ്നേഹത്തോടെ സമാ-ധാനം നൽകും സമയം താൻ
ദൂരസ്ഥർ സവിധസ്ഥരുമായി തമ്മിൽ നിരക്കും സമയം താൻ
അതിനാൽ സോദരരേ വരുവിൻ ഒരുപോൽകരുണയിരുന്നീടാം
നാമാ കൃപചെയ്തിടണമേ, നാമാ കൃപചെയ്യുക കനിവാൽ
നാമാ ഉത്തരമരുളിച്ചെ-യ്തടിയാരൊടു കൃപ ചെയ്യണമെ.
നല്ലവനേ ഞങ്ങളെ ബലഹീ-നതയോടുത്തരമരുളണമെ
നാമെല്ലാവരുമൊത്തൊരുമി-ച്ചട്ടഹസിച്ഛൂര ചെയ്യേണം

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. ബാറെക്മോർ. സ്തുതെൻ കാലോസ് ജനം. കുറിയേലായിസ്സോൻ.



✠ ൧൦൦ ✠

The Prayer of the Kiss of Peace

Anaphora of St. James

The First Bishop of Jerusalem (AD +61)

The Prayer of the Kiss of Peace

The celebrant, with crossed hands, says loudly:

O God of all and Lord, account these our unworthy selves to be worthy of this salvation, united by the bond of love, that we may greet one another with a holy and divine kiss and may raise glory and thanksgiving to You and to Your Only-begotten Son and to Your Holy Spirit, Who is all-holy, good, adored, life-giving and of one essence with You, now and always and for ever and ever. *People:* **Amen.**

Celebrant: **Peace be unto you all.**

People: ***And with your spirit.***

Deacon: Barekmor. Let us give peace to one another, everyone to his neighbor with a holy and divine kiss, in the love of our Lord and God.

People: O Lord and God, Make us worthy, of this peace all the days of our lives.

1. *Let us embrace each other
With the peace of our Lord God
May it abide with us now
Always - and forevermore
And may His peace and good will
Protect us now and always.*
2. *After Christ rose from the tomb
He came to the Upper Room
And said to His Apostles
"Peace be - unto all of you"
May that same peace dwell in us
Now, and always, and forever.*
3. *O Lord, who taught us to love
And said, "love one another," {John 13:34}
May Your love abide in us
Now and - all eternity
"Glory be to God on High
And on earth, peace to mankind." {Lk 2:14}*

*Deacon: After this holy and divine peace which has been given,
let us once bow down our heads before the merciful Lord.*

People: We bow our head, before You, our Lord and our God.

The celebrant, with crossed hands, says aloud:

O Merciful Lord, Who dwells on high and beholds the humblest things; send forth Your blessings to those who have bowed down their heads before You. Bless them by the grace of Your Only-begotten Son, Your Holy Spirit, Who is all-holy, good, adored, life-giving and of one essence with You, now and always and for ever and ever.

People: Amen.

The celebrant, with crossed hands, says aloud:

O God the Father, by Your great love toward mankind, sent Your Son into the world to bring back the sheep which had gone astray. Reject not O my Lord, the service of this bloodless sacrifice, for we do not rely on our righteousness, but on Your mercy. Let not this Mystery which was instituted for our salvation, be not for our condemnation, but rather let it be for the remission of our sins and the rendering of thanks to You and to Your Only-begotten Son and to Your Holy Spirit, Who is all-holy, good, adored, life-giving and of one essence with You, now and always, and for ever and ever. **Amen.**

Deacon: Barekmor. Let us now stand well, let us stand with fear, let us stand in awe, let us stand with sober minds; let us stand in comeliness; let us stand in holiness; let us all, my brethren, stand in love and true faith, especially in the fear of God, and look upon this awe-inspiring and Holy Anaphora that is set before us by the hands of reverend priest (or Most Reverend Holy Father); for he offers the living sacrifice to God the Father, Lord of all things, on behalf of us all in calm and peace.

People: This Anaphora is mercy, peace, sacrifice and thanksgiving.

(Silent Prayer)

ഇസ്രായേലിന്റെ പന്ത്രണ്ടു ഗോത്രങ്ങൾക്കുവേണ്ടി പന്ത്രണ്ടു നദികൾ ഒഴുകിക്കൊടുത്ത തീക്കൽപ്പാറ നീയാകുന്നു. ഞങ്ങളുടെ രക്ഷകന്റെ കബറിൽ നിക്ഷേപിക്കപ്പെട്ട തീക്കൽപ്പാറയും നീ തന്നെയാകുന്നു.

You are the hard rock which sent forth twelve rivers of water for the twelve tribes of Israel. You are the hard rock which was set against the tomb of our Savior.

The celebrant, placing his left hand on the altar, turns toward the people and blesses them, saying:

The love of God the Father ❖, the grace of the Only-begotten Son ❖ and the fellowship and descent of the Holy Spirit ❖ be with you all, my brethren, now and always and for ever and ever. **People:** Amen. And to your spirit.

The celebrant, extending and elevating his hands, says aloud:

Up above, where Christ is seated at the right hand of God the Father, let our thoughts, minds, and hearts be lifted up at this time.

People: Our minds, our thoughts, and our hearts are with the Lord God

Celebrant: Let us give thanks to the Lord in fear and trembling. **People:** It is meet / and right / to do so.

The celebrant bows down his head, waves his hands over the elements, and says in a low voice:

സകല സൃഷ്ടികളുടേയും നിർമ്മിതായവനെ സ്തോത്രം ചെയ്യുകയും വന്ദിക്കുകയും സ്തുതിക്കുകയും ചെയ്യേണ്ടതുവാസ്തവത്തിൽ യുക്തവും ന്യായവും ആകുന്നു.

Truly it is meet and right to thank, worship and praise the Creator of the whole world.

The celebrant, with his hands outstretched, says aloud:

He Whom the heavenly hosts, physical and ethereal, glorify, the sun, moon and all the stars; the earth, the seas and the first-born inscribed in heavenly Jerusalem; angels, archangels, celestial virtues, principalities, thrones, dominions, powers, the many-eyed cherubim and the six-winged seraphim who covering their faces and feet, fly to one another, chanting thrice holy, crying and saying:

People: Holy, Holy, Holy, Lord God Almighty, by whose glory, the heaven and earth are filled. Hosanna in the Highest! Blessed is He, who has come, and is to come, in the name of the Lord; Glory be to Him in the Highest!

The celebrant, waving his hands over the elements, prays silently.

In truth You are Holy and You make Holy, O King of the worlds, and Holy is Your Son, our Lord Jesus Christ, and Holy too is Your Holy Spirit Who searches out hidden things. You created man out of earth and placed him in paradise, and when he transgressed Your commandment, You did not leave him straying, but did guide him by the prophets, and in the fullness of time You sent Your Only-begotten Son into the world, Who when he had taken flesh of the Holy Spirit and of the Virgin Mary, renewed Your image which was worn out.

ലോകങ്ങളുടെ രാജാവേ, നീ യഥാർത്ഥത്തിൽ പരിശുദ്ധനും ശുദ്ധീകരിക്കുന്നവനും ആകുന്നു. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവായ നിന്റെ പുത്രൻ യേശുമശിഹാ പരിശുദ്ധനാകുന്നു നിന്റെ നിഗൂഢ കാര്യങ്ങൾ അന്വേഷിക്കുന്നവനായ നിന്റെ പരിശുദ്ധ റൂഹായും പരിശുദ്ധനാകുന്നു. മണ്ണുകൊണ്ട് നീ മനുഷ്യനെ സൃഷ്ടിച്ച് അവനെ പരുദീസായിൽ ആക്കി. അവൻ നിന്റെ കല്പനയെ ലംഘിച്ചെങ്കിലും വഴിതെറ്റിൽ അവനെ ഉപേക്ഷിക്കാതെ ദീർഘദർശിമാർ മുഖാന്തിരം നീ അവനു മാർഗ്ഗദർശനം നൽകി. അവസാനം നിന്റെ ഏകപുത്രനെത്തന്നെ ലോകത്തിലേക്കു നീ അയയ്ക്കുകയും അവൻ പരിശുദ്ധറൂഹായിൽനിന്നും കനുകമറിയാമിൽനിന്നും ശരീരം ധരിച്ചുകൊണ്ട് ക്ഷയിച്ചുപോയിരുന്ന നിന്റെ ആ പ്രതിരൂപത്തെ നവീകരിക്കുകയും ചെയ്തു.



The celebrant takes the host from the paten with his right hand. He puts it on the palm of his left hand, and raising his eyes upward, says aloud:

When He, the sinless One, was prepared to accept the voluntary death for us sinners, He took bread into His holy hands and when He had given thanks, He blessed ❖ ❖ and Consecrated ❖ and broke and gave to His holy disciples, and said: Take, eat of it. This is My Body which for you and for many is broken and given for the remission of sins and for eternal life. *People:* Amen.

Likewise, He took the Cup and when He had given thanks, He blessed ❖❖ and consecrated ❖ and gave it to His holy disciples, and said: Take, drink of it, all of you. This is My Blood which for you and for many is shed and given for the remission of sins and for life eternal. *People:* Amen.

Do this in remembrance of Me when you partake of this sacrament, commemorating My death and My resurrection until my coming again.

People: We commemorate Thy death, O Lord, and confess Thy resurrection, and await Thy second coming. May Thy blessings be upon us all.

The celebrant, with crossed hands, says aloud:

While we remember O Lord, Your death and Your resurrection on the third day, Your ascension into heaven, Your sitting at the right hand of God the Father and Your second coming whereby You will judge the world in righteousness and reward everyone according to their deeds. On account of this, we offer You this bloodless sacrifice so You may not deal with us according to our debts, nor reward us according to our sins, but according to Your abundant mercies, blot out the sins of Your servants for Your people and Your inheritance make supplication unto You and through You to Your Father, beseeching and saying:

People: **Have mercy upon us, O God, Father Almighty.**

The celebrant, stretching out his hands at equal level and gazing upward, says:

We also, O Lord, Your weak and sinful servants, offer You thanksgiving and acknowledge Your loving-kindness unto all and for all.

People: *We praise You, we bless You, we worship You and we beseech You. O Lord God, O Good One, have compassion and mercy upon us.*

കർത്താവേ, ബലഹീനരും പാപികളുമായ നിന്റെ ദാസരായ ഞങ്ങളും നിനക്ക് നന്ദിപറഞ്ഞുകൊണ്ട് സകലത്തെക്കുറിച്ചും സകലത്തിനുംവേണ്ടിയുമുള്ള നിന്റെ ദയവിനെ സ്തോത്രം ചെയ്യുന്നു.

Deacon: **Barekmor,** How awful is this hour and how dreadful is this moment, my beloved, wherein the Holy Spirit from the topmost heights takes wing and descends and hovers and rests upon this Eucharist here present and sanctifies it. Be in calm and awe, while standing and praying.

People: May peace be with us and tranquility be unto all.

The Invocation of the Holy Spirit

The celebrant waves his hands over the Mysteries, and bowing down his head, says silently:

പിതാവായ ദൈവമേ, ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ. സിംഹാസനത്തിലും രാജ്യത്തിലും അനാദൃതമായ സാരാംശത്തിലും നിന്നോട് ഒന്നായിരിക്കുന്നവനും നിന്റെ പഴയനിയമവും പുതിയനിയമവും വഴിയായി സംസാരിച്ചവനും, യോർദ്ദാൻ നദിയിൽവെച്ച് പ്രാവിന്റെ രൂപത്തിൽ കർത്താവായ യേശുമശിഹായുടെമേലും മാളികയിൽവെച്ച് അഗ്നിനാവുകളുടെ രൂപത്തിൽ ശ്ലീഹന്മാരുടെമേലും ഇറങ്ങിയവനുമായ നിന്റെ പരിശുദ്ധനുഹായെ ഈ കുർബ്ബാനമേൽ നീ അയച്ചുതരികയും ചെയ്യണമെ.

Have mercy upon us, O God the Father, and send upon these offerings Your Holy Spirit, the Lord Who is equal to You and to the Son in dominion, reign and eternal substance; Who spoke through Your Old and New Testaments; and descended in the likeness of a dove on our Lord Jesus Christ in the Jordan River and in the likeness of tongues of fire on the apostles in the Upper Room.

The celebrant stretches out his hands and says aloud:

Answer me, O Lord... Answer me, O Lord... Answer me, O Lord, O Good One, have compassion and mercy upon us. *People* Lord have mercy; Lord have ---; Lord have mercy.

The celebrant stretches out his left hand and waves his right hand over the Body and says aloud:

So that by His indwelling, the Holy Spirit may make this bread the life-giving Body ❖, the Redeeming Body ❖ and the Body ❖ of Christ our God. *People: Amen.*

The celebrant, likewise, waves his right hand over the chalice and says aloud:

And may the Holy Spirit perfect this cup to be the Blood ❖ of the New Covenant, the Redeeming Blood ❖ and the Blood ❖ of Christ our God. *P: Amen.*

The celebrant, with outstretched hands, says aloud:

So that the Holy Mysteries may sanctify the souls and bodies of those who partake of them to bear the fruit of good deeds; for the confirmation of the Holy Church which is founded on the rock of faith and is invincible to the gates of Sheol. Deliver her from heretical offenses to the end so she may raise glory and praise to You and to Your Only-begotten Son and Your Holy Spirit, all holy, good, adorable and life-giving, Who is of one substance with You, now and always and for ever and ever. *People: Amen.*

The Diptychs

Canon of the Living Fathers.

Barekmor. Let us pray and beseech our Lord and our God at this great, solemn and sacred moment for all our spiritual fathers and rulers who are appointed over us, this day and in this life to shepherd and govern the holy Churches of God in the four quarters of the earth; our holy and revered and blessed Patriarchs, Our Father Moran Mor Ignatius and Our Father Moran Mor Baselius and Our Father Moran Mor Gregorios and our Bishop Mor **(N)**, who are being upheld by God; along with all the other orthodox bishops and spiritual Fathers, truly faithful; Let us beseech the Lord. *People:* **Lord have mercy.**

The celebrant says silently: *We offer You, O Lord, this bloodless sacrifice on behalf of Holy Zion, the mother of all Churches, and on behalf of Your Holy Church throughout the whole world, that You may grant her the gift of Your Holy Spirit. Remember, O Lord, our just and upright fathers; our Patriarchs Moran Mar Ignatius and Moran Mar Baselios, Aboon Mar Gregorios, and our Bishop, our prelate Mar (N) and the priests, the deacons and all the orders of Your Church together with my wretched self. Remember not the sins of my youth, but make me live according to Your mercy. Also, remember our brethren: the prisoners, the sick, the infirm, the afflicted and those who are tormented by evil spirits. Bless the air, the crown of the year, filling all the living with good will.*

കർത്താവേ, സകല സഭകളുടെയും മാതാവായ സെഹിയോനു
 വേണ്ടിയും ഭൂതലമെങ്ങുമുള്ള നിന്റെ വിശുദ്ധസഭയ്ക്കുവേണ്ടിയും,
 രക്തരഹിതമായ ഈ ബലി നിനക്കു ഞങ്ങൾ അണയ്ക്കുന്നു.
 കർത്താവേ, നീതിമാന്മാരും സത്യവാന്മാരും ഞങ്ങളുടെ പിതാക്കന്മാരു
 മായ ഞങ്ങളുടെ പാത്രിയർക്കീസ് മോർ ഇഗ്നാത്തിയോസിനേയും, മോർ
 ബസ്സേലിയോസിനേയും, മോർ ഗ്രിഗോറിയോസിനേയും ഞങ്ങളുടെ
 മേൽപ്പട്ടക്കാരൻ മോർ (-----) യും, കശ്ശീശന്മാരേയും, ശെമ്മാശ്ശന്മാരേയും,
 വൈദിക ഗണം മുഴുവനേയും, ബലഹീനനായ എന്നെയും ഓർത്തു
 കൊള്ളണമെ. എന്റെ ചെറുപ്പകാലത്തെ പാപങ്ങൾ ഓർക്കാതെ,
 നിന്റെ കരുണയാൽ എനിക്ക് ജീവൻ നൽകണമെ. ബന്ധിതരും
 രോഗികളും പീഡിതരും ആരോഗ്യഹീനരും അശുദ്ധാത്മബാധിതരുമായി
 ഞങ്ങളുടെ സഹോദരങ്ങളെ ഓർക്കുമാറാ കണമെ.
 വായുമണ്ഡലത്തേയും സംവത്സരത്തിന്റെ കിരീടത്തേയും
 അനുഗ്രഹിക്കണമെ. ജീവിച്ചിരിക്കുന്ന സകലരുടേയും നല്ല ആഗ്രഹങ്ങളെ
 നീ നിറവേറ്റിക്കൊടുക്കുകയും ചെയ്യണമെ.

The celebrant, with outstretched hands, says aloud:

Deliver us O Lord, from every insurrection of wicked
 men, the assault and oppression of devils, and from all
 punishments brought upon us by reason of our sins.
 Preserve us in the observance of Your holy
 commandments for You are a merciful God, to You we
 raise glory and praise and to Your Only-begotten Son
 and to Your Holy Spirit, all holy, good, adored and life-
 giving, Who is of one essence with You, now and
 always and for ever and ever . People: **Amen.**

Deacon: Barekmor. Again, we call to remembrance, O Lord, all our brethren, the faithful and true Christians, who have bidden us and earnestly requested us, humble and feeble though we be, to remember them on this occasion and at this time. We pray Thee, Lord God almighty, on behalf of all those who are fallen in all kinds of hard trials and taken refuge in Thee, that they may soon be delivered and visited by Thee; and on behalf of this congregation preserved by God, and for the unity and prosperity of all her faithful members, that they may continue in virtue; Let us beseech the Lord.

People: Lord have mercy.

The celebrant says silently: Remember, O Lord, our fathers and brethren who are now standing and praying with us. Remember also, those who have departed from among us, and those who wished to make offering, but could not and to every one grant his good petitions.

കർത്താവേ ഞങ്ങളുടെ കൂട്ടത്തിൽ നിന്നുകൊണ്ട്
പ്രാർത്ഥിക്കു നവരായ ഞങ്ങളുടെ പിതാക്കന്മാരേയും
സഹോദരന്മാരേയും ഞങ്ങളിൽനിന്ന് വേർപിരിഞ്ഞ്
പോയിട്ടുള്ളവരേയും ഇന്ന് കുർബ്ബാനയർപ്പിക്കുവാൻ
ആഗ്രഹിച്ചിട്ട് സാധ്യമാകാതെ വന്നിട്ടുള്ളവരേയും നീ ഓർത്ത്
ഒരോരുത്തരുടേയും നല്ല യാചനകളെ നീ
നിറവേറ്റുമാറാകണമെ.

The celebrant, with outstretched hands, says aloud:

Remember O Lord, those whom we have mentioned and those we have forgotten receive their sacrifices onto the expanses of Your heaven. Bestow on them the joy of salvation and make them worthy of Your help, strengthen them with Your power and arm them with Your might for You are a merciful God. To You we raise glory and praise and to Your Only-begotten Son and to Your Holy Spirit, all holy, good, adored and life-giving, Who is of one essence with You, now and always and for ever and ever. *People: Amen*

Canon of the Faithful Kings, Rulers

Deacon: Barekmor. Again, we remember all the faithful and truly Christian rulers, who have established and confirmed in the true faith, the churches and monasteries of God in the four quarters of the earth. Let us beseech the Lord for the whole Christian community, the clergy and faithful people that they may continue in virtue. *People: Lord have mercy.*

കർത്താവേ, നല്ല ഭക്തിയുള്ളവരായ രാജാക്കന്മാരേയും രാജ്ഞികളേയും നീ ഓർത്ത് ഞങ്ങൾക്ക് ശാന്തമായ ജീവിതം നയിക്കുവാൻ ഇടയുമാറ് ആത്മീയായുധത്താൽ അവർക്കു സഹായം നൽകുകയും അവരുടെ സകല ശത്രുക്കളേയും അവർക്കു കീഴ്പ്പെടുത്തുകയും ചെയ്യണമെ.

The celebrant says silently: Remember, O Lord, the pious kings and queens and rulers, especially our president and all civil authorities. Give them with the spiritual armor and subdue all their enemies to them that we may lead a peaceful life.

The celebrant, with outstretched hands, says aloud:

Because You are the Savior, the Helper, and the Giver of victory to all those who put their trust in You, O Lord. To You we raise glory and praise and to Your Only begotten Son and to Your Holy Spirit, all holy, good, adored and life-giving, Who is of one essence with You, now and always and unto the ages of ages *People:* Amen.

Canon of the Mother of God and the Saints

Deacon: **Barekmor.** Again, we commemorate her, who is worthy of being called blessed, and extolled of all the generations of the earth, holy, glorious and blessed, ever virgin and blissful, Mary the Mother of God. Along with her let us remember also the Prophets and the Apostles; the Preachers and the Evangelists; the martyrs and the Confessors; the blessed St. John the Baptist, the forerunners of his master; and the illustrious St. Stephen, chief of the Deacons, and the first of the martyrs; and the exalted St. Peter and St. Paul, chief among the Apostles and our Father St. Thomas. Let us remember at the same time, the whole company of the saints, both men and women. May their prayers be to us a refuge. Let us beseech the Lord. *People:* **Lord have mercy.**

The celebrant says silently: Because You have authority over life and death, O Lord, remember the holy fathers, the prophets, the apostles, Mary the Virgin Mother of God, St. John the Baptist, St. Stephen the martyr together with all the righteous.

കർത്താവേ നീ ജീവന്മേലും മരണത്തിന്മേലും
അധികാരമുള്ളവനാണല്ലോ. വിശുദ്ധ പിതാക്കന്മാരേയും
ദീർഘദർശിമാരേയും ശ്ലീഹന്മാരേയും ദൈവമാതാവായ
കന്യക മറിയാമിനേയും മോർ യോഹന്നാൻ മഠാനായേയും
സ്ത്രേപ്പാനോസ് സഹദായേയും സകല പുണ്യവാന്മാരേയും
ഓർത്തുകൊള്ളണമെ.

The celebrant, with outstretched hands, says aloud:

We beseech You, Almighty Lord, unite us with the multitudes of the first-born whose names are inscribed in heaven. We remember them that they may also remember us before You and partake with us of this spiritual sacrifice for the preservation of the living, for the encouragement the miserable, and for the rest of the faithful departed, our parents, brethren and masters by Your grace and mercy and of Your Only-begotten Son and of Your Holy Spirit, all holy, good, adored and life-giving, Who is of one essence with You, now and always and for ever and ever. People: Amen.

Deacon: **Barekmor.** Again, we remember those, who have before us fallen asleep in holiness, and taken repose in the abode of the saints; and who maintained and delivered and entrusted to us the one apostolic and uncorrupt faith. We acknowledge those three synods sacred, holy and ecumenical; namely that in Nicaea, that in Constantinople and that in Ephesus. And out illustrious and divine holy Fathers and Doctors, who participated in them, the venerable St. James, the first Archbishop of Jerusalem, the apostle and martyr; and Ignatius, Clement, Dionysius, Athanasius, Julius, Baselius, Gregorius, Dioscoros, Timothy, Philoxenus, Antemus, and Ivanius; and mentionable especially by name, St. Cyril that exalted and venerable tower of knowledge who expounded the doctrine of the incarnation of God the Word, our Lord Jesus Christ declaring and showing clearly that He became incarnate. We remember also our Patriarch St. Severius, the crown of the Syrians, the eloquent mouth, the pillar and doctor of the Holy Church of God as a whole; the meadow abounding in blossom, who preached all the time that Mary was undoubtedly the God-bearer; and our venerable and holy father St. Jacob Baradaeus, the upholder of the Orthodox Faith; and St. Ephrem, St. Jacob, St. Isaac, St. Balai, St. Bar Saumo, chief among the mourners, and Mor Simon the Stylite and Mor Abhai the elect one, and Yeldho Mar Baselius our father and saints, Mar Gregorios, Mar Dionysios and those before them, and with them and after them, who have kept and

handed down and entrusted to us the one genuine and undefiled faith. May their prayers be a stronghold to us. Let us beseech the Lord.

കർത്താവേ, എപ്പിസ്കോപ്പന്മാരുടെ തലവനായ യാക്കോബ് മുതൽ ഇന്നയോളം നിന്റെ സഭയിൽ സത്യവിശ്വാസം ഉറപ്പിച്ചിട്ടുള്ള ഞങ്ങളുടെ സത്യവാന്മാരായ മേലധ്യക്ഷന്മാരെ നീ ഓർത്തുകൊള്ളണമെ.

The celebrant says silently: **Remember, O Lord, the true shepherds, who from James the archbishop until this day have confirmed the true faith in Your Church.**

The celebrant, with outstretched hands, says aloud:

Confirm in our souls the doctrines of the enlightened and the doctors who carried Your Holy Name before the gentiles, the kings and the children of Israel. Bring to an end the heresies and make us worthy to stand blameless before Your dreadful judgment seat, for You are Holy and the Sanctifier of the saints. We raise praise and glory to You and to Your Only-begotten Son and to Your Holy Spirit, all holy, good, adorable and life-giving, Who is of one substance with You, now and always and for ever and ever.

People: Amen.

Deacon: **Barekmor.** Again, we remember all the faithful departed ones, who have passed away in love and the true faith, from this holy sanctuary, and from this Church and from this place, and from all places and regions; those who before us have fallen asleep, and are at rest; and have attained to Thee, O God the Father, the Lord of both the spirits and of all the flesh. Let us pray and beseech Christ, our God, Who has received to Himself their spirits and their souls, that, He may according to His abundant mercies, account them worthy of the remission of debts and the forgiveness of sins, and make both us and them, to attain to His heavenly kingdom. Let us cry aloud and say three times Lord have mercy. *People:* **Lord have mercy, Lord have mercy, Lord have mercy.**

The celebrant says silently: *Remember, O Lord, all the orders of the Church who in true faith have gone before, slept and are at rest, and all those for whom they offered (the Liturgy) and those who are now mentioned.*

കർത്താവേ, സത്യവിശ്വാസത്തിൽ മുൻകൂട്ടി നിർദ്ദ്രാപിച്ച് ശാന്തിയടഞ്ഞിട്ടുള്ളവരായ സകല വൈദികഗണങ്ങളേയും അവർ ആർക്കെല്ലാംവേണ്ടി കുർബ്ബാനയണച്ചിട്ടുണ്ടോ ആയവരേയും ഇപ്പോൾ ഇവിടെ പേരുപറയപ്പെടുന്നവരേയും നീ ഓർത്തുകൊള്ളണമെ.

Here the celebrant makes the sign of the cross on the Chalice, Paten, Tableetha remembering the Names of the Departed given for that Qurbana. The celebrant, with outstretched hands, says aloud:

O Lord God, the Lord of spirits and all flesh, remember all those who in the true faith have departed from us. Give rest to their bodies, their souls and their spirits. Deliver them from endless condemnation. Make them rejoice in the place where the light of Your countenance dwells, blotting out their offenses and entering not into judgment with them, for there is none innocent before You except Your Only-begotten Son, through Whom we also hope to find mercy and forgiveness of sins both for us and for them.

People: O God, absove, pardon and forgive all our offenses / which both we and our departed committed against You / willingly and unwillingly, knowingly and unknowingly.

O God, remove and pardon our offenses committed in thought, word and deed, those that are manifest and those that are concealed, yet evident to You.

ദൈവമേ മനസ്സുകൊണ്ടും വചനംകൊണ്ടും
പ്രവൃത്തികൊണ്ടുമുള്ള ഞങ്ങളുടെ തെറ്റുകളെ നീ പരിഹരിച്ച്
ക്ഷമിക്കണമെ. പരസ്യവും രഹസ്യവുമായ കാര്യങ്ങൾ
നിനക്കു പ്രത്യക്ഷമാകുന്നുവല്ലോ.

The celebrant, with outstretched hands, says aloud:

Keep us O Lord, without sin until our end and gather us at the feet of Your select ones, when, where and as You will, only without shame by reason of our offenses, so herein as in all things, Your Honored and Blessed Name be glorified and praised with the Name of our Lord Jesus Christ and of Your Holy Spirit, all holy, good, adored and life-giving, Who is of one essence with You now and always and unto the ages of ages.

People: **Amen. As it was in the beginning, and is, and shall be, from generation to generation, for all generations, for ever and ever.**

Peace be unto you all. People: **And with your spirit.**

May the mercies of our Great God and Savior Jesus Christ ❖ be with you all my Brethren ❖❖ now and always and for ever and ever.

മോർ യാക്കോബ് 284/297

നിനുവാക്കാരിൽ കനിവുണ്ടായോൻ ശ്രേഷ്ഠൻ നാഥാ
യാചിക്കുന്നോരിസംഘത്തിൽ കൃപവർഷിക്ക

എല്ലാനാളും നിൻ ദൈവത്വം കീർത്തിപ്പാനായ്
ക്രോധാവഹ ശിക്ഷദണ്ഡങ്ങൾ നീക്കിടേണെ

താത തനുജാ-ത്മാവാം ദൈവം വന്ദുൻ തന്നെ
ആരംഭംതൊട്ടെന്നെന്നേയ്ക്കും നിത്യം സ്തോത്രം

കാരുണ്യത്തെ നിനുവാക്കാരിൽ താൻ വർഷിച്ചു
കോപത്തിൽനിന്നും കാത്താൻ സ്തോത്രം നാഥാ.

Fraction Hymn - Mor Jacob - Page 257

O kind Lord Who had pity on the Ninevites
Pour Your mercy on Your flock which beseeches You
Remove from us all scourges and the rods of wrath
So that we may be able to praise You always.

We offer praise to You, O Son of the Father
From beginning and always and forever.

We praise You, Lord, Who showed mercy to Nineveh
Praise to You, for You withheld Your anger from them.

കാസോലിക്കി ***New Version***

***1. At the door of Your mercy
Knocks the voice of our pray'er
Keep not from Your worshippers
The answer to their requests.***

***2. Lord, correct us in mercy
Spare us from the rods of wrath
Open Your door to our pray'r
Answer us in Your mercy.***

**3. O Good One, we call on You
To help us in our weakness
Lord, hear the voice of our pray'r
Answer us in Your mercy.**

**4. Have mercy, Lord, have mercy
O Lord God, remember not,
By Your great loving-kindness
The evil which I have done.**

Option - 2

**1. Isaiah saw in the heights
Seraphs of fire and spirit
Each one of them with six wings
Serving Your divinity.**

**2. Two wings covered their faces
To shield them from divine light
And two wings concealed their feet
From being consumed by the fire.**

**3. They flew with two wings and cried
"Holy, Holy, Holy, Lord"
Holy are You, Son of God
Bless'd be Your honor on high.**

അൻപുടയോനേ നിൻ വാതിൽ മുട്ടുന്നു ദാസർ നാദം
ആവശ്യത്താൽ യാചിക്കും അടിയാരേ തള്ളിടല്ലേ

അലിവൊടു ശിക്ഷിച്ചടിയാരേ അരിശം നീക്കിക്കൊക്കണമെ
വാതിൽ തുറന്നീ പ്രാർത്ഥനയിൻ നാദം കേട്ടേകീടണമെ.

നിന്നെ വിളിക്കുന്നേ നാഥാ നിന്നുതവിക്കായ് ബലഹീനർ
നല്ലവനേ കാരുണ്യത്താൽ നൽകണമെ യാചിപ്പുകളെ.

കർത്താവേ കാരുണ്യത്താൽ കനിവടിയാരിൽ ചെയ്യണമെ
നന്മ നിറഞ്ഞൊന്നെയെന്റെ തിന്മകളെ നീയോർക്കരുതെ.

സ്രാപ്പികളെ കണ്ടേശായാ ബെസ്കുദിശായിൽ നിൻമുമ്പിൽ
ചിറകുകളാറാറുള്ളവരായ് എരിതിയാമാത്മാക്കളവർ

കാണായ്വാൻ നിൻദൈവത്വം മുഖമവർ മുടുന്നിരുചിറകാൽ
എരിയായ്വാൻ നിൻജ്വാലയതിൽ ഇരുചിറകാലേകാലുകളും

അട്ടഹസിക്കുന്നിരുചിറകും കൊട്ടിയവർനി-നിട്ടേവം

പരിശുദ്ധൻ നീ പരിശുദ്ധൻ പരിശുദ്ധൻ നീ ദൈവസുതാ

പരിശുദ്ധൻ നീ നിൻപക്കൽ ഹാലേലൂയ്യാ ഉ ഹാലേലൂയ്യാ നിൻ-
ബഹുമാനം സ്തുതുമഹോ ബാറെക്മോർ കുറിയേലായിസ്സോൻ.

ലൂത്തിനിയ

*(When the Priest has finished the commixtion, the Deacon shall say
one or more of the following litanies, as required)*

ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ, നിന്റെ കരുണയാൽ ബന്ധിതരും
രോഗികളും അനാഥരും പീഡിതരും പലതരം പ്രയാസങ്ങളിൽ

വലയുന്നവരുമായ എല്ലാവരെയും നീ ഓർത്തുകൊള്ളണമെ.
പ്രത്യേകാൽ ഈദിവസങ്ങളിൽ ജന്മദിനം ആചരിക്കുന്ന
നിന്റെ മക്കളെ ഞങ്ങൾ തിരുസന്നിധിയിൽ സമർപ്പിക്കുന്നു.
അവരുടെ ജീവിതം നിരന്തരം നിന്നെ മഹത്വപ്പെടുത്തുവാനും
സ്നേഹത്തിലും സന്തോഷത്തിലും ദീർഘായുസ്സിലും വളരു
വാനും നിന്റെ കൃപ അവർക്ക് ധാരാളമായി നൽകണമെ.
അവരോടൊപ്പം വിവാഹവാർഷികം ആചരിക്കുന്ന നിന്റെ
മക്കളെയും ഞങ്ങൾ ഓർക്കുന്നു. പരസ്പരസ്നേഹത്തി
ന്റെയും കരുതലിന്റെയും പങ്കാളിത്വത്തിന്റെയും
ആത്മാവിൽ കൂടുംബജീവിതത്തിന്റെ പരിപാവനത കാത്തു
സൂക്ഷിക്കുവാൻ നിന്റെ സഹായം അവർക്ക് നീ
നൽകണമെ.

ജനം: ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ, നിന്റെ കരുണയാൽ
അവരുടെ പ്രാർത്ഥനകളെ നീ കേൾക്കണമെ.

Birthday / Wedding Anniversary Prayer

Remember, O Lord, in Your mercy, all those who are sick
and afflicted, the bound and the oppressed, the wailing
and the lost, the orphans and widows, the poor and
those who are trapped in various difficulties. Remember
those who are celebrating their birthdays this week.
May they continuously glorify You throughout their
lives. Grant them Your abundant grace that they may

grow in love, joy, and long life. Remember also, Lord, all Your children who are celebrating their wedding anniversaries. Grant them Your help to protect the sacredness of family life in mutual love, care, and in the spirit of partnership.

People: O, Lord, hear our prayer in Your mercy.

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. സഹോദരങ്ങളേ, നിരപ്പിന്റേയും, സമാധാനത്തിന്റേയും, അനുഗ്രഹങ്ങളുടേയും, കരുണയുടേയും ദൂതിന നിന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങളാൽ ഞങ്ങൾ യോഗ്യരായിത്തീരണമേ എന്ന് എല്ലായ്പ്പോഴും കർത്താവിനോട് നാം അപേക്ഷിക്കണം.

ജനം. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ, നിന്റെ കരുണയാൽ ഞങ്ങൾക്കു സംഗതിയാക്കണമെ.

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. സഹോദരങ്ങളേ, പള്ളികൾക്കു നിരപ്പും, ദയനാകൾക്കു സമാധാനവും, അവയിലെ പട്ടക്കാർക്കു നല്ല കാവലും, അവയുടെ പ്രജകൾക്കു പുഷ്ടിയുള്ള കാലവും ഉണ്ടാകുവാനായിട്ട് എല്ലായ്പ്പോഴും കർത്താവിനോട് നാം അപേക്ഷിക്കണം.

ജനം. കർത്താവേ, നിന്റെ കരുണയാൽ ഞങ്ങളെ സമാധാനപ്പെടുത്തണമെ.

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. സഹോദരങ്ങളേ, സൽപ്രവൃത്തികളാലും, നീതിയുള്ള വെടിപ്പായ പുണ്യനടപടികളാലും, ദൈവത്തിനിഷ്ട മുള്ള സത്യ ക്രിസ്ത്യാനികളായിരിപ്പാൻ എല്ലായ്പ്പോഴും കർത്താവിനോട് നാം അപേക്ഷിക്കണം.

ജനം. കർത്താവേ, നിന്റെ കരുണയാൽ ഞങ്ങളെ യോഗ്യരാക്കണമെ.

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. സഹോദരങ്ങളേ, നാമും നമ്മുടെ വാങ്ങപ്പോയവരും, നമ്മുടെ സമൂഹം ഒക്കെയും, കെടാത്ത അഗ്നിയിൽ നിന്നും, ചാകാത്ത പൂഴുവിൽ നിന്നും, കഠിനമായ വേദനയിൽ നിന്നും, കയ്പേറിയ കരച്ചിലിൽ നിന്നും, അവസാനമില്ലാത്ത പല്ലുകടിയിൽ നിന്നും രക്ഷപ്പെടുവാനായിട്ട് എല്ലായ്പ്പോഴും കർത്താവിനോട് നാം അപേക്ഷിക്കണം.

ജനം. കർത്താവേ, നിന്റെ സ്ലീബായാൽ ഞങ്ങളെ രക്ഷിക്കണമെ.

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. ശപിക്കപ്പെട്ടവരേ, നിങ്ങൾ എന്റെ അടുക്കൽ നിന്നുപോയി ദുഷ്ടന്മാരേയും അന്യായക്കാരേയും ദഹിപ്പിക്കുന്ന അഗ്നി അവകാശമായി അനുഭവിച്ചുകൊൾവിൻ എന്ന് ഇടത്തു ഭാഗത്തുള്ളവരോടു പറയുന്ന കയ്പേറിയതും, മരണകരവുമായ ശബ്ദത്തിൽ നിന്നു രക്ഷപ്പെടുവാനായിട്ട് എന്റെ സഹോദരങ്ങളേ, എല്ലായ്പ്പോഴും കർത്താവിനോട് നാം അപേക്ഷിക്കണം.

ജനം. കർത്താവേ, നിന്റെ സ്ലീബായാൽ ഞങ്ങളെ രക്ഷിക്കണമെ.

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. എന്റെ പിതാവിനാൽ അനുഗ്രഹിക്കപ്പെട്ടവരേ, വന്ന് അകത്ത് പ്രവേശിച്ച്, ലോകാരംഭത്തിനുമുമ്പു നിങ്ങൾക്കായി ഒരുക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന രാജ്യം അനുഭവിച്ചു കൊള്ളുവിൻ എന്ന് വലത്തുഭാഗത്തുള്ളവരോട് പറയുന്ന സന്തോഷകരമായ ശബ്ദത്തിനു നാം യോഗ്യരായി തീരുവാനായിട്ട്, എന്റെ സഹോദരങ്ങളേ, എല്ലായ്പ്പോഴും നാം കർത്താവിനോട് അപേക്ഷിക്കണം.

ജനം. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ, നിന്റെ കരുണയാൽ ഞങ്ങളെ യോഗ്യരാക്കണമെ.

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. ഞങ്ങളുടെ ദൈവമായ കർത്താവേ, നിന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങളാലും കരുണയാലും രോഗികൾക്കു സൗഖ്യവും,

ഞെരുങ്ങിയിരിക്കുന്നവർക്കു ആശ്വാസവും, ബന്ധിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നവർക്കു വിടുതലും, അകലെപ്പോയിരിക്കുന്നവർക്കു തിരിച്ചുവരവും, സമീപസ്ഥർക്കു നല്ലകാവലും, ഭിന്നിച്ചിരിക്കുന്നവർക്കു ഐക്യവും സ്നേഹവും, ചിന്നിപ്പോയിരിക്കുന്നവർക്കു ഒരുമിപ്പും, കാണാതെപോയിരിക്കുന്നവർക്ക് കണ്ടെത്തലും, വിലപിച്ചിരിക്കുന്നവർക്കു ആശ്വാസവും, ക്ഷീണിച്ചിരിക്കുന്നവർക്കു വിശ്രമവും, അഗതികൾക്കു സന്തുഷ്ടിയും, വിധവമാർക്കു മനോധൈര്യവും സഹായവും, ദരിദ്രർക്കു പോഷണവും സംതൃപ്തിയും, പാപികൾക്കുപുർണ്ണമോചനവും, ആചാര്യത്വത്തിനു നല്ല ഉന്നതിയും, ശുശ്രൂഷകർക്കു വെണ്മ കൊടുക്കുകയും, നിന്റെ നിരപ്പു ഭൂമിയിലെ രാജ്യങ്ങളിൽ വാഴുകയും, യുദ്ധങ്ങൾക്കു ഒതുക്കവും, മരിച്ചവർക്കു ആശ്വാസവും, ഞങ്ങൾക്കു കടങ്ങളുടേയും പാപങ്ങളുടേയും മോചനവും നൽകണമെ.

ജനം. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ, നിന്റെ കൃപയാൽ ഞങ്ങൾക്ക് ഇവ സൗജന്യമായി നൽകണമെ.

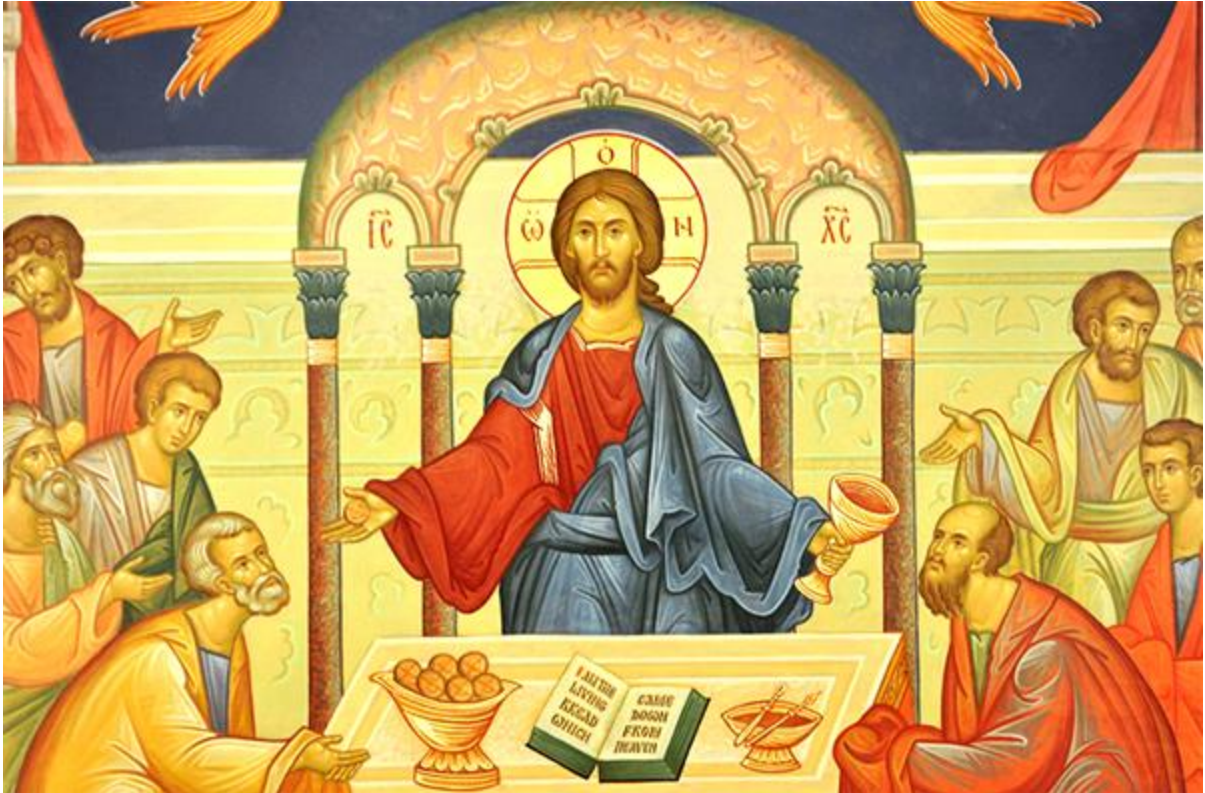
ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. സഹോദരങ്ങളേ, വീണ്ടും ദൈവമാതാവായ വിശുദ്ധ മറിയാമിനെക്കുറിച്ചും, പരിശുദ്ധന്മാരെക്കുറിച്ചും, വിശ്വാസികളായ വാങ്ങിപ്പോയവരെക്കുറിച്ചും നല്ല ഓർമ്മ ഉണ്ടാകുവാനായിട്ട് എല്ലായ്പ്പോഴും കർത്താവിനോട് നാം പ്രാർത്ഥിക്കണം.

ജനം. അവരുടെ പ്രാർത്ഥന നമുക്കു കോട്ടയായിരിക്കട്ടെ. ആമ്മീൻ.

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. നമ്മുടെ മശിഹാതന്മൂരാനോട് നമ്മുടേയും, നമ്മുടെ മാതാപിതാക്കളുടേയും, സഹോദരീ സഹോദരന്മാരുടേയും, നേതാക്കളുടേയും, ഗുരുക്കന്മാരുടേയും, വാങ്ങിപ്പോയവരുടേയും, അന്യോന്യം നാം ഓരോരുത്തരുടേയും ആത്മാക്കൾക്കായി ധാരാളമായി അനുഗ്രഹങ്ങളും കരുണയും നാം യാചിച്ചു, വീണ്ടും യാചിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. സകലത്തിനും ഉടയവനായിരിക്കുന്ന പിതാവാം ദൈവത്തെ നാം സ്തോത്രം ചെയ്യുകയും, തന്റെ ഏക

പുത്രനെ വന്ദിക്കുകയും, ജീവനുള്ള തന്റെ വിശുദ്ധ നൂഹായെ മഹത്വപ്പെടുത്തുകയും, കരുണയുള്ളവനായ കർത്താവിന്റെ തൂക്കുകളിൽ നമ്മുടെ ജീവനെ ഭരമേൽപ്പിച്ചു തന്നോട് അനുഗ്രഹങ്ങളെ യാചിക്കുകയും ചെയ്യണം.

ജനം. ഉത്തമനായുള്ളോവേ, കരുണതോന്നി ഞങ്ങളുടെമേൽ അനുഗ്രഹം ചെയ്യണമെ.



The curtain is withdrawn.

Introduction to the Lord's Prayer

O God and Father of our Lord Jesus Christ, Who is blessed by the cherubim, hallowed by the seraphim, exalted by thousands of thousands, and myriads of myriads of rational hosts; You Who sanctify and make perfect the offerings and the ripe fruits, which have been offered for a sweet smelling fragrance, sanctify our bodies, souls and spirits so with a pure heart and a face unashamed we may call upon You, O God, the heavenly Father, and pray, saying: Our Father, Who art in heaven.

People: Hallowed be Thy Name. Thy kingdom come. Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our debts and sins, as we also have forgiven our debtors. Lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. **Amen.**

Yea, Lord our God, enter us not into intolerable temptation, but deliver us from the evil one, making a way of escaping from temptation, and to You we raise glory and thanks and to Your Only-begotten Son and to Your Holy Spirit, all holy, good, adorable and life-giving, Who is of one substance with You, now and always forever and ever. *People:* **Amen.**

Celebrant: **Peace be with you all.** *People:* **And with your spirit.**

Deacon: **Before receiving these Divine and Holy Mysteries that have been offered, let us bow down our heads before the merciful Lord.**

People: **We bow our head before You, our Lord and our God.**

The celebrant, with outstretched hands, says aloud:

Unto You, Your servants, who are awaiting Your rich mercies, have bowed down their heads. Send forth, O Lord, Your blessings and sanctify our bodies, souls and spirits, make us worthy to partake of the life-giving Mysteries of Christ, our Savior, and we will offer glory and thanks to You and to Your Only-begotten Son and to Your Holy Spirit, all holy, good, adorable and life-giving, Who is of one substance with You, now and always forever and ever *People:* **Amen.**

Celebrant: **Peace be with you all.** *People:* **And with your spirit.**

The celebrant now touches the chalice, the paten and the tablitho with his right hand. He crosses himself and draws the sign of the Cross to the left and the right sides of the altar. Then he turns to the people and blesses them with the Sign of the Cross three times, saying:

May the grace ❖ and the mercies of the Holy and Glorious Trinity, uncreated ❖, self-existent, eternal, adorable ❖ and of one substance be with you all, my brothers and sisters, now and always forever and ever.

People: **Amen.** *Deacon:* **Barekmor. Let us look on with fear and trembling.**

(Here incense is burned)

People: **Absolve us O, Lord, and have mercy upon us and help us.**

Lifting up the paten, the celebrant says: **Holy Mysteries for the Holy and Pure!**

People: **The One Holy Father / The One Holy Son. And the One Holy Spirit alone is Holy. Amen.**

Celebrant (Exalting the Chalice): Celebrant & People: **Glory be to the Father and to the Son and to the Living Holy Spirit, One God for ever and ever. Amen.**

The celebrant carries the paten with his right hand and the chalice with his left hand, and putting his right hand on his left hand in the shape of the Cross, he says: **With us is the Holy Father, Who by His grace fashioned the world.**

People: **Amen.**

Celebrant: **With us is the Holy Son, Who by the precious sufferings redeemed it.** *People:* **Amen.**

Celebrant: **With us is the one Holy and Living Spirit, Who completes and perfects of all that is and all that is to be. Blessed be the name of the Lord, from ages unto ages of ages.** *People:* **Amen.**

The celebrant puts the paten and the chalice on the tablitho and covers the Holy Mysteries. Then he descends from the altar step and burns incense. Then the people shall intone the following prayer:

People: **In oblations and in prayers, mention we our blest forebears. Taught they us the truth to see, children of our God to be. Christ's atonement be their stay, in God's realm of endless day; With the righteous and the just, praising God in perfect trust. Moriyorahem--**

New Version

***Through our off'rings and our pray'rs
We make good mem'ry of our fathers
Who in their life taught us to-
Be children of God***

***O Son of God, raise them up
In the heavenly kingdom with the-
Righteous and the just in the-
World which has no end. Lord have mercy up on us and help us.***

INTERCESSORY HYMN

***1. The Resurrection of Christ
Grants atonement for our souls
Cry out in faith to the Son
Who redeemed us by His Cross
"Bless'ed be Your salvation"
Hallaluiah Halleluiah.***

***2. Holy are You, O Lord God,
Who exalts the mem'o'ry
Of Your Mother and the Saints
And the faithful departed
Christ our King, Halleluiah
Halleluiah, Christ our King.***

**3. *In this holy place with us
The hosts of heaven exalt
The Body and Blood of Christ
Offered here for forgiveness
Come, receive for the pardon
Of your sins, Halleluiah.***

**4. *At Your altar, O Lord God,
Remember our departed
Make them stand at Your right hand
On the day of Your glory dawns
Christ our King, Halleluiah
Halleluiah, Christ our King.***

*The celebrant puts the paten and the chalice on the tablitho and covers the Holy Mysteries.
Then he descends from the altar step and burns incense. Then the people shall intone the
following prayer:*

INTERCESSORY PRAYERS [QUQLIYONE]

I. THE CROSS

PETHGOME

(vellum shathrukale)

Through You we shall strike down our enemies, Halleluyah
In Your name we shall trample - on our foes

You have saved us from our foes, Halleluyah
And have put to shame all our enemies. **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

'EQBO

(sleebaa vennoo vellunnu)

The Cross conquered and conquers

The Cross has conquered Satan

May the Cross be a stronghold

To all who confess the Cross. **Stawmen qalos. Quryelayson.**

QOLO | OPTION 1

(naathan kootaayull)

We fear not the evil one, - because the Lord is with us

We are clothed in His armor - and in it we all glory. **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

May He, Who carried the Cross - on His shoulder from Zion

Sprinkle His dew of mercy - upon the bones of the dead.

Lord, have mercy upon us and help us!

BO'UTHO | OPTION 1

(sleebaa vaazhuka swargathil)

May the † Cross which reigns in heav'n

The same Cross which reigns on earth

Be a stronghold for all the, Churches and monasteries

QOLO | OPTION 2

(sleebaaye vandippaanaay)

From Rome, the city of kings - to Jerusalem
Helena the Queen arrived - to adore the Cross
She asked the Jews - to lead her to it
They answered her - "Go seek the rabbi"
If you take hold of him he - will show you the place
Where the Cross, which you have been - seeking is buried
Halleluyah - the Cross of our Lord. **Barekhmor.**

† **Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**

Unto the ages of ages and forevermore

Our God, Emman`u`el, was - hung upon the wood
The Son of the Almighty - bowed His head and died
Upon the wood - His spirit left Him
But His essence - left not His body
Our Lord left His earthly life - *not His* eternal one
For having crucified Him - the Jews will repent
Halleluyah - O Lord, have mercy. Lord, have mercy upon us and help us!

QOLO | OPTION 3

(moonaam maniyilum)

At the third hour and at all times we will honor
The life-giving Cross
And we sign ourselves with it for it is our hope
And strong protection; By night and day
From the evil one and his pow`ers
It delivers us. **Barekhmor.**

† **Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**

Unto the ages of ages and forevermore

With his staff Moses divided the Red Sea and
Is`ra`el passed through
By the Cross of light our Lord did open She`ol
And raised up the dead
Bless'd is Christ who
Trode for us the way of life from the Grave to Paradise
Lord, have mercy upon us and help us!

BO'UTHO | OPTION 1

(sleebaa vaazhuka swargathil)

May the † Cross which reigns in heav'n
The same Cross which reigns on earth
Be a stronghold for all the
Churches and monasteries

BO'UTHO | OPTION 2

(yerushalem gogulthaayil)

Glory to Jesus Who was
Crucified on Golgotha
He cried out and the rocks burst
The dead rose and sang praises

II. THE THEOTOKOS

PETHGOME

(ninnaal sthuthiyodu)

The King's daughter stands in glory,
Halleluyah w-Halleluyah
Glorious Queen at - Your right hand

Leave your people and your father's house,
Halleluyah w-Halleluyah
For the King will desire your beauty. **Barekhmor.**

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore**

'EQBO
(bhakthar pukazchaa)

O pride of the faithful ones,
Offer pray'rs on our behalf
To the Only-begotten,
That He have mercy on us. **Stawmen qalos. Quryelayson.**

QOLO | OPTION 1
(mariyaamin smaranam)

May the remembrance - and pray'rs of Mary
Be a blessing and - fortress for our souls. **Barekhmor.**

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore**

Behold, sweet fragrance - rises in the air
For Virgin Mary - the The`o`tokos
Lord, have mercy upon us and help us!

BO'UTHO | OPTION 1
(moraan eesho kurishum nin)

By Your † Cross, our Lord Jesus,
And the pray'r of Your Mother
Keep from us all afflictions,
Punishments, and rods of wrath

QOLO | OPTION 2
(manamakalkkaayi shlomo)

Gabriel brought Peace to the
Daughter of David
And said, "The Lord is with you,
And *shall come* - forth from you. **Barekhmor.**

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore**

Like a ship, Mary carried
Adored, and honored
The Captain - Who is the Lord
Of all creation. **Lord, have mercy upon us and help us!**

QOLO | OPTION 3
(sweekaranam nedi)

Virgin, chosen to - be the Mother of God
Through whom the curse was - uprooted from Earth
Pray to your Son that - peace and concord may be
Poured upon His Church - throughout all the world. **Barekhmor.**

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore**

Glory to the Pow'r - Who left the Cherubim
And the Seraphim, - descending to dwell
In the Virgin's womb; - and He took flesh from her
To save Adam's sons - from Death and Satan.
Lord, have mercy upon us and help us!

QOLO | OPTION 4
(daivathin maathaa mariyaam)

May mem'ry be made of the Mother of God
With the Prophets, Apostles, and the Martyrs
And the Children of the Church upon the earth
May Good mem'ry be made now and forever. **Barekhmor.**

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore**

Glory to the Son of God Who willed to come
From the womb of the Bless`ed Virgin Mary
And saved the people from error, by His birth
Exalting her mem'ry; may her pray'rs help us
Lord, have mercy upon us and help us!

BO'UTHO | OPTION 1
(moraan eesho kurishum nin)

By Your † Cross, our Lord Jesus,
And the pray'r of Your Mother
Keep from us all afflictions,
Punishments, and rods of wrath

BO'UTHO | OPTION 2
(nirtheedaruthe parishudhe)

O holy one, do not cease
Your intercession for us
To Your Only-begotten
That He have mercy on us

III. THE SAINTS

PETHGOME
(neethimaan panapole)

The righteous shall flourish like a palm tree, Halleluyah
Like cedars of Lebanon - they shall grow
They shall flourish and be great in old age, Halleluyah
They shall be fruitful - and fragrant. **Barekhmor.**

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore**

'EQBO
(orupolingum mor)

Your mem'ry, O Saint (Thomas)
Be kept here and in Heaven
May your pray'r be a help to
Those who honor your mem'ry. **Stawmen qalos. Quryelayson.**

QOLO | OPTION 1
(bhaagyam nibiyarkkum)

Bless'd are the Prophets - and the Apostles
Bless'd are the Martyrs - at Resurrection. **Barekhmor.**

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore**

Martyrs who desired - to behold the Christ
By the sword, gained wings - and flew to the heights
Lord, have mercy upon us and help us!

BO'UTHO | OPTION 1
(parishudhanmaare ningal)

Pray for us, O holy Saints, To Him Whose will you fulfilled,
Keep from us all afflictions, Punishments, and rods of wrath

QOLO | OPTION 2
(lokarkk upakaaram)

Peace, O chosen one! - Merchant of the universe;
Great treas`u`ry - who gives help to all,
Heal those who are sick; - cleanse those with evil spirits
By your pray`rs, may - we receive mercy. **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

Glory be to Christ - at the feast of Saint (Thomas)
Who worked for truth - and fulfilled justice;
Who endured torments - and kept vigil, fast, and pray`r
For the hope of - everlasting life. Lord, have mercy upon us and help us!

QOLO | OPTION 3
(paavana nibimaare)

O you pure Prophets! - O you holy Apostles!
Who are sons of - the Kingdom of God
Pray to God for peace - that all wars and strife may cease
And that His Church - may sing praise to Him. **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

O you pure Prophets, - Apostles, and bless`d Martyrs!
Your crowns are kept - in heaven for you
Bless`ed are those who - make a good mem`ry of you
For in your life - you strengthened His Church
Lord, have mercy upon us and help us!

QOLO | OPTION 4
(praarthanayin samayam)

Behold, the time of pray`er, (O) Saint (Thomas)
Stand and intercede at the head of your flock
Stretch forth your hand like Moses and bless all those
Who hasten to the sound of your gentle voice. **Barekhmor.**

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore**

Praise to the Father Who chose you, Saint (Thomas)
And to the Son Who honors your mem`o`ry
Worshipped is the Holy Spirit Who crowns you
By your pray`rs, may mercy be on us always
Lord, have mercy upon us and help us!

QOLO | OPTION 5
(nirmala nibimaare)

O you, pure Prophets, - Apostles, the Kingdom's sons
Pray that we not drown - in the raging sea of sin. **Barekhmor.**

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore**

O holy Martyrs, - the servants of God Most High
May your pray'rs for us - be a fortress and refuge
Lord, have mercy upon us and help us!

BO'UTHO | OPTION 1
(parishudhanmaare ningal)

Pray for us, O holy Saints, To Him Whose will you fulfilled,
Keep from us all afflictions, Punishments, and rods of wrath

BO'UTHO | OPTION 2
(mor thoma salguna nidhiye)

O resplendent Saint (Thomas), May the concord of your Lord
And His peace flow in the Church, Which honors you, forever

IV. The Departed Priests

PETHGOME

(chaarthum neethiye)

Your priests shall be clothed in righteousness
And Your saints in glory: Halleluyah w-Halleluyah
For Your servant, David's sake, /
Turn not away the face of Your - anointed
The Lord swore to David, "In truth I will not turn away from you
Halleluyah w-Halleluyah; Of the fruit of your body /
I will set up-on your throne." **Barekhmor.**

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore**

'EQBO

(shuchiyodu shudhyaa)

May the feet which stood in the, Holy place in purity
Tread the gates of Paradise
And abide with the angels. **Stawmen qalos. Quryelayson.**

QOLO | OPTION 1

(nirmala madbahaayil)

O Lord, lead to Your Kingdom
With the angels of heaven,
Those priests who have ministered
Your mystr'ies at the altar. **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

Son of God, do not forget

Those priests who have served You well

Lord, grant them unveiled faces

On the day of Your coming. **Lord, have mercy upon us and help us!**

BO'UTHO | OPTION 1

(mudikal mudanjava)

Crowns are plaited and arranged, Upon the holy altar

To be placed on every priest, Who has served in purity

QOLO | OPTION 2

(daivam srushdich aadathe)

God created Adam and Sat down, contemplating him

He saw how fair and like the Creature was to Creator

The earthly one came and went

Through the trees of Paradise

The angels marveled At how he was exalted. **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

Moses and Aaron received

The priesthood which was passed down

It went to Zachariah Then it was given to John

John then gave it to our Lord

Who ordained the apostles

And the apostles

Spread it throughout creation. **Lord, have mercy upon us and help us!**

QOLO | OPTION 3
(mochanam aachaaryarkkekuka)

O Lord, absolve Your clergy, Halleluyah

The priests and deacons who served in their lifetime
At Your altar in monasteries - and churches
They carried in their hands Your Body and Blood
For the pardon of their offenses, - O Lord God,
 Forgive them - by Your true Body
 Absolve them - by Your holy Blood
May they cry at Your right hand, "Glory - to You Lord!"Barekhmor.

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit... Halleluyah

Unto the ages of ages and forevermore... Halleluyah

How sweet is the word of our - Lord which He spoke
To Simon, chief Apostle, about the priesthood:
"I have made you the master of the house and
Given to your hands the keys of the - heights and depths
 If you bind, - that I will bind, and
 If you loose, - that I will loose, and
If you pray for sinners your pray`er - shall be heard."
Lord, have mercy upon us and help us!

BO'UTHO | OPTION 1
(mudikal mudanjava)

Crowns are plaited and arranged, Upon the holy altar
To be placed on every priest, Who has served in purity

BO'UTHO | OPTION 2
(aachaaryeshaa msheehaa)

Christ, Who is the Lord of priests and - the great High-Priest,
Pardon, O Lord, Your priests who served - Your myst`e`ries

V. The Faithful Departed

PETHGOME

(makalil appan)

As a father shows mercy to his children, Halleluyah
So the Lord shows mercy to those - who fear him
As for man, his days are like grass, Halleluyah
Like the flow`er of the field - so he blooms. **Barekhmor.**

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore**

'EQBO

(sharanathaale nin)

May Your living voice awake, From the graves to Paradise
Your servants who slept in hope
And trusted in Your mercy. **Stawmen qalos. Quryelayson.**

QOLO | OPTION 1

(naathaa thaavakam)

Your authority, O Lord, Is present in both the worlds
Keep the living by Your Cross †
And absolve the faithful dead. **Barekhmor.**

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore**

Glory to You Who gives life, To those who lie in the tomb
Glory be to Your Father, And to the Holy Spirit
Lord, have mercy upon us and help us!

QOLO | OPTION 2
(uyirekunnon raajaav)

The Life-Giving King, Shall appear in His glory
To restore life - to the departed
From graves they will rise, To offer praise together
To the One Who - gives life to the dead. **Barekhmor.**

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore**

How sweet are the words
Our Lord spoke in His Gospel:
"He who receives - My Body and Blood
Shall abide in Me, And shall have eternal life
On the last day - I will raise him up". Lord, have mercy upon us and help us!

QOLO | OPTION 3
(rakshakane nin)

O Savior, raise up the dead who ate Your Flesh
And drank Your Blood, the Chalice of Salvation
Raise them up from the grave without corruption
And clothe them in glory, those who wait - for You. **Barekhmor.**

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore**

The Son of the King Who gives life to the dead
Will be carried above the clouds of beauty
The righteous who hear the trumpet before Him
Will be clothed in glorious garments and meet Him
Lord, have mercy upon us and help us!

BO'UTHO | OPTION 1
(maramathinuyare karthaave)

O Lord, may the departed, Who confessed the Trinity
Be received in Your kingdom, As was promised to the thief

BO'UTHO | OPTION 2
(than maranathaal)

Son of God, Who by Your death; Gave life to our mor-tality
Raise us from the dust that we may cry, "Glory to You, Lord!"

ജനം. ദൈവസുതനായിടുവാൻ, ആയുഷ്കാലം പഠിപ്പിച്ച
താതന്മാരെ യോർക്കേണം പ്രാർത്ഥന കുർബ്ബാനകളിൽ നാം
ശാശ്വതരാജ്യേ സ്വർഗ്ഗത്തിൽ നീതിജ്ഞന്മാർ സിദ്ധന്മാർ
എന്നിവരൊപ്പം ദൈവസുതൻ ആശ്വാസമവർക്കേകീടും മൊറിയോ

*Then they shall sing the service of the Blessed Virgin Mary, the saints, departed clergy
(optional) and the faithful departed.*

സ്ലീബായുടെ കൂക്കിലിയോൻ

വെല്ലും ശത്രുക്കളെ നിന്നാൽ ഞങ്ങൾ - ഹാ---
ദ്വേഷികളെ മെതിച്ചീടും നിൻ നാമത്തിൽ

വൈരികളിൽ നിന്നും കാഞ്ഞങ്ങളെ നീ - ഹാ---
ശത്രുക്കളെ ലജ്ജിപ്പിച്ചു. ബാറൈക്ലോർ

† ശുബഹോ: മെന്റാലം വാദാമോ ല്ദാലാം ഒൽമിനാമിൻ
എക്ബോ

സ്ലീബാ വെന്നു വെല്ലുന്നു, സ്ലീബാ വിദ്വേഷിയെ വെന്നു
സ്ലീബായെ സാക്ഷിച്ചാർക്കായ്, സ്ലീബായാകട്ടെ കോട്ട. സ്തുമെൻ---

കോലോ

നാമൻ കൂട്ടായുള്ളതിനാൽ - ദുഷ്ടനെ നാം പേടിക്കില്ല
തൻദിവ്യായുധ ധാരികളാം - നമ്മൾക്കുന്നതിയുണ്ടാകും.

ബാറൈക്ലോർ † ശുബഹോ---

സ്ലീബായെ തോളിൽ താങ്ങി, സീയോനിൽ നിന്നും പോയോൻ
മുതൽ തൻ അസ്ഥികളിൻ മീതെ, ചൊരിയട്ടെ കരുണ പനിനിർ.

മൊറിയോ---

ബോവൂസൊ

സ്ലീബാവഴുക സ്വർഗ്ഗത്തിൽ-സ്ലീബ വാഴുക ഭൂമിയിലും
സ്ലീബ പള്ളികൾ ദയനാകൾ-കൈല്ലാമാകട്ടെ കോട്ട.

or

യേനുശലേം ഗോഗുൽത്തായിൽ കൃശിതനാമിശോ സ്തോത്രം
പാറ പിളർന്നു തൻ ധ്വനിയാൽ മുതരേറി സ്തോത്രം പാടി.

ധൂപ പ്രാർത്ഥനകൾ, ദൈവമാതാവ്

നിന്നാൾ സ്തുതിയൊടു രാജമകൾ ഹാ--ഹാ
നിൻ വലമായ് രാജഭാമിനിയും

നിന്നഴകരചൻ മോഹിപ്പാൻ ഹാ--ഹാ
നിൻജനമോർക്കായ്ക പിതൃഗൃഹവും. ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോ-----

മെന്റാലം വാദാ---

ഭക്തർ പുകഴ്ച ഭാജനമെ, നിന്നിലുദിച്ചോരേക സുതൻ
തൂക്കരൾ ഞങ്ങളിലലിവാൻ തൻ, പക്കലപേക്ഷയണയ്ക്കേണം

സ്തൗമെൻ കാലോസ് കുറിയേലായിസ്സോൻ

കോലോ

മന്നമകൾക്കായ് ശ്ലോമോ, വന്നേകി ദൂതവരൻ
നിന്നൊടു കൂടെൻ നാഥൻ, നി-നിൽ തന്നുദയമതും

ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോ---

അഖിലജഗൽ പതിയെ നായകനായേറ്റി ഘോഷിച്ച-ങ്ങതി
ബഹുമാനിച്ചു മറിയാം വലുതാം പടവായ് താൻ. മൊറിയോ - - -

ബോവുസോ

മോറാനീശോ കുരിശും നിൻ, മാതൃജനത്തിൻ പ്രാർത്ഥനയും
അടികളെയും നിൻ കോപത്തിൻ, വടികളെയും മാച്ച്ചീടേണം

മറ്റൊരു കോലോ

മറിയാമിൻ സ്മരണം വരദായകമാക
തൽ പ്രാർത്ഥന ഞങ്ങൾക്കാത്മാവിനു കോട്ട.

ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ ---

ദൈവ പ്രസവിത്രി കനുകമറിയാമി-
നൂയരുനോയാറിൽ സുഖ പരിമള ധൂപം. മൊറിയോറാഹോ --- ---

മറ്റൊരു കോലോ

ദൈവത്തിൻ മാതാ മറിയാമിനും നിബിയ-
ന്മാർക്കും ശ്ലീഹന്മാർക്കും നൽ സഹദേന്മാർക്കും
സഭയിൻ മക്കൾക്കൊക്കെയ്ക്കും കാലം തോറും
എന്നേക്കും നല്ലോർമ്മയതുണ്ടാകട്ടെ. ബാറെക്മോർ.† ശുബഹോ---

തിരുവുള്ളത്താൽ കനുകയാം മറിയാമിനൂൾ
ജാതനതായ് ജാതിക്കാരെ വഴി നേരാക്കി
രക്ഷിച്ചവൾ തന്നോർമ്മയ്ക്കുന്നതും ചേർത്ത
സുതനായ് സ്തോത്രം പ്രാർത്ഥിക്കട്ടെവൾ ഞങ്ങൾക്കായി. മൊറിയോ--

മറ്റൊരു കോലോ

സ്വീകരണം നേടി ദൈവത്തിൻ മാതാവാ-യിക്ഷിതി ശാപത്തെ
നീക്കിയ കനുകയെ, ശാന്തിക്ഷേമങ്ങൾ സഭയിലുമെങ്ങും വാണീടാ
നേകാത്മജനോ- ടർത്ഥിക്കണമെ. ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ---

ക്രോബേ സ്രാപ്പികൾതൻ സവിധം വിട്ടവതരണം ചെയ്താകനുക
ത-നൂദരേവാ-ണോനേ, ആദാമൂരെ സാത്താൻ മുതിയിവ ത-നടിമ
യിൽ നി-ന്നേറ്റിടുവാൻ മെയ്യേന്തിയ വീരാ സ്തോത്രം. മൊറിയോ-- ---

ബോവുസോ

നിർത്തിടരുതേ പരിശുദ്ധേ, ഞങ്ങൾക്കായുള്ളർത്ഥനയെ
ഞങ്ങളിലാർദ്രത തോന്നിടാ-നേകാത്മജനോടർത്ഥിക്ക.

പരിശുദ്ധന്മാർ

നീതിമാൻ പനപോലെ തളിർത്തിടുമെ - ഹാ-
വളരുമവൻ ലെബനോൻ കാരകിൽപോൽ
വൃദ്ധതയിലുമവർ തളിരിട്ടു തഴച്ചിടുമെ - ഹാ
വർദ്ധിക്കുമവർക്കു തുഷ്ടി പുഷ്ടികളും. ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോ----- മെൻഓലാം----

ഒരുപോലിങ്ങും മോർ തോമ്മാ, ഉണ്ടേമേലും നിന്നോർമ്മ ഉതക
ണമേ നിൻ പ്രാർത്ഥന നിന്നോർമ്മയെ ബഹുമാനിച്ചോർക്കായ്
സ്തൗമെൻ കാലോസ് കുറിയേലായിസ്സോൻ

കോലോ

പ്രാർത്ഥനയിൻ സമയമിതല്ലോ മോർ ഗീവർഗ്ഗീസ്
പതിവിൻപടി നിൻകുട്ടത്തലയായ് പ്രാർത്ഥിക്ക
ഇമ്പമെഴും നിൻപാട്ടിൽ ശ്രദ്ധിച്ചിടും നിൻ
ആടുകളെ മുശെപോൽ തൂക്കെ വാഴ്ത്തേണം

ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ----

നിന്നെവരിച്ചൊരു താതന്നും മോർ ഗ്രിഗോറിയോസ്
നിന്നോർമ്മയെബഹുമാനിച്ചാസുതന്നും സ്തോത്രം
നിന്നെ മുടി ചൂടിടുന്ന റൂഹാ വന്ദുൻ
നിൻ പ്രാർത്ഥന കൂപയേറ്റട്ടെ ഞങ്ങൾക്കെന്നും. മൊറിയോ---

ബോവുസോ

പരിശുദ്ധന്മാരെ നിങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിപ്പിൻ കർത്താവോടായ്
അടികളെയും തൻ കോപത്തിൻ വടികളെയും മായിച്ചിടാൻ.

മറ്റൊരു കോലോ

ഭാഗ്യം നിബിഢർക്കും ഭാഗ്യം ശ്ലീഹർക്കും
ഭാഗ്യം സഹദേവർക്കും പുനരുത്ഥാന ദിനേ. ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ--
മശിഹായെ കാണാൻ കാംക്ഷിച്ചൊരു സഹദേവർ
വാളാൽ ചിറകുകൾ പുളയുന്നതപദമേനി. മൊറിയോറാഹോ --- ---

മറ്റൊരു കോലോ

ലോകർക്കുപകാരം ചൊരിയുന്ന മഹാനിധിയാകും
വാണിജ വീരാ സ്വീകൃതനേ ശ്ലോമോ
രോഗങ്ങളെയൊറ്റി ദുഷ്ടാത്മാക്കളെ നീക്കണമെ
നിൻ പ്രാർത്ഥനയാൽ കൃപ നേടട്ടെങ്ങൾ. ബാറെക്മോർ† ശുബഹോ----

സത്യോദ്യോഗസ്ഥാ നിതി തികച്ചിഹ വാഗ്ദത്തം
ചെയ്തൊരു നിത്യ ജീവിതമാർജ്ജിപ്പാൻ
നിർനിദ്രം നോമ്പും പ്രാർത്ഥനയും പീഡയുമേറ്റ
(മോർത്തോമ്മാ) തൻ സ്മൃതിയിൽ സ്തുതി മശിഹാ. മൊറിയോ--

മറ്റൊരു കോലോ

പാവന നിബിമാരേ രാജ്യസുത ശ്ലീഹന്മാരേ
അഭ്യർത്ഥിപ്പിൻ ഭുവന ക്ഷേമാർത്ഥം
സമരം മായട്ടെ കലഹം ശമമാർന്നിടട്ടെ
സഭയും സുതരും സ്തുതി പാടിടട്ടെ. ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ----

നിർമ്മല നിബി ശ്ലീഹാ സഹദേവന്മാരേ നിങ്ങളുടെ
മകുടം വാനിൽ ഭക്തജനം ഭൂവിൽ
മശഹാതൻ സഭയിൽ ശക്തി വളർത്തിയ നിങ്ങളുടെ
സ്മൃതി മാനിച്ചോ-നെയും ധന്യൻ താൻ. മൊറിയോറാ --- ---

ബോവുസോ

(മോർത്തോമ്മാ) സൽഗുണ നിധിയേ നിൻ സ്മൃതി കൊണ്ടാടും
സഭയിൽ, അനവരതം നിൻ നാമന്റെ ശമവുംശാന്തിയുമമരട്ടെ.

കോഹനെ

ചാർത്തും നീതിയെ നിന്നാചാര്യന്മാരും മഹിമയെ നിൻ
നയവാനാരും ഹാ - ഹാ
നിന്നഭിഷിക്തമുഖം തിരിപ്പിക്കല്ലെ നിൻദാസൻ ദാവീദിൻ മൂലം
നിൻപുത്രന്മാർ കാത്തിടുമെങ്കിൽ ഹാ - ഹാ
എൻനിയമത്തേയും ഞാനുപദേശിച്ചിടുമീ സാക്ഷിയേയും
ബാറെക്മോർ. † ശുബഹോ - - മെന്ദാലാം വാദാമോ—

എക്ബോ

ശുചിയൊടു ശുദ്ധ്യ ബെസ്കുദിശാ സ്പർശിച്ചുള്ളാപാദങ്ങൾ
പുക്കുദ്യാനദ്വാരങ്ങൾ വാനവരൊത്തു വസിക്കേണം. സ്തൗമെൻ---

കോലോ

നിർമ്മല മദ്ബഹായിൽ കത്തു സ്നേഹാൽ ശുശ്രൂഷിച്ചോരാം
വൈദികരെ പിൻ ചെല്ലും വ-ന്നീറേന്മാർ ദേവാഗാരെ.

ബാറെക്മോർ. † ശുബഹോ - -
ഭംഗ്യാ ദൈവസുതാ നിന്നെ ശുശ്രൂഷിച്ചൊരു വൈദികരെ
നിന്നാഗമന മഹാനാളിൽ ഓർത്തു മുഖപ്രഭയേകണമെ. മൊറിയോ-

ബോവുസോ

ആചാരേശാ മശിഹാ കുദാശകളർപ്പിച്ചോ-
രാചാര്യന്മാർക്കേകുക പുണ്യം നാഥാ സ്തോത്രം.

കുക്കിലിയോൻ

മക്കളിലപ്പൻ കൂപചെയ്വതു പോലെ, ഹാ -- ഹാ
ഭക്തന്മാരിൽ ദൈവം കൂപ ചെയ്യും
പുല്ലിനു തുല്യം നരനുടെ നാശകളഹോ, ഹാ -- ഹാ
പുക്കുന്നിതു വയലിൽ പുച്ചെടിപോലെ. ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോ: മെന്റാലം വാദാമോ ല്ദാലാം ഒൽമിനാമിൻ

എക്ബോ

ശരണത്താലെ നിൻ കൃപയിൽ, മരണമടഞ്ഞൊരു ദാസരെ നിൻ ജീവ സ്വരമതുണർത്തണമെ കബറിന്നുദ്യാനത്തിനായ്. സ്തൗമെൻ--

കോലോ, ത്രൈഹുൻ ഒലമെ

നാഥാ താവകമിരുലോകം, നിന്നധികാരം താനെങ്ങും സ്ലീബായാൽ ജീവിതരെക്കാത്തൻപാൽ മുക്തി മുതർക്കേകെ.

ബാറെക്മോർ. † ശുബഹോ---

സ്തോത്രം മുതജീവ പ്രദനേ, കബറിന്നേറ്റിടുന്നോനേ നിൻ പ്രേഷകതാതനുമമലൻ വൃഹായ്ക്കും ഹാലേലൂയ്യാ. മൊറിയോ---

ബോവുസൊ

മരമതിനുമയരെ കർത്താവേ, കള്ളനു കിട്ടിയ നിന്റെ വരം ത്രിത്യത്തെകൊണ്ടാടിമരി-ച്ചാരും കൈക്കൊണ്ടിടേണം

മറ്റൊരു കോലോ

രക്ഷകനേ നിൻ ഗാത്രത്തെ ഭക്ഷിച്ചും നിൻ വിലയേറും രക്തക്കൊസാ പാനം ചെയ്തും മുതരായോരേ നാശം നീക്കി ജീവിപ്പിച്ച് അണിയേണം നിന്നെ നോക്കുന്നവരിൽ കാന്തി.

ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോ---

മുതരേ ജീവിപ്പിപ്പാനെഴുന്നള്ളും രാജാ മുകിലഴകിൻ മേലാഘോഷിതനായിടുന്നു. നയവാന്മാർ തൻ മുൻ കൊമ്പിൻ നാദം കേട്ടിട്ട് അങ്കിയണിഞ്ഞതിരേല്പാനായ് പോയിടുന്നു. മൊറിയോറാഹോ--- -

മറ്റൊരു കോലോ

ഉയിരേകുന്നോൻ രാജാ-വുമയരത്തിൽ നിന്നെഴുന്നള്ളി ജീവൻ മുതരാമേവർക്കും നൽകുന്നു,

കബറുകളുള്ളിൽ നിന്നി-ങ്ങവരവരുയിരോടെഴുന്നേറ്റു
ഉയിരേകും നി-ന്നെ സ്തുതി ചെയ്തിടുന്നു.

ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോ---

എന്റെ ശരീരം ഭക്ഷിച്ചെൻ രക്തം പാനം ചെയ്തോൻ
പാതാളത്തിൽ പോകാനായ് വിടാഞ്ഞാൻ
എന്നുമവൻ ജീവിപ്പാ-നങ്ങെത്തിട്ടു മരിച്ചതു ഞാൻ
എന്നും കർത്താ-തന്നരുളിന്നു മഹത്വം. മൊറിയോറാഹോ ---

പട്ടക്കാരൻ - രഹസ്യപ്രാർത്ഥന.

വിശുദ്ധകുർബ്ബാന അനുഭവിക്കുന്നതിനുമുമ്പുള്ള പ്രാർത്ഥനകൾ

എന്റെ കർത്താവേ, നിന്നെ ഭക്ഷിപ്പാൻ എന്നെ
യോഗ്യനാക്കണമെ. നിന്റെ പരിശുദ്ധ ശരീരമാകുന്ന
ഭക്ഷണം മൂലം എന്റെ ദുർമ്മോഹങ്ങൾ ക്ഷയിച്ചു
പോകുകയും നിന്റെ ജീവനുള്ള കാസായാകുന്ന
പാനീയത്താൽ എന്റെ ദുർവ്വികാരങ്ങൾ ശമിക്കുകയും
ചെയ്യണമെ. എന്റെ കർത്താവും ദൈവവുമേ, കടങ്ങളുടെ
പരിഹാരത്തിനും പാപങ്ങളുടെ മോചനത്തിനും നിന്നാൽ
ഞാൻ യോഗ്യനായിത്തീരണമെ. ആമ്മീൻ

Another Prayer

ദൈവമായ കർത്താവേ നിന്റെ പരിശുദ്ധശരീരം
ഭക്ഷിപ്പാനും, പുണ്യപ്രദമായ നിന്റെ രക്തം പാനം
ചെയ്യുവാനും എന്നെ യോഗ്യനാക്കണമെ. എന്റെ
കർത്താവും എന്നേയ്ക്കും എന്റെ ദൈവവുമേ, നിന്റെ
നിന്റെ തിരുവിഷ്ടത്തെ പ്രസാദിപ്പിച്ചിട്ടുള്ള

സകലരോടുംകൂടെ സ്വർഗ്ഗരാജ്യത്തിനു ഞാൻ രക്ഷ പ്രാപിക്കയും ആ പാപിനിയേയും കള്ളനേയും പോലെ അവകാശിയായിത്തീരണമെ. ആമ്മിൻ.

വേറൊന്ന്

ദൈവമായ കർത്താവേ, നിന്റെ പരിശുദ്ധ ശരീരത്താൽ എന്റെ ശരീരം വിശുദ്ധീകരിക്കപ്പെടുവാനും, പുണ്യപ്രദമായ നിന്റെ രക്തത്താൽ എന്റെ ആത്മാവ് പ്രശോഭിക്കുവാനും എന്നെ യോഗ്യനാക്കണമെ. എന്റെ കർത്താവും, എന്നേയ്ക്കും എന്റെ ദൈവവുമേ അതെന്റെ കടങ്ങളുടെ പരിഹാരത്തിനും, പാപങ്ങളുടെ മോചനത്തിനും ആയിത്തീരുമാറാകണമെ. ആമ്മിൻ.

കുർബ്ബാന അനുഭവിച്ചതിനുശേഷം

എന്റെ ശരീരം ഭക്ഷിക്കുകയും, എന്റെ രക്തം കുടിക്കുകയും എന്നിൽ വിശ്വസിക്കുകയും ചെയ്യുന്നവൻ എന്നിലും, ഞാൻ അവനിലും വസിക്കുമെന്നും, അവസാന ദിവസത്തിൽ ഞാനവനെ എഴുന്നേല്പിക്കുമെന്നും, പുണ്യവും പരിശുദ്ധവുമായ നിന്റെ തിരുവായരളിച്ചെയ്തു വാഗ്ദത്തം ചെയ്തിരിക്കുന്നുവല്ലോ. എന്റെ കർത്താവേ, നിന്റെ പരിശുദ്ധശരീരം ഞാൻ ഭക്ഷിക്കുകയും, പുണ്യപ്രദമായ നിന്റെ രക്തം കുടിക്കുകയും ചെയ്തിരിക്കുന്നു. അത് എന്നിക്കു ന്യായവിധിക്കോ, പ്രതികാരത്തിനോ, ശിക്ഷയ്ക്കോ കുറ്റാരോപണത്തിനോ ആയിത്തീരാതെ, എന്റെ കർത്താവും എന്നേക്കും എന്റെ ദൈവവുമേ, കടങ്ങളുടെ പരിഹാര

ത്തിനും പാപങ്ങളുടെ മോചനത്തിനും, മരിച്ചുപോയവരുടെ ഇടയിൽനിന്നുള്ള അനുഗ്രഹിക്കപ്പെട്ട പുനരുത്ഥാനത്തിനും, നിന്റെ ഭയങ്കര സിംഹാസനത്തിനു മുമ്പാകെയുള്ള മുഖപ്രസന്നതയ്ക്കും ആയിത്തീരണമെ. ആമ്മീൻ.

മറ്റൊന്ന്

കർത്താവേ, നിന്റെ സ്വർഗ്ഗീയ മേശയുടെ സംബന്ധത്തിന് എണ്ണ യോഗ്യനാക്കിയിട്ടുള്ള ബഹുലമായ നിന്റെ കരുണയെപ്രതി നിന്നെ ഞാൻ സ്തോത്രം ചെയ്യുന്നു. എന്റെ കർത്താവേ, നിന്റെ പരിശുദ്ധ രഹസ്യങ്ങളുടെ സ്വീകരണത്താൽ ഞാൻ കുറ്റം വിധിക്കപ്പെടുമാനാകരുതെ. നിന്റെ പരിശുദ്ധവുഹായോടു സംബന്ധപ്പെടുവാൻ ഞാൻ യോഗ്യനായിത്തീർന്നുകൊണ്ട്, ആദിമുതലുള്ള സകല പുണ്യവാന്മാരോടുംകൂടെ ഓഹരിയും അവകാശവും കണ്ടെത്തുകയും, നിന്നെയും നിന്റെ ഏകപുത്രനെയും, സകലത്തിലും വിശുദ്ധനായ നിന്റെ വുഹായേയും സ്തുതിക്കുകയും ചെയ്യുമാനാകണമെ. ആമ്മീൻ.

വേറൊന്ന്

നിന്റെയും, നിന്റെ പിതാവിന്റേയും, നിന്റെ പരിശുദ്ധ വുഹായുടേയും തിരുവിഷ്ടത്താൽ, ഞങ്ങൾക്കുവേണ്ടി ബലിയായി അർപ്പിക്കപ്പെടുകയും, നിന്റെ പരിശുദ്ധശരീരം ഞങ്ങളെ തീറ്റുകയും, പുണ്യമുണ്ടാക്കുന്ന രക്തം ഞങ്ങളെ കുടിപ്പിക്കുകയും ചെയ്ത ഞങ്ങളുടെ ദൈവമായ യേശു മശിഹാ, നിന്റെ സ്നേഹത്തിൽ ഞങ്ങളെ സ്ഥിരപ്പെടുത്തു

കയും, നിന്നോടുള്ള ഭക്തികൊണ്ട് ഞങ്ങളെ നിറയ്ക്കുകയും, നിന്റെ വിശ്വാസത്തിൽ ഞങ്ങളെ പ്രതിഷ്ഠിക്കുകയും, കുറ്റമില്ലാത്ത നടപടികളാൽ ഞങ്ങളെ അലങ്കരിക്കുകയും ചെയ്യണമെ. ഞങ്ങളുടെയും ഞങ്ങളുടെ മരിച്ചു പോയവരുടെയും പാപങ്ങൾ മോചിക്കണമെ. ഞങ്ങൾ നിത്യമായി നിന്നെയും, നിന്റെ ജനകനാം പിതാവാം ദൈവത്തെയും, നിന്റെ പരിശുദ്ധാത്മാവേയും സ്തുതിക്കുമാറാകണമെ. ആമ്മീൻ.

HYMN AT THE TIME OF THE HOLY COMMUNION - Mor Balai

The Lord has spoken "I will dwell in them
Who eat My Body And my living Blood
He who receive My Purely and in faith
And keeps my commands Is indeed My friend.
I will dwell in them Who receive as food
My Holy Body And My Blood as drink".
O Savior gives us Your Holy Body
And Your Living Blood Which bring salvation.
We shall indeed see Life everlasting
By the atonement Of Your Flesh and Blood.
Do not condemns us On Your judgement day
For we have received Your Body and Blood.

Lord, do not judge us, Spare us from torment
For we have received Your Body and Blood.
As You have given Your Body and Blood
To these, Your servants Spare from judgement.
We bow and praise You For in our bodies
Your Body and Blood Has given us life.
O Good and Just Judge Spare us from judgement
And remember not Our debts and our sins.

Option 2 - Mor Aprem

By the work of Christ our King
The Almighty Lord and God
May we all receive through faith
The Lord's Blessings in our souls. Halleluiah.
In praise of the Son of God
Who redeemed us by His Cross;
Let us, in faith, cry aloud
"Bless'ed be Your Salvation". Halleluiah.
Holy are You, O Lord God Who exalts the mem'o'ry
Of Your Mother and the Saints
And the faithful departed. Halleluiah.

At Your Altar O Lord God Remember our departed
Make them stand at Your right hand
On the day of Your glory dawns. Halleluiah.

Draw near with humility; And receive Him in True Faith
Come partake for forgiveness
And for life everlasting. Halleluiah.

Glory be to God on High Honor be to His Mother
Crowns of praise for the Martyrs
Grace and mercy to the dead. Halleluiah.

മോർ ബാലായി

*രക്ഷകനുരചെയ്താ-നെൻ മെയ് രക്തങ്ങൾ
കൈക്കൊള്ളുന്നോരിൽ വാസം ചെയ്യും ഞാൻ*

*വിശ്വാസാൽ ശുദ്ധ്യാ എന്നെ കൈക്കൊണ്ടു
കല്പിത കാക്കുന്നോൻ എൻ സ്നേഹിതനല്ലോ*

*ഗാത്രം ഭക്ഷണമാം രുധിരം കാസായാം
അവ കൈക്കൊൾവോനിൽ വാസം ചെയ്യും ഞാൻ.*

ആത്മാവിനു മൂക്തി നേടാൻ പുണ്യമെഴും
രക്തശരീരങ്ങൾ രക്ഷകനെ നൽക.

താവക ഗാത്രത്താൽ പരിഹാരം നേടി
നിശ്ചയമായ് ജീവൻ പ്രാപിക്കും ഞങ്ങൾ.

രക്തശരീരങ്ങൾ കൈക്കൊണ്ടതുമൂലം
അന്ത്യദിനേ ഞങ്ങൾ വിധിയേറ്റിടരുതെ.

തവമെയ് രക്തങ്ങൾ ഉൾക്കൊണ്ടാർ ഞങ്ങൾ
വിധിയും ദണ്ഡനവും നേടരുതെ നാഥാ.

നിൻ മെയ്രക്തങ്ങൾ ഞങ്ങൾക്കുചാരം
തന്നതിനാൽ വിധിയിൽ നാഥാ ചേർക്കരുതെ.

അംഗങ്ങളിലവയെ നിക്ഷേപിക്കുകയാൽ
ഉയിരേകിയ നാഥാ വന്ദിക്കുന്നടിയാർ.

സത്യം കാക്കുന്നോ-രുത്തമ വിധി നാഥാ
കടമെല്ലാം പോക്കി വിധിയൊഴിവാക്കണമെ.

മോർ അപ്രേം

മശിഹാരാജാവാം നാഥൻ ദൈവത്തിൻ വ്യാപാരത്താൽ
വിശ്വാസം കൊണ്ടാത്മാവിൻ പുണ്യംനേടേണം ഞങ്ങൾ. ഹാ-
രക്ഷക നീ ധന്യൻ സ്തോത്രം സ്തോത്രം കൃപചെയ്തെന്നേവം
സ്ലീബായാൽ രക്ഷിച്ചോനാം സുതനോടർത്ഥിക്കേണം നാം ഹാ-
മാതുവിശുദ്ധ പരേതർക്കായ് സുസ്മൃതി വർദ്ധിപ്പിച്ചോനാം
നീ പരിശുദ്ധൻ പരിശുദ്ധൻ പരിശുദ്ധൻ നീ മഹനീയൻ. ഹാലേ-
ദുതഗണം ഞങ്ങൾക്കൊപ്പം പാവനമീ സ്ഥാനം പൂകി
കൊണ്ടാടുന്നീശാത്മജനാം മശിഹാ തൻ മെയ്രക്തങ്ങൾ ഹാ-
പട്ടക്കാരൻ. നാം അട്ടഹസിച്ച് പറയണം

ജനം, പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധവൃഹായുമായവൻ,
വന്ദിക്കപ്പെട്ടവനും, സ്തുതിക്കപ്പെട്ടവനുമാകുന്നു. ആദിമുതൽ
തലമുറ തലമുറകൾവരെയും തനിക്കു സ്തുതി. ഹാലേലൂയ്യാ.

The Procession of the Holy Mysteries

The curtain is drawn back. The celebrant carries the paten in his right hand and the chalice in his left hand. He then turns around from the left-hand side toward the people, saying: From Thy propitiatory altar, may there descend pardon for Thy servants, O Son of God, Who came for our redemption and Who will come again for our resurrection and for the renewal of our race, for ever and ever. ആമ്മീൻ.

The celebrant descends from the altar step, walks forward two steps and says: Stretch forth, O Lord, Thine invisible right hand, and † bless this congregation of Thy worshipers who are receiving Thy Precious Body and Blood for the absolution of their offences, and for the forgiveness of their sins and for a confident stand in Thy presence, our Lord and our God, for ever and ever.

ജനം. ആമ്മീൻ.

The celebrant crosses his hands, walks one step forward and says: The mercies of the Great God and of our Savior Jesus Christ be upon those who bear of these Holy Mysteries, upon those dispense them, upon those who receive of them, and upon all who have labored or partaken or are to partake of them. The same mercies of God be upon us and upon them in both worlds for ever and ever.

ജനം. ആമ്മീൻ. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ, ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ, കർത്താവേ, കൃപയുണ്ടായി ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ, കർത്താവേ, ഉത്തരമരുളിച്ചെയ്ത് ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ, ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ നിനക്കു സ്തുതി, ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ നിനക്കു സ്തുതി, എന്നേയ്ക്കും ഞങ്ങൾക്കുള്ള ശരണവുമേ നിനക്കു സ്തുതി. ബാറേക്‌മോർ.

ഗീതം

നാമാ കൃപചെയ്തീടണമെ,

നാമാ കൃപചെയ്യണമലിവാൽ

കൃപചെയ്യണമുത്തരമരുളി,

കൃപചെയ്യണമെ നിനക്കുസ്തുതി. ഹാലേലൂയ്യാ

സ്തുതി ദൈവത്തിന്നുയരത്തിൽ തന്മാതാവിന്നുനതിയും
മഹിമാമൂടി സഹദേന്മാർക്കും
മൃതരിൽ കരുണയുമുണ്ടാക. ഹാലേലൂയ്യാ.

അല്ലെങ്കിൽ

ഉണ്ടാകട്ടെ നല്ലോർമ്മ, നാഥാ നിന്നുടെ ജനനിയാം
കന്യകമറിയാമിന്നെന്നും തൽപ്രാർത്ഥന തുണയാകട്ടെ. ഹാ-
ഉണ്ടാകട്ടെ നല്ലോർമ്മ, നിബിശ്ലീഹന്മാർ സഹദേന്മാർക്ക്
എല്ലാ പുണ്യമെഴുന്നോർക്കും തൽപ്രാർത്ഥന തുണയാകട്ടെ.
ഉണ്ടാകട്ടെ നല്ലോർമ്മ, മോറാൻ മോർ ബസ്സേലിയോസിനും
ആബൂൻ മോൻ (ഇന്നാർക്കും) തൽപ്രാർത്ഥന തുണയാകട്ടെ.

The celebrant, with outstretched hands, says: Glory be to Thee, glory be to Thee, Glory be to Thee, our Lord and our God, forever and ever. Our Lord, Jesus Christ, Thy Holy Body, which we have eaten, and Thy Atoning Blood, which we have drunk, may not be for condemnation and punishment, rather may they be for the life and redemption of all of us, and have mercy upon us.

The celebrant returns to the altar.

People: ഭുവാനെനമിക്കുംനിന്നെ, എല്ലാനാവും സ്തുതിപാടും
കബറടഞ്ഞാർ നൽ ശരണം നീയേ
മൃതർ തന്നുയിർപ്പും നീ തന്നെ. ഹാലേലൂയ്യാ

അല്ലെങ്കിൽ

മരിച്ചോർക്കുയിരേകുന്നോനേ
അവരുടെ ശരണവുമായോനേ
നിന്നെ കുന്വിടുമേ ലോകം
നാവുകൾ നിൻ നാമം വാഴ്ത്തും. ഹാലേലൂയ്യാ.

The Prayer of Thanksgiving

The celebrant, with crossed hands, says aloud: We give thanks to You, O Lord, for the abundance of Your mercy, by which we have been made worthy to partake of Your heavenly table. May we not be condemned for receiving Your Holy Mysteries, but may we be made worthy so we may be in fellowship with Your Holy Spirit and find a portion and inheritance with all the righteous who have been from the beginning, we raise glory and praise to You and to Your Only-begotten Son and to Your Holy Spirit, all holy, good, adored and life-giving, Who is of one essence with You, now and always forever and ever. *People: Amen.*

പട്ടക്കാരൻ. നിങ്ങൾക്കെല്ലാവർക്കും സമാധാനം ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

ജനം. അവിടുത്തെ ആത്മാവിനും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

Celebrant: Peace be un to you all. People: And to thy spirit.

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. നൽകപ്പെട്ട വിശുദ്ധ രഹസ്യങ്ങൾ
കൈക്കൊള്ളുന്നതിനുശേഷം, വീണ്ടും കരുണയുള്ള
കർത്താവിന്റെ മുമ്പാകെ നാം തല കുനിക്കണം.

ഞങ്ങളുടെ കർത്താവും ദൈവവുമേ, നിന്റെ തിരുമുമ്പാകെ
ഞങ്ങൾ തല കുനിക്കുന്നു.

Deacon: After having received these Holy and Divine Mysteries, which have been administered, let us again bow down our heads before the merciful Lord.

People: We bow our heads before Thee, our Lord and our God.

The celebrant, with crossed hands, says aloud: O great and wonderful God, Who descended from heaven and came down for the salvation of our human race, have compassion and mercy upon us so at all times, we may glorify You and God the Father Who begat You and Your Holy Spirit, all holy, good, adored and life-giving, Who is of one essence with You, now, and always forever and ever.

People: Amen. Barekhmor.

ഹുത്തോമ്മോ

പാപിമരിപ്പാൻ മനമതിലണുവും നിനവില്ലാതെ
നിനുവ പുരത്തിന് നിബി യോനായെ നിയമിച്ചോനേ
അപ്പൂരവാസികളുനൂതാപത്താൽ കനിവാർജ്ജിച്ചും
കരുണക്കടലേ തിരികെ വരുന്നോർക്കരുളണമഭയം

നിനുവാനഗരക്കാരുടെ നോമ്പും പ്രാർത്ഥനയും പോൽ
ഞങ്ങളുടെനോമ്പും പ്രാർത്ഥനയും നീ കൈക്കൊള്ളണമെ
സമര പരീക്ഷകളാൽ സാത്താനെത്തോൽപ്പിച്ചോനേ
ദുഷ്ടപരീക്ഷയിൽ മശിഹാ ഞങ്ങൾക്കേകുക വിജയം.

THE FEAST OF NINEVEH LENT

Lord Who wills that no one shall die because of sin
He did send Jonah the prophet to Nineveh
They repented and got mercy in Thy presence
Penitents, Lord, accept now Thou sea of mercy
Righteous men of Nineveh observed prayer and fasting
Like theirs, kindly accept Lord, our prayer and fasting
Beating temptations, our Lord did defeat Satan
Prayers accept, help defeat all temptations.

കുർബ്ബാനെ ബസലാവോസോ 284/297

അത്യാഹിതമത്യാസനം നിനുവക്കാറെയറിയിപ്പിപ്പാൻ
നാഥൻ യോനായൊടു കൽപ്പി-ച്ചവിടെയ്ക്കാത് വിട്ടു
നിനുവക്കാരവനുടെ ശബ്ദം കേട്ടനുതാപം പ്രാപിച്ചു
തന്നെവിളിച്ചു കരഞ്ഞതിനാൽ ദൈവം കൃപചെയ്തു.

B'Qurbone Basalwotho - Page 257

God sent Jonah to proclaim, **That** destruction awaited those
who, **Lived** in Nineveh - unless; **They** turned from their sins.
When the Nivevites heard this; **They** turned their faces to
God and wept; **And** repented and the Lord, **Had** mercy on them.

കാഴ്ചയിതിൽ കർത്താവേ നിൻ തിരുവുള്ളംതുഷ്ടിപ്പെട്ടു
നല്ലമരിച്ചോർ പുണ്യപ്പെട്ടീറയരാനന്ദിക്കേണം.

മാതാവു യാചിക്കും പരിശുദ്ധന്മാരും
നാമാ പുണ്യം നൽകിങ്ങു മരിച്ചോർക്കും.

യേശു പിതൃസുതനേ ഞങ്ങളെ കാക്കണമെ
യേശു മറിയസുതാ ഞങ്ങളെ തുണയ്ക്കണമെ
യേശു ബലപ്പെടുത്തി യേശു സൂക്ഷിക്ക
യേശു ദോഷിയെ ഞങ്ങളിൽ നി-ന്നകറ്റണമെ.
യേശു അകൃത്യവും പാപവും മോചിക്ക
യേശു വിധിദിവസം കരുണ തോന്നണമെ.

The Dismissal of the Faithful

Celebrant: Depart ye in peace, our brethren and beloved ones, as we commend you to the grace and mercy of the Holy and Glorious Trinity, with the provisions and blessings which you have received from the ✠ atoning altar of the Lord; those who are far, and you who are near, the living and the departed, redeemed by the victorious Cross ✠ of the Lord and sealed with the seal of the Holy Baptism; may the Holy Trinity absolve you from your debts, forgive your offenses, and comfort the spirits of your departed. And may I, a weak and sinful servant, receive grace and help by your prayers. Go ye in peace, ✠ glad and rejoicing, and pray for me always.

ജനം. ആമ്മീൻ, കർത്താവ് അവിടുത്തെ കുർബ്ബാന
അംഗീകരിക്കുകയും അവിടുത്തെ പ്രാർത്ഥനകളാൽ ഞങ്ങളെ
സഹായിക്കുകയും ചെയ്യുമാറാകട്ടെ.

ഇന്ന് ഞങ്ങൾ അർപ്പിച്ചിരിക്കുന്ന ഈ വിശുദ്ധ കുർബാനയിൽ ദൈവമായ കർത്താവും തന്റെ തിരഞ്ഞെടുക്കപ്പെട്ട മാലാഖമാരും പരിശുദ്ധന്മാരും പ്രീതിപ്പെട്ട് ഇതുമൂലം തന്റെ ജനനിക്കും പരിശുദ്ധന്മാർക്കും വിശ്വാസികളായ സകല വാങ്ങിപ്പോയവർക്കും, പ്രത്യേകിച്ച് ആർക്കെല്ലാം വേണ്ടി ഈ കുർബാന അണയ്ക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നുവോ, ആയവർക്കും നല്ല ഓർമ്മയും ലഭിക്കുവാൻ ഇടയാക്കണമെ.

വേറൊന്ന്

കർത്താവേ, 'എന്റെ ശരീരം ഭക്ഷിക്കുകയും എന്റെ രക്തം പാനം ചെയ്യുകയും എന്നിൽ വിശ്വസിക്കുകയും ചെയ്യുന്ന ഏവനും എന്നിലും ഞാൻ അവനിലും വസിക്കുന്നു, അവസാന ദിവസത്തിൽ ഞാൻ അവനെ എഴുന്നേൽപ്പിക്കും' എന്ന് പുണ്യകരമായ നിന്റെ പരിശുദ്ധ വായാൽ നീ വാഗ്ദാനം ചെയ്തിട്ടുണ്ടല്ലോ. കർത്താവേ, ഞങ്ങൾ നിന്റെ വിശുദ്ധ ശരീരം ഭക്ഷിക്കുകയും പാപപരിഹാരപ്രദമായ നിന്റെ രക്തം പാനം ചെയ്യുകയും ചെയ്തിരിക്കുന്നു. എന്നിക്കും വിശ്വാസികളായ നിന്റെ ജനത്തിനും ഇതു ന്യായവിധിക്കോ പ്രതികാരത്തിനോ ശിക്ഷയ്ക്കോ കുറ്റാരോപണത്തിനോ കാരണമായിത്തീരാതെ, ഞങ്ങളുടെ കർത്താവും ദൈവവുമേ, കടങ്ങളുടെ പരിഹാരത്തിനും പാപമോചനത്തിനും, മരിച്ചവരുടെ ഇടയിൽ നിന്നുള്ള അനുഗ്രഹിതമായ പുനരുത്ഥാനത്തിനും, ഭയങ്കരമായ നിന്റെ

സിംഹാസനത്തിൻ മുമ്പാകെ മുഖപ്രസന്നതയ്ക്കും പര്യാപ്തമായിത്തീരണമെ.

പീലാസായിൽ നിന്ന് അനുഭവിച്ചുകൊണ്ട്

കർത്താവ് എന്നെ മേയിക്കും. എന്നിക്കു യാതൊന്നിനും കുറവുണ്ടാകയില്ല. പുഷ്ടിയുള്ള മേച്ചിൽ സ്ഥലങ്ങളിൽ അവൻ എന്നെ വിട്ടയയ്ക്കും. ശാന്തമായ ജലാശയങ്ങളിലേക്ക് അവൻ എന്നെ നയിക്കുകയും ചെയ്യും. അവൻ എന്റെ ആത്മാവിനെ തിരിച്ച്, സത്യ മാർഗ്ഗങ്ങളിൽ എന്നെ നയിച്ചു. മരണനിഴൽ താഴ്വരകളിൽ കൂടി നടന്നാലും, നിന്റെ നാമംമൂലം, നീ എന്റെ കൂടെ ഉള്ളതുകൊണ്ട് എന്നിക്കു തിന്മയെ ഭയപ്പെടേണ്ടി വരികയില്ല. നിന്റെ വടിയും ദണ്ഡും എന്നെ ആശ്വസിപ്പിച്ചു. എന്റെ ശത്രുക്കളുടെ മുമ്പിൽ വച്ച് നീ എന്റെ മുമ്പാകെ മേശയൊരുക്കി, എന്റെ തലയെ തൈലം കൊണ്ട് അഭിഷേകം ചെയ്തു. എന്റെ പാനപാത്രം ജീവനുള്ളതുപോലെ ലഹരിപ്പിക്കുന്നു. കർത്താവിന്റെ ഭവനത്തിൽ ഞാൻ ദീർഘകാലം താമസിക്കുവാൻ തക്കവണ്ണം നിന്റെ കരുണയും കൃപയും ആയുഷ്ക്കാലം മുഴുവനും എന്നെ അനുഗമിച്ചു.

ഗ്ലമുർത്തോ കൊണ്ട് പീലാസാ തുടയ്ക്കുന്നു

വല്ല അംശവും ശേഷിച്ചിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ - ലോക സ്രഷ്ടാവായ നിന്റെ അറിവിൽ ശേഷിച്ചിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ - ആ ശേഷിച്ച അംശത്തിന് കർത്താവ് കാവൽക്കാരനായിരിക്കട്ടെ. എന്നിക്കു മോചനവും ക്ഷമയും നൽകുകയും ചെയ്യുമാനാകട്ടെ.

കാസായിൽ നിന്ന് പാനം ചെയ്തു കൊണ്ട്

ഞങ്ങളുടെ നിത്യ രക്ഷയ്ക്കുവേണ്ടി വന്ന വചനമായ ദൈവമാകുന്ന യേശുവേ, കുരിശിന്മേൽ ചൊരിയപ്പെട്ട ജീവനുള്ളതും ജീവദായകവുമായ നിന്റെ രക്തത്താൽ എന്റെ കടങ്ങൾ മോചിക്കപ്പെടുകയും പാപങ്ങൾ ക്ഷമിക്കപ്പെടുകയും ചെയ്യുമാനാകണമെ.

തർവോദോ ശോധന ചെയ്തുകൊണ്ട്

ഞങ്ങളുടെ ദൈവമായ മശിഹാ, എന്റെ അവയവങ്ങളിൽ നിന്നും, വെള്ളത്താലും ആത്മാവാലും നിന്നെ ധരിക്കുകയും വിലയേറിയ നിന്റെ തിരുശരീരരക്തങ്ങൾ അനുഭവിക്കുകയും ചെയ്തിട്ടുള്ള വിശ്വാസികളായ മരിച്ചു പോയവരുടെ ആത്മശരീരങ്ങളിൽ നിന്നും അഗ്നി ജ്വാലയേയും ഭയങ്കരമായ കഠിന ദണ്ഡനങ്ങളേയും നിന്റെ വിലയേറിയ ശരീര രക്തങ്ങളാകുന്ന ജീവനുള്ള അഗ്നി ശമിപ്പിക്കുമാനാകണമെ. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവും ദൈവവുമേ, അവസാന ദിവസത്തിൽ നിന്റെ വലത്തു ഭാഗത്ത് അവരെ വിളിച്ച് നിർത്തുകയും ചെയ്യുമാനാകണമെ.

വലതു കൈ വിരലുകൾ രണ്ടു പ്രാവശ്യവും ഇടതു കൈ വിരലുകൾ ഒരു പ്രാവശ്യവും ശോധന ചെയ്യുന്നു. ആദ്യം വലതു കൈ വിരലുകൾ

എന്റെ അധരങ്ങൾ നിന്റെ മഹത്വങ്ങളേയും എന്റെ വായ് നിന്റെ സ്തുതികളേയും ഉച്ചരിക്കുമാനാകണമെ. ഞാൻ നിന്നോടു ചെയ്തുപോയ സകല പാപങ്ങളും നിന്റെ കൈകളിലേയും കാലുകളിലേയും ആണികളേയും നിന്റെ

വിലാവ് കുത്തിത്തുറന്ന കുന്തത്തേയുംപ്രതി എന്നോടു ക്ഷമിക്കണമെ.

അനന്തരം ഇടതു കൈ

ദൈവമായ കർത്താവേ, സകല ഉപദ്രവങ്ങളിൽ നിന്നും എന്നെ കാത്തു കൊള്ളണമെ. നിന്റെ വലതു കൈ എനിക്കു സഹായമായിരിക്കണമെ. ഇടത്തേതിനടുത്ത സകല പ്രവൃത്തികളിൽ നിന്നും എന്നാലും എന്നെ കാത്തു കൊള്ളുകയും ചെയ്യണമെ.

പാത്രത്തിൽ നിന്ന് കലർത്തപ്പെട്ട വിഷ്ണു കുടിക്കുകയും ശുശ്രൂഷകന് കൊടുക്കുകയും ചെയ്തുകൊണ്ട്

നിന്റെ ഭവനത്തിലെ കൊഴുപ്പിനാൽ അവർ ലഹരിക്കുമാറാകണമെ. ആനന്ദകരമായ നിന്റെ താഴ്വരയിൽ നിന്ന് അവരെ കുടിപ്പിക്കണമെ. എന്തെന്നാൽ ജീവന്റെ ഉറവ നിന്റെ കൂടെയാകുന്നു. നിന്റെ പ്രകാശത്താലാകുന്നു ഞങ്ങൾ പ്രകാശം കാണുന്നത്. നിന്റെ അടുത്തുള്ളവർക്ക് നിന്റെ കരുണകളും ഹൃദയ നേരുള്ളവർക്ക് നിന്റെ നീതിയും നീ കാത്തുകൊള്ളണമെ. ബലമേറിയ പാദങ്ങൾ ഞങ്ങളുടെ മേൽ വരുത്തരുതെ. ദുഷ്ടന്മാരുടെ കൈകൾ ഞങ്ങളെ ചലിപ്പിക്കുവാനും ഇടയുകരുതെ. എന്തെന്നാൽ വ്യാജം ചെയ്യുന്ന സകലരും അവിടെ വീണുപോകുന്നു. അവർ മറിച്ചു വീഴിക്കപ്പെടുന്നു. എഴുന്നേൽക്കുവാൻ സാധ്യമല്ലാതെയും വരുന്നു.

അനന്തരം കൈ കഴുകിക്കൊണ്ട്

കർത്താവേ, എന്നെ ന്യായം വിധിച്ചുകൊള്ളണമെ.
എന്തെന്നാൽ ഞാൻ പരമാർത്ഥതയിൽ നടന്നിരിക്കുന്നു.
കർത്താവിൽ ഞാൻ ശരണപ്പെട്ടു. എനിക്ക് ഒരിക്കലും
ചഞ്ചലപ്പെടേണ്ടി വരികയില്ല. കർത്താവേ, എന്നെ ശോധന
ചെയ്യണമെ. എന്നെ പരീക്ഷിച്ചു നോക്കേണമെ. എന്റെ
അന്തരിന്ദ്രിയങ്ങളും ഹൃദയവും നീ പരിശോധിക്കേണമെ.
നിന്റെ കരുണ എന്റെ കണ്ണുകൾക്ക് നേരെ ഇരിക്കുന്നു.
വിശ്വാസത്തിൽ ഞാൻ നടന്നു. ദുഷ്ടന്മാരുടെ കൂട്ടത്തിൽ
ഞാൻ ഇരുന്നിട്ടില്ല. ഭോഷന്മാരുടെ കൂട്ടത്തിൽ ഞാൻ
പോയിട്ടില്ല. ദുഷ്ടന്മാരുടെ സംഘത്തെ ഞാൻ വെറുത്തു.
അധർമ്മികളുടെ കൂട്ടത്തിൽ ഞാൻ ഇരുന്നിട്ടില്ല. എന്റെ
കൈകൾ ഞാൻ വെടിപ്പായി കഴുകി. കർത്താവേ, നിന്റെ
മഹത്വ ശബ്ദം കേൾക്കുവാനും, നിന്റെ വിസ്മയ
കാര്യങ്ങൾ പ്രസ്താവിക്കുവാനും വേണ്ടി നിന്റെ
ബലിപീഠത്തിനു ചുറ്റും ഞാൻ നടന്നു. കർത്താവേ, നിന്റെ
ഭവനത്തിലേയും നിന്റെ തിരുനിവാസസ്ഥലത്തെ
പരിചരണത്തെയും ഞാൻ ഇഷ്ടപ്പെട്ടു. പാപികളോടും
രക്തപ്രിയന്മാരായ ആളുകളോടും കൂടെ എന്നെ
നശിപ്പിക്കരുതെ. അവരുടെ കൈയിൽ വഞ്ചനയുണ്ട്.
അവരുടെ വലത്തുകൈ കൈക്കൂലി നിറഞ്ഞിരിക്കുന്നു.
ഞാനോ പരമാർത്ഥതയിൽ നടന്നിരിക്കുന്നു. എന്നെ രക്ഷിച്ച്
എന്നോടു കരുണ ചെയ്യണമെ. എന്റെ കാൽ
സത്യത്തിൽതന്നെ നില കൊണ്ടു. സഭയിൽ ഞാൻ
കർത്താവിനെ വാഴ്ത്തും. നിനക്കു സ്തുതി യോഗ്യമാകുന്നു.

കർത്താവിനു മൂട്ടാടുകളെ കൊണ്ടു വരുവിൻ. കർത്താവിനു മഹത്വവും ബഹുമാനവും നൽകുവിൻ. കർത്താവിന്റെ നാമത്തിനു ബഹുമാനം കൊടുക്കുവിൻ. കർത്താവിന്റെ വിശുദ്ധ പ്രാകാരത്തിൽ അവനെ വന്ദിപ്പിൻ. കർത്താവിന്റെ ശബ്ദം വെള്ളത്തിന്മേൽ വന്നു. മഹത്വമുള്ളവനായ ദൈവം ഇടി മുഴക്കമുണ്ടാക്കി. പെരുവെള്ളത്തിന്മേൽ കർത്താവു വന്നു. കർത്താവിന്റെ ശബ്ദം ശക്തിയുള്ളതാകുന്നു. കർത്താവിന്റെ ശബ്ദം മഹത്താകുന്നു. കർത്താവിന്റെ ശബ്ദം ദേവദാരു വൃക്ഷങ്ങളെ തകർത്തുകളഞ്ഞു. അവയെ കാളക്കിടാങ്ങളെ പോലെയും, ലെബാനോനെയും സോനീറിനേയും പോത്തുകുട്ടികളെപ്പോലെയും അവൻ ചലിപ്പിച്ചു. കർത്താവിന്റെ ശബ്ദം അഗ്നിജ്വാലയെ പെർപ്പിക്കുന്നു. കർത്താവിന്റെ ശബ്ദം മരുഭൂമിയെ ഇളക്കുന്നു. കർത്താവിന്റെ ശബ്ദം മാൻപേടകളെ ഭ്രമിപ്പിക്കുകയും വനങ്ങളെ നശിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. അവന്റെ ആലയത്തിൽ എല്ലാവരും സ്തുതി പാടുകയും ചെയ്യുന്നു. കർത്താവ് ജലപ്രളയത്തെ പിന്തിരിപ്പിച്ചു. കർത്താവ് എന്നേക്കും രാജാവായി സ്ഥിതി ചെയ്യുന്നു. കർത്താവ് തന്റെ ജനത്തിന് ശക്തി നൽകും. കർത്താവ് തന്റെ ജനത്തെ സമാധാനം നൽകി അനുഗ്രഹിക്കും. ദൈവമെ സ്തുതി നിനക്കു യോഗ്യമാകുന്നു.

O, Son of God Who saved us by Your sacrifice
Remove from us all distress and afflictions
O Good One, quench our thirst with the blood and water
Which flowed forth from Your side opened at Golgotha.

Mor Aphrem

1. Wipe away, Lord, all my debts
With the sponge of Your mercy
And by Your compassion, Lord
Do not remember my sins.
2. Christ the King, our Life-Giver
I have served Your Mysteries
Count me among the righteous
And the just who have loved You.
3. O, Lord God, may I serve You
In Your eternal Kingdom
In this hour and at all times
Now, always, and forever.
4. Endless praise be to the Lord
And compassion upon us
May the Righteous Judge of all
Forgive me, a poor sinner.
5. O, Lord God, full of mercy; **Be** merciful unto me
Have mercy on Your servant

Lord, have mercy upon me.

6. O, Lord God, full of mercy

Have mercy upon the priest

And mercy on this (these) deacon(s)

Who raised up this sacrifice. Staumen Kalos - Kurielaison

മരിച്ചു പോയവർക്കു വേണ്ടിയുള്ള പ്രുമിത്യാൻ

[illegible]

മരിച്ചവരെ ഉയിർപ്പിക്കുന്നവനും, കബറടക്കപ്പെട്ടവരെ പുനരുത്ഥാനം ചെയ്യിക്കുന്നവനുമായ കർത്താവേ, ഇന്നു ഞങ്ങൾ ആർക്കുവേണ്ടി കുർബാന അണച്ചിരിക്കുന്നുവോ ആ നിന്റെ ദാസരുടെ ആത്മാക്കളെ നീ സ്വീകരിക്കുമാറാകണമെ. നിന്റെ വത്സലന്മാരായ അബ്രഹാമിന്റേയും ഇസഹാക്കിന്റേയും യാക്കോബിന്റേയും നിന്റെ പ്രത്യാശയിൽ നില്പ്രാപിച്ചിട്ടുള്ള വിശ്വാസികളായ സകല പരേതരുടേയുംകൂടെ, നിന്റെ പിതൃഭവനത്തിലെ അനുഗൃഹീത ആലയങ്ങളിൽ അവരെ വസിപ്പിച്ചു കൊള്ളണമെ. അവർക്കു

ജീവൻ നൽകി നിന്റെ വലത്തുഭാഗത്തു അവരെ
നിറുത്തുമാറാകണമെ. ഞങ്ങളെല്ലാവരും പരിശുദ്ധ
ത്രിത്വത്തിന് ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും എന്നേക്കും സ്തുതിയും
സ്തോത്രവും കരേറ്റുകയും ചെയ്യുമാറാകണമെ.

Qolo - Lol Deeno----

Our Lord Jesus Christ

1. Let not - Your Body and Blood we have received
Be for judgement nor condemnation
But rather for the pardon of sins
And for the resurrection
Halleluiah - with clear faces.

You shall give them to drink Your torrent of delight

2. O Lord - may Your body which we have consumed
And Your living blood we drank in faith
Be a bridge and passage for our souls
Which delivers us from hell
Halleluiah - and grants us life.
3. We raise - offerings to You, O Christ the King
Accept Your priests who have offered them
Merciful Lord, through Your compassion
And be reconciled with us
Halleluiah - and pardon us. Barekmore.

❖ † **Glory be to the Father, Son and the Holy Spirit**

4. For those - who have stretched out their hands to You
To receive the promise of new life,
Let them not be bound on judgement day
By the torment of the flames,
Halleluiah - O Son of God.

Unto the ages of ages of ages and for ever more.

5. Our Lord - heard the groaning of the departed
On top of the tree on Golgotha
And was moved to break the yoke of death
From the necks of those who slept
Halleluiah - and gave them rest. Lord have mercy upon us and help us



May this oblation, that we have offered today on behalf
of Your servants and handmaids, be a sweet fragrance
well-pleasing unto Your will and through Your mercies
grant them, O Lord, eternal rest.

New Version

If Moses gave life to sinful Rueben
By the blood of beasts
Much more - shall the faithful dead receive
For whom this living - sacrifice - was raised.

കർത്താവേ, നിന്റെ ദാസന്മാർക്കും ദാസികൾക്കും വേണ്ടി ഇന്നു ഞങ്ങൾ നിനക്കണച്ചിരിക്കുന്ന ഈ കുർബാന അവർക്കു പരിമളവാസനയായി ഭവിക്കുമാറാകണമെ. കർത്താവേ, നിന്റെ തിരുവിഷ്ടം ഇതിൽ പ്രീതിപ്പെട്ട്, കരുണയോടെ അവർക്ക് ആശ്വാസം നൽകുകയും ചെയ്യണമെ.

പട്ടക്കാർ സാധാരണ വസ്ത്രം ധരിക്കുന്നു.

പാതകനാം നുബേലിനു ജീവൻ മുശാ
മുഗബലിയാൽ നൽകിയെങ്കില, ജീവനെയും നിൻ ബലിയാലെ
വിശ്വാസികളായ് മരിച്ചൊർക്ക-ങ്ങത്ര ഗുണംകൂടും
കുറിയേലായിസ്സോൻ, കുറിയേലായിസ്സോൻ, കുറിയേലായിസ്സോൻ,
ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ, ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ---

സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ ഞങ്ങളുടെ പിതാവേ--- ---

കൃപ നിറഞ്ഞ മറിയമെ നിനക്കു സമാധാനം--- ---

ത്രോണോസിന്റെ മുമ്പാകെ വന്ദിച്ചുകൊണ്ട്

ദൈവമെ, നിന്റെ ഭവനത്തിൽ ഞാൻ പ്രവേശിച്ചിരിക്കുന്നു. സ്വർഗ്ഗീയ രാജാവേ, നിന്റെ സിംഹാസനത്തിൻ മുമ്പാകെ ഞാൻ വന്ദിക്കുകയും ചെയ്തിരിക്കുന്നു. നിന്നോടു ഞാൻ ചെയ്തുപോയ സകല പാപങ്ങളും എന്നോടു ക്ഷമിക്കണമെ.

ത്രോണോസ് മുന്തി ഹൃദയവേദനയോടെ പറയുന്നു

കർത്താവിന്റെ പരിശുദ്ധവും ദിവ്യവുമായ ബലി പീഠമേ, സമാധാനത്തോടെ വസിക്കുക. ഇനി ഈ സന്നിധിയിലേക്കു ഞാൻ വരുമോ ഇല്ലയോ എന്ന് എന്നിക്കു നിശ്ചയമില്ല.

സ്വർഗീയ കടിഞ്ഞുലുകളുടെ സഭയിൽ വച്ച് നിന്നെ കാണുവാൻ കർത്താവ് എന്നെ യോഗ്യനാക്കട്ടെ. ഈ പ്രത്യാശയിൽ ഞാൻ ശരണപ്പെട്ടുകൊള്ളുന്നു.

പരിശുദ്ധവും പാപപരിഹാരപ്രദവുമായ ബലിപീഠമേ, സമാധാനത്തോടെ വസിക്കുക. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവും ദൈവവുമേ, ഇതിൽ നിന്ന് ഞാൻ പ്രാപിച്ച പരിശുദ്ധ ശരീരവും പാപപരിഹാരപ്രദമായ രക്തവും, എനിക്ക് എന്നേക്കും കടങ്ങളുടെ മോചനത്തിനും പാപപരിഹാരത്തിനും നിന്റെ ഭയങ്കര സിംഹാസന സന്നിധിയിൽ മുഖപ്രസന്നതയ്ക്കും പര്യാപ്തമായി ഭവിക്കണമെ.

ജീവന്റെ മേശയാകുന്ന പരിശുദ്ധ ബലിപീഠമേ, സമാധാനത്തോടെ വസിക്കുക. ഇനി എന്നേക്കും എന്റെ സ്മരണ നിന്നിൽ നിന്ന് മാഞ്ഞുപോകുവാൻ ഇടയാകരുതെ. കർത്താവേശുമശിഹായോട് എനിക്കുവേണ്ടി പ്രാർത്ഥിക്കുമാറാകണമെ. ആമ്മീൻ.

ബുക്സാ വാഴ്വിന്റെ പ്രാർത്ഥന

സ്വർഗ്ഗത്തിൽ നിന്ന് വിശുദ്ധ ത്രിത്വത്തിന്റെ കൃപ വന്ന് ഈ ബുക്സായിൽ വസിക്കുമാറാകട്ടെ. ഇതു നൽകുകയും ഇതു വാങ്ങുകയും ഇതിനെ പരിചരിക്കുകയും ചെയ്യുന്നവരിലും, പരിശ്രമിച്ച് ഇതിൽ സംബന്ധിച്ചിട്ടുള്ളവരും സംബന്ധിപ്പാനിരിക്കുന്നവരുമായ എല്ലാവരിലും ദൈവത്തിന്റെ കരുണ എന്നാളും രണ്ടു ലോകങ്ങളിലും ഉണ്ടായിരിക്കുകയും ചെയ്തുമാറാകട്ടെ. ആമ്മീൻ.

The Prayer of the Kiss of Peace

ST. JOHN CHRISOSTEM

The celebrant: O God, Great and Eternal, Who art Thyself peace and tranquility, love and the very fountain of mercy, grant peace, O Lord, to Thy Holy Church. Protect the world by Thy grace, and to Thee we will lift up glory and praise to Thee and to Thine Only-begotten Son and to Thy Holy Spirit both now and always and forever and ever. *People:* **Amen.**

Celebrant: **Peace be unto you all.** *People:* **And with your spirit.**

Deacon: Barekhamor. **Let us in the love of our Lord our God, give peace to one another, everyone to his neighbor, by the holy and divine kiss.**

People: O Lord and God, Make us worthy of this peace all the days of our lives.

- 1. Let us embrace each other
With the peace of our Lord God
May it abide with us now; Always - forevermore
And may His peace and good will
Protect us now and always.*

2. *After Christ rose from the tomb
He came to the Upper Room
And said to His Apostles;
"Peace be - unto all of you"
May that same peace dwell in us
Now, and always, and forever.*

3. *O Lord, who taught us to love
And said, "love one another," {John 13:34}
May Your love abide in us
Now and - all eternity; "Glory be to God on High
And on earth, peace to mankind." {Lk 2:14}*

*Deacon: After this holy and divine peace which has been given,
let us once bow down our heads before the merciful Lord.*

People: We bow our head, before You, our Lord and our God.

***The celebrant:** Stretch forth O Lord, Thy invisible right hand,
full of blessings, and bless Thy servants and worshipers
who have now bowed down their heads before Thee,
and unto Thee we will raise up glory and praise to Thine
Only-begotten Son and to Thy Holy Spirit, now, always
and forever and ever.*

People: Amen.

The celebrant, with crossed hands, says aloud: Strengthen us, O Lord, that we may offer up unto Thee this spiritual and bloodless sacrifice, on behalf of the sins and follies of Thy flock, that our transgressions may be blotted out and remitted. And unto Thee we will raise up glory and praise, to Thee and to Thine Only-Begotten Son, and to Thy Holy Spirit, both now and always forever.

People: Amen.

Deacon: **Barekmor.** Let us now stand well, let us stand with fear, let us stand in awe, let us stand with sober minds; let us stand in comeliness; let us stand in holiness; let us all, my brethren, stand in love and true faith, especially in the fear of God, and look upon this awe-inspiring and Holy Anaphora that is set before us by the hands of reverend priest (or Most Reverend Holy Father); for he offers the living sacrifice to God the Father, Lord of all things, on behalf of us all in calm and peace.

People: This Anaphora is Mercy, peace, sacrifice and thanksgiving.

ഇസ്രായേലിന്റെ പന്ത്രണ്ടു ഗോത്രങ്ങൾക്കുവേണ്ടി പന്ത്രണ്ടു നദികൾ ഒഴുകിക്കൊടുത്ത തീക്കൽപ്പാന നീയാകുന്നു. ഞങ്ങളുടെ രക്ഷകന്റെ കബറിക്കൽ നിക്ഷേപിക്കപ്പെട്ട തീക്കൽപ്പാനയും നീ തന്നെയാകുന്നു.

The celebrant lifts up the shoshefo (veil) and waves it three times over the elements, saying in a low voice: You are the hard rock which sent forth twelve rivers of water for the twelve tribes of Israel. You are the hard rock which was set against the tomb of our Savior.

The celebrant puts his left hand on the altar, turns to the people and blesses them, saying: The love of God the Father ❖, the grace of the Only-begotten Son ❖ and the communion and indwelling of the Holy Spirit ❖ be with you all, my brethren, forever and ever. *People:* **Amen. With your spirit.**

The celebrant, extending and elevating his hands, says aloud: Up above, where Christ seated at the right hand of God the Father, let our minds, and thoughts, and hearts be lifted at this time.

People: Our minds, our thoughts, and our hearts are with the Lord God

Celebrant: Let us give thanks to the Lord with fear and trembling. *People:* It is meet / and right / to do so.

രാജാധിരാജാവായ പിതാവാം ദൈവമേ, പുത്രനോടും
സുഹൃത്തോടുംകൂടെ നിനക്ക് സകലസ്തുതിയും യുക്തമായി
കടപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു.

The celebrant bows down his head, waves his hands over the elements, and Says in a low voice: It is right and just indeed to offer up all thanksgiving un to Thee, O King of kings, God the Father with the Son and the Holy Spirit.

The celebrant stretches out his hands and says aloud: Whom heavenly orders, divisions and hosts adore, whom angels and archangels, cherubim and seraphim, thrones and lordships invisible and innumerable, laud and extol with voices unceasing and with tongues ineffable, giving utterance to thy triumphant glory, praising, shouting, crying and saying:

People: Holy, Holy, Holy, Lord God Almighty; by whose glory heaven and earth are filled, Hosanna in the highest. Blessed is He who has come, and is to come in the name of the Lord God, Glory be to Him in the highest.

The celebrant, waving his hands over the elements, prays silently: Truly, Thou art, holy O God the Father and thy Holy Spirit Who are verily holy with Thy Holy Son our Lord Jesus Christ.

പിതാവാം ദൈവമേ, നീയും ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേശുമശിഹായും നിന്റെ പരിശുദ്ധ റൂഹായും നിരന്തരമായി സ്തുതിക്കപ്പെടുന്ന പരിശുദ്ധനാകുന്നു.



The celebrant takes the host from the paten with his right hand. He puts it on the palm of his left hand, and raising his eyes skyward, says aloud: When He because of His love took flesh on our behalf and willingly lowered himself for the sake of our salvation and suffered in the flesh, in the night of His Passion, He took bread in His holy hands, **BLESSED ❖❖, CONSECRATED ❖ BROKE** and gave it to His disciples, and said: Take eat from this, all of you, this is My Body given for the remission of debts, for the forgiveness of sins and for life eternal.
People: Amen.

The celebrant takes the chalice with both hands, then he holds it with his left hand and makes over it the sign of the Cross three times. Then he puts the second finger of his right hand on its edge and tilts it crosswise, says aloud: Likewise, He took the cup, **BLESSED ❖❖, CONSECRATED ❖** and gave it to His disciples, and said: Take, drink from it, all of you, for the remission of debts, and the forgiveness of sins and for life eternal.
People: Amen.

The celebrant takes the gomouro from the northern side with his left hand; then he takes the spoon from the southern side with his right hand and puts it on the gomouro. He now raises them with his right hand to remind the faithful of the Lord's second coming, which will be like a flash of lightning, and puts them on the southern side. Then he places the sponge on the northern side and says aloud: And He commanded them beforehand, saying: Whenever you participate in this Holy Mystery, you are recalling My death and My resurrection until My coming again.

People: We commemorate Thy death, O Lord, and confess Thy resurrection, and await Thy second coming. May Thy blessings be upon us all.

The celebrant, with crossed hands, says aloud: We, therefore Thy guilty servants, recall Thy redeeming economy and operation; we await Thy awesome and glorious second coming, about which we tremble and quake; we offer up our prayers and intercessions to Thee, and through Thee to Thy Father beseeching and saying:

People: Have mercy upon us, O God, Father Almighty.

The celebrant, stretching out his hands at equal level and gazing upward, says : And we, Lord, Thy weak and sinful servants, give thanks unto Thee, and confess Thy goodness towards all and on behalf of all.

People: We praise You, we bless You, we worship You and we beseech You. O Lord God, O Good One, have compassion and mercy upon us.

കർത്താവേ, ബലഹീനരും പാപികളുമായ നിന്റെ ദാസരായ ഞങ്ങൾ നിനക്ക് നന്ദിപറഞ്ഞുകൊണ്ട് സകലത്തെക്കുറിച്ചും സകലത്തിനുവേണ്ടിയുമുള്ള നിന്റെ ദയവിനെ സ്തോത്രം ചെയ്യുന്നു.

Deacon: Barekmor, How solemn is this occasion, and how awful this time, my beloved, wherein the Living Holy Spirit comes down fluttering from the most elevated heights of heaven, and broods upon this Eucharist that is set, hallowing it: Stand ye still in reverence and pray.

People: May peace be with us and tranquility be unto all.

The Invocation of the Holy Spirit

The celebrant waves his hands over the Mysteries, and bowing down his head, says silently: May Thy Holy Spirit, O Lord, descend from Thy Holy Abode and hover over this bread and over this mixed cup that set before us, and may He sanctify them and make me pure and unblemished.

കർത്താവേ, നിന്റെ പരിശുദ്ധമായ വാസസ്ഥലത്തുനിന്ന് നിന്റെ പരിശുദ്ധ സുഹൃത്തായ ഞയച്ചുതരണമെ. അവൻ വന്ന് സമർപ്പിതമായിരിക്കുന്ന ഈ അപ്പത്തിന്മേലും ഈ കലർപ്പിന്മേലും ആവസിച്ച് അവനെ ശുദ്ധീകരിക്കുകയും എന്നെ നിഷ്കളങ്കനും നിർമ്മലനുംമാക്കിത്തീർക്കുകയും ചെയ്യണമെ.

The celebrant stretches out his hands and, looking upward, says aloud: Answer me, O Lord... Answer me, O Lord... Answer me, O Lord, O Good One, have compassion and mercy upon us

People: Lord have mercy; Lord have mercy; Lord have mercy.

The celebrant stretches out his left hand and waves his right hand over the Body and says aloud: And may He make this bread the Body ❖❖❖ of Christ our God. *People:* **Amen.**

The celebrant waves his right hand over the chalice, says aloud: And may He perfect this mixed cup to be the Blood ❖❖❖ of Christ our God. *People:* **Amen.**

The Diptychs

The celebrant, with outstretched hands, says aloud: So that all who participate in them may become heirs in me Kingdom of Heaven, and may rejoice in the new life with the holy ones: and to Thee we will raise up glory and thanksgiving, and to Thine Only-begotten Son and to thy Holy Spirit, forever and ever. *People:* **Amen.**

The celebrant says silently: O Lord, Remember, all the shepherds and the spiritual leaders of the Church and all the priestly order.

രഹസ്യം: കർത്താവേ, സഭയിലെ ഇടയന്മാരേയും,
ഭരണകർത്താക്കളേയും, വൈദികഗണം മുഴുവനേയും
ഓർത്തുകൊള്ളണമെ.

Canon of the Living Fathers of the Church.

The deacon stands in the Royal Entrance and intones Canon of the Living Fathers: Barekhamor. Let us pray and beseech our Lord and our God at this great, solemn and sacred moment for all our spiritual fathers and rulers who are appointed over us, this day and in this life to shepherd and govern the holy Churches of God in the four quarters of the earth; our holy and revered and blessed Patriarchs, Our Father Mor Ignatius and Our Father Mor Baselius and Our Father Mor Gregorios and our Bishop Mor (N), who are being upheld by God; along with all the other orthodox bishops and spiritual Fathers, truly faithful; Let us beseech the Lord.

People: **Lord have mercy.**

The celebrant, with outstretched hands, says aloud: Illumine, O Lord, thy beloved ones by the light of Thy instruction. Grant unto them gracious times and settled lives of peace and concord. And to Thee we will lift up praise and thanksgiving, to Thee and to Thine Only-begotten Son and to Thy Holy Spirit, now, and for evermore. *People:* **Amen..**

രചന: കർത്താവേ, ഇവിടെയും എല്ലാ സ്ഥലത്തുമുള്ള സത്യവിശ്വാസികളായ നിന്റെ ജനത്തെ നിറുത്തുകൊള്ളണമെ.

The celebrant says silently: **Remember, O Lord, Thy believing and orthodox people, here in this place and all places.**

Canon of the Faithful Brethren

Deacon: Barekhamor. Again, we call to remembrance, O Lord, all our brethren, the faithful and true Christians, who have bidden us and earnestly requested us, humble and feeble though we be, to remember them on this occasion and at this time. We pray Thee, Lord God almighty, on behalf of all those who are fallen in all kinds of hard trials and taken refuge in Thee, that they may soon be delivered and visited by Thee; and on behalf of this congregation preserved by God, and for the unity and prosperity of all her faithful members, that they may continue in virtue; Let us beseech the Lord.

People: **Lord have mercy.**



The celebrant, with outstretched hands, says aloud: For all who are oppressed or persecuted, for those that are being tortured and detained, for the poor and the miserable, for exiles and vagrants, for refugees and the homeless, for those in prison or in solitary confinement, for orphans and widows, that Thou Lord may be their guardian and provider, we beseech Thee. And to Thee we will lift up praise and thanksgiving, to Thee, and to Thine Only-begotten son and to Thy Holy Spirit, now and for evermore.

People: **Amen.**

Canon of the Faithful Kings

Deacon: Barekhamor. Again, we remember all the faithful and truly Christian rulers, who have established and confirmed in the true faith, the churches and monasteries of God in the four quarters of the earth. Let us beseech the Lord for the whole Christian community, the clergy and faithful people that they may continue in virtue. **People: Lord have mercy.**

രഹസ്യം: കർത്താവേ, തിരുവിഷ്ടം നിറവേറ്റുന്ന വിശ്വാസികളും, അധികാരികളുമായ ഭരണകർത്താക്കളെ ഓർക്കണമെ.

The celebrant says silently: Remember, O Lord, all believing rulers and all officials who do Thy will. Grant Thy wisdom to those placed in authority over us.

The celebrant, with outstretched hands, says aloud: Grant us, O Lord, the gift of Thy grace, that we may live before Thee a life peaceful and well pleasing, and that we may be looked upon with favor by those placed in authority over us, especially our president and all our civil authorities and armed forces. Grant them Thy wisdom and guide them in Thy ways. And unto Thee we will raise up praise and thanksgiving to Thee, and to Thine Only-begotten Son and the Thy Holy Spirit, now and for evermore.

People: Amen.

The celebrant says silently: Remember, O Lord, the Virgin Mary Mother of God, John the Baptist, Stephen the deacon and all those who pleased You.

രഹസ്യം: കർത്താവേ, ദൈവമാതാവായ കന്യക മറിയാമിനെയും, യോഹന്നാൻ സ്നാപകനേയും, സ്തേപ്പാനോസ് ശെമ്മാശനേയും നിന്റെ തിരുവിഷ്ടം പ്രവർത്തിക്കുന്ന എല്ലാവരേയും നീ ഓർക്കണമെ.

Deacon: **Barekhamor.** Again, we commemorate her, who is worthy of being called blessed, and extolled of all the generations of the earth, holy, glorious and blessed, ever virgin and blissful, Mary the Mother of God. Along with her let us remember also the Prophets and the Apostles; the Preachers and the Evangelists; the martyrs and the Confessors; the blessed St. John the Baptist, the forerunners of his master; and the illustrious Saint Stephen, chief of the Deacons, and the first of the martyrs; and the exalted St. Peter and St. Paul, chief among the Apostles and our Father St. Thomas. Let us remember at the same time, the whole company of the saints, both men and women. May their prayers be to us a refuge. Let us beseech the Lord. *People:* **Lord have mercy.**

The celebrant, with outstretched hands, says aloud: By the prayers and the intercessions of those who have pleased Thee by their good life, Lord, make us also worthy to share in their inheritance and to partake with them in the kingdom. To Thee we offer up glory and honor, praise and thanksgiving, to Thee and to Thine Only-begotten Son and to Thy Holy Spirit, now and for evermore. *People:* **Amen.**

The celebrant says silently: **Remember, O Lord, our Holy Fathers, our beloved teachers and our true masters of the faith.**

രഹസ്യം: കർത്താവേ, വിശുദ്ധ പിതാക്കന്മാരേയും, ശ്രേഷ്ഠ മല്പാന്മാരേയും, സത്യ പുരോഹിതന്മാരേയും ഓർക്കണമെ.

Canon of the Fathers and Doctors of the Church

Deacon: **Barekhmor.** Again, we remember those, who have before us fallen asleep in holiness, and taken repose in the abode of the saints; and who maintained and delivered and entrusted to us the one apostolic and uncorrupt faith. We acknowledge those three synods sacred, holy and ecumenical; namely that in Nicaea, that in Constantinople and that in Ephesus. And out illustrious and divine holy Fathers and Doctors, who participated in them, the venerable St. James, the first Archbishop of Jerusalem, the apostle and martyr; and Ignatius, Clement, Dionysius, Athanasius, Julius, Baselius, Gregorius, Dioscoros, Timothy, Philoxenus, Antemus, and Ivanius; and mentionable especially by name, St. Cyril that exalted and venerable tower of knowledge who expounded the doctrine of the incarnation of God the Word, our Lord Jesus Christ declaring and showing clearly that He became incarnate. We remember also our Patriarch St. Severius, the crown of the Syrians, the eloquent mouth, the pillar and doctor of the Holy Church of God as a whole; the meadow abounding in blossom, who preached all the time that Mary was undoubtedly the God-bearer; and our venerable and holy father St. Jacob Buradaeus, the upholder of the orthodox faith; and St. Ephrem, St. Jacob, St. Isaac, St. Balai, St. Barsaumo, chief among the mourners, and St. Simon the Stylite and St. Abhai the elect one, and Yeldho Mar Baselius our father and saints, St. Gregorios, St. Dionysios and those before them, and with them and after them, who have kept and handed down and entrusted to us the one genuine and undefiled faith. May their prayers be a stronghold to us. Let us beseech the Lord. *People:* **Lord have mercy.**

The celebrant, with outstretched hands, says aloud: Establish us by Thy grace
O, Lord up on the rock of the orthodox faith of the three
Holy ecumenical Synods, And unto Thee we will raise up
praise and thanksgiving and to Thine Only-begotten
Son and to Thy Holy Spirit, now, always and forever. *People:*
Amen.

The celebrant says silently: **Remember, O Lord, our fathers, our
brothers and sisters, our leaders and all the faithful departed.**

രഹസ്യം: കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ മാതാപിതാക്കളെയും,
സഹോദരീ സഹോദരന്മാരേയും, ഗുരുക്കന്മാരേയും
വിശ്വാസികളായ സകല മരിച്ചു പോയവരേയും
ഓർക്കണമെ.

Canon of the Faithful Departed

Deacon: Barekhamor. Again, we remember all the faithful departed
ones, who have passed away in love and the true faith, from this
holy sanctuary, and from this Church and from this place, and from
all places and regions; those who before us have fallen asleep, and
are at rest; and have attained to Thee, O God the Father, the Lord
of both the spirits and of all the flesh. Let us pray and beseech
Christ, our God, Who has received to Himself their spirits and their
souls, that, He may according to His abundant mercies, account
them worthy of the remission of debts and the forgiveness of sins,
and make both us and them, to attain to His heavenly kingdom. Let
us cry aloud and say three times Lord have mercy *People:* **Lord
have mercy. (3 Times)**

The celebrant, with outstretched hands, says aloud: And make them, inaccessible to the grasp of the powers of darkness; deliver them the vicious grip of the evil spirits. From all afflictions and oppression rescue them. May the light of Thine Only-begotten Son dawn upon them and upon us. For thorough Him alone do we also look forward to find grace and to receive forgiveness of sin, for us and for them.

People: O God, remove, pardon and forgive the offenses of ours and theirs which we have committed before You willingly and unwillingly, knowingly and unknowingly.

The celebrant says silently: **Grant rest, and rest, and absolve, O God, our offenses in thought, word or deed, for all things both hidden and revealed, are manifest unto Thee.**

ദൈവമേ, മനസ്സുകൊണ്ടും വചനംകൊണ്ടും പ്രവൃത്തികൊണ്ടുമുള്ള ഞങ്ങളുടെ തെറ്റുകളെ നീ പരിഹരിച്ച് ക്ഷമിക്കണമെ. രഹസ്യവും പരസ്യവുമായ കാര്യങ്ങൾ നിനക്ക് വെളിപ്പെട്ടിരിക്കുന്നുവല്ലോ.



The celebrant, with outstretched hands, says aloud: Hear us, O Lord, because of Thine abundant mercy, and save us as well as them, from the coming judgment, and from the afflictions that await the wicked. So that in this as in all things may be praised and magnified Thy blessed Name along with the names of our Lord Jesus Christ and Thy Holy Spirit, now, and for evermore world without end.

People: Amen. As it was, in the beginning, and is, and shall be, from generation to generation, for all generations, and ever and ever. Amen.

The celebrant takes power from the Mysteries, stretches out his right hand toward the people and shall say:

***Celebrant:* Peace be un-to you all. *People:* And with your spirit.**

The celebrant takes blessing from the chalice, paten and the edge of the tablitho, crosses himself, then he draws the sign of the Cross first to the north then to the south. He then turns to his right-hand side and draws the sign of the Cross on the people three times, saying:

Celebrant: The grace of the Great God ✦ and our Savior Jesus Christ ✦ be with you all, my brothers and sisters ✦ forever and ever.

The curtain is drawn across the sanctuary. The people sing a hymn suitable for the occasion, then they may chant the general litany.

മോർ യാക്കോബ് 284/297

നിനുവാക്കാരിൽ കനിവുണ്ടായോൻ ശ്രേഷ്ഠൻ നാഥാ

യാചിക്കുന്നോരിസംഘത്തിൽ കൃപവർഷിക്ക

എല്ലാനാളും നിൻ ദൈവത്വം കീർത്തിപ്പാനായ്
ക്രോധാവഹ ശിക്ഷദണ്ഡങ്ങൾ നീക്കിടേണെ

താത തനുജാ-ത്മാവാം ദൈവം വന്ദുൻ തന്നെ
ആരംഭംതൊട്ടെന്നെന്നേയ്ക്കും നിത്യം സ്തോത്രം
കാരുണ്യത്തെ നിനുവാക്കാരിൽ താൻ വർഷിച്ചു
കോപത്തിൽനിന്നും കാത്താൻ സ്തോത്രം നാഥാ.

Fraction Hymn - Mor Jacob - Page 257

O kind Lord Who had pity on the Ninevites
Pour Your mercy on Your flock which beseeches You
Remove from us all scourges and the rods of wrath
So that we may be able to praise You always.

We offer praise to You, O Son of the Father
From beginning and always and forever.

We praise You, Lord, Who showed mercy to Nineveh
Praise to You, for You withheld Your anger from them.

CATHOLIC HYMN

(Anpudayone nin vathil)

**1. At the door of Your mercy
Knocks the voice of our pray'er**

***Keep not from Your worshippers
The answer to their requests.***

2. *Lord, correct us in mercy
Spare us from the rods of wrath
Open Your door to our pray'r
Answer us in Your mercy.*
3. ***O Good One, we call on You
To help us in our weakness
Lord, hear the voice of our pray'r
Answer us in Your mercy.***
4. *Have mercy, Lord, have mercy
O Lord God, remember not,
By Your great loving-kindness
The evil which I have done.*

Option - 2

1. ***Isaiah saw in the heights
Seraphs of fire and spirit
Each one of them with six wings
Serving Your divinity.***
2. *Two wings covered their faces
To shield them from divine light*

*And two wings concealed their feet
From being consumed by the fire.*

- 3. They flew with two wings and cried
"Holy, Holy, Holy, Lord"
Holy are You, Son of God
Bless'd be Your honor on high.**

Old Version

*Hearken, gracious Lord, we pray
Knocking at Thy door, we say,
Do Not Thou deny our pleas-
Needy are Thy devotees.*

*When chastising us, O God
Spare us from Thy wrathful rod;
Open to us mercy's door -
Kindly hear we implore.*

*Hearken as we call to Thee -
In ourselves so frail are we;
Hear our pray'r, for good art Thou -
Grant our needs, though great e'now.*

*Mercy grant, Lord, mercy grant -
Thine abundant mercy grant;*

***Count not Thou our evil deeds -
Kind one, who doth know our deeds.***

***ANOTHER HYMN
(Sraphikale Kandeshaya)***

***Seraphim of fiery line -
Saw Isaiah in the shrine;
Each six-wing-ed, round the throne -
Ever serving God alone.***

***Covered each with two his face -
Lest he see that Holy Grace;
Covered each with two his feet -
Lest they burn in holy heat.***

***Two-wing'd flying they a vow -
Holy, holy, holy, Thou-
Holy art Thou, Lord of hosts
Praise to Thee be, all our boast.***

Celebrant: Let us beseech the Lord.

People: Lord have mercy.

The celebrant Breaks and the signs the Mysteries,

Thus truly did the Logos of God suffer in the flesh and was sacrificed, and was broken on the ❖ Cross. His soul was parted from His body while His divinity in no way parted, either from His soul or from His body. He war

pierced on His side with a spear; blood and water flowed from it, for the absolution of the whole world. His body was smeared in that blood; on behalf of the sins of the entire world, the Son died on the ❖ Cross; His soul came and was reunited with His body. He turned us from sinister conduct to the right way of life. By the blood of His body he reconciled and united the heavenly with the earthly: the chosen people with the gentiles nations; and the soul with body. And on the third day He rose from the tomb. And one Emmanuel who cannot be divided after the union; there is no division in to two natures. Thus we believe, thus we confess, and thus we affirm. That this body belongs to this blood; and this blood belongs to this body.

Then he recites the metrical homily of St. Jacob:

O Father of truth, behold Your Son, the well-pleasing sacrifice unto You, Accept You Him Who died for me, and may I be forgiven through Him. Receive this offering from my hands and reconcile with me. And

remember not the sins I committed before Your greatness.

Behold His Blood is shed on Golgotha by the wicked, and it is pleading for me. For my sake, accept my petition. If you weigh how much my debts and how much Your mercy, Your compassion is heavier than the mountains that are weighed by You. Look, You, at the sins and look at the offering for them.

The offering and the sacrifice are much greater than the debts. Because I sinned, Your beloved One endured the nails and the spear. Sufficient are His passions to reconcile You and by them shall I live. Glory be to the Father Who delivered His Son for our salvation, Adoration to the Son Who died on the ❖ Cross and gave life to all of us, Thanks be to the Spirit Who began and fulfilled the Mystery of our salvation, O Trinity, exalted, above all, have mercy on us all.

Catholic Litany - ലൂത്തിനിയ

(When the Priest has finished the commixtion, the Deacon shall say one or more of the following litanies, as required)

ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ, നിന്റെ കരുണയാൽ ബന്ധിതരും രോഗികളും അനാഥരും പീഡിതരും പലതരം പ്രയാസങ്ങളിൽ വലയുന്നവരുമായ എല്ലാവരെയും നീ ഓർത്തുകൊള്ളണമെ. പ്രത്യേകാൽ ഈദിവസങ്ങളിൽ ജന്മ ദിനം ആചരിക്കുന്ന നിന്റെ മക്കളെ ഞങ്ങൾ തിരുസന്നിധിയിൽ സമർപ്പിക്കുന്നു. അവരുടെ ജീവിതം നിരന്തരം നിന്നെ മഹത്വപ്പെടുത്തുവാനും സ്നേഹത്തിലും സന്തോഷത്തിലും ദീർഘായുസ്സിലും വളരുവാനും നിന്റെ കൃപ അവർക്ക് ധാരാളമായി നൽകണമെ. അവരോടൊപ്പം വിവാഹ വാർഷികം ആചരിക്കുന്ന നിന്റെ മക്കളെയും ഞങ്ങൾ ഓർക്കുന്നു. പരസ്പരസ്നേഹത്തിന്റെയും കരുതലിന്റെയും പങ്കാളിത്വത്തിന്റെയും ആത്മാവിൽ കൂടുംബ ജീവിതത്തിന്റെ പരിപാവനത കാത്തു സൂക്ഷിക്കുവാൻ നിന്റെ സഹായം അവർക്ക് നീ നൽകണമെ.

ജനം: ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ, നിന്റെ കരുണയാൽ അവരുടെ പ്രാർത്ഥനകളെ നീ കേൾക്കണമെ.

Birthday / Wedding Anniversary Prayer

Remember, O Lord, in Your mercy, all those who are sick and afflicted, the bound and the oppressed, the wailing and the lost, the orphans and widows, the poor and those who are trapped in various difficulties. Remember those who are celebrating their birthdays this week.

May they continuously glorify You throughout their lives. Grant them Your abundant grace that they may grow in love, joy, and long life. Remember also, Lord, all Your children who are celebrating their wedding anniversaries. Grant them Your help to protect the sacredness of family life in mutual love, care, and in the spirit of partnership.

People: O, Lord, hear our prayer in Your mercy.

Deacon: Barekmore, My brethren, always let us pray to the Lord, that by His mercy we be accounted worthy of the angel of peace and concord, mercy and compassion.

*People: **Grant us O Lord, by Thy mercy.***

Deacon: That there be peace to the Churches; and welfare to the monasteries; and goodly preservation to their priests; and prosperous times to their members; my brethren, always, let us beseech the Lord.

*People: **Grant us peace O Lord, by Thy mercy.***

Deacon: That we may be true Christians, who pleased God by good deeds, and by virtuous and pure lives; my brethren, always let us beseech the Lord.

*People: **Enable us O Lord, by Thy grace.***

Deacon: That we and our departed one , and our community as a whole be saved from unquenchable fire, and undying worms; from hard treatments, and bitter wailing; and from the unending gnashing of teeth; my brethren, always let us beseech the Lord.
*People: **Save us, O Lord, by Thy † Cross.***

Deacon: That we may be delivered from that bitter and fatal voice, that utters to those on the left, “Depart from Me, you accursed, and inherit the fire that consumes the wicked, and them that do iniquity;” my brethren, always let us beseech the Lord. *People: **Save us, O Lord, by Thy † Cross.***

Deacon: That we may deserve to hear that gladdening voice that says to those on the right, “come and enter, blessed of My Father and inherit the kingdom prepared for you, from before the foundation of the world; my brethren always let us beseech the Lord. *People: **Enable us O Lord, by Thy grace.***

Deacon: Grant O Lord, our Master, by Thy mercy and compassion, and bestow O Lord, by Thy grace and abundant mercy: Complete healing to the sick; comfort to the afflicted; liberation to the bound; return to those who are afar; and goodly preservation to those that are near. Concord and love to those that are at strife; resembling to the dispersed; discovery to the loss; consolation to the wailing; composure to the oppressed; satisfaction to those in privation; encouragement and assistance to the widows; sustenance and sufficiency to the poor; complete forgiveness to sinners; high and exaltation to the priesthood, and respectability to the deacons. May Thy peace O Lord, reign in the kingdoms of the earth; and there be

cessation of wars; repose to the dead; and forgiveness of debts and sins. **People:** Grant us O Lord, by Thy grace.

Deacon: My brethren, let us continuously beseech the Lord, that there may be good remembrance to Saint Mary, Mother of God and to all the Saints and to the faithful departed.

People: **May their prayers be to us a stronghold. Amen.**

Deacon: Abundant mercy and compassion from Christ, our God, we have asked, and we continue to supplicate Him for our sake; and for the sake of our parents and our brethren; for our leaders and teachers; our departed one and for one another. Let us give thanks to God the Father, the Lord of all things, and worship His only Son, and glorify His living Holy Spirit; and committing our lives into the hands of the all compassionate Lord, let us pray for mercy. **People:** **O Good One, be compassionate to us, and have mercy upon us.**



The curtain is withdrawn.

The Lord's Prayer

The celebrant, with outstretched hands, says aloud: O God, majestic and mighty, Who, by Thy love of humanity called us and drew us near this Divine Gift, because of this we glorify Thee, O Father. We worship the Holy Spirit, and we sing the Lord's Prayer of Thine Only-begotten Son, as we with clarity of mind, and purity of thought, with simplicity of language, and with cleanliness of body and rectitude of soul, with bold confidence dare to call Thee, O Heavenly God, Holy and All-Sovereign, and pray and say: **Our Father Who art in heaven.**

People: Hallowed be Thy Name. Thy kingdom come. Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our debts and sins as we also have forgiven our debtors. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen.

Celebrant, with outstretched hands, says aloud: If, O Good and Merciful Father, Thou hast made us worthy to be called Thy children, deliver us also from testings that that are severe. Rescue us from the evil one and from all his forces, and from the oppression of evil human beings. Unto Thee we will lift up glory and honor, praise and thanksgiving, now, and for evermore. *People:* **Amen.**

Celebrant: Peace be unto you all. *People:* **And with Thy spirit.**

Deacon: Before receiving these Holy Mysteries that are offered, let us again bow our heads before the merciful Lord.

People: We bow our heads before Thee, our Lord and our God.

The celebrant, with outstretched hands, says aloud: O Great King, Sovereign Ruler of all, before whose scepter of authority all creation bows its head, send forth Thy blessing upon Thy Holy Church which is now bent before Thee, and unto Thee we shall raise up glory and honor praise and thanksgiving to Thee and to Thine Only-begotten Son and to Thy Holy Spirit, now, always and forever. *People:* **Amen.**

Celebrant: Peace be with you all. *People:* **And with Thy spirit.**

Celebrant: The grace ❖ and mercy of the Holy and Glorious Trinity, uncreated ❖, self-existent, eternal, adorable ❖ consubstantial be with you all, my brothers and sisters, for ever and ever. *People:* **Amen.**

The Elevation of the Holy Mysteries

People: **Amen.** *Deacon:* **Barekmor.** Let us look on with fear and trembling.

(Here incense is burned)

People: **Absolve us O, Lord, and have mercy upon us and help us.**

Celebrant (Exalting the Paten): Holy Mysteries for the Holy and Pure!.

People: The One Holy Father / The One Holy Son. And the One Holy Spirit alone is Holy. Amen.

Celebrant (Exalting the Chalice): Celebrant & People: Glory be to the Father and to the Son and to the Living Holy Spirit, One God for ever and ever. Amen.

The celebrant carries the paten with his right hand and the chalice with his left hand, and putting his right hand on his left hand in the shape of the Cross, he says: With us is the Holy Father, Who by His grace fashioned the world. *People:* Amen.

Celebrant: With us is the Holy Son, Who by the precious sufferings redeemed it. *People:* **Amen.**

Celebrant: With us is the one Holy and Living Spirit, Who completes and perfects of all that is and all that is to be. Blessed be the name of the Lord, from ages unto ages of ages. *People:* **Amen.**

The celebrant puts the paten and the chalice on the tablitho and covers the Holy Mysteries. Then he descends from the altar step and burns incense. Then the people shall intone the following prayer:

People: In oblations and in prayers, Mention we our blest forebears. Taught they us the truth to see, children of our God to be. Christ's atonement be their stay, in God's realm of endless day; With the righteous and the just, praising God in perfect trust. **Moriyorahem melain ooadarain**

New Version

*Through our off'rings and our pray'rs
We make good mem'ry of our fathers*

*Who in their life taught us to-Be children of God
O Son of God, raise them up
In the heavenly kingdom with the-
Righteous and the just in the-
World which has no end. Lord have mercy up on us and help us.*

INTERCESSORY HYMN

- 1. The Resurrection of Christ
Grants atonement for our souls
Cry out in faith to the Son
Who redeemed us by His Cross
"Bless'ed be Your salvation"
Hallaluiah Halleluiah.*
- 2. Holy are You, O Lord God,
Who exalts the mem'o'ry
Of Your Mother and the Saints
And the faithful departed
Christ our King, Halleluiah
Halleluiah, Christ our King.*
- 3. In this holy place with us
The hosts of heaven exalt*

*The Body and Blood of Christ
Offered here for forgiveness
Come, receive for the pardon
Of your sins, Halleluiah.*

4. *At Your altar, O Lord God,
Remember our departed
Make them stand at Your right hand
On the day of Your glory dawns
Christ our King, Halleluiah
Halleluiah, Christ our King.*

The celebrant puts the paten and the chalice on the tablitho and covers the Holy Mysteries. Then he descends from the altar step and burns incense. Then the people shall intone the following prayer:

INTERCESSORY PRAYERS [QUQLIYONE]

I. THE CROSS

PETHGOME

(vellum shathrukale)

Through You we shall strike down our enemies, Halleluyah
In Your name we shall trample - on our foes

You have saved us from our foes, Halleluyah
And have put to shame all our enemies. **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

'EQBO

(sleebaa vennoo vellunnu)

The Cross conquered and conquers
The Cross has conquered Satan
May the Cross be a stronghold
To all who confess the Cross. **Stawmen qalos. Quryelayson.**

QOLO | OPTION 1

(naathan kootaayull)

We fear not the evil one, - because the Lord is with us
We are clothed in His armor - and in it we all glory. **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

May He, Who carried the Cross - on His shoulder from Zion
Sprinkle His dew of mercy - upon the bones of the dead.

Lord, have mercy upon us and help us!

BO'UTHO | OPTION 1

(sleebaa vaazhuka swargathil)

May the † Cross which reigns in heav'n
The same Cross which reigns on earth
Be a stronghold for all the, Churches and monasteries

QOLO | OPTION 2

(sleebaaye vandippaanaay)

From Rome, the city of kings - to Jerusalem
Helena the Queen arrived - to adore the Cross
She asked the Jews - to lead her to it

They answered her - "Go seek the rabbi"
If you take hold of him he - will show you the place
Where the Cross, which you have been - seeking is buried
Halleluyah - the Cross of our Lord. **Barekhmor.**

† **Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**

Unto the ages of ages and forevermore

Our God, Emman`u`el, was - hung upon the wood
The Son of the Almighty - bowed His head and died
Upon the wood - His spirit left Him
But His essence - left not His body
Our Lord left His earthly life - *not His* eternal one
For having crucified Him - the Jews will repent
Halleluyah - O Lord, have mercy. Lord, have mercy upon us and help us!

QOLO | OPTION 3

(moonaam maniyilum)

At the third hour and at all times we will honor
The life-giving Cross
And we sign ourselves with it for it is our hope
And strong protection; By night and day
From the evil one and his pow`ers
It delivers us. **Barekhmor.**

† **Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**

Unto the ages of ages and forevermore

With his staff Moses divided the Red Sea and
Is`ra`el passed through

By the Cross of light our Lord did open She`ol
And raised up the dead
Bless`d is Christ who
Trode for us the way of life from the Grave to Paradise
Lord, have mercy upon us and help us!

BO`UTHO | OPTION 1
(sleebaa vaazhuka swargathil)

May the † Cross which reigns in heav`n
The same Cross which reigns on earth
Be a stronghold for all the
Churches and monasteries

BO'UTHO | OPTION 2
(yerushalem gogulthaayil)

Glory to Jesus Who was
Crucified on Golgotha
He cried out and the rocks burst
The dead rose and sang praises

II. THE THEOTOKOS

PETHGOME
(ninnaal sthuthiyodu)

The King's daughter stands in glory,
Halleluyah w-Halleluyah
Glorious Queen at - Your right hand

Leave your people and your father's house,
Halleluyah w-Halleluyah
For the King will desire your beauty. **Barekhmor.**

† **Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**
Unto the ages of ages and forevermore

'EQBO

(bhakthar pukazchaa)

O pride of the faithful ones,
Offer pray'rs on our behalf
To the Only-begotten,
That He have mercy on us. **Stawmen qalos. Quryelayson.**

QOLO | OPTION 1

(mariyaamin smaranam)

May the remembrance - and pray'rs of Mary
Be a blessing and - fortress for our souls. **Barekhmor.**

† **Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**
Unto the ages of ages and forevermore

Behold, sweet fragrance - rises in the air
For Virgin Mary - the The`o`tokos
Lord, have mercy upon us and help us!

BO'UTHO | OPTION 1

(moraan eesho kurishum nin)

By Your † Cross, our Lord Jesus,
And the pray'r of Your Mother
Keep from us all afflictions,
Punishments, and rods of wrath

QOLO | OPTION 2

(manamakalkkaayi shlomo)

Gabriel brought Peace to the
Daughter of David

And said, "The Lord is with you,
And *shall come* - forth from you. **Barekhmor.**

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore**

Like a ship, Mary carried
Adored, and honored
The Captain - Who is the Lord
Of all creation. **Lord, have mercy upon us and help us!**

QOLO | OPTION 3
(sweekaranam nedi)

Virgin, chosen to - be the Mother of God
Through whom the curse was - uprooted from Earth
Pray to your Son that - peace and concord may be
Poured upon His Church - throughout all the world. **Barekhmor.**

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore**

Glory to the Pow'r - Who left the Cherubim
And the Seraphim, - descending to dwell
In the Virgin's womb; - and He took flesh from her
To save Adam's sons - from Death and Satan.
Lord, have mercy upon us and help us!

QOLO | OPTION 4
(daivathin maathaa mariyaam)

May mem'ry be made of the Mother of God
With the Prophets, Apostles, and the Martyrs

And the Children of the Church upon the earth
May Good mem'ry be made now and forever. **Barekhmor.**

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore**

Glory to the Son of God Who willed to come
From the womb of the Bless`ed Virgin Mary
And saved the people from error, by His birth
Exalting her mem'ry; may her pray'rs help us
Lord, have mercy upon us and help us!

BO'UTHO | OPTION 1
(moraan eesho kurishum nin)

By Your † Cross, our Lord Jesus,
And the pray'r of Your Mother
Keep from us all afflictions,
Punishments, and rods of wrath

BO'UTHO | OPTION 2
(nirtheedaruthe parishudhe)

O holy one, do not cease
Your intercession for us
To Your Only-begotten
That He have mercy on us

III. THE SAINTS

PETHGOME
(neethimaan panapole)

The righteous shall flourish like a palm tree, Halleluyah
Like cedars of Lebanon - they shall grow

They shall flourish and be great in old age, Halleluyah
They shall be fruitful - and fragrant. **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore

'EQBO
(orupolingum mor)

Your mem'ry, O Saint (Thomas)
Be kept here and in Heaven
May your pray'r be a help to
Those who honor your mem'ry. **Stawmen qalos. Quryelayson.**

QOLO | OPTION 1
(bhaagyam nibiyarkkum)

Bless'd are the Prophets - and the Apostles
Bless'd are the Martyrs - at Resurrection. **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore

Martyrs who desired - to behold the Christ
By the sword, gained wings - and flew to the heights
Lord, have mercy upon us and help us!

BO'UTHO | OPTION 1
(parishudhanmaare ningal)

Pray for us, O holy Saints, To Him Whose will you fulfilled,
Keep from us all afflictions, Punishments, and rods of wrath

QOLO | OPTION 2
(lokarkk upakaaram)

Peace, O chosen one! - Merchant of the universe;
Great treas`u`ry - who gives help to all,
Heal those who are sick; - cleanse those with evil spirits
By your pray`rs, may - we receive mercy. **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

Glory be to Christ - at the feast of Saint (Thomas)
Who worked for truth - and fulfilled justice;
Who endured torments - and kept vigil, fast, and pray`r
For the hope of - everlasting life. Lord, have mercy upon us and help us!

QOLO | OPTION 3
(paavana nibimaare)

O you pure Prophets! - O you holy Apostles!
Who are sons of - the Kingdom of God
Pray to God for peace - that all wars and strife may cease
And that His Church - may sing praise to Him. **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

O you pure Prophets, - Apostles, and bless`d Martyrs!
Your crowns are kept - in heaven for you
Bless`ed are those who - make a good mem`ry of you
For in your life - you strengthened His Church
Lord, have mercy upon us and help us!

QOLO | OPTION 4
(praarthanayin samayam)

Behold, the time of pray`er, (O) Saint (Thomas)
Stand and intercede at the head of your flock
Stretch forth your hand like Moses and bless all those
Who hasten to the sound of your gentle voice. **Barekhmor.**

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore**

Praise to the Father Who chose you, Saint (Thomas)
And to the Son Who honors your mem`o`ry
Worshipped is the Holy Spirit Who crowns you
By your pray`rs, may mercy be on us always
Lord, have mercy upon us and help us!

QOLO | OPTION 5
(nirmala nibimaare)

O you, pure Prophets, - Apostles, the Kingdom's sons
Pray that we not drown - in the raging sea of sin. **Barekhmor.**

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore**

O holy Martyrs, - the servants of God Most High
May your pray'rs for us - be a fortress and refuge
Lord, have mercy upon us and help us!

BO'UTHO | OPTION 1
(parishudhanmaare ningal)

Pray for us, O holy Saints, To Him Whose will you fulfilled,
Keep from us all afflictions, Punishments, and rods of wrath

BO'UTHO | OPTION 2
(mor thoma salguna nidhiye)

O resplendent Saint (Thomas), May the concord of your Lord
And His peace flow in the Church, Which honors you, forever

IV. The Departed Priests

PETHGOME

(chaarthum neethiye)

Your priests shall be clothed in righteousness
And Your saints in glory: Halleluyah w-Halleluyah
For Your servant, David's sake, /
Turn not away the face of Your - anointed
The Lord swore to David, "In truth I will not turn away from you
Halleluyah w-Halleluyah; Of the fruit of your body /
I will set up-on your throne." **Barekhmor.**

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore**

'EQBO

(shuchiyodu shudhyaa)

May the feet which stood in the, Holy place in purity
Tread the gates of Paradise
And abide with the angels. **Stawmen qalos. Quryelayson.**

QOLO | OPTION 1

(nirmala madbahaayil)

O Lord, lead to Your Kingdom
With the angels of heaven,
Those priests who have ministered
Your mystr'ies at the altar. **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

Son of God, do not forget
Those priests who have served You well
Lord, grant them unveiled faces
On the day of Your coming. **Lord, have mercy upon us and help us!**

BO'UTHO | OPTION 1 (mudikal mudanjava)

Crowns are plaited and arranged, Upon the holy altar
To be placed on every priest, Who has served in purity

QOLO | OPTION 2 (daivam srushdich aadathe)

God created Adam and Sat down, contemplating him
He saw how fair and like the Creature was to Creator
The earthly one came and went
Through the trees of Paradise
The angels marveled At how he was exalted. **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit **Unto the ages of ages and forevermore**

Moses and Aaron received
The priesthood which was passed down
It went to Zachariah Then it was given to John
John then gave it to our Lord
Who ordained the apostles
And the apostles
Spread it throughout creation. **Lord, have mercy upon us and help us!**

QOLO | OPTION 3

(mochanam aachaaryarkkekuka)

O Lord, absolve Your clergy, Halleluyah

The priests and deacons who served in their lifetime
At Your altar in monasteries - and churches
They carried in their hands Your Body and Blood
For the pardon of their offenses, - O Lord God,
 Forgive them - by Your true Body
 Absolve them - by Your holy Blood
May they cry at Your right hand, "Glory - to You Lord!"Barekhmor.

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit... Halleluyah

Unto the ages of ages and forevermore... Halleluyah

How sweet is the word of our - Lord which He spoke
To Simon, chief Apostle, about the priesthood:
"I have made you the master of the house and
Given to your hands the keys of the - heights and depths
 If you bind, - that I will bind, and
 If you loose, - that I will loose, and
If you pray for sinners your pray`er - shall be heard."

Lord, have mercy upon us and help us!

BO'UTHO | OPTION 1

(mudikal mudanjava)

Crowns are plaited and arranged, Upon the holy altar
To be placed on every priest, Who has served in purity

BO'UTHO | OPTION 2

(aachaaryeshaa msheehaa)

Christ, Who is the Lord of priests and - the great High-Priest,
Pardon, O Lord, Your priests who served - Your myst`e`ries

V. The Faithful Departed

PETHGOME

(makalil appan)

As a father shows mercy to his children, Halleluyah
So the Lord shows mercy to those - who fear him
As for man, his days are like grass, Halleluyah
Like the flow`er of the field - so he blooms. **Barekhmor.**

† **Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**
Unto the ages of ages and forevermore

'EQBO

(sharanathaale nin)

May Your living voice awake, From the graves to Paradise
Your servants who slept in hope
And trusted in Your mercy. **Stawmen qalos. Quryelayson.**

QOLO | OPTION 1

(naathaa thaavakam)

Your authority, O Lord, Is present in both the worlds
Keep the living by Your Cross †
And absolve the faithful dead. **Barekhmor.**

† **Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**
Unto the ages of ages and forevermore

Glory to You Who gives life, To those who lie in the tomb
Glory be to Your Father, And to the Holy Spirit

Lord, have mercy upon us and help us!

QOLO | OPTION 2
(uyirekunnon raajaav)

The Life-Giving King, Shall appear in His glory
To restore life - to the departed
From graves they will rise, To offer praise together
To the One Who - gives life to the dead. **Barekhmor.**

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore**

How sweet are the words
Our Lord spoke in His Gospel:
"He who receives - My Body and Blood
Shall abide in Me, And shall have eternal life
On the last day - I will raise him up". Lord, have mercy upon us and help us!

QOLO | OPTION 3
(rakshakane nin)

O Savior, raise up the dead who ate Your Flesh
And drank Your Blood, the Chalice of Salvation
Raise them up from the grave without corruption
And clothe them in glory, those who wait - for You. **Barekhmor.**

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore**

The Son of the King Who gives life to the dead
Will be carried above the clouds of beauty
The righteous who hear the trumpet before Him
Will be clothed in glorious garments and meet Him
Lord, have mercy upon us and help us!

BO'UTHO | OPTION 1
(maramathinuyare karthaave)

O Lord, may the departed, Who confessed the Trinity
Be received in Your kingdom, As was promised to the thief

BO'UTHO | OPTION 2
(than maranathaal)

Son of God, Who by Your death; Gave life to our mor-tality
Raise us from the dust that we may cry, "Glory to You, Lord!"

ജനം. ദൈവസുതന്മാരായിടുവാൻ, ആയുഷ്കാലം പഠിപ്പിച്ച
താതന്മാരെയോർക്കേണം പ്രാർത്ഥന കുർബ്ബാനകളിൽ നാം
ശാശ്വതരാജ്യേ സ്വർഗ്ഗത്തിൽ നിതിജ്ഞന്മാർ സിദ്ധന്മാർ
എന്നിവരൊപ്പം ദൈവസുതൻ ആശ്വാസമവർക്കേകീടും..മൊറിയോ-

*Then they shall sing the service of the Blessed Virgin Mary, the saints, departed clergy (optional)
and the faithful departed.*

സ്ലീബായുടെ കൂക്കിലിയോൻ

വെല്ലും ശത്രുക്കളെ നിന്നാൽ ഞങ്ങൾ - ഹാ---

ദ്വേഷികളെ മെതിച്ചീടും നിൻ നാമത്തിൽ

വൈരികളിൽ നിന്നും കാഞ്ഞങ്ങളെ നീ - ഹാ---

ശത്രുക്കളെ ലജ്ജിപ്പിച്ചു. ബാറൈക്ലാമർ† ശുബഹോ: മെന്റാലം

എക്സോ

സ്ലീബാ വെന്നു വെല്ലുന്നു, സ്ലീബാ വിദ്വേഷിയെ വെന്നു

സ്ലീബായെ സാക്ഷിപ്പോർക്കായ്, സ്ലീബായാകട്ടെകോട്ട. സ്തോമൻ---

കോലോ

നാമൻ കൂട്ടായുള്ളതിനാൽ - ദുഷ്ടനെ നാം പേടിക്കില്ല

തൻദിവ്യായുധ ധാരികളാം - നമ്മൾക്കുന്നതിയുണ്ടാകും.

ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ---

സ്ലീബായെ തോളിൽ താങ്ങി, സീയോനിൽ നിന്നും പോയോൻ
മുതൽ തൻ അസ്ഥികളിൻ മീതെ, ചൊരിയട്ടെ കരുണ പനിനീർ.

മൊറിയോ---

ബോവുസൊ

സ്ലീബാവാഴുക സ്വർഗ്ഗത്തിൽ-സ്ലീബാ വാഴുക ഭൂമിയിലും
സ്ലീബാ പള്ളികൾ ദയനാകൾ-കൈല്ലാമാകട്ടെ കോട്ട.

or

യേറുശലേം ഗോഗുൽത്തായിൽ കൃശിതനാമീശോ സ്തോത്രം
പാറ പിളർന്നു തൻ ധ്വനിയാൽ മുതരേറി സ്തോത്രം പാടി.

ദൈവമാതാവ്

നിന്നാൾ സ്തുതിയൊടു രാജമകൾ ഹാ--ഹാ
നിൻ വലമായ് രാജഭാമിനിയും

നിന്നഴകുരചൻ മോഹിപ്പാൻ ഹാ--ഹാ
നിൻജനമോർക്കായ്കപിതൃഗൃഹവും. ബാറെക്മോർ†ശുബഹോ- മെന്ഓലം-
ഭക്തർ പുകഴ്ചാ ഭാജനമെ, നിന്നിലുദിച്ചോരേക സുതൻ
തൂക്കരൾ ഞങ്ങളിലലിവാൻ തൻ, പക്കലപേക്ഷയണയ്ക്കേണം

സ്തുതമെൻ കാലോസ് കുറിയേലായിസ്സോൻ

കോലോ

മന്നമകൾക്കായ് ശ്ലോമോ, വന്നേകി ദൂതവരൻ
നിന്നൊടു കൂടെൻ നാഥൻ, നി-നിൽ തന്നുദയമതും

ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ---

അഖിലജഗൽ പതിയെ നായകനായേറ്റി ഘോഷിച്ച-ങ്ങതി
ബഹുമാനിച്ചു മറിയാം വലുതാം പടവായ് താൻ. മൊറിയോ - - -

ബോവുസോ

മോറാനീശോ കുരിശും നിൻ, മാതൃജനത്തിൻ പ്രാർത്ഥനയും
അടികളെയും നിൻ കോപത്തിൻ, വടികളെയും മായ്ച്ചിടേണം

മറ്റൊരു കോലോ

മറിയാമിൻ സ്മരണം വരദായകമാക

തൽപ്രാർത്ഥന ഞങ്ങൾക്കാത്മാവിനുകോട്ട. ബാറെക്മോർ†ശുബഹോ

ദൈവ പ്രസവിത്രി കനുകമറിയാമി-

നൂയരുനോയാറിൽ സുഖ പരിമള ധൂപം. മൊറിയോറാഹോ --- ---

മറ്റൊരു കോലോ

ദൈവത്തിൻ മാതാ മറിയാമിനും നിബിയ-

ന്മാർക്കും ശ്ലീഹന്മാർക്കും നൽ സഹദേന്മാർക്കും

സഭയിൻ മക്കൾക്കൊക്കെയ്ക്കും കാലം തോറും

എന്നേക്കും നല്ലോർമ്മയതുണ്ടാകട്ടെ. ബാറെക്മോർ.† ശുബഹോ---

തിരുവുള്ളത്താൽ കനുകയാം മറിയാമിനൂൾ

ജാതനതായ് ജാതിക്കാരെ വഴി നേരാക്കി

രക്ഷിച്ചവൾ തന്നോർമ്മയ്ക്കൊന്നതും ചേർത്ത

സുതനായ് സ്തോത്രം പ്രാർത്ഥിക്കട്ടവൾ ഞങ്ങൾക്കായി. മൊറിയോ--

മറ്റൊരു കോലോ

സ്വീകരണം നേടി ദൈവത്തിൻ മാതാവാ-യിക്ഷിതി ശാപത്തെ

നീക്കിയ കനുകയെ, ശാന്തിക്ഷേമങ്ങൾ സഭയിലുമെങ്ങും വാണി-

ടാനേകാത്മജനോ-ടഭ്യർത്ഥിക്കണമെ.

ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോ---

ക്രോബേസ്രാപ്പികൾതൻ സവിധം വിട്ടവതരണം ചെയ്താ കനുക

ത-നൂദരേ വാണോനേ, ആദാമുരെ സാത്താൻ മൃതിയിവ ത-ന്നടിമ

യിൽ നി-ന്നേറ്റിടുവാൻ മെയ്യേന്തിയ വീരാ സ്തോത്രം. മൊറിയോ-- ---

നിർത്തിടരുതേ പരിശുദ്ധേ, ഞങ്ങൾക്കായുള്ളർത്ഥനയെ
ഞങ്ങളിലാർദ്രത തോന്നിടാ-നേകാത്മജനോടർത്ഥിക്ക.

പരിശുദ്ധന്മാർ

നീതിമാൻ പനപോലെ തളിർത്തിടുമെ - ഹാ-
വളരുമവൻ ലെബനോൻ കാരകിൽപോൽ

വൃദ്ധതയിലുമവർ തളിരിട്ടു തഴച്ചിടുമെ - ഹാ
വർദ്ധിക്കുമവർക്കു തുഷ്ടി പുഷ്ടികളും. ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോ----- മെന്ഓലാം----

ഒരുപോലിങ്ങും മോർ തോമ്മാ, ഉണ്ടേമേലും നിന്നോർമ്മ ഉതക
ണമേ നിൻ പ്രാർത്ഥന നിന്നോർമ്മയെ ബഹുമാനിച്ചോർക്കായ്
സ്തൗമെൻ കാലോസ് കുറിയേലായിസ്സോൻ

കോലോ

പ്രാർത്ഥനയിൻ സമയമിതല്ലോ മോർ ഗീവർഗ്ഗീസ്
പതിവിൻപടി നിൻകുട്ടത്തലയായ് പ്രാർത്ഥിക്ക
ഇമ്പമെഴും നിൻപാട്ടിൽ ശ്രദ്ധിച്ചിടും നിൻ
ആടുകളെ മുശെപോൽ തുക്കൈ വാഴ്ത്തേണം

ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ----

നിന്നെവരിച്ചൊരു താതന്നും മോർ ഗ്രീഗോറിയോസ്
നിന്നോർമ്മയെബഹുമാനിച്ചാസുതന്നും സ്തോത്രം
നിന്നെ മുടി ചൂടിടുന്ന റൂഹാ വന്ദുൻ
നിൻ പ്രാർത്ഥന കൃപയേറ്റട്ടെ ഞങ്ങൾക്കെന്നും. മൊറിയോ---

പരിശുദ്ധനാരെ നിങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിപ്പിൻ കർത്താവോടായ്
അടികളെയും തൻ കോപത്തിൻ വടികളെയും മായിച്ചിടാൻ.

മറ്റൊരു കോലോ

ഭാഗ്യം നിബിയർക്കും ഭാഗ്യം ശ്ലീഹർക്കും
ഭാഗ്യം സഹദേർക്കും പുനരുത്ഥാന ദിനേ.

ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോ----

മശിഹായെ കാണാൻ കാംക്ഷിച്ചൊരു സഹദേർ
വാളാൽ ചിറകുകൾ പൂണ്ടുന്നതപദമേറി. മൊറിയോനാഹോ --- ---

മറ്റൊരു കോലോ

ലോകർക്കുപകാരം ചൊരിയുന്ന മഹാനിധിയാകും
വാണിജ വീരാ സ്വീകൃതനേ ശ്ലോമോ
രോഗങ്ങളെയൊറ്റി ദുഷ്ടാത്മാക്കളെ നീക്കണമെ
നിൻ പ്രാർത്ഥനയാൽ കൃപ നേടട്ടെങ്ങൾബാറെക്മോർ † ശുബഹോ----

സത്യോദ്യോഗസ്ഥാ നീതി തികച്ചിഹ വാഗ്ദത്തം
ചെയ്തൊരു നിത്യ ജീവിതമാർജ്ജിപ്പാൻ
നിർനിദ്രം നോമ്പും പ്രാർത്ഥനയും പീഡയുമേറ്റ
(മോർത്തോമ്മാ) തൻ സ്മൃതിയിൽ സ്തുതി മശിഹാ. മൊറിയോ--

മറ്റൊരു കോലോ

പാവന നിബിമാരേ രാജ്യസുത ശ്ലീഹന്മാരേ
അഭ്യർത്ഥിപ്പിൻ ഭൂവന ക്ഷേമാർത്ഥം
സമരം മായട്ടെ കലഹം ശമമാർന്നിടട്ടെ
സഭയും സുതരും സ്തുതി പാടിടട്ടെ. ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ----

നിർമ്മല നിബി ശ്ലീഹാ സഹദേന്മാരേ നിങ്ങളുടെ
മകുടം വാനിൽ ഭക്തജനം ഭൂവിൽ
മശിഹാതൻ സഭയിൽ ശക്തി വളർത്തിയ നിങ്ങളുടെ
സ്മൃതി മാനിച്ചോ-നെങ്ങും ധന്യൻ താൻ. മൊറിയോനാ --- ---

ബോവുസോ

(മോർത്തോമ്മാ) സൽഗുണ നിധിയേ നിൻ സ്മൃതി കൊണ്ടാടും
സഭയിൽ, അനവരതം നിൻ നാമന്റെ ശമവുംശാന്തിയുമമരട്ടെ.

കോഹനെ

ചാർത്തും നീതിയെ നിന്നാചാര്യന്മാരും മഹിമയെ നിൻ
നയവാനാരും ഹാ - ഹാ
നിന്നഭിഷിക്തമുഖം തിരിപ്പിക്കല്ലെ നിൻദാസൻ ദാവീദിൻ മൂലം
നിൻപുത്രന്മാർ കാത്തിടുമെങ്കിൽ ഹാ - ഹാ
എൻനിയമത്തേയും ഞാനുപദേശിച്ചിടുമീ സാക്ഷിയേയും
ബാറെക്മോർ. † ശുബഹോ - - മെന്ഓലാം വാദാമോ---

എക്ബോ

ശുചിയൊടു ശുദ്ധ്യ ബെസ്കുദിശാ സ്പർശിച്ചുള്ളാപാദങ്ങൾ
പുക്കുദ്യാനദ്വാരങ്ങൾ വാനവരൊത്തു വസിക്കേണം. സ്തൗമെൻ---

കോലോ

നിർമ്മല മദ്ബഹായിൽ കത്തു സ്നേഹാൽ ശുശ്രൂഷിച്ചോരാം
വൈദികരെ പിൻ ചെല്ലും വ-ന്നിറേന്മാർ ദേവാഗാരെ.

ബാറെക്മോർ. † ശുബഹോ - -

ഭംഗ്യാ ദൈവസുതാ നിന്നെ ശുശ്രൂഷിച്ചൊരു വൈദികരെ
നിന്നാഗമന മഹാനാളിൽ ഓർത്തു മുഖപ്രഭയേകണമെ. മൊറിയോ-

ബോവുസോ

ആചാര്യശാ മശിഹാ കുദാശകളർപ്പിച്ചോ-
രാചാര്യന്മാർക്കേകുക പുണ്യം നാഥാ സ്തോത്രം.

കുക്കിലിയോൻ

മക്കളിലപ്പൻ കൂപചെയ്വതു പോലെ, ഹാ -- ഹാ
ഭക്തന്മാരിൽ ദൈവം കൂപ ചെയ്യും

പുല്ലിനു തുല്യം നരനുടെ നാശകളഹോ, ഹാ -- ഹാ
പൂക്കുന്നിതു വയലിൽ പൂച്ചെടിപോലെ. ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോ: മെന്ദാലം വാദാമോ ല്ദാലാം ഒൽമിനാമിൻ
എക്ബോ

ശരണത്താലെ നിൻ കൃപയിൽ, മരണമടഞ്ഞൊരു ദാസരെ നിൻ
ജീവ സ്വരമതുണർത്തണമെ കബറിന്നുദ്യാനത്തിനായ്. സ്താമെൻ--
കോലോ, ത്രെഹുൻ ഒലമെ

നാഥാ താവകമിരുലോകം, നിന്നധികാരം താനെങ്ങും
സ്ലീബായാൽ ജീവിതരെക്കാത്തൻപാൽ മുക്തി മുതർക്കേക.

ബാറെക്മോർ. † ശുബഹോ---

സ്തോത്രം മുതജീവ പ്രദനേ, കബറിന്നേറ്റിടുന്നോനേ
നിൻ പ്രേഷകതാതനുമമലൻ നൂഹായ്ക്കും ഹാലേലൂയ്യാ. മൊറിയോ---
ബോവുസൊ

മരമതിനുയരെ കർത്താവേ, കള്ളനു കിട്ടിയ നിന്റെ വരം
ത്രിത്യത്തെകൊണ്ടാടിമരി-ച്ചാരും കൈക്കൊണ്ടീടേണം
മറ്റൊരു കോലോ

രക്ഷകനേ നിൻ ഗാത്രത്തെ ഭക്ഷിച്ചും നിൻ
വിലയേനും രക്തക്കൊസാ പാനം ചെയ്തും
മുതരായോരേ നാശം നീക്കി ജീവിപ്പിച്ച്
അണിയേണം നിന്നെ നോക്കുന്നവരിൽ കാന്തി.

ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ---

മുതരേ ജീവിപ്പിപ്പാനെഴുന്നള്ളും രാജാ
മുകിലഴകിൻ മേലാഘോഷിതനായിടുന്നു.
നയവാന്മാർ തൻ മുൻ കൊമ്പിൻ നാദം കേട്ടിട്ട്
അങ്കിയണിഞ്ഞതിരേല്പാനായ് പോയിടുന്നു. മൊറിയോറാഹോ--- -

ഉയിരേകുന്നോൻ രാജാ-വുയരത്തിൽ നിന്നെഴുന്നള്ളി
ജീവൻ മുതരാമേവർക്കും നൽകുന്നു,
കബറുകളുള്ളിൽ നിന്നി-ങ്ങവരവരുയിരോടെഴുന്നേറ്റു
ഉയിരേകും നി-നെ സ്തുതി ചെയ്തിടുന്നു.

ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ---

എന്റെ ശരീരം ഭക്ഷിച്ചെൻ രക്തം പാനം ചെയ്തോൻ
പാതാളത്തിൽ പോകാനായ് വിടാണാൻ
എന്നുമവൻ ജീവിപ്പാ-നങ്ങെത്തിട്ടു മരിച്ചതു ഞാൻ
എന്നും കർത്താ-തന്നരുളിന്നു മഹത്വം. മൊറിയോറാഹോ ---

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. നാം അട്ടഹസിച്ചു പറയണം.

ജനം. പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധനുഹായുമായവൻ വന്ദിക്ക
പ്പെട്ടവനും, സ്തുതിക്കപ്പെട്ടവനുമാകുന്നു. ആദിമുതൽ
തലമുറ തലമുറകൾവരെയും തനിക്കു സ്തുതി. ഹാലേലൂയ്യാ

The celebrant turns to the people with outstretched hands, saying: My brethren and my beloved, pray for me.

The curtain is drawn across the sanctuary.

എന്റെ കർത്താവേ, വിശുദ്ധിയോടെ നിന്നെ ഭക്ഷിപ്പാൻ എന്നെ
യോഗ്യനാക്കണമെ. നിന്റെ വിശുദ്ധ ശരീരം
ഭക്ഷിക്കുന്നതുമൂലം എന്റെ ദുർമോഹങ്ങൾ
മാഞ്ഞുപോകണമെ. ജീവപ്രദമായ നിന്റെ കാസാ പാനം
ചെയ്യുന്നതുമൂലം എന്റെ ദുർവികാരങ്ങൾ കെട്ടുപോകണമെ.
ഞങ്ങളുടെ കർത്താവും ദൈവവുമേ, നീ മൂലം കടങ്ങളുടെ

മോചനത്തിനും പാപ പരിഹാരത്തിനും എന്നേക്കും ഞാൻ അർഹനായിത്തീരുകയും ചെയ്യണമെ.

വേറൊന്ന്

ദൈവമായ കർത്താവേ, നിന്റെ വിശുദ്ധ ശരീരം മൂലം ഞങ്ങളുടെ ശരീരങ്ങൾ പരിശുദ്ധമായിത്തീരുവാനും, പാപപരിഹാരപ്രദമായ നിന്റെ രക്തം മൂലം ഞങ്ങളുടെ ആത്മാക്കൾ പ്രശോഭിക്കുവാനും ഞങ്ങളെ നീ യോഗ്യരാക്കണമെ. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവും ദൈവവുമേ, ഇത് ഞങ്ങൾക്ക് കടങ്ങളുടെ പരിഹാരത്തിനും പാപമോചനത്തിനും ആയിത്തീരണമെ.

Then the celebrant ascends the altar step and partakes of the Holy Mysteries, then he communicates the clergy and the deacons.

അതിർത്തികളെ വഹിച്ചിരിക്കുന്നവനെ, നിന്നെ ഞാൻ വഹിച്ചിരുന്നു. ദൈവമെ, എന്റെ വായിൽ നിന്നെ ഞാൻ വയ്ക്കുന്നു. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവും ദൈവവുമെ കെട്ടു പോകാത്ത അഗ്നിയിൽ നിന്ന് നീ മൂലം ഞാൻ രക്ഷ പ്രാപിക്കയും ആ പാപിനിയേയും കള്ളനേയും പോലെ പാപമോചനത്തിന് എന്നേക്കും അർഹനായി ത്തിരുകയും ചെയ്യുമാറാകണമെ.

അനുഭവിച്ചുകൊണ്ട്

നമ്മുടെ ദൈവമായ മശിഹായുടെ തിരുശരീര രക്തങ്ങളാകുന്ന, പാപപരിഹാര പ്രദമായ തിക്കട്ട, രണ്ടു ലോകങ്ങളിലും നിത്യമായി, കടങ്ങളുടെ മോചനത്തനും പാപപരിഹാരത്തിനും വേണ്ടി, ബലഹീനനും പാപിയുമായ ദാസനായ എനിക്കു നൽകപ്പെടുന്നു.

കാസായിൽ നിന്ന് അനുഭവിച്ചുകൊണ്ട്

ഞങ്ങളുടെ രക്ഷയ്ക്കുവേണ്ടി വന്ന വചനമാം ദൈവമാകുന്ന യേശുവേ, കുരിശിൽ ഓഴുകിയ ജീവനുള്ളതും ജീവൻ നൽകുന്നതമായ നിന്റെ രക്തത്താൽ എന്നെന്നേക്കും എന്റെ കടങ്ങൾ മോചിക്കപ്പെടുകയും എന്റെ പാപങ്ങൾ ക്ഷമിക്കപ്പെടുകയും ചെയ്യുമാറാകണമെ.

മറ്റുള്ളവർക്കു കൊടുക്കുമ്പോൾ

നമ്മുടെ ദൈവമായ മശിഹായുടെ ശരീരരക്തങ്ങളാകുന്ന പാപപരിഹാരപ്രദമായ തീക്കട്ട രണ്ടു ലോകങ്ങളിലും നിത്യമായി കടങ്ങളുടെ മോചനത്തിനും പാപപരിഹാരത്തിനും വേണ്ടി, സത്യവിശ്വാസികളായ ദാസി-ദാസർക്കു നൽകപ്പെടുന്നു.

വിശുദ്ധകുർബ്ബാന അനുഭവിക്കുന്നതിനുമുമ്പുള്ള പ്രാർത്ഥനകൾ

എന്റെ കർത്താവേ, നിന്നെ ഭക്ഷിപ്പാൻ എന്നെ യോഗ്യനാക്കണമെ. നിന്റെ പരിശുദ്ധ ശരീരമാകുന്ന ഭക്ഷണം മൂലം എന്റെ ദുർമ്മോഹങ്ങൾ ക്ഷയിച്ചു പോകുകയും നിന്റെ ജീവനുള്ള കാസായാകുന്ന പാനീയത്താൽ എന്റെ ദുർവ്വികാരങ്ങൾ ശമിക്കുകയും ചെയ്യണമെ. എന്റെ കർത്താവും ദൈവവുമേ, കടങ്ങളുടെ പരിഹാരത്തിനും പാപങ്ങളുടെ മോചനത്തിനും നിന്നാൽ ഞാൻ യോഗ്യനായിത്തീരണമെ. ആമ്മീൻ

Another Prayer

ദൈവമായ കർത്താവേ നിന്റെ പരിശുദ്ധശരീരം ഭക്ഷിപ്പാനും, പുണ്യപ്രദമായ നിന്റെ രക്തം പാനം ചെയ്യുവാനും എന്നെ യോഗ്യനാക്കണമെ. എന്റെ

കർത്താവും എന്നേയ്ക്കും എന്റെ ദൈവവുമേ, നിന്റെ
നിന്റെ തിരുവിഷ്ടത്തെ പ്രസാദിപ്പിച്ചിട്ടുള്ള
സകലരോടുംകൂടെ സ്വർഗ്ഗരാജ്യത്തിനു ഞാൻ രക്ഷ
പ്രാപിക്കയും ആ പാപിനിയേയും കള്ളനേയും പോലെ
അവകാശിയായിത്തീരണമെ. ആമ്മീൻ.

വേറൊന്ന്

ദൈവമായ കർത്താവേ, നിന്റെ പരിശുദ്ധ ശരീരത്താൽ
എന്റെ ശരീരം വിശുദ്ധീകരിക്കപ്പെടുവാനും, പുണ്യപ്രദമായ
നിന്റെ രക്തത്താൽ എന്റെ ആത്മാവ് പ്രശോഭിക്കുവാനും
എന്ന യോഗ്യനാകണമെ. എന്റെ കർത്താവും,
എന്നേയ്ക്കും എന്റെ ദൈവവുമേ അതെന്റെ കടങ്ങളുടെ
പരിഹാരത്തിനും, പാപങ്ങളുടെ മോചനത്തിനും
ആയിത്തീരുമാനാകണമെ. ആമ്മീൻ.

കുർബ്ബാന അനുഭവിച്ചതിനുശേഷം

എന്റെ ശരീരം ഭക്ഷിക്കുകയും, എന്റെ രക്തം
കുടിക്കുകയും എന്നിൽ വിശ്വസിക്കുകയും ചെയ്യുന്നവൻ
എന്നിലും, ഞാൻ അവനിലും വസിക്കുമെന്നും, അവസാന
ദിവസത്തിൽ ഞാനവനെ എഴുന്നേല്പിക്കുമെന്നും, പുണ്യവും
പരിശുദ്ധവുമായ നിന്റെ തിരുവായരുകളിച്ച് വാഗ്ദത്തം
ചെയ്തിരിക്കുന്നുവല്ലോ. എന്റെ കർത്താവേ, നിന്റെ
പരിശുദ്ധശരീരം ഞാൻ ഭക്ഷിക്കുകയും, പുണ്യപ്രദമായ
നിന്റെ രക്തം കുടിക്കുകയും ചെയ്തിരിക്കുന്നു. അത്
എനിക്കു ന്യായവിധിക്കോ, പ്രതികാരത്തിനോ, ശിക്ഷയ്ക്കോ

കുറ്റാരോപണത്തിനോ ആയിത്തീരാതെ, എന്റെ കർത്താവും
എന്നേക്കും എന്റെ ദൈവവുമേ, കടങ്ങളുടെ
പരിഹാരത്തിനും പാപങ്ങളുടെ മോചനത്തിനും,
മരിച്ചുപോയവരുടെ ഇടയിൽനിന്നുള്ള അനുഗ്രഹിക്കപ്പെട്ട
പുനരുത്ഥാനത്തിനും, നിന്റെ ഭയങ്കര സിംഹാസനത്തിനു
മുമ്പാകെയുള്ള മുഖപ്രസന്നതയ്ക്കും ആയിത്തീരണമെ.
ആമ്മീൻ.

മറ്റൊന്ന്

കർത്താവേ, നിന്റെ സ്വർഗ്ഗീയ മേശയുടെ സംബന്ധത്തിന്
എന്നെ യോഗ്യനാക്കിയിട്ടുള്ള ബഹുലമായ നിന്റെ
കരുണയെപ്രതി നിന്നെ ഞാൻ സ്തോത്രം ചെയ്യുന്നു.
എന്റെ കർത്താവേ, നിന്റെ പരിശുദ്ധ രഹസ്യങ്ങളുടെ
സ്വീകരണത്താൽ ഞാൻ കുറ്റം വിധിക്കപ്പെടുമാനാകരുതെ.
നിന്റെ പരിശുദ്ധവുഹായോടു സംബന്ധപ്പെടുവാൻ ഞാൻ
യോഗ്യനായിത്തീർന്നുകൊണ്ട്, ആദിമുതലുള്ള സകല
പുണ്യവാന്മാരോടുംകൂടെ ഓഹരിയും അവകാശവും
കണ്ടെത്തുകയും, നിന്നെയും നിന്റെ ഏകപുത്രനെയും,
സകലത്തിലും വിശുദ്ധനായ നിന്റെ വുഹായേയും
സ്തുതിക്കുകയും ചെയ്യുമാനാകണമെ. ആമ്മീൻ.

വേറൊന്ന്

നിന്റെയും, നിന്റെ പിതാവിന്റേയും, നിന്റെ പരിശുദ്ധ
വുഹായുടേയും തിരുവിഷ്ടത്താൽ, ഞങ്ങൾക്കുവേണ്ടി
ബലിയായി അർപ്പിക്കപ്പെടുകയും, നിന്റെ പരിശുദ്ധശരീരം

ഞങ്ങളെ തിരുകയും, പുണ്യമുണ്ടാക്കുന്ന രക്തം ഞങ്ങളെ കുടിപ്പിക്കുകയും ചെയ്ത ഞങ്ങളുടെ ദൈവമായ യേശു മശിഹാ, നിന്റെ സ്നേഹത്തിൽ ഞങ്ങളെ സ്ഥിരപ്പെടുത്തുകയും, നിന്നോടുള്ള ഭക്തികൊണ്ട് ഞങ്ങളെ നിറയ്ക്കുകയും, നിന്റെ വിശ്വാസത്തിൽ ഞങ്ങളെ പ്രതിഷ്ഠിക്കുകയും, കുറ്റമില്ലാത്ത നടപടികളാൽ ഞങ്ങളെ അലങ്കരിക്കുകയും ചെയ്യണമെ. ഞങ്ങളുടെയും ഞങ്ങളുടെ മരിച്ചു പോയവരുടെയും പാപങ്ങൾ മോചിക്കണമെ. ഞങ്ങൾ നിത്യമായി നിന്നെയും, നിന്റെ ജനകനാം പിതാവാം ദൈവത്തെയും, നിന്റെ പരിശുദ്ധാത്മാവേയും സ്തുതിക്കുമാറാകണമെ. ആമ്മീൻ.

HYMN AT THE TIME OF THE HOLY COMMUNION - Mor Balai

The Lord has spoken "I will dwell in them
Who eat My Body And my living Blood
He who receive My Purely and in faith
And keeps my commands Is indeed My friend.
I will dwell in them Who receive as food
My Holy Body And My Blood as drink".
O Savior gives us Your Holy Body
And Your Living Blood Which bring salvation.
We shall indeed see Life everlasting
By the atonement Of Your Flesh and Blood.

Do not condemn us On Your judgement day
For we have received Your Body and Blood.
Lord, do not judge us, Spare us from torment
For we have received Your Body and Blood.
As You have given Your Body and Blood
To these, Your servants Spare from judgement.
We bow and praise You For in our bodies
Your Body and Blood Has given us life.
O Good and Just Judge Spare us from judgement
And remember not Our debts and our sins.

Option 2 - Mor Aprem

By the work of Christ our King
The Almighty Lord and God
May we all receive through faith
The Lord's Blessings in our souls. Halleluiah.
In praise of the Son of God
Who redeemed us by His Cross;
Let us, in faith, cry aloud
"Bless'ed be Your Salvation". Halleluiah.
Holy are You, O Lord God Who exalts the mem'o'ry
Of Your Mother and the Saints
And the faithful departed. Halleluiah.

At Your Altar O Lord God Remember our departed
Make them stand at Your right hand
On the day of Your glory dawns. Halleluiah.

Draw near with humility; And receive Him in True Faith
Come partake for forgiveness
And for life everlasting. Halleluiah.

Glory be to God on High Honor be to His Mother
Crowns of praise for the Martyrs
Grace and mercy to the dead. Halleluiah.

മോർ ബാലായി

*രക്ഷകനുരചെയ്താ-നെൻ മെയ് രക്തങ്ങൾ
കൈക്കൊള്ളുന്നോരിൽ വാസം ചെയ്യും ഞാൻ
വിശ്വാസാൽ ശുദ്ധ്യ്യാ എന്നെ കൈക്കൊണ്ടു
കല്പിച്ച കാര്യമെന്നാൻ എൻ സ്നേഹിതനല്ലോ
ഗാത്രം ഭക്ഷണമാം രുധിരം കാസായാം
അവ കൈക്കൊൾവാനിൽ വാസം ചെയ്യും ഞാൻ.*

ആത്മാവിനു മുകുതി നേടാൻ പുണ്യമെഴും
രക്തശരീരങ്ങൾ രക്ഷകനെ നൽക.

താവക ഗാത്രത്താൽ പരിഹാരം നേടി
നിശ്ചയമായ് ജീവൻ പ്രാപിക്കും ഞങ്ങൾ.

രക്തശരീരങ്ങൾ കൈക്കൊണ്ടതുമൂലം
അന്ത്യദിനേ ഞങ്ങൾ വിധിയേറ്റിടരുതെ.

തവമെന്ത് രക്തങ്ങൾ ഉൾക്കൊണ്ടാർ ഞങ്ങൾ
വിധിയും ദണ്ഡനവും നേടരുതെ നാഥാ.

നിൻ മെയ്രക്തങ്ങൾ ഞങ്ങൾക്കുചാരം
തന്നതിനാൽ വിധിയിൽ നാഥാ ചേർക്കരുതെ.

അംഗങ്ങളിലവയെ നിക്ഷേപിക്കുകയാൽ
ഉയിരേകിയ നാഥാ വന്ദിക്കുന്നടിയാർ.

സത്യം കാക്കുന്നോ-രുത്തമ വിധി നാഥാ
കടമെല്ലാം പോക്കി വിധിയൊഴിവാക്കണമെ.

മോർ അപ്പോ

മശിഹാരാജാവാം നാഥൻ ദൈവത്തിൻ വ്യാപാരത്താൽ
വിശ്വാസം കൊണ്ടാത്മാവിൻ പുണ്യംനേടേണം ഞങ്ങൾ. ഹാ-
രക്ഷക നീ ധന്യൻ സ്തോത്രം സ്തോത്രം കൃപചെയ്കെന്നേവം
സ്ലീബായാൽ രക്ഷിച്ചാനാം സുതനോടർത്ഥിക്കേണം നാം ഹാ-
മാതുവിശുദ്ധ പരേതർക്കായ് സുസ്മൃതി വർദ്ധിപ്പിച്ചാനാം
നീ പരിശുദ്ധൻ പരിശുദ്ധൻ പരിശുദ്ധൻ നീ മഹനീയൻ. ഹാലേ--
ദൂതഗണം ഞങ്ങൾക്കൊപ്പം പാവനമീ സ്ഥാനം പൂകി
കൊണ്ടാടുന്നിശാത്മജനാം മശിഹാ തൻ മെയ്രക്തങ്ങൾ ഹാ-

Celebrant: Cry we aloud and say.

Deacon & People: Praised and adored, are the Father, Son and Holy Spirit; To Him be praise, from the beginning from generations and generations. Halleluiah.

The Procession of the Holy Mysteries

The curtain is drawn back. The celebrant carries the paten in his right hand and the chalice in his left hand. He then turns around from the left-hand side toward the people, saying: **From Thy propitiatory altar**, may there descend pardon for Thy servants, O Son of God, Who came for our redemption and Who will come again for our resurrection and for the renewal of our race, for ever and ever. *People:* **Amen.**

The celebrant descends from the altar step, walks forward two steps and says: Stretch forth, O Lord, Thine invisible right hand, and † bless this congregation of Thy worshipers who are receiving Thy Precious Body and Blood for the absolution of their offences, and for the forgiveness of their sins and for a confident stand in Thy presence, our Lord and our God, for ever and ever. *People:* **Amen.**

The celebrant crosses his hands, walks one step forward and says: The mercies of the Great God and of our Savior Jesus Christ be upon those who bear of these Holy Mysteries, upon those dispense them, upon those who receive of them, and upon all who have labored or partaken or are to partake of them. The same mercies of God be upon us and upon them in both worlds for ever and ever.

People: **Amen.** Lord, have mercy upon us,

Lord, Be kind and have mercy,
Answer Lord, and have mercy,
Praise to You, and have mercy. **Halleluiah.**

Glory be to God on high,
Honor be to Your mother,
Crowns or praise to the Martyrs,
Grace and mercy to the dead. **Halleluiah.**

The celebrant, with outstretched hands, says: Glory be to Thee, glory be to Thee, Glory be to Thee, our Lord and our God, forever and ever. Our Lord, Jesus Christ, Thy Holy Body, which we have eaten, and Thy Atoning Blood, which we have drunk, may not be for condemnation and punishment, rather may they be for the life and redemption of all of us, and have mercy upon us.

The celebrant returns to the altar.

People: All shall worship and bless You
And each tongue confess Your Name
For You give life to the dead,
And good hope to those entombed, **Halleluiah.**

അല്ലെങ്കിൽ

**മരിച്ചാർക്കുയിരേകുന്നോനേ
അവരുടെ ശരണവുമായോനേ**

നിന്നെ കുമ്പിടുമേ ലോകം

നാവുകൾ നിൻ നാമം വാഴ്ത്തും. ഹാലേലൂയ്യാ.

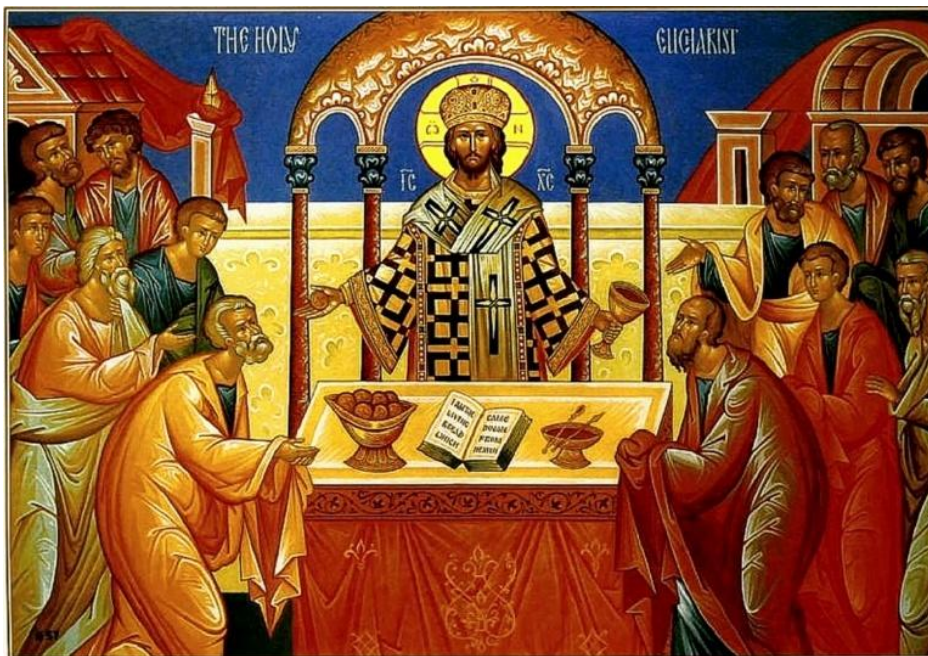
The Prayer of Thanksgiving

The celebrant, with crossed hands, says aloud: **We** give thanks to Thee, O God, and we praise Thy Holy Name for Thou hast made us, unworthy ones, worthy of these Divine Gifts of the Body and Blood of Thine Only-begotten Son. To Thee we, offer up glory and honor, praise and thanksgiving forever and ever. *People:* **Amen.**

Celebrant: Peace be un to you all. *People:* And to thy spirit.

Deacon: After having received these Holy and Divine Mysteries, which have been administered, let us again bow down our heads before the merciful Lord.

People: **We bow our heads before Thee, our Lord and our God.**



The celebrant, with crossed hands, says aloud: Yeshu Messiah our God, Who was sacrificed on our behalf by Thy own will, and by the will Thy Father and of Thy Holy Spirit, who made us eat Thy Holy Body, gave to drink of Thy Atoning Blood, make us steadfast in Thy love. Fill us with the awe of Thee, Establish in us faith in Thee, adorn us with blameless conduct. Forgive our sins, our own as also of our departed, so that in truth we may glorify Thee and the Father who begat Thee, and Thy Holy Spirit, both now, and forever and ever.

People: **Amen. Barekhmor.**

Celebrant: **Huthomo**

വിശുദ്ധ കുർബ്ബാനയുടെ ഹുത്തോമ്മോ

**പാപിമരിപ്പാൻ മനമതിലണുവും നിനവില്ലാതെ
നിനുവ പുരത്തിന് നിബി യോനായെ നിയമിച്ചോനേ
അപ്പൂരവാസികളുനൂതാപത്താൽ കനിവാർജ്ജിച്ചും
കരുണക്കടലേ തിരികെ വരുന്നോർക്കരുളണമഭയം**

**നിനുവാനഗരക്കാരുടെ നോമ്പും പ്രാർത്ഥനയും പോൽ
ഞങ്ങളുടെനോമ്പും പ്രാർത്ഥനയും നീ കൈക്കൊള്ളണമെ
സമര പരീക്ഷകളാൽ സാത്താനെത്തോൽപ്പിച്ചോനേ
ദുഷ്ടപരീക്ഷയിൽ മശിഹാ ഞങ്ങൾക്കേകുക വിജയം.**

THE FEAST OF NINEVEH LENT

Lord Who wills that no one shall die because of sin
He did send Jonah the prophet to Nineveh
They repented and got mercy in Thy presence
Penitents, Lord, accept now Thou sea of mercy

Righteous men of Nineveh observed prayer and fasting
Like theirs, kindly accept Lord, our prayer and fasting
Beating temptations, our Lord did defeat Satan
Prayers accept, help defeat all temptations.

കുർബ്ബാനെ ബസലാവോസോ 284/297

അത്യാഹിതമത്യാസനം നിനുവാക്കാരെയറിയിപ്പിപ്പാൻ
നാഥൻ യോനായൊടു കൽപ്പിച്ചവിടെയ്ക്കാത് വിട്ടു
നിനുവക്കാരവനുടെ ശബ്ദം കേട്ടനുതാപം പ്രാപിച്ചു
തന്നെവിളിച്ചു കരഞ്ഞതിനാൽ ദൈവം കൃപചെയ്തു.

B'Qurbone Basalwotho - Page 257

God sent Jonah to proclaim, **That** destruction awaited those
who, **Lived** in Nineveh - unless; **They** turned from their sins.
When the Nivevites heard this; **They** turned their faces to
God and wept; **And** repented and the Lord, **Had** mercy on them.

HOOTHOMO

കാഴ്ചയിതിൽ കർത്താവേ നിൻ തിരുവുള്ളം തുഷ്ടിപ്പെട്ടു
നല്ലമരിച്ചോർ പുണ്യപ്പെട്ടിറയരാനന്ദിക്കേണം.

മാതാവു യാചിക്കും പരിശുദ്ധന്മാരും
നാഥാ പുണ്യം നൽകിങ്ങു മരിച്ചോർക്കും.

The Dismissal of the Faithful

Celebrant: വത്സല സഹോദരങ്ങളേ, കർത്താവിന്റെ പാപ
പരിഹാരം നൽകുന്ന ബലിപീഠത്തിൽനിന്ന് നിങ്ങൾ
പ്രാപിച്ചിരിക്കുന്ന യാത്രാഭക്ഷണത്തോടും അനുഗ്രഹങ്ങളോടും
കൂടെ പരിശുദ്ധവും മഹനീയവുമായ ത്രിത്വത്തിന്റെ
കൃപയ്ക്കും കരുണയ്ക്കും നിങ്ങളെ ഞങ്ങൾ
ഭരമേല്പിക്കുന്ന ഈ സമയത്ത് നിങ്ങൾ സമാധാനത്തോടെ
പോകുവിൻ. + ദൂരസ്ഥരും സമീപസ്ഥരും ജീവനുള്ളവരും
വാങ്ങിപ്പോയവരും കർത്താവിന്റെ വിജയ സ്ലീബായാൽ +
രക്ഷിക്കപ്പെട്ടവരും പരിശുദ്ധ മാമോദീസായുടെ റൂൾമായാൽ
മുദ്രയിടപ്പെട്ടവരുമേ, ഈ ത്രിത്വം നിങ്ങളുടെ കടങ്ങൾക്കു
പരിഹാരം നൽകും. നിങ്ങളുടെ തെറ്റുകൾ ക്ഷമിക്കും
നിങ്ങളുടെ വാങ്ങിപ്പോയവരുടെ ആത്മാക്കൾക്ക് ആശ്വാസം
നൽകുകയും ചെയ്യും. ഞാനോ ബലഹീനനും പാപിയുമായ
ദാസനാകുന്നു, നിങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥനയാൽ കരുണയും
സഹായവും പ്രാപിക്കുവാൻ ഇടയാകട്ടെ. നിങ്ങൾ സന്തോ
ഷിച്ച് തൃപ്തരായി സമാധാനത്തോടെ + പോകുവിൻ.
എന്നേയ്ക്കും എനിക്കുവേണ്ടി പ്രാർത്ഥിക്കുകയും ചെയ്വിൻ.

ജനം. ആമ്മീൻ, കർത്താവ് അവിടുത്തെ കുർബാന അംഗീകരിക്കുകയും അവിടുത്തെ പ്രാർത്ഥനകളാൽ ഞങ്ങളെ സഹായിക്കുകയും ചെയ്യുമാറാകട്ടെ.

വി. കുർബാന കഴിഞ്ഞ് ത്രോണോസിന്റെ മുമ്പിൽ മുട്ടുകുത്തിക്കൊണ്ട്

ഇന്ന് ഞങ്ങൾ അർപ്പിച്ചിരിക്കുന്ന ഈ വിശുദ്ധ കുർബാനയിൽ ദൈവമായ കർത്താവും തന്റെ തിരഞ്ഞെടുക്കപ്പെട്ട മാലാഖമാരും പരിശുദ്ധന്മാരും പ്രീതിപ്പെട്ട് ഇതുമൂലം തന്റെ ജനനിക്കും പരിശുദ്ധന്മാർക്കും വിശ്വാസികളായ സകല വാങ്ങിപ്പോയവർക്കും, പ്രത്യേകിച്ച് ആർക്കെല്ലാം വേണ്ടി ഈ കുർബാന അണയ്ക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നുവോ, ആയവർക്കും നല്ല ഓർമ്മയും ലഭിക്കുവാൻ ഇടയാക്കണമെ.

വേറൊന്ന്

കർത്താവേ, 'എന്റെ ശരീരം ഭക്ഷിക്കുകയും എന്റെ രക്തം പാനം ചെയ്യുകയും എന്നിൽ വിശ്വസിക്കുകയും ചെയ്യുന്ന ഏവനും എന്നിലും ഞാൻ അവനിലും വസിക്കുന്നു, അവസാന ദിവസത്തിൽ ഞാൻ അവനെ എഴുന്നേൽപ്പിക്കും' എന്ന് പൂണുകരമായ നിന്റെ പരിശുദ്ധ വായാൽ നീ വാഗ്ദാനം ചെയ്തിട്ടുണ്ടല്ലോ. കർത്താവേ, ഞങ്ങൾ നിന്റെ വിശുദ്ധ ശരീരം ഭക്ഷിക്കുകയും പാപപരിഹാര പ്രദമായ നിന്റെ രക്തം പാനം ചെയ്യുകയും ചെയ്തിരിക്കുന്നു. എന്നിക്കും വിശ്വാസികളായ നിന്റെ ജനത്തിനും ഇതു ന്യായവിധിക്കോ പ്രതികാരത്തിനോ ശിക്ഷയ്ക്കോ കുറ്റാരോപണത്തിനോ കാരണമായിത്തീരാതെ, ഞങ്ങളുടെ കർത്താവും ദൈവവുമേ, കടങ്ങളുടെ പരിഹാരത്തിനും പാപമോചനത്തിനും, മരിച്ചവരുടെ ഇടയിൽ നിന്നുള്ള അനുഗ്രഹീതമായ

പുനരുത്ഥാനത്തിനും, ഭയങ്കരമായ നിന്റെ സിംഹാസനത്തിൻ മുമ്പാകെ മുഖപ്രസന്നതയ്ക്കും പര്യാപ്തമായിത്തീരണമെ.

പിലാസായിൽ നിന്ന് അനുഭവിച്ചുകൊണ്ട്

കർത്താവ് എന്നെ മേയിക്കും. എനിക്കു യാതൊന്നിനും കുറവുണ്ടാകയില്ല. പൂഷ്ടിയുള്ള മേച്ചിൽ സ്ഥലങ്ങളിൽ അവൻ എന്നെ വിട്ടയയ്ക്കും. ശാന്തമായ ജലാശയങ്ങളിലേക്ക് അവൻ എന്നെ നയിക്കുകയും ചെയ്യും. അവൻ എന്റെ ആത്മാവിനെ തിരിച്ച്, സത്യ മാർഗ്ഗങ്ങളിൽ എന്നെ നയിച്ചു. മരണനിഴൽ താഴ്വരകളിൽ കൂടി നടന്നാലും, നിന്റെ നാമംമൂലം, നീ എന്റെ കൂടെ ഉള്ളതുകൊണ്ട് എനിക്കു തിന്മയെ ഭയപ്പെടേണ്ടി വരികയില്ല. നിന്റെ വടിയും ദണ്ഡും എന്നെ ആശ്വസിപ്പിച്ചു. എന്റെ ശത്രുക്കളുടെ മുമ്പിൽ വെച്ച് നീ എന്റെ മുമ്പാകെ മേശയൊരുക്കി, എന്റെ തലയെ തൈലം കൊണ്ട് അഭിഷേകം ചെയ്തു. എന്റെ പാനപാത്രം ജീവനുള്ളതുപോലെ ലഹരിപ്പിക്കുന്നു. കർത്താവിന്റെ ഭവനത്തിൽ ഞാൻ ദീർഘകാലം താമസിക്കുവാൻ തക്കവണ്ണം നിന്റെ കരുണയും കൃപയും ആയുഷ്ക്കാലം മുഴുവനും എന്നെ അനുഗമിച്ചു.

ഗ്ലമൂർത്തോ കൊണ്ട് പിലാസാ തുടയ്ക്കുന്നു

വല്ല അംശവും ശേഷിച്ചിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ - ലോക സ്രഷ്ടാവായ നിന്റെ അറിവിൽ ശേഷിച്ചിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ - ആ ശേഷിച്ച അംശത്തിന് കർത്താവ് കാവൽക്കാരനായിരിക്കട്ടെ. എനിക്കു മോചനവും ക്ഷമയും നൽകുകയും ചെയ്യുമാറാകട്ടെ.

കാസായിൽ നിന്ന് പാനം ചെയ്തു കൊണ്ട്

ഞങ്ങളുടെ നിത്യരക്ഷയ്ക്കുവേണ്ടിവന്ന വചനമായ ദൈവമാകുന്ന യേശുവേ, കുരിശിന്മേൽ ചൊരിയപ്പെട്ട ജീവനുള്ളതും ജീവദായക

വുമായ നിന്റെ രക്തത്താൽ എന്റെ കടങ്ങൾ മോചിക്കപ്പെടുകയും പാപങ്ങൾ ക്ഷമിക്കപ്പെടുകയും ചെയ്യുമാനാകണമെ.

തർവോദോ ശോധന ചെയ്തുകൊണ്ട്

ഞങ്ങളുടെ ദൈവമായ മശിഹാ, എന്റെ അവയവങ്ങളിൽ നിന്നും, വെള്ളത്താലും ആത്മാവാലും നിന്നെ ധരിക്കുകയും വിലയേറിയ നിന്റെ തിരുശരീരരക്തങ്ങൾ അനുഭവിക്കുകയും ചെയ്തിട്ടുള്ള വിശ്വാസികളായ മരിച്ചുപോയവരുടെ ആത്മശരീരങ്ങളിൽ നിന്നും അഗ്നിജ്വാലയേയും ഭയങ്കരമായ കഠിന ദണ്ഡനങ്ങളേയും നിന്റെ വിലയേറിയ ശരീര രക്തങ്ങളാകുന്ന ജീവനുള്ള അഗ്നി ശമിപ്പിക്കുമാനാകണമെ. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവും ദൈവവുമേ, അവസാന ദിവസത്തിൽ നിന്റെ വലത്തു ഭാഗത്ത് അവരെ വിളിച്ച് നിർത്തുകയും ചെയ്യുമാനാകണമെ.

വലതു കൈ വിരലുകൾ രണ്ടു പ്രാവശ്യവും ഇടതു കൈ വിരലുകൾ ഒരു പ്രാവശ്യവും ശോധന ചെയ്യുന്നു. ആദ്യം വലതു കൈ വിരലുകൾ

എന്റെ അധരങ്ങൾ നിന്റെ മഹത്വങ്ങളേയും എന്റെ വായ് നിന്റെ സ്തുതികളേയും ഉച്ചരിക്കുമാനാകണമെ. ഞാൻ നിന്നോടു ചെയ്തുപോയ സകല പാപങ്ങളും നിന്റെ കൈകളിലേയും കാലുകളിലേയും ആണികളേയും നിന്റെ വിലാവ് കുത്തിത്തുറന്ന കുന്തത്തേയും പ്രതി എന്നോടു ക്ഷമിക്കണമെ.

അനന്തരം ഇടതു കൈ

ദൈവമായ കർത്താവേ, സകല ഉപദ്രവങ്ങളിൽ നിന്നും എന്നെ കാത്തു കൊള്ളണമെ. നിന്റെ വലതു കൈ എനിക്കു

സഹായമായിരിക്കണമെ. ഇടത്തേതിനടുത്ത സകല പ്രവൃത്തികളിൽ നിന്നും എന്നാലും എന്നെ കാത്തു കൊള്ളുകയും ചെയ്യണമെ.

പാത്രത്തിൽ നിന്ന് കലർത്തപ്പെട്ട വിഷ്ണു കുടിക്കുകയും ശുശ്രൂഷകന് കൊടുക്കുകയും ചെയ്തുകൊണ്ട്

നിന്റെ ഭവനത്തിലെ കൊഴുപ്പിനാൽ അവർ ലഹരിക്കുമാറാകണമെ. ആനന്ദകരമായ നിന്റെ താഴ്വരയിൽ നിന്ന് അവരെ കുടിപ്പിക്കണമെ. എന്തെന്നാൽ ജീവന്റെ ഉറവ നിന്റെ കൂടെയാകുന്നു. നിന്റെ പ്രകാശത്താലാകുന്നു ഞങ്ങൾ പ്രകാശം കാണുന്നത്. നിന്റെ അടുത്തുള്ളവർക്ക് നിന്റെ കരുണകളും ഹൃദയ നേരുള്ളവർക്ക് നിന്റെ നീതിയും നി കാത്തുകൊള്ളണമെ. ബലമേറിയ പാദങ്ങൾ ഞങ്ങളുടെ മേൽ വരുത്തരുതെ. ദുഷ്ടന്മാരുടെ കൈകൾ ഞങ്ങളെ ചലിപ്പിക്കുവാനും ഇടയുകരുതെ. എന്തെന്നാൽ വ്യാജം ചെയ്യുന്ന സകലരും അവിടെ വീണുപോകുന്നു. അവർ മറിച്ചു വീഴിക്കപ്പെടുന്നു. എഴുന്നേൽക്കുവാൻ സാധ്യമല്ലാതെയും വരുന്നു.

അനന്തരം കൈ കഴുകിക്കൊണ്ട്

കർത്താവേ, എന്നെ ന്യായം വിധിച്ചുകൊള്ളണമെ. എന്തെന്നാൽ ഞാൻ പരമാർത്ഥതയിൽ നടന്നിരിക്കുന്നു. കർത്താവിൽ ഞാൻ ശരണപ്പെട്ടു. എനിക്ക് ഒരിക്കലും ചഞ്ചലപ്പെടേണ്ടി വരികയില്ല. കർത്താവേ, എന്നെ ശോധന ചെയ്യണമെ. എന്നെ പരീക്ഷിച്ചു നോക്കേണമെ. എന്റെ അന്തരിന്ദ്രിയങ്ങളും ഹൃദയവും നി പരിശോധിക്കണമെ. നിന്റെ കരുണ എന്റെ കണ്ണുകൾക്ക് നേരെ ഇരിക്കുന്നു. വിശ്വാസത്തിൽ ഞാൻ നടന്നു. ദുഷ്ടന്മാരുടെ കൂട്ടത്തിൽ ഞാൻ ഇരുന്നിട്ടില്ല. ഭോഷന്മാരുടെ കൂട്ടത്തിൽ ഞാൻ പോയിട്ടില്ല. ദുഷ്ടന്മാരുടെ സംഘത്തെ ഞാൻ വെറുത്തു.

അധർമ്മികളുടെ കൂട്ടത്തിൽ ഞാൻ ഇരുന്നിട്ടില്ല. എന്റെ കൈകൾ ഞാൻ വെടിപ്പായി കഴുകി. കർത്താവേ, നിന്റെ മഹത്വ ശബ്ദം കേൾക്കുവാനും, നിന്റെ വിസ്മയ കാര്യങ്ങൾ പ്രസ്താവിക്കുവാനും വേണ്ടി നിന്റെ ബലിപീഠത്തിനു ചുറ്റും ഞാൻ നടന്നു. കർത്താവേ, നിന്റെ ഭവനത്തിലേയും നിന്റെ തിരുനിവാസ സ്ഥലത്തെ പരിചരണത്തെയും ഞാൻ ഇഷ്ടപ്പെട്ടു. പാപികളോടും രക്തപ്രിയനായ ആളുകളോടും കൂടെ എന്നെ നശിപ്പിക്കരുതെ. അവരുടെ കൈയിൽ വഞ്ചനയുണ്ട്. അവരുടെ വലത്തുകൈ കൈക്കൂലി നിറഞ്ഞിരിക്കുന്നു. ഞാനോ പരമാർത്ഥതയിൽ നടന്നിരിക്കുന്നു. എന്നെ രക്ഷിച്ച് എന്നോടു കരുണ ചെയ്യണമെ. എന്റെ കാൽ സത്യത്തിൽതന്നെ നില കൊണ്ടു. സഭയിൽ ഞാൻ കർത്താവിനെ വാഴ്ത്തും. നിനക്കു സ്തുതി യോഗ്യമാകുന്നു.

കൈകൾ തുടച്ചു കൊണ്ട് 29-ാം സങ്കീർത്തനം

കർത്താവിനു മൂട്ടാടുകളെ കൊണ്ടു വരുവിൻ. കർത്താവിനു മഹത്വവും ബഹുമാനവും നൽകുവിൻ. കർത്താവിന്റെ നാമത്തിനു ബഹുമാനം കൊടുക്കുവിൻ. കർത്താവിന്റെ വിശുദ്ധ പ്രാകാരത്തിൽ അവനെ വന്ദിപ്പിൻ. കർത്താവിന്റെ ശബ്ദം വെള്ളത്തിന്മേൽ വന്നു. മഹത്വമുള്ളവനായ ദൈവം ഇടി മുഴക്കമുണ്ടാക്കി. പെരുവെള്ളത്തിന്മേൽ കർത്താവു വന്നു. കർത്താവിന്റെ ശബ്ദം ശക്തിയുള്ളതാകുന്നു. കർത്താവിന്റെ ശബ്ദം മഹത്താ കുന്നു. കർത്താവിന്റെ ശബ്ദം ദേവദാരു വൃക്ഷങ്ങളെ തകർത്തു കളഞ്ഞു. അവയെകാളക്കിടാങ്ങളെ പോലെയും, ലെബാനോനെയും സോനീറിനേയും പോത്തുകുട്ടികളെപ്പോലെയും അവൻ ചലിപ്പിച്ചു. കർത്താവിന്റെ ശബ്ദം അഗ്നിജ്വാലയെ ഖണ്ഡിക്കുന്നു. കർത്താവിന്റെ

ശബ്ദം മരുഭൂമിയെ ഇളക്കുന്നു. കർത്താവിന്റെ ശബ്ദം മാൻ
പേടകളെ ഭ്രമിപ്പിക്കുകയും വനങ്ങളെ നശിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.
അവന്റെ ആലയത്തിൽ എല്ലാവരും സ്തുതി പാടുകയും
ചെയ്യുന്നു. കർത്താവ് ജല പ്രളയത്തെ പിന്തിരിപ്പിച്ചു. കർത്താവ്
എന്നേക്കും രാജാവായി സ്ഥിതി ചെയ്യുന്നു. കർത്താവ് തന്റെ
ജനത്തിന് ശക്തി നൽകും. കർത്താവ് തന്റെ ജനത്തെ
സമാധാനം നൽകി അനുഗ്രഹിക്കും. ദൈവമെ സ്തുതി നിനക്കു
യോഗ്യമാകുന്നു.

(Ente Kadangalasehsham)

O, Son of God Who saved us by Your sacrifice
Remove from us all distress and afflictions
O Good One, quench our thirst with the blood and water
Which flowed forth from Your side opened at Golgotha.

Mor Aphrem

1. Wipe away, Lord, all my debts
With the sponge of Your mercy
And by Your compassion, Lord
Do not remember my sins.
2. Christ the King, our Life-Giver
I have served Your Mysteries
Count me among the righteous
And the just who have loved You.
3. O, Lord God, may I serve You
In Your eternal Kingdom

In this hour and at all times
Now, always, and forever.

4. Endless praise be to the Lord
And compassion upon us
May the Righteous Judge of all
Forgive me, a poor sinner.
5. O, Lord God, full of mercy
Be merciful unto me
Have mercy on Your servant
Lord, have mercy upon me.
6. O, Lord God, full of mercy
Have mercy upon the priest
And mercy on this (these) deacon(s)
Who raised up this sacrifice. Staumen Kalos - Kurielaison

മരിച്ചു പോയവർക്കു വേണ്ടിയുള്ള പ്രുമിത്യാൻ

പ്രാ ക്കേ ഞ്ഞുവന്നു മൂലം നമ്മുടെ മരണത്തെ മാറ്റിക്കൊടുത്തതും,
 തന്റെ ബലിയർപ്പണം മൂലം ആദാമിന്റെ
 സന്താനങ്ങൾക്കെല്ലാം പാപപരിഹാരം നൽകിയവനുമായ
 ഉത്തമനായ കുമാരിനെ ഈ സമയത്തും ----- നമുക്ക്
 ഓർത്തു മഹത്വപ്പെടുത്താം.

മരിച്ചവരെ ഉയിർപ്പിക്കുന്നവനും, കബറടക്കപ്പെട്ടവരെ പുനരുത്ഥാനം ചെയ്യിക്കുന്നവനുമായ കർത്താവേ, ഇന്നു ഞങ്ങൾ ആർക്കുവേണ്ടി കുർബാന അണച്ചിരിക്കുന്നുവോ ആ നിന്റെ ദാസരുടെ ആത്മാക്കളെ നീ സ്വീകരിക്കുമാറാകണമെ. നിന്റെ വത്സലന്മാരായ അബ്രഹാമിന്റേയും ഇസഹാക്കിന്റേയും യാക്കോബിന്റേയും നിന്റെ പ്രത്യാശയിൽ നിദ്രാപിച്ചിട്ടുള്ള വിശ്വാസികളായ സകല പരേതരുടേയുംകൂടെ, നിന്റെ പിതൃഭവനത്തിലെ അനുഗൃഹീത ആലയങ്ങളിൽ അവരെ വസിപ്പിച്ചു കൊള്ളണമെ. അവർക്കു ജീവൻ നൽകി നിന്റെ വലത്തുഭാഗത്തു അവരെ നിറുത്തുമാറാകണമെ. ഞങ്ങളെല്ലാവരും പരിശുദ്ധ ത്രിത്വത്തിന് ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും എന്നേക്കും സ്തുതിയും സ്തോത്രവും കരേറുകയും ചെയ്യുമാറാകണമെ.

Qolo - Lol Deeno----

Our Lord Jesus Christ

1. Let not - Your Body and Blood we have received
Be for judgement nor condemnation
But rather for the pardon of sins
And for the resurrection; **Halleluiah** - with clear faces.

You shall give them to drink Your torrent of delight

2. O Lord - may Your body which we have consumed
And Your living blood we drank in faith
Be a bridge and passage for our souls

Which delivers us from hell
Halleluiah - and grants us life.

3. We raise - offerings to You, O Christ the King
Accept Your priests who have offered them
Merciful Lord, through Your compassion
And be reconciled with us
Halleluiah - and pardon us. Barekmore.

❖ † **Glory be to the Father, Son and the Holy Spirit**

4. For those - who have stretched out their hands to You
To receive the promise of new life,
Let them not be bound on judgement day
By the torment of the flames, Halleluiah - O Son of God.

Unto the ages of ages of ages and for ever more.

5. Our Lord - heard the groaning of the departed
On top of the tree on Golgotha
And was moved to break the yoke of death
From the necks of those who slept
Halleluiah - and gave them rest. Lord have mercy upon us and help us



May this oblation, that we have offered today on behalf
of Your servants and handmaids, be a sweet fragrance
well-pleasing unto Your will and through Your mercies
grant them, O Lord, eternal rest.

If Moses gave life to sinful Rueben
 By the blood of beasts
 Much more - shall the faithful dead receive
 For whom this living - sacrifice - was raised.



കർത്താവേ, നിന്റെ ദാസന്മാർക്കും ദാസികൾക്കും വേണ്ടി
 ഇന്നു ഞങ്ങൾ നിനക്കണച്ചിരിക്കുന്ന ഈ കുർബാന
 അവർക്കു പരിമളവാസനയായി ഭവിക്കുമാറാകണമെ.
 കർത്താവേ, നിന്റെ തിരുവിഷ്ടം ഇതിൽ പ്രീതിപ്പെട്ട്,
 കരുണയോടെ അവർക്ക് ആശ്വാസം നൽകുകയും
 ചെയ്യണമെ.

പട്ടക്കാർ സാധാരണ വസ്ത്രം ധരിക്കുന്നു.

പാതകനാം നുബേലിനു--- --- -

കുറിയേലായിസ്സോൻ, കുറിയേലായിസ്സോൻ, കുറിയേലായിസ്സോൻ,
 ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ, ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ, കർത്താവേ,
 കൃപയുണ്ടായി ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ, കർത്താവേ,
 ഉത്തരമരുളിച്ചെയ്ത് ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ, ഞങ്ങളുടെ
 കർത്താവേ നിനക്കു സ്തുതി, ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ നിനക്കു സ്തുതി,
 എന്നേയ്ക്കും ഞങ്ങൾക്കുള്ള ശരണവുമേ നിനക്കു സ്തുതി.
 ബാറെക്മോർ.

സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ ഞങ്ങളുടെ പിതാവേ--- ---

കൃപ നിറഞ്ഞ മറിയമെ നിനക്കു സമാധാനം--- ---

ത്രോണോസിന്റെ മുമ്പാകെ വന്ദിച്ചുകൊണ്ട്

ദൈവമെ, നിന്റെ ഭവനത്തിൽ ഞാൻ പ്രവേശിച്ചിരിക്കുന്നു. സ്വർഗ്ഗീയ രാജാവേ, നിന്റെ സിംഹാസനത്തിൽ മുമ്പാകെ ഞാൻ വന്ദിക്കുകയും ചെയ്തിരിക്കുന്നു. നിന്നോടു ഞാൻ ചെയ്തുപോയ സകല പാപങ്ങളും എന്നോടു ക്ഷമിക്കണമെ.

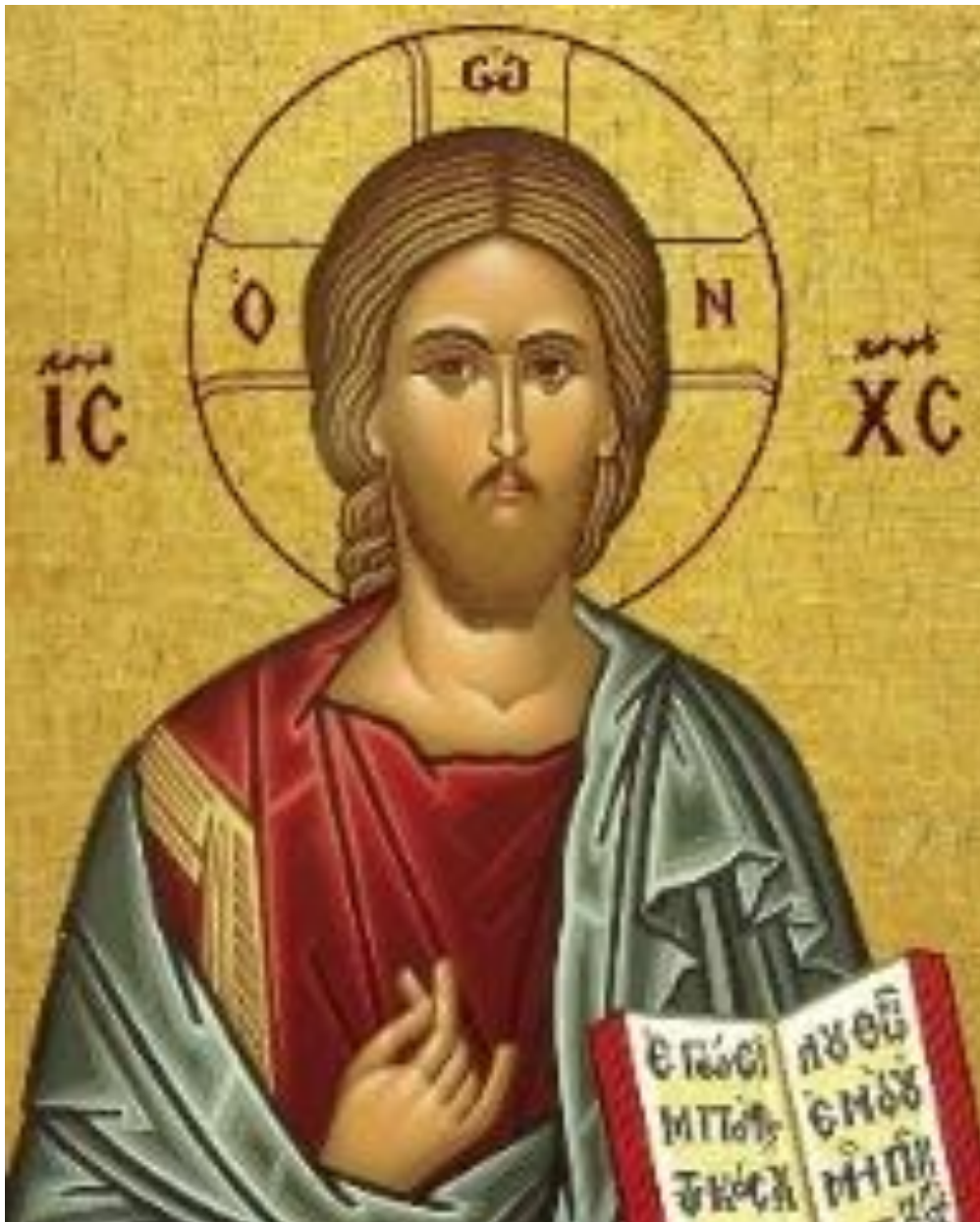
ത്രോണോസ് മുത്തി ഹൃദയവേദനയോടെ പറയുന്നു

കർത്താവിന്റെ പരിശുദ്ധവും ദിവ്യവുമായ ബലി പീഠമേ, സമാധാനത്തോടെ വസിക്കുക. ഇനി ഈ സന്നിധിയിലേക്കു ഞാൻ വരുമോ ഇല്ലയോ എന്ന് എനിക്കു നിശ്ചയമില്ല. സ്വർഗ്ഗീയ കടിഞ്ഞൂലുകളുടെ സഭയിൽ വച്ച് നിന്നെ കാണുവാൻ കർത്താവ് എന്നെ യോഗ്യനാക്കട്ടെ. ഈ പ്രത്യാശയിൽ ഞാൻ ശരണപ്പെട്ടുകൊള്ളുന്നു.

പരിശുദ്ധവും പാപപരിഹാരപ്രദവുമായ ബലിപീഠമേ, സമാധാനത്തോടെ വസിക്കുക. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവും ദൈവവുമേ, ഇതിൽ നിന്ന് ഞാൻ പ്രാപിച്ച പരിശുദ്ധ ശരീരവും പാപപരിഹാരപ്രദമായ രക്തവും, എനിക്ക് എന്നേക്കും കടങ്ങളുടെ മോചനത്തിനും പാപപരിഹാരത്തിനും നിന്റെ ഭയങ്കര സിംഹാസന സന്നിധിയിൽ മുഖപ്രസന്നതയ്ക്കും പര്യാപ്തമായി ഭവിക്കണമെ.

ജീവന്റെ മേശയാകുന്ന പരിശുദ്ധ ബലിപീഠമേ, സമാധാനത്തോടെ വസിക്കുക. ഇനി എന്നേക്കും എന്റെ സ്മരണ നിന്നിൽ നിന്ന് മാഞ്ഞുപോകുവാൻ ഇടയാകരുതെ. കർത്താവേശുമശിഹായോട് എനിക്കുവേണ്ടി പ്രാർത്ഥിക്കുമാറാകണമെ. ആമ്മീൻ.

സ്വർഗ്ഗത്തിൽ നിന്ന് വിശുദ്ധ ത്രിത്വത്തിന്റെ കൃപ വന്ന് ഈ
 ബുർക്സായിൽ വസിക്കുമാറാകട്ടെ. ഇതു നൽകുകയും
 ഇതു വാങ്ങുകയും ഇതിനെ പരിചരിക്കുകയും
 ചെയ്യുന്നവരിലും, പരിശ്രമിച്ച് ഇതിൽസംബന്ധിച്ചിട്ടുള്ളവരും
 സംബന്ധിപ്പാനിരിക്കുന്നവരുമായ എല്ലാവരിലും
 ദൈവത്തിന്റെ കരുണ എന്നാലും രണ്ടു ലോകങ്ങളിലും
 ഉണ്ടായിരിക്കയും ചെയ്യുമാറാകട്ടെ. ആമ്മീൻ.



ANAPHORA OF MOR ABRAHAM NAHSHIRTONO

The Prayer of the Kiss of Peace

The celebrant, with crossed hands, says loudly:

Celebrant: O Great and Sovereign God, you are the Lord of peace and serenity! Pour Your peace and love upon us! May our entire lives be filled with the desire to love You. May we offer praise to You and to Your Only Begotten Son and to Your Holy Spirit, now and always, forever and ever. People: Amen.

Celebrant: Peace be to you all ❖

People: And with your spirit.

Deacon: Barekmor. Let us give peace to one another, everyone to his neighbor with a holy and divine kiss, in the love of our Lord and God.

People: Make us worthy, O Lord and God, of this peace all the days of our lives.

HYMN: Anyonyam Shlomo Nalkin...

1. *Let us embrace each other
With the peace of our Lord God
May it abide with us now
Always - and forevermore
And may His peace and good will
Protect us now and always.*
2. *After Christ rose from the tomb
He came to the Upper Room
And said to His Apostles
"Peace be - unto all of you"
May that same peace dwell in us
Now, and always, and forever.*
3. *O Lord, who taught us to love
And said, "love one another," {John 13:34}
May Your love abide in us; Now and - all eternity
"Glory be to God on High
And on earth, peace to mankind." {Lk 2:14}*

Deacon: After this holy and divine peace which has been given,
let us once bow down our heads before the merciful Lord.

People: We bow our head before You, our Lord and our God.

The celebrant, with crossed hands, says aloud:

Celebrant: We bow our heads before you in reverence, as we offer our prayers to you with broken and contrite hearts. Bless us O' Lord, with your mercies which grants consolation to the broken-hearted. May we offer praise to You and to Your Only Begotten Son and to Your Holy Spirit, now and always, forever and ever. People: Amen.

The celebrant, with crossed hands, says aloud:

Celebrant: O' Lord, turn your face towards us, and listen to the prayers of your weak and humble servants who call upon you. As we offer this Holy Qurbana, may the light of your face shine upon us all. May this offering be for the absolution of our debts, and the forgiveness of our sins. May we offer praise to You and to Your Only Begotten Son and to Your Holy Spirit, now and always, forever and ever. People: Amen.

Deacon: **Barekmor.** Let us now stand well, let us stand with fear, let us stand in awe, let us stand with sober minds; let us stand in comeliness; let us stand in holiness; let us all, my brethren, stand in love and true faith, especially in the fear of God, and look upon this awe-inspiring and Holy Anaphora that is set

before us by the hands of reverend priest (or Most Reverend Holy Father); for he offers the living sacrifice to God the Father, Lord of all things, on behalf of us all in calm and peace.

People: Mercy, peace and a sacrifice of thanksgiving.

The celebrant lifts up the shushfo (veil) and waves it three times over the elements, saying in a low voice:

You are the hard rock which sent forth twelve rivers of water for the twelve tribes of Israel. You are the hard rock which was set against the tomb of our Savior.

(Silent Prayer)

ഇസ്രായേലിന്റെ പന്ത്രണ്ടു ഗോത്രങ്ങൾക്കുവേണ്ടി പന്ത്രണ്ടു നദികൾ ഒഴുകിക്കൊടുത്ത തീക്കൽപ്പറ നീയാകുന്നു. ഞങ്ങളുടെ രക്ഷകന്റെ കബറിൽ നിക്ഷേപിക്കപ്പെട്ട തീക്കൽപ്പറയും നീ തന്നെയാകുന്നു.

The celebrant, placing his left hand on the altar, turns toward the people and blesses them, saying:

Celebrant: سُبْحَانَكَ يَا اَللّٰهُمَّ The love of God the Father ❖, the grace of the Only-begotten Son ❖ and the fellowship and descent of the Holy Spirit ❖ be with you all, my brethren, now and always and for ever and ever. **People:** Amen. And to your spirit.

The celebrant, extending and elevating his hands, says aloud:

Up above, where Christ is seated at the right hand of God the Father, let our thoughts, minds, and hearts be lifted up at this time.

People: Our minds, our thoughts, and our hearts are with the Lord God

Celebrant: Let us give thanks to the Lord in fear and trembling. *People:* It is meet / and right / to do so.

The celebrant bows down his head, waves his hands over the elements, and says in a low voice:

തൃപ്തിയെ സ്മരിക്കുന്നതു യഥാർത്ഥത്തിൽ യുക്തവും ന്യായവും ആകുന്നു.

The celebrant, with his hands outstretched, says aloud:

Celebrant: As the Angels and Archangels offer praises and exaltation to your **awesome** greatness, we too offer Glory with loud voices singing "Holy" to you.

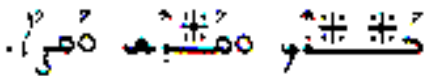
People: Holy, Holy, Holy, Lord God Almighty, by whose glory, the heaven and earth are filled. Hosanna in the Highest! Blessed is He, who has come, and is to come, in the name of the Lord God; Glory be to Him in the Highest!

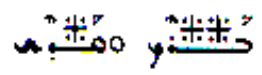
രഹസ്യ പ്രാർത്ഥന

ഞങ്ങളുടെ ഹൃദയങ്ങളിൽ നിന്നുയരുന്ന അനിയന്ത്രിതങ്ങളായ കാദിശ് ഗാനങ്ങളാൽ പാപവികാരങ്ങൾ നിങ്ങി ഞങ്ങൾ നിർമ്മല രായിത്തീരുവാൻ നീ ഞങ്ങളിൽ വസിച്ചു ഞങ്ങളെശുദ്ധീകരിക്കുന്നു.

The celebrant, waving his hands over the elements, prays silently:

May the noetic hymns of Holy that rise from our hearts remove all sinful desires, and so that we may be cleansed, may you dwell within us and purify us all.

Celebrant: As the Lord prepared, to fulfill His voluntary suffering for us sinners, He took bread into His Holy hands, and offered thanks to God the Father, and  blessed + + sanctified + and broke and gave them to His Holy Apostles and said "This is my body, broken for you and for many, and given as food for life eternal" . People: Amen.

Celebrant: Likewise, after supper, he took the cup mixed with wine and water, and  blessed + + and sanctified + and gave it to His Holy disciples and said "This is my blood, given for you and for many, for the absolution of debts and for life eternal" People: Amen.

He commanded them saying, "do this in remembrance of Me when you partake of this sacrament, commemorating My death and My resurrection until my coming again".

People: We commemorate Thy death, O Lord, and confess Thy resurrection, and await Thy second coming. May Thy blessings be upon us all.

The celebrant, with crossed hands, says aloud:

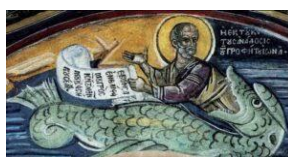
Celebrant: O Lord we strive to keep your commandments. We celebrate the remembrance of your incarnation. We await your fearful second coming. As you sit on your majestic and awesome throne, do not remember our sins. But look upon us with your kindness and have mercy upon us all. For them, the church and your flock, to you, and by you, with you, and with Your Father we say; **People:** "Have Mercy upon us O God, the Father Almighty...."

The celebrant, stretching out his hands at equal level and gazing upward, says:

We also, O Lord, Your weak and sinful servants, offer You thanksgiving and acknowledge Your loving-kindness to all and for all.

People: *We praise You, we bless You, we worship You and we beseech You. O Lord God, O Good One, have compassion and mercy upon us.*

കർത്താവേ, ബലഹീനരും പാപികളുമായ നിന്റെ ദാസരായ ഞങ്ങളും നിനക്ക് നന്ദിപറഞ്ഞുകൊണ്ട് സകലത്തേക്കുറിച്ചും സകലത്തിനുംവേണ്ടിയുമുള്ള നിന്റെ ദയവിനെ സ്തോത്രം ചെയ്യുന്നു.



Deacon: **Barekmor**, How awful is this hour and how dreadful is this moment, my beloved, wherein the Holy Spirit from the topmost heights takes wing and descends and hovers and rests upon this Eucharist here present and sanctifies it. Be in calm and awe, while standing and praying.

People: May peace be with us and tranquility be unto all.

The Invocation of the Holy Spirit

The celebrant waves his hands over the Mysteries, and bowing down his head, says silently:

പിതാവായ ദൈവമേ, ഞങ്ങളോട് കരുണ ചെയ്യണമെ.
നിന്റെ പരിശുദ്ധനൂഹാ, ഈ കുർബ്ബാനയെ യഥാർത്ഥമായി
ശുദ്ധീകരിക്കുകയും, പാപിയായ എനെ നിർമ്മലീകരിച്ച്
വെടിപ്പാക്കുകയും ചെയ്യണമെ

*O God the Father, Have mercy upon us, May Your Holy Spirit truly
sanctify this sacrifice and cleanse and purify me, a sinner.*

Deacon: **Barekmor**, How awful is this hour and how dreadful is this moment, my beloved, wherein the Holy Spirit from the topmost heights takes wing and descends and hovers and rests upon this Eucharist here present and sanctifies it. Be in calm and awe, while standing and praying.

People: May peace be with us and tranquility be unto all.

The celebrant stretches out his hands and says aloud:

Celebrant: Answer me, O Lord... Answer me, O Lord...
Answer me, O Lord, O Good One, have compassion
and mercy upon us. *People:* Lord have mercy; Lord have ---; Lord have mercy.

The celebrant stretches out his left hand and waves his right hand over the Body and says aloud:

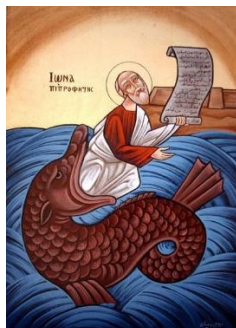
Celebrant: May the Holy Spirit, mystically descend and indwell within + this bread, and transform + it to the Body +, of Christ our God . People: Amen.

The celebrant, likewise, waves his right hand over the chalice and says aloud:

Celebrant: And May the Holy Spirit, mystically descend and indwell within + this chalice, and perfect + this wine to the Blood +, of Christ our God. People: Amen.

The celebrant, with outstretched hands, says aloud:

Celebrant: O Lord may those who partake of your Holy Body and Blood, become a means of protection, strength and inviting to the Kingdom of Heaven. May this be possible by your grace, mercy and love towards humankind, of Your Only Begotten Son. By Him and through Him together and with Him, may we offer praise and reverence to You, and to Your Holy Spirit, now and always forever and ever. People: Amen.



The Diptychs

Canon of the Living Fathers - 1

Barekmor. Let us pray and beseech our Lord and our God at this great, solemn and sacred moment for all our spiritual fathers and rulers who are appointed over us, this day and in this life to shepherd and govern the holy Churches of God in the four quarters of the earth; our holy and revered and blessed Patriarchs, Our Father Moran Mor Ignatius and Our Father Moran Mor Baselius and Our Father Moran Mor Gregorios and our Bishop Mor **(N)**, who are being upheld by God; along with all the other orthodox bishops and spiritual Fathers, truly faithful; Let us beseech the Lord. *People:* **Lord have mercy.**

The celebrant says silently:

O Lord may our souls be counted worthy among the souls the great God-fearing Church Fathers and the souls of the prominent Fathers of the Church. Remember those who help the poor and the needy.

കർത്താവേ, ദൈവഭക്തിയിൽ പ്രബലരായിരുന്ന പിതാക്കന്മാരുടെയും, പ്രധാന പിതാക്കന്മാരുടെയും ആത്മാക്കളുടെയുടെ ഞങ്ങളുടെ ആത്മാക്കളെയും നീ സംബന്ധിപ്പിക്കണമെ. ദരിദ്രന്മാരെ സഹായിക്കുന്നവരെ നീ ഓർത്തുകൊള്ളണമെ.

The celebrant, with outstretched hands, says aloud:

Celebrant: O Lord, we remember in our feeble prayers of intercession at this time, for those we celebrate this Holy Qurbana and those who were not able to offer them. By your grace, may you accept their Eucharist, offerings and prayers. Save them O Lord, from the vicious enemies who attack them. Guide and strengthen the Bishops, Priests and Deacons of your Holy Church, that they may help direct and lead your flock in righteousness and Holiness. May we offer praise to You and to Your Only Begotten Son and to Your Holy Spirit, now and always, forever and ever. People: Amen.

Canon of the Faithful Brethren - 2

Deacon: Barekmor. Again, we call to remembrance, O Lord, all our brethren, the faithful and true Christians, who have bidden us and earnestly requested us, humble and feeble though we be, to remember them on this occasion and at this time. We pray Thee, Lord God almighty, on behalf of all those who are fallen in all kinds of hard trials and taken refuge in Thee, that they may soon be delivered and visited by Thee; and on behalf of this congregation preserved by God, and for the unity and prosperity of all her faithful members, that they may continue in virtue; Let us beseech the Lord. *People:* **Lord have mercy.**

The celebrant says silently: Remember, O Lord, those who have asked us to remember them in our prayers. May you bless provide your grace and blessings upon the entire creation.

കർത്താവേ, അവരെ ഓർത്തുകൊള്ളണമെന്ന് ഞങ്ങളോട് ആവശ്യപ്പെട്ടിട്ടുള്ള എല്ലാവരെയും നീ ഓർക്കണമെ. സംവത്സരമെ മുഴുവനായും കൃപയോടെ അനുഗ്രഹിക്കുകയും ചെയ്യണമെ.

The celebrant, with outstretched hands, says aloud:

Celebrant: O Lord, save us from wrath, persecution, punishments, rods of wrath and unmerciful masters. May you be our refuge and help in times of temptation and difficulties in life. Preserve and protect O' Lord, your creation, the trees, the plants, animals and creatures both on land and in the sea. Help us to become faithful stewards of your creation. May we offer praise to You and to Your Only Begotten Son and to Your Holy Spirit, now and always, forever and ever. People: Amen.

Canon of the Faithful Kings, Rulers -3

Deacon: **Barekmor.** Again, we remember all the faithful and truly Christian rulers, who have established and confirmed in the true faith, the churches and monasteries of God in the four quarters of the earth. Let us beseech the Lord for the whole Christian community, the clergy and faithful people that they may continue in virtue.

People: **Lord have mercy.**

The celebrant says silently: Remember, O Lord, the pious rulers. May you provide them with your peace that they we may live in harmony with them. O Lord establish peace within the hearts of those who desire to rule over your people.

കർത്താവേ, വിശ്വാസികളായഭരണകർത്താക്കളെ നീ ഓർക്കണമെ. അവരുടെകൂടെ ഞങ്ങൾ ആശ്വാസപൂർവ്വം ജീവിക്കുമാറ് അവരുടെ ഹൃദയങ്ങളിൽ നിന്റെ സമാധാനം നീ സ്ഥാപിക്കണമെ. കർത്താവേ, നിന്റെ ജനത്തിന്മേൽ അധികാരം നടത്തുവാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നവരുടെ മനസ്സുകളെ നീ സമാധാനപരമാക്കണമെ.

The celebrant, with outstretched hands, says aloud:

Celebrant: O' Lord may you quickly respond to those who call upon you in true faith. Save them O' Lord, from the condemnation of their sins. Grant wisdom to the rulers of our nation that they may guide and direct us according to your will. We especially pray for our President, all civil authorities, those who serve in Armed Forces, the Veterans and their loved ones. Protect those who travel by land, by air, and by sea. May we offer praise to You and to Your Only Begotten Son and to Your Holy Spirit, now and always, forever and ever.

People: Amen.

Canon of the Mother of God and the Saints - 4

Deacon: Barekmor. Again, we commemorate her, who is worthy of being called blessed, and extolled of all the generations of the earth, holy, glorious and blessed, ever virgin and blissful,

Mary the Mother of God. Along with her let us remember also the Prophets and the Apostles; the Preachers and the Evangelists; the martyrs and the Confessors; the blessed St. John the Baptist, the forerunners of his master; and the illustrious St. Stephen, chief of the Deacons, and the first of the martyrs; and the exalted St. Peter and St. Paul, chief among the Apostles and our Father St. Thomas. Let us remember at the same time, the whole company of the saints, both men and women. May their prayers be to us a refuge. Let us beseech the Lord. *People:* **Lord have mercy.**

The celebrant says silently: O Lord, remember the holy fathers, the prophets, the apostles, Mary the Virgin Mother of God, St. John the Baptist, and all the saints who have pleased you by their holy lives.

കർത്താവേ, ദൈവമാതാവായ വിശുദ്ധ മറിയാമിനെയും, ആദിമുതൽ നിന്നെ പ്രീതിപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ള സകല പരിശുദ്ധന്മാരെയും ഓർക്കണമെ.

The celebrant, with outstretched hands, says aloud:

Celebrant: O Lord, make us worthy to be part of the blessed assembly of Your Saints. Preserve us in their abode of holiness and enable us to partake in the spiritual joy with them. By your grace, help us to lead holy lives emulating the virtues of your saints. May we offer praise to You and to Your Only Begotten Son and to Your Holy Spirit, now and always, forever and ever. *People:* Amen.

Canon of the Fathers and Doctors of the Church - 5

Deacon: **Barekmor.** Again, we remember those, who have before us fallen asleep in holiness, and taken repose in the abode of the saints; and who maintained and delivered and entrusted to us the one apostolic and uncorrupt faith. We acknowledge those three synods sacred, holy and ecumenical; namely that in Nicaea, that in Constantinople and that in Ephesus. And out illustrious and divine holy Fathers and Doctors, who participated in them, the venerable St. James, the first Archbishop of Jerusalem, the apostle and martyr; and Ignatius, Clement, Dionysius, Athanasius, Julius, Baselius, Gregorius, Dioscoros, Timothy, Philoxenus, Antemus, and Ivanius; and mentionable especially by name, St. Cyril that exalted and venerable tower of knowledge who expounded the doctrine of the incarnation of God the Word, our Lord Jesus Christ declaring and showing clearly that He became incarnate. We remember also our Patriarch St. Severius, the crown of the Syrians, the eloquent mouth, the pillar and doctor of the Holy Church of God as a whole; the meadow abounding in blossom, who preached all the time that Mary was undoubtedly the God-bearer; and our venerable and holy father St. Jacob Baradaeus, the upholder of the Orthodox Faith; and St. Ephrem, St. Jacob, St. Isaac, St. Balai, St. Bar Saumo, chief among the mourners, and Mor Simon the Stylite and Mor Abhai the elect one, and Yeldho Mar Baselius our father and saints, Mar Gregorios, Mar Dionysios and those before them, and with them and after them, who have kept and

handed down and entrusted to us the one genuine and undefiled faith. May their prayers be a stronghold to us. Let us beseech the Lord. *People:* **Lord have mercy.**

The celebrant says silently: Remember, O Lord, the true shepherds, who from James the archbishop until this day have confirmed the true faith in Your Church.

കർത്താവേ, യാക്കോബ് മുതൽ ഇന്നുവരെയുള്ള നിന്റെ പരിശുദ്ധ സഭയിലെ സകല ഭരണകർത്താക്കളെയും നീ ഓർത്തുകൊള്ളണമെ.

The celebrant, with outstretched hands, says aloud:

Celebrant: O Lord remember your Holy Church, and those who have handed down to us, the true Orthodox Christian faith. Provide us with Your wisdom, that we may abstain from heretical teachings and false practices, which corrupts and destroys our souls. By the holy prayers of your saints, may you be merciful to us. By your mercy, help us to join their assembly along with your Holy Ones. May we offer praise to You and to Your Only Begotten Son and to Your Holy Spirit, now and always, forever and ever. *People:* Amen.

Canon of the Faithful Departed - 6

Deacon: **Barekmor.** Again, we remember all the faithful departed ones, who have passed away in love and the true faith, from this holy sanctuary, and from this Church and from this place, and from all places and regions; those who before us have fallen asleep, and are at rest; and have attained to Thee, O God the Father, the Lord of both the spirits and of all the flesh. Let us pray and beseech Christ, our God, Who has received to Himself their spirits and their souls, that, He may according to His abundant mercies, account them worthy of the remission of debts and the forgiveness of sins, and make both us and them, to attain to His heavenly kingdom. Let us cry aloud and say three times Lord have mercy. *People:* **Lord have mercy, Lord have mercy, Lord have mercy.**

The celebrant says silently: O Lord remember all the faithful departed ones who from the beginning of the time of the Church through this Divine Eucharist which is offered by my sinful hands.

കർത്താവേ, പാപകരങ്ങളായ കൈകളാൽ നിനക്കർപ്പിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന ഈ ബലി മുഖാന്തിരം സഭയുടെ ആദ്യകാലം മുതൽ ഇന്നുവരെയുള്ള സകല വിശ്വാസികളായ പരേതർക്കും നീ നല്ല ഓർമ്മ നൽകണമെ.

Here the celebrant makes the sign of the cross on the Chalice, Paten, Tableetha remembering the Names of the Departed given for that Qurbana. The celebrant, with outstretched hands, says aloud:

Celebrant: O Lord may our names and the name of our departed ones be joined together with the names of your Holy Saints. Do not remember our sins or the sins of our departed ones. For there is not one among us who are in the flesh free from sin other than Your Only-Begotten Son, our Lord Jesus Christ. Therefore, we and they take refuge in Him, so that we may receive mercy and forgiveness of sins.

ദൈവമേ മനസ്സുകൊണ്ടും വചനംകൊണ്ടും
പ്രവൃത്തികൊണ്ടുമുള്ള ഞങ്ങളുടെ തെറ്റുകളെ നീ പരിഹരിച്ച്
ക്ഷമിക്കണമെ. പരസ്യവും രഹസ്യവുമായ കാര്യങ്ങൾ
നിനക്കു പ്രത്യക്ഷമാകുന്നുവല്ലോ.

People: O God, absolve, pardon and forgive all our offenses /
which both and our departed committed against You /
willingly and unwillingly, knowingly and unknowingly.

The celebrant says silently:

O God, remove and pardon our offenses committed in thought, word and deed, those that are manifest and those that are concealed, yet evident to You.

The celebrant, with outstretched hands, says aloud:

Celebrant: We, who are weak and sinful servants, plead to you O Lord! Extend your mighty right hand, and offer your assistance to us, so that we may not be entrapped by sin. Empower us to resist sin, and to stand in your presence without shame. Lead us and our departed ones to Your eternal bridal chamber. May we offer praise and worship to your most revered name, both in heaven and on earth, along with Your Only-Begotten Son and Your Holy Spirit, now and always forever and ever.

People: Amen. As it was in the beginning, and is, and shall be, from generation to generation, for all generations, for ever and ever.

Celebrant: **Peace be unto you all** ❖ **People:** **And with your spirit.**

May the mercies of our Great God and Savior Jesus Christ ❖ **be with you all my Brethren** ❖❖ **now and always and for ever and ever.**

നിനുവാക്കാരിൽ കനിവുണ്ടായോൻ ശ്രേഷ്ഠൻ നാമാ
യാചിക്കുന്നോരിസംഘത്തിൽ കൃപവർഷിക്ക

എല്ലാനാളും നിൻ ദൈവത്വം കീർത്തിപ്പാനായ്
ക്രോധാവഹ ശിക്ഷദണ്ഡങ്ങൾ നിക്ഷിടേണെ

താത തനുജാ-ത്മാവാം ദൈവം വന്ദുൻ തന്നെ
ആരംഭംതൊട്ടെന്നെന്നേയ്ക്കും നിത്യം സ്തോത്രം
കാരുണ്യത്തെ നിനുവാക്കാരിൽ താൻ വർഷിച്ചു
കോപത്തിൽനിന്നും കാത്താൻ സ്തോത്രം നാമാ.

Fraction Hymn - Mor Jacob - Page 257

O kind Lord Who had pity on the Ninevites
Pour Your mercy on Your flock which beseeches You
Remove from us all scourges and the rods of wrath
So that we may be able to praise You always.

We offer praise to You, O Son of the Father
From beginning and always and forever.

We praise You, Lord, Who showed mercy to Nineveh
Praise to You, for You withheld Your anger from them.

കാസോലിക്കി

New Version

1. *At the door of Your mercy
Knocks the voice of our pray'er
Keep not from Your worshippers
The answer to their requests.*
2. *Lord, correct us in mercy
Spare us from the rods of wrath
Open Your door to our pray'r
Answer us in Your mercy.*
3. *O Good One, we call on You
To help us in our weakness
Lord, hear the voice of our pray'r
Answer us in Your mercy.*
4. *Have mercy, Lord, have mercy
O Lord God, remember not,
By Your great loving-kindness
The evil which I have done.*

Option - 2

1. *Isaiah saw in the heights
Seraphs of fire and spirit
Each one of them with six wings
Serving Your divinity.*

2. *Two wings covered their faces
To shield them from divine light
And two wings concealed their feet
From being consumed by the fire.*

3. *They flew with two wings and cried
"Holy, Holy, Holy, Lord"
Holy are You, Son of God
Bless'd be Your honor on high.*

The Service of the Breaking of the Bread

(The Prayer of Breaking and Signing of the Holy Mysteries)

by St. Dionysius Bar Salibi

The celebrant prays in a low voice:

Thus truly the Word of God did suffer in flesh, and was sacrificed and broken on the Cross, and His soul separated from His Body, while His Godhead never separated neither from His Soul nor from His Body. And He was pieced in His side with a spear, and there flowed out of Him blood and water, the atonement of the whole world. And his Body was stained with them. And for the sin of the whole world, the Son died on the Cross, and His Soul came and united with His Body. And He

turned us from the work of the left to that of the right. And by the Blood of His Person, He reconciled, united and combined the heavenly with the earthly, the people with the gentiles and the Soul with the Body. And on the third day, He rose from the tomb. One is Emmanuel, and cannot be divided into two natures after the indivisible unity. Thus we believe and thus we confess and thus we confirm that this Flesh is of this Blood and that this Blood is of this Flesh.



Figure – 1

Eucharistic Bread

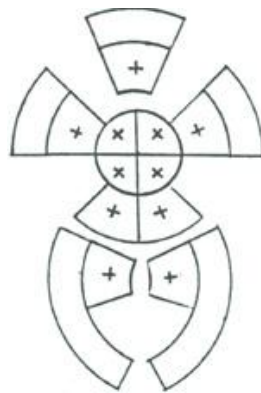


Figure – 2

Crucifix Pattern to be used
from Easter to the feast of
Holy Cross



Figure – 3

Lamb Pattern is to be used from
Koodosh Etho to Easter. This
pattern is also used on Maundy
Thursday and Gospel Saturday.

The celebrant says the following metrical homily of St. Jacob of Sarug while BREAKING THE BODY:

O Father of truth, behold Your Son, the well-pleasing sacrifice to You, Accept You Him Who died for me, and may I be forgiven through Him. Receive this offering

from my hands and reconcile with me. And remember not the sins I committed before Your greatness. Behold His Blood is shed on Golgotha by the wicked, and it is pleading for me. For my sake, accept my petition. If you weigh how much my debts and how much Your mercy, Your compassion is heavier than the mountains that are weighed by You. Look, You, at the sins and look at the offering for them. The offering and the sacrifice are much greater than the debts. Because I sinned, Your beloved One endured the nails and the spear. Sufficient are His passions to reconcile You and by them shall I live. Glory be to the Father Who delivered His Son for our salvation. Worship to the Son Who died on the Cross and gave life to all of us. Thanks be to the Spirit Who began and fulfilled the Mystery of our salvation. O Trinity, exalted, above all, have mercy on us all.

Dips left hand in small cup and washes it, and takes paten in the left hand.

The celebrant tinctures the Body with the Blood and says the following prayer, silently:

You are Christ the God Who was pierced in His side on the heights of Golgotha in Jerusalem for us.

You are the Lamb of God Who takes away the sins of the world and saves it.

You pardon our offenses, forgive our sins and make us to stand at Your right-hand side.

The celebrant washes his right hand in the small cup

(When the Priest has finished the commixtion, the Deacon shall say one or more of the following litanies, as required)

ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ, നിന്റെ കരുണയാൽ ബന്ധിതരും രോഗികളും അനാഥരും പിഡിതരും പലതരം പ്രയാസങ്ങളിൽ വലയുന്നവരുമായ എല്ലാവരെയും നീ ഓർത്തുകൊള്ളണമെ. പ്രത്യേകാൽ ഈദിവസങ്ങളിൽ ജന്മദിനം ആചരിക്കുന്ന നിന്റെ മക്കളെ ഞങ്ങൾ തിരുസന്നിധിയിൽ സമർപ്പിക്കുന്നു. അവരുടെ ജീവിതം നിരന്തരം നിന്നെ മഹത്വപ്പെടുത്തുവാനും സ്നേഹത്തിലും സന്തോഷത്തിലും ദീർഘായുസ്സിലും വളരുവാനും നിന്റെ കൃപ അവർക്ക് ധാരാളമായി നൽകണമെ. അവരോടൊപ്പം വിവാഹവാർഷികം ആചരിക്കുന്ന നിന്റെ മക്കളെയും ഞങ്ങൾ ഓർക്കുന്നു. പരസ്പരസ്നേഹത്തിന്റെയും കരുതലിന്റെയും പങ്കാളിത്വത്തിന്റെയും ആത്മാവിൽ കൂടുംബജീവിതത്തിന്റെ പരിപാവനത കാത്തു സൂക്ഷിക്കുവാൻ നിന്റെ സഹായം അവർക്ക് നീ നൽകണമെ.

ജനം: ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ, നിന്റെ കരുണയാൽ അവരുടെ പ്രാർത്ഥനകളെ നീ കേൾക്കണമെ.

Remember, O Lord, in Your mercy, all those who are sick and afflicted, the bound and the oppressed, the wailing and the lost, the orphans and widows, the poor and those who are trapped in various difficulties. Remember those who are celebrating their birthdays this week. May they continuously glorify You throughout their lives. Grant them Your abundant grace that they may grow in love, joy, and long life. Remember also, Lord, all Your children who are celebrating their wedding anniversaries. Grant them Your help to protect the sacredness of family life in mutual love, care, and in the spirit of partnership.

People: O, Lord, hear our prayer in Your mercy.

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. സഹോദരങ്ങളേ, നിരപ്പിന്റേയും, സമാധാനത്തിന്റേയും, അനുഗ്രഹങ്ങളുടേയും, കരുണയുടേയും ദൂതിനുമിന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങളാൽ ഞങ്ങൾ യോഗ്യരായിത്തീരണമേ എന്ന് എല്ലായ്പ്പോഴും കർത്താവിനോട് നാം അപേക്ഷിക്കണം.

ജനം. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ, നിന്റെ കരുണയാൽ ഞങ്ങൾക്കു സംഗതിയാക്കണമെ.

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. സഹോദരങ്ങളേ, പള്ളികൾക്കു നിരപ്പും, ദയനാകൾക്കു സമാധാനവും, അവയിലെ പട്ടക്കാർക്കു നല്ല കാവലും, അവയുടെ പ്രജകൾക്കു പുഷ്ടിയുള്ള കാലവും

ഉണ്ടാകുവാനായിട്ട് എല്ലായ്പ്പോഴും കർത്താവിനോട് നാം അപേക്ഷിക്കണം.

ജനം. കർത്താവേ, നിന്റെ കരുണയാൽ ഞങ്ങളെ സമാധാനപ്പെടുത്തണമെ.

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. സഹോദരങ്ങളേ, സൽപ്രവൃത്തികളാലും, നീതിയുള്ള വെടിപ്പായ പുണ്യനടപടികളാലും, ദൈവത്തിനിഷ്ട മുള്ള സത്യ ക്രിസ്ത്യാനികളായിരിപ്പാൻ എല്ലായ്പ്പോഴും കർത്താവിനോട് നാം അപേക്ഷിക്കണം.

ജനം. കർത്താവേ, നിന്റെ കരുണയാൽ ഞങ്ങളെ യോഗ്യരാക്കണമെ.

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. സഹോദരങ്ങളേ, നാമും നമ്മുടെ വാങ്ങപ്പോയവരും, നമ്മുടെ സമൂഹം ഒക്കെയും, കെടാത്ത അഗ്നിയിൽ നിന്നും, ചാകാത്ത പൂഴുവിൽ നിന്നും, കഠിനമായ വേദനയിൽ നിന്നും, കയ്പേറിയ കരച്ചിലിൽ നിന്നും, അവസാനമില്ലാത്ത പല്ലുകടിയിൽ നിന്നും രക്ഷപ്പെടുവാനായിട്ട് എല്ലായ്പ്പോഴും കർത്താവിനോട് നാം അപേക്ഷിക്കണം.

ജനം. കർത്താവേ, നിന്റെ സ്ലീബായാൽ ഞങ്ങളെ രക്ഷിക്കണമെ.

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. ശപിക്കപ്പെട്ടവരേ, നിങ്ങൾ എന്റെ അടുക്കൽ നിന്നുപോയി ദുഷ്ടന്മാരേയും അന്യായക്കാരേയും ദഹിപ്പിക്കുന്ന അഗ്നി അവകാശമായി അനുഭവിച്ചുകൊൾവിൻ എന്ന് ഇടത്തു ഭാഗത്തുള്ളവരോടു പറയുന്ന കയ്പേറിയതും, മരണകരവുമായ ശബ്ദത്തിൽ നിന്നു രക്ഷപ്പെടുവാനായിട്ട് എന്റെ സഹോദരങ്ങളേ, എല്ലായ്പ്പോഴും കർത്താവിനോട് നാം അപേക്ഷിക്കണം.

ജനം. കർത്താവേ, നിന്റെ സ്ലീബായാൽ ഞങ്ങളെ രക്ഷിക്കണമെ.

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. എന്റെ പിതാവിനാൽ അനുഗ്രഹിക്കപ്പെട്ടവരേ, വന്ന് അകത്ത് പ്രവേശിച്ച്, ലോകാരംഭത്തിനുമുമ്പു നിങ്ങൾക്കായി ഒരുക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന രാജ്യം അനുഭവിച്ചു കൊള്ളുവിൻ എന്ന് വലത്തുഭാഗത്തുള്ളവരോട് പറയുന്ന സന്തോഷകരമായ ശബ്ദത്തിനു നാം യോഗ്യരായി ത്തിരുവാനായിട്ട്, എന്റെ സഹോദരങ്ങളേ, എല്ലായ്പ്പോഴും നാം കർത്താവിനോട് അപേക്ഷിക്കണം.

ജനം. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ, നിന്റെ കരുണയാൽ ഞങ്ങളെ യോഗ്യരാക്കണമെ.

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. ഞങ്ങളുടെ ദൈവമായ കർത്താവേ, നിന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങളാലും കരുണയാലും രോഗികൾക്കു സൗഖ്യവും, ഞ്ഞെരുങ്ങിയിരിക്കുന്നവർക്കു ആശ്വാസവും, ബന്ധിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നവർക്കു വിടുതലും, അകലെപ്പോയിരിക്കുന്നവർക്കു തിരിച്ചുവരവും, സമീപസ്ഥർക്കു നല്ലകാവലും, ദിന്നിച്ചിരിക്കുന്നവർക്കു ഐക്യവും സ്നേഹവും, ചിന്നിപ്പോയിരിക്കുന്നവർക്കു ഒരുമിപ്പും, കാണാതെപോയിരിക്കുന്നവർക്ക് കണ്ടെത്തലും, വിലപിച്ചിരിക്കുന്നവർക്കു ആശ്വാസവും, ക്ഷീണിച്ചിരിക്കുന്നവർക്കു വിശ്രമവും, അഗതികൾക്കു സന്തുഷ്ടിയും, വിധവമാർക്കു മനോധൈര്യവും സഹായവും, ദരിദ്രർക്കു പോഷണവും സംതൃപ്തിയും, പാപികൾക്കുപൂർണ്ണമോചനവും, ആചാര്യത്വത്തിനു നല്ല ഉന്നതിയും, ശുശ്രൂഷകർക്കു വെണ്മ കൊടുക്കുകയും, നിന്റെ നിരപ്പു ഭൂമിയിലെ രാജ്യങ്ങളിൽ വാഴുകയും, യുദ്ധങ്ങൾക്കു ഒതുക്കവും, മരിച്ചവർക്കു ആശ്വാസവും, ഞങ്ങൾക്കു കടങ്ങളുടേയും പാപങ്ങളുടേയും മോചനവും നൽകണമെ.

ജനം. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ, നിന്റെ കൃപയാൽ ഞങ്ങൾക്ക് ഇവ സൗജന്യമായി നൽകണമെ.

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. സഹോദരങ്ങളേ, വീണ്ടും ദൈവമാതാവായ വിശുദ്ധ മറിയാമിനെക്കുറിച്ചും, പരിശുദ്ധന്മാരെക്കുറിച്ചും, വിശ്വാസികളായ വാങ്ങിപ്പോയവരെക്കുറിച്ചും നല്ല ഓർമ്മ ഉണ്ടാകുവാനായിട്ട് എല്ലായ്പ്പോഴും കർത്താവിനോട് നാം പ്രാർത്ഥിക്കണം.

ജനം. അവരുടെ പ്രാർത്ഥന നമുക്കു കോട്ടയായിരിക്കട്ടെ. ആമ്മീൻ.

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. നമ്മുടെ മശിഹാതമ്പുരാനോട് നമ്മുടേയും, നമ്മുടെ മാതാപിതാക്കളുടേയും, സഹോദരീ സഹോദരന്മാരുടേയും, നേതാക്കളുടേയും, ഗുരുക്കന്മാരുടേയും, വാങ്ങിപ്പോയവരുടേയും, അന്യോന്യം നാം ഓരോരുത്തരുടേയും ആത്മാക്കൾക്കായി ധാരാളമായി അനുഗ്രഹങ്ങളും കരുണയും നാം യാചിച്ചു, വീണ്ടും യാചിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. സകലത്തിനും ഉടയവനായിരിക്കുന്ന പിതാവാം ദൈവത്തെ നാം സ്തോത്രം ചെയ്യുകയും, തന്റെ ഏക പുത്രനെ വന്ദിക്കുകയും, ജീവനുള്ള തന്റെ വിശുദ്ധ സുഹൃത്തായ മഹത്വപ്പെടുത്തുകയും, കരുണയുള്ളവനായ കർത്താവിന്റെ തൂക്കുകളിൽ നമ്മുടെ ജീവനെ ഭരമേൽപ്പിച്ചു തന്നോട് അനുഗ്രഹങ്ങളെ യാചിക്കുകയും ചെയ്യണം.

ജനം. ഉത്തമനായുള്ളോവേ, കരുണതോന്നി ഞങ്ങളുടെമേൽ അനുഗ്രഹം ചെയ്യണമെ.

The curtain is withdrawn.

Introduction to the Lord's Prayer

The celebrant, with outstretched hands, says aloud:

Celebrant: O Lord those in heaven and earth, the heavenly and mortals beings offer you praise. We prayer to you, we who are weak and suffering servants, and to your mercy we offer our requests. Cleanse us from all impure thoughts and the corruption of sin. Enable us to pray to you, with pure and sincere hearts. **“Our Father who are in heaven...”**

People: Hallowed be Thy Name. Thy kingdom come. Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our debts and sins, as we also have forgiven our debtors. Lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. **Amen.**

The celebrant, with outstretched hands, says aloud:

Celebrant: O God the Father, have mercy upon us. Shower upon us your great mercies and save us from the evil one, and from all his devious ways. Protect us from malicious and cruel people, harmful to our spiritual lives. May we offer praise to You and to Your Only Begotten Son and to Your Holy Spirit, now and always, forever and ever. *People:* Amen.

Celebrant: **Peace be with you all** ❖ *People:* **And with your spirit.**

Deacon: **Before receiving these Divine and Holy Mysteries that have been offered, let us bow down our heads before the merciful Lord.**

People: **We bow our head before You, our Lord and our God.**

The celebrant, with outstretched hands, says aloud:

Celebrant: O Lord look upon us, we who are seeking your rich mercies, who have bowed our heads before you. Kindly answer the heartfelt prayers of your people according to your rich mercy. May we offer praise to You and to Your Only Begotten Son and to Your Holy Spirit, now and always, forever and ever. *People:* Amen.

Celebrant: **Peace be with you all** ❖ *People:* **And with your spirit.**

Celebrant: اَمَّا اَنْتَ يَا رَبُّ اَمَّا اَنْتَ May the grace + and the mercies of the Holy and Glorious Trinity, uncreated +, self-existent, eternal, worshipful + and of one essence, be with you all, my brethren, forever. *People:* Amen.

Deacon: **Barekmor. Let us look on with fear and trembling.**

People: **Absolve us O, Lord, and have mercy upon us and help us.**

Here incense is burnt

Elevation of the Holy Mysteries

**Kissing the right side first and lifting up the paten, the celebrant says:*

Celebrant: Holy Mysteries for the Holy and Pure!

People: The One Holy Father / The One Holy Son. And the One Holy Spirit alone is Holy. Amen.

** Kissing the left side first, and lifting up the chalice, the celebrant says:*

Celebrant: Glory be to the Father and to the Son and to the Living Holy Spirit, One God for ever and ever. Amen.

The celebrant carries the paten with his right hand and the chalice with his left hand, and putting his right hand on his left hand in the shape of the Cross, he says.

Celebrant: With us, is the One Holy Father Who created the world by His compassion. *People:* Amen.

Celebrant: *With us is the One Holy Son, Who redeemed us by His precious sufferings.* *People:* Amen.

Celebrant: *With us is the One Holy Spirit, Who is Perfector and Fulfiller of all that has been and all that will be. May the Name of the Lord be blessed forever and ever, unto ages of ages.* *People:* Amen.

The celebrant puts the paten and the chalice on the tablitho and covers the Holy Mysteries. Then he descends from the altar step and burns incense. Then the people shall intone the following prayer:

People: In oblations and in prayers, mention we our blest forebears. Taught they us the truth to see, children of our God to be. Christ's atonement be their stay, in God's realm of endless day; With the righteous and the just, praising God in perfect trust. *Moriyora hem--*

*Through our off'rings and our pray'rs
We make good mem'ry of our fathers*

*Who in their life taught us to-Be children of God
O Son of God, raise them up
In the heavenly kingdom with the-
Righteous and the just in the-
World which has no end. Lord have mercy up on us and help us.*

INTERCESSORY HYMN

- 1. The Resurrection of Christ
Grants atonement for our souls
Cry out in faith to the Son
Who redeemed us by His Cross
"Bless'ed be Your salvation"
Hallaluiah Halleluiah.*
- 2. Holy are You, O Lord God,
Who exalts the mem'o'ry
Of Your Mother and the Saints
And the faithful departed
Christ our King, Halleluiah
Halleluiah, Christ our King.*
- 3. In this holy place with us
The hosts of heaven exalt*

*The Body and Blood of Christ
Offered here for forgiveness
Come, receive for the pardon
Of your sins, Halleluiah.*

4. *At Your altar, O Lord God,
Remember our departed
Make them stand at Your right hand
On the day of Your glory dawns
Christ our King, Halleluiah
Halleluiah, Christ our King.*

The celebrant puts the paten and the chalice on the tablitho and covers the Holy Mysteries. Then he descends from the altar step and burns incense. Then the people shall intone the following prayer:

INTERCESSORY PRAYERS [QUQLIYONE]

I. THE CROSS

PETHGOME

(vellum shathrukale)

Through You we shall strike down our enemies, Halleluyah
In Your name we shall trample - on our foes

You have saved us from our foes, Halleluyah
And have put to shame all our enemies. **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

'EQBO

(sleebaa vennoo vellunnu)

The Cross conquered and conquers
The Cross has conquered Satan
May the Cross be a stronghold
To all who confess the Cross. **Stawmen qalos. Quryelayson.**

QOLO | OPTION 1

(naathan kootaayull)

We fear not the evil one, - because the Lord is with us
We are clothed in His armor - and in it we all glory. **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

May He, Who carried the Cross - on His shoulder from Zion
Sprinkle His dew of mercy - upon the bones of the dead.

Lord, have mercy upon us and help us!

BO'UTHO | OPTION 1

(sleebaa vaazhuka swargathil)

May the † Cross which reigns in heav'n
The same Cross which reigns on earth
Be a stronghold for all the, Churches and monasteries

QOLO | OPTION 2

(sleebaaye vandippaanaay)

From Rome, the city of kings - to Jerusalem
Helena the Queen arrived - to adore the Cross
She asked the Jews - to lead her to it

They answered her - "Go seek the rabbi"
If you take hold of him he - will show you the place
Where the Cross, which you have been - seeking is buried
Halleluyah - the Cross of our Lord. **Barekhmor.**

† **Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**

Unto the ages of ages and forevermore

Our God, Emman`u`el, was - hung upon the wood
The Son of the Almighty - bowed His head and died
Upon the wood - His spirit left Him
But His essence - left not His body
Our Lord left His earthly life - *not His* eternal one
For having crucified Him - the Jews will repent
Halleluyah - O Lord, have mercy. Lord, have mercy upon us and help us!

QOLO | OPTION 3

(moonaam maniyilum)

At the third hour and at all times we will honor
The life-giving Cross
And we sign ourselves with it for it is our hope
And strong protection; By night and day
From the evil one and his pow`ers
It delivers us. **Barekhmor.**

† **Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**

Unto the ages of ages and forevermore

With his staff Moses divided the Red Sea and
Is`ra`el passed through

By the Cross of light our Lord did open She`ol
And raised up the dead
Bless`d is Christ who
Trode for us the way of life from the Grave to Paradise
Lord, have mercy upon us and help us!

BO`UTHO | OPTION 1
(sleebaa vaazhuka swargathil)

May the † Cross which reigns in heav`n
The same Cross which reigns on earth
Be a stronghold for all the
Churches and monasteries

BO'UTHO | OPTION 2
(yerushalem gogulthaayil)

Glory to Jesus Who was
Crucified on Golgotha
He cried out and the rocks burst
The dead rose and sang praises

II. THE THEOTOKOS

PETHGOME
(ninnaal sthuthiyodu)

The King's daughter stands in glory,
Halleluyah w-Halleluyah
Glorious Queen at - Your right hand

Leave your people and your father's house,
Halleluyah w-Halleluyah
For the King will desire your beauty. **Barekhmor.**

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore**

'EQBO

(bhakthar pukazchaa)

O pride of the faithful ones,
Offer pray'rs on our behalf
To the Only-begotten,
That He have mercy on us. **Stawmen qalos. Quryelayson.**

QOLO | OPTION 1

(mariyaamin smaranam)

May the remembrance - and pray'rs of Mary
Be a blessing and - fortress for our souls. **Barekhmor.**

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore**

Behold, sweet fragrance - rises in the air
For Virgin Mary - the The`o`tokos
Lord, have mercy upon us and help us!

BO'UTHO | OPTION 1

(moraan eesho kurishum nin)

By Your † Cross, our Lord Jesus,
And the pray'r of Your Mother
Keep from us all afflictions,
Punishments, and rods of wrath

QOLO | OPTION 2

(manamakalkkaayi shlomo)

Gabriel brought Peace to the
Daughter of David

And said, "The Lord is with you,
And *shall come* - forth from you. **Barekhmor.**

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore**

Like a ship, Mary carried
Adored, and honored
The Captain - Who is the Lord
Of all creation. **Lord, have mercy upon us and help us!**

QOLO | OPTION 3
(sweekaranam nedi)

Virgin, chosen to - be the Mother of God
Through whom the curse was - uprooted from Earth
Pray to your Son that - peace and concord may be
Poured upon His Church - throughout all the world. **Barekhmor.**

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore**

Glory to the Pow'r - Who left the Cherubim
And the Seraphim, - descending to dwell
In the Virgin's womb; - and He took flesh from her
To save Adam's sons - from Death and Satan.
Lord, have mercy upon us and help us!

QOLO | OPTION 4
(daivathin maathaa mariyaam)

May mem'ry be made of the Mother of God
With the Prophets, Apostles, and the Martyrs

And the Children of the Church upon the earth
May Good mem'ry be made now and forever. **Barekhamor.**

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore**

Glory to the Son of God Who willed to come
From the womb of the Bless`ed Virgin Mary
And saved the people from error, by His birth
Exalting her mem'ry; may her pray'rs help us
Lord, have mercy upon us and help us!

BO'UTHO | OPTION 1
(moraan eesho kurishum nin)

By Your † Cross, our Lord Jesus,
And the pray'r of Your Mother
Keep from us all afflictions,
Punishments, and rods of wrath

BO'UTHO | OPTION 2
(nirtheedaruthe parishudhe)

O holy one, do not cease
Your intercession for us
To Your Only-begotten
That He have mercy on us

III. THE SAINTS

PETHGOME
(neethimaan panapole)

The righteous shall flourish like a palm tree, Halleluyah
Like cedars of Lebanon - they shall grow

They shall flourish and be great in old age, Halleluyah
They shall be fruitful - and fragrant. **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore

'EQBO
(orupolingum mor)

Your mem'ry, O Saint (Thomas)
Be kept here and in Heaven
May your pray'r be a help to
Those who honor your mem'ry. **Stawmen qalos. Quryelayson.**

QOLO | OPTION 1
(bhaagyam nibiyarkkum)

Bless'd are the Prophets - and the Apostles
Bless'd are the Martyrs - at Resurrection. **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore

Martyrs who desired - to behold the Christ
By the sword, gained wings - and flew to the heights
Lord, have mercy upon us and help us!

BO'UTHO | OPTION 1
(parishudhanmaare ningal)

Pray for us, O holy Saints, To Him Whose will you fulfilled,
Keep from us all afflictions, Punishments, and rods of wrath

QOLO | OPTION 2
(lokarkk upakaaram)

Peace, O chosen one! - Merchant of the universe;
Great treas`u`ry - who gives help to all,
Heal those who are sick; - cleanse those with evil spirits
By your pray`rs, may - we receive mercy. **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

Glory be to Christ - at the feast of Saint (Thomas)
Who worked for truth - and fulfilled justice;
Who endured torments - and kept vigil, fast, and pray`r
For the hope of - everlasting life. Lord, have mercy upon us and help us!

QOLO | OPTION 3
(paavana nibimaare)

O you pure Prophets! - O you holy Apostles!
Who are sons of - the Kingdom of God
Pray to God for peace - that all wars and strife may cease
And that His Church - may sing praise to Him. **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

O you pure Prophets, - Apostles, and bless`d Martyrs!
Your crowns are kept - in heaven for you
Bless`ed are those who - make a good mem`ry of you
For in your life - you strengthened His Church
Lord, have mercy upon us and help us!

QOLO | OPTION 4
(praarthanayin samayam)

Behold, the time of pray`er, (O) Saint (Thomas)
Stand and intercede at the head of your flock
Stretch forth your hand like Moses and bless all those
Who hasten to the sound of your gentle voice. **Barekhmor.**

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore**

Praise to the Father Who chose you, Saint (Thomas)
And to the Son Who honors your mem`o`ry
Worshipped is the Holy Spirit Who crowns you
By your pray`rs, may mercy be on us always
Lord, have mercy upon us and help us!

QOLO | OPTION 5
(nirmala nibimaare)

O you, pure Prophets, - Apostles, the Kingdom's sons
Pray that we not drown - in the raging sea of sin. **Barekhmor.**

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore**

O holy Martyrs, - the servants of God Most High
May your pray'rs for us - be a fortress and refuge
Lord, have mercy upon us and help us!

BO'UTHO | OPTION 1
(parishudhanmaare ningal)

Pray for us, O holy Saints, To Him Whose will you fulfilled,
Keep from us all afflictions, Punishments, and rods of wrath

BO'UTHO | OPTION 2
(mor thoma salguna nidhiye)

O resplendent Saint (Thomas), May the concord of your Lord
And His peace flow in the Church, Which honors you, forever

IV. The Departed Priests

PETHGOME

(chaarthum neethiye)

Your priests shall be clothed in righteousness
And Your saints in glory: Halleluyah w-Halleluyah
For Your servant, David's sake, /
Turn not away the face of Your - anointed
The Lord swore to David, "In truth I will not turn away from you
Halleluyah w-Halleluyah; Of the fruit of your body /
I will set up-on your throne." **Barekhmor.**

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore**

'EQBO

(shuchiyodu shudhyaa)

May the feet which stood in the, Holy place in purity
Tread the gates of Paradise
And abide with the angels. **Stawmen qalos. Quryelayson.**

QOLO | OPTION 1

(nirmala madbahaayil)

O Lord, lead to Your Kingdom
With the angels of heaven,
Those priests who have ministered
Your mystr'ies at the altar. **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

Son of God, do not forget
Those priests who have served You well
Lord, grant them unveiled faces
On the day of Your coming. **Lord, have mercy upon us and help us!**

BO'UTHO | OPTION 1 (mudikal mudanjava)

Crowns are plaited and arranged, Upon the holy altar
To be placed on every priest, Who has served in purity

QOLO | OPTION 2 (daivam srushdich aadathe)

God created Adam and Sat down, contemplating him
He saw how fair and like the Creature was to Creator
The earthly one came and went
Through the trees of Paradise
The angels marveled At how he was exalted. **Barekhmor.**

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit **Unto the ages of ages and forevermore**

Moses and Aaron received
The priesthood which was passed down
It went to Zachariah Then it was given to John
John then gave it to our Lord
Who ordained the apostles
And the apostles
Spread it throughout creation. **Lord, have mercy upon us and help us!**

QOLO | OPTION 3

(mochanam aachaaryarkkekuka)

O Lord, absolve Your clergy, Halleluyah

The priests and deacons who served in their lifetime
At Your altar in monasteries - and churches
They carried in their hands Your Body and Blood
For the pardon of their offenses, - O Lord God,
 Forgive them - by Your true Body
 Absolve them - by Your holy Blood
May they cry at Your right hand, "Glory - to You Lord!"Barekhmor.

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit... Halleluyah

Unto the ages of ages and forevermore... Halleluyah

How sweet is the word of our - Lord which He spoke
To Simon, chief Apostle, about the priesthood:
"I have made you the master of the house and
Given to your hands the keys of the - heights and depths
 If you bind, - that I will bind, and
 If you loose, - that I will loose, and
If you pray for sinners your pray`er - shall be heard."

Lord, have mercy upon us and help us!

BO'UTHO | OPTION 1

(mudikal mudanjava)

Crowns are plaited and arranged, Upon the holy altar
To be placed on every priest, Who has served in purity

BO'UTHO | OPTION 2

(aachaaryeshaa msheehaa)

Christ, Who is the Lord of priests and - the great High-Priest,
Pardon, O Lord, Your priests who served - Your myst`e`ries

V. The Faithful Departed

PETHGOME

(makalil appan)

As a father shows mercy to his children, Halleluyah
So the Lord shows mercy to those - who fear him
As for man, his days are like grass, Halleluyah
Like the flow`er of the field - so he blooms. **Barekhmor.**

† **Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**
Unto the ages of ages and forevermore

'EQBO

(sharanathaale nin)

May Your living voice awake, From the graves to Paradise
Your servants who slept in hope
And trusted in Your mercy. **Stawmen qalos. Quryelayson.**

QOLO | OPTION 1

(naathaa thaavakam)

Your authority, O Lord, Is present in both the worlds
Keep the living by Your Cross †
And absolve the faithful dead. **Barekhmor.**

† **Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**
Unto the ages of ages and forevermore

Glory to You Who gives life, To those who lie in the tomb
Glory be to Your Father, And to the Holy Spirit

Lord, have mercy upon us and help us!

QOLO | OPTION 2
(uyirekunnon raajaav)

The Life-Giving King, Shall appear in His glory
To restore life - to the departed
From graves they will rise, To offer praise together
To the One Who - gives life to the dead. **Barekhmor.**

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore**

How sweet are the words
Our Lord spoke in His Gospel:
"He who receives - My Body and Blood
Shall abide in Me, And shall have eternal life
On the last day - I will raise him up". Lord, have mercy upon us and help us!

QOLO | OPTION 3
(rakshakane nin)

O Savior, raise up the dead who ate Your Flesh
And drank Your Blood, the Chalice of Salvation
Raise them up from the grave without corruption
And clothe them in glory, those who wait - for You. **Barekhmor.**

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore**

The Son of the King Who gives life to the dead
Will be carried above the clouds of beauty
The righteous who hear the trumpet before Him
Will be clothed in glorious garments and meet Him
Lord, have mercy upon us and help us!

BO'UTHO | OPTION 1
(maramathinuyare karthaave)

O Lord, may the departed, Who confessed the Trinity
Be received in Your kingdom, As was promised to the thief

BO'UTHO | OPTION 2
(than maranathaal)

Son of God, Who by Your death; Gave life to our mor-tality
Raise us from the dust that we may cry, "Glory to You, Lord!"

ജനം. ദൈവസുതന്മാരായിടുവാൻ, ആയുഷ്കാലം പഠിപ്പിച്ച
താതന്മാരെയോർക്കേണം പ്രാർത്ഥന കുർബ്ബാനകളിൽ നാം
ശാശ്വതരാജ്യേ സ്വർഗ്ഗത്തിൽ നിതിജ്ഞന്മാർ സിദ്ധന്മാർ
എന്നിവരൊപ്പം ദൈവസുതൻ ആശ്വാസമവർക്കേകീടും..മൊറിയോ-

*Then they shall sing the service of the Blessed Virgin Mary, the saints, departed clergy (optional)
and the faithful departed.*

സ്ലീബായുടെ കൂക്കിലിയോൻ

വെല്ലും ശത്രുക്കളെ നിന്നാൽ ഞങ്ങൾ - ഹാ---

ദ്വേഷികളെ മെതിച്ചീടും നിൻ നാമത്തിൽ

വൈരികളിൽ നിന്നും കാഞ്ഞങ്ങളെ നീ - ഹാ---

ശത്രുക്കളെ ലജ്ജിപ്പിച്ചു. ബാറൈക്ലാമർ† ശുബഹോ: മെന്റാലം

എക്സോ

സ്ലീബാ വെന്നു വെല്ലുന്നു, സ്ലീബാ വിദ്വേഷിയെ വെന്നു

സ്ലീബായെ സാക്ഷിപ്പോർക്കായ്, സ്ലീബായാകട്ടെകോട്ട. സ്തൗമെൻ---

കോലോ

നാമൻ കൂട്ടായുള്ളതിനാൽ - ദുഷ്ടനെ നാം പേടിക്കില്ല

തൻദിവ്യായുധ ധാരികളാം - നമ്മൾക്കുന്നതിയുണ്ടാകും.

ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ---

സ്ലീബായെ തോളിൽ താങ്ങി, സീയോനിൽ നിന്നും പോയോൻ
മുതൽ തൻ അസ്ഥികളിൻ മീതെ, ചൊരിയട്ടെ കരുണ പനിനീർ.

മൊറിയോ---

ബോവുസൊ

സ്ലീബാവാഴുക സ്വർഗ്ഗത്തിൽ-സ്ലീബാ വാഴുക ഭൂമിയിലും
സ്ലീബാ പള്ളികൾ ദയനാകൾ-കൈല്ലാമാകട്ടെ കോട്ട.

or

യേറുശലേം ഗോഗുൽത്തായിൽ കൃശിതനാമീശോ സ്തോത്രം
പാറ പിളർന്നു തൻ ധ്വനിയാൽ മുതരേറി സ്തോത്രം പാടി.

ദൈവമാതാവ്

നിന്നാൾ സ്തുതിയൊടു രാജമകൾ ഹാ--ഹാ
നിൻ വലമായ് രാജഭാമിനിയും

നിന്നഴകരചൻ മോഹിപ്പാൻ ഹാ--ഹാ
നിൻജനമോർക്കായ്കപിതൃഗൃഹവും. ബാറെക്മോർ†ശുബഹോ- മെന്ഓലം-
ഭക്തർ പുകഴ്ചാ ഭാജനമെ, നിന്നിലുദിച്ചോരേക സുതൻ
തൂക്കരൾ ഞങ്ങളിലലിവാൻ തൻ, പക്കലപേക്ഷയണയ്ക്കേണം

സ്തുതമെൻ കാലോസ് കുറിയേലായിസ്സോൻ

കോലോ

മന്നമകൾക്കായ് ശ്ലോമോ, വന്നേകി ദൂതവരൻ
നിന്നൊടു കൂടെൻ നാഥൻ, നി-നിൽ തന്നുദയമതും

ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ---

അഖിലജഗൽ പതിയെ നായകനായേറ്റി ഘോഷിച്ച-ങ്ങതി
ബഹുമാനിച്ചു മറിയാം വലുതാം പടവായ് താൻ. മൊറിയോ - - -

ബോവുസോ

മോറാനീശോ കുരിശും നിൻ, മാതൃജനത്തിൻ പ്രാർത്ഥനയും
അടികളെയും നിൻ കോപത്തിൻ, വടികളെയും മായ്ച്ചിടേണം

മറ്റൊരു കോലോ

മറിയാമിൻ സ്മരണം വരദായകമാക
തൽപ്രാർത്ഥന ഞങ്ങൾക്കാത്മാവിനുകോട്ട. ബാറെക്മോർ†ശുബഹോ
ദൈവ പ്രസവിത്രി കനുകമറിയാമി-
നുമയരുന്നോയാറിൽ സുഖ പരിമള ധൂപം. മൊറിയോറാഹോ --- ---

മറ്റൊരു കോലോ

ദൈവത്തിൻ മാതാ മറിയാമിനും നിബിയ-
ന്മാർക്കും ശ്ലീഹന്മാർക്കും നൽ സഹദേന്മാർക്കും
സഭയിൻ മക്കൾക്കൊക്കെയ്ക്കും കാലം തോറും
എന്നേക്കും നല്ലോർമ്മയതുണ്ടാകട്ടെ. ബാറെക്മോർ.† ശുബഹോ---
തിരുവുള്ളത്താൽ കനുകയാം മറിയാമിനും
ജാതനതായ് ജാതിക്കാരെ വഴി നേരാക്കി
രക്ഷിച്ചവൾ തന്നോർമ്മയ്ക്കുന്നതും ചേർത്ത
സുതനായ് സ്തോത്രം പ്രാർത്ഥിക്കട്ടവൾ ഞങ്ങൾക്കായി. മൊറിയോ--

മറ്റൊരു കോലോ

സ്വീകരണം നേടി ദൈവത്തിൻ മാതാവാ-യിക്ഷിതി ശാപത്തെ
നീക്കിയ കനുകയെ, ശാന്തിക്ഷേമങ്ങൾ സഭയിലുമെങ്ങും വാണി-
ടാനേകാത്മജനോ-ടഭ്യർത്ഥിക്കണമെ.

ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ---

ക്രോബേസ്രാപ്പികൾതൻ സവിധം വിട്ടവതരണം ചെയ്താ കനുക
ത-നുമര വാണോനേ, ആദാമുരെ സാത്താൻ മൃതിയിവ ത-നടിമ
യിൽ നി-ന്നേറ്റിടുവാൻ മെയ്യേന്തിയ വീരാ സ്തോത്രം. മൊറിയോ-- ---

നിർത്തിടരുതേ പരിശുദ്ധേ, ഞങ്ങൾക്കായുള്ളർത്ഥനയെ
ഞങ്ങളിലാർദ്രത തോന്നിടാ-നേകാത്മജനോടർത്ഥിക്ക.

പരിശുദ്ധന്മാർ

നീതിമാൻ പനപോലെ തളിർത്തിടുമെ - ഹാ-
വളരുമവൻ ലെബനോൻ കാരകിൽപോൽ

വൃദ്ധതയിലുമവർ തളിരിട്ടു തഴച്ചിടുമെ - ഹാ
വർദ്ധിക്കുമവർക്കു തുഷ്ടി പുഷ്ടികളും. ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോ----- മെൻഓലാം----

ഒരുപോലിങ്ങും മോർ തോമ്മാ, ഉണ്ടേമേലും നിന്നോർമ്മ ഉതക
ണമേ നിൻ പ്രാർത്ഥന നിന്നോർമ്മയെ ബഹുമാനിച്ചോർക്കായ്
സ്തൗമെൻ കാലോസ് കുറിയേലായിസ്സോൻ

കോലോ

പ്രാർത്ഥനയിൻ സമയമിതല്ലോ മോർ ഗീവർഗ്ഗീസ്
പതിവിൻപടി നിൻകുട്ടത്തലയായ് പ്രാർത്ഥിക്ക
ഇമ്പമെഴും നിൻപാട്ടിൽ ശ്രദ്ധിച്ചിടും നിൻ
ആടുകളെ മുശെപോൽ തുക്കൈ വാഴ്ത്തേണം

ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ----

നിന്നെവരിച്ചൊരു താതന്നും മോർ ഗ്രീഗോറിയോസ്
നിന്നോർമ്മയെബഹുമാനിച്ചാസുതന്നും സ്തോത്രം
നിന്നെ മുടി ചൂടിടുന്ന റൂഹാ വന്ദുൻ
നിൻ പ്രാർത്ഥന കൃപയേറ്റട്ടെ ഞങ്ങൾക്കെന്നും. മൊറിയോ---

പരിശുദ്ധനാരെ നിങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിപ്പിൻ കർത്താവോടായ്
അടികളെയും തൻ കോപത്തിൻ വടികളെയും മായിച്ചിടാൻ.

മറ്റൊരു കോലോ

ഭാഗ്യം നിബിയർക്കും ഭാഗ്യം ശ്ലീഹർക്കും
ഭാഗ്യം സഹദേർക്കും പുനരുത്ഥാന ദിനേ.

ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ---

മശിഹായെ കാണാൻ കാംക്ഷിച്ചൊരു സഹദേർ
വാളാൽ ചിറകുകൾ പൂണ്ടുന്നതപദമേറി. മൊറിയോനാഹോ --- ---

മറ്റൊരു കോലോ

ലോകർക്കുപകാരം ചൊരിയുന്ന മഹാനിധിയാകും
വാണിജ വീരാ സ്വീകൃതനേ ശ്ലോമോ
രോഗങ്ങളെയൊറ്റി ദുഷ്ടാത്മാക്കളെ നീക്കണമെ
നിൻ പ്രാർത്ഥനയാൽ കൃപ നേടട്ടെങ്ങൾ ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ----

സത്യോദ്യോഗസ്ഥാ നീതി തികച്ചിഹ വാഗ്ദത്തം
ചെയ്തൊരു നിത്യ ജീവിതമാർജ്ജിപ്പാൻ
നിർനിദ്രം നോമ്പും പ്രാർത്ഥനയും പീഡയുമേറ്റ
(മോർത്തോമ്മാ) തൻ സ്മൃതിയിൽ സ്തുതി മശിഹാ. മൊറിയോ--

മറ്റൊരു കോലോ

പാവന നിബിമാരേ രാജ്യസുത ശ്ലീഹന്മാരേ
അഭ്യർത്ഥിപ്പിൻ ഭൂവന ക്ഷേമാർത്ഥം
സമരം മായട്ടെ കലഹം ശമമാർന്നിടട്ടെ
സഭയും സുതരും സ്തുതി പാടിടട്ടെ. ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ----

നിർമ്മല നിബി ശ്ലീഹാ സഹദേന്മാരേ നിങ്ങളുടെ
മകുടം വാനിൽ ഭക്തജനം ഭൂവിൽ
മശിഹാതൻ സഭയിൽ ശക്തി വളർത്തിയ നിങ്ങളുടെ
സ്മൃതി മാനിച്ചോ-നെങ്ങും ധന്യൻ താൻ. മൊറിയോനാ --- ---

ബോവുസോ

(മോർത്തോമ്മാ) സൽഗുണ നിധിയേ നിൻ സ്മൃതി കൊണ്ടാടും
സഭയിൽ, അനവരതം നിൻ നാമന്റെ ശമവുംശാന്തിയുമമരട്ടെ.

കോഹനെ

ചാർത്തും നീതിയെ നിന്നാചാര്യന്മാരും മഹിമയെ നിൻ
നയവാനാരും ഹാ - ഹാ
നിന്നഭിഷിക്തമുഖം തിരിപ്പിക്കല്ലെ നിൻദാസൻ ദാവീദിൻ മൂലം
നിൻപുത്രന്മാർ കാത്തിടുമെങ്കിൽ ഹാ - ഹാ
എൻനിയമത്തേയും ഞാനുപദേശിച്ചിടുമീ സാക്ഷിയേയും

ബാറെക്മോർ. † ശുബഹോ - - മെന്ദാലാം വാദാമോ—

എക്ബോ

ശുചിയൊടു ശുദ്ധ്യ ബെസ്കുദിശാ സ്പർശിച്ചുള്ളാപാദങ്ങൾ
പുക്കുദ്യാനദ്വാരങ്ങൾ വാനവരൊത്തു വസിക്കേണം. സ്തുതെൻ---

കോലോ

നിർമ്മല മദ്ബഹായിൽ കത്തു സ്നേഹാൽ ശുശ്രൂഷിച്ചോരാം
വൈദികരെ പിൻ ചെല്ലും വ-ന്നീറേന്മാർ ദേവാഗാരെ.

ബാറെക്മോർ. † ശുബഹോ - -

ഭംഗ്യാ ദൈവസുതാ നിന്നെ ശുശ്രൂഷിച്ചൊരു വൈദികരെ
നിന്നാഗമന മഹാനാളിൽ ഓർത്തു മുഖപ്രദയേകണമെ. മൊറിയോ-

ബോവുസോ

ആചാര്യശാ മശിഹാ കുദാശകളർപ്പിച്ചോ-
രാചാര്യന്മാർക്കേകുക പുണ്യം നാഥാ സ്തോത്രം.

കുക്കിലിയോൻ

മക്കളിലപ്പൻ കൂപചെയ്വതു പോലെ, ഹാ -- ഹാ
ഭക്തന്മാരിൽ ദൈവം കൂപ ചെയ്യും

പുല്ലിനു തുല്യം നരനുടെ നാശകളഹോ, ഹാ -- ഹാ
പൂക്കുന്നിതു വയലിൽ പൂച്ചെടിപോലെ. ബാറെക്മോർ
† ശുബഹോ: മെന്റാലം വാദാമോ ല്ദാലാം ഒൽമിനാമിൻ

എക്ബോ

ശരണത്താലെ നിൻ കൃപയിൽ, മരണമടഞ്ഞൊരു ദാസരെ നിൻ
ജീവ സ്വരമതുണർത്തണമെ കബറിന്നുദ്യാനത്തിനായ്. സ്താമെൻ--

കോലോ, ത്രൈഹുൻ ഒലമെ

നാഥാ താവകമിരുലോകം, നിന്നധികാരം താനെങ്ങും
സ്ലീബായാൽ ജീവിതരൈക്കാത്തൻപാൽ മുക്തി മുതർക്കുക
ബാറെക്മോർ. † ശുബഹോ---

സ്തോത്രം മുതജീവ പ്രദനേ, കബറിന്നേറ്റിടുന്നോനേ
നിൻ പ്രേഷകതാതനുമമലൻ നൂഹായ്ക്കും ഹാലേലൂയ്യാ. മൊറിയോ---

ബോവുസൊ

മരമതിനുമയരെ കർത്താവേ, കള്ളനു കിട്ടിയ നിന്റെ വരം
ത്രിത്യത്തെകൊണ്ടാടിമരി-ച്ചാരും കൈക്കൊണ്ടീടേണം

മറ്റൊരു കോലോ

രക്ഷകനേ നിൻ ഗാത്രത്തെ ഭക്ഷിച്ചും നിൻ
വിലയേനും രക്തക്കൊസാ പാനം ചെയ്തും
മുതരായോരേ നാശം നീക്കി ജീവിപ്പിച്ച്
അണിയേണം നിന്നെ നോക്കുന്നവരിൽ കാന്തി.

ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ---

മുതരേ ജീവിപ്പിപ്പാനെഴുന്നള്ളും രാജാ
മുകിലഴകിൻ മേലാഘോഷിതനായിടുന്നു.
നയവാന്മാർ തൻ മുൻ കൊമ്പിൻ നാദം കേട്ടിട്ട്
അങ്കിയണിഞ്ഞതിരേല്പാനായ് പോയിടുന്നു. മൊറിയോറാഹോ--- -

ഉയിരേകുന്നോൻ രാജാ-വുയരത്തിൽ നിന്നെഴുന്നള്ളി
ജീവൻ മുതരാമേവർക്കും നൽകുന്നു,
കബറുകളുള്ളിൽ നിന്നി-ങ്ങവരവരുയിരോടെഴുന്നേറ്റു
ഉയിരേകും നി-നെ സ്തുതി ചെയ്തിടുന്നു.

ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ---

എന്റെ ശരീരം ഭക്ഷിച്ചെൻ രക്തം പാനം ചെയ്തോൻ
പാതാളത്തിൽ പോകാനായ് വിടാണാൻ
എന്നുമവൻ ജീവിപ്പാ-നങ്ങെത്തിട്ടു മരിച്ചതു ഞാൻ
എന്നും കർത്താ-തന്നരുളിന്നു മഹത്വം. മൊറിയോറാഹോ ---

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. നാം അട്ടഹസിച്ചു പറയണം.

ജനം. പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധനുഹായുമായവൻ വന്ദിക്ക
പ്പെട്ടവനും, സ്തുതിക്കപ്പെട്ടവനുമാകുന്നു. ആദിമുതൽ
തലമുറ തലമുറകൾവരെയും തനിക്കു സ്തുതി. ഹാലേലൂയ്യാ

The celebrant turns to the people with outstretched hands, saying: My brethren and my beloved, pray for me.

The curtain is drawn across the sanctuary.

എന്റെ കർത്താവേ, വിശുദ്ധിയോടെ നിന്നെ ഭക്ഷിപ്പാൻ എന്നെ
യോഗ്യനാക്കണമെ. നിന്റെ വിശുദ്ധ ശരീരം
ഭക്ഷിക്കുന്നതുമൂലം എന്റെ ദുർമോഹങ്ങൾ
മാഞ്ഞുപോകണമെ. ജീവപ്രദമായ നിന്റെ കാസാ പാനം
ചെയ്യുന്നതുമൂലം എന്റെ ദുർവികാരങ്ങൾ കെട്ടുപോകണമെ.
ഞങ്ങളുടെ കർത്താവും ദൈവവുമേ, നീ മൂലം കടങ്ങളുടെ
മോചനത്തിനും പാപ പരിഹാരത്തിനും എന്നേക്കും ഞാൻ
അർഹനായിത്തീരുകയും ചെയ്യണമെ.

ദൈവമായ കർത്താവേ, നിന്റെ വിശുദ്ധ ശരീരം മൂലം ഞങ്ങളുടെ ശരീരങ്ങൾ പരിശുദ്ധമായിത്തീരുവാനും, പാപപരിഹാരപ്രദമായ നിന്റെ രക്തം മൂലം ഞങ്ങളുടെ ആത്മാക്കൾ പ്രശോഭിക്കുവാനും ഞങ്ങളെ നീ യോഗ്യരാക്കണമെ. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവും ദൈവവുമേ, ഇത് ഞങ്ങൾക്ക് കടങ്ങളുടെ പരിഹാരത്തിനും പാപമോചനത്തിനും ആയിത്തീരണമെ.

Then the celebrant ascends the altar step and partakes of the Holy Mysteries, then he communicates the clergy and the deacons.

അതിർത്തികളെ വഹിച്ചിരിക്കുന്നവനെ, നിന്നെ ഞാൻ വഹിച്ചിരുന്നു. ദൈവമെ, എന്റെ വായിൽ നിന്നെ ഞാൻ വയ്ക്കുന്നു. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവും ദൈവവുമെ കെട്ടു പോകാത്ത അഗ്നിയിൽ നിന്ന് നീ മൂലം ഞാൻ രക്ഷ പ്രാപിക്കയും ആ പാപിനിയേയും കള്ളനേയും പോലെ പാപമോചനത്തിന് എന്നേക്കും അർഹനായി ത്തിരുകയും ചെയ്യുമാറാകണമെ.

അനുഭവിച്ചുകൊണ്ട്

നമ്മുടെ ദൈവമായ മശിഹായുടെ തിരുശരീര രക്തങ്ങളാകുന്ന, പാപപരിഹാര പ്രദമായ തിങ്കട്ട, രണ്ടു ലോകങ്ങളിലും നിത്യമായി, കടങ്ങളുടെ മോചനത്തനും പാപപരിഹാരത്തിനും വേണ്ടി, ബലഹീനനും പാപിയുമായ ദാസനായ എനിക്കു നൽകപ്പെടുന്നു.

കാസായിൽ നിന്ന് അനുഭവിച്ചുകൊണ്ട്

ഞങ്ങളുടെ രക്ഷയ്ക്കുവേണ്ടി വന്ന വചനമാം ദൈവമാകുന്ന യേശുവേ, കുരിശിൽ ഒഴുക്കിയ ജീവനുള്ളതും ജീവൻ

നൽകുന്നതമായ നിന്റെ രക്തത്താൽ എന്നെന്നേക്കും എന്റെ കടങ്ങൾ മോചിക്കപ്പെടുകയും എന്റെ പാപങ്ങൾ ക്ഷമിക്കപ്പെടുകയും ചെയ്യുമാറാകണമെ.

മറ്റുള്ളവർക്കു കൊടുക്കുമ്പോൾ

നമ്മുടെ ദൈവമായ മശിഹായുടെ ശരീരരക്തങ്ങളാകുന്ന പാപപരിഹാരപ്രദമായ തീക്കട്ട രണ്ടു ലോകങ്ങളിലും നിത്യമായി കടങ്ങളുടെ മോചനത്തിനും പാപപരിഹാരത്തിനും വേണ്ടി, സത്യവിശ്വാസികളായ ദാസീ-ദാസർക്കു നൽകപ്പെടുന്നു.

വിശുദ്ധകുർബ്ബാന അനുഭവിക്കുന്നതിനുമുമ്പുള്ള പ്രാർത്ഥനകൾ

എന്റെ കർത്താവേ, നിന്നെ ഭക്ഷിപ്പാൻ എന്നെ യോഗ്യനാക്കണമെ. നിന്റെ പരിശുദ്ധ ശരീരമാകുന്ന ഭക്ഷണം മൂലം എന്റെ ദുർമ്മോഹങ്ങൾ ക്ഷയിച്ചു പോകുകയും നിന്റെ ജീവനുള്ള കാസായാകുന്ന പാനീയത്താൽ എന്റെ ദുർവ്വികാരങ്ങൾ ശമിക്കുകയും ചെയ്യണമെ. എന്റെ കർത്താവും ദൈവവുമേ, കടങ്ങളുടെ പരിഹാരത്തിനും പാപങ്ങളുടെ മോചനത്തിനും നിന്നാൽ ഞാൻ യോഗ്യനായിത്തീരണമെ. ആമ്മീൻ

Another Prayer

ദൈവമായ കർത്താവേ നിന്റെ പരിശുദ്ധശരീരം ഭക്ഷിപ്പാനും, പുണ്യപ്രദമായ നിന്റെ രക്തം പാനം ചെയ്യുവാനും എന്നെ യോഗ്യനാക്കണമെ. എന്റെ കർത്താവും എന്നേയ്ക്കും എന്റെ ദൈവവുമേ, നിന്റെ നിന്റെ തിരുവിഷ്ടത്തെ പ്രസാദിപ്പിച്ചിട്ടുള്ള

സകലരോടുംകൂടെ സ്വർഗ്ഗരാജ്യത്തിനു ഞാൻ രക്ഷ പ്രാപിക്കയും ആ പാപിനിയേയും കള്ളനേയും പോലെ അവകാശിയായിത്തീരണമെ. ആമ്മിൻ.

വേറൊന്ന്

ദൈവമായ കർത്താവേ, നിന്റെ പരിശുദ്ധ ശരീരത്താൽ എന്റെ ശരീരം വിശുദ്ധീകരിക്കപ്പെടുവാനും, പുണ്യപ്രദമായ നിന്റെ രക്തത്താൽ എന്റെ ആത്മാവ് പ്രശോഭിക്കുവാനും എന്നെ യോഗ്യനാക്കണമെ. എന്റെ കർത്താവും, എന്നേയ്ക്കും എന്റെ ദൈവവുമേ അതെന്റെ കടങ്ങളുടെ പരിഹാരത്തിനും, പാപങ്ങളുടെ മോചനത്തിനും ആയിത്തീരുമാറാകണമെ. ആമ്മിൻ.

കുർബ്ബാന അനുഭവിച്ചതിനുശേഷം

എന്റെ ശരീരം ഭക്ഷിക്കുകയും, എന്റെ രക്തം കുടിക്കുകയും എന്നിൽ വിശ്വസിക്കുകയും ചെയ്യുന്നവൻ എന്നിലും, ഞാൻ അവനിലും വസിക്കുമെന്നും, അവസാന ദിവസത്തിൽ ഞാനവനെ എഴുന്നേല്പിക്കുമെന്നും, പുണ്യവും പരിശുദ്ധവുമായ നിന്റെ തിരുവായരളിച്ചെയ്തു വാഗ്ദത്തം ചെയ്തിരിക്കുന്നുവല്ലോ. എന്റെ കർത്താവേ, നിന്റെ പരിശുദ്ധശരീരം ഞാൻ ഭക്ഷിക്കുകയും, പുണ്യപ്രദമായ നിന്റെ രക്തം കുടിക്കുകയും ചെയ്തിരിക്കുന്നു. അത് എന്നിക്കു ന്യായവിധിക്കോ, പ്രതികാരത്തിനോ, ശിക്ഷയ്ക്കോ കുറ്റാരോപണത്തിനോ ആയിത്തീരാതെ, എന്റെ കർത്താവും എന്നേക്കും എന്റെ ദൈവവുമേ, കടങ്ങളുടെ

പരിഹാരത്തിനും പാപങ്ങളുടെ മോചനത്തിനും, മരിച്ചുപോയവരുടെ ഇടയിൽനിന്നുള്ള അനുഗ്രഹിക്കപ്പെട്ട പുനരുത്ഥാനത്തിനും, നിന്റെ ഭയങ്കര സിംഹാസനത്തിനു മുമ്പാകെയുള്ള മുഖപ്രസന്നതയ്ക്കും ആയിത്തീരണമെ. ആമ്മീൻ.

മറ്റൊന്ന്

കർത്താവേ, നിന്റെ സ്വർഗ്ഗീയ മേശയുടെ സംബന്ധത്തിന് എന്ന് യോഗ്യനാക്കിയിട്ടുള്ള ബഹുലമായ നിന്റെ കരുണയെപ്രതി നിന്നെ ഞാൻ സ്തോത്രം ചെയ്യുന്നു. എന്റെ കർത്താവേ, നിന്റെ പരിശുദ്ധ രഹസ്യങ്ങളുടെ സ്വീകരണത്താൽ ഞാൻ കുറ്റം വിധിക്കപ്പെടുമാനാകരുതെ. നിന്റെ പരിശുദ്ധവുഹായോടു സംബന്ധപ്പെടുവാൻ ഞാൻ യോഗ്യനായിത്തീർന്നുകൊണ്ട്, ആദിമുതലുള്ള സകല പുണ്യവാന്മാരോടുംകൂടെ ഓഹരിയും അവകാശവും കണ്ടെത്തുകയും, നിന്നെയും നിന്റെ ഏകപുത്രനെയും, സകലത്തിലും വിശുദ്ധനായ നിന്റെ വുഹായേയും സ്തുതിക്കുകയും ചെയ്യുമാനാകണമെ. ആമ്മീൻ.

വേറൊന്ന്

നിന്റെയും, നിന്റെ പിതാവിന്റേയും, നിന്റെ പരിശുദ്ധ വുഹായുടേയും തിരുവിഷ്ടത്താൽ, ഞങ്ങൾക്കുവേണ്ടി ബലിയായി അർപ്പിക്കപ്പെടുകയും, നിന്റെ പരിശുദ്ധശരീരം ഞങ്ങളെ തീറ്റുകയും, പുണ്യമുണ്ടാക്കുന്ന രക്തം ഞങ്ങളെ കുടിപ്പിക്കുകയും ചെയ്ത ഞങ്ങളുടെ ദൈവമായ യേശു

മശിഹാ, നിന്റെ സ്നേഹത്തിൽ ഞങ്ങളെ സ്ഥിരപ്പെടുത്തുകയും, നിന്നോടുള്ള ഭക്തികൊണ്ട് ഞങ്ങളെ നിറയ്ക്കുകയും, നിന്റെ വിശ്വാസത്തിൽ ഞങ്ങളെ പ്രതിഷ്ഠിക്കുകയും, കുറ്റമില്ലാത്ത നടപടികളാൽ ഞങ്ങളെ അലങ്കരിക്കുകയും ചെയ്യണമെ. ഞങ്ങളുടെയും ഞങ്ങളുടെ മരിച്ചു പോയവരുടെയും പാപങ്ങൾ മോചിക്കണമെ. ഞങ്ങൾ നിത്യമായി നിന്നെയും, നിന്റെ ജനകനാം പിതാവാം ദൈവത്തെയും, നിന്റെ പരിശുദ്ധാത്മാവേയും സ്തുതിക്കുമാറാകണമെ. ആമ്മീൻ.

HYMN AT THE TIME OF THE HOLY COMMUNION - Mor Balai

The Lord has spoken "I will dwell in them
Who eat My Body And my living Blood
He who receive My Purely and in faith
And keeps my commands Is indeed My friend.
I will dwell in them Who receive as food
My Holy Body And My Blood as drink".

O Savior gives us Your Holy Body
And Your Living Blood Which bring salvation.
We shall indeed see Life everlasting
By the atonement Of Your Flesh and Blood.
Do not condemns us On Your judgement day
For we have received Your Body and Blood.

Lord, do not judge us, Spare us from torment
For we have received Your Body and Blood.
As You have given Your Body and Blood
To these, Your servants Spare from judgement.
We bow and praise You For in our bodies
Your Body and Blood Has given us life.
O Good and Just Judge Spare us from judgement
And remember not Our debts and our sins.

Option 2 - Mor Aprem

By the work of Christ our King
The Almighty Lord and God
May we all receive through faith
The Lord's Blessings in our souls. Halleluiah.
In praise of the Son of God
Who redeemed us by His Cross;
Let us, in faith, cry aloud
"Bless'ed be Your Salvation". Halleluiah.
Holy are You, O Lord God Who exalts the mem'o'ry
Of Your Mother and the Saints
And the faithful departed. Halleluiah.

At Your Altar O Lord God Remember our departed
Make them stand at Your right hand
On the day of Your glory dawns. Halleluiah.

Draw near with humility; And receive Him in True Faith
Come partake for forgiveness
And for life everlasting. Halleluiah.

Glory be to God on High Honor be to His Mother
Crowns of praise for the Martyrs
Grace and mercy to the dead. Halleluiah.

മോർ ബാലായി

*രക്ഷകനുരചെയ്താ-നെൻ മെയ് രക്തങ്ങൾ
കൈക്കൊള്ളുന്നോരിൽ വാസം ചെയ്യും ഞാൻ
വിശ്വാസാൽ ശുദ്ധ്യ്യാ എന്നെ കൈക്കൊണ്ടു
കല്പിച്ച കാര്യമെന്നോൻ എൻ സ്നേഹിതനല്ലോ
ഗാത്രം ഭക്ഷണമാം രുധിരം കാസായാം
അവ കൈക്കൊൾവോനിൽ വാസം ചെയ്യും ഞാൻ.*

ആത്മാവിനു മുകുതി നേടാൻ പുണ്യമെഴും
രക്തശരീരങ്ങൾ രക്ഷകനെ നൽക.

താവക ഗാത്രത്താൽ പരിഹാരം നേടി
നിശ്ചയമായ് ജീവൻ പ്രാപിക്കും ഞങ്ങൾ.

രക്തശരീരങ്ങൾ കൈക്കൊണ്ടതുമൂലം
അന്ത്യദിനേ ഞങ്ങൾ വിധിയേറ്റിടരുതെ.

തവമെന്ത് രക്തങ്ങൾ ഉൾക്കൊണ്ടാർ ഞങ്ങൾ
വിധിയും ദണ്ഡനവും നേടരുതെ നാഥാ.

നിൻ മെയ്രക്തങ്ങൾ ഞങ്ങൾക്കുചാരം
തന്നതിനാൽ വിധിയിൽ നാഥാ ചേർക്കരുതെ.

അംഗങ്ങളിലവയെ നിക്ഷേപിക്കുകയാൽ
ഉയിരേകിയ നാഥാ വന്ദിക്കുന്നടിയാർ.

സത്യം കാക്കുന്നോ-രുത്തമ വിധി നാഥാ
കടമെല്ലാം പോക്കി വിധിയൊഴിവാക്കണമെ.

മോർ അപ്പോ

മശിഹാരാജാവാം നാഥൻ ദൈവത്തിൻ വ്യാപാരത്താൽ
വിശ്വാസം കൊണ്ടാത്മാവിൻ പുണ്യംനേടേണം ഞങ്ങൾ. ഹാ-
രക്ഷക നീ ധന്യൻ സ്തോത്രം സ്തോത്രം കൃപചെയ്കെന്നേവം
സ്ലീബായാൽ രക്ഷിച്ചാനാം സുതനോടർത്ഥിക്കേണം നാം ഹാ-
മാതുവിശുദ്ധ പരേതർക്കായ് സുസ്മൃതി വർദ്ധിപ്പിച്ചാനാം
നീ പരിശുദ്ധൻ പരിശുദ്ധൻ പരിശുദ്ധൻ നീ മഹനീയൻ. ഹാലേ--
ദൂതഗണം ഞങ്ങൾക്കൊപ്പം പാവനമീ സ്ഥാനം പൂകി
കൊണ്ടാടുന്നിശാത്മജനാം മശിഹാ തൻ മെയ്രക്തങ്ങൾ ഹാ-

Celebrant: Cry we aloud and say.

Deacon & People: Praised and adored, are the Father, Son and Holy Spirit; To Him be praise, from the beginning from generations and generations. Halleluiah.

The Procession of the Holy Mysteries

The curtain is drawn back. The celebrant carries the paten in his right hand and the chalice in his left hand. He then turns around from the left-hand side toward the people, saying: **From Thy propitiatory altar**, may there descend pardon for Thy servants, O Son of God, Who came for our redemption and Who will come again for our resurrection and for the renewal of our race, for ever and ever. *People:* **Amen.**

The celebrant descends from the altar step, walks forward two steps and says: Stretch forth, O Lord, Thine invisible right hand, and † bless this congregation of Thy worshipers who are receiving Thy Precious Body and Blood for the absolution of their offences, and for the forgiveness of their sins and for a confident stand in Thy presence, our Lord and our God, for ever and ever. *People:* **Amen.**

The celebrant crosses his hands, walks one step forward and says: The mercies of the Great God and of our Savior Jesus Christ be upon those who bear of these Holy Mysteries, upon those dispense them, upon those who receive of them, and upon all who have labored or partaken or are to partake of them. The same mercies of God be upon us and upon them in both worlds for ever and ever.

People: **Amen.** Lord, have mercy upon us,
Lord, Be kind and have mercy,

Answer Lord, and have mercy,
Praise to You, and have mercy. **Halleluiah.**

Glory be to God on high,
Honor be to Your mother,
Crowns or praise to the Martyrs,
Grace and mercy to the dead. **Halleluiah.**

The celebrant, with outstretched hands, says: Glory be to Thee, glory be to Thee, Glory be to Thee, our Lord and our God, forever and ever. Our Lord, Jesus Christ, Thy Holy Body, which we have eaten, and Thy Atoning Blood, which we have drunk, may not be for condemnation and punishment, rather may they be for the life and redemption of all of us, and have mercy upon us.

The celebrant returns to the altar.

People: All shall worship and bless You
And each tongue confess Your Name
For You give life to the dead,
And good hope to those entombed, **Halleluiah.**

അല്ലെങ്കിൽ

**മരിച്ചോർക്കുയിരേകുന്നോനേ
അവരുടെ ശരണവുമായോനേ**

നിന്നെ കുമ്പിടുമേ ലോകം

നാവുകൾ നിൻ നാമം വാഴ്ത്തും. ഹാലേലൂയ്യാ.

The Prayer of Thanksgiving

The celebrant, with crossed hands, says aloud: O' Lord our God, we offer thanksgiving to you for your acts of redemption which you have done on our behalf. May this glorious and wondrous divine treasure of your Body and Blood, be preserved within us, so that we may become worthy to experience the everlasting spiritual joy in Your Kingdom. May this Divine Eucharist be for the preservation and healing of our souls and bodies, the illumination of our minds and for the deification of mankind. May we offer praise to You and to Your Only Begotten Son and to Your Holy Spirit, now and always, forever and ever. *People:* **Amen.**

***Celebrant:* Peace be un to you all. *People:* And to thy spirit.**

Deacon: After having received these Holy and Divine Mysteries, which have been administered, let us again bow down our heads before the merciful Lord.

People: **We bow our heads before Thee, our Lord and our God.**

The celebrant, with crossed hands, says aloud: O' Lord Jesus Christ, the King of Glory! Bestow upon your faithful believers the forgiveness of their sins. May you wipe away the faults of your people. Help us to hear the cries of the needy, and grant a spirit of generosity to the wealthy. May you prosper and uplift the poor, and satisfy the needy. Lead our young children and youth towards Your Kingdom, offer your self- sacrificing love and purity to those who are married. Grant perseverance to the monastics, strength and protection to the elderly. Heal the sick, and grant courage to those who care for them. For You and Your Only Begotten Son and Your Holy Spirit, are eternally worthy of praise, honor and dominion now and always forever and ever.

People: **Amen. Barekhmor.**

Celebrant: **Huthomo**

വിശുദ്ധ കുർബ്ബാനയുടെ ഹുത്തോമ്മോ

പാപിമരിപ്പാൻ മനമതിലണുവും നിനവില്ലാതെ
നിനുവ പുരത്തിന് നിബി യോനായെ നിയമിച്ചോനേ
അപ്പൂരവാസികളനുതാപത്താൽ കനിവാർജ്ജിച്ചും
കരുണക്കടലേ തിരികെ വരുന്നോർക്കരുളണമഭയം

നിനുവാനഗരക്കാരുടെ നോമ്പും പ്രാർത്ഥനയും പോൽ
ഞങ്ങളുടെനോമ്പും പ്രാർത്ഥനയും നീ കൈക്കൊള്ളണമെ
സമര പരീക്ഷകളാൽ സാത്താനെത്തോൽപ്പിച്ചോനേ
ദുഷ്ടപരീക്ഷയിൽ മശിഹാ ഞങ്ങൾക്കേകുക വിജയം.

THE FEAST OF NINEVEH LENT

Lord Who wills that no one shall die because of sin
He did send Jonah the prophet to Nineveh
They repented and got mercy in Thy presence
Penitents, Lord, accept now Thou sea of mercy
Righteous men of Nineveh observed prayer and fasting
Like theirs, kindly accept Lord, our prayer and fasting
Beating temptations, our Lord did defeat Satan
Prayers accept, help defeat all temptations.

കുർബ്ബാനെ ബസലാവോസോ 284/297

അത്യാഹിതമത്യാസനം നിനുവാക്കാരെയറിയിപ്പിപ്പാൻ
നാഥൻ യോനായൊടു കൽപ്പിച്ചവിടെയ്ക്കാത് വിട്ടു
നിനുവക്കാരവന്റെ ശബ്ദം കേട്ടനുതാപം പ്രാപിച്ചു
തന്നെവിളിച്ചു കരഞ്ഞതിനാൽ ദൈവം കൃപചെയ്തു.

God sent Jonah to proclaim, **That** destruction awaited those who, **Lived** in Nineveh - unless; **They** turned from their sins. When the Nivevites heard this; **They** turned their faces to God and wept; **And** repented and the Lord, **Had** mercy on them.

HOOTHOMO

കാഴ്ചയിതിൽ കർത്താവേ നിൻ തിരുവുള്ളം തുഷ്ടിപ്പെട്ടു നല്ലമരിച്ചാർ പുണ്യപ്പെട്ടിറയരാനന്ദിക്കേണം.

മാതാവു യാചിക്കും പരിശുദ്ധന്മാരും നാഥാ പുണ്യം നൽകിങ്ങു മരിച്ചാർക്കും.

The Dismissal of the Faithful

Celebrant: വത്സല സഹോദരങ്ങളെ, കർത്താവിന്റെ പാപ പരിഹാരം നൽകുന്ന ബലിപിറത്തിൽനിന്ന് നിങ്ങൾ പ്രാപിച്ചിരി ക്കുന്ന യാത്രാഭക്ഷണത്തോടും അനുഗ്രഹങ്ങളോടുംകൂടെ പരിശുദ്ധവും മഹനീയവുമായ ത്രിത്വത്തിന്റെ കൃപയ്ക്കും കരുണയ്ക്കും നിങ്ങളെ ഞങ്ങൾ ഭരമേല്പിക്കുന്ന ഈ സമയത്ത് നിങ്ങൾ സമാധാനത്തോടെ പോകുവിൻ. + ദൂരസ്ഥരും സമീപസ്ഥരും ജീവനുള്ളവരും വാങ്ങിപ്പോയവരും കർത്താവിന്റെ വിജയ സ്ലീബായാൽ + രക്ഷിക്കപ്പെട്ടവരും പരിശുദ്ധ മാമോദീസായുടെ റൂൾമായാൽ മുദ്രയിടപ്പെട്ടവരുമേ, ഈ ത്രിത്വം നിങ്ങളുടെ കടങ്ങൾക്കു പരിഹാരം നൽകും. നിങ്ങളുടെ തെറ്റുകൾ ക്ഷമിക്കും നിങ്ങളുടെ വാങ്ങിപ്പോയവരുടെ ആത്മാക്കൾക്ക് ആശ്വാസം നൽകുകയും ചെയ്യും. ഞാനോ ബലഹീനനും പാപിയുമായ ദാസനാകുന്നു, നിങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥനയാൽ കരുണയും

സഹായവും പ്രാപിക്കുവാൻ ഇടയാകട്ടെ. നിങ്ങൾ സന്തോഷിച്ച് തൃപ്തരായി സമാധാനത്തോടെ + പോകുവിൻ. എന്നേയ്ക്കും എന്നിക്കുവേണ്ടി പ്രാർത്ഥിക്കുകയും ചെയ്‌വിൻ.

ജനം. ആമ്മീൻ, കർത്താവ് അവിടുത്തെ കുർബ്ബാന അംഗീകരിക്കുകയും അവിടുത്തെ പ്രാർത്ഥനകളാൽ ഞങ്ങളെ സഹായിക്കുകയും ചെയ്യുമാനാകട്ടെ.

വി. കുർബ്ബാന കഴിഞ്ഞ് ഭൂതാണോസിന്റെ മുമ്പിൽ മുട്ടുകുത്തിക്കൊണ്ട്

ഇന്ന് ഞങ്ങൾ അർപ്പിച്ചിരിക്കുന്ന ഈ വിശുദ്ധ കുർബ്ബാനയിൽ ദൈവമായ കർത്താവും തന്റെ തിരഞ്ഞെടുക്കപ്പെട്ട മാലാഖമാരും പരിശുദ്ധന്മാരും പ്രീതിപ്പെട്ട് ഇതുമൂലം തന്റെ ജനനിക്കും പരിശുദ്ധന്മാർക്കും വിശ്വാസികളായ സകല വാങ്ങിപ്പോയവർക്കും, പ്രത്യേകിച്ച് ആർക്കെല്ലാം വേണ്ടി ഈ കുർബ്ബാന അണയ്ക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നുവോ, ആയവർക്കും നല്ല ഓർമ്മയും ലഭിക്കുവാൻ ഇടയാക്കണമെ.

വേറൊന്ന്

കർത്താവേ, ‘എന്റെ ശരീരം ഭക്ഷിക്കുകയും എന്റെ രക്തം പാനം ചെയ്യുകയും എന്നിൽ വിശ്വസിക്കുകയും ചെയ്യുന്ന ഏവനും എന്നിലും ഞാൻ അവനിലും വസിക്കുന്നു, അവസാന ദിവസത്തിൽ ഞാൻ അവനെ എഴുന്നേൽപ്പിക്കും’ എന്ന് പുണ്യകരമായ നിന്റെ പരിശുദ്ധ വായാൽ നീ വാഗ്ദാനം ചെയ്തിട്ടുണ്ടല്ലോ. കർത്താവേ, ഞങ്ങൾ നിന്റെ വിശുദ്ധ ശരീരം ഭക്ഷിക്കുകയും പാപപരിഹാര പ്രദമായ നിന്റെ രക്തം പാനം ചെയ്യുകയും ചെയ്തിരിക്കുന്നു. എന്നിക്കും വിശ്വാസികളായ നിന്റെ ജനത്തിനും ഇതു ന്യായവിധിക്കോ പ്രതികാരത്തിനോ ശിക്ഷയ്ക്കോ കുറ്റാരോപണ

ത്തിനോ കാരണമായിത്തീരാതെ, ഞങ്ങളുടെ കർത്താവും ദൈവവുമേ, കടങ്ങളുടെ പരിഹാരത്തിനും പാപമോചനത്തിനും, മരിച്ചവരുടെ ഇടയിൽ നിന്നുള്ള അനുഗ്രഹീതമായ പുനരുത്ഥാനത്തിനും, ഭയങ്കരമായ നിന്റെ സിംഹാസനത്തിൻ മുമ്പാകെ മുഖപ്രസന്നതയ്ക്കും പര്യാപ്തമായിത്തീരണമെ.

പിലാസായിൽ നിന്ന് അനുഭവിച്ചുകൊണ്ട്

കർത്താവ് എന്നെ മേയിക്കും. എനിക്കു യാതൊന്നിനും കുറവുണ്ടാകയില്ല. പുഷ്ടിയുള്ള മേച്ചിൽ സ്ഥലങ്ങളിൽ അവൻ എന്നെ വിട്ടയയ്ക്കും. ശാന്തമായ ജലാശയങ്ങളിലേക്ക് അവൻ എന്നെ നയിക്കുകയും ചെയ്യും. അവൻ എന്റെ ആത്മാവിനെ തിരിച്ച്, സത്യ മാർഗ്ഗങ്ങളിൽ എന്നെ നയിച്ചു. മരണനിഴൽ താഴ്വരകളിൽ കൂടി നടന്നാലും, നിന്റെ നാമംമൂലം, നീ എന്റെ കൂടെ ഉള്ളതുകൊണ്ട് എനിക്കു തിന്മയെ ഭയപ്പെടേണ്ടി വരികയില്ല. നിന്റെ വടിയും ദണ്ഡും എന്നെ ആശ്വസിപ്പിച്ചു. എന്റെ ശത്രുക്കളുടെ മുമ്പിൽ വെച്ച് നീ എന്റെ മുമ്പാകെ മേശയൊരുക്കി, എന്റെ തലയെ തൈലം കൊണ്ട് അഭിഷേകം ചെയ്തു. എന്റെ പാനപാത്രം ജീവനുള്ളതുപോലെ ലഹരിപ്പിക്കുന്നു. കർത്താവിന്റെ ഭവനത്തിൽ ഞാൻ ദീർഘകാലം താമസിക്കുവാൻ തക്കവണ്ണം നിന്റെ കരുണയും കൃപയും ആയുഷ്കാലം മുഴുവനും എന്നെ അനുഗമിച്ചു.

ഗ്ലോറിയോ കൊണ്ട് പിലാസാ തുടയ്ക്കുന്നു

വല്ല അംശവും ശേഷിച്ചിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ - ലോക സ്രഷ്ടാവായ നിന്റെ അറിവിൽ ശേഷിച്ചിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ - ആ ശേഷിച്ച അംശത്തിന് കർത്താവ് കാവൽക്കാരനായിരിക്കട്ടെ. എനിക്കു മോചനവും ക്ഷമയും നൽകുകയും ചെയ്യുമാറാകട്ടെ.

കാസായിൽ നിന്ന് പാനം ചെയ്തു കൊണ്ട്

ഞങ്ങളുടെ നിത്യരക്ഷയ്ക്കുവേണ്ടിവന്ന വചനമായ ദൈവമാകുന്ന യേശുവേ, കുരിശിന്മേൽ ചൊരിയപ്പെട്ട ജീവനുള്ളതും ജീവദായകവുമായ നിന്റെ രക്തത്താൽ എന്റെ കടങ്ങൾ മോചിക്കപ്പെടുകയും പാപങ്ങൾ ക്ഷമിക്കപ്പെടുകയും ചെയ്യുമാനാകണമെ.

തർവോദോ ശോധന ചെയ്തുകൊണ്ട്

ഞങ്ങളുടെ ദൈവമായ മശിഹാ, എന്റെ അവയവങ്ങളിൽ നിന്നും, വെള്ളത്താലും ആത്മാവാലും നിന്നെ ധരിക്കുകയും വിലയേറിയ നിന്റെ തിരുശരീരരക്തങ്ങൾ അനുഭവിക്കുകയും ചെയ്തിട്ടുള്ള വിശ്വാസികളായ മരിച്ചുപോയവരുടെ ആത്മശരീരങ്ങളിൽ നിന്നും അഗ്നിജ്വാലയേയും ഭയങ്കരമായ കഠിനദണ്ഡനങ്ങളേയും നിന്റെ വിലയേറിയ ശരീര രക്തങ്ങളാകുന്ന ജീവനുള്ള അഗ്നി ശമിപ്പിക്കുമാനാകണമെ. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവും ദൈവവുമേ, അവസാന ദിവസത്തിൽ നിന്റെ വലത്തു ഭാഗത്ത് അവരെ വിളിച്ച് നിർത്തുകയും ചെയ്യുമാനാകണമെ.

വലതു കൈ വിരലുകൾ രണ്ടു പ്രാവശ്യവും ഇടതു കൈ വിരലുകൾ ഒരു പ്രാവശ്യവും ശോധന ചെയ്യുന്നു. ആദ്യം വലതു കൈ വിരലുകൾ

എന്റെ അധരങ്ങൾ നിന്റെ മഹത്വങ്ങളേയും എന്റെ വായ് നിന്റെ സ്തുതികളേയും ഉച്ചരിക്കുമാനാകണമെ. ഞാൻ നിന്നോടു ചെയ്തുപോയ സകല പാപങ്ങളും നിന്റെ കൈകളിലേയും കാലുകളിലേയും ആണികളേയും നിന്റെ വിലാവ് കുത്തിത്തുറന്ന കുന്തത്തേയും പ്രതി എന്നോടു ക്ഷമിക്കണമെ.

അനന്തരം ഇടതു കൈ

ദൈവമായ കർത്താവേ, സകല ഉപദ്രവങ്ങളിൽ നിന്നും എന്നെ കാത്തു കൊള്ളണമെ. നിന്റെ വലതു കൈ എന്നിക്കു സഹായമായിരിക്കണമെ. ഇടത്തേതിനടുത്ത സകല പ്രവൃത്തികളിൽ നിന്നും എന്നാളും എന്നെ കാത്തു കൊള്ളുകയും ചെയ്യണമെ.

പാത്രത്തിൽ നിന്ന് കലർത്തപ്പെട്ട വിഷ്ണു കുടിക്കയും ശുശ്രൂഷകന് കൊടുക്കുകയും ചെയ്തുകൊണ്ട്

നിന്റെ ഭവനത്തിലെ കൊഴുപ്പിനാൽ അവർ ലഹരിക്കുമാറാകണമെ. ആനന്ദകരമായ നിന്റെ താഴ്വരയിൽ നിന്ന് അവരെ കുടിപ്പിക്കണമെ. എന്തെന്നാൽ ജീവന്റെ ഉറവ നിന്റെ കൂടെയാകുന്നു. നിന്റെ പ്രകാശത്താലാകുന്നു ഞങ്ങൾ പ്രകാശം കാണുന്നത്. നിന്റെ അടുത്തുള്ളവർക്ക് നിന്റെ കരുണകളും ഹൃദയ നേരുള്ളവർക്ക് നിന്റെ നീതിയും നീ കാത്തുകൊള്ളണമെ. ബലമേറിയ പാദങ്ങൾ ഞങ്ങളുടെ മേൽ വരുത്തരുതെ. ദുഷ്ടന്മാരുടെ കൈകൾ ഞങ്ങളെ ചലിപ്പിക്കുവാനും ഇടയുകരുതെ. എന്തെന്നാൽ വ്യാജം ചെയ്യുന്ന സകലരും അവിടെ വീണുപോകുന്നു. അവർ മറിച്ചു വീഴിക്കപ്പെടുന്നു. എഴുന്നേൽക്കുവാൻ സാധ്യമല്ലാതെയും വരുന്നു.

അനന്തരം കൈ കഴുകിക്കൊണ്ട്

കർത്താവേ, എന്നെ ന്യായം വിധിച്ചുകൊള്ളണമെ. എന്തെന്നാൽ ഞാൻ പരമാർത്ഥതയിൽ നടന്നിരിക്കുന്നു. കർത്താവിൽ ഞാൻ ശരണപ്പെട്ടു. എനിക്ക് ഒരിക്കലും ചഞ്ചലപ്പെടേണ്ടി വരികയില്ല. കർത്താവേ, എന്നെ ശോധന ചെയ്യണമെ. എന്നെ പരീക്ഷിച്ചു നോക്കേണമെ. എന്റെ അന്തരിന്ദ്രിയങ്ങളും ഹൃദയവും നീ പരിശോധിക്കണമെ. നിന്റെ കരുണ എന്റെ കണ്ണുകൾക്ക് നേരെ ഇരിക്കുന്നു. വിശ്വാസത്തിൽ ഞാൻ നടന്നു. ദുഷ്ടന്മാരുടെ

കൂട്ടത്തിൽ ഞാൻ ഇരുന്നിട്ടില്ല. ഭോഷന്മാരുടെ കൂട്ടത്തിൽ ഞാൻ പോയിട്ടില്ല. ദുഷ്ടന്മാരുടെ സംഘത്തെ ഞാൻ വെറുത്തു. അധർമ്മികളുടെ കൂട്ടത്തിൽ ഞാൻ ഇരുന്നിട്ടില്ല. എന്റെ കൈകൾ ഞാൻ വെടിപ്പായി കഴുകി. കർത്താവേ, നിന്റെ മഹത്വ ശബ്ദം കേൾക്കുവാനും, നിന്റെ വിസ്മയ കാര്യങ്ങൾ പ്രസ്താവിക്കുവാനും വേണ്ടി നിന്റെ ബലിപീഠത്തിനു ചുറ്റും ഞാൻ നടന്നു. കർത്താവേ, നിന്റെ ഭവനത്തിലേയും നിന്റെ തിരുനിവാസ സ്ഥലത്തെ പരിചരണത്തെയും ഞാൻ ഇഷ്ടപ്പെട്ടു. പാപികളോടും രക്തപ്രിയന്മാരായ ആളുകളോടും കൂടെ എന്നെ നശിപ്പിക്കരുതെ. അവരുടെ കൈയിൽ വഞ്ചനയുണ്ട്. അവരുടെ വലത്തുകൈ കൈക്കൂലി നിറഞ്ഞിരിക്കുന്നു. ഞാനോ പരമാർത്ഥതയിൽ നടന്നിരിക്കുന്നു. എന്നെ രക്ഷിച്ച് എന്നോടു കരുണ ചെയ്യണമെ. എന്റെ കാൽ സത്യത്തിൽതന്നെ നില കൊണ്ടു. സഭയിൽ ഞാൻ കർത്താവിനെ വാഴ്ത്തും. നിനക്കു സ്തുതി യോഗ്യമാകുന്നു.

കൈകൾ തുടച്ചു കൊണ്ട് 29-ാം സങ്കീർത്തനം

കർത്താവിനു മൂട്ടാടുകളെ കൊണ്ടു വരുവിൻ. കർത്താവിനു മഹത്വവും ബഹുമാനവും നൽകുവിൻ. കർത്താവിന്റെ നാമത്തിനു ബഹുമാനം കൊടുക്കുവിൻ. കർത്താവിന്റെ വിശുദ്ധ പ്രാകാരത്തിൽ അവനെ വന്ദിപ്പിൻ. കർത്താവിന്റെ ശബ്ദം വെള്ളത്തിന്മേൽ വന്നു. മഹത്വമുള്ളവനായ ദൈവം ഇടി മുഴക്കമുണ്ടാക്കി. പെരുവെള്ളത്തിന്മേൽ കർത്താവു വന്നു. കർത്താവിന്റെ ശബ്ദം ശക്തിയുള്ളതാകുന്നു. കർത്താവിന്റെ ശബ്ദം മഹത്താകുന്നു. കർത്താവിന്റെ ശബ്ദം ദേവദാരു വൃക്ഷങ്ങളെ തകർത്തുകളഞ്ഞു. അവയെകാളക്കിടാങ്ങളെപ്പോലെയും, ലെബാനോനെയും സോനീറിനെയും പോത്തുകുട്ടികളെപ്പോലെയും അവൻ ചലിപ്പിച്ചു. കർത്താവിന്റെ ശബ്ദം അഗ്നിജ്വാലയെ ഖണ്ഡിക്കുന്നു.

കർത്താവിന്റെ ശബ്ദം മരുഭൂമിയെ ഇളക്കുന്നു. കർത്താവിന്റെ ശബ്ദം മാൻ പേടകളെ ഭ്രമിപ്പിക്കുകയും വനങ്ങളെ നശിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. അവന്റെ ആലയത്തിൽ എല്ലാവരും സ്തുതി പാടുകയും ചെയ്യുന്നു. കർത്താവ് ജല പ്രളയത്തെ പിന്തിരിപ്പിച്ചു. കർത്താവ് എന്നേക്കും രാജാവായി സ്ഥിതി ചെയ്യുന്നു. കർത്താവ് തന്റെ ജനത്തിന് ശക്തി നൽകും. കർത്താവ് തന്റെ ജനത്തെ സമാധാനം നൽകി അനുഗ്രഹിക്കും. ദൈവമെ സ്തുതി നിനക്കു യോഗ്യമാകുന്നു.

(Ente Kadangalasehsham)

O, Son of God Who saved us by Your sacrifice
Remove from us all distress and afflictions
O Good One, quench our thirst with the blood and water
Which flowed forth from Your side opened at Golgotha.

Mor Aphrem

1. Wipe away, Lord, all my debts
With the sponge of Your mercy
And by Your compassion, Lord
Do not remember my sins.
2. Christ the King, our Life-Giver
I have served Your Mysteries
Count me among the righteous
And the just who have loved You.
3. O, Lord God, may I serve You
In Your eternal Kingdom

In this hour and at all times
Now, always, and forever.

4. Endless praise be to the Lord
And compassion upon us
May the Righteous Judge of all
Forgive me, a poor sinner.
5. O, Lord God, full of mercy
Be merciful unto me
Have mercy on Your servant
Lord, have mercy upon me.
6. O, Lord God, full of mercy
Have mercy upon the priest
And mercy on this (these) deacon(s)
Who raised up this sacrifice. Staumen Kalos - Kurielaison

മരിച്ചു പോയവർക്കു വേണ്ടിയുള്ള പ്രുമിത്യാൻ

പ്രാ ക്കേ ഞ്ഞുവന്നു മൂലം നമ്മുടെ മരണത്തെ മാറ്റിക്കൊടുത്തതും,
 തന്റെ ബലിയർപ്പണം മൂലം ആദാമിന്റെ
 സന്താനങ്ങൾക്കെല്ലാം പാപപരിഹാരം നൽകിയവനുമായ
 ഉത്തമനായ കുമാരിനെ ഈ സമയത്തും ----- നമുക്ക്
 ഓർത്തു മഹത്വപ്പെടുത്താം.

മരിച്ചവരെ ഉയിർപ്പിക്കുന്നവനും, കബറടക്കപ്പെട്ടവരെ പുനരുത്ഥാനം ചെയ്യിക്കുന്നവനുമായ കർത്താവേ, ഇന്നു ഞങ്ങൾ ആർക്കുവേണ്ടി കുർബാന അണച്ചിരിക്കുന്നുവോ ആ നിന്റെ ദാസരുടെ ആത്മാക്കളെ നീ സ്വീകരിക്കുമാറാകണമെ. നിന്റെ വത്സലന്മാരായ അബ്രഹാമിന്റേയും ഇസഹാക്കിന്റേയും യാക്കോബിന്റേയും നിന്റെ പ്രത്യാശയിൽ നിദ്രപ്രാപിച്ചിട്ടുള്ള വിശ്വാസികളായ സകല പരേതരുടേയുംകൂടെ, നിന്റെ പിതൃഭവനത്തിലെ അനുഗൃഹീത ആലയങ്ങളിൽ അവരെ വസിപ്പിച്ചു കൊള്ളണമെ. അവർക്കു ജീവൻ നൽകി നിന്റെ വലത്തുഭാഗത്തു അവരെ നിറുത്തുമാറാകണമെ. ഞങ്ങളെല്ലാവരും പരിശുദ്ധ ത്രിത്വത്തിന് ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും എന്നേക്കും സ്തുതിയും സ്തോത്രവും കരേറുകയും ചെയ്യുമാറാകണമെ.

Qolo - Lol Deeno----

Our Lord Jesus Christ

1. Let not - Your Body and Blood we have received
Be for judgement nor condemnation
But rather for the pardon of sins
And for the resurrection; **Halleluiah** - with clear faces.

You shall give them to drink Your torrent of delight

2. O Lord - may Your body which we have consumed
And Your living blood we drank in faith
Be a bridge and passage for our souls

Which delivers us from hell
Halleluiah - and grants us life.

3. We raise - offerings to You, O Christ the King
Accept Your priests who have offered them
Merciful Lord, through Your compassion
And be reconciled with us
Halleluiah - and pardon us. Barekmore.

❖ † **Glory be to the Father, Son and the Holy Spirit**

4. For those - who have stretched out their hands to You
To receive the promise of new life,
Let them not be bound on judgement day
By the torment of the flames, Halleluiah - O Son of God.

Unto the ages of ages of ages and for ever more.

5. Our Lord - heard the groaning of the departed
On top of the tree on Golgotha
And was moved to break the yoke of death
From the necks of those who slept
Halleluiah - and gave them rest. Lord have mercy upon us and help us



May this oblation, that we have offered today on behalf
of Your servants and handmaids, be a sweet fragrance
well-pleasing unto Your will and through Your mercies
grant them, O Lord, eternal rest.

If Moses gave life to sinful Rueben
By the blood of beasts
Much more - shall the faithful dead receive
For whom this living - sacrifice - was raised.



കർത്താവേ, നിന്റെ ദാസന്മാർക്കും ദാസികൾക്കും വേണ്ടി
ഇന്നു ഞങ്ങൾ നിനക്കണച്ചിരിക്കുന്ന ഈ കുർബാന
അവർക്കു പരിമളവാസനയായി ഭവിക്കുമാറാകണമെ.
കർത്താവേ, നിന്റെ തിരുവിഷ്ടം ഇതിൽ പ്രീതിപ്പെട്ട്,
കരുണയോടെ അവർക്ക് ആശ്വാസം നൽകുകയും
ചെയ്യണമെ.

പട്ടക്കാരൻ സാധാരണ വസ്ത്രം ധരിക്കുന്നു.

പാതകനാം നുബേലിനു--- --- -

കുറിയേലായിസ്സോൻ, കുറിയേലായിസ്സോൻ, കുറിയേലായിസ്സോൻ,
ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ, ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ, കർത്താവേ,
കൃപയുണ്ടായി ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ, കർത്താവേ,
ഉത്തരമരുളിച്ചെയ്ത് ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ, ഞങ്ങളുടെ
കർത്താവേ നിനക്കു സ്തുതി, ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ നിനക്കു സ്തുതി,
എന്നേയ്ക്കും ഞങ്ങൾക്കുള്ള ശരണവുമേ നിനക്കു സ്തുതി.
ബാറെക്മോർ.

സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ ഞങ്ങളുടെ പിതാവേ--- ---

കൃപ നിറഞ്ഞ മറിയമെ നിനക്കു സമാധാനം--- ---

ത്രോണോസിന്റെ മുമ്പാകെ വന്ദിച്ചുകൊണ്ട്

ദൈവമെ, നിന്റെ ഭവനത്തിൽ ഞാൻ പ്രവേശിച്ചിരിക്കുന്നു. സ്വർഗ്ഗീയ രാജാവേ, നിന്റെ സിംഹാസനത്തിൽ മുമ്പാകെ ഞാൻ വന്ദിക്കുകയും ചെയ്തിരിക്കുന്നു. നിന്നോടു ഞാൻ ചെയ്തുപോയ സകല പാപങ്ങളും എന്നോടു ക്ഷമിക്കണമെ.

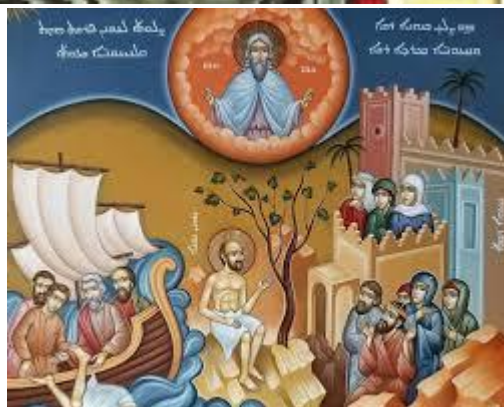
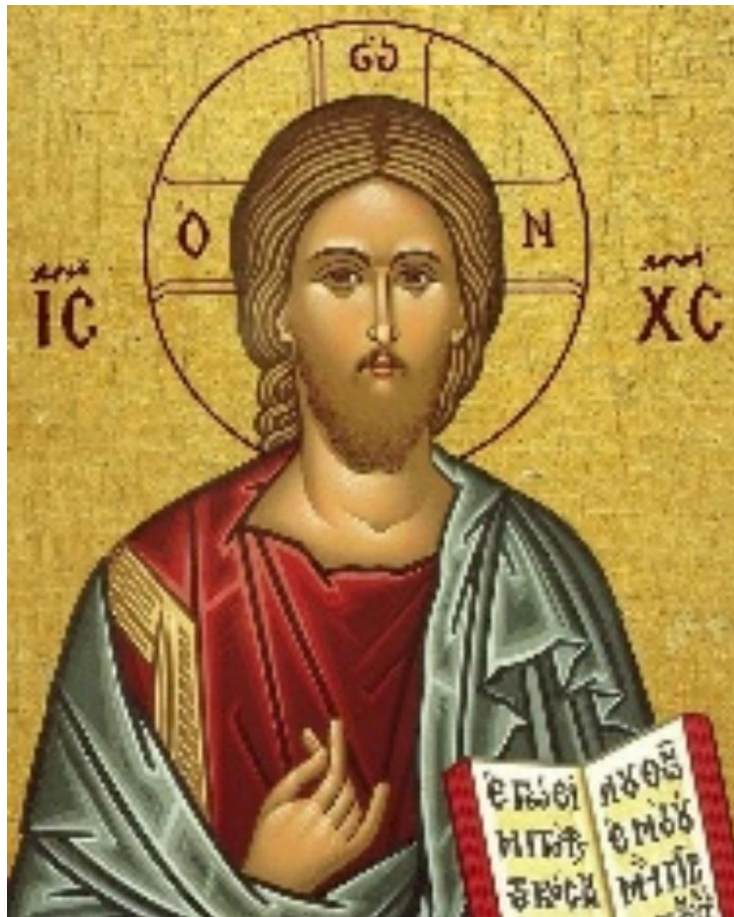
ത്രോണോസ് മുത്തി ഹൃദയവേദനയോടെ പറയുന്നു

കർത്താവിന്റെ പരിശുദ്ധവും ദിവ്യവുമായ ബലി പീഠമേ, സമാധാനത്തോടെ വസിക്കുക. ഇനി ഈ സന്നിധിയിലേക്കു ഞാൻ വരുമോ ഇല്ലയോ എന്ന് എനിക്കു നിശ്ചയമില്ല. സ്വർഗ്ഗീയ കടിഞ്ഞൂലുകളുടെ സഭയിൽ വച്ച് നിന്നെ കാണുവാൻ കർത്താവ് എന്നെ യോഗ്യനാക്കട്ടെ. ഈ പ്രത്യാശയിൽ ഞാൻ ശരണപ്പെട്ടുകൊള്ളുന്നു.

പരിശുദ്ധവും പാപപരിഹാരപ്രദവുമായ ബലിപീഠമേ, സമാധാനത്തോടെ വസിക്കുക. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവും ദൈവവുമേ, ഇതിൽ നിന്ന് ഞാൻ പ്രാപിച്ച പരിശുദ്ധ ശരീരവും പാപപരിഹാരപ്രദമായ രക്തവും, എനിക്ക് എന്നേക്കും കടങ്ങളുടെ മോചനത്തിനും പാപപരിഹാരത്തിനും നിന്റെ ഭയങ്കര സിംഹാസന സന്നിധിയിൽ മുഖപ്രസന്നതയ്ക്കും പര്യാപ്തമായി ഭവിക്കണമെ.

ജീവന്റെ മേശയാകുന്ന പരിശുദ്ധ ബലിപീഠമേ, സമാധാനത്തോടെ വസിക്കുക. ഇനി എന്നേക്കും എന്റെ സ്മരണ നിന്നിൽ നിന്ന് മാഞ്ഞുപോകുവാൻ ഇടയാകരുതെ. കർത്താവേശുമശിഹായോട് എനിക്കുവേണ്ടി പ്രാർത്ഥിക്കുമാറാകണമെ. ആമ്മീൻ.

സ്വർഗ്ഗത്തിൽ നിന്ന് വിശുദ്ധ ത്രിത്വത്തിന്റെ കൃപ വന്ന് ഈ
 ബുർക്സായിൽ വസിക്കുമാറാകട്ടെ. ഇതു നൽകുകയും
 ഇതു വാങ്ങുകയും ഇതിനെ പരിചരിക്കുകയും
 ചെയ്യുന്നവരിലും, പരിശ്രമിച്ച് ഇതിൽസംബന്ധിച്ചിട്ടുള്ളവരും
 സംബന്ധിപ്പാനിരിക്കുന്നവരുമായ എല്ലാവരിലും
 ദൈവത്തിന്റെ കരുണ എന്നാലും രണ്ടു ലോകങ്ങളിലും
 ഉണ്ടായിരിക്കയും ചെയ്യുമാറാകട്ടെ. ആമ്മീൻ.



The Prayer of the Kiss of Peace

ST. DIONYSIAS

The celebrant: കർത്താവേ, ഈ സമയത്ത് സ്നേഹവും ഐക്യവും പരിപൂർണ്ണസമാധാനവും ഞങ്ങൾക്കു നൽകണമെ. നിനക്കും നിന്റെ ഏകജാതനും പരിശുദ്ധനുഹായ്ക്കും ഞങ്ങൾ ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും എന്നേയ്ക്കും സ്തുതിയും സ്തോത്രവും സമർപ്പിക്കുന്നു. *People:* ആമ്മീൻ.

പട്ടക്കാർ. നിങ്ങൾക്കെല്ലാവർക്കും സമാധാനം ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

ജനം. അവിടുത്തെ ആത്മാവിനും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ

ശുശ്രൂഷക്കാർ. ബാറൈക്മോർ, നമ്മുടെ കർത്താവിന്റെ സ്നേഹംമൂലം, പരിശുദ്ധവും ദിവ്യവുമായ ചുംബനത്താൽ, ഓരോരുത്തനും അവനവന്റെ അടുത്തവനും തമ്മിൽ തമ്മിൽ സമാധാനം കൊടുക്കണം.

ജനം. ദൈവമായ കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ ആയുഷ്കാലം മുഴുവനും ഈ സമാധാനത്തിനു ഞങ്ങളെ യോഗ്യരാക്കണമെ.

അന്യോനും ശ്ലോമോ നൽകിൻ കർത്താവിൻ ശ്ലോമോ നമ്മിൽ, വാസംചെയ്തിട്ടെന്തും, തമ്മിൽ ചുംബിക്കേണം നാം, തൽ ശ്ലോമോയും ശൈനോയും നമ്മെ കാക്കട്ടെന്നാളും.(2)

മാളികയിൽ ശിഷ്യന്മാരോ-ടുത്ഥാനത്തിൻ നാളുകളിൽ, നാഥൻ കല്പിച്ചാനേവം, ശ്ലോമോ പ്രിയരേ നിങ്ങളിലി, ശ്ലോമോ വാഴട്ടെന്നാളും ലോകാന്ത്യത്തോളം തന്നെ.(2)

അന്യോന്യം സ്നേഹിക്കണമെന്നോടുകൂടിയ നാമാ നിൻസ്നേഹം, വാണീടണമെങ്ങിലെന്നും, സ്തുതി ദൈവത്തിന്നുയരത്തിൽ, ഭൂതലമെങ്ങും തൽ ശാന്തി മാനവരിടിയിൽ സംപ്രീതി. (2)

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. കൊടുക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന പരിശുദ്ധവും ദിവ്യവുമായ ഈ സമാധാനത്തിനുശേഷം കരുണയുള്ള കർത്താവിന്റെ മുമ്പാകെ നാം തല കുനിക്കണം.

ജനം. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവും ദൈവവുമേ, നിന്റെ തിരുമുമ്പാകെ ഞങ്ങൾ തലകുനിക്കുന്നു.

The celebrant: കർത്താവേ, അനശ്വരമായ നിന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങളാൽ ഞങ്ങളെല്ലാവരെയും അനുഗ്രഹിക്കണമെ. നിന്റെയും നിന്റെ ഏകജാതന്റെയും തിരുവിഷ്ടം നിറവേറ്റുവാൻ ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും എന്നേയ്ക്കും ഞങ്ങളെ യോഗ്യരാക്കിത്തീർക്കുകയും ചെയ്യണമെ. *People:* ആമ്മീൻ.

The celebrant, with crossed hands, says aloud: കർത്താവേ, നിനക്കു ഞങ്ങൾ അർപ്പിക്കുന്ന ഈ ബലിമുഖാന്തിരം, സകല അശുദ്ധ വിചാരങ്ങളെയും ഞങ്ങളിൽനിന്ന് ദൂരികരിക്കണമെ. ഇതിനാൽ ഞങ്ങളുടെ ആത്മാക്കളെ പ്രകാശിപ്പിക്കുകയും, ഞങ്ങളുടെ ശരീരങ്ങളെ ശുദ്ധീകരിക്കുകയും ചെയ്യണമെ. ഞങ്ങൾ നിനക്കും നിന്റെ ഏകജാതനും പരിശുദ്ധവുഹായ്ക്കും ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും എന്നേയ്ക്കും സ്തുതിയും സ്തോത്രവും സമർപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുമാറാകണമെ. *People:* ആമ്മീൻ.

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. സഹോദരങ്ങളേ, നാം എല്ലാവരും ഭംഗിയോടും, ഭയത്തോടും, വണക്കത്തോടും, വെടിപ്പോടും, വിശുദ്ധിയോടും, സ്നേഹത്തോടും, സത്യവിശ്വാസത്തോടും. നല്ല ദൈവ

ഭക്തിയോടും കൂടെ നിന്ന് ബഹുമാനപ്പെട്ട ഈ പട്ടക്കാരന്റെ (ഈ വന്ദ്യ പിതാവിന്റെ/ഈ പരിശുദ്ധ പിതാവിന്റെ) കൈകളാൽ നമ്മുടെ മുമ്പാകെ വയ്ക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന ഭയങ്കരവും പരിശുദ്ധവുമായ ഈ കുർബാനയിൽ സൂക്ഷിക്കണം എന്തെന്നാൽ നാമെല്ലാവർക്കുംവേണ്ടി ജീവനുള്ള ബലിയെ സകലത്തിന്റേയും ഉടയവനായ പിതാവാം ദൈവത്തിനു നിരപ്പിലും സമാധാനത്തിലും അണയ്ക്കുന്നു.

ജനം. ഈ കുർബാന അനുഗ്രഹങ്ങളും, സമാധാനവും, ബലിയും സ്തോത്രവുമാകുന്നു.

പട്ടക്കാരൻ. (രഹസ്യം) ഇസ്രായേലിന്റെ പന്ത്രണ്ടു ഗോത്രങ്ങൾക്കുവേണ്ടി പന്ത്രണ്ടു നദികൾ ഒഴുകിക്കൊടുത്ത തിരക്കപ്പാറ നീയാകുന്നു. ഞങ്ങളുടെ രക്ഷകന്റെ കബറികൾ നിക്ഷേപിക്കപ്പെട്ട തിരക്കപ്പാറയും നീ തന്നെയാകുന്നു.

പിതാവാം ദൈവത്തിന്റെ സ്നേഹവും, ഏകജാതനായ പുത്രന്റെ കൃപയും, പരിശുദ്ധവുമായ സംബന്ധവും, സഹവാസവും എന്റെ സഹോദരങ്ങളേ, നിങ്ങളെല്ലാവരോടും കൂടെ എന്നേയ്ക്കും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

ജനം. ആമ്മീൻ, അവിടുത്തെ ആത്മാവോടുകൂടെയും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

പട്ടക്കാരൻ. ഈ സമയത്ത് നാമെല്ലാവരുടേയും ബോധങ്ങളും, വിചാരങ്ങളും, ഹൃദയങ്ങളും, ഉയരങ്ങളിൽ പിതാവാം ദൈവത്തിന്റെ വലത്തുഭാഗത്ത് മശിഹാതന്മൂലാൻ എഴുന്നള്ളിയിരിക്കുന്ന, സ്ഥാനത്ത് ആയിരിക്കണം.

ജനം. ഞങ്ങളുടെ ബോധങ്ങളും, വിചാരങ്ങളും, ഹൃദയങ്ങളും ദൈവമായ കർത്താവിങ്കൽ ഇരിക്കുന്നു.

പട്ടക്കാർ. ഭയത്തോടുകൂടെ കർത്താവിനെ നാം സ്തോത്രം ചെയ്യണം.

ജനം. ഭയത്തോടുകൂടെ കർത്താവിനെ സ്തോത്രം ചെയ്യുന്നതു യുക്തവും ന്യായവും ആകുന്നു.

പട്ടക്കാർ. (രഹസ്യം) പിതാവ്, പുത്രൻ പരിശുദ്ധനുഹാ എന്ന സത്യക ദൈവത്തെ സ്തുതിച്ച് സ്തോത്രം ചെയ്യുന്നത് യുക്തവും ന്യായവുമാകുന്നു.

The celebrant stretches out his hands and says aloud: തിരുമുമ്പാകെ നിന്നു കൊണ്ട് ഇടവിടാതെ നിന്നെ മഹത്വപ്പെടുത്തുന്ന ആയിരങ്ങളും പതിനായിരങ്ങളുമായ അഗ്നിമയന്മാരോടൊരുമിച്ച് ത്രിത്വസ്തുതി കളാൽ നിന്നെ പുകഴ്ത്തുവാൻ ഞങ്ങൾ യോഗ്യരായി ഭവിക്കണമെ. കർത്താവേനാൻ ---

ജനം. തന്റെ സ്തുതികളാൽ ആകാശവും ഭൂമിയും നിറഞ്ഞിരിക്കുന്ന ബലവാനായ ദൈവം തന്മൂലൻ പരിശുദ്ധൻ, പരിശുദ്ധൻ, പരിശുദ്ധൻ ഉയരങ്ങളിൽ ഊശാനാ. ദൈവമായ കർത്താവിന്റെ തിരുനാമത്തിൽ വന്നവനും വരുവാനിരിക്കുന്നവനും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകുന്നു. ഉയരങ്ങളിൽ സ്തുതി.

പട്ടക്കാർ. (രഹസ്യം) ജനകനും ജാതംചെയ്താവനുമായ പിതാവ് പരിശുദ്ധനാകുന്നു. ജാതം ചെയ്തവനും ജനകനല്ലാത്തവനുമായ പുത്രൻ പരിശുദ്ധനാകുന്നു. പിതാവിൽ നിന്ന് പുറപ്പെടുന്നവനും പുത്രനിൽനിന്നെടുക്കുന്നവനുമായ പരിശുദ്ധനുഹാ പരിശുദ്ധനാകുന്നു. കരുണയോടും ദയവോടുംകൂടെ ഞങ്ങളെ രക്ഷിച്ച സത്യദൈവം ഏകനാകുന്നു.

The celebrant takes the host from the paten with his right hand. He puts it on the palm of his left hand, and raising his eyes skyward, says aloud: രക്ഷാകരമായ കഷ്ടാനുഭവത്തിന് താൻ ഒരുങ്ങിയപ്പോൾ അപ്പം എടുത്ത് വാഴ്ത്തി + +, ശുദ്ധീകരിച്ച് + മുറിച്ചു, അത് അനുഭവിക്കുന്നവർക്ക് നിത്യജീവനുവേണ്ടിയുള്ള തന്റെ പരിശുദ്ധശരീരമെന്ന് അതിനെ നാമകരണം ചെയ്തു.

People: ആമ്മിൻ.

The celebrant takes the chalice with both hands, then he holds it with his left hand and makes over it the sign of the Cross three times. Then he puts the second finger of his right hand on its edge and tilts it crosswise, says aloud: അപ്രകാരം തന്നെ വിത്തും വെള്ളവും ചേർത്തുണ്ടാക്കിയ കാസായും വാഴ്ത്തി + +, ശുദ്ധീകരിച്ച് + അത് അനുഭവിക്കുന്നവർക്ക് നിത്യജീവനുവേണ്ടിയുള്ള തന്റെ വിലയേറിയ രക്തമായിട്ട് അതിനെ പൂർത്തിയാക്കി.

People: ആമ്മിൻ.

The celebrant takes the gomouro from the northern side with his left hand; then he takes the spoon from the southern side with his right hand and puts it on the gomouro. He now raises them with his right hand to remind the faithful of the Lord's second coming, which will be like a flash of lightning, and puts them on the southern side. Then he places the sponge on the northern side and says aloud: ഞാൻ വരുന്നതുവരെ എന്റെ സ്ഥരണയ്ക്കായി ഇപ്രകാരം നിങ്ങൾ ചെയ്വിൻ എന്ന് അരുളിച്ചെയ്തുകൊണ്ട് വിശുദ്ധശ്ലീഹന്മാർക്ക് ഇതിനെ താൻ ഭരമേല്പിച്ചു.

ജനം. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ നിന്റെ മരണത്തെ ഞങ്ങൾ ഓർക്കുകയും നിന്റെ ഉയിർത്തെഴുന്നേൽപ്പിനെ ഞങ്ങൾ ഏറ്റു പറയുകയും, നിന്റെ രണ്ടാമത്തെ എഴുന്നള്ളത്തിനായി നോക്കി പാർക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. നിന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങൾ ഞങ്ങൾ എല്ലാവരുടെമേലും ഉണ്ടായിരിക്കണമെ.

ഗീതം. നാഥാ നിൻ മൃതിയോർത്തെങ്ങൾ, നിന്നുത്ഥാന-
മതേറ്റോതി, കാക്കുന്നു നിൻ പുനരാഗമനം, വാഴ്വരുളുക
ഞങ്ങൾക്കെന്നും.

The celebrant, with crossed hands, says aloud: കർത്താവേ, നിന്റെ
മനുഷ്യാവതാരത്തിലെ സകലരക്ഷാപ്രവർത്തനങ്ങളെയും നിന്റെ
സഭ ഓർക്കുന്നു. ഒരോരുവനും അവനവന്റെ പ്രവൃത്തികൾക്ക്
അനുസരണമായി പ്രതിഫലംകൊടുക്കുന്ന ഭ്രമജനകമായ നിന്റെ
പുനരാഗമനത്തേയും അനുസ്മരിക്കുന്നു. തന്മൂലം നിന്റെ
സഭയും നിന്റെ ഇടവകയും നിന്നോടും നീ മുഖാന്തിരം
നിന്റെകൂടെ നിന്റെ പിതാവിനോടും സർവ്വശക്തി യുള്ള
പിതാവാം ദൈവമേ, ഞങ്ങളോടു കരുണചെയ്യണമെ എന്നു
പശ്ചാത്താപത്തോടെ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

ജനം. സർവ്വശക്തിയുള്ള പിതാവാം ദൈവമേ, ഞങ്ങളുടെമേൽ
അനുഗ്രഹം ചെയ്യണമെ. ദൈവമായ കർത്താവേ, നിന്നെ ഞങ്ങൾ
സ്തുതിക്കുകയും, വാഴ്ത്തുകയും, വന്ദിക്കുകയും, നിന്നോടു
ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. ഉത്തമനായു ളോവേ,
കരുണ തോന്നി ഞങ്ങളുടെമേൽ അനുഗ്രഹം ചെയ്യണമെ.

*പട്ടക്കാരൻ. (രഹസ്യം) കർത്താവേ, ബലഹീനരും പാപികളുമായ നിന്റെ
ദാസരായ ഞങ്ങളും നിനക്ക് നന്ദിപറഞ്ഞുകൊണ്ട് സകലത്തെക്കുറിച്ചും
സകലത്തിനുവേണ്ടിയുമുള്ള നിന്റെ ദയവിനെ സ്തോത്രം ചെയ്യുന്നു.*

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. ബാറെക്മോർ, എന്റെ വാത്സല്യമുള്ളവരേ,
ജീവനുള്ള പരിശുദ്ധനുഹാ, സ്വർഗ്ഗമാകുന്ന മേലുള്ള ഉയരങ്ങളിൽ
നിന്ന് പ്രതാപത്തോടുകൂടി ഇറങ്ങി, വയ്ക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന ഈ
പരിശുദ്ധ കുർബാനമേൽ പൊരുന്നി ആവസിച്ച്, അതിനെ
ശുദ്ധീകരിക്കുന്ന ഈ നാഴിക എത്ര ഭയങ്കരവും, ഈ സമയം

എത്ര ഭ്രമിക്കത്തക്കതും ആകുന്നു. നിങ്ങൾ അടക്കത്തോടും നിന്നുകൊണ്ട് പ്രാർത്ഥിപ്പിൻ.

ജനം. ഞങ്ങളെല്ലാവരോടുംകൂടെ സമാധാനവും, ഞങ്ങൾക്കെല്ലാവർക്കും സംപ്രീതിയും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

The Invocation of the Holy Spirit

പട്ടക്കാർ. (രഹസ്യം) കർത്താവേ, എന്നോടു കരുണതോന്നി സഭയിലെ കുടാശകളെയും തന്റെ ആവസിപ്പാൽ പൂർത്തീകരിക്കുന്നവനായ നിന്റെ പരിശുദ്ധ വാഗ്ദായം എന്റെ മേലും സമർപ്പിതമായിരിക്കുന്ന ഈ കുർബ്ബാന മേലും നീ അയച്ചുതരണമെ.

കർത്താവേ, എന്നോടുത്തരമരുളിച്ചെയ്യണമെ, കർത്താവേ, എന്നോടുത്തരമരുളിച്ചെയ്യണമെ, കർത്താവേ, എന്നോടുത്തരമരുളിച്ചെയ്യൽ നല്ലവനേ, കരുണതോന്നി എന്റെ മേൽ അനുഗ്രഹം ചെയ്യണമെ.

ജനം. കുറിയേലായിസ്സോൻ, കുറിയേലായിസ്സോൻ, കുറിയേലായിസ്സോൻ.

പട്ടക്കാർ. പരിശുദ്ധവാഗ്ദായം ആവസിച്ച് ഈ അപ്പത്തെ ഞങ്ങളുടെ മശിഹായുടെ തിരുശരീരമായി ആക്കിത്തീർക്കുമാറാകണമെ. ആമ്മീൻ.

പട്ടക്കാർ. പരിശുദ്ധവാഗ്ദായം ആവസിച്ച് ഈ കാസായെ ഞങ്ങളുടെ മശിഹായുടെ തിരുരക്തവുമായി വ്യത്യാസപ്പെടുത്തുമാറാകണമെ.

ജനം. ആമ്മീൻ.

The Diptychs

The celebrant, with outstretched hands, says aloud: കർത്താവേ, തിരുശരീര രക്തങ്ങൾ അനുഭവിക്കുന്ന സകലർക്കും ഇവ കടങ്ങളുടെ പരിഹാരത്തിനായിത്തീരണമെ. തന്മൂലം അവർ നിത്യജീവൻ അവകാശികളായിത്തീരണമെ. അവൻ നിനക്കും നിന്റെ ഏക

ജാതനും പരിശുദ്ധനുഹായ്ക്കും ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും
എന്നേയ്ക്കും സ്തുതിയും സ്തോത്രവും സമർപ്പിക്കുകയും
ചെയ്യണമെ. *People: ആമ്മീൻ.*

*പട്ടക്കാർ. (രഹസ്യം): കർത്താവേ, എല്ലാസ്ഥലങ്ങളിലുമുള്ള നിന്റെ വിശുദ്ധ
സഭയ്ക്കുവേണ്ടിയും വിശ്വാസികളായ നിന്റെ ജനങ്ങൾക്കും വൈദിക
ഗണത്തിനുംവേണ്ടിയും ഈ ബലി നിനക്കു ഞങ്ങൾ അണയ്ക്കുന്നു.*

Canon of the Living Fathers of the Church.

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. ബാറൈക്മോർ, ഇന്നും ഈ ആയുഷ്കാലത്തും
നമ്മുടെ അദ്ധ്യക്ഷന്മാരായിരുന്ന്, നാലുഭാഗങ്ങളിലുമുള്ള
ദൈവത്തിന്റെ വിശുദ്ധസഭകളെ മേയിച്ചുഭരിക്കുന്ന
ശുദ്ധിമാന്മാരും, ബഹുമാനപ്പെട്ടവരും, ഭാഗ്യവാന്മാരുമായി
ദൈവത്താൽ നിലനിർത്തപ്പെട്ടുപോരുന്ന നമ്മുടെ
പാത്രിയർക്കീസന്മാരായ ആബൂൻ മോർ ഇഗ്നാത്തിയോസിനു
വേണ്ടിയും, ആബൂൻ മോർ ബസ്സേലിയോസിനുവേണ്ടിയും,
ആബൂൻ മോർ ഗ്രിഗോറിയോസിനുവേണ്ടിയും, നമ്മുടെ
മേൽപ്പട്ടക്കാർ ആബൂൻ മോർ (ഇന്നാർക്കു) വേണ്ടിയും സത്യ
വിശ്വസികളായ ശേഷമുള്ള സകല എപ്പിസ്കോപ്പന്മാർക്കു
വേണ്ടിയും മഹത്തും ഭയങ്കരവും, പരിശുദ്ധവുമായ ഈ സമയത്ത്
ദൈവമായ കർത്താവിനോട് നാം അപേക്ഷിച്ചു പ്രാർത്ഥിക്കണം.
ജനം. കുറിയേലായിസ്സോൻ.

The celebrant, with outstretched hands, says aloud: കർത്താവേ നിന്റെ
പരിശുദ്ധസഭയ്ക്കു ശാന്തിയും സമാധാനവും അതിലെ
ഇടയന്മാർക്ക് ഉത്തമവും പ്രശാന്തവുമായ ദീർഘായുസ്സും
നൽകണമെ. സത്യവചനം ശരിയായി പഠിപ്പിക്കുന്ന ഇടയന്മാരെ
അതിൽ എഴുന്നേല്പിക്കുകയും ചെയ്യണമെ. ഞങ്ങൾ നിനക്കും

നിന്റെ ഏകജാതനും നിന്റെ പരിശുദ്ധനുഹായ്ക്കും ഇപ്പോഴും
എപ്പോഴും എന്നേയ്ക്കും സ്തുതിയും സ്തോത്രവും
സമർപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുമാറാകണമെ. *People: ആമ്മിൻ*

*പട്ടക്കാർ. (രഹസ്യം): കർത്താവേ, സൽപ്രവൃത്തികൾ ചെയ്യുന്ന എല്ലാവരെയും
നീ ഓർക്കണമെ. നിന്നെവിളിക്കുകയും ദൃഢവിശ്വാസത്തോടെ നിന്നിൽ സങ്കേതം
പ്രാപിക്കുകയും ചെയ്യുന്ന എല്ലാവരോടും നീ കരുണചെയ്ത് സഹായിക്കുകയും
ചെയ്യണമെ.*

2 - Canon of the Faithful Brethren

ശുശ്രൂഷക്കാർ. ബറേക്മോർ, സർവ്വശക്തിയുള്ള ദൈവമായ
കർത്താവേ, പലവിധമായ കഠിനപരീക്ഷകളിൽ അകപ്പെട്ട് നിന്നിൽ
ആശ്രയിച്ചിരിക്കുന്നവരുടെ രക്ഷയ്ക്കുവേണ്ടിയും, വേഗത്തിൽ നീ
അവരെ ദർശിക്കുന്നതിനുവേണ്ടിയും, ഈ നാഴികയിലും, ഈ
സമയത്തും ഞങ്ങൾ ഓർക്കുവാനായിട്ട് നിസ്സാരരും
ബലഹീനരുമായ ഞങ്ങളോടു മുൻകൂട്ടി കല്പിച്ചു ഞങ്ങളെ
താല്പര്യപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ള വിശ്വാസികളും, സത്യ
ക്രിസ്ത്യാനികളുമായ ഞങ്ങളുടെ സഹോദരളെ എല്ലാവരെയും
ഞങ്ങൾ ഓർക്കുന്നു. ദൈവത്താൽ പാലിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന ഈ
വിശുദ്ധസഭയുടെ മക്കളാകുന്ന വിശ്വാസികളായ എല്ലാവർക്കും,
അന്യോന്യം ഐക്യവും അഭിവൃദ്ധിയും ഉണ്ടാകുവാനായിട്ടും,
അവർ സുകൃതമുള്ളവരായിത്തീരുവാനായിട്ടും, കർത്താവിനോടു
നാം പ്രാർത്ഥിക്കണം. ജനം. കുറിയേലായിസ്സോൻ.

The celebrant, with outstretched hands, says aloud: കർത്താവേ,
ഞെരുക്കത്തിലും ദാരിദ്ര്യത്തിലും ക്ഷേപിക്കുന്ന എല്ലാവർക്കും
നിന്റെ സഹായങ്ങൾ നൽകണമെ. അവരെയും അവരെ
സഹായിക്കുന്നവരെയും കാത്തുകൊള്ളണമെ. ഞങ്ങൾ നിനക്കും

നിന്റെ ഏകജാതനും നിന്റെ പരിശുദ്ധനുഹായ്ക്കും ഇപ്പോഴും
എപ്പോഴും എന്നേയ്ക്കും സ്തുതിയും സ്തോത്രവും
സമർപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുമാറാകണമെ.

People: ആമ്മീൻ

പട്ടക്കാരൻ. (രഹസ്യം): കർത്താവേ, നിന്റെ വിശുദ്ധസഭയ്ക്കു സഹായം
നൽകുന്നവരായ ഭരണകർത്താക്കളെയും വിശ്വാസികളായ നിന്റെ ജനത്തിനു
നന്മചെയ്യുന്നവരെയും ഓർത്തുകൊള്ളണമെ.

Canon of the Faithful Kings

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. ബാറൈക്മോർ, നാലുഭാഗങ്ങളിലുമുള്ള
ദൈവത്തിന്റെ സഭകളെയും, ദയനാകളേയും, സത്യ
വിശ്വാസത്തിൽ നിലനിർത്തി ഉറപ്പിച്ച വിശ്വാസികളും, സത്യ
ക്രിസ്ത്യനികളുമായ സകല ഭരണകർത്താക്കളേയും ഞങ്ങൾ
ഓർക്കുന്നു. പട്ടക്കാരും വിശ്വസികളായ ജനങ്ങളുടെ സംഘവും,
ക്രിസ്ത്യാനിസമൂഹം മുഴുവനും സുകൃതമുള്ളവരായിത്തീരു
വാനായിട്ട് കർത്താവിനോടു നാം പ്രാർത്ഥിക്കണം. ജനം.
കുറിയേലായിസ്സോൻ.

The celebrant, with outstretched hands, says aloud: കർത്താവേ അദ്യശ്യനായ
ആ ശത്രുവിനെയും അവന്റെ ക്രൂരവാഴ്ചയേയും ഞങ്ങളിൽനിന്ന്
നീക്കി കരുണയില്ലാത്ത അധിപന്മാരുടെ കൈകളിൽനിന്ന്
ഞങ്ങളെ രക്ഷിച്ചുകൊള്ളണമെ. ഞങ്ങൾ നിനക്കും നിന്റെ
ഏകജാതനും നിന്റെ പരിശുദ്ധനുഹായ്ക്കും ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും
എന്നേയ്ക്കും സ്തുതിയും സ്തോത്രവും സമർപ്പിക്കുകയും
ചെയ്യുമാറാകണമെ.

People: ആമ്മീൻ

പട്ടക്കാരൻ. (രഹസ്യം): കർത്താവേ, നിന്റെ സകലപരിശുദ്ധന്മാരെയും നിന്റെ
ഏകപുത്രന്റെ മാതാവിനെയും നീ ഓക്കുകയും നിന്റെ സേവകരുടെ
പ്രാർത്ഥനകളാൽ ഞങ്ങൾക്കു രക്ഷയും സഹായവും നൽകുകയും ചെയ്യണമെ.

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. ബാറൈക്മോർ, ഭൂമിയിലെ സകല വംശങ്ങളിൽ നിന്നും ഭാഗ്യങ്ങൾക്ക് യോഗ്യതയുള്ളവളും, വിശുദ്ധിയുള്ളവളും, മഹത്വമുള്ളവളും, അനുഗ്രഹിക്കപ്പെട്ടവളും, നിത്യകന്യകയും, ഭാഗ്യവതിയുമായ ദൈവമാതാവായ മറിയാമിനെ ഞങ്ങൾ ഓർക്കുന്നു. അവളോടുകൂടെ പരിശുദ്ധന്മാരായ നിബിയന്മാരെയും, പ്രസംഗിക്കാരായ ശ്ലീഹന്മാരെയും, ഏവൻഗേലി സ്ഥന്മാരെയും, സഹദേന്മാരെയും, മൗദ്യാനന്മാരെയും, ഭാഗ്യവാനും തന്റെ യജമാനന്റെ മുന്നോട്ടുകാരനുമായ മോർ യൂഹാനോൻ മൗദാനായേയും, ശെമ്മാശ്ശന്മാരിൽ പ്രധാനിയും, സഹദേന്മാരിൽ മുമ്പനുമായ മോർ സ്തേപ്പാനോസിനേയും, ശ്ലീഹന്മാരിൽ തലവന്മാരായ ഉന്നതപ്പെട്ട മോർ പത്രോസിനേയും മോർ പൗലോസിനേയും, നമ്മുടെ പിതാവായ മോർ തോമ്മാശ്ലീഹായേയും, ശേഷം സകല ശുദ്ധിമാന്മാരെയും, ശുദ്ധിമതികളേയും ഒന്നുപോലെ നാം ഓർക്കണം. അവരുടെ പ്രാർത്ഥന നമുക്കു കോട്ടയായിരിക്കട്ടെ. കർത്താവിനോടു നാം പ്രാർത്ഥിക്കണം. ജനം. കുറിയേലായിസ്സോൻ.

The celebrant, with outstretched hands, says aloud: കർത്താവേ, നിന്റെ വിശുദ്ധന്മാരുടെ പാർശ്വങ്ങളിൽ ഞങ്ങളെ സംരക്ഷിച്ച് അവരുടെ അണികളിൽ ഞങ്ങളെയും ഉൾപ്പെടുത്തണമെ. അവരോടൊരുമിച്ച് ഞങ്ങൾ നിനക്കും നിന്റെ ഏകജാതനും നിന്റെ പരിശുദ്ധവൃന്ദായ്ക്കും ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും എന്നേയ്ക്കും സ്തുതിയും സ്തോത്രവും സമർപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുമാറാകണമെ.

People: ആമ്മീൻ

രഹസ്യം: കർത്താവേ, സത്യവിശ്വാസം ഞങ്ങളോടു പ്രസംഗിച്ചിട്ടുള്ള സുശിക്ഷിതരായ പിതാക്കന്മാരും, സത്യ ഉപദേശ്വാക്കളുമായ ഞങ്ങളുടെ സത്യ ഇടയന്മാരെ ഓർത്തുകൊള്ളണമെ.

Canon of the Fathers and Doctors of the Church

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. ബാറെക്മോർ, സൈലഹികവും കുറ്റമില്ലാത്തതുമായ ഏകവിശ്വാസത്തെ പാലിച്ചു ഞങ്ങൾക്കു ഏൽപ്പിച്ചു തന്നവരായി, ശുദ്ധിമാന്മാരുടെ സ്ഥലത്തു ശുദ്ധതയോടെ മുൻകൂട്ടി നില്പ്രാപിച്ചു വിശ്രമിക്കുന്നവരേയും, നിഖ്യായിലും കുസ്തന്തീനോപോലീസിലും, എപ്പേസോസിലും വെച്ചുണ്ടായ പുണ്യപ്പെട്ടവയും, പരിശുദ്ധങ്ങളുമായ മൂന്നു പൊതു സുന്നഹദോസുകളേയും, അവയിലുണ്ടായിരുന്ന നിതിമാന്മാരും, മല്പാന്മാരും, സ്തുതിക്കപ്പെട്ടവരും, ദൈവത്തെ ധരിച്ചവരുമായ ഞങ്ങളുടെ പിതാക്കന്മാരേയും, ഊർശ്ലേമിന്റെ ഒന്നാമത്തെ പ്രധാനാചാര്യനും, പുണ്യവാനും, ശ്ലീഹായും, സഹദായുമായ യാക്കോബും, ഇഗ്നാത്യോസും, ക്ലീമീസും, ദിവന്യാസ്യോസും, അത്താനാസ്യോസും, യൂലിയോസും, ബസ്സേലിയോസും, ഗ്രിഗോറിയോസും, ദിയസ്ക്കോറോസും, തിമോത്തിയോസും, പീലക്സീനോസും, അന്തിമോസും, ഊയാവാനീസും, വചനമായ ദൈവം ശരീരിയായിത്തീർന്നുവെന്ന് നമ്മുടെ കർത്താവേശു മശിഹായുടെ മനുഷ്യാവതാരത്തെക്കുറിച്ചു സ്വപ്നമായി തെളിയിച്ചവനും, സത്യവാനും ഉന്നത ഗോപുരവുമായ പ്രസിദ്ധനായ മോർ കുറിലോസും, സുറിയാനിക്കാരുടെ കിരീടവും, ദൈവത്തിന്റെ വിശുദ്ധസഭ മുഴുവന്റേയും വിവേകമുള്ള വായും, തൂണും, മല്പാനും പൂഷ്പങ്ങൾകൊണ്ട് നിറഞ്ഞ മേച്ചിൽ സ്ഥലവും, മറിയാം ദൈവമാതാവെന്ന് സംശയംകൂടാതെ എല്ലായ്പ്പോഴും പ്രസംഗിച്ചവനുമായ ഞങ്ങളുടെ പാത്രിയർക്കീസ്

മോർ സേവേറിയോസും, സത്യവിശ്വാസത്തെ നിലനിർത്തിയ നീതിമാനും, പരിശുദ്ധനുമായ ഞങ്ങളുടെ ബാവാ മോർ യാക്കോബു ബുർദാനായും, മോർ അപ്രേമും, മോർ യാക്കോബും, മോർ ഇസഹാക്കും, മോർ ബാലായിയും, ദുഃഖിതന്മാരിൽ തലവനായ മോർ ബർസൗമായും, മോർ ശെമൊൻ ദെസ്തുനിയും, തെരഞ്ഞെടുക്കപ്പെട്ട മോർ അബഹായിയും, യൽദോ മോർ ബസ്സേലിയോസുമായ ഞങ്ങളുടെ പിതാക്കന്മാരേയും, മലങ്കരയുടെ പരിശുദ്ധന്മാരായ മോർ ഗ്രിഗോറിയോസിനേയും, മോർ ദിവന്യാസ്യോസിനേയും, ചൊവ്വുള്ളതും കുറ്റമില്ലാത്തതുമായ ഏകവിശ്വാസത്തെ പാലിച്ച് ഞങ്ങൾക്ക് ഏൽപ്പിച്ചു തന്നവരായി, ഇവരുടെ മുമ്പും, ഇവരോടുകൂടെയും, ഇവരുടെ പിന്മുളളവരേയും ഞങ്ങൾ ഓർക്കുന്നു. അവരുടെ പ്രാർത്ഥന നമുക്കു കോട്ടയായിരിക്കട്ടെ. കർത്താവിനോടു നാം പ്രാർത്ഥിക്കണം. ജനം. കുറിയേലായിസ്സോൻ.

The celebrant, with outstretched hands, says aloud: കർത്താവേ, സത്യ വിശ്വാസത്തിൽ ഞങ്ങളെ കാത്തുകൊള്ളണമെ. ഞങ്ങളെ അതിൽ നിന്നു വ്യതിചലിക്കാത്തവരും കുറ്റമില്ലാത്തവരുമാക്കിത്തീർക്കണമെ. ഞങ്ങൾ നിനക്കും നിന്റെ ഏകജാതനും നിന്റെ പരിശുദ്ധവൃന്ദായ്ക്കും ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും എന്നേയ്ക്കും സ്തുതിയും സ്തോത്രവും സമർപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുമാറാകണമെ.

People: ആമ്മീൻ

രഹസ്യം: കർത്താവേ, നിന്നിലുള്ള ശരണത്തിൽ നിദ്രപ്രാപിച്ചിട്ടുള്ള സത്യവിശ്വാസികളായ മരിച്ചുപോയവരെ നീ ഓർത്ത് നിന്റെ ഏകപുത്രന്റെ രക്തംമൂലം രക്ഷപ്രാപിച്ചിട്ടുള്ള അവരെ കരുണയോടെ ആശ്വസിപ്പിക്കുമാറാകണമെ.

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. ബാറെക്മോർ, അരുപികളുടേയും സകല ജഡങ്ങളുടേയും ഉടയവനായിരിക്കുന്ന പിതാവാം ദൈവമേ, സത്യവിശ്വാസത്തിൽ മുൻകൂട്ടി നിദ്ര പ്രാപിച്ച് വിശ്രമിച്ച് നിന്റെ അടുക്കൽ വന്നുചേർന്നവരായി, ഈ പരിശുദ്ധ മദ്ബഹായിൽ നിന്നും, ഈ പള്ളിയിൽനിന്നും, ഈ സ്ഥലത്തുനിന്നും, എല്ലാ ഭാഗങ്ങളിൽനിന്നും, സ്നേഹത്തോടും സത്യവിശ്വാസത്തോടും കൂടെ വാങ്ങിപ്പോയിരിക്കുന്ന വിശ്വാസികളായ സകല മരിച്ചു പോയവരേയും ഞങ്ങൾ ഓർക്കുന്നു. അവരുടെ ആത്മാക്കളേയും അരുപികളേയും തന്റെ അടുക്കലേക്ക് എടുത്തു കൊണ്ടവനായ നമ്മുടെ ദൈവമായ മശിഹായോട്, ധാരാളമായ തന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങൾമൂലം കടങ്ങളുടെ പരിഹാരത്തിനും, പാപമോചനത്തിനും അവരെ യോഗ്യരാക്കുവാനും, നമ്മെയും അവരേയും തന്റെ സ്വർഗ്ഗ രാജ്യത്തിൽ ചേർത്തുകൊള്ളുവാനുമായിട്ട് നാം അപേക്ഷിച്ച് മൂന്നുപ്രാവശ്യം കുറിയേലായിസ്സോൻ എന്ന് അട്ടഹസിച്ച് പറയണം. ജനം. കുറിയേലായിസ്സോൻ, കുറിയേലായിസ്സോൻ, കുറിയേലായിസ്സോൻ

The celebrant, with outstretched hands, says aloud: കർത്താവേ, കരുണയോടെ ഞങ്ങളുടെ പരേതരെ നീ കടാക്ഷിച്ച് അവരുടെ കടങ്ങൾ പരിഹരിക്കുകയും തെറ്റുകൾ ക്ഷമിക്കുകയും ചെയ്യണമെ. എന്തെന്നാൽ നിന്റെ ഏകപുത്രന്റെ ശരീര രക്തങ്ങൾ അവരുടെ അവയവങ്ങളിൽ നിക്ഷിപ്തമായിരിക്കുന്നുവല്ലോ. അവൻ മൂലമുള്ള കരുണയും പാപമോചനവും പ്രാപിക്കുവാൻ വേണ്ടി ഞങ്ങളും അവരും അവനിൽത്തന്നെ ശരണപ്പെടുന്നു.

ജനം. ദൈവമേ, സത്യവിശ്വാസത്തോടുകൂടി, ഞങ്ങളിൽനിന്ന് വാങ്ങിപ്പോയിരിക്കുന്ന സകല മരിച്ചുപോയവരേയും നീ

ആശ്വസിപ്പിച്ച് പൂണുപ്പെടുത്തണമെ. മനസ്സോടും മനസ്സു കൂടാതെയും, അറിവോടു അറിവു കൂടാതെയും നിന്റെ തിരുമുമ്പിൽ ഞങ്ങളും അവരും ചെയ്തുപോയിട്ടുള്ള പിഴകളെ ക്ഷമിക്കണമെ.

ദൈവമേ, മനസ്സുകൊണ്ടും വചനംകൊണ്ടും പ്രവൃത്തികൊണ്ടുമുള്ള ഞങ്ങളുടെ തെറ്റുകളെ നീ പരിഹരിച്ച് ക്ഷമിക്കണമെ. രഹസ്യവും പരസ്യവുമായ കാര്യങ്ങൾ നിനക്ക് വെളിപ്പെട്ടിരിക്കുന്നുവല്ലോ.

The celebrant, with outstretched hands, says aloud: കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെയും ഞങ്ങളുടെ പരേതരുടെയും അപരാധങ്ങൾ ഓർക്കാതെ, ഞങ്ങളെയും അവരെയും ക്രിസ്തീയഅന്ത്യത്തിനു നീ അർഹരാക്കിത്തീർക്കണമെ. തന്മൂലം സകലത്തിലും ബഹുമാനവും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതുമായ നിന്റെ തിരുനാമവും, ഞങ്ങളുടെ കർത്താവായ യേശുമശിഹായുടെയും നിന്റെ പരിശുദ്ധവൃന്ദായുടെയും നാമങ്ങളും സകലത്തിലും എന്നപോലെ ഈ കുർബ്ബാനവഴിയായും മഹത്വീകരിക്കപ്പെടുകയും പുകഴ്ത്തപ്പെടുകയും ചെയ്യുമാറാകണമെ. ഹോശോ ---

ജനം. ആമ്മീൻ, തന്റെ തിരുനാമം ഇരുന്നപ്രകാരം തന്നെ ഇരിക്കുകയും, തലമുറ തലമുറകളായി സകല തലമുറകൾ വരെയും, ലോകാലോകങ്ങളോളവും സ്ഥിതിചെയ്യുന്നു. ആമ്മീൻ.

The celebrant takes power from the Mysteries, stretches out his right hand toward the people and shall say:

പട്ടക്കാരൻ. നിങ്ങൾക്കെല്ലാവർക്കും സമാധാനം ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

ജനം. അവിടുത്തെ ആത്മാവിനും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

The celebrant takes blessing from the chalice, paten and the edge of the tablitho, crosses himself, then he draws the sign of the Cross first to the north then to the south. He then turns to his right-hand side and draws the sign of the Cross on the people three times, saying:

വലിയവനും, നമ്മുടെ രക്ഷിതാവുമായ യേശുമശിഹാ ആയ ദൈവത്തിന്റെ കരുണ എന്റെ സഹോദരങ്ങളേ, നിങ്ങളെ പ്ലാവരോടുംകൂടെ എന്നേക്കും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

The curtain is drawn across the sanctuary. The people sing a hymn suitable for the occasion, and then they may chant the general litany.

കാസോലിക്കി

മോർ യാക്കോബ് 284/297

നിനുവാക്കാരിൽ കനിവുണ്ടായോൻ ശ്രേഷ്ഠൻ നാമാ
യാചിക്കുന്നോരിസംഘത്തിൽ കൃപവർഷിക്ക

എല്ലാനാളും നിൻ ദൈവത്വം കീർത്തിപ്പാനായ്
ക്രോധാവഹ ശിക്ഷദണ്ഡങ്ങൾ നീക്കിടേണെ

താത തനുജാ-ത്മാവാം ദൈവം വന്ദ്യൻ തന്നെ
ആരംഭംതൊട്ടെന്നെന്നേയ്ക്കും നിത്യം സ്തോത്രം

കാരുണ്യത്തെ നിനുവാക്കാരിൽ താൻ വർഷിച്ചു
കോപത്തിൽനിന്നും കാത്താൻ സ്തോത്രം നാമാ.

CATHOLIC HYMN (Anpudayone nin vathil)

അൻപുടയോനേ നിൻ വാതിൽ മുട്ടുന്നു ദാസർ നാദം
ആവശ്യത്താൽ യാചിക്കും അടിയാരേ തള്ളിടല്ലേ

അലിവൊടു ശിക്ഷിച്ചടിയാരേ അരിശം നീക്കിക്കാക്കണമെ
വാതിൽ തുറന്നി പ്രാർത്ഥനയിൻ നാദം കേട്ടുകീടണമെ.

നിന്നെ വിളിക്കുന്നേ നാമാ നിന്നുതവിക്കായ് ബലഹീനർ
നല്ലവനേ കാരുണ്യത്താൽ നൽകണമെ യാചിപ്പുകളെ.

കർത്താവേ കാരൂണ്യത്താൽ കനിവടിയാരിൽ ചെയ്യണമെ
നന്മ നിറഞ്ഞൊന്നെയെന്റെ തിന്മകളെ നീയോർക്കരുതെ.

സ്രാപ്പികളെ കണ്ടേശായാ ബെസ്കുദിശായിൽ നിൻമുമ്പിൽ
ചിറകുകളാറാറുള്ളവരായ് എരിതീയാമാത്മാക്കളവർ

കാണായ്വാൻ നിൻദൈവത്വം മുഖമവർ മൂടുന്നിരുചിറകാൽ
എരിയായ്വാൻ നിൻജ്വാലയതിൽ ഇരുചിറകാലേകാലുകളും

അട്ടഹസിക്കുന്നിരുചിറകും കൊട്ടിയവർനി-നിട്ടേവം

പരിശുദ്ധൻ നീ പരിശുദ്ധൻ പരിശുദ്ധൻ നീ ദൈവസുതാ

പരിശുദ്ധൻ നീ നിൻപക്കൽ ഹാലേലൂയ്യാ ഉ ഹാലേലൂയ്യാ നിൻ-
ബഹുമാനംസ്തുതുമഹോബാറെക്മോർ കുറിയേലായിസ്സോൻ.

The celebrant Breaks and the signs the Mysteries,

വചനമായ ദൈവം ഇപ്രകാരം സത്യമായും ജഡത്തിൽ
കഷ്ടതയനുഭവിക്കുകയും ബലിയർപ്പിക്കപ്പെടുകയും കുരിശിൽ
വെച്ച് ഖണ്ഡിക്കപ്പെടുകയും ചെയ്തു. **II** തന്റെ ആത്മാവ്

ശരീരത്തിൽ നിന്ന് വേർപെട്ടു. **V** എന്നാൽ തന്റെ ആത്മാവിൽ
നിന്നോ ശരീരത്തിൽ നിന്നോ തന്റെ ദൈവത്വം വേർപെട്ടില്ല. **A**

തന്റെ വിലാവിൽ **+** കൂന്തം കൊണ്ടു കുത്തുകയും **++++**
ലോകം മുഴുവനും പാപപരിഹാരപ്രദമായ രക്തവും വെള്ളവും
അതിൽ നിന്ന് ഒഴുകി **+** തന്റെ ശരീരം മുഴുവനും അതിൽ
മുങ്ങുകയും ചെയ്തു. **+** ലോകം മുഴുവന്റേയും ര പാപത്തിനു

വേണ്ടി പുത്രൻ കുരിശിൽ മരിച്ചു. **+** വീണ്ടും തന്റെ ആത്മാവ്

വന്ന് തന്റെ ശരീരത്തോടു ചേരുകയും ഇടത്തേതിനടുത്ത ജീവിത രീതിയിൽ നിന്ന് വലത്തേതിനടുത്ത ജീവിത രീതിയിലേക്ക് ഞങ്ങളെ തിരിക്കുകയും ചെയ്തു. െ തന്റെ രക്തം മൂലം സമാധാനം സ്ഥാപിക്കുകയും സ്വർഗ്ഗീയരേയും ഭൗമികരേയും സ്വജാതീയരേയും വിജാതീയരേയും തമ്മിൽ യോജിപ്പിക്കുകയും ചെയ്തിട്ട് മൂന്നാം ദിവസം കബറിൽ നിന്ന് ഉത്ഥാനം ചെയ്തു. † അവിഭാജ്യമായ ആ സംയോജിപ്പിനുശേഷം അമ്മാനുവേൽ ഏകൻ മാത്ര മാകുന്നു. രണ്ടു സ്വഭാവങ്ങളായി വിവചരിക്കപ്പെട്ടുകൂടാ. ഇപ്രകാരം ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു. ഇങ്ങനെ ഞങ്ങൾ ഏറ്റു പറയുന്നു. ഇങ്ങനെ ഞങ്ങൾ ഉറപ്പിച്ചു പറയുകയും ചെയ്യുന്നു. **L** ഈ ശരീരം ഈ രക്തത്തിന്റേതാകുന്നു. **X** ഈ രക്തം ഈ ശരീരത്തിന്റേതാകുന്നു. **X**

സത്യപിതാവേ കാണുക തിരുഹിത ബലിയാട് സുതനെ എൻപേർക്കായ് മൃതിയേറ്റോനേയേറ്റുക പുണ്യം എൻകൈകളിൽ നിന്നീ ബലികൈക്കൊണ്ടുൾ തെളിവാലേ മായിക്കണമെ ഞാൻ തിരുമുമ്പിൽ ചെയ്തൊരു പാപം ഗോഗുൽത്തായിൽ ദോഷികൾ ചിന്തിയ തിരുസുതരക്തം യാചിക്കുന്നെൻ പേർക്കതിനാലെൻ പ്രാർത്ഥന കേൾക്ക തുലനം ചെയ്താൽ നിന്നുടെ കനിവെങ്ങെൻ പാപം മലയെക്കാൾ നിൻ കനിവിനു തൂക്കം കൂടുതലേറ്റം പാപങ്ങളെയും ബലികളെയും നീ പാർക്കുക സൂക്ഷ്മം ബലി കാഴ്ചകളപ്പാപത്തെക്കാൾ പാരം ശ്രേഷ്ഠം കുന്തവുമാണിയുമേറ്റാൻ നിൻ പ്രിയനെൻ പാപത്താൽ

ആ യാതനയാൽ നീ തെളിയും ഞാൻ രക്ഷിതനാകും
സ്തുതി തിരുമകനെ ഞങ്ങളുടെ രക്ഷയ്ക്കേകിയ താതാ
നതി, കുരിശതിലെ മൃതിയാൽ ജീവൻ നൽകിയ സുനോ
സ്തോത്രം, രക്ഷാമാർഗ്ഗം പൂർണ്ണമതാക്കിയ റൂഹാ
കൂപ ചെയ്യണമേ പരമോന്നതനാം പിതൃസുതറൂഹാ
ഊർശ്ലേമിൽ ഗോഗുത്തുയുടെ മുകളിൽവെച്ച് ഞങ്ങൾക്കു
വേണ്ടി, വിലാവിൽ കുത്തുകൊണ്ട ദൈവമായ മശിഹാ
നീയാകുന്നു. ഗ്ര

ലോകത്തിന്റെ പാപത്തെ വഹിക്കുന്ന ദൈവത്തിന്റെ
കുഞ്ഞാട് നീയാകുന്നു ഗ്ര

നീ ഞങ്ങളുടെ കടങ്ങൾ പരിഹരിക്കുകയും ഞങ്ങളുടെ
പാപങ്ങൾ ക്ഷമിക്കുകയും ചെയ്ത് നിന്റെ വലത്തു ഭാഗത്ത്
ഞങ്ങളെ നിർത്തണമെ.

ലുത്തിനിയ

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. സഹോദരങ്ങളേ, നിരപ്പിന്റേയും, സമാധാന
ത്തിന്റേയും, അനുഗ്രഹങ്ങളുടേയും, കരുണയുടേയും
ദൂതിനു നിന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങളാൽ ഞങ്ങൾ
യോഗ്യരായിത്തീരണമേ എന്ന് എല്ലായ്പ്പോഴും
കർത്താവിനോട് നാം അപേക്ഷിക്കണം.

ജനം. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ, നിന്റെ കരുണയാൽ ഞങ്ങൾക്കു
സംഗതിയാക്കണമെ.

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. സഹോദരങ്ങളേ, പള്ളികൾക്കു നിരപ്പും,
ദയറാകൾക്കു സമാധാനവും, അവയിലെ പട്ടക്കാർക്കു നല്ല

കാവലും, അവയുടെ പ്രജകൾക്കു പൂഷ്ടിയുള്ള കാലവും ഉണ്ടാകുവാനായിട്ട് എല്ലായ്പ്പോഴും കർത്താവിനോട് നാം അപേക്ഷിക്കണം.

ജനം. കർത്താവേ, നിന്റെ കരുണയാൽ ഞങ്ങളെ സമാധാനപ്പെടുത്തണമെ.

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. സഹോദരങ്ങളേ, സൽപ്രവൃത്തികളാലും, നീതിയുള്ള വെടിപ്പായ പൂണ്യനടപടികളാലും, ദൈവത്തിനിഷ്ട മുള്ള സത്യ ക്രിസ്ത്യാനികളായിരിപ്പാൻ എല്ലായ്പ്പോഴും കർത്താവിനോട് നാം അപേക്ഷിക്കണം.

ജനം. കർത്താവേ, നിന്റെ കരുണയാൽ ഞങ്ങളെ യോഗ്യരാക്കണമെ.

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. സഹോദരങ്ങളേ, നാമും നമ്മുടെ വാങ്ങപ്പോയവരും, നമ്മുടെ സമൂഹം ഒക്കെയും, കെടാത്ത അഗ്നിയിൽ നിന്നും, ചാകാത്ത പൂഴുവിൽ നിന്നും, കഠിനമായ വേദനയിൽ നിന്നും, കയ്പേറിയ കരച്ചിലിൽ നിന്നും, അവസാനമില്ലാത്ത പല്ലുകടിയിൽ നിന്നും രക്ഷപ്പെടുവാനായിട്ട് എല്ലായ്പ്പോഴും കർത്താവിനോട് നാം അപേക്ഷിക്കണം.

ജനം. കർത്താവേ, നിന്റെ സ്ലീബായാൽ ഞങ്ങളെ രക്ഷിക്കണമെ.

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. ശപിക്കപ്പെട്ടവരേ, നിങ്ങൾ എന്റെ അടുക്കൽ നിന്നുപോയി ദുഷ്ടന്മാരേയും അന്യായക്കാരേയും ദഹിപ്പിക്കുന്ന അഗ്നി അവകാശമായി അനുഭവിച്ചു കൊൾവിൻ എന്ന് ഇടത്തു ഭാഗത്തുള്ളവരോടു പറയുന്ന

കയ്പ്പേറിയതും, മരണകരവുമായ ശബ്ദത്തിൽ നിന്നു രക്ഷപ്പെടുവാനായിട്ട് എന്റെ സഹോദരങ്ങളേ, എല്ലായ്പ്പോഴും കർത്താവിനോട് നാം അപേക്ഷിക്കണം.

ജനം. കർത്താവേ, നിന്റെ സ്ലീബായാൽ ഞങ്ങളെ രക്ഷിക്കണമെ.

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. എന്റെ പിതാവിനാൽ അനുഗ്രഹിക്കപ്പെട്ടവരേ, വന്ന് അകത്ത് പ്രവേശിച്ച്, ലോകാരംഭത്തിനുമുമ്പു നിങ്ങൾക്കായി ഒരുക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന രാജ്യം അനുഭവിച്ചു കൊള്ളുവിൻ എന്ന് വലത്തുഭാഗത്തുള്ളവരോട് പറയുന്ന സന്തോഷകരമായ ശബ്ദത്തിനു നാം യോഗ്യരായിത്തീരുവാനായിട്ട്, എന്റെ സഹോദരങ്ങളേ, എല്ലായ്പ്പോഴും നാം കർത്താവിനോട് അപേക്ഷിക്കണം.

ജനം. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ, നിന്റെ കരുണയാൽ ഞങ്ങളെ യോഗ്യരാക്കണമെ.

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. ഞങ്ങളുടെ ദൈവമായ കർത്താവേ, നിന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങളാലും കരുണയാലും രോഗികൾക്കു സൗഖ്യവും, ഞെരുങ്ങിയിരിക്കുന്നവർക്കു ആശ്വാസവും, ബന്ധിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നവർക്കു വിടുതലും, അകലെപ്പോയിരിക്കുന്നവർക്കു തിരിച്ചുവരവും, സമീപസ്ഥർക്കു നല്ലകാവലും, ഭിന്നിച്ചിരിക്കുന്നവർക്കു ഐക്യവും, സ്നേഹവും, ചിന്നിപ്പോയിരിക്കുന്നവർക്കു ഒരുമിപ്പും, കാണാതെപോയിരിക്കുന്നവർക്ക് കണ്ടെത്തലും, വിലപിച്ചിരിക്കുന്നവർക്കു ആശ്വാസവും, ക്ഷീണിച്ചിരിക്കുന്നവർക്കു വിശ്രമവും, അഗതികൾക്കു സന്തുഷ്ടിയും, വിധവമാർക്കു

മനോധൈര്യവും സഹായവും, ദരിദ്രർക്കു പോഷണവും സംതൃപ്തിയും, പാപികൾക്കു പൂർണ്ണമോചനവും, ആചാര്യത്വത്തിനു നല്ല ഉന്നതിയും, ശുശ്രൂഷകർക്കു വെണ്മ കൊടുക്കുകയും, നിന്റെ നിരപ്പു ഭൂമിയിലെ രാജ്യങ്ങളിൽ വാഴുകയും, യുദ്ധങ്ങൾക്കു ഒതുക്കവും, മരിച്ചവർക്കു ആശ്വാസവും, ഞങ്ങൾക്കു കടങ്ങളുടേയും പാപങ്ങളുടേയും മോചനവും നൽകണമെ.

ജനം. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ, നിന്റെ കൃപയാൽ ഞങ്ങൾക്ക് ഇവ സൗജന്യമായി നൽകണമെ.

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. സഹോദരങ്ങളേ, വീണ്ടും ദൈവമാതാവായ വിശുദ്ധ മറിയാമ്മിനെക്കുറിച്ചും, പരിശുദ്ധന്മാരെക്കുറിച്ചും, വിശ്വാസികളായ വാങ്ങിപ്പോയവരെക്കുറിച്ചും നല്ല ഓർമ്മ ഉണ്ടാകുവാനായിട്ട് എല്ലായ്പ്പോഴും കർത്താവിനോട് നാം പ്രാർത്ഥിക്കണം.

ജനം. അവരുടെപ്രാർത്ഥന നമുക്കു കോട്ടയായിരിക്കട്ടെ. ആമ്മീൻ.

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. നമ്മുടെ മശിഹാതമ്പുരാനോട് നമ്മുടേയും, നമ്മുടെ മാതാപിതാക്കളുടേയും, സഹോദരീ സഹോദരന്മാരുടേയും, നേതാക്കളുടേയും, ഗുരുക്കന്മാരുടേയും, വാങ്ങിപ്പോയവരുടേയും, അന്യോനും നാം ഓരോരുത്തരുടേയും ആത്മാക്കൾക്കായി ധാരാളമായി അനുഗ്രഹങ്ങളും കരുണയും നാം യാചിച്ചു, വീണ്ടും യാചിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. സകലത്തിനും ഉടയവനായിരിക്കുന്ന പിതാവാം ദൈവത്തെ നാം സ്തോത്രം ചെയ്യുകയും, തന്റെ ഏക

പുത്രനെ വന്ദിക്കുകയും, ജീവനുള്ള തന്റെ വിശുദ്ധ
റൂഹായെ മഹത്വപ്പെടുത്തുകയും, കരുണയുള്ളവനായ
കർത്താവിന്റെ തൂക്കുകളിൽ നമ്മുടെ ജീവനെ
ഭരമേൽപ്പിച്ചു തന്നോട് അനുഗ്രഹങ്ങളെ യാചിക്കുകയും
ചെയ്യണം.

ജനം. ഉത്തമനായുള്ളോവേ, കരുണതോന്നി ഞങ്ങളുടെമേൽ
അനുഗ്രഹം ചെയ്യണമെ.

The curtain is withdrawn.

The Lord's Prayer

The celebrant, with outstretched hands, says aloud: പ്രാർത്ഥനകൾ
കൈക്കൊള്ളുന്നവനും, അപേക്ഷകൾക്കു
മറുപടിനൽകുന്നവനു മായ ദൈവമേ, നിന്നോടു ഞങ്ങൾ
യാചിക്കുന്നു. പരിശുദ്ധനായ നിന്നെ ഏകപുത്രൻ ഞങ്ങളെ
പഠിപ്പിച്ചിട്ടുള്ള ഈ കർത്തു പ്രാർത്ഥന, നുറുങ്ങിയ
ഹൃദയത്തോടെ “സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ ഞങ്ങളുടെ പിതാവേ”
എന്നുവിളിച്ചുകൊണ്ട് ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.
സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ ഞങ്ങളുടെ പിതാവേ,

നിന്റെ തിരുനാമം പരിശുദ്ധമാക്കപ്പെടണമെ. നിന്റെ രാജ്യം
വരണമെ. നിന്റെ തിരുവിഷ്ടം സ്വർഗ്ഗത്തിലെപ്പോലെ ഭൂമിയിലും
ആകണമെ. ഞങ്ങൾക്ക് ആവശ്യമുള്ള അപ്പം ഇന്നു ഞങ്ങൾക്ക്
തരണമെ. ഞങ്ങളുടെ കടക്കാരോടു ഞങ്ങൾ ക്ഷമിച്ചതുപോലെ
ഞങ്ങളുടെ കടങ്ങളും പാപങ്ങളും ഞങ്ങളോടു ക്ഷമിക്കണമെ.
പരീക്ഷയിലേക്ക് ഞങ്ങളെ പ്രവേശിപ്പിക്കരുതെ. പിന്നെയോ

തിന്മപ്പെട്ടവനിൽനിന്ന് ഞങ്ങളെ രക്ഷിച്ചുകൊള്ളണമെ.
എന്നുകൊണ്ടെന്നാൽ രാജ്യവും ശക്തിയും മഹത്വവും
എന്നേയ്ക്കും നിനക്കുള്ളതാകുന്നു. ആമ്മീൻ.

Celebrant, with outstretched hands, says aloud: ദൈവമായ കർത്താവേ,
ദുഷ്ടനിൽനിന്നും എല്ലാവിധ നിയമലംഘനങ്ങളിൽനിന്നും
ഞങ്ങളെ രക്ഷിക്കണമെ. ഞങ്ങളുടെപാപങ്ങളും കുറ്റങ്ങളും
ക്ഷമിക്കണമെ. ഏതെങ്കിലും വിധത്തിൽ ഞങ്ങളോടു കുറ്റം
ചെയ്തിട്ടുള്ള എല്ലാവർക്കും ഞങ്ങൾക്കും നീ
പരിഹാരകനായിരിക്കണമെ. ഞങ്ങൾ നിനക്കും നിന്റെ
ഏകജാതനും നിന്റെ പരിശുദ്ധനുഹായ്ക്കും ഇപ്പോഴും
എപ്പോഴും എന്നേയ്ക്കും സ്തുതിയും സ്തോത്രവും
സമർപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുമാനാകണമെ. *People: ആമ്മീൻ*

പട്ടക്കാരൻ. നിങ്ങൾക്കെല്ലാവർക്കും സമാധാനം ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.
ജനം. അവിടുത്തെ ആത്മാവിനും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. അണയ്ക്കപ്പെട്ട ഈ വിശുദ്ധ രഹസ്യങ്ങൾ
കൈക്കൊള്ളുന്നതിനു മുമ്പ്, വീണ്ടും കരുണയുള്ള
കർത്താവിന്റെ മുമ്പാകെ നാം തല കുനിക്കണം.

ഞങ്ങളുടെ കർത്താവും ദൈവവുമേ, നിന്റെ തിരുമുമ്പാകെ
ഞങ്ങൾ തല കുനിക്കുന്നു.

The celebrant, with outstretched hands, says aloud: കർത്താവേ, നിന്റെ ഏക
ജാതന്റെ തിരുശരീര രക്തങ്ങൾ അനുഭവിക്കുവാൻ
പ്രതീക്ഷിച്ചുനിൽക്കുന്ന നിന്റെ ജനത്തെയും നിന്റെ

ഇടവകയിലെ ആടുകളെയും നിന്റെ വലത്തുകൈ നീട്ടി അനുഗ്രഹിക്കണമെ. ഞങ്ങൾ നിനക്കും നിന്റെ ഏകജാതനും നിന്റെ പരിശുദ്ധനുഹായ്ക്കും ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും എന്നേയ്ക്കും സ്തുതിയും സ്തോത്രവും സമർപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുമാറാകണമെ. *People: ആമ്മിൻ*

പട്ടക്കാരൻ. നിങ്ങൾക്കെല്ലാവർക്കും സമാധാനം ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ. ജനം. അവിടുത്തെ ആത്മാവിനും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

പട്ടക്കാരൻ. വിശുദ്ധിയുള്ളതും, മഹത്വമുള്ളതും, സൂഷ്ഠിയല്ലാത്തതും, ഉണ്മയായതും, ആദിയുമന്തവും ഇല്ലാത്തതും, വന്ദിക്കപ്പെടുന്നതുമായ വിശുദ്ധ ത്രിത്വത്തിന്റെ കൃപയും അനുഗ്രഹങ്ങളും എന്റെ സഹോദരങ്ങളേ, നിങ്ങളെല്ലാവരോടും കൂടെ എന്നേക്കും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

ജനം. ആമ്മിൻ, ബാറൈക്മോർ

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. ഭയത്തോടും വിറയലോടുംകൂടി നാം സൂക്ഷിക്കണം.

ജനം. കർത്താവേ, കരുണതോന്നി ഞങ്ങളുടെമേൽ അനുഗ്രഹം ചെയ്യണമെ.

The Elevation of the Holy Mysteries

പട്ടക്കാരൻ. ഈ വിശുദ്ധതകൾ വിശുദ്ധിയുള്ളവർക്കും വെടിപ്പുള്ളവർക്കും നൽകപ്പെടുന്നു.

ജനം. പരിശുദ്ധനായ ഏക പിതാവും, പരിശുദ്ധനായ ഏക പുത്രനും, പരിശുദ്ധനായ ഏക നൂഹായുമല്ലാതെ പരിശുദ്ധൻ ഇല്ല. ആമ്മീൻ

Celebrant (Exalting the Chalice): പട്ടക്കാർൻ & ജനം. ഒന്നായിരിക്കുന്ന പിതാവിനും, പുത്രനും, ജീവനുള്ള വിശുദ്ധ നൂഹായ്ക്കും എന്നേക്കും സ്തുതി. ആമ്മീൻ

The celebrant carries the paten with his right hand and the chalice with his left hand, and putting his right hand on his left hand in the shape of the Cross, he says: കരുണയോടെ ലോകത്തെ സൃഷ്ടിച്ച പരിശുദ്ധനായ ഏകപിതാവ് നമ്മോടുകൂടെ. ജനം. ആമ്മീൻ.

Celebrant: തന്റെ വിലയേറിയ കഷ്ടാനുഭവങ്ങൾമൂലം ലോകത്തെ രക്ഷിച്ച പരിശുദ്ധനായ ഏകപുത്രൻ നമ്മോടുകൂടെ. ജനം. ആമ്മീൻ.

Celebrant: ഉണ്ടായിട്ടുള്ളതും ഉണ്ടാകുവാനുള്ളതുമായ സകലത്തേയും പൂർണ്ണമാക്കുന്ന ജീവനുള്ള ഏകപരിശുദ്ധ നൂഹായും നമ്മോടു കൂടെ, കർത്താവിന്റെ തിരുനാമം ആദിമുതൽ എന്നെന്നേക്കും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതായിരിക്കട്ടെ. ജനം. ആമ്മീൻ.

The celebrant puts the paten and the chalice on the tablitho and covers the Holy Mysteries. Then he descends from the altar step and burns incense. Then the people shall intone the following prayer:

ജനം. ദൈവസുതന്മാരായിടുവാൻ, ആയുഷ്കാലം പഠിപ്പിച്ച താതന്മാരെയോർക്കേണം പ്രാർത്ഥന കുർബ്ബാനകളിൽ നാം

ശാശ്വതരാജ്യേ സ്വർഗ്ഗത്തിൽ നിതിജ്ഞന്മാർ സിദ്ധന്മാർ
എന്നിവരൊപ്പം ദൈവസുതൻ ആശ്വാസമവർക്കേകീടും. മൊറിയോ-

*Then they shall sing the service of the Blessed Virgin Mary, the saints, departed clergy (optional)
and the faithful departed.*

സ്ലീബായുടെ കൂക്കിലിയോൻ

വെല്ലും ശത്രുക്കളെ നിന്നാൽ ഞങ്ങൾ - ഹാ---

ദ്വേഷികളെ മെതിച്ചീടും നിൻ നാമത്തിൽ

വൈരികളിൽ നിന്നും കാഞ്ഞങ്ങളെ നീ - ഹാ---

ശത്രുക്കളെ ലജ്ജിപ്പിച്ചു. ബാറക്മോർ † ശുബഹോ: മെന്റാലം

എക്ബോ

സ്ലീബാ വെന്നു വെല്ലുന്നു, സ്ലീബാ വിദ്വേഷിയെ വെന്നു

സ്ലീബായെ സാക്ഷിച്ചോർക്കായ്, സ്ലീബായാകട്ടെകോട്ട. സ്താമെൻ---

കോലോ

നാഥൻ കൂട്ടായുള്ളതിനാൽ - ദുഷ്ടനെ നാം പേടിക്കില്ല

തൻദിവ്യായുധ ധാരികളാം - നമ്മൾക്കുന്നതിയുണ്ടാകും.

ബാറക്മോർ † ശുബഹോ---

സ്ലീബായെ തോളിൽ താങ്ങി, സീയോനിൽ നിന്നും പോയോൻ

മൂതർ തൻ അസ്ഥികളിൻ മീതെ, ചൊരിയട്ടെ കരുണ പനിനീർ.

മൊറിയോ---

ബോവൂസൊ

സ്ലീബാവാഴുക സ്വർഗ്ഗത്തിൽ-സ്ലീബാ വാഴുക ഭൂമിയിലും

സ്ലീബാ പള്ളികൾ ദയനാകൾ-ക്കല്ലാമാകട്ടെ കോട്ട.

or

യേറുശലേം ഗോഗുൽത്തായിൽ കൂശിതനാമീശോ സ്തോത്രം

പാറ പിളർന്നു തൻ ധ്വനിയാൽ മൃതരേറി സ്തോത്രം പാടി.

ദൈവമാതാവ്

നിന്നാൾ സ്തുതിയൊടു രാജമകൾ ഹാ--ഹാ
നിൻ വലമായ് രാജഭാമിനിയും

നിന്നഴകുരചൻ മോഹിപ്പാൻ ഹാ--ഹാ
നിൻജനമോർക്കായ്കപിതൃഗൃഹവും. ബാറെക്മോർ†ശുബഹോ- മെന്ഓലം-
ഭക്തർ പുകഴ്ചാ ഭാജനമെ, നിന്നിലുദിച്ചോരേക സുതൻ
തൂക്കരൾ ഞങ്ങളിലലിവാൻ തൻ, പക്കലപേക്ഷയണയ്ക്കേണം

സ്തൗമെൻ കാലോസ് കുറിയേലായിസ്സോൻ

കോലോ

മന്നമകൾക്കായ് ശ്ലോമോ, വന്നേകി ദൂതവരൻ
നിന്നൊടു കൂടെൻ നാഥൻ, നി-നിൽ തന്നുദയമതും

ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ---

അഖിലജഗൽ പതിയെ നായകനായേറ്റി ഘോഷിച്ച-ങ്ങതി
ബഹുമാനിച്ചു മറിയാം വലുതാം പടവായ് താൻ. മൊറിയോ - - -

ബോവുസോ

മോറാനീശോ കുരിശും നിൻ, മാതൃജനത്തിൻ പ്രാർത്ഥനയും
അടികളെയും നിൻ കോപത്തിൻ, വടികളെയും മാച്ച്ചീടേണം

മറ്റൊരു കോലോ

മറിയാമിൻ സ്മരണം വരദായകമാക
തൽ പ്രാർത്ഥന ഞങ്ങൾക്കാത്മാവിനു കോട്ട.

ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ ----

ദൈവ പ്രസവിത്രി കനുകമറിയാമി-

നൂയരുനോയാറിൽ സുഖ പരിമള ധൂപം. മൊറിയോനാഹോ --- ---

മറ്റൊരു കോലോ

ദൈവത്തിൻ മാതാ മറിയാമിന്നും നിബിയ-
ന്മാർക്കും ശ്ലീഹന്മാർക്കും നൽ സഹദേന്മാർക്കും
സഭയിൻ മക്കൾക്കൊക്കെയ്ക്കും കാലം തോറും
എന്നേക്കും നല്ലോർമ്മയതുണ്ടാകട്ടെ. ബാറെക്മോർ.† ശുബഹോ---
തിരുവുള്ളത്താൽ കന്യകയാം മറിയാമിന്നുൾ
ജാതനതായ് ജാതിക്കാരെ വഴി നേരാക്കി
രക്ഷിച്ചവൾ തന്നോർമ്മയ്ക്കുന്നതും ചേർത്ത
സുതനായ് സ്തോത്രം പ്രാർത്ഥിക്കട്ടവൾ ഞങ്ങൾക്കായി. മൊറിയോ--

മറ്റൊരു കോലോ

സ്വീകരണം നേടി ദൈവത്തിൻ മാതാവാ-യിക്ഷിതി ശാപത്തെ
നീക്കിയ കന്യകയെ, ശാന്തിക്ഷേമങ്ങൾ സഭയിലുമെങ്ങും വാണി-
ടാനേകാത്മജനോ-ടഭ്യർത്ഥിക്കണമെ.

ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ---

ക്രോബേസ്രാപ്പികൾതൻ സവിധം വിട്ടവതരണം ചെയ്താ കന്യക
ത-ന്നുദരേ വാണോനേ, ആദാമുരെ സാത്താൻ മൂതിയിവ ത-ന്നടിമ
യിൽ നി-ന്നേറ്റിടുവാൻ മെയ്യേന്തിയ വീരാ സ്തോത്രം. മൊറിയോ-- ---

ബോവുസോ

നിർത്തിടരുതേ പരിശുദ്ധേ, ഞങ്ങൾക്കായുള്ളർത്ഥനയെ
ഞങ്ങളിലാർദ്രത തോന്നിടാ-നേകാത്മജനോടർത്ഥിക്ക.

പരിശുദ്ധന്മാർ

നിതിമാൻ പനപോലെ തളിർത്തിടുമെ - ഹാ-
വളരുമവൻ ലെബനോൻ കാരകിൽപോൽ

വൃദ്ധതയിലുമവർ തളിരിട്ടു തഴച്ചിടുമെ - ഹാ
വർദ്ധിക്കുമവർക്കു തുഷ്ടി പുഷ്ടികളും. ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോ----- മെൻഓലാം----

ഒരുപോലിങ്ങും മോർ തോമ്മാ, ഉണ്ടുമേലും നിന്നോർമ്മ ഉതക
ണമേ നിൻ പ്രാർത്ഥന നിന്നോർമ്മയെ ബഹുമാനിച്ചോർക്കായ്
സ്തൗമെൻ കാലോസ് കുറിയേലായിസ്സോൻ

കോലോ

പ്രാർത്ഥനയിൻ സമയമിതല്ലോ മോർ ഗീവർഗ്ഗീസ്
പതിവിൻപടി നിൻകുട്ടത്തലയായ് പ്രാർത്ഥിക്ക
ഇമ്പമെഴും നിൻപാട്ടിൽ ശ്രദ്ധിച്ചിടും നിൻ
ആടുകളെ മുശെപോൽ തൂക്കെ വാഴ്ത്തേണം

ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ----

നിന്നെവരിച്ചൊരു താതന്നും മോർ ഗ്രീഗോറിയോസ്
നിന്നോർമ്മയെബഹുമാനിച്ചാസുതന്നും സ്തോത്രം
നിന്നെ മുടി ചൂടിടുന്ന റൂഹാ വന്ദുൻ
നിൻ പ്രാർത്ഥന കൃപയേറ്റട്ടെ ഞങ്ങൾക്കെന്നും. മൊറിയോ---

ബോവുസോ

പരിശുദ്ധന്മാരെ നിങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിപ്പിൻ കർത്താവോടായ്
അടികളെയും തൻ കോപത്തിൻ വടികളെയും മായിച്ചിടാൻ.

മറ്റൊരു കോലോ

ഭാഗ്യം നിബിയർക്കും ഭാഗ്യം ശ്ലീഹർക്കും

ഭാഗ്യം സഹദേർക്കും പുനരുത്ഥാന ദിനേ.

ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോ----

മശിഹായെ കാണാൻ കാംക്ഷിച്ചൊരു സഹദേർ
വാളാൽ ചിറകുകൾ പൂണ്ടുന്നതപദമേറി. മൊറിയോറാഹോ --- ---

മറ്റൊരു കോലോ

ലോകർക്കുപകാരം ചൊരിയുന്ന മഹാനിധിയാകും
വാണിജ വീരാ സ്വീകൃതനേ ശ്ലോമോ
രോഗങ്ങളെയൊറ്റി ദുഷ്ടാത്മാക്കളെ നീക്കണമെ
നിൻ പ്രാർത്ഥനയാൽ കൃപ നേടട്ടെങ്ങൾ

ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോ----

സത്യോദ്യോഗസ്ഥാ നീതി തികച്ചിഹ വാഗ്ദത്തം
ചെയ്തൊരു നിത്യ ജീവിതമാർജ്ജിപ്പാൻ
നിർനിദ്രം നോമ്പും പ്രാർത്ഥനയും പീഡയുമേറ്റ
(മോർത്തോമ്മാ) തൻ സ്ഥൂതിയിൽ സ്തുതി മശിഹാ. മൊറിയോ--

മറ്റൊരു കോലോ

പാവന നിബിമാരേ രാജ്യസുത ശ്ലീഹന്മാരേ
അഭ്യർത്ഥിപ്പിൻ ഭുവന ക്ഷേമാർത്ഥം
സമരം മായട്ടെ കലഹം ശമമാർന്നിടട്ടെ
സഭയും സുതരും സ്തുതി പാടിടട്ടെ. ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ----

നിർമ്മല നിബി ശ്ലീഹാ സഹദേന്മാരേ നിങ്ങളുടെ
മകുടം വാനിൽ ഭക്തജനം ഭൂവിൽ
മശിഹാതൻ സഭയിൽ ശക്തി വളർത്തിയ നിങ്ങളുടെ
സ്ഥൂതി മാനിച്ചോ-നെയും ധന്യൻ താൻ. മൊറിയോറാ --- ---

ബോവുസോ

(മോർത്തോമ്മാ) സൽഗുണ നിധിയേ നിൻ സ്മൃതി കൊണ്ടാടും
സഭയിൽ, അനവരതം നിൻ നാമന്റെ ശമവുംശാന്തിയുമമരട്ടെ.

കോഹനെ

ചാർത്തും നീതിയെ നിന്നാചാര്യന്മാരും മഹിമയെ നിൻ
നയവാന്മാരും ഹാ - ഹാ
നിന്നഭിഷിക്തമുഖം തിരിപ്പിക്കല്ലെ നിൻദാസൻ ദാവീദിൻ മൂലം
നിൻപുത്രന്മാർ കാത്തിടുമെങ്കിൽ ഹാ - ഹാ
എൻനിയമത്തേയും ഞാനുപദേശിച്ചിടുമീ സാക്ഷിയേയും

ബാരെക്മോർ. † ശുബഹോ - - മെന്ദാലാം വാദാമോ---

എക്ബോ

ശുചിയൊടു ശുദ്ധ്യ ബെസ്കുദിശാ സ്പർശിച്ചുള്ളാപാദങ്ങൾ
പുക്കുദ്യാനദ്വാരങ്ങൾ വാനവരൊത്തു വസിക്കേണം. സ്തൗമെൻ---

കോലോ

നിർമ്മല മദ്ബഹായിൽ കത്തു സ്നേഹാൽ ശുശ്രൂഷിച്ചോരാം
വൈദികരെ പിൻ ചെല്ലും വ-ന്നിറേന്മാർ ദേവാഗാരെ.

ബാരെക്മോർ. † ശുബഹോ - -

ഭംഗ്യാ ദൈവസുതാ നിന്നെ ശുശ്രൂഷിച്ചൊരു വൈദികരെ
നിന്നാഗമന മഹാനാളിൽ ഓർത്തു മുഖപ്രഭയേകണമെ. മൊറിയോ-

ബോവുസോ

ആചാര്യശാ മശിഹാ കുദാശകളർപ്പിച്ചോ-
രാചാര്യന്മാർക്കേകുക പുണ്യം നാഥാ സ്തോത്രം.

കുക്കിലിയോൻ

മക്കളിലപ്പൻ കൃപചെയ്വതു പോലെ, ഹാ -- ഹാ
ഭക്തന്മാരിൽ ദൈവം കൃപ ചെയ്യും

പുല്ലിനു തുല്യം നരനുടെ നാശകളഹോ, ഹാ -- ഹാ
പൂക്കുന്നിതു വയലിൽ പൂച്ചെടിപോലെ. ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോ: മെന്ദാലം വാദാമോ ല്ദാലാം ഒൽമിനാമിൻ

എക്ബോ

ശരണത്താലെ നിൻ കൃപയിൽ, മരണമടഞ്ഞൊരു ദാസരെ നിൻ
ജീവ സ്വരമതുണർത്തണമെ കബറിന്നുദ്യാനത്തിനായ്. സ്താമെൻ--

കോലോ, ത്രൈഹുൻ ഒലമെ

നാഥാ താവകമിരുലോകം, നിന്നധികാരം താനെങ്ങും
സ്ലീബായാൽ ജീവിതരെക്കാത്തൻപാൽ മുക്തി മുതർക്കേക.

ബാറെക്മോർ. † ശുബഹോ---

സ്തോത്രം മുതജീവ പ്രദനേ, കബറിന്നേറ്റിടുന്നോനേ
നിൻ പ്രേഷകതാതനുമമലൻ നൂഹായ്ക്കും ഹാലേലൂയ്യാ. മൊറിയോ---

ബോവുസൊ

മരമതിനുയരെ കർത്താവേ, കള്ളനു കിട്ടിയ നിന്റെ വരം
ത്രിത്യത്തെകൊണ്ടാടിമരി-ച്ചാരും കൈക്കൊണ്ടീടേണം

മറ്റൊരു കോലോ

രക്ഷകനേ നിൻ ഗാത്രത്തെ ഭക്ഷിച്ചും നിൻ
വിലയേറും രക്തക്കൊസാ പാനം ചെയ്തും
മുതരായോരേ നാശം നീക്കി ജീവിപ്പിച്ച്
അണിയേണം നിന്നെ നോക്കുന്നവരിൽ കാന്തി.

ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ---

മുതരേ ജീവിപ്പിപ്പാനെഴുന്നള്ളും രാജാ
മുകിലഴകിൻ മേലാഘോഷിതനായിടുന്നു.

നയവാന്മാർ തൻ മുൻ കൊമ്പിൻ നാദം കേട്ടിട്ട്
അങ്കിയണിഞ്ഞതിരേല്പാനായ് പോയിടുന്നു. മൊറിയോറാഹോം--- -

ഉയിരേകുന്നോൻ രാജാ-വുയരത്തിൽ നിന്നെഴുന്നള്ളി
ജീവൻ മുതരാമേവർക്കും നൽകുന്നു,
കബറുകളുള്ളിൽ നിന്നി-ങ്ങവരവരുയിരോടെഴുന്നേറ്റു
ഉയിരേകും നി-നെ സ്തുതി ചെയ്തിടുന്നു.

ബാറെക്മോർ † ശുബഹോ---

എന്റെ ശരീരം ഭക്ഷിച്ചെൻ രക്തം പാനം ചെയ്തോൻ
പാതാളത്തിൽ പോകാനായ് വിടാഞ്ഞാൻ
എന്നുമവൻ ജീവിപ്പാ-നങ്ങെത്തിട്ടു മരിച്ചതു ഞാൻ
എന്നും കർത്താ-തന്നരുളിന്നു മഹത്വം. മൊറിയോറാഹോം ---

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. നാം അട്ടഹസിച്ചു പറയണം.

ജനം. പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധനുഹായുമായവൻ വന്ദിക്ക
പ്പെട്ടവനും, സ്തുതിക്കപ്പെട്ടവനുമാകുന്നു. ആദിമുതൽ
തലമുറ തലമുറകൾവരെയും തനിക്കു സ്തുതി. ഹാലേലൂയ്യാ

The celebrant turns to the people with outstretched hands, saying: My brethren and my beloved, pray for me.

The curtain is drawn across the sanctuary.

എന്റെ കർത്താവേ, വിശുദ്ധിയോടെ നിന്നെ ഭക്ഷിപ്പാൻ എന്നെ
യോഗ്യനാക്കണമെ. നിന്റെ വിശുദ്ധ ശരീരം
ഭക്ഷിക്കുന്നതുമൂലം എന്റെ ദുർമോഹങ്ങൾ
മാഞ്ഞുപോകണമെ. ജീവപ്രദമായ നിന്റെ കാസാ പാനം
ചെയ്യുന്നതുമൂലം എന്റെ ദുർവികാരങ്ങൾ കെട്ടുപോകണമെ.
ഞങ്ങളുടെ കർത്താവും ദൈവവുമേ, നീ മൂലം കടങ്ങളുടെ

മോചനത്തിനും പാപ പരിഹാരത്തിനും എന്നേക്കും ഞാൻ അർഹനായിത്തീരുകയും ചെയ്യണമെ.

വേറൊന്ന്

ദൈവമായ കർത്താവേ, നിന്റെ വിശുദ്ധ ശരീരം മൂലം ഞങ്ങളുടെ ശരീരങ്ങൾ പരിശുദ്ധമായിത്തീരുവാനും, പാപപരിഹാരപ്രദമായ നിന്റെ രക്തം മൂലം ഞങ്ങളുടെ ആത്മാക്കൾ പ്രശോഭിക്കുവാനും ഞങ്ങളെ നീ യോഗ്യരാക്കണമെ. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവും ദൈവവുമേ, ഇത് ഞങ്ങൾക്ക് കടങ്ങളുടെ പരിഹാരത്തിനും പാപമോചനത്തിനും ആയിത്തീരണമെ.

Then the celebrant ascends the altar step and partakes of the Holy Mysteries, then he communicates the clergy and the deacons.

അതിർത്തികളെ വഹിച്ചിരിക്കുന്നവനെ, നിന്നെ ഞാൻ വഹിച്ചിരുന്നു. ദൈവമെ, എന്റെ വായിൽ നിന്നെ ഞാൻ വയ്ക്കുന്നു. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവും ദൈവവുമെ കെട്ടു പോകാത്ത അഗ്നിയിൽ നിന്ന് നീ മൂലം ഞാൻ രക്ഷ പ്രാപിക്കയും ആ പാപിനിയേയും കള്ളനേയും പോലെ പാപമോചനത്തിന് എന്നേക്കും അർഹനായി ത്തിരുകയും ചെയ്യുമാറാകണമെ.

അനുഭവിച്ചുകൊണ്ട്

നമ്മുടെ ദൈവമായ മശിഹായുടെ തിരുശരീര രക്തങ്ങളാകുന്ന, പാപപരിഹാര പ്രദമായ തിക്കട്ട, രണ്ടു ലോകങ്ങളിലും നിത്യമായി, കടങ്ങളുടെ മോചനത്തനും പാപപരിഹാരത്തിനും വേണ്ടി, ബലഹീനനും പാപിയുമായ ദാസനായ എനിക്കു നൽകപ്പെടുന്നു.

കാസായിൽ നിന്ന് അനുഭവിച്ചുകൊണ്ട്

ഞങ്ങളുടെ രക്ഷയ്ക്കുവേണ്ടി വന്ന വചനമാം ദൈവമാകുന്ന യേശുവേ, കുരിശിൽ ഓഴുകിയ ജീവനുള്ളതും ജീവൻ നൽകുന്നതമായ നിന്റെ രക്തത്താൽ എന്നെന്നേക്കും എന്റെ കടങ്ങൾ മോചിക്കപ്പെടുകയും എന്റെ പാപങ്ങൾ ക്ഷമിക്കപ്പെടുകയും ചെയ്യുമാറാകണമെ.

മറ്റുള്ളവർക്കു കൊടുക്കുമ്പോൾ

നമ്മുടെ ദൈവമായ മശിഹായുടെ ശരീരരക്തങ്ങളാകുന്ന പാപപരിഹാരപ്രദമായ തീക്കട്ട രണ്ടു ലോകങ്ങളിലും നിത്യമായി കടങ്ങളുടെ മോചനത്തിനും പാപപരിഹാരത്തിനും വേണ്ടി, സത്യവിശ്വാസികളായ ദാസി-ദാസർക്കു നൽകപ്പെടുന്നു.

വിശുദ്ധകുർബ്ബാന അനുഭവിക്കുന്നതിനുമുമ്പുള്ള പ്രാർത്ഥനകൾ

എന്റെ കർത്താവേ, നിന്നെ ഭക്ഷിപ്പാൻ എന്നെ യോഗ്യനാക്കണമെ. നിന്റെ പരിശുദ്ധ ശരീരമാകുന്ന ഭക്ഷണം മൂലം എന്റെ ദുർമ്മോഹങ്ങൾ ക്ഷയിച്ചു പോകുകയും നിന്റെ ജീവനുള്ള കാസായാകുന്ന പാനീയത്താൽ എന്റെ ദുർവ്വികാരങ്ങൾ ശമിക്കുകയും ചെയ്യണമെ. എന്റെ കർത്താവും ദൈവവുമേ, കടങ്ങളുടെ പരിഹാരത്തിനും പാപങ്ങളുടെ മോചനത്തിനും നിന്നാൽ ഞാൻ യോഗ്യനായിത്തീരണമെ. ആമ്മീൻ

Another Prayer

ദൈവമായ കർത്താവേ നിന്റെ പരിശുദ്ധശരീരം ഭക്ഷിപ്പാനും, പുണ്യപ്രദമായ നിന്റെ രക്തം പാനം ചെയ്യുവാനും എന്നെ യോഗ്യനാക്കണമെ. എന്റെ

കർത്താവും എന്നേയ്ക്കും എന്റെ ദൈവവുമേ, നിന്റെ
നിന്റെ തിരുവിഷ്ടത്തെ പ്രസാദിപ്പിച്ചിട്ടുള്ള
സകലരോടുംകൂടെ സ്വർഗ്ഗരാജ്യത്തിനു ഞാൻ രക്ഷ
പ്രാപിക്കയും ആ പാപിനിയേയും കള്ളനേയും പോലെ
അവകാശിയായിത്തീരണമെ. ആമ്മീൻ.

വേറൊന്ന്

ദൈവമായ കർത്താവേ, നിന്റെ പരിശുദ്ധ ശരീരത്താൽ
എന്റെ ശരീരം വിശുദ്ധീകരിക്കപ്പെടുവാനും, പുണ്യപ്രദമായ
നിന്റെ രക്തത്താൽ എന്റെ ആത്മാവ് പ്രശോഭിക്കുവാനും
എന്ന യോഗ്യനാകണമെ. എന്റെ കർത്താവും,
എന്നേയ്ക്കും എന്റെ ദൈവവുമേ അതെന്റെ കടങ്ങളുടെ
പരിഹാരത്തിനും, പാപങ്ങളുടെ മോചനത്തിനും
ആയിത്തീരുമാനാകണമെ. ആമ്മീൻ.

കുർബ്ബാന അനുഭവിച്ചതിനുശേഷം

എന്റെ ശരീരം ഭക്ഷിക്കുകയും, എന്റെ രക്തം
കുടിക്കുകയും എന്നിൽ വിശ്വസിക്കുകയും ചെയ്യുന്നവൻ
എന്നിലും, ഞാൻ അവനിലും വസിക്കുമെന്നും, അവസാന
ദിവസത്തിൽ ഞാനവനെ എഴുന്നേല്പിക്കുമെന്നും, പുണ്യവും
പരിശുദ്ധവുമായ നിന്റെ തിരുവായരുകളിച്ച് വാഗ്ദത്തം
ചെയ്തിരിക്കുന്നുവല്ലോ. എന്റെ കർത്താവേ, നിന്റെ
പരിശുദ്ധശരീരം ഞാൻ ഭക്ഷിക്കുകയും, പുണ്യപ്രദമായ
നിന്റെ രക്തം കുടിക്കുകയും ചെയ്തിരിക്കുന്നു. അത്
എനിക്കു ന്യായവിധിക്കോ, പ്രതികാരത്തിനോ, ശിക്ഷയ്ക്കോ

കുറ്റാരോപണത്തിനോ ആയിത്തീരാതെ, എന്റെ കർത്താവും
എന്നേക്കും എന്റെ ദൈവവുമേ, കടങ്ങളുടെ
പരിഹാരത്തിനും പാപങ്ങളുടെ മോചനത്തിനും,
മരിച്ചുപോയവരുടെ ഇടയിൽനിന്നുള്ള അനുഗ്രഹിക്കപ്പെട്ട
പുനരുത്ഥാനത്തിനും, നിന്റെ ഭയങ്കര സിംഹാസനത്തിനു
മുമ്പാകെയുള്ള മുഖപ്രസന്നതയ്ക്കും ആയിത്തീരണമെ.
ആമ്മീൻ.

മറ്റൊന്ന്

കർത്താവേ, നിന്റെ സ്വർഗ്ഗീയ മേശയുടെ സംബന്ധത്തിന്
എന്ന യോഗ്യനാക്കിയിട്ടുള്ള ബഹുലമായ നിന്റെ
കരുണയെപ്രതി നിന്നെ ഞാൻ സ്തോത്രം ചെയ്യുന്നു.
എന്റെ കർത്താവേ, നിന്റെ പരിശുദ്ധ രഹസ്യങ്ങളുടെ
സ്വീകരണത്താൽ ഞാൻ കുറ്റം വിധിക്കപ്പെടുമാനാകരുതെ.
നിന്റെ പരിശുദ്ധവുഹായോടു സംബന്ധപ്പെടുവാൻ ഞാൻ
യോഗ്യനായിത്തീർന്നുകൊണ്ട്, ആദിമുതലുള്ള സകല
പുണ്യവാന്മാരോടുംകൂടെ ഓഹരിയും അവകാശവും
കണ്ടെത്തുകയും, നിന്നെയും നിന്റെ ഏകപുത്രനെയും,
സകലത്തിലും വിശുദ്ധനായ നിന്റെ വുഹായേയും
സ്തുതിക്കുകയും ചെയ്യുമാനാകണമെ. ആമ്മീൻ.

വേറൊന്ന്

നിന്റെയും, നിന്റെ പിതാവിന്റേയും, നിന്റെ പരിശുദ്ധ
വുഹായുടേയും തിരുവിഷ്ടത്താൽ, ഞങ്ങൾക്കുവേണ്ടി
ബലിയായി അർപ്പിക്കപ്പെടുകയും, നിന്റെ പരിശുദ്ധശരീരം

ഞങ്ങളെ തിറ്റുകയും, പുണ്യമുണ്ടാക്കുന്ന രക്തം ഞങ്ങളെ കുടിപ്പിക്കുകയും ചെയ്ത ഞങ്ങളുടെ ദൈവമായ യേശു മശിഹാ, നിന്റെ സ്നേഹത്തിൽ ഞങ്ങളെ സ്ഥിരപ്പെടുത്തുകയും, നിന്നോടുള്ള ഭക്തികൊണ്ട് ഞങ്ങളെ നിറയ്ക്കുകയും, നിന്റെ വിശ്വാസത്തിൽ ഞങ്ങളെ പ്രതിഷ്ഠിക്കുകയും, കുറ്റമില്ലാത്ത നടപടികളാൽ ഞങ്ങളെ അലങ്കരിക്കുകയും ചെയ്യണമെ. ഞങ്ങളുടെയും ഞങ്ങളുടെ മരിച്ചു പോയവരുടെയും പാപങ്ങൾ മോചിക്കണമെ. ഞങ്ങൾ നിത്യമായി നിന്നെയും, നിന്റെ ജനകനാം പിതാവാം ദൈവത്തെയും, നിന്റെ പരിശുദ്ധവൃന്ദായേയും സ്തുതിക്കുമാറാകണമെ. ആമ്മീൻ.

HYMN AT THE TIME OF THE HOLY COMMUNION

മോർ ബാലായി

*രക്ഷകനുരചെയ്താ-നെൻ മെയ് രക്തങ്ങൾ
കൈക്കൊള്ളുന്നോരിൽ വാസം ചെയ്യും ഞാൻ
വിശ്വാസാൽ ശുദ്ധ്യ്യാ എന്നെ കൈക്കൊണ്ടു
കല്പന കാക്കുന്നോൻ എൻ സ്നേഹിതനല്ലോ
ഗാത്രം ഭക്ഷണമാം രുധിരം കാസായാം
അവ കൈക്കൊൾവോനിൽ വാസം ചെയ്യും ഞാൻ.
ആത്മാവിനു മുകുതി നേടാൻ പുണ്യമെഴും
രക്തശരീരങ്ങൾ രക്ഷകനെ നൽക.*

താവക ഗാത്രത്താൽ പരിഹാരം നേടി
നിശ്ചയമായ് ജീവൻ പ്രാപിക്കും ഞങ്ങൾ.

രക്തശരീരങ്ങൾ കൈക്കൊണ്ടതുമൂലം
അന്ത്യദിനേ ഞങ്ങൾ വിധിയേറ്റിടരുതെ.

തവമെയ് രക്തങ്ങൾ ഉൾക്കൊണ്ടാർ ഞങ്ങൾ
വിധിയും ദണ്ഡനവും നേടരുതെ നാഥാ.

നിൻ മെയ്രക്തങ്ങൾ ഞങ്ങൾക്കുചാരം
തന്നതിനാൽ വിധിയിൽ നാഥാ ചേർക്കരുതെ.

അംഗങ്ങളിലവയെ നിക്ഷേപിക്കുകയാൽ
ഉയിരേകിയ നാഥാ വന്ദിക്കുന്നടിയാർ.

സത്യം കാക്കുന്നോ-രുത്തമ വിധി നാഥാ
കടമെല്ലാം പോക്കി വിധിയൊഴിവാക്കണമെ.

മോർ അപ്രേം

മശിഹാരാജാവാം നാഥൻ ദൈവത്തിൻ വ്യാപാരത്താൽ
വിശ്വാസം കൊണ്ടാത്മാവിൻ പുണ്യംനേടേണം ഞങ്ങൾ. ഹാ-
രക്ഷക നീ ധന്യൻ സ്തോത്രം സ്തോത്രം കൃപചെയ്തെന്നേവം
സ്ലീബായാൽ രക്ഷിച്ചോനാം സുതനോടർത്ഥിക്കേണം നാം ഹാ-
മാതുവിശുദ്ധ പരേതർക്കായ് സുസ്മൃതി വർദ്ധിപ്പിച്ചോനാം
നീ പരിശുദ്ധൻ പരിശുദ്ധൻ പരിശുദ്ധൻ നീ മഹനീയൻ. ഹാലേ--
ദുതഗണം ഞങ്ങൾക്കൊപ്പം പാവനമീ സ്ഥാനം പൂകി
കൊണ്ടാടുന്നിശാത്മജനാം മശിഹാ തൻ മെയ്രക്തങ്ങൾ ഹാ-

പട്ടക്കാർ. നാം ആട്ടഹസിച്ച് പറയണം

ജനം, പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മായുമായവൻ, വന്ദിക്കപ്പെട്ടവനും, സ്തുതിക്കപ്പെട്ടവനുമാകുന്നു. ആദിമുതൽ തലമുറ തലമുറകൾവരെയും തനിക്കു സ്തുതി. ഹാലേലൂയ്യാ.

The Procession of the Holy Mysteries

The curtain is drawn back. The celebrant carries the paten in his right hand and the chalice in his left hand. He then turns around from the left-hand side toward the people, saying: ഞങ്ങളുടെ രക്ഷയ്ക്കുവേണ്ടി വന്നവനും ഞങ്ങളുടെ പുനരുത്ഥാനത്തിനും ഞങ്ങളുടെ വർഗത്തിന്റെ നിത്യമായ പുതുകുഞ്ഞിനും വേണ്ടി വരുവാനിരിക്കുന്നവനുമായ ദൈവപുത്രാ, പാപപരിഹാരം നൽകുന്ന നിന്റെ ബലിപീഠത്തിൽനിന്ന് നിന്റെ ദാസർക്കായി പാപപരിഹാരം ഇറങ്ങുമാറാകണമെ. ജനം. ആമ്മീൻ.

The celebrant descends from the altar step, walks forward two steps and says: ദൈവമായ കർത്താവേ, കടങ്ങളുടെ പരിഹാരത്തിനും പാപ മോചനത്തിനും, ഞങ്ങളുടെ കർത്താവും ഞങ്ങളുടെ ദൈവവുമേ തിരുമുമ്പാകെയുള്ള മുഖപ്രസന്നതയ്ക്കുംവേണ്ടി, വിലയേറിയതായ നിന്റെ തിരുശരീര രക്തങ്ങൾ അനുഭവിക്കുന്ന ഈ നിന്റെ ആരാധകരുടെ സംഘത്തെ അദ്യശ്യമായ നിന്റെ വലത്തുതൂക്കെ നീട്ടി വാഴ്ത്തുമാറാകണമെ. †. ജനം. ആമ്മീൻ.

The celebrant crosses his hands, walks one step forward and says: വലിയവനും നമ്മുടെരക്ഷിതാവുമായ യേശുമശിഹായാകുന്ന ദൈവത്തിന്റെ കരുണ, ഈ വിശുദ്ധതകൾ വഹിച്ചിരിക്കുന്നവരുടെമേലും, ഇവ നൽകുന്നവരുടെമേലും, അനുഭവിക്കുന്നവരുടെമേലും പരിശ്രമിച്ച് ഇവയിൽ സംബന്ധിച്ചിട്ടുള്ളവരും

സംബന്ധിക്കുന്നവരുമായ എല്ലാവരുടെമേലും ഉണ്ടാകണമെ. ദൈവത്തിന്റെ കരുണ നമ്മുടെമേലും അവരുടെമേലും രണ്ടുലോകങ്ങളിലും എന്നേക്കും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

ജനം. ആമ്മീൻ. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ, ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ, കർത്താവേ, കൃപയുണ്ടായി ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ, കർത്താവേ, ഉത്തരമരുളിച്ചെയ്ത് ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ, ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ നിനക്കു സ്തുതി, ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ നിനക്കു സ്തുതി, എന്നേയ്ക്കും ഞങ്ങൾക്കുള്ള ശരണവുമേ നിനക്കു സ്തുതി. ബാറെക്മോർ.

ഗീതം

നാമാ കൃപചെയ്തീടണമെ,
നാമാ കൃപചെയ്യണമലിവാൽ
കൃപചെയ്യണമുത്തരമരുളി,
കൃപചെയ്യണമെ നിനക്കുസ്തുതി. ഹാലേലൂയ്യാ

സ്തുതി ദൈവത്തിന്നുയരത്തിൽ
തന്മാതാവിന്നുനതിയും
മഹിമാമുടി സഹദേന്മാർക്കും
മൃതരിൽ കരുണയുമുണ്ടാക. ഹാലേലൂയ്യാ.

അല്ലെങ്കിൽ

ഉണ്ടാകട്ടെ നല്ലോർമ്മ, നാമാ നിന്നുടെ ജനനിയാം
കന്യകമറിയാമിന്നെന്നും തൽപ്രാർത്ഥന തുണയാകട്ടെ. ഹാ-
ഉണ്ടാകട്ടെ നല്ലോർമ്മ, നിബിൾലിഹന്മാർ സഹദേന്മാർക്ക്

എല്ലാ പുണ്യമെഴുന്നോർക്കും തൽപ്രാർത്ഥന തുണയാകട്ടെ.
ഉണ്ടാകട്ടെ നല്ലോർമ്മ, മോറാൻ മോർ ബസ്സേലിയോസിനും
ആബുൻ മോൻ (ഇന്നാർക്കും) തൽപ്രാർത്ഥന തുണയാകട്ടെ.

The celebrant, with outstretched hands, says: ഞങ്ങളുടെ കർത്താവും
ദൈവവുമേ നിനക്കുസ്തുതി, നിനക്കുസ്തുതി, നിനക്കു സ്തുതി.
ഞങ്ങളുടെകർത്താവേശുമശിഹാ, ഞങ്ങൾ ഭക്ഷിച്ചതായ നിന്റെ
വിശുദ്ധ ശരീരവും, ഞങ്ങൾ പാനം ചെയ്ത പാപ
പരിഹാരപ്രദമായ നിന്റെ രക്തവും ഞങ്ങൾക്കു ശിക്ഷയ്ക്കും
പ്രതികാരത്തിനും കാരണമായിത്തീരരുതെ, എന്നാലോ ഞങ്ങളെ
ല്ലാവരുടേയും ജീവനും രക്ഷയ്ക്കുമായി ഭവിക്കണമെ. ഞങ്ങളെ
ല്ലാവരെയും അനുഗ്രഹിക്കുകയും ചെയ്യണമെ.

The celebrant returns to the altar.

People: ഭൂവാകെ നമിക്കും നിന്നെ,
എല്ലാനാവും സ്തുതിപാടും
കബറടഞ്ഞാർ നൽ ശരണം നീയേ
മൃതർ തന്നുയിർപ്പും നീ തന്നെ. ഹാലേലൂയ്യാ

അല്ലെങ്കിൽ

*മരിച്ചോർക്കുയിരേക്കുന്നോനേ
അവരുടെ ശരണവുമായോനേ
നിന്നെ കുമ്പിടുമേ ലോകം
നാവുകൾ നിൻ നാമം വാഴ്ത്തും. ഹാലേലൂയ്യാ.*

The celebrant, with crossed hands, says aloud: കർത്താവേ, നിന്റെ മനുഷ്യസ്നേഹത്തെ ഞങ്ങൾ സ്തുതിക്കുകയും വന്ദിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. ഞങ്ങളെല്ലാവരെയും നീ ശക്തിപ്പെടുത്തി സഹായിച്ച് താങ്ങി എഴുന്നേല്പിക്കണമെ. ഈ ആത്മീയമേശയിൽനിന്ന് ഞങ്ങൾ സന്തുഷ്ടരായിരിക്കുന്നതിനാൽ ഞങ്ങൾക്കെല്ലാവർക്കും പാപപരിഹാരവും ആശ്വാസവും നൽകണമെ. ഞങ്ങൾ നിനക്കും നിന്റെ ഏകജാതനും നിന്റെ പരിശുദ്ധനുഹായ്ക്കും ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും എന്നേയ്ക്കും സ്തുതിയും സ്തോത്രവും സമർപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുമാറാകണമെ. ജനം. ആമ്മീൻ.

പട്ടക്കാരൻ. നിങ്ങൾക്കെല്ലാവർക്കും സമാധാനം ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ. ജനം. അവിടുത്തെ ആത്മാവിനും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

ശുശ്രൂഷക്കാരൻ. നൽകപ്പെട്ട വിശുദ്ധ രഹസ്യങ്ങൾ കൈക്കൊള്ളുന്നതിനുശേഷം, വീണ്ടും കരുണയുള്ള കർത്താവിന്റെ മുമ്പാകെ നാം തല കുനിക്കണം.

ജനം. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവും ദൈവവുമേ, നിന്റെ തിരുമുമ്പാകെ ഞങ്ങൾ തല കുനിക്കുന്നു.

The celebrant, with crossed hands, says aloud: സ്വർഗ്ഗത്തിൽനിന്ന് ഇറങ്ങിവന്ന് ഞങ്ങൾക്ക് അനശ്വരഭക്ഷണമായിത്തീർന്ന സത്യ അപ്പമായ മശിഹാ, കെടാത്ത തീയിൽനിന്നും ചാകാത്ത പൂഴുവിൽ നിന്നും ഞങ്ങളുടെ ആത്മശരീരങ്ങളെ കാത്തുകൊള്ളണമെ. ഞങ്ങൾ നിനക്കും നിന്റെ പിതാവിനും നിന്റെ പരിശുദ്ധ നുഹായ്ക്കും ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും എന്നേയ്ക്കും സ്തുതിയും സ്തോത്രവും സമർപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുമാറാകണമെ. *People:* ആമ്മീൻ

ഹുത്തോമ്മോ

പാപിമരിപ്പാൻ മനമതിലണുവും നിനവില്ലാതെ
നിനുവ പുരത്തിന് നിബി യോനായെ നിയമിച്ചോനേ
അപ്പൂരവാസികളുന്താപത്താൽ കനിവാർജ്ജിച്ചും
കരുണക്കടലേ തിരികെ വരുന്നോർക്കരുളണമഭയം
നിനുവാനഗരക്കാരുടെ നോമ്പും പ്രാർത്ഥനയും പോൽ
ഞങ്ങളുടെനോമ്പും പ്രാർത്ഥനയും നീ കൈക്കൊള്ളണമെ
സമര പരീക്ഷകളാൽ സാത്താനെത്തോൽപ്പിച്ചോനേ
ദുഷ്ടപരീക്ഷയിൽ മശിഹാ ഞങ്ങൾക്കേകുക വിജയം.

Lord Who wills that no one shall die because of sin
He did send Jonah the prophet to Nineveh
They repented and got mercy in Thy presence
Penitents, Lord, accept now Thou sea of mercy
Righteous men of Nineveh observed prayer and fasting
Like theirs, kindly accept Lord, our prayer and fasting
Beating temptations, our Lord did defeat Satan
Prayers accept, help defeat all temptations.

കുർബ്ബാനെ ബസലാവോസോ 284/297

അത്യാഹിതമത്യാസനം നിനുവാക്കാരെയറിയിപ്പിപ്പാൻ
നാഥൻ യോനായൊടു കൽപ്പിച്ചവിടെയ്ക്കായ് വിട്ടു
നിനുവക്കാരവന്റെ ശബ്ദം കേട്ടുന്താപം പ്രാപിച്ചു

തന്നെവിളിച്ചു കരഞ്ഞതിനാൽ ദൈവം കൃപചെയ്തു.

B'Qurbone Basalwotho - Page 257

God sent Jonah to proclaim, **That** destruction awaited those who, **Lived** in Nineveh - unless; **They** turned from their sins. When the Nivevites heard this; **They** turned their faces to God and wept; **And** repented and the Lord, **Had** mercy on them.

കാഴ്ചയിതിൽ കർത്താവേ നിൻ തിരുവുള്ളം തുഷ്ടിപ്പെട്ടു നല്ലമരിച്ചാർ പുണ്യപ്പെട്ടിറയരാനന്ദിക്കേണം.

മാതാവു യാചിക്കും പരിശുദ്ധന്മാരും
നാഥാ പുണ്യം നൽകിങ്ങു മരിച്ചാർക്കും.

The Dismissal of the Faithful

Celebrant: വത്സല സഹോദരങ്ങളെ, കർത്താവിന്റെ പാപ പരിഹാരം നൽകുന്ന ബലിപിറത്തിൽനിന്ന് നിങ്ങൾ പ്രാപിച്ചിരി ക്കുന്ന യാത്രാഭക്ഷണത്തോടും അനുഗ്രഹങ്ങളോടുംകൂടെ പരിശുദ്ധവും മഹനീയവുമായ ത്രിത്വത്തിന്റെ കൃപയ്ക്കും കരുണയ്ക്കും നിങ്ങളെ ഞങ്ങൾ ഭരമേല്പിക്കുന്ന ഈ സമയത്ത് നിങ്ങൾ സമാധാനത്തോടെ പോകുവിൻ. + ദൂരസ്ഥരും സമീപ സ്ഥരും ജീവനുള്ളവരും വാങ്ങിപ്പോയവരും കർത്താവിന്റെ വിജയസ്ലീബായാൽ + രക്ഷിക്കപ്പെട്ടവരും പരിശുദ്ധ മാമോദീസായുടെ നൂൽമായാൽ മുദ്രയിടപ്പെട്ടവരുമേ, ഈ ത്രിത്വം നിങ്ങളുടെ കടങ്ങൾക്കു പരിഹാരം നൽകും. നിങ്ങളുടെ തെറ്റുകൾ ക്ഷമിക്കും നിങ്ങളുടെ വാങ്ങിപ്പോയവരുടെ ആത്മാക്കൾക്ക് ആശ്വാസം നൽകുകയും ചെയ്യും. ഞാനോ

ബലഹീനനും പാപിയുമായ ദാസനാകുന്നു, നിങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥനയാൽ കരുണയും സഹായവും പ്രാപിക്കുവാൻ ഇടയാകട്ടെ. നിങ്ങൾ സന്തോഷിച്ച് തൃപ്തരായി സമാധാനത്തോടെ + പോകുവിൻ. എന്നേയ്ക്കും എനിക്കുവേണ്ടി പ്രാർത്ഥിക്കുകയും ചെയ്‌വിൻ.

ജനം. ആമ്മീൻ, കർത്താവ് അവിടുത്തെ കുർബ്ബാന അംഗീകരിക്കുകയും അവിടുത്തെ പ്രാർത്ഥനകളാൽ ഞങ്ങളെ സഹായിക്കുകയും ചെയ്യുമാറാകട്ടെ.

വി. കുർബ്ബാന കഴിഞ്ഞ് ത്രോണോസിന്റെ മുമ്പിൽ മുട്ടുകുത്തിക്കൊണ്ട്

ഇന്ന് ഞങ്ങൾ അർപ്പിച്ചിരിക്കുന്ന ഈ വിശുദ്ധ കുർബ്ബാനയിൽ ദൈവമായ കർത്താവും തന്റെ തിരഞ്ഞെടുക്കപ്പെട്ട മാലാഖമാരും പരിശുദ്ധന്മാരും പ്രീതിപ്പെട്ട് ഇതുമൂലം തന്റെ ജനനിക്കും പരിശുദ്ധന്മാർക്കും വിശ്വാസികളായ സകല വാങ്ങിപ്പോയവർക്കും, പ്രത്യേകിച്ച് ആർക്കെല്ലാം വേണ്ടി ഈ കുർബ്ബാന അണയ്ക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നുവോ, ആയവർക്കും നല്ല ഓർമ്മയും ലഭിക്കുവാൻ ഇടയാക്കണമെ.

വേറൊന്ന്

കർത്താവേ, 'എന്റെ ശരീരം ഭക്ഷിക്കുകയും എന്റെ രക്തം പാനം ചെയ്യുകയും എന്നിൽ വിശ്വസിക്കുകയും ചെയ്യുന്ന ഏവനും എന്നിലും ഞാൻ അവനിലും വസിക്കുന്നു, അവസാന ദിവസത്തിൽ ഞാൻ അവനെ എഴുന്നേൽപ്പിക്കും' എന്ന് പുണ്യകരമായ നിന്റെ പരിശുദ്ധ വായാൽ നീ വാഗ്ദാനം ചെയ്തിട്ടുണ്ടല്ലോ. കർത്താവേ, ഞങ്ങൾ നിന്റെ വിശുദ്ധ ശരീരം ഭക്ഷിക്കുകയും പാപപരിഹാരപ്രദമായ നിന്റെ രക്തം പാനം ചെയ്യുകയും

ചെയ്തിരിക്കുന്നു. എനിക്കും വിശ്വാസികളായ നിന്റെ ജനത്തിനും ഇതു ന്യായവിധിക്കോ പ്രതികാരത്തിനോ ശിക്ഷയ്ക്കോ കുറ്റാരോപണത്തിനോ കാരണമായിത്തീരാതെ, ഞങ്ങളുടെ കർത്താവും ദൈവവുമേ, കടങ്ങളുടെ പരിഹാരത്തിനും പാപമോചനത്തിനും, മരിച്ചവരുടെ ഇടയിൽ നിന്നുള്ള അനുഗ്രഹിതമായ പുനരുത്ഥാനത്തിനും, ഭയങ്കരമായ നിന്റെ സിംഹാസനത്തിൻ മുമ്പാകെ മുഖപ്രസന്നതയ്ക്കും പര്യാപ്തമായിത്തീരണമെ.

പിലാസായിൽ നിന്ന് അനുഭവിച്ചുകൊണ്ട്

കർത്താവ് എന്നെ മേയിക്കും. എനിക്കു യാതൊന്നിനും കുറവുണ്ടാകയില്ല. പൂഷ്ടിയുള്ള മേച്ചിൽ സ്ഥലങ്ങളിൽ അവൻ എന്നെ വിട്ടയയ്ക്കും. ശാന്തമായ ജലാശയങ്ങളിലേക്ക് അവൻ എന്നെ നയിക്കുകയും ചെയ്യും. അവൻ എന്റെ ആത്മാവിനെ തിരിച്ച്, സത്യ മാർഗ്ഗങ്ങളിൽ എന്നെ നയിച്ചു. മരണനിഴൽ താഴ്വരകളിൽ കൂടി നടന്നാലും, നിന്റെ നാമംമൂലം, നീ എന്റെ കൂടെ ഉള്ളതുകൊണ്ട് എനിക്കു തിന്മയെ ഭയപ്പെടേണ്ടി വരികയില്ല. നിന്റെ വടിയും ദണ്ഡും എന്നെ ആശ്വസിപ്പിച്ചു. എന്റെ ശത്രുക്കളുടെ മുമ്പിൽ വെച്ച് നീ എന്റെ മുമ്പാകെ മേശയൊരുക്കി, എന്റെ തലയെ തൈലം കൊണ്ട് അഭിഷേകം ചെയ്തു. എന്റെ പാനപാത്രം ജീവനുള്ളതുപോലെ ലഹരിപ്പിക്കുന്നു. കർത്താവിന്റെ ഭവനത്തിൽ ഞാൻ ദീർഘകാലം താമസിക്കുവാൻ തക്കവണ്ണം നിന്റെ കരുണയും കൃപയും ആയുഷ്കാലം മുഴുവനും എന്നെ അനുഗമിച്ചു.

ഗ്ലമുർത്തോ കൊണ്ട് പിലാസാ തുടയ്ക്കുന്നു

വല്ല അംശവും ശേഷിച്ചിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ - ലോക സ്രഷ്ടാവായ നിന്റെ അറിവിൽ ശേഷിച്ചിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ - ആ ശേഷിച്ച അംശത്തിന് കർത്താവ് കാവൽക്കാരനായി രിക്കട്ടെ. എനിക്കു മോചനവും ക്ഷമയും നൽകുകയും ചെയ്യുമാറാകട്ടെ.

കാസായിൽ നിന്ന് പാനം ചെയ്തു കൊണ്ട്

ഞങ്ങളുടെ നിത്യ രക്ഷയ്ക്കുവേണ്ടി വന്ന വചനമായ ദൈവമാകുന്ന യേശുവേ, കുരിശിന്മേൽ ചൊരിയപ്പെട്ട ജീവനുള്ളതും ജീവദായകവുമായ നിന്റെ രക്തത്താൽ എന്റെ കടങ്ങൾ മോചിക്കപ്പെടുകയും പാപങ്ങൾ ക്ഷമിക്കപ്പെടുകയും ചെയ്യുമാറാകണമെ.

തർവോദോ ശോധന ചെയ്തുകൊണ്ട്

ഞങ്ങളുടെ ദൈവമായ മശിഹാ, എന്റെ അവയവങ്ങളിൽ നിന്നും, വെള്ളത്താലും ആത്മാവാലും നിന്നെ ധരിക്കുകയും വിലയേറിയ നിന്റെ തിരുശരീരരക്തങ്ങൾ അനുഭവിക്കുകയും ചെയ്തിട്ടുള്ള വിശ്വാസികളായ മരിച്ചുപോയവരുടെ ആത്മ ശരീരങ്ങളിൽ നിന്നും അഗ്നിജ്വാലയേയും ഭയങ്കരമായ കഠിന ദണ്ഡനങ്ങളേയും നിന്റെ വിലയേറിയ ശരീര രക്തങ്ങളാകുന്ന ജീവനുള്ള അഗ്നി ശമിപ്പിക്കുമാറാകണമെ. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവും ദൈവവുമേ, അവസാന ദിവസത്തിൽ നിന്റെ വലത്തു ഭാഗത്ത് അവരെ വിളിച്ച് നിർത്തുകയും ചെയ്യുമാറാകണമെ.

വലതു കൈ വിരലുകൾ രണ്ടു പ്രാവശ്യവും ഇടതു കൈ വിരലുകൾ ഒരു പ്രാവശ്യവും ശോധന ചെയ്യുന്നു. ആദ്യം വലതു കൈ വിരലുകൾ

എന്റെ അധരങ്ങൾ നിന്റെ മഹത്വങ്ങളേയും എന്റെ വായ് നിന്റെ സ്തുതികളേയും ഉച്ചരിക്കുമാറാകണമെ. ഞാൻ

നിന്നോടു ചെയ്തുപോയ സകല പാപങ്ങളും നിന്റെ കൈകളിലേയും കാലുകളിലേയും ആണികളേയും നിന്റെ വിലാവ് കുത്തിത്തുറന്ന കുന്തത്തേയും പ്രതി എന്നോടു ക്ഷമിക്കണമെ.

അനന്തരം ഇടതു കൈ

ദൈവമായ കർത്താവേ, സകല ഉപദ്രവങ്ങളിൽ നിന്നും എന്നെ കാത്തു കൊള്ളണമെ. നിന്റെ വലതു കൈ എന്നിങ്ങനെ സഹായമായിരിക്കണമെ. ഇടത്തേതിനടുത്ത സകല പ്രവൃത്തികളിൽ നിന്നും എന്നാലും എന്നെ കാത്തു കൊള്ളുകയും ചെയ്യണമെ.

പാത്രത്തിൽ നിന്ന് കലർത്തപ്പെട്ട വിഷ്ണു കുടിക്കുകയും ശുശ്രൂഷകന് കൊടുക്കുകയും ചെയ്തുകൊണ്ട്

നിന്റെ ഭവനത്തിലെ കൊഴുപ്പിനാൽ അവർ ലഹരിക്കുമാറാകണമെ. ആനന്ദകരമായ നിന്റെ താഴ്വരയിൽ നിന്ന് അവരെ കുടിപ്പിക്കണമെ. എന്തെന്നാൽ ജീവന്റെ ഉറവ നിന്റെ കൂടെയാകുന്നു. നിന്റെ പ്രകാശത്താലാകുന്നു ഞങ്ങൾ പ്രകാശം കാണുന്നത്. നിന്റെ അടുത്തുള്ളവർക്ക് നിന്റെ കരുണകളും ഹൃദയ നേരുള്ളവർക്ക് നിന്റെ നീതിയും നീ കാത്തുകൊള്ളണമെ. ബലമേറിയ പാദങ്ങൾ ഞങ്ങളുടെ മേൽ വരുത്തരുതെ. ദുഷ്ടന്മാരുടെ കൈകൾ ഞങ്ങളെ ചലിപ്പിക്കുവാനും ഇടയുകരുതെ. എന്തെന്നാൽ വ്യാജം ചെയ്യുന്ന സകലരും അവിടെ വീണുപോകുന്നു. അവർ മറിച്ചു വീഴിക്കപ്പെടുന്നു. എഴുന്നേൽക്കുവാൻ സാധ്യമല്ലാതെയും വരുന്നു.

അനന്തരം കൈ കഴുകിക്കൊണ്ട്

കർത്താവേ, എന്നെ ന്യായം വിധിച്ചുകൊള്ളണമെ. എന്തെന്നാൽ ഞാൻ പരമാർത്ഥതയിൽ നടന്നിരിക്കുന്നു. കർത്താവിൽ ഞാൻ

ശരണപ്പെട്ടു. എനിക്ക് ഒരിക്കലും ചഞ്ചലപ്പെടേണ്ടി വരികയില്ല. കർത്താവേ, എന്നെ ശോധന ചെയ്യണമെ. എന്നെ പരീക്ഷിച്ചു നോക്കേണമെ. എന്റെ അന്തരിന്ദ്രിയങ്ങളും ഹൃദയവും നി പരിശോധിക്കണമെ. നിന്റെ കരുണ എന്റെ കണ്ണുകൾക്ക് നേരെ ഇരിക്കുന്നു. വിശ്വാസത്തിൽ ഞാൻ നടന്നു. ദുഷ്ടന്മാരുടെ കൂട്ടത്തിൽ ഞാൻ ഇരുന്നിട്ടില്ല. ഭോഷന്മാരുടെ കൂട്ടത്തിൽ ഞാൻ പോയിട്ടില്ല. ദുഷ്ടന്മാരുടെ സംഘത്തെ ഞാൻ വെറുത്തു. അധർമ്മികളുടെ കൂട്ടത്തിൽ ഞാൻ ഇരുന്നിട്ടില്ല. എന്റെ കൈകൾ ഞാൻ വെടിപ്പായി കഴുകി. കർത്താവേ, നിന്റെ മഹത്വ ശബ്ദം കേൾക്കുവാനും, നിന്റെ വിസ്മയ കാര്യങ്ങൾ പ്രസ്താവിക്കുവാനും വേണ്ടി നിന്റെ ബലിപീഠത്തിനു ചുറ്റും ഞാൻ നടന്നു. കർത്താവേ, നിന്റെ ഭവനത്തിലേയും നിന്റെ തിരുനിവാസ സ്ഥലത്തെ പരിചരണത്തെയും ഞാൻ ഇഷ്ടപ്പെട്ടു. പാപികളോടും രക്തപ്രിയന്മാരായ ആളുകളോടും കൂടെ എന്നെ നശിപ്പിക്കരുതെ. അവരുടെ കൈയിൽ വഞ്ചനയുണ്ട്. അവരുടെ വലത്തുകൈ കൈക്കൂലി നിറഞ്ഞിരിക്കുന്നു. ഞാനോ പരമാർത്ഥതയിൽ നടന്നിരിക്കുന്നു. എന്നെ രക്ഷിച്ച് എന്നോടു കരുണ ചെയ്യണമെ. എന്റെ കാൽ സത്യത്തിൽതന്നെ നില കൊണ്ടു. സഭയിൽ ഞാൻ കർത്താവിനെ വാഴ്ത്തും. നിനക്കു സ്തുതി യോഗ്യമാകുന്നു.

കൈകൾ തുടച്ചു കൊണ്ട് 29-ാം സങ്കീർത്തനം
കർത്താവിനു മൂട്ടാടുകളെ കൊണ്ടു വരുവിൻ. കർത്താവിനു മഹത്വവും ബഹുമാനവും നൽകുവിൻ. കർത്താവിന്റെ നാമത്തിനു ബഹുമാനം കൊടുക്കുവിൻ. കർത്താവിന്റെ വിശുദ്ധ പ്രാകാരത്തിൽ അവനെ വന്ദിപ്പിൻ. കർത്താവിന്റെ ശബ്ദം വെള്ളത്തിന്മേൽ വന്നു. മഹത്വമുള്ളവനായ ദൈവം ഇടി

മുഴക്കമുണ്ടാക്കി. പെരുവെള്ളത്തിന്മേൽ കർത്താവു വന്നു. കർത്താവിന്റെ ശബ്ദം ശക്തിയുള്ളതാകുന്നു. കർത്താവിന്റെ ശബ്ദം മഹത്താകുന്നു. കർത്താവിന്റെ ശബ്ദം ദേവദാരു വൃക്ഷങ്ങളെ തകർത്തുകളഞ്ഞു. അവയെ കാളക്കിടാങ്ങളെ പോലെയും, ലെബാനോനെയും സോനീറിനേയും പോത്തുകുട്ടികളെപ്പോലെയും അവൻ ചലിപ്പിച്ചു. കർത്താവിന്റെ ശബ്ദം അഗ്നിജ്വാലയെ വെണ്ഡിക്കുന്നു. കർത്താവിന്റെ ശബ്ദം മരുഭൂമിയെ ഇളക്കുന്നു. കർത്താവിന്റെ ശബ്ദം മാൻ പേടകളെ ഭ്രമിപ്പിക്കയും വനങ്ങളെ നശിപ്പിക്കയും ചെയ്യുന്നു. അവന്റെ ആലയത്തിൽ എല്ലാവരും സ്തുതി പാടുകയും ചെയ്യുന്നു. കർത്താവ് ജല പ്രളയത്തെ പിന്തിരിപ്പിച്ചു. കർത്താവ് എന്നേക്കും രാജാവായി സ്ഥിതി ചെയ്യുന്നു. കർത്താവ് തന്റെ ജനത്തിന് ശക്തി നൽകും. കർത്താവ് തന്റെ ജനത്തെ സമാധാനം നൽകി അനുഗ്രഹിക്കും. ദൈവമെ സ്തുതി നിനക്കു യോഗ്യമാകുന്നു.

POST COMMUNION

O, Son of God Who saved us by Your sacrifice
Remove from us all distress and afflictions
O Good One, quench our thirst with the blood and water
Which flowed forth from Your side opened at Golgotha.

Mor Aphrem

1. Wipe away, Lord, all my debts
With the sponge of Your mercy
And by Your compassion, Lord
Do not remember my sins.
2. Christ the King, our Life-Giver

I have served Your Mysteries
Count me among the righteous
And the just who have loved You.

3. O, Lord God, may I serve You
In Your eternal Kingdom
In this hour and at all times
Now, always, and forever.
4. Endless praise be to the Lord
And compassion upon us
May the Righteous Judge of all
Forgive me, a poor sinner.
5. O, Lord God, full of mercy
Be merciful unto me
Have mercy on Your servant
Lord, have mercy upon me.
6. O, Lord God, full of mercy
Have mercy upon the priest
And mercy on this (these) deacon(s)
Who raised up this sacrifice. Staumen Kalos - Kurielaison

മരിച്ചുപോയവർക്കു വേണ്ടിയുള്ള പ്രുമിത്യാൻ

بِإِذْنِكَ هُوَ يُفَصِّلُ الْكَلِمَاتِ لِيُفْهَمَ ۖ فَمِنْ دُونِهَا تُبْدِي ذُبَابًا مَثَلِ خَالٍ ۖ إِنَّهُ يَتَّبِعُهُ الْمَلِكُ ۖ ثُمَّ يَنْصَرِفُ إِلَىٰ هَؤُلَاءِ وَيَنْفَعُ الْبَشَرَ ۗ إِنَّا لَهُ لَمُتَعَبُونَ ﴿٢٠﴾

൧൦൧൧ ൧൧൧൧ ൧൧ ൧൧ ൧൧൧൧ ൧൧൧ ൧൧ ൧൧
 ൧൧

തന്റെ മരണം മൂലം നമ്മുടെ മരണത്തെ മായിച്ചുകളഞ്ഞവനും,
 തന്റെ ബലിയർപ്പണം മൂലം ആദാമിന്റെ സന്താനങ്ങൾക്കെല്ലാം
 പാപപരിഹാരം നൽകിയവനുമായ ഉത്തമനായ കർത്താവിനെ ഈ
 സമയത്തും ----- നമുക്ക് ഓർത്തു മഹത്വപ്പെടുത്താം.

മരിച്ചവരെ ഉയിർപ്പിക്കുന്നവനും, കബറടക്കപ്പെട്ടവരെ
 പുനരുത്ഥാനം ചെയ്യിക്കുന്നവനുമായ കർത്താവേ, ഇന്നു ഞങ്ങൾ
 ആർക്കുവേണ്ടി കുർബാന അണച്ചിരിക്കുന്നുവോ ആ നിന്റെ
 ദാസരുടെ ആത്മാക്കളെ നീ സ്വീകരിക്കു മാനാകണമെ. നിന്റെ
 വത്സലന്മാരായ അബ്രഹാമിനേയും ഇസഹാക്കിനേയും
 യാക്കോബിനേയും നിന്റെ പ്രത്യാശയിൽ നിദ്രാപിച്ചിട്ടുള്ള
 വിശ്വാസികളായ സകല പരേതരുടേയും കൂടെ, നിന്റെ
 പിതൃഭവനത്തിലെ അനുഗൃഹീത ആലയങ്ങളിൽ അവരെ
 വസിപ്പിച്ചുകൊള്ളണമെ. അവർക്കു ജീവൻ നൽകി നിന്റെ
 വലത്തുഭാഗത്തു അവരെ നിറുത്തുമാനാകണമെ. ഞങ്ങളെല്ലാവരും
 പരിശുദ്ധ ത്രിത്വത്തിന് ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും എന്നേക്കും
 സ്തുതിയും സ്തോത്രവും കരേറ്റുകയും ചെയ്യുമാനാകണമെ.

മോറാനേശു മ്ശിഹാ--- ---

Qolo - Lol Deeno----

Our Lord Jesus Christ

1. Let not - Your Body and Blood we have received
 Be for judgement nor condemnation
 But rather for the pardon of sins

And for the resurrection
Halleluiah - with clear faces.

You shall give them to drink Your torrent of delight

2. O Lord - may Your body which we have consumed
And Your living blood we drank in faith
Be a bridge and passage for our souls
Which delivers us from hell
Halleluiah - and grants us life.
3. We raise - offerings to You, O Christ the King
Accept Your priests who have offered them
Merciful Lord, through Your compassion
And be reconciled with us
Halleluiah - and pardon us. Barekmore.

❖ † Glory be to the Father, Son and the Holy Spirit

4. For those - who have stretched out their hands to You
To receive the promise of new life,
Let them not be bound on judgement day
By the torment of the flames,
Halleluiah - O Son of God.

Unto the ages of ages of ages and for ever more.

5. Our Lord - heard the groaning of the departed
On top of the tree on Golgotha
And was moved to break the yoke of death

From the necks of those who slept
Halleluiah - and gave them rest. Lord have mercy upon us and help us



കർത്താവേ, നിന്റെ ദാസന്മാർക്കും ദാസികൾക്കും വേണ്ടി ഇന്നു ഞങ്ങൾ നിനക്കണച്ചിരിക്കുന്ന ഈ കുർബാന അവർക്കു പരിമളവാസനയായി ഭവിക്കുമാറാകണമെ. കർത്താവേ, നിന്റെ തിരുവിഷ്ടം ഇതിൽ പ്രീതിപ്പെട്ട്, കരുണയോടെ അവർക്ക് ആശ്വാസം നൽകുകയും ചെയ്യണമെ.

May this oblation, that we have offered today on behalf of Your servants and handmaids, be a sweet fragrance well-pleasing unto Your will and through Your mercies grant them, O Lord, eternal rest.

New Version

If Moses gave life to sinful Rueben
By the blood of beasts
Much more - shall the faithful dead receive
For whom this living - sacrifice - was raised.

പട്ടക്കാരൻ സാധാരണ വസ്ത്രം ധരിക്കുന്നു.

കുറിയേലായിസ്സോൻ, കുറിയേലായിസ്സോൻ, കുറിയേലായിസ്സോൻ, ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ, ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ, കർത്താവേ, കൃപയുണ്ടായി ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ, കർത്താവേ, ഉത്തരമരുളിച്ചെയ്ത് ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ, ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ നിനക്കു സ്തുതി, ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ നിനക്കു സ്തുതി,

എന്നേയ്ക്കും ഞങ്ങൾക്കുള്ള ശരണവുമേ നിനക്കു സ്തുതി.
ബാറെക്മോർ.

സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ ഞങ്ങളുടെ പിതാവേ--- ---

കൃപ നിറഞ്ഞ മറിയമെ നിനക്കു സമാധാനം--- ---

ത്രോണോസിന്റെ മുമ്പാകെ വന്ദിച്ചുകൊണ്ട്

ദൈവമെ, നിന്റെ ഭവനത്തിൽ ഞാൻ പ്രവേശിച്ചിരിക്കുന്നു.
സ്വർഗ്ഗീയ രാജാവേ, നിന്റെ സിംഹാസനത്തിൻ മുമ്പാകെ ഞാൻ
വന്ദിക്കുകയും ചെയ്തിരിക്കുന്നു. നിന്നോടു ഞാൻ ചെയ്തുപോയ
സകല പാപങ്ങളും എന്നോടു ക്ഷമിക്കണമെ.

ത്രോണോസ് മുത്തി ഹൃദയവേദനയോടെ പറയുന്നു

കർത്താവിന്റെ പരിശുദ്ധവും ദിവ്യവുമായ ബലി പീഠമേ,
സമാധാനത്തോടെ വസിക്കുക. ഇനി ഈ സന്നിധിയിലേക്കു ഞാൻ
വരുമോ ഇല്ലയോ എന്ന് എനിക്കു നിശ്ചയമില്ല. സ്വർഗീയ
കടിഞ്ഞുലുകളുടെ സഭയിൽ വച്ച് നിന്നെ കാണുവാൻ കർത്താവ്
എന്നെ യോഗ്യനാക്കട്ടെ. ഈ പ്രത്യാശയിൽ ഞാൻ
ശരണപ്പെട്ടുകൊള്ളുന്നു.

പരിശുദ്ധവും പാപപരിഹാരപ്രദവുമായ ബലിപീഠമേ,
സമാധാനത്തോടെ വസിക്കുക. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവും
ദൈവവുമേ, ഇതിൽ നിന്ന് ഞാൻ പ്രാപിച്ച പരിശുദ്ധ ശരീരവും
പാപപരിഹാരപ്രദമായ രക്തവും, എനിക്ക് എന്നേക്കും കടങ്ങളുടെ
മോചനത്തിനും പാപപരിഹാരത്തിനും നിന്റെ ഭയങ്കര
സിംഹാസന സന്നിധിയിൽ മുഖപ്രസന്നതയ്ക്കും പര്യാപ്തമായി
ഭവിക്കണമെ.

ജീവന്റെ മേശയാകുന്ന പരിശുദ്ധ ബലിപീഠമേ,
 സമാധാനത്തോടെ വസിക്കുക. ഇനി എന്നേക്കും എന്റെ സ്മരണ
 നിന്നിൽ നിന്ന് മാഞ്ഞുപോകുവാൻ ഇടയാകരുതെ.
 കർത്താവേശുമശിഹായോട് എനിക്കുവേണ്ടി പ്രാർത്ഥിക്കു
 മാനാകണമെ. ആമ്മീൻ.

സ്വർഗ്ഗത്തിൽ നിന്ന് വിശുദ്ധ ത്രിത്വത്തിന്റെ കൃപ വന്ന് ഈ
 ബുർക്സായിൽ വസിക്കുമാറാകട്ടെ. ഇതു നൽകുകയും ഇതു
 വാങ്ങുകയും ഇതിനെ പരിചരിക്കുകയും ചെയ്യുന്നവരിലും,
 പരിശ്രമിച്ച് ഇതിൽ സംബന്ധിച്ചിട്ടുള്ളവരും സംബന്ധിപ്പാ
 നിരിക്കുന്നവരുമായ എല്ലാവരിലും ദൈവത്തിന്റെ കരുണ
 എന്നാളും രണ്ടു ലോകങ്ങളിലും ഉണ്ടായിരിക്കെയും
 ചെയ്യുമാറാകട്ടെ. ആമ്മീൻ.

